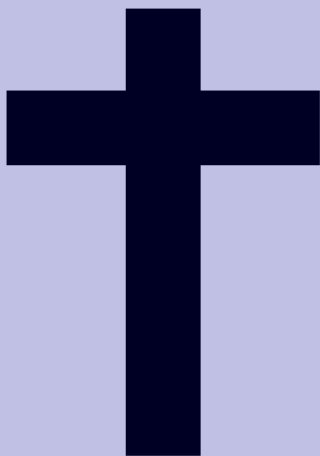


Dios
Parlapawanchej



New Testament in Quechua, South Bolivian (BL:quh:Quechua,
South Bolivian)

Dios Parlapawanchej

New Testament in Quechua, South Bolivian (BL:quh:Quechua, South Bolivian)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, South Bolivian

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, South Bolivian [quh], Bolivia

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, South Bolivian

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

4e9265a7-b8e5-55cd-988f-a62efd77e779

Contents

SAN MATEO	1
SAN MARCOS	51
SAN LUCAS	83
SAN JUAN	135
HECHOS	175
ROMANOS	224
1 CORINTIOS	244
2 CORINTIOS	263
GÁLATAS	276
EFESIOS	283
FILIPENSES	290
COLOSENSES	295
1 TESALONICENSES	300
2 TESALONICENSES	305
1 TIMOTEO	308
2 TIMOTEO	314
TITO	318
FILEMÓN	321
HEBREOS	322
SANTIAGO	338
1 PEDRO	344
2 PEDRO	350
1 JUAN	354
2 JUAN	360
3 JUAN	361
JUDAS	362
APOCALIPSIS	364

EL SANTO EVANGELIO SEGUN SAN MATEO

Jesucristoj ñaupaj tatasnin

¹ Cay kelkaskaka Jesucristoj ñaupaj tatasninmantamin. Jesuska Abrahammanta jamun Davidmantawan.

² Abrahamka Isaacpa tatan carka. Isaactaj Jacobpa tatan carka. Jacobtaj Judajpata waukesninpatawan tatancu carka.

³ Judataj Farespa tatan carka, Zarajtawan. Paycunaj mamancuri Tamar carka. Farestaj Esrompa tatan carka. Esromtaj Arampa tatan carka.

⁴ Aramtaj Aminadabpa tatan carka. Aminadabtaj Naasonpa tatan carka. Naasontaj Salmonpa tatan carka.

⁵ Salmontaj Boozpa tatan carka. Boozpa mamanan Rahab carka. Booztaj Rutwan Obedpa tatasnin carkancu. Obedtaj Isaipa tatan carka.

⁶ Isaitaj camachej Davidpa tatan carka. Davidtaj Salomonpa tatan carka. Salomonpa mamanan ñaupajta Uriaspaa warmin carka.

⁷ Salomontaj Roboampa tatan carka. Roboamtaj Abiaspa tatan carka. Abiastaj Asaj tatan carka.

⁸ Asataj Josafatpa tatan carka. Josafattaj Jorampa tatan carka. Joramtaj Uziaspa tatan carka.

⁹ Uziastaj Jotampa tatan carka. Jotamtaj Acazpa tatan carka. Acasztaj Ezequiaspa tatan carka.

¹⁰ Ezequiastaj Manasespa tatan carka. Manasestaj Amonpa tatan carka. Amontaj Josiaspa tatan carka.

¹¹ Josiastaj Jeconiaspata waukesninpatawan tatancu carka. Chaypacha Diospa unay runasnin Babiloniaman apaskas carkancu.

¹² Babiloniaman apaskas carkancu chay khepatataj Jeconiaska Salatielpa tatan carka. Salatieltaj Zorobabelpa tatan carka.

¹³ Zorobabeltaj Abiudpa tatan carka. Abiudtaj Eliaquimpa tatan carka. Eliaquimtaj Azorpa tatan carka.

¹⁴ Azortaj Sadocpa tatan carka. Sadoc taj Aquimpa tatan carka. Aquimtaj Eliudpa tatan carka.

¹⁵ Eliudtaj Eleazarpa tatan carka. Eleazartaj Matanpa tatan carka. Matantaj Jacobpa tatan carka.

¹⁶ Jacobtaj, Mariaj kosanpa Joséj tatan carka. Chay Mariamanta Jesuska nacecorka. Payka Diospa ajllaskan Cristo sutichaska carka.

¹⁷ Ajinapi tucuy miraycunaka Abrahammanta Davidcama chunca tawayoj yupacuncu. Davidmanta Babiloniaman Diospa runasnin apachiskas carkancu chaypachacamataj chunca tawayoj miraycuna carkancu. Babiloniaman apaskas carkancu chaymantapacha Cristoj nacecuyinncamataj chunca tawayoj miraycuna carkancu.

Jesucristo nacecun

¹⁸ Cayjinapimin Jesucristoka nacecorka. María, Jesuspa mamanka, mañaskaña carka Josewan casaracunanjaj. Manaraj tanta cashajtincutaj Mariaka wijsalliska riqhurerka Santo Espiritunejta.

¹⁹ Parlaskan Josetaj chekanta ruwaj runa carka. Mana munaspa Mariata p'enkayman riqhurichiyta yuyarka pacayllamanta sakepuyta.

²⁰ Chay imasmanta mayta yuyashajintaj, khaway, Señor Dios uj angelta cachamorka. Moskoyninpi Joseman riqhurispa nerka:

—José, camachej Davidpa ayllunmanta canqui. Amaña manchachicuychu parlayaskayqui Mariata jap'icapuyta. Cay wijsallicuskanka Santo Espiritumantamin cashan.

²¹ Mariaka uj khari wawata onkoconka. Paytajmin wiñaspa paypa cajcunanta juchamanta cacharichenka. Chayraycu Jesusta sutichanqui.

²² Tucuy cayka ruwacorka Señor Diospa niskan junt'acunanpaj. Chaytaka unay willajinnejta nerka:

²³ ¡Khaway! Uj sipas, mana khari rejsej, wijsalliconka. Uj khari wawata onkoconka. Payka Emanuel sutichaska canka.

Emanuel niyta munan: Dios nokanchejwan cashan yanapanawanchejpaj.

²⁴ Joseka puñuskanmanta rijch'arispá, Señor Diosmanta cachamuska, chay angelpa camachiskanmanjina ruwarka. Ajinapi payka Mariata wasinman pusacaporka runas yachananpaj warmin caskanta.

²⁵ Joseri payta mana llanqharkachu curaj wawanta onkocunancama. Wawa nacecojtin-taj Jesusta suticharka.

2

Yachaysapacuna Jesusta taripaspa yupaychancu

¹ Jesuska Judea jallp'a Belén llajtapi nacecorka, Herodes camachishajtin, chay p'unchaycunapi. Chaypacha yachaysapacuna inti llojsimuy caru llajtamanta jamuspa Jerusalén llajtaman chayamorkancu.

² Tapucorkancutaj:

—¿Maypitaj cashan israel runasta camachinanpaj nacecoj Wawari? Ch'ascanta inti llojsimuy ladopi ricuycu. Chayta khatispataj payta yupaychanaycupaj jamuycu, —nispa.

³ Chayta uyariytawantaj camachej Herodeska mancharicorka. Jerusalén llajtapi caj tucuy runaspis paywan mancharicullarkancutaj.

⁴ Chaymantataj Herodes tantachimorka yupaychana-wasimanta curajcunata, israel yachachejcunatawan. Paycunata taporka:

—¿Maypitaj Diospa ajllaskan Cristo nacecunan tiyan?

⁵ Paycunataj cuticherkancu:

—Judea jallp'a Belén llajtapi naceconka. Ajinata Dios unay willajninanta kelkacherka:

⁶ Kancuna, Judá jallp'a Belén llajtapi tiyacojcunata niyquichej:

Judá jallp'api caj curajcunamanta aswan jatunpaj khawaskas canquichej.

Kancunamanta uj curaj camachej naceconka.

Paytaj, ajllaska israelcunayta michenka.

⁷ Chanta Herodes pacayllamanta yachaysapacunata wajyacherka. Ajinallataj taporka yachananpaj mayc'ajchus chay ch'asca riqhurmuskanta.

⁸ Paycunataj Belén llajtaman cacharka nispa:

—Riychej. Allintataj yachamuychej chay wawitamanta. Payta tarispataj willawaj cutimuychej. Nokapis rispa payta yupaychamusaj, —nispa. [Chaytari mana cheka sonkowanchu nisharka.]*

⁹ Yachaysapacunaka camachejpa niskanmanjina riporkancu. Inti llojsimuy, chay ladopi ricuskancu ch'ascaka ñaupakencuta risharka. Jesús casharka, chaycama pusamuspa patannejpi sayacorka.

¹⁰ Yachaysapacunataj chay ch'ascata ricuspa maytapuni cusicorkancu.

¹¹ Paycuna wasiman yaycuspataj Wawitata ricorkancu maman Mariatawan. Konkoricuspataj Jesusta yupaycharkancu. Apaskancuta quicharispá khapaj capuynincuta payman korkancu. Korita, inciensota, k'apayniyoj mirra jampitawan payta yupaychaspá jaywarkancu.

¹² Chaymantataj moskoynincupi Dios paycunata willarka Herodespaman ama cutinancuta. Chayraycu paycunaka jallp'ancuman waj ñanta cutiporkancu.

Egiptoman aykecuncu

¹³ Yachaysapa runas ripuskancuwantaj Dios uj willaj angelta cachamorka. Joseman moskoyninpi riqhurimuspataj nerka:

—Jataricuy. Wawitata, Wawaj mamantawan pusaricuspa Egipto jallp'aman aykecuy. Jakaypi tiyacamuy noka willasunaycama. Herodeska masc'aj rishan Wawitata wañuchinanpaj, —nispa.

¹⁴ Chay quiqunpachataj José tutapi rijch'arispá jatarerka. Wawitata mamantawan pusariycuspa Egipto jallp'aman riporka.

¹⁵ Jakaypitaj Herodes wañunancama tiyacamorkancu. Tucuy cayka ruwacorka Diospa niskan junt'acunanjaj. Chaytaka unay willajninnejta nerka: “Egiptomanta llojsimpunanta Wawayta wajyarkani”.

Herodes wawasta wañuchin

¹⁶ Herodeska chay yachaysapacuna anchata asipayaycuskancuta reparaspa mayta phiñacorka. Runasnintataj camacherka tucuy khari wawasta iscaj watayojcama wañuchimuncuta. Paycunataj wawacunata wañucherkancu Belén llajtapi tucuy chaynejpipis. Jesuspa ch'ascan riqhurimuskan p'unchaycunata yachaysapacunamanta yachaspa chayta ruwarka.

¹⁷ Ajinapi Diospa niskan junt'aska carka. Pay unay willajnin Jeremiasnejta nerka:

* 2:8 Ninayan.

¹⁸ Phutiy wakay uyaricun Ramá llajtapi.

Raquel wawasninmanta khaparispa wakashan jatun llaquiywan “ay, ay” nispa. Manaña sonkochacunmanñachu wawasnin wañuskas caskancuraycu.

¹⁹ Herodes wañupojtinrí Dios uj willaj angelta cachamorka. Joseman moskoyninpi riqhurispa Egipto jallp'api

²⁰ nerkataj:

—Jataricuy. Wawitata mamantawan pusaricuspa ripuy Israel jallp'aman. Wawitata wañuchiyta munajcunaka ñapis wañupuncuña, —nispa.

²¹ Chay quiquinpacha José jataricuspa Wawitata mamantawan pusaricorka Israel jallp'aman.

²² Arquelao tatan Herodespa cuentanpi Judea jallp'ata camachisharka. Chayta uyarispa Joseka manchachicorka chayman tiyacoj riyta. Moskoyninpi Dios payman willaskanraycutaj Galilea jallp'aman riporka.

²³ Nazaret llajtaman chaynasa chaypi tiyacorka. Ajina ruwacorka Diospa niskan junt'acunanpaj. Unay willajcunanejta nerka Jesús Nazaret llajtayoj sutichaska cananta.

3

Juan willaran

¹ Chaypacha bautizaj Juanka riqhurerka willaraspá Judea jallp'a ch'innejpi.

² Nerkataj:

—Diospa ajllaskan camachinanpaj chayamunña. Chayraycu juchasnuyquichejta sakespa payman cutiriychej, —nispa.

³ Cay Juanmanta Diospa unay willajnin Isaías parlarka:

Ch'innejpi uj runa khaparishan:

“Runas uj jatun camachej jamunanpaj ñanta waquichipunancu tiyan.

Ajinallatataj sonkosniyquichejta waquichiychej tucuy atiyniyoj Señor jamunanpaj”.

⁴ Willaraj Juanka llamajina camello millmamanta p'achawan p'achallicorka. Kara chumpiwantaj chumpiska carka. Langostastataj miqhoj lachiwana misq'itawan.

⁵ Ashqha runas payta uyarej llojsimój cancu. Jerusalén llajtamantapis tucuy Judea jallp'amantawan Jordán mayu tucuy chaynejmantawan jamoj cancu.

⁶ Paycuna juchasnincuta willashajtincu Juan Jordán mayupi paycunata bautizasharka. [Ajinapi runas ricucherkanco Diosman cutiriskancuta.]*

⁷ Juanka ashqha fariseo partecunata saduceo partecunatawan bautizacoj jamushaskan-cuta ricorka. Paycunataj nerka:

—Kancuna runa wañuchi catarisjina canquichej. Diospa c'ajaj phiñacuyninmanta aykecu-nayquichejpaj ¿pitaj willasorkachejrí? —nispa.

⁸ Diospa phiñacuyninmanta aykecuyla munanquichej chayka, juchasnuyquichejta sakey-chej. Chaywanpis c'acha ruwaskasnuyquichejwan Diosman cutiriskayquichejta ricuchiy-chej.

⁹ Kancunaka Abraham unay tatanchej caskanta nishanquichej. Diospa cheka wawasnin caskayquichejta yuyaspá pantanquichej. Amaña sonkoyquichejpi ajinata jatunchacuy-chejchu. Imaraycuchus niyquichej Dioska atiyniyojmin cay rumismantapis Abrahampaj cheka wawasninta ruwananpaj.

¹⁰ Hachaka waquichiskaña cashan sach'a saphinmanta c'utunanpaj. Sapa sach'a mana allin pokojtaka runas c'utuspa ninaman wijch'uncu.

¹¹ Chekatapuni noka yacupi bautizayquichej Diosman cutiriskayquichejta ricuchinapaj. Khepaytarí Diospa ajllaskan Cristo jamonka. Payka aswan curaj atiyniyoj nokamanta niskaka. Mana paypajka [camachinpajjinallapischu cani runalla caskayraycu.]† Paymin kancunata bautizaspa Santo Espirituta sonkoyquichejman cachamusonkachej Diosllapaj causanayquichejpaj. Ninawantaj bautizasonkachej.

¹² Trigo erata wayrachejka jorc'ata maquinpiña jap'ishan. Erata sumajta pichanka trigota ch'uyachananpaj. Trigota pirwanman jallch'anca. Pajatarí ni jayc'aj wañoj ninaman ruphachenka, —nispa willararka Juan.

Jesusta bautizarka

¹³ Chanta Jesuska Galilea jallp'amanta Jordán mayuman jamorka. Chaypitaj Juanwan bautizachicuyta munarka.

¹⁴ Juanrí mana munarkachu bautizayta. Jesumantaj nerka:

—Nokata astawanpis kanka bautizanawayqui tiyan. Chanta ¿imaraycutaj nokaman jamuwanqui? —nispa.

* 3:6 Ninayan. † 3:11 Ninayan.

- ¹⁵ Jesusrí payman cuticherka:
 –Cunan bautizanawayqueka allillan. Yachanchej Diospa tucuy munayninta ruwananchejpuni caskanta, –nispa.
 Chanta Juanka Jesuspa mañaskanta ruwarka.
¹⁶ Jesuska bautizachicuytawan yacumanta llojsiporka. Janaj pachari paypaj quichariska carka. Ricorkataj Diosmanta cachamuska Santo Espirituta palomatajina uraycamojta payman tiyaycuojtapis.
¹⁷ Ajinapitaj Dios janaj pachamanta nimorka:
 –Paymin c'ata munaska Wawayka. Paypi mayta cusicuni, –nispa.

4

Supay munarka Jesusta juchallichiyta

- ¹ Chanta Santo Espiritoka ch'in lomaman Jesusta pusarka. Chaypitaj supay Satanás imaymanamanta juchallichiyta munarka.
² Jesuska tawa chunca p'unchayta tawa chunca tutatawan mana miqhorkachu Diosta yupaychanaanpaj. Chaymantataj payka yarkhachicorka.
³ Chay pantachej supayri Jesusman kayllaycuspa nerka:
 –Sichus Diospa cheka Wawan canqui chayka, niy cay rumista t'antaman cutinancuta.
⁴ Jesusri cutichispa nerka:
 –Palabranpi Dios nin: “Mana miqhunallowanachu runaka causan. Manachayrí Diospa tucuy niskanta casuspa causan”, –nispa.
⁵ Chanta supayka Diospa ajllaska llajtan Jerusalemman Jesusta pusarka. Chaypitaj yupaychana-wasi patapi sayaricherka.
⁶ Jesumantaj nerka:
 –Diospa Wawan canqui chayka, cay patamanta pampaman phinquiycuy. Imaraycuchus Diospa palabranpi nin:
 Angelesninta camachenka kanta wakaychasunancupaj.
 Maquisnincuwantaj kanta jap'isonkancu ama rumisman urmanayquipaj.
⁷ Jesusri payta c'amerka:
 –Dios palabranpi nillantaj: “Ama Señor Diosniyquej atiynta mana cajpaj mañacuychu”.
⁸ Uj cutitawan supayka Jesusta pusallarkataj. Cunanpeka may jatun orko patamanña chayacherka. Jesumantaj tucuy cay pachapi caj camachiska jallp'asta, khapaj capuynin-cutawan ricucherka.
⁹ Chaymantataj supayka nerka:
 –Tucuy cayta kopuskayqui sichus kan konkoricuspa yupaychawanquiman chayka.
¹⁰ Chanta Jesuska payman cuticherka.
 –Ripuy nokamanta, supay Satanás. Imaraycuchus Dios palabranpi nin: “Señor Diosnil-layquita yupaychay. Pay sapallamantaj konkoricuspa casuy”, –nispa.
¹¹ Chaymanta supayka Jesusta sakeporka. Yanapaj angelestaj jamuspa Jesusman pisichicuskanta jaywarkancu.

Jesús Galileapi ruwanasninta kallarin

- ¹² Jesustaj Juan wisk'aska caskanta uyarispa Galilea jallp'aman rerka.
¹³ Nazaret llajtamanta llojsispa payka Capernaum llajtaman tiyacoj rerka. Chay llajtaka Galilea kocha cantopi carka. Zabulonwan Neftaliwan jallp'as chaynejpi carkancu.
¹⁴ Chaypi Jesús tiyacorka Diospa unay willajnin Isaías niskanmanjina:
¹⁵ Zabulón jallp'api Neftalí jallp'apiwan tiyacojcuna, kancuna tiyacunquichej kochaman rina ñan Jordán mayu chimpapi.
 Galilea jallp'api tiyacuncu Diosmanta mana yachajcuna.
¹⁶ Dioska willarajnta cachamorka wiñay causaymanta mana yachajcunapaj. Chay runaska wiñay wañuyman risharkancu.
 Paycunataj juchancumanta cachariskas canancupaj sumaj willanasta uyarerkanca.
 Chaytaj uj c'anchayjina carka tucuyppaj.
¹⁷ Chaymantapachataj Jesús kallarerka willarayta:
 –Diospa ajllaskan p'unchayka cunan chayamushanña. Cunan payka munacoj Camachejniyquichej canka. Chayraycu juchasniyquichejta sakespa payman cutiricuychej sumaj willanasnintataj jap'icuychej.

Jesús tawa challwirista wajyan

- ¹⁸ Jesuska Galilea kocha cantonejta purishaspa ricorka iscay waukesta. Ujnin Simón, Pedro sutiyoj carka, ujnintaj Andrés. Paycuna challwiris caspa jatun ch'ipata kochaman chokaycusharkancu.
¹⁹ Paycunaman Jesús nerkataj:

—Jamuychej nokawan yachacojcunay canayquichej. Kancuna challwiris canquichej. Cunanmantapachataj Diospi jap'icunancupaj runasta nokaman pusamuwanquichej.

²⁰ Chay quiquinpacha ch'ipasnincuta sakerpayarkancu. Jesuswan rerkancutaj yachacojcun canancupaj.

²¹ Uj chhicatawan rispataj Jesuska waj iscay waukestawan ricullarkataj. Paycuna Jacobo Juanwan carkancu. Cusca tatancu Zebedeowan barcopi ch'ipasnincuta t'irisharkancu. Jesús chay waukesta wajyarka yachacojcun canancupaj.

²² Chay quiquinpachataj barcota tatancutawan sakerpayaspa kallarerkanu Jesuswan puriyta yachacojcun canancupaj.

Jesús ashqhasta yachachin

²³ Jesús tucuy Galilea jallp'ata purispa tantacuna-wasisnincupi yachachisharka. Sumaj willanastataj willarasharka Diospa ajllaskan chaypiña caskanta camachinanpaj. Astawanpis runas uqhupi tucuy laya onkoycunata thañichisharka.

²⁴ Tucuy caru Siria jallp'apipis Jesús atiyniyoj caskanta uyarkerkanu. Jesusman apamorkancutaj tucuy laya onkoyniyojcunata: nanayniyojcunata, ñac'arejcunata, su-payniyojcunata, t'ucu onkoyniyojcunata, suchustawan. Jesúsri tucuyincuta thañicherka.

²⁵ May ashqha runastaj Jesusta khaticorkancu. Galilea jallp'amanta, Decápolis jallp'amanta, Jerusalén llajtamanta, Judea jallp'amanta, Jordán mayu chimpamantawan paycuna jamorkancu.

5

Cusicuyniyojcuna

¹ Jesustaj may ashqha runasta ricsupa orkoman wicharerka. Chaypi tiyaycuojtintaj yachacojcun payman kayllaycorkancu.

² Paycunataj jatu chej yachachinasta yachachisharka:

³ —May cusiskas cancu sonkocupi Diosmanta pisiskas caskancuta khawacojcunaka. Imaraycuchus Dios paycunataka munacuywan camachin.

⁴ May cusiskas cancu jucharaycu llaquicojcunaka. Diosmin paycunataka sonkocupi callpachaspa yanapanka.

⁵ May cusiskas cancu llamp'u sonkowan Diosta casojcuna. Paycunaka cay pachapi Diospa niskanmanjina jap'enkancu.

⁶ May cusiskas cancu Diospaj cheka causayta munajcunaka. Imaynatachus yarkhachicojcuna miqhunata munancu chayri ch'aquichicojcuna yacuta munancu ajinata. Munaskancunajina paycuna sajsiskas cancu.

⁷ May cusiskas cancu Diosmanjina c'acha sonkowan qhuyacojcunaka. Paycunata Dioska qhuyallankataj.

⁸ May cusiskas cancu llimphu sonkowan Diosllapaj causajcunaka. Paycunalla Dioswan cusca wiñaypaj causaconkancu.

⁹ May cusiskas cancu runasta allinyachejcunaka. Paycunalla Diospa cheka wawasnin cankancu, paypa niskanmanjina.

¹⁰ May cusiskas cancu Diospa ñaupakenpi chekanta causaskancuraycu muchojcunaka. Dios camachishajtin, paywan cusca cankancu.

¹¹ May cusiskas canquichej runas llullacuspá sajrata rimasojtiquichej, muchuchisojtiyquichej khasimanta c'amisojtiquichejpis, nokata casuwaskayquichejraycu.

¹² Cusicuychej may jatun cusiyan. Imaraycuchus muchuskayquichejmanta Dios janaj pachapi khapajyachisonkachej sonkoyquichejpi.* Ajinallataj Diospa unay willajcunatapís runas mayta muchucherkancu manaraj kancuna cashajtiyquichej.

Cusicuyniyoj runaspaj yachachinas

¹³ [Runas aycha ama ismucunanjap cachita churancu.]† Ajinallataj kancunatapís Dios churasorkachej runas sajra causayman ama tucuchiskas canancupaj. Chay cachi lak'ayapunman chayka ¿imaynataj sumaj cachiman cutirinman? Manaña servinchu, astawanpis wijch'unallapajña purejcuna sarunancupajpis cashan.

¹⁴ Kancunamin Diosta mana rejsejcunapaj c'anchayjina canquichej. Orko patapi uj llajtaka manapuni pacaskachu.

¹⁵ Nillataj runas c'anchayta jap'ichispa wich'i uraman churancuchu. Manachayri pataman churancu wasipi tucuy tiyacojcunata c'anchamunanpaj.

¹⁶ Kancunapis ajinallataj c'anchayjina canquichej cay pacha runaspaj. Ñaupakencupi c'acha cajta ruwaspa causacuychej. Ajina cachun paycunaka janaj pachapi tiyacoj Tatayquichej Diosta jatunchanancupaj.

* 5:12 Literal: premio. † 5:13 Ninayan.

Jesús yachachin Diospa camachiskasninmanta

¹⁷ ‘Ama yuyaychejchu Moisespa camachiskasninta chayrí Diospa unay willajcunanpa yachachiskasnincuta chincachinayta. Mana chaycunata chincachinaypajchu jamuni manachayrí tucuyta chaymanjina junt'anaypaj.

¹⁸ Niyquichej chekatapuni Diospa camachiskasninmantaka ni uj juch'uy niskallanpis chincananta. Atiyniyojllapuni cashan tucuy caj junt'acunancama. Chaymantaraj janaj pacha cay pachapis atinman chincapuyta.

¹⁹ Pichari Diospa camachiskasninmanta ujnillantapis mana casunmanchu chayrí mana casuyta yachachinman chayka, aswan pisipaj khawaska canka, Dios camachin, chaypi. Pichari Diospa camachiskasninta casunman, casuyta yachachinmantaj chayka, Dios camachin, chaypi jatunpaj khawaska canka.

²⁰ Niyquichej chekatapuni fariseo partemantawan israel yachachejcunamantawan yachachiskas caskancumanjina ruwaspa chekan cayta munaskancuta. Dios camachin, chaymanka mana yaucuyta atenkancuchu. Nitaj kancunapis pycunajina caspa yaucuyta atinquichejchu. Manachayrí Diosta casuspa chekan causayniyoj caspalla Dios camachin, chaymanka yaucunquichej.

Phiñacuymanta

²¹ ‘Uyarinquichej Moisés unay tatasninchejta camachiskanta: “Runata ama wañuchinquichu. Wañuchejka wañuchiskanmanta wañuchiskallataj canan tiyan”, nispa. Chayta yachanquichej.

²² Nokarí niyquichej sapa uj runa-masinpaj phiñaska cajta curajcuna ñac'arichinancuta. Sapa uj runa phiñacuspá runa-masinta “wampu” nejtapis aswan curajcuna juchachankancu. Phiñacuspá runa-masinta “supay apachun” nejpis, uqhu pachaman rinanpajjina cashan.

²³ ‘Chayraycu Diosta yupaychaj konata[‡] jaywaspaka sumajta yuyaricuy. Runa-masiyqui kanpaj phiñaska cashaskanta yuyanqui chayka,

²⁴ chaypi konayquita sakey. Riytaj ñaupajta runa-masiyquiwan allinyacamoj. Chaymanta cutimuspa konayquita Diosman jayway.

²⁵ ‘Contrallisojniyqui juchachaj curajman pusashasojtenka ñanllataraj rishaspa uskhayta paywan allinyacuy. Allinyacuy amaña curajman jaywasunanpaj nitaj soldadoman jaywaspa carcelman wisk'achisunanpaj.

²⁶ Niyqui chekamanta mana allinyacuway chayka, carcelmanta manapuni llojsimunquichu tucuy phatasta cutichipunayquicama.

Ama khenchachacuychu

²⁷ ‘Uyarinquichej Moisés unay tatasninchejta camachiskanta: “Ama khenchachacuychu”.

²⁸ Nokarí niyquichej warmita munapayaspa khawaj, chay runaka ñapis sonkonpi paywan khenchachacuskantaña.

²⁹ Chayraycu paña ñawiyqui ricuspa juchaman urmachisunquiman chayka, chayta orkhospa wijch'upuy. Aswan allin canman uj ñawillayqui chincaripunan amataj uqhu pacha ñac'ariyman wijch'uska canayqueka.

³⁰ Paña maquiuyqui juchaman urmachisunquiman chayka, chaytapis qhuchurpacuspa wijch'upuy. Aswan allin canman maquillayqui chincapunán amataj uqhu pacha ñac'ariyman wijch'uska canayqueka.

T'akanacuymanta

³¹ ‘Nillajtaj cancu: “Warmiman uj divorcio papel jaywaspa t'akanacuycá aticullan”.

³² Nokarí niyquichej pichari warmimanta takanacun mana waj khariwan purejtenka, warminta khenchachachiskanta. Chayjina t'akanaska warmiwan casarajpis khenchachacullantaj.

Juramentosmanta

³³ ‘Uyarinquichej Moisés unay tatasninchejta camachiskantapis: “Ama juraychu llullacuspaka. Manachayrí Diospa ñaupakenpi niskayquimanjina ruway”.

³⁴⁻³⁵ Nokarí niyquichej: Ama ni imaraycu ni maypi Diospa sutinta okharispa juraychejchu. Imaraycuchus Dioska janaj pachapi cay pachapipis cashan. Nillataj Jerusalén llajtaj sutinta okharispa juraychejchu. Imaraycuchus paypa ajllaska llajtanmin cashan.

³⁶ Amataj ni ima sutita okharispa juraychejchu. Causayniyquichejka Diospatamin. Imaraycuchus ni uj chujchatapis umayquipi atinquichu yanayachiyta nitaj yurajyachiytaka.

³⁷ Niskayquichejka junt'anayquichej paj cachun. Chayman waj palabraswan yapawajchej chayka, supay Satanasmantamin.

Chejnicoj runasta munacuna

³⁸ 'Chaywanpis uyarinquichej Moisés unay tatasninchejta camachiskanta: "Ñawiyquita orkhosojmantaka ñawinta orkhollaytaj. Quiruyquita orkhosojmanka quirunta orkhollaytaj".

³⁹ Nokarí niyquichej: Ama cutichicuychejchu sajrata ruwasojniyquichejmanka. Pillapis paña lado uyayquipi sajmasunquiman chayka, sakellay llok'e lado uyayquipiwan sajmasunanta.

⁴⁰ Pillapis camisayquita khechusunanj curajman pusasunquiman chayka, ponchoyquitawan payman kopuy.

⁴¹ Pillapis k'epinta leguatajina apanayquipaj camachisunquiman chayka, uj leguatajina apapuy.

⁴² Pillapis mañacusunquiman chayka, koriy payman. Manucusuyta munajmanpis manurillay.

⁴³ 'Chaywanpis unayka nillajtaj cancu: "Runa-masiyquita munacuy. Chejnisoj runataj chejniy".

⁴⁴ Nokarí niyquichej munacunayquichej chejnisoj runasta. Sajrata kancunapaj par-lajcunaman misq'i palabraswan parlapayariychej. Chejnisojcunaman allin cajta ruw-puychej. Misq'i parlaycunawan parlaychej sajra simiwan kancunapaj parlasojcuna-man. Khasillamanta kancunata ñac'arichisojcunapaj sajrata ruwasojcunapajpis Diosmanta mañapuychej.

⁴⁵ Chayjinata ruwanayquichej janaj pacha Dios Tatayquichejina canayquichej paj. Payka intita c'anchachimun c'acha runaspaj sajra runaspajpis. Parachimuntaj chekan ruwajpaj sajrata ruwajpajpis.

⁴⁶ Sichus munacuso ruwasllata munacuwaychej chayka, Dios mana nisonkachejchu "walejta ruwanquichej". Juchasaspis ruwashallancu ajinata.

⁴⁷ Israel llajta-masisnillayquichejta napaycuwaychej chayka, wajcunamanta niskaka ¿ima astawan allintataj ruwashanquichejri? ¿manachu quiquillantataj ruwancu Diosta mana rejsejcupaj?

⁴⁸ Imaynatachus janaj pacha Dios Tatayquichej munacuywan runaspa allinnincupaj ruwan, kancunapis ajinallataj ruwaychej, —nerka Jesús.

6

Allin ruwanasmanta yachachinas

¹ 'Khawaricuychej c'acha cajta ruwaskayquichejka ama runas jatunchasunallancupa-jka cachunchu.* Manachayka janaj pacha Dios Tatayquichej uj sumaj konata mana kosonkachejchu.

² Chayraycu pisichicoj cunaman imallatapis kospaka ama runasman willaspalla koy-chej. Puraj uya runaspis ajinata ruwancu tantacuna-wasispi plazaspis runas paycuna-ta jatunchanancupaj. Niyquichej chekatapuni paycunaka ruwaskancumanta tucuyta jap'iskancutaña.

³ Kanrí pisichicojman kospaka ama pipis koskayquitaka yachachunchu.

⁴ Ajinapi ruwaskayqui pacaska canka. Pacaypi ricoj Dios Tatayquitaj kanman ruwaskayquimanjina kosonka.

Diosmanta mañacuyman yachachinas

⁵ 'Diosmanta mañacuspaka ama puraj uyajina caychejchu. Paycunaka tantacuna-wasispi jatun plazaspian sayaricuspa Diosmanta mañacuyta munancu runas ricunallancupaj. Niyquichej chekatapuni paycunaka ruwaskancumanta tucuyta jap'iskancutaña.

⁶ Kanrí wasiyquiman yaycuspa sapallayqui Diosmanta mañacuy. Puncuyquita wisk'aspataj pacaypi caj Dios Tatayquiman mañacuy. Pacaypi ricoj Tatayquitaj ruwaskayquimanjina kosonka.

⁷ 'Diosta mana rejsejcupaj ashqha cutista khasi palabrasllawan Diosmanta mañacuncu. Kancunari ama paycunajina mañacuychejchu. Paycuna ashqha parlaskancuwan uyariskas cayta yuyancu.

⁸ Chayraycu ama paycunajinaka caychejchu. Dios Tatayquichejka pisichicuskayquichejta yachañña manaraj paymanta mañacushajtiyquichej.

⁹ Chayraycu kancunaka cayjinallata mañacunayquichej tiyan: Janaj pachapi caj Tataycu,

* 6:1 Literal: premiota.

Tucuy runas sutiyyquita yupaychachuncu cheka Dios caskayquiraycu.

¹⁰ Mayta munaycu tucuyta camachinayquita. Janaj pachapi munayniyqui ruwacushan, ajinallataj cay pachapipis ruwacuchun.

¹¹ Causanaycupaj miqhunaycuta kowaycu cunan p'unchay.

¹² Juchasniycuta khechuspa perdonawaycu.

Nokaycumanpis juchata ruwajcunata perdonaycu, ajinallataj.

¹³ Callpachawaycu jatun llaquiycunapi ama juchallicunaycupaj.

Astawanpis wakaychawaycu juchallichiyta munajpa atiyinmanta.

Kanka wiñaypaj camachinqui.

Tucuy atiyiniyoj, may curajpaj, jatunchaskapis canqui. Ajina cachun.

¹⁴ 'Kancunaman juchata ruwasojcunata perdonaspa konkapuwajchej chayka, janaj pacha Dios Tatayquichejpis juchasniyquichejta perdonaspa khechusonkachej.

¹⁵ Kancunaman juchata ruwasuskancuta mana konkapuwajchejchu chayrí, Dios Tatayquichejpis nillataj juchasniyquichejta perdonaspa khechupusonkachejchu.

Ama puraj uyas caychejchu

¹⁶ 'Diosta yupaychanapaj mana miqhunqui chayka, ama puraj uyasjina phutiskaska churacuychejchu. Puraj uyaska uyasnincuta ujjinayachincu runas yachanancupaj mana miqhuskancuta. Noka niyquichej chekatapuni paycunaka jap'inancu carka, chayta jap'iskancutaña.

¹⁷ Kanrí mana miqhuspa Diosta yupaychanayquipaj umayquita ñajch'aycuy, uyayquita mayllacuy, cusiskataj cay.

¹⁸ Ajinapi runas mana miqhuskayquita mana reparankancuchu. Pacaypi caj Dios Tatayquirí yachan. Paytaj pacaypi ricuspa ruwaskayquimanjina kosonka.

Khapaj capuyka janaj pachapi

¹⁹ 'Cay pachapi khapaj capuycunata amaña chhicata kancunallapaj jallch'acuychejchu. Caypi chaytaka thutas thutancu, carcomi tucuchin, suwaspis yaycuspa suwancu.

²⁰ Manachayrí tucuyta ruwaychej Diosllata cusichinayquichejpaj. Ajinapi janaj pachapi wiñay khapaj cajta jallch'acunquichej. Jakaypi thutas mana thutancuchu, nitaj carcomi tucuchincho. Nillataj suwas yaycuspa suwancuchu.

²¹ Imaraycuchus maypichá munaska khapajniyquichej cashan chaypipuni yuyayniyquichejpis[†] cashan.

C'anchay sonkosninchejpaj

²² 'Ñawiyqui c'anchayllawan ricun cuerpopaj. Ajinallataj sonkoyquipis Diospa c'anchayninwan reparan. Sichus llimphu sonkoyoj canqui chayka, tucuy causayniyqui c'anchayniyojmin.

²³ Sajra sonkoyoj[‡] canqui, chayrí tucuy causayniyqui lakhapachamin. Chayjina lakhamanta astawanka mana canchu.

Ajllaychej Diosta chayrí kolketa

²⁴ 'Ni pi iscay camachejcunata casuyta atincho. Imaraycuchus ujjlata munaconka wajtataj chejniconka. Ujman c'ascaconka wajtataj khesachanka. Cheka Diostawan khapaj capuytawan manapuní casuyta atinquichu.

Dios wawasninta wakaychan

²⁵ 'Chayraycu niyquichej amaña anchata llaquicychejchu miqhunamanta nitaj uyanamanta causanayquichejpajka. Nitaj llaquicychejchu cuerpoyquichejmanta imawanchus p'achallicunayquichejtaka. Causayniyquichejka ¿manachu miqhunamantapis astawan sumajmin? Chayrí cuerponchejpis ¿manachu p'achamantapis astawan sumajmin?

²⁶ Sumajta reparaychej phawaj p'iskosmanta. Paycunaka mana tarpuncuchu nitaj ruthuncuchu. Nitaj pirwasniyojchu cancu miqhunancuta tantanancupaj. Janaj pacha Dios Tatayquichejmin paycunata miqhuchin. Kancunaka p'iskosmanta niskaka ¿manachu Diospajka astawan sumaj canquichej?

²⁷ Astawan causayta munaspa, llaquicuspapis ¿uj chhicatawan causayta atiwaychejchu? ²⁸ '¿Imaraycutaj p'achamantapis phuticunquichejri? Sumajta reparaychej q'ita t'icasanta, imaynatachus wiñancu. T'icaska mana llanc'ancuchu nitaj phushcancupischu.

²⁹ Nokarí niyquichej Salomonka may khapaj camachej caskanta. Chaywanpis payka ni cay chhica c'achitu t'icasjinallapis p'achallicorkachu.

³⁰ Cunan p'unchay koraka pampapi khallallashan. K'ayataj runas hornopi ruphachenkancu. Chaywanpis Dios churan chay korata. Payka kancunamanta may

[†] 6:21 Literal: sonkoyquichejpis. [‡] 6:23 Literal: ñawi.

astawanraj yuyan. Chayraycu ¿manachu pay kosonkachej causanayquichejpaj? ¡Paypi jap'icuskayquichejka ancha pisi!

³¹ Chayraycu llaquicuspa ama niychejchu: “¿Imatataj miqhusun? ¿Imatataj ujyasun? ¿Imawantaj p'achallicusun?”

³² Tucuy chaycunallata Diosta mana rejsejcumana mayta munashancu. Janaj pacha Dios Tatayquichej yachañña tucuy cay imasmanta causanayquichejpaj pisichicuskayquichejtaka.

³³ Kancunari tucuy atiskayquichejwan llanc'aychej ñaupajta Dios tucuyta camachinapaj. Ajinallataj Diospa munayninmanjina chekanta causaychej. Chanta payka cay pachapi causanayquichejpaj tucuy imata yapasonkachej.

³⁴ Chayraycu k'ayamanta yuyaspa ama llaquicuychejchu. K'aya phuticuycumana k'ayallapaj cachun.

7

Ama juchachaychejchu waj runasta

¹ ‘Ama waj runata juchachaychejchu mana allinta yachaspaka. Ajinapi kancuna manallataj juchachaskaschu canquichej manacajmantaka.

² ‘Imaynatachus runa-masisniyquichejta khawanquichej chayjinallataj Dios kancunata khawasonkachej. Ima chhicantachus wajcunaman konquichej chay chhicamanjinalataj Dios kancunaman kosonkachej.

³ ‘Uj jatun curcujina kanpa jatun pantaskayquita mana reparacuspaka ¿imaynatataj uj ichhu k'opajina hermanoyquej juch'uy pantaskanta khawaranquiri?

⁴ ‘Quiquin ñawiyquipitaj jatun curcu cashajtin ¿imaynatataj hermanoyquita atinqui niytari: “Hermanóy, sakellaway ichhu k'opata ñawiyquimanta orkhosunayta?” nispa.

⁵ ‘Puraj uya, chay curcutaraj ñawiyquimanta orkhonqui. Chanta aswan sut'ita ricunqui juch'uy k'opata hermanoyquejpa ñawinmanta orkhonayquipajka.

⁶ ‘Dios kosuskayquichejtaka ama koychejchu phiña sajra alkosjina runasmanka, janch'ojtincu kancunata ama qhanispa tucuchisunacupaj. Nitaj millay qhuchijina causaj runasmanka Dios kosuskayquichejtapis* wijch'uychejchu ama sarucunacupaj mana cajtajina.

Diosmanta mañacushaychejpuni

⁷ ‘Diosmanta mañacullaychejpuni, payka kosonkachejtaj. Masc'aychejpuni, Dioska tarichisonkachejtaj. Wajyallaychejpuni† Diostaj puncuta kancunaman quicharisonkachej.

⁸ ‘Chekamanta mana sakespa mañacojka jap'enkapuni masc'ajtaj tarenkapuni. Mana sakespa wajyajmanpis puncoka quichariconkapuni.

⁹ ‘Astawanpis, wawan t'antata mañacojtin ¿pitaj, kancuna tatasmanda, uj rumita jaywanman?

¹⁰ Chayri wawan challwata mañacojtin ¿uj cataritachu jaywanman?

¹¹ Kancuna juchasapa runaslla cashaspapis wawasniyquichejmanka allin imastapuni koyta yachanquichej. May astawanraj janaj pacha Dios Tatayquichejka sumaj imasta konka paymanta mañacojmanka.

¹² ‘Chayraycu imaynatachá munanquichej runas kancunaman ruwanancuta ajinalatataj kancunapis paycunaman ruwaychej. Palabranpi‡ Dioska chayta ruwananchejta camachin.

Wiñay causayta ajllaychej

¹³⁻¹⁴ ‘Wiñay causayman chayri wiñay wañuyman kancuna yaycuyta ajllanayquichej tiyan. Imaraychus wiñay wañuyman puncoka jatunmin, chayman chayaj ñanpis. Ashqhastaj chaynejta yaycuncu. Wiñay causayman yaycuchej puncuri c'ullcumin, chayman chayana-paj ñanpis c'ullcullataj. Pististaj Diospa munayninta ruwaspa wiñay causayman yaycuncu. Chayraycu c'ullcu puncunejta yaycuychej.

Sach'aka pokoyninpi rejsicun

¹⁵ ‘Khawacuychej llulla yachachejcunamanta. Chaycunaka pantachisunayquichejpaj jamuncu. Paycunaka ovejaman rijch'acojjinalla cancu, sonkosnincupiri yarkhaska atojcunajina cancu.

¹⁶ Sach'astaka pokoynincumanta rejsiniquichej. Ajinallataj paycunataka ruwaskan-cumanta atinquichej rejsiyta. Ni jayc'aj uvaska qhishcarara sach'itamanta pallacunchu. Nitaj higoska pallacunchu qhishca sach'asmantapis.

* 7:6 Literal: perlas. † 7:7 Literal: to caychejpuni. ‡ 7:12 Literal: camachiskas unay willajcunapiwan.

¹⁷ Ajinata tucuy allin sach'aka sumaj pokoyta pokon. Uj mana allin sach'arí mana sumaj pokoyniyojllataj.

¹⁸ Allin sach'aka mana jayataka pokonchu. Nitaj mana allin sach'apis allin misq'itaka pokonchu.

¹⁹ Tucuy mana allinta pokoj sach'ataka runas c'utuncu ninamantaj wijch'uncu.

²⁰ Chayraycu kancunapis runastaka ruwaskasnincumanta[§] rejsinquitchej.

Mana tucuychu Diospa wawasnin

²¹ 'Simillancuwan "Ay, Señorníy, Tatáy", nejcuna Dios camachin, chayman mana yay-conkancuchu. Manachayka janaj pachapi tiyacoj Dios Tataypa munayninta ruwajcunalla paypaman yayconkancu.

²² Cutimojtiy, chay p'unchay ashqhas niwankancu: "Ay, Señorníy, Tatáy ¿manachu willanasniyquita willararkaycu? ¿Manachu atiyuniyquiwan runasmanta supaycunata kharkorkaycu? ¿Manachu ashqha t'ucuna ruwanastapis atiyuniyquiwan ruwarkaycu?" nispa.

²³ Chantari nokataj tucuyta ñaupakencupi paycunaman sut'inchasaj: "Kancunataka ni jayc'aj rejserkayquitchejchu. Mana nokajpatachu canquitchej. Kancuna, sajrata ruwajcuna ripuychej nokamanta", nispa.

Yuyayniyoj cunamanta mana yuyayniyoj cunamantawan

²⁴ Chayraycu cay niskasniyta uyarispa sumajta casojlla, nokapajka sumaj yuyayniyoj runajina cashan. Payka sinch'i rumi patapi wasichaj runajina cashan.

²⁵ Paraka sinch'ita jich'acamorka. Mayustaj ashqha yacuwan chayamorkancu. Wayrapis jatun callpawan wayraspa chay wasiman komorka. Wasiri mana urmarkachu sinch'i rumipi wasichaska caskanraycu.

²⁶ Cay niskasniyta uyarispa tucuy mana casojri nokapajka mana yuyayniyoj runajina cashan. T'iyupi wasinta wasichaj runajina cashan.

²⁷ Sinch'ita paraka jich'acamorka. Mayustaj ashqha yacuwan chayamorkancu. Wayrapis may callpawan chay wasiman komorka. Wasitaj manchayta urmarka.

²⁸ Jesús cay imasmanta parlayta tucorka. Ashqha runastaj paypa yachachiskanmanta mayta t'ucorkancu.

²⁹ Imaraycuchus pay Diospa atiyinwan yachachisharka, manataj paycunaj yachachejnincujinallachu.

8

Lepra onkoyniyoj runata Jesús thañichin

¹ Jesús orkomanta uraycamushajtin ashqha runas paypa khepanta jamusharkancu.

² Ajinapitaj uj manchay chimpa chimpa lepra onkoyniyoj runa Jesusman kayllaycorka. Konkoricuspataj payta yupaychananpaj, mañacorka:

—Tucuy atiyuniyoj canqui, Señor. Munanqui chayka, llimphuchawaspa atinqui thañichiyayta, —nispa.

³ Jesustaj maquinwan payta llanqhaycuspa nerka:

—Munani. Thañiskaña canqui, —nispa.

Chay quiquinpachataj thañiska carka lepra onkoyninmanta.

⁴ Jesustaj payta camacherka:

—Uyariway. Ama pimanpis cay imasmanta willanquichu. Manachayri chekanta riy khawachicamuytaj yupaychana-wasipi ruwanayojwan. Moisespa camachiskanmanjina konatataj jaywamuy. Chay jaywaskayquiwan runas yachankancu thañiska caskayquita.

Jesús capitanpa wawanta thañichin

⁵ Jesús Capernaum llajtaman yaycushajtin uj camachej payman jamorka. Payka pachaj romano soldadosta camacherka. Chay camachej Jesusmanta tucuy sonkowan mañacuspapa

⁶ nerkataj:

—Señor, uywaskay wasiypi suchu onkoywan siriska cashan. Mayta ñac'arishan, —nispa.

⁷ Jesustaj payman nerka:

—Wasiyquiman noka jampej jamusaj, —nispa.

⁸ Cutichispa chay camachej nerka:

—Señor, arí, noka mana wasyman yaycunayquipajjinachu cani. Astawanka cayllamanta niy, uywaskaytaj thañicaponka.

⁹ Nokajtapis cancu curaj camachiwajcuna. Chaywanpis nokajta callancutaj soldadosniy. Paycuna casuwancutaj camachiskayta. Ujta nini: "Riy". Rintaj. Wajta nini: "Jamuy". Jamuntaj. Uywaskayta nini: "Cayta ruway". Ruwallantaj.

[§] 7:20 Literal: pokoyninmanta.

¹⁰ Jesuska ajinata nejta uyarispa t'ucorka. Payta khatejcunata nerkataj:
 –Chekatapuni Diospa runasnin uqhupipis nipuni chayjina niskasniyta jap'icoj runataka tarerkanichu.

¹¹ Astawanpis niyquichej ashqha runas tucuy cay pachamanta jamunancuta. Paycunaka Dios camachin, chaypi cusiywan miqhonkancu cusca jatun tatasninchej –Abrahamwan, Isaacwan Jacobwanpis.

¹² Waquincunari pantaspa yuyancu Dios camachin, chayman yaycuyta. Paycunaka chaymanta jawapi lakhaman wijch'uskas cankancu. Jakaypitaj khaparispa phutiywan wakankancu. Nanaywan quirusnincuta c'aruconkancu, –nispa.

¹³ Chanta Jesús camachejman nerka:

–Ripullay wasiyquiman. Diospi jap'icuskayquimanjina ruwaska cachun.
 Camachejpa runaj yuwaskantaj chay niskantawanpacha thañicaporka.

Jesús Pedroj suegranta thañichin

¹⁴ Khepanta Jesús Pedroj wasinman rispa Pedroj warminpa mamanta ricorka. Pay sinch'i k'oñi onkoywan camapi siricusharka.

¹⁵ Jesustaj onkoskaj maquina llanqharispa k'oñi onkoyninmanta thañicherka. Thañiska warmitaj jataricuspa miqhunata payman jaywarka.

Jesús ashqha onkoskasta thañichin

¹⁶ Ch'isiyaycuytari ashqha supayniyojcunata Jesusman runas pusamorkancu. Paytaj uja parlaskallanwan chay supaycunata kharkorka. Tucuy onkoskastataj thañicherka.

¹⁷ Ajinapi junt'acorka Diospa willajnin Isaiaspa niskan Jesusmanta: “Payka khechupuwarkanchej onkoyninchejcunata nanayninchejcunatapis”.

Jesusta khatejcuna

¹⁸ Jesustaj ashqha runata muyuyninpi ricorka. Chayraycu camacherka yachacojcu-nanta kocha chimpaman rinancuta.

¹⁹ Israel yachachejcunamantataj uj yachaysapa Jesusman kayllaycuspa nerka:

–Yachachiwajniy, kanwan cusca risaj maymanchá rinqi, chayman.

²⁰ Jesusri payman cuticherka:

–Atojcuna jusc'usniyoj cancu. Phawashaj p'iskospis thapasniyoj cancu. Noka, Diospa cachamuska Runanpajri mana canchu umayta samarichinallaypajpis, –nispa.

²¹ Yachachiskasninmanta ujnin caj nillarkataj:

–Señorniy, sakellawayraj tatayta p'ampamunayta, –nispa.

²² Jesusri cuticherka:

–Kanka nokallawanpuni puriy yachacojniy canayquipaj. Wañuskacuna wañuskasnincutaka p'ampamuchuncu.

Jesús ch'inyachin wayrata yacutapis

²³ Chaymanta Jesuska barcoman yaycorka, kocha chimpaman rinancupaj. Yachacojcu-nan paywan risharkancu.

²⁴ Ujllata jatun kochapi manchay sinch'i wayrawan yacoka mayta okharicorka. Yacoka callpawan khallacamuspa barcota chincaycuchinayasharkaña. Jesusri puñucushallarkapuni.

²⁵ Yachacojcuantaj payman kayllaycamuspa rijch'aricherkancu. Mancharicuspataj, nerkanu:

–¡Señorniy, yanapawaycu! ¡Chincaycunayashanchejña! –nispa.

²⁶ Jesustaj paycunaman c'amerka:

–¿Imaraycutaj manchariskas chujchushanquichejri? ¡Ancha pisita Diospi jap'icunquichej! –nispa.

Chanta payka jataricuspa wayrata kochatawan c'amerka. Chay quiquinpacha wayrapis yacupis payta casuspa c'achata thañicaporkancu.

²⁷ Paywan rejcuantaj maytapuni t'ucuspa ninacusharkancu:

–¿Ima runataj payri? ¡Wayrapis kochapis payta casuncu!

Gadara llajtamanta supayniyojcuna

²⁸ Jesuska rispataj kocha chimpaman chayarka. Chayri Gadarenospa jallp'ancu carka. Ajinapitaj iscay supayniyoj runas aya p'ampanasmanta llojsimorkancu. Jesustataj taripay-corkancu. Paycunaka manchay phiñas caskancuraycu ni pipis chay ñannejta purejchu.

²⁹ Chay supayniyoj runastaj khaparispa nerkanu:

–¡C'ata Diospa Wawan, Jesús, imaman chapucuwankui! ¿Manaraj ñac'arinaycu cashajt-
 inñachu ñac'arichej jamuwaycu?

³⁰ Paycunamanta carunejpitaj ashqha qhuchis miqhusharkancu.

³¹ Supaycunataj Jesusta mayta niricusharkancu:

—Cay runasmanta kharkowasajcu chayka, jakay qhuchisman cachawaycu, —nispa.

³² Jesustaj paycunata nerka:

—Riychej.

Chanta supaycunaka chay iscay runasmanta llojsispa qhuchisman yaycorkancu. Ajinamanta qhuchis tucuyinincu kakamanta kochaman ch'ulticuspa yacupi wañorkancu.

³³ Qhuchi michejrunari aykecorkancu manchariskas. Lljataman chayaspataj tucuy imata chay supayniyoj runasmantapis willamorkancu.

³⁴ Lljatantinmantataj runas Jesuswan tincoj llojsimorkancu. Payta ricuspataj mayta mañacorkancu jallp'ancumanta ripunanta.

9

Jesús uj mana cuyurej runata thañichin

¹ Jesuska barcoman yaycuspa ujnin kocha chimpaman nerka. Chaymantataj llajtanman chayarka.

² Ajinallaman uj mana cuyurej suchu runata siriskata callapunpi payman wantumusharkancu. Jesustaj reparaspa Diospi chekata jap'icuskancuta chay runata nerka:

—Wawáy, ama manchachicuychu. Juchasniyqui khechuskasña cancu, —nispa.

³ Waquin yachaysapacuna sonkoncupi nisharkancu: “Cay runaka Dios caskanmanjina parlaspa payta phiñachishan”, nispa.

⁴ Jesustaj yuyaskancuta yachaspa nerka:

—¿Imaraycutaj chayjina sajrata sonkoyquichejpi yuyashanquichejri?

⁵ Cay runaman nejtiy “juchasniyqui khechuskasña” nispaka, mana riconquichejchu chekachus manachus caskantaka. Astawanrí cay mana cuyurej runata jatarichiyman chayka, ricuwajchej.

⁶ Noka, Diospa cachaska Runan caspa, cay pachapi atiyniyoj cani juchasta khechunaypaj. Chayta yachanayquichejpaj cay mana cuyurej runata nini: Jataricuy. Callapuyquita okharicapuspa ripuy wasiyquiman.

⁷ Runataj jataricuspa wasinman riporka.

⁸ Ashqha runasri chayta ricuspa manchachicorkancu. Diosta yupaycharkancutaj chayjina atiyta runasman koskanmanta.

Jesús Mateota wajyan

⁹ Jesuska chaymanta ripuspa Mateo sutiyoj runata ricorka. Mateori vendejcumamanta cobrana wasipi tiyacusharka. Jesustaj payta nerka:

—Yachacojniy cay, —nispa.

Jatarispataj Jesusta khaticorka.

¹⁰ Ajinaka Jesús yachacojcumawan Mateoj wasinpi miqhusharka. Chay wasimantaj ashqha impuesto jap'ejcuna, juchasapasaj khawaska runaswan jamorkancu paycunawan miqhoj.

¹¹ Chayta ricuspataj fariseo partemanta runas Jesuspa yachacojcumanta taporkancu:

—¿Imaraycutaj yachachisojniyquichejka impuesto jap'ejcunawan juchasapaswan cusca miqhunri?

¹² Jesusrí chayta uyarispa nerka:

—Onkoska runaslla medicotaka munancu manataj sano runaska.

¹³ Kancunari sumajta yachamuychej Dios cayta niskanta: “Runas qhuyanacunancoka astawan cusichiwan uywa wañuska jaywanasmanta niskaka”. Juchasapasta wajyaj jamorkani paycuna sajra ruwaskasnincuta sakespa Diosman cutirinancupaj. Manataj jamorkanichu chekan cajcunata wajyaj, —nispa.

Tapunas ayunomanta

¹⁴ Chanta Juanpa yachacojcumawan Jesusman chimpaycorkancu. Taporkancutaj:

—Nokaycu, fariseocunawan ayunaycu ajllaska p'unchaycunapi yachacuskaycumanjina. Kanpa yachacojcumayquiri ¿imaraycutaj mana ayunancuchu paycunajinata?

¹⁵ Jesusrí paycunaman cuticherka:

—¿Casamientoman wajyaskacunaka phutiska uyasllachu concuman casaracoj runa paycunawan cashajtin? Waj p'unchaycuna jamojtincuri paycunamanta casaracoj runa khechuska canka. Chaypacha yachacojcumay phutiywan mana miqhonkancuchu, —nispa.

¹⁶ Cay quiquinchanawan mosoj yachachiyninmanta parlarka:

—Ni pipis uj mosoj remiendota uj mauc'a p'achaman siraycumanchu. Chayta ruwanman chayka, mosoj p'achamanta remiendoka k'entispa aswan jatunta lliq'irparinman mauc'a p'achataka.

¹⁷ Manallataj pipis mosoj pokoshaj vinota mauc'a karasman churanchu. Chayta ruwanman chayka, pokoshaj vinoka phatarparichinman mauc'a karastaka. Ajinapitaj karas

lli'q'ycucunman vinotaj jich'acuspa chincapunman. Chayraycu mosoj vinotaka mosoj karasman churana tiyan. Ajinamanta iscaynincu allin wakaychaskas cancu, —nispa yachacherka Jesús.

Jesús thañichin Jairoj wawanta

¹⁸ Jesús cay imasmanta parlashajtillanraj uj curaj runa payman kayllaycorka. Jestusta yupaychaspataj nerka:

—Tatáy, warmi waway cunallan wañupun. Astawanpis payman maquiyyquita churanayquipaj jamuy. Wawayka chaywan causarenka, —nispa.

¹⁹ Ajinataj Jesuska rerka curaj runawan cusca. Yachacojcunanpis Jesuswan rerkancu.

²⁰ Rishajtincutaj uj warmi Jesusman kayllaycorka. Payka chunca iscayniyoj watastaña yawar apay onkoywan carka. Khepanmanta jamuspataj Jesuspa ponchonpa t'icasninta jap'irerka.

²¹ Ajinata ruwarka sonkonpi niskanraycu: “P'achallantapis llanqharisaj chayka, thañicapusaj”.

—Jesurí cutiricuspa warmita khawarerka. Nerkataj:

—Cusicuy, mamáy. Diospi jap'icuskayquiraycu thañiska canqui.

Warmeka chaypachita sumajta thañicaporka.

²³ Jestustaj curaj runaj wasinman chayamuspa p'ampanapaj tocajcunata ricorka. Ashqha ch'ajwashaj runastapis ricuspataj

²⁴ nerka:

—Ithiricuychej. Imillitaka mana wañuporkachu. Manachayrí puñushallan, —nispa.

Runastaj Jestusta asipayarkancu.

²⁵ Jesuska paycunata jawaman llojsichispa wasiman yaycorka. Imillitataj maquinmanta jap'ispa causericherka.

²⁶ Chay ruwaskanmantari tucuynejpi runas yacharkancu.

Jesús thañichin iscaj ciegesta

²⁷ Jesús chaymanta ripushajtantaj iscaj ciego runas paypa khepanta khaterkancu. Kha-parispa nerkanca:

—Diospa ajllaskan Cristo,* qhuyacuwaycu.

²⁸ Jesuska wasiman yaycorka. Chaymantataj ciego runaska payman kayllaycorkancu. Jesurí paycunata tapurerka:

—¿Tucuy sonkowanchu creenquichej kancunata thañichiya atinayta?

Paycunataj cuticherkancu:

—Arí, tucuy atiyiniyoj Señor, —nispa.

²⁹ Chanta Jesuska ñawisnincuta llanqhaycuspa nerka:

—Diospi jap'icuskayquichejmanjina ricuychej.

³⁰ Ciegostaj ricorkancu. Chaymanta Jesús sinch'ita paycunata nerka:

—Ama ni pimanpis willaychejchu, —nispa.

³¹ Paycunari Jesuspa niskanta mana casorkancuchu. Astawanpis tucuy chay jallp'anejpi Jesurmanta willarkancu.

Jesús thañichin uj upa runata

³² Paycuna llojsishajtincutaj runas Jesusman supayniyoj uj upa runata pusamorkancu.

³³ Jesurí supayta kharkorka. Chay quiquinpachataj upaka parlarerka. Chaypi caj ashqha runastaj t'ucusharkancu:

—¡Ni jayc'ajpis cayjina imaska Israel jallp'api ricucorkachu! —nispa.

³⁴ T'akacoj fariseocunari nerkanca:

—Chay runaka supaycunaj curajnincoj atiyininwan supaycunata kharkon, —nispa.

Jesús munacuywan runasta qhuyan

³⁵ Jesuska tucuy llajtasta ranchostawan purerka. Tantacuna-wasisnincupitaj yachachisharka. Willarasharka sumaj willanastapis Diospa ajllaskan cay pachapi caskanta camachinanpaj. Tucuy laya onkoyniyojcunatapis nanayniyojcunatapis thañicherka.

³⁶ Chanta ashqha runasta ricuspa paycunata may munacuywan qhuyacorka. Jesuspa sonkon nanarka paycunata llaquiywan sayc'uskasta llauchhuyaskastataj ricuspa. Imaraychuchus paycunaka mana michejniyoj ovejasjina carkancu.

³⁷ Chantataj yachacojcunanman nerka:

—Cheka Diosmanta chincapushaj runaska uj jatun trigo chajrajina cancu. Ashqha trigo cashan ruthunapajjina pokoskaña. Ruthojcunari pisislla cancu.

* 9:27 Literal: Davidpa Wawan.

³⁸ Chayraycu tucuy atinyiyoj Diosmanta mañacuychej llanc'ajcunata uskhayta chajranman cachamunanta. Caytaka paymin camachin.

10

Jesús cachasninta ajllan

¹ Jesustaj chunca iscayniyoj yachacojuncunanta payman wajyarka. Chantataj paycunaman atiyta korka. Paycunaka chay atiywan supaycunata kharkonancu carka. Tucuy laya onkoyniyojuncunataj tucuy mana allin caytawanpis thañichinancu carka.

² Jesuspa chunca iscayniyoj cachasnincoj sutisnincoka caycuna cancu: Ñaupaj cajka Simonmin, paytari Pedrota Jesús suticharka, wauken Andreswan, Jacobowan wauken Juanwan. Paycuna iscaynin Zebedeoj wawasnin cancu.

³ Felipe, Bartolomewan; Tomás, impuesto jap'ej Mateowan; Jacobo, Alfeoj wawan Tadeowan. Payka Lebeo niskapis.

⁴ Simón cananista partemanta, Judás Iscariotewan. Payka khepata Jesusta churanacoj-cunanman jaywaycorka.

Jesús ajllaskasninta willarajta cachan

⁵ Chay chunca iscayniyoj ajllaskasninta Jesús cacharka, cayjinata camachispa:

—Ama Samaria llajtasman yaucuychejchu nitaj waj runasmanpis riychejchu.

⁶ Manachayrí llajta-masisninchejllaman riychej. Paycunaka Diospa ajllaskan israelcuna ayllumanta chincaska ovejasjina cancu.

⁷ Rispataj willaraychej: Cunanka Dios caypiña cashan camachinanpaj.

⁸ Onkoskasta thañichiychej. Manchay lepra onkoyniyojuncunata llimphuchaspa thañichimuychej. Wañuskacunata causarichimuychej. Runasmanta supaycunata kharkoychej. Tucuy chayta ruwanayquichejpaj atiyta khasillamanta korkayquichej. Chayraycu kancunapis runaspaj chay atiywan khasillamanta ruwamuychej.

⁹ Ñanniyquichejpaj kolketa ama waquichicuychejchu.

¹⁰ Puriyniyquichejpaj ama k'epichacuychejchu imatapis. Nitaj iscaj camisasta nitaj ojoj'asta nillataj c'aspita purinayquichejpaj apaychejchu. Imaraycuchus llanc'ajcunaman causanancupajka konancupuni tiyan.

¹¹ Mayken llajtaman ranchomanpis yaucuspaka tapucuychej maykenchus chaypi c'acha runa caskanta. Ajinapi yachanquichej piwanchus samarinayquichejta. Paypa wasinpitaj caricuychej waj llajtaman rinayquichejcam.

¹² Wasinman yaucuspataj chaypi tiyacojuncunata napaycuychej: “Dioswan allinyaska cacuychej”, nispa.

¹³ Chaypi tiyacojuncunata napaycuskayquichejta jap'icuncuman chayka, Dioswan allinyaskas cankancu. Mana jap'icuncumanchu chayri, kancunaman cutimpusonkachej.

¹⁴ Pillapis mana wajyarisunquichejmanchu nitaj niskasniyquichejta uyarinmanchu chayka, paycunata sakerparipuychej. Chaymanta llojsipusa chaquisniyquichejmantajallp'ancutapis thalarpariychej. Chaywan runas yachankancu Diosmanta willanasta khesachaskancuta.

¹⁵ Chekata niyquichej: Chay llajtapi tiyacojuncunata Dioska astawan ñac'arichenka c'ajaj phiñacuyninwan. Sodoma llajtayojcuna Gomorra llajtayojcunatawanka pisitaraj ñac'arichenka paycunamanta niskaka.

Llaquichiyuncunamanta

¹⁶ Reparaychej noka cachashayquichej mana michejniyoj ovejastajina sajra atojcunaj chaupincuman. Chayraycu kancunaka sumaj yuyayniyoj llamp'u sonkoyojtaj canayquichej tiyan.

¹⁷ Khawacuychejpuni sajra runasmanta. Imaraycuchus curajcunaman jaywaycunsonkachej. Tantacuna-wasisnincupitaj c'aspiswan wajtasonkachej.

¹⁸ Yachacojuncunay caskayquichejraycu curajcunaman jatun camachejuncunamanpis pusasonkachej. Ajinapi israelcunaman Diosta mana rejsejuncunamanpis nokamanta willaranquichej.

¹⁹ Curajcunaman jaywasojtiyquichejka imatachus chayrí imaynatachus ninayquichejmantaj yuyaspa ama manchachicuychejchu. Dios chay quiquinpacha sonkoyquichejman churanka imatachus ninayquichejta.

²⁰ Imaraycuchus mana sapallayquichejchu parlanquichej. Manachayrí Santo Espiritu Tatayquichejmantaj kancunanejta parlanka.

²¹ Uj waukeka waukenta jaywayconka wañuchiska cananpaj. Uj tatapis wawanta wañuchiska cananpaj jaywayconka. Wawaspis tatanincoj contrancupijataricullankancutaj wañuchichinancupaj.

²² Nokamanta willaraskayquichejraycu tucuy runas kancunata chejnicusonkachejpuni. Tucucunancama nokapi confiaspallapuni muchojri wiñay causayniyoj canka.

²³ Uj llajtapi nac'arichisojtiyquichejka waj llajtaman aykecuychej. Noka, Diospa cachaska Runan, niyquichej chekatapuni manaraj tucuy Israel llajtasta rishajtiyquichej cutimunayta.

²⁴ Yachacojka mana curajchu yachachejninmantaka. Camachipis mana curajchu camachejmantaka.

²⁵ Yachacojka yachachejninjinallataj caytawan cusicunanka allinmin. Camachipis camachejninjinallataj cananka allinmin. Noka wasiyojta sutichawarkancu "curaj supay",* nispa chayka, kancuna wasiypi tiyacojuncunallataka aswan sinch'itaraj ñac'arichisonkachej.

Runastaka ama manchachicuychejchu

²⁶ 'Runataka ama manchachicuychejchu. Ari, tucuy sumaj khataska cajpis k'ala khataraska canka. Tucuy pacaska cajpis sut'inchaska callankataj.

²⁷ Lakhapi parlasuskayquichejtaka sut'ita tucuy pa ñaupakenpi willaychej. Ningril-layquichejpi willasuskayquichejtapis ashqha runasman khaparispá' willaraychej.

²⁸ Cuerpollata wañuchejuncunataka ama manchachicuychejchu. Paycunaka wiñay causayta khechusuyta mana atincuchu. Astawanrí Diosta manchachicuychej. Paylla causayta khechuspa uqhu pacha ninaman wijch'uycuchiya atin.

²⁹ ¿Manachu runas iscay phichitanca p'isketosta miqhunancupaj vendencu uj phatallapi? Chaywanpis ni ujllapis wañunchu Dios Tatayquichej mana munajtenka.

³⁰ Umayquichejpi chujchaspis ujmanca uj yupaskas cancu.

³¹ Dios Tatayquichej khawashasuskayquichejraycu ama manchachicuychejchu. Kancuna ashqha phichitancasmanta niskapis astawan yuyanarajmin canquichej Diospajka.

Jesús curaj camachej caskanta willajcuna

³² Pichari runaspa ñaupakencupi sut'ita willan noka paypa camachejnin caskayta chayka, nokapis janaj pacha Dios Tatayman willallasajtaj payka nokaj camachiymín caskanta.

³³ Pichari runasman nokamanta willanman mana camachejninchu caskayta chayka, paymanta nokapis janaj pacha Dios Tatayman willallasajtaj mana camachiychu caskanta.

Runas t'akanacuncu Jesusraycu

³⁴ 'Ama yuyaychejchu runas juchallapipuni‡ allillanta causacunancupaj jamuskaytaka. Manachayri juchaj contranpi jamuskayraycu runaska paycunapura sinch'ita t'akanaconkancu.

³⁵ Nokata casuwaskancuraycu khari wawaka tatanwan t'akanacun. Warmi wawa mamanpa contranpi, khachunapis suegranwan t'akanacun.

³⁶ Wasinpi tiyacojuncunallataj paytaka nokaraycu sinch'ita chejniconkancu.

³⁷ 'Pillapis tatanta chayri mamanta nokamanta astawan munacojka mana yachacojniy cananpajjinachu cashan. Runa nokata astawan munacunawan tiyan warmi wawanmanta chayri khari wawanmanta niskaka. Manachayka mana yachacojniy cananpajjinachu cashan.

³⁸ Runaka munayninta sakespa nokata casunawanpuni tiyan nokaraycu wañunancamapis. Mana casuwanpuni chayri mana yachacojniy cananpajjinachu cashan.

³⁹ Causayninta payllapaj wakaychacuyta munajka mana wiñay causayniyojchu canka. Nokata casuwaskanraycu causayninta chincananta sakejka wiñay causayniyoj canka.

Jesusa cachasninta allinta khawapuychej

⁴⁰ 'Pillapis kancunata wajyacun yachacojuncunay caskayquichejraycu, nokatapis wajyacuwan. Pillapis nokata wajyacuwan, camachiwajjniy Dios Tataytapis wajyacullantaj.

⁴¹ Diospa willajninta c'achata wajyarejka willaj caskanraycu, willajpa jap'inantajinallataj Diosmanta jap'enka. Chekan ruwaj runata wajyarejka, chekan ruwaj caskanraycu chay ruwajpa jap'inantajinallataj Diosmanta jap'enka.

⁴² Yachacojuncunay pisipaj khawaskaspuni cashancu. Pichari paycunamanta ujninman uj chhica yacullatapis jaywarinman yachacojniy caskanraycu, chekatapuni payka uj sumaj konata jap'enka Diosmanta, —nispa yachacherka Jesús.

11

Bautizaj Juanpa cachasnin Jesusta tapuncu

¹ Jesuska chunca iscayniyoj yachacojuncunanta ruwanancuta yachacherka. Chayta tucuytawantaj llojserka chay kayllapi llajtasman yachachej willarajtaj.

* **10:25** Literal: Beelzebú. † **10:27** Literal: wasi patamanta. ‡ **10:34** Ninayan.

² Juanrí wisk'aska cashaspa uyarerka Cristoj ruwaskasninmanta. Chayraycu yachacoj-cunanta Jesusman tapunancupaj cacharka. Ajinapi Jesusta taporkancu:

³ —¿Kanchu Diospa niskanmanjina jamoj, Cristoka canqui? chayrí ¿wajtachu suyal-lasajcupuni?

⁴ Jesusri paycunaman cutichispa nerka:

—Cay uyarishaskayquichejta ricushaskayquichejtawan cutispa Juanman willamuychej.

⁵ Ciegos ricushancuña. Suchuspis purishancuña. Lepra onkoyniyoj runaspis thañiskasña cashancu. Lojt'uspis uyarishancuña, wañuska runastaj causarichiskasña cashancu. Sumaj willanasta wajcha runaspis uyarishallancu.

⁶ ¡May cusiska mana p'enkacuspa nokapi jap'icojka!

⁷ Juanpa cachamuska yachacojuncan ripushajtincu Jesuska ashqha runasman pay-manta parlarka:

—Juan ch'innejpi willarashajtín ¿imatataj khawaj rerkanquichejri? Ichhu wayrawan c'umuycachachiska ¿chayjinata iscayrayaj runatachu khawamorkanquichej?

⁸ Mana ajina cajtinri ¿imatata khawajtaj rerkanquichejri? ¿Uj sumaj c'achitu p'achalliska runata khawajchu rerkanquichej? Reparaychej, ajinata p'achallicojcunaka jatun camachejcunaj wasisnillancupi tiyacuncu.

⁹ Chantari ¿imatata khawajpunitaj rerkanquichej? ¿Diosmanta uj willajtachu? Arí, niyquichej payka Diospa unay willajcunanmanta aswan curajmin caskanta.

¹⁰ Dios palabranpi Juanmanta kelkacherka:

Willajniyta naupakeyquita cachamushani.

Payka runaspa sonkoncuta* waquichipusonka paycunaman rinayquipaj.

¹¹ Nokataj chekatapuni niyquichej: Tucuynin runas uqhupi ni uj runa canchu aswan curaj bautizaj Juanmanta niskaka. Dios camachin, chaypiri aswan pisipaj khawaska cajka aswan curajpunimin Juanmanta niskaka.

¹² 'Bautizaj Juan willaraskan p'unchaymantapacha cunancama juchasapa runas Diospa camachisnin cayta mayta callpacushancu. Astawanri Diospa churanacojninta atiywan atipaspalla paypa camachisnin cayta atincu.

¹³ Diospa tucuy unay willajcunanwan Moiseswanka sut'incharkancu Juan jamunancama. Paycunaka Dios tucuyta wiñaypaj camachinanmanta parlarkancu.

¹⁴ Nerkancutaj Juanka willaj Eliasjina jamoj caskanta. Chay sut'inchaskancuta jap'iyta munanquichej chayka, atinquichej.

¹⁵ Ningriyoj cajka, sumajta uyarichun.

¹⁶ ¿Picunamantaj rijch'acuncu cunan p'unchay runas? Plazaspi tiyaska pujllocoj wawasman rijch'acuncu. Uj tantaska wawas waj tantaska wawasta khaparincu:

¹⁷ “Kenata tocaporokaycu tusunayquichejpaj. Kancunari mana tusorkanquichejchu. Wakanapajjina taquiporkaycu kancunari mana wakarkanquichejchu”, nispa.

¹⁸ Ajinata Juanpis riqhurimuspa sumaj miqhunasta mana miqhojchu nitaj vinota ujyachu chaywan Diosta casunanpaj. Runastaj nerkancu: “Supayniyoj chay runaka”, nispa.

¹⁹ Chanta noka, Diospa cachaska Runan, jamorkani, runaswantaj miqhuni. Nokaman-tataj nincu: “¡Khawaychej! Cay runaka miqhuyasapa ujyaysapataj. Juchasapaswan impuesto jap'ejcunawan rejsinaycuncu”, nispa. Chaywanpis tucuy cheka yachayniyojka rejsin Diospa yachaynin cheka caskanta. Ruwaskasninwantaj cheka caskanta ricuchin.

Diosta mana casojcuna

²⁰ Waquin llajtaspí Jesuska astawan ashqha t'ucuna imasta atiyinwan ruwarka. Chaywanpis chaypi tiyacoj runaska juchasnincuta mana sakerkancuchu. Nitaj Diosman cutirerkancuchu. Chayraycu Jesuska chay llajtaspí tiyacojcunata c'amerka:

²¹ —¡Ay, phutiy, ari, kancuna Corazín llajtapi tiyacojcunapajka! ¡Ay, phutiy, ari, kancuna Betsaida llajtapi tiyacojcunapajka! Dios atiyinwan jatun t'ucunasta kancuna uqhupi ruwarka. Tiro llajtayojcuna Sidón llajtayojcunapis ancha sajras carkancu. Chaywanpis paycuna uqhupi chay jatun t'ucunasta Dios ruwanman carka chayka, paycunaka payman unayña cutiricapuncuman carka. Ajinaka llamp'u sonkowan juchallicuscunamanta mayta llaquicuspa sajra ruwaskasnincuta sakepuncuman carka. Chayta ricuchinancupaj luto p'achasnincuta usphatawan umasnincuman jich'acuncuman carka.

²² Chaywanpis niyquichej: Diospa c'ajaj phiñacuynin p'unchaypiri kancunata astawan ñac'arichisonkachej Tiropi Sidonpi tiyacojcunamanta niskaka.

²³ Capernaum llajtapi tiyacojcuna, kancuna mayta munasharkanquichej janaj pachaman okhariskas jatunpaj khawaskas canayquichejta. Astawanpis kancunaka uqhu pachapi tucuchiskas canquichej manacajpaj khawaskas canayquichejcama. Kancuna

* 11:10 Literal: ñanta.

uqhupi ruwacuskan ajina ricuchinasllatajchus Sodoma llajtapi ruwacunman carka chayka, cunan p'unchaycama cacushanman carka.

²⁴ Chaywanpis niyquichej: Dios c'ajaj phiñacuy p'unchaypi kancunata astawan ñac'arichisonkachej Sodoma llajtamanta niskaka, —nerka Jesús.

“Nokaman jamuychej samachiskayquichejtaj”

²⁵ Chaypacha Jesuska Diosman nerka:

—Yupaychayqui Tatáy, kanka janaj pachata cay pachata camachej canqui. Imaraycuchus cay imasta yachaysapasmanta yuyaysapasmanta pacaycorkanqui. Wawajina llamp'u sonkoyojuunamantaj cay imasta sut'incharkanqui.

²⁶ Arí, Tatáy, ajina ruwaskayquimanta cusicunqui, —nispa.

²⁷ Runasman nillarkataj:

—Dios Tatay tucuy yachayta kowarka. Payllamin noka Wawataka rejsiwan. Noka Wawallanmin Dios Tataytaka rejsini. Pimanchus noka, Wawan, rejsichiyta munani chay runallataj Dios Tataytaka rejsin.

²⁸ Juchawan tucuy sayc'uchiska cajcuna tucuy llaquiska cajcunapis nokaman jam-puwaychej. Nokataj samarichiskayquichej.

²⁹ Wacas yugota apancu ajinata yachachinasniyta casuychej. Nokamantataj yachacuychej. Llamp'u sonkoyojuin caspa mana jatunchacunichu. Kancunataj nokaman jamuspa sonkoyquichejpi cheka samacuyta tarinquichej.

³⁰ Imaraycuchus nokata casuyka cusicuymín. Nokapaj llanc'aytaj mana llasachu, —nispa.

12

Samacuna p'unchaymanta

¹ Chay cuti Jesuska trigo chajra chaupinta risharka. Chayri samacuna p'unchay carka. Yachacojuunantaj yarkhachicuspa trigo umasta muruspa pallasharkancu miqhuyta kallarerkanjutaj.

² Fariseo partemanta runasri chayta ricuspa Jesusman nerkanu:

—Khawaymá, yachacojuunayqui samacuna p'unchaypi cayjinata llanc'ancu camachiwaskanchejta mana casuspa, —nispa.

³ Jesusri paycunaman cuticherka:

—¿Manachu leerkanquichej unay camachej Davidpa ruwaskanta? Paywan runasninpiwan yarkhachicorkancu.

⁴ Paytaj yupaychana-wasiman yaycorka. Diosman t'akaska t'antasta miqhorka. Camachiwaskanchejmanjinari chay t'antataka yupaychana-wasipi ruwanayojcunalla miqhunancu carka. Ni pay nitaj runasninpi miqhunancuchu carka.

⁵ Kancuna Moisespa camachiskasninta leerkanquichejcharí. Chaypi Moisés camacherka samacuna p'unchaypi runas mana llanc'anancuta. Yupaychana-wasipi ruwanayojcunari ruwanallancupuni. Samacuna p'unchaypi ruwaskancumantataj mana juchallicorkancuchu Diosta yupaychanapaj ruwaskancuraycu.

⁶ Nokari niyquichej caypi cashajka yupaychana-wasipi ruwanasmanta niskaka aswan curajmin caskanta.

⁷ Dios nin: “Runas qhuyanacunancoka astawan nokata cusichiwan uywa wañuchiska jaywanasmanta niskaka”. Chaytachus reparawajchej chayka, mana juchachawajchejchu allin ruwajcunataka.

⁸ Noka, Diospa cachaska Runan, atinyioj cani camachinaypaj imatachus ruwanata samacuna p'unchaypipis.

Jesús thañichin wañuska maquiyoj runata

⁹ Chaymanta ripuspataj Jesuska tantacunawasincunaman yaycorka.

¹⁰ Chaypi carka uj wañuska maquiyoj runa. Runaska imaynallamantapis Jesusta juchachayta munasharkancu. Chayraycu taporkancu:

—Niwaycu, camachiwaskanchejmanjina ¿aticunchu runata thañichiy samacuna p'unchaypi?

¹¹ Jesusri paycunaman cuticherka:

—Samacuna p'unchaypi uj ovejayquichej jatun t'okoman urmaycunman chayka ¿orkhocapuwaychejcharí?

¹² Diospa ñaupakenpi runaka aswan yuyanamin ovejamanta niskaka. Chayraycu samacuna p'unchaypeka allin cajtapuni ruwana, —nispa nerka.

¹³ Chanta wañuskajina maquiyoj runaman nerka:

—Aysariy maquiyquita.

Runataj maquina aysarerka. Chay maquinri ujnin maquinjina thañiska carka.

¹⁴ Fariseo partecunari llojsiytawan tantacamorkancu. Jesupa contranpi parlana-corkancutaj imaynamantapis payta tucuchinacupaj.

Jesumanta Isaiaspa willaraskan

¹⁵ Jesurí chay imasta yachaspa chaymanta llojsiporka. Ashqha runas paywan risharkancu. Tucuy paycunata taj thañichisharka.

¹⁶ Paycunataka allinta camacherka:

—Pitaj noka caskaytaka ama pimanpis willanquichejchu, —nispa.

¹⁷ Ajinapi junt'acorka Diospa unay willajnin Isaiaspa niskan Jesuscristomanta.

Ajinaka Dios nin:

¹⁸ Paymin ajllacuska camachiy, sonkoyta cusichin. Paytamin munacuni.

Santo Espirituta cachasaj paypa sonkonpi tiyacunanpaj.

Paytaj tucuy runasman cheka munayniyta willaranka.

¹⁹ Llamp'u sonkowan parlanka. Manataj runaswan khawachicunanpajjinachu willaranka.

²⁰ Mana p'aquekachu saruska sokosojina runatapis. Nitaj ñac'ayta k'oshñej c'anchanajina runatapis wañuchenkachu.

Cheka munayninta junt'anancama chaytaka pay ruwanka.

²¹ Tucuy runaska juchancumanta cachariskas canancupaj paypi suyankancu.

Nincu Jesupa atynin supaymanta caskanta

²² Chaymantataj Jesusman uj ciegota pusamorkancu. Chay runari supayniyoj upataj carka. Jesustaj payta thañicherka. Ajinapi upa cajka parlaporka, ricorkataj.

²³ Tucuy chay ashqha runastaj t'ucuspa Jesumanta nerkanca:

—¿Cay Diospa ajllaskan Cristochu* canman?

²⁴ Fariseo partecunari cayta uyarispa nerkanca:

—Cay runaka curaj supaycunaj curajninca, Beelzebú atynillanwan supaycunata kharkon, —nispa.

²⁵ Jesurí yuyashaskancuta yachaspa paycunaman nerka:

—Jatun llajtapi tiyacojcuna paycunapura makanaycucojtincoka tucuchiska canka chay llajtaka. Sapa llajta chayri wasipis paycunapurallataj makanacojtenka chincaponka.

²⁶ Curaj supay Satanás supaycunallataj kharkon chayka, payllataj t'akanacushan. Camachisnillantaj paywan makanacojtincoka tucuconkancu.

²⁷ Supay Beelzebú atyninwan supaycunata kharkoskayta ninquichej. Kancunamanta cajcunari ¿pejpa atyninwantaj supaycunata kharkoncunirí? Chayraycu paycuna pan-taskaspuni caskayquichejta ricuchisonkachej.

²⁸ Nokari Santo Espiritoj atyninwan supaycunata kharkoskayka niyta munan Dios kancuna uqhupiña caskanta camachinanpaj.

²⁹ 'Suwayta munajka callpasapaj wasinman yaucunanpajka ñaupajta atipaspa watananraj tiyan. Chanta wasinman yaucuyta atin capuynta apacapananpaj. [Nokapis ajinallatataj curaj supayta atipaspa millay supaycunata kharkoni.]†

³⁰ 'Ajinata mana nokawan cusca Diosman sayacojka contraypi churanacun. Mana nokata yanapawajka ruwanasniyta jarc'awan.

³¹ 'Chayraycu niyquichej Dios khechuyta atiskanta runaspa tucuy juchancuta payta phiñachiskancutapis. Santo Espiritoj contranpi sajrata parlajtarí Dios mana perdonankachu.

³² Noka, Diospa cachaska Runanpa contranpi sajrata parlan chayka, parlaskanmanta perdonaskaraj canka. Santo Espiritoj contranta sajrata parlajrí ni jayc'aj perdonaskachu canka, ni cunanpis nitaj khepatapis.

Sach'aka pokoyninpi rejsicun

³³ 'Yachanchej sach'a sumaj chayka, pokoyninpis sumajllataj. Sach'a mana allinchu chayri pokoyninpis manallataj allinchu. Arí, sach'ataka pokoyninmantamin rejsinchej. Nokatapis ajinallatataj ruwaskasniymanta atinquichej rejsiwayta.

³⁴ ¡Kancuna runa wañuchi catarisjina canquichej! Sajra caspa ¿imaynatataj allin cajta parlayta atiwajchejrí? Runaka sonkonpi junt'a cajmanta parlan.

³⁵ C'acha runaka c'acha imasta parlan sonkonpi c'acha cajta jallch'askanmanta. Sajra runari sajra cajta parlan sonkonpi sajrata jallch'askanmanta.

³⁶ Nokari niyquichej runaska tucuy manacaj niskanmantapis Diosman willacunan tiyan. Chaypi Dios nenka juchayojchus manachus caskancuta.

³⁷ Niskasniyquimanjina Dios chekan ruwaj runapaj khawasonka. Chayri sajra niskasniyquimanjina pay juchachasonka, —nispa.

* 12:23 Literal: Davidpa Wawan. † 12:29 Ninayan.

Mañancu uj t'ucuna ricuchinata ruwananta

³⁸ Chanta waquin yachachejcuna fariseo partecunawan nerkancu:

—Yachachej, Diosmanta cachamuska caskayquita yachanaycupaj uj jatun t'ucunata ruwaspa kanmanta ricuchiwaycu, —nispa.

³⁹ Jesusrí cutichispa paycunaman nerka:

—Sajra ruwajcunawan Diosta wasanchajcunawan uj t'ucunapaj ricuchinata mañashancu. Chayka mana ruwaskachu canka. Manachayrí Diospa unay willajnin Jonás ricucherka, chayllataj reparanancupaj cashan.

⁴⁰ Jonaska quinsa p'unchay tutatawan jatun challwaj wijsan uqhupi carka. Ajinallataj noka, Diospa cachaska Runanpis, jallp'a uqhupi p'ampaska casaj quinsa p'unchayta quinsa tutatawan.

⁴¹ Diospa c'ajaj phiñacuynin p'unchaypi Nínive llajtapi tiyacojcuna cunan p'unchaycunaj contrancupi willankancu. Paycunataj juchachankancu. Imaraycuchus Jonaspa willaraskantawan paycunaka juchasnincuta sakespa Diosman cutiricaporkancu. Reparaychejtaj cunan Jonasmanta aswan curaj caj caypi caskanta.

⁴² Chay p'unchaypitaj Sabá runasta camachej warmipis cunan p'unchay runaspa contrancupi willaspa paycunata juchachanka. Imaraycuchus payka may caru jallp'manta jamorka Salomonpa yachayninta uyarej. Reparaychejtaj cunanka Salomonmanta aswan curaj caj caypi caskanta.

Runaman supay cutimun

⁴³ Uj millay supay runamanta llojsispaka ch'aqui pampapi khasilla purin. Samaricyuta masc'aspataj mana tarinchu.

⁴⁴ Chanta yuyaspa nin: “Pimantachus llojsimorkani chay runallamantaj cutipusaj”, nispa. Cutimuspa supayka chay runata taripan pichaskata sumaj c'uchunchaskatataj ch'usaj wasitajina.

⁴⁵ Chaymantaj supayka rispa paymanta aswan millay kanchis supaycunata pusamun. Chay runaman yaycuspataj paypi tiyacuncu. Ajinapitaj chay runaj khepa caynin aswan sajraman tucun ñaupaj caskanmantaka. Cay p'unchay sajra runaswanpis ajinallataj canka.

Jesusa maman waukesninwan

⁴⁶ Jesús chay ashqha runasman parlashajtinraj, khaway, maman waukesninwan chayamorkancu. Cay jawapi casharkancu paywan parlayta munaspa.

⁴⁷ Ajinallapi uj runaka Jesusman willarka:

—Khaway, mamayqui waukesniyquiwan jawapi cashancu. Munashasuncutaj kanwan parlanacuyta, —nispa.

⁴⁸ Jesustaj cutichispa willajman nerka:

—¿Picunataj mamay waukesniy cancumarí? —nispa.

⁴⁹ Yachacojcunanta maquinwan ricuchispataj nerka:

—Palcuna mamay waukesniypis cancu.

⁵⁰ Janaj pacha Dios Tataypa munayninta ruwajmin waukey, panay, mamaypis, —nispa nerka Jesús.

13*Tarpoj runamanta uj quiquinchana*

¹ Chay p'unchay Jesuska wasimanta llojsispa kocha cantoman rerka. Chaypitaj yachachinapanaj tiyaycucorka.

² May ashqha runastaj tantaycacamorkancu. Chayraycu payka barcoman yaycuspa chaypi tiyaycucorka. Tucuy chay ashqha runastaj kocha cantopi sayaycucorkancu.

³ Jesusrí quiquinchanaswan ashqha imasmanta paycunaman willarka. Nerkataj:

—Uyariwaychej, uj runa mujuta t'acaj llojserka.

⁴ T'acashajtinri waquin mujoska ñan pataman urmarkancu. P'iskostaj jamuytawan pallacaporkancu.

⁵ Waquin mujusrí pisi jallp'ayoj rumi pataman urmarkancu. Chay mujoska uskhayta p'uturamorkancu pisi jallp'a caskanraycu.

⁶ Mana sumaj saphiyoj caskanraycutaj inti ruphamojtin ch'aquiporkancu.

⁷ Waquin mujustaj qhishca chaupiman urmarkancu. Qhishcawan cusca wiñaycuytawantaj trigota sip'icaporkancu.

⁸ Waquin mujusrí sumaj jallp'aman urmarkancu. Chaypi waquenka uj mujullamanta pachajta pokorka. Waquintaj sojta chuncata, waquintaj quinsa chuncata pokorka.

⁹ Ningrisniyoj cajka sumajta uyarichun, —nispa nerka Jesuska.

Quiquinchanas ¿imapajtajri?

¹⁰ Yachacojrunaca Jesusman kayllaycuspa tapurerkancu:

—¿Imaraycutaj runasman quiquinchanaspa parlanquiri?

¹¹ Paytaj paycunaman cutichispa nerka:

—Dios runasninta camachin, chaymanta yachachinaska wajcunapaj pacaska cancu. Cunanri kancunallaman sut'i ricuchiskas cancu entiendenayquichejpaj.

¹² Niskanta jap'icojmanka Dios astawanraj entiendeyta yanapanka. Ajinapi jap'icojka astawan astawanraj jap'iconka. Mana jap'icojmantari pisi jap'iska yuyaskanpis khechuska canka.

¹³ Chayraycu paycunaman quiquinchanaswan parlani ricushaspapis mana entiendenaycunapaj uyarishaspapis mana chekata reparanancupajchu.

¹⁴ Ajinapi Isaiaspa sut'inchaskan paycunamanta junt'acun. Dios palabranpi nin: Uyarishaspa chay uyariskayquichejtaka mana entiendenquichejchu.

Khawashaspa chay khawashaskayquichejtapis mana reparanquichejchu.

¹⁵ Sonkoncu rumiyaycapuskanraycu chay runas palabrayta mana entiendencuchu. Ningrisnincoka manaña allintachu uyarin.

Ñawisnincutapis ch'illmiycapuncu ama ricunancupaj.

Ningrisnincuwapis mana uyarincuchu mana munaspa entiendewayta.

Chaywanpis sonkoncupi mana reparayta munancuchu.

Chayraycu nokaman mana cutiricamuncuchu juchasnincuta khechuspa paycunata thanichinaypaj.

¹⁶ Kancunari may cusiskas canquichej ñawisniyquichejwan chaycunata ricuskayquichejraycu ningrisniyquichejwantaj uyariskayquichejraycupis.

¹⁷ Niyquichej chekatapuni kancuna ricushanquichej chayta ashqha unay willajcunawan cheka ruwajcunawan ricuyta mayta munaskancuta. Manataj ricorkancuchu. Uyarishaskayquichejtapis uyariyta mayta munarkancu manataj aterkancuchu.

Jesús tarpojmantanta quiquinchanata sut'inchana

¹⁸ Tarpojan quiquinchaskayta entiendenayquichejpaj uyarirwaychej.

¹⁹ Waquin runas Dios camachin, chaymanta willanasta uyarincu, manataj casuncuchu. Chaycunaka ñan purinaman urmaj mujusjinamin cancu. Supay Satanás jamuspa Diospa niskanta sonkoncumantaka siq'irpayan mana juchamanta cachariska canancupaj. Chay runaska ñanpi t'acaska mujujinamin.

²⁰ Waquin runaska pisi jallp'ayoj rumi pataman urmaj mujusjina cancu. Diospa niskanta uyarispa cusiywan jap'icuncu.

²¹ Chay runaska pisi saphiyoj mujusjinamin. Chayraycu pisi ratullapaj jap'incu. Paycunata llaquiyacuná khatirishajtin chayri Diospa niskanraycu muchojtincu paycunaka chaypacha urmacapuncu.

²² Waquin runas Diospa niskanta uyarispa cay pacha imasmanta anchata yuyancu. Chayjina runaka munashan ancha khapaj caytaraj. Tucuy chay imastaj payta pantachispa Diospa niskanta sonkonpi mana sakenchu wiñajta. Ajinapi mana pokoyniyoj caspa payka Diosta mana cusichinchu. Chayraycu qhishca chaupiman urmaj mujujina cashan.

²³ Waquin runas Diospa niskanta tucuy sonkowan uyarispa casuncu. Chay runaka sumaj jallp'aman urmaj mujujina cashan. Diosta casuskancuraycutaj payta cusichincu. Ajinapi waquin runas ancha sumajta ruwaspa pachajman pokoj mujujina cancu. Waquinri sumajllata ruwaspa sojta chuncaman pokoj mujujina cancu. Waquintaj quinsa chuncaman pokoj mujujina callancutaj.

Cizañamanta trigomantawan uj quiquinchana

²⁴ Waj quiquinchanatawan Jesuska yachachisharka. Nerka:

—Dios camachishajtenka sumaj mujuta chajranpi tarpoj runaman rijch'acun.

²⁵ Tutapi tucuy runas puñushajintaj uj chejnicojnin jamorka. Millay kora cizaña mujuta trigo tarpuskanman t'acaycarparerka. Chaymantataj riporka.

²⁶ Trigotaj wiñaspa sunqhachacorka. Chaypacha millay cizaña trigopis riqhurrillarkataj.

²⁷ Tarpojpa camachisninri payman jamuspa nerkancu: “Tatay, “¿manachu sumaj mujullata t'acarkanqui chajrayquipi? ¿Imaynamantataj riqhurin chay millay khorari?”

²⁸ Paytaj paycunaman nerka: “Chayka uj chejnicojpa ruwaskan”, nispa. Chanta camachisnin payman nerkancu: “¿Munanquichu khorata siq'iramoj rinaycuta?”

²⁹ Payri cuticherka: “Amaraj, trigotapis koratawan cusca siq'irashawajchejchá.

³⁰ Sakellaychej iscaynincuta wiñajta ruthunacama. Ruthushajtinco trigo ruthojcunaman nisaj: Ñaupajta cizañata t'akarkoychej. K'apiy k'apiyllata churarpapispa wataychej rughachinayquichejpaj. Trigotari pirwayman wakaychaychej”, —nispa.

Mostaza mujumanta uj quiquinchana

³¹ Waj quiquinchanatawan Jesús paycunaman yachacherka:

—Imaynatachus chajrapi tarpuska juch'uy muju* wiñan, ajinallataj cashan Dios runasta camachishajtenka.

³² Chekatapuni chay mujoka tucuy juch'uy mujusmanta aswan juch'uysitumin. Wiñaspari tucuy koramanta aswan jatunta wiñan sach'itajinaman tucunancama. P'iskospis mallquisninpi thapachacuncu, —nispa.

T'anta pokochinamanta uj quiquinchana

³³ Waj quiquinchanatawan paycunaman yachachispa nerka:

—Dios camachishajtenka, t'anta pokochina lewadurajina wiñan. Uj warmi chay pokochinata iscay arrobajina trigo jac'uman churaycorka. Chanta tucuy nin masa pokospa okhari-camorka, —nispa.

Quiquinchanas junt'acunanpaj cancu

³⁴ Tucuy chay imasta Jesuska chay ashqha runasman quiquinchanasllawanpuni parlaj. Mana chaywanka mana yachachejchu.

³⁵ Ajinapi Diospa willajninpa niskan junt'acorka. Dios palabranpi nin: Quiquinchaspa paycunaman parlasaj.

Cay pacha ruwacuskantapacha mana yachaska imasta paycunaman willasaj.

Koramanta quiquinchanata Jesús sut'inchan

³⁶ Chanta Jesuska runasta cacharpayaspa wasiman jamporka. Yachacoj cunantaj payman kayllaycuspa nerkancu:

—Chay chajrapi cizaña khorawan quiquinchanamanta sut'inchawaycu,

³⁷ Payri cuticherka:

—Noka, Diospa cachaska Runan, sumaj mujuta tarpoj cani.

³⁸ Chajrataj tucuy runas cancu. Sumaj mujutaj Diospa cheka wawasnin cancu. Cizañataj Diosta mana casoj supay Satanaspas wawasnin cancu.

³⁹ Cizañata t'acayojtaj chejnicoj supaymin. Cosechari nokaj cutimunay p'unchaymin. Ruthojcunataj Diosmanta cachaska angeles cancu.

⁴⁰ Chayraycu imaynatachus cizañata runas tantaycuspa ninaman ruphachincu. Ajinalataj canka cay pacha tucucojtenka.

⁴¹ Noka, Diospa cachaska Runan, angelesniyta cachamusaj. Maypicha camachini, chaymanta orkhonkancu tucuy pantachej, sajrata ruwaj runasta, Diosta mana casojcunatapis.

⁴² Paycunata laurashaj uqhu pachaman wijch'uyconkancu. Chaypitaj chay runaska jatun nanaywan manchayta wakankancu, phutiywan quirusnincutapis c'aruconkancu.

⁴³ Chanta chekanta ruwajcunaka cusiyan riconkancu Diosta janaj pachapi. Chaypitaj Dios Tata atiy ninwan tucuyta camachenka. Ningrisniyoj cajka sumajta uyarichuncu.

Uj quiquinchana p'ampaska khapaj capuymanta

⁴⁴ 'Dios runasta camachishajtin uj chajrapi khapaj capuy p'ampaskaman rijch'acun. Chayta taricoj runaka pacaycun. Cusiyan rispataj tucuy capuy ninta vendemun chay jallp'atataj ranticapun.

Uj quiquinchana sumaj perlamanta

⁴⁵ 'Dios runasta camachishajtin uj rantej runamanpis rijch'acullantaj. Payka may sumaj perlasta masc'an rantinanpaj.

⁴⁶ Aswan sumaj caj perlayojwan tincucuspa: "Cayta ranticuskayqui", nerka. Chaymanta rerka tucuy capuy ninta vendemoj sumaj perlata ranticapunapaj.

Uj quiquinchana challwa jap'ina ch'ipamanta

⁴⁷ 'Ajinalataj Dios runasta camachishajtin challwa jap'ina jatun ch'ipaman rijch'acun. Runas chay ch'ipata kochaman churancu. Chay ch'ipawan imaymana challwasta jap'incu.

⁴⁸ Ch'ipa junt'aycojtintaj kocha cantoman aysancu. Chaypi tiyaycucuspa challwasta ajllancu. Sumajcunata canastasman tantancu. Mana allin ajcunatatataj wijch'upuncu.

⁴⁹ Ajina canka cutimunay p'unchaycunapeka. Janaj pachamanta angeles jamonkancu t'akanancupaj sajra runasta chekan ruwaj runasmanta.

⁵⁰ Chay sajra ruwaj runasta laurashaj uqhu pachaman wijch'uyconkancu. Jakaypiri manchayta wakankancu, phutiywantaj quirusnincuta c'aruconkancu, —nispa nerka Jesús.

Mosoj khoyaswan unay khoyaswan

⁵¹ Jesús yachacoj cunata taporka:

—¿Tucuy chayta entienderkanquichejchu? Paycunataj cuticherkancu:

—Arí, yachachiwajniy, entiendeycu, —nispa.

* 13:31 Literal: Israel jallp'api mostaza mujitu.

⁵² Jesusri paycunaman nerka:

—Chayraycu Dios camachin, chaymanta sumaj yachachiska runa uj khapaj wasiyojman rijch'acun. Payka jallch'aska khapaj khoyasninmanta orkhomun mosoj khoyasta unay khoyastapis, —nispa.

Jesús Nazarepi

⁵³ Chay quiquinchanaswan parlayta tucuytawan Jesuska chaynejmanta llajtanman riporka.

⁵⁴ Chayaspa runasta tantacuna-wasincupi yachachisharka. Mayta t'ucuspa runas nina-corkancu:

—Cay runari ¿maypitaj cayjina yachayniyoy tucumorkari? ¿Imaynapitaj cayjina t'ucuna ruwanasta ruwashanri?

⁵⁵ ¿Manachu cayka carpintero runaj wawan? ¿Manachu mamanpa sutinpis María? ¿Manachu waukesninpis Jacobo, José, Simón, Judaswan cancu?

⁵⁶ Panasninpis ¿manachu kayllanchejpi tiyacuncu? Chanta ¿imaynapitaj tucuy cay imasta yachamorkari?

⁵⁷ Paycunataj phiñacuspa Jesusta mana jap'icorkancuchu. Jesusri paycunaman nerka:

—Diosmanta uj willajka sumajpaj khawaskapuni cashan waj llajtaspeka. Llajtanpi, wasinpiwan cajcunalla paytaka manamin sumajpajchu khawancu, —nispa.

⁵⁸ Chaypitaj Jesuska pisi t'ucuna ruwanasllata ruwarka paypi mana jap'icuskancuraycu.

14

Bautizaj Juan wañuchiska carka

¹ Galilea jallp'api camachej Herodeska chay p'unchaycunapi Jesuspa ruwaskasninmanta uyarerka.

² Camachisninmanta curajcunamantaj nerka:

—Cay runaka bautizaj Juan wañuyninmanta causarimpuskamin. Chayraycu Diospa atiyininwan t'ucuna ruwanasta ruwashan, —nispa.

³⁻⁴ Ñaupajpi Herodeska jap'iyucherka Juanta. Wataycuchiytawantaj carcelman wisk'ayucherka, wauken Felipej warminraycu. Ñaupajpi Juanka payta c'amejpunica carka:

—Juchamin waukeyquej warmin Herodiasta warmillicunayqueka, —nispa.

⁵ Chayraycu Herodiaska Juanta wañuchiyta munarka. May ashqha runasmantataj manchachicorka. Paycunaka Diospa willajninpaj Juanta rejserkancu.

⁶ Astawanri Herodespa diachacun chayamorka. Chaypitaj Herodiaspa ususenka wajyaskacunapaj tusorka. Herodesri chaywan mayta cusicorka.

⁷ Chayraycu Herodeska Diospa sutinta okharispa nerka warminpa ususinman:

—Imatachá mañacuwasakayquita koskayqui, —nispa.

⁸ Chay sipastaj maman yachaycuchiskanraycu nerka:

—Cunitanpacha chuwapí bautizaj Juanpa umanta koway, —nispa.

⁹ Camachej Herodeska phuticorka. Diospa sutinta okhariskanraycuri paywan cusca tiyacojuncunaraycutaj camacherka Juanpa umanta sipasman konancuta.

¹⁰ Chanta soldadosta carcelman cacharka Juanpa umanta khorumunancuta.

¹¹ Chaymantataj Juanpa umanta uj chuwapí apamorkancu. Sipasmantaj jaywarkancu. Paytaj mamanman aparka.

¹² Chayta yachaspa Juanpa yachacojuncun jamorkancu. Ayantataj apacaporkancu p'ampamunancupaj. Chay imasmantataj Jesusman willamoj rerkanca.

Jesús phishka waranka runasta miqhuchin

¹³ Jesuska chayta uyariytawan yachacocunanwan barcopi riporka ch'innejman sapallancu canancupaj. Riskanta yachaspataj may ashqha runas llajtasman chaquillapi khepanta khaterkancu.

¹⁴ Barcomanta llojsipataj Jesuska may ashqha runasta ricorka. Paycunamantari sonkon nanarka. Qhuyacuspataj onkoskasta thañiracherka.

¹⁵ Ch'isiyaycushajtinña yachacojuncunanka Jesusman chimpaycorkancu. Nerkancajutaj:

—Inti yaycushañña. Ch'in pacha caynejka. Chayraycu cay ashqha runasta cachapul-layña. Ajinapi ranchosman rispa miqhunata ranticamonkancu, —nispa.

¹⁶ Astawanri Jesuska paycunaman cuticherka:

—Mana paycunaka ripunancuchu tiyan. Kancuna paycunaman miqhunata koychej, —nispa.

¹⁷ Paycunari nerkanca:

—Caypeka phishka t'antaswan iscay challwitasllawan tiyapuguaycu. Chaylla, —nispa.

¹⁸ Jesustaj nerka:

—Chay capususkayquichejta cayman apamuwaychej, —nispa.

¹⁹ Chay ashqha runastataj camacherka pastopi tiyaricunancuta. Chanta chay phishka t'antasta iscay challwitastawan maquisninpi jap'erka. Janaj pachaman khawarispataj qraciasta korka Diosman. T'antasta challwitastawan partispataj yachacojgunaman jaywarka. Paycunataj chay ashqha runasman jaywaramorkancu.

²⁰ Tucuyinucu miqhorcancu sajsacunancucama. Chay partiskasmanta puchojtaj chunca iscayniyoj canastas jun'araj carka.

²¹ Chay miqhojgunaca phishka warankajina kharis carkancu. Warmis wawitaswanpis miqhullarkancutaj.

Jesús yacu patata purin

²² Chayta ruwaskantawancama Jesuska yachacojgunanta camacherka:

—Barcoman yaycuychej kocha chimpaman ñaupajta rishanayquichejpaj. Nokataj chay-cama runasta cacharparipusaj, —nispa.

²³ Runasta cacharpariytawan Jesuska sapallan orkoman riporka Dios Tatanwan parljaj. Inti yaycuytañari sapallan payka orkopi cacusharka.

²⁴ Chaycamataj barcoka jallp'amanta carupi uqhu kochapiña carka. Yacutaj kholchokeyaspa barcotaka mayta apaycachasharka sinchi wayra contrancupi wayramushaskanraycu.

²⁵ Jesusri sut'iyamuytaña yacu patata purispa paycunaman kayllaycusharka.

²⁶ Yachacojgunanka yacu patanta purishajta ricuspa mayta mancharicorkancu “¡Alma!” nispa. Manchaymantataj khaparercancu.

²⁷ Khapariskancutawantaj Jesuska paycunaman nerka:

—¡Callpachacuychej! ¡Noka cani! Amaña manchachicuychejchu, —nispa.

²⁸ Pedrotaj cutichispa nerka:

—Señorní, kanchus canqui chayka, niway cay yacu patata kanman jamunayta, —nispa.

²⁹ Jesustaj nerka:

—Jamuy, —nispa.

Pedrori barcomanta uraycorka. Yacu patanta purispataj Jesusman risharka.

³⁰ Wayra sinchi caskanta ricuspa mancharicorka. Yacuman chincaycushaskanpitaj khaparicorka:

—Señorní, jap'iriway, —nispa.

³¹ Jesustaj maquinwan payta jap'icorka. Nerkataj:

—¡Ancha pisita nokapi jap'icunqui! ¿Imaraycutaj iscayrayarkanquiri?

³² Paycuna barcoman yaycojtcunataj manaña wayrarkachu.

³³ Barcopi cajcunari Jesusman kayllacuspá yupaycharkancu. Nerkancutaj:

—¡Chekamanta kanka Diospa c'ata Wawan canqui!

Jesús thañichin onkoskasta Genesaret jallp'api

³⁴ Kochata chimpaytawanka Genesaretman chayamorkancu.

³⁵ Chaypi tiyacoj runas Yesusta rejsiycorkancu. Chaymantataj runas paymanta willamorkancu. Tucuy onkoskacunatataj payman apamorkancu.

³⁶ Paycunataj Jesusmanta mañacorkancu p'achanpa t'icasnillantapis llanqharinancuta. P'achanta tucuy llanqharejuncunataj thañiskas carkancu.

15

Ñaua tatacunaj yachachiskancu

¹ Chaymantaka waquin fariseo partecuna yachachejgunawan Jerusalén llajtamanta jamorkancu. Jesustataj taporkancu:

² —¿Imaraycutaj yachacojgunayqui unay curajninchejpa yachachiska ruwanasnincuta p'acquincu? Yachacuskancheymanjina yachacojgunayqueka maquisnincuta mana mayllacuncuchu miqhunancupajka. ¿Imaraycutaj ajinata ruwancuri?

³ Jesustaj cutichispa nerka:

—Unay runasmanta yachacuskallayquichejta casushanquichej. Chanta ¿imaraycutaj kancunapis mana casunquichejchu Diospa camachiskanta?

⁴ Imaraycuchus Dioska nerka: “Tatayquita mamayquita jatunpaj khaway. Tatanpaj chayri mamanpaj sajrata parljajka wañuchiska canan tiyan”, nispa.

⁵ Kancunari yachachinquichej uj runa atillan niyta tataman chayri mamaman: “Mana atinichu yanapasuyta. Kosunay carka chaytaka Diosmanña korkani”. Chay “korkani” nejka manaña jatunpaj tatanta mamantapis khawanachu.

⁶ Chaywanri Diospa camachiskanta p'acquinquichej yachacuskasniyquichejta ruwanayquichejpaj.

⁷ ¡Puraj uya runas! Allinta Diospa unay willajnin, Isaiaska, kancunamanta sut'incharka. Kelkaskanpi Dios nin:

⁸ Cay runacunaka simisnillancuwan yupaychawancu.

Sonkoncuri nokamanta carupi cashan.

⁹ Paycunaka runaj yachachinasnillancuta yachachincu nokamantapis canmanjinata.

Ajinapeka yankhalla yupaychawancu.

¿Imataj ch'ichichan runaj sonkontari?

¹⁰ Chanta chay ashqha runasta paynejman wajyaspa nerka:

—Sumajta uyariwaychej niskasniyta entindenayquichejpa.

¹¹ Siminneja yaycoj miqhunaka runaj yuyayninman juchawan mana ch'ichichanchu. Manachayri runaj sonkonpi sajra yuyaskan siminneja llojsimun. Chay parlaskanmin runataka ch'ichichaspa juchallichin, —nispa.

¹² Chanta Jesuspa yachacoj cunanka payman kayllaycuspa nerkancu:

—¿Yachanquichu chay fariseo runas niskayquita uyarispa phiñacuycuwan khesachasuskancuta?

¹³ Payri cuticherka:

—Tucuy yachachinas* mana janaj pachapi tiyacoj Dios Tataymanta cajka k'ala tucuchiskas cankancu.

¹⁴ Sakeychej chaycunata munaynincumanjina ruwanancuta. Paycuna ciegosjina cancu Diospa yachachinasninmantaka. Chaywanpis waj ciegos ta pusajcunajinataj cancu. Sichus uj ciego ciegotataj pusanman chayka, iscaynincu cusca t'okoman urmaycankancu, —nispa.

¹⁵ Pedrori Jesusta nerka:

—Ch'ichichanamanta niskayquita sut'inchawaycu, —nispa.

¹⁶ Paytaj cuticherka:

—Kancunapis ¿manallatajchus yuyayniyoj canquichej?

¹⁷ ¿Manachu entindenquichej? runaj miqhuskanka wijsanman yaucuskanta chaymantataj jawaman llojsipun.

¹⁸ Astawanpis runaj sonkon sajrata yuyaskanmanta llojsimoy parlaskanmin runataka juchallichin.

¹⁹ Imaraycuchus runaj sonkonmanta sajra yuyaycuna llojsimun. Chaymanta runata wañuchin, khenchachacun, sajra puriypi causan, suwacun, llullacuytawan willan runamasinmanta, Diospaj sajrata parlan.

²⁰ Chaycunamin Diospa ñaupakenpeka jucha cancu. Runaj sonkontataj ch'ichichan. Maquista mana mayllacuspami miqhuyri manapuni runaj sonkontaka ch'ichichanchu, —nispa.

Uj warmi Jesuspi jap'icun

²¹ Jesuska chaymanta llojsipuspa Tiro llajta Sidón llajta chaynejman riporka.

²² Chaypitaj tiyacoj Canamanta uj warmi. Paytaj Jesusman jamorka. Khaparispataj paymanta mayta mañacorka:

—Tucuy atiyniyoj Señor, Diospa ajllaskan Cristo† canqui. ¡Qhuyacuway nokamanta! Ususiyta supay mayta ñac'arichishan, —nispa.

²³ Jesusri warmiman ni uj palabratapis cuticherkachu. Chayraycu yachacoj cunanka Jesusman kayllaycuspa mayta mañarkancu:

—Cachapuy chay warmita. Payka khepancheja khaparispa jamushan, —nispa.

²⁴ Jesusri cuticherka:

—Dios Tatayka israel aylluymanta chincaska cajcunallaman cachamuwan. Paycunaka ovejasjina Diospa chekan ñanninmanta pantaporkancu, —nispa.

²⁵ Chaywanpis chay warmeka kayllaycuspa Jesusman c'umuycorka yupaychanapaj. Nerkataj:

—¡Señor, yanapariway ari! —nispa.

²⁶ Jesusri cuticherka:

—Wawaspa t'antancuta okharispa alketusman karaycoyca mana allinchu, —nispa.

²⁷ Warmiri nillarkataj:

—Ari, Señor, chaywanpis alketuspis miqhuncupuni dueñosnincoj miqhuy t'unasnin mesamanta t'acacojtenka, —nispa.

²⁸ Chanta Jesuska payman cutichispa nerka:

—Doña, may sumajta nokapi jap'icunqui. Munaskayquimanjina ruwaska cachun, —nispa.

* 15:13 Literal: planta. † 15:22 Literal: Davidpa Wawan.

Chay quiquinpacha ususenka thañicaporka.

Jesús ashqhasta thañichin

²⁹ Jesuska jakaymanta llojsispa Galilea kocha cantonejman rerka. Orkoman rispataj chaypi tiyaycucorka.

³⁰ May ashqha runas payman kayllaycorkancu. Paycunataj apamorkancu wist'usta, ciegesta, mana rimarejcunata, ñuc'usta, ashqha waj onkoyniyojgunatawan. Jesuspa ñaupakenman chay onkoskasta churaycorkancu. Payri paycunata thañicherka.

³¹ Ajinaka chay ashqha runas mayta t'ucorkancu. Uyarerkancu mana rimarejcuna parlashajta. Ricorkancu ñuc'us thañicojta, suchus purishajta, ciegos ricushajta. Israel runaspa Diosnincutataj jatunchaspa yupaycharkancu.

Jesús tawa waranka runasta miqhuchin

³² Jesuska yachacojgunanta payman wajyaspa nerka:

—Sonkoy nanawan cay ashqha runasmanta. Quinsa p'unchaytaña nokawan cusca cashancu. Miqhunancupaj manaña ni imapis canchu. Mana miqhuskata cachapuytari mana munanichu, ñanta rishaspapis yarkhaywan llauchhuyapuncuman, —nispa.

³³ Chanta yachacojgunan nerkanca:

—Cay ch'inneppi cashanchej ¿imaynapitaj ashqha miqhunata tarisunman cay chhica runasta miqhuchinanchejjajri?

³⁴ Jesusri taporka:

—¿Mashqha t'antataj capusunquichej?

Paycunataj cuticherkanca:

—Kanchis t'antaslla pisi challwitaspawan, —nispa.

³⁵ Chanta Jesuska runasta camacherka pampaman tiyaycucunancuta.

³⁶ Chay kanchis t'antata maquisninpi jap'erka challwitastawan. Chaycunamantataj Diosman graciasta korka. Ajinaspa chay t'antata challwitastawan partispa yachacojgunanman jaywallarkapuni. Paycunataj chay ashqha runasman jaywararkancu.

³⁷ Tucuynincutataj miqhorkancu sajsacunancucama. Chaywanpis t'unasmanta puchuska kanchis jatun canastas junt'araj carka.

³⁸ Miqhojgunaka tawa warankajina kharis carkancu. Warmispis wawaspis miqhullarkancutaj.

³⁹ Ajinata Jesús miqhuchiytawan runasta cacharpayarka. Chaymantataj barcoman yaycuspa Magdala jallp'aman riporka.

16

“Ruwapuwaycu uj jatun t'ucunata”

¹ Chanta fariseo partemanta saduceo partemantawan cajcuna Jesusman kayllaycamorkancu. Paycunaka imaynallamantapis Jesusta pantachiya munasharkancu. Chayraycu paymanta mañarkancu uj jatun ruwanata Dios cachamuskananta yachanancupaj.

² Jesús cuticherka:

—Kancunaka inti yaycupushajtin ninquichej: “K'ayaka sumaj p'unchay canka, phuyu puca pucata antawaramuskanraycu”.

³ Tutamantataj ninquichej: “Cunan p'unchayka parankachá yanata phuyumushan”, nispa. Kancunaka phuyusta khawarispa yachanquichej imayna p'unchaychus cananta. Diospa ajllaska Runanmanta ricuchinastari mana yachanquichejchu reparayta.

⁴ Cay sajra ruwajcunawan Diosta wasanchajcunawanka t'ucunapaj uj ricuchinata mañashancu. Diospa willajnin Jonaspa ricuchinalla paycunapaj cashan manataj wajka, —nispa.

Paycunata sakespataj riporka.

“Khawacuychej caycunaj t'anta pokochinancumanta”

⁵ Yachacojgunanka barcopi kochaj ujnin chimpaman chayarkancu. Chaypiña paycunaka t'antata mana apacuskancuta yuyaricorkancu.

⁶ Jesusri paycunaman nerka:

—Reparacuychej, sumajtataj khawacuychej fariseocunaj saduceocunaj t'anta pokochinancumanta, —nispa.

⁷ Yachacojgunataj paycuna uqhullapi tapunacusharkancu mana t'antata apacamuskan-curaycu chayta parlaskanta.

⁸ Jesusri yuyashaskancuta reparaspa paycunaman nerka:

—¿Imaraycutaj kancuna uqhullayquichejpi tapunacushanquichej t'antata mana apacamus kayquichejmanta? ¡Kancunaka ancha pisita Diospi jap'icunquichej! ¿Manarajchu reparanquichej?

⁹ ¿Nitajchu yuyarinquichej miqhuchiskayta phishka t'antasllamanta phishka waranka runasman? ¿Konkapunquichejchu mashqha canastasta chay puchojta junt'achiskayquichejta?

¹⁰ ¿Nitajchu yuyarinquichej kanchis t'antasmanta tawa waranka runasman miqhuchiskaymanta? ¿Mayc'a jatuchej canastasta junt'ataj puchorkarí?

¹¹ Wakaychacuychej saduceowan fariseowan partecunaj t'anta pok'ochinancumanta nisuskayquichejta ¿imaraycutaj mana entienderkanquichejchu? Mana t'antamantachu parlarkayquichej, —nispa.

¹² Chantaraj yachacoj-cunanka entienderkancu Jesuska mana t'anta pokochina levadu-ramantachu parlaskanta. Manachayri fariesocunaj saduceocunaj llulla yachachinasin-cuwan ama pantachiskas canancuta paycunaman parlaskanta entienderkancu.

Pedro Jesusmanta yuyaskanta willan

¹³ Jesuska Filipino jallp'api Cesarea llajta chaynejman chayarka. Chaymantataj yachacoj-cunanta taporka:

—Noka, Diospa cachaska Runanmanta parlaspá, runaska ¿pi caskaytataj nincurí?

¹⁴ Paycunataj cuticherkancu:

—Waquin nincu bautizaj Juan causarimpuskanta. Waquintaj nincu Diospa unay willa-jnin Elías cutimuskanta. Waquinri nincu Diospa unay willajnin Jeremías chayrí Diospa unay willajcunamanta uj caskayquita, —nispa.

¹⁵ Paycunamantaj nerka:

—Kancunari ¿pi caskaytataj ninquichej? —nispa.

¹⁶ Simón Pedrotaj nerka:

—Kanka wiñay causaj Diospa ajllaska Wawan, Cristo canqui.

¹⁷ Jesustaj payman cuticherka:

—Kan, Jonaspá wawan Simón, may cusiska canqui. Chekatapuni niskayquitaka mana runallachu sut'inchasorka. Manachayrí janaj pacha Dios Tatay caytaka sut'inchasorka.

¹⁸ Noka nillayquitaj kanka Pedro caskayquita. Chaytaj nyta munan rumi. Ujchaska ajllacuskasniytaj sinch'i rumi patapi wasichaskajina cancu. Ughu pacha supay Satanás* chayta manapuni atipankachu.

¹⁹ Llavesta koskayqui Dios camachin, chayman runas yaycunancupaj. Cay pachapi imat-apis runas ruwanancuta ninqui chayka, janaj pachapipis niskallataj canka. Cay pachapi imatapis runas ama ruwanancuta ninqui chayka, janaj pachapipis ajina niskallataj canka, —nispa.

²⁰ Chanta Jesuska yachacoj-cunaman camacherka amaraj pimanpis willanancuta pay Diospa ajllaskan Cristo caskantaka.

Jesús wañuchiska cananmanta sut'inchan

²¹ Chaypachamantapacha Jesuska yachacoj-cunaman sut'ita willayta kallarerka:

—Jerusalén llajtaman rinaypuni tiyan. Chaypitaj israel curajcuna, yupaychana-wasimanta curajcunawan israel yachachejcunapiwan anchata ñac'arichiwankancu. Paycu-naka wañuchiwanancupis. Quinsa p'unchaymantataj causarimpunay tiyan.

²² Pedrotaj Jesusta wajnejman pusaspa payta c'amerka:

—Señorníy, amapuni ajina cananpaj, Dios kanta qhuyasuchun.

²³ Jesusrí Pedroman cutiricuspa nerka:

—Anchuriy nokamanta. ¿Supay Satanásjina juchaman urmachiwaytachu munanqui? Kanka mana Diospa yuyaskanmanjinachu yuyashanqui manachayrí runaj yuyayninman-jinalla, —nispa.

²⁴ Chanta Jesuska yachacoj-cunaman nerka:

—Pichari yachacojniy cayta munajka paypa tucuy munayninta sakepunan tiyan. Chay-wanpis nokaraycu pay quiquin muchunan tiyan wañunancama. Nokatataj casunawanpuni tiyan.

²⁵ Chekatapuni pichari causayninta payllapaj wakaychacuyta munajka mana wiñay causayniyojchu canka. Pichari causayninta cay pachapi chincananta sakejka nokata casuskanraycu chayka, chekatapuni wiñay causayniyoj canka.

²⁶ Reparaychej: Sichus uj runa tucuy cay pacha capuytapis jap'inman, wiñaypajtaj chin-capunman chayka ¿ima allintaj paypaj canmanrí? Yachanchejjina runaka causayninta ranticuyta mana atinchu tucuy cay pacha capuywanpis astawan valorniyoj caskanraycu.

²⁷ Imaraycuchus noka, Diospa cachaska Runan, cutimusaj Dios Tataypa atiyinwan cachamuska angelesninwan cusca. Chaypachataj sapa ujman ruwasakanmanjina kopusaj.

* 16:18 Literal: ughu pacha puncusnin.

²⁸ Niyquichej chekamanta noka camachinaypaj jamusaj. Waquin caypi cashajcunaman-tari mana wañuspa nokata jamushajta ricuwankancu, —nispa nerka Jesús.

17

Jesús wajjina rijch'acuyniyojman tucupun

¹ Sojta p'unchaymantataj Jesuka uj jatun orkoman llojserka. Chaymantaj payka pusari-corka Pedrotta, Jacobota, wauken Juantawan paycunallata.

² Jesuka paycuna ñaupakencupi wajjina rijch'acuyniyojman cutirparerka. Uyanka pay-cunaman intijina c'ancharerka. P'achanpis c'anchayjina yuraj yurajman cutirparerka.

³ Ujllata Moiseswan Eliaswan Jesusta parlamacushaj paycunaman riqhurimorkancu.

⁴ Ajinapi Pedro Jesusman nerka:

—Señorníy, caypi cacunanchejka sumajmin. Munawaj chayka, caypi quinsa ch'ujllasta ruwasajcu. Ujta kanpaj, ujta Moisespaj, ujttataj Eliaspaj, —nispa.

⁵ Pedro parlashajtillanraj mana yuyaskamanta uj lliphipej phuyu paycunaman uray-camorka. Chay phuyumantataj Dios Tata parlamushajta uyarkerkancu:

—Caymin c'ata munaska Wawayka. Paymanta mayta cusicuni. Payta uyariychej, —nispa.

⁶ Yachacojgunanri chayta uyarispa pampacama c'umuycorkancu Jesusta yupaychanan-cupaj. Maytataj manchachicorkancu.

⁷ Chanta Jesús paycunaman kayllaycuspa allinnincupaj llanqharerka. Nerkataj:

—Sayaricuychej. Amaña manchachicuychejchu, —nispa.

⁸ Paycunataj pataman khawarispa Jesusta sapallantaña ricorkancu.

⁹ Orkomanta uraycamushajtincu Jesuka paycunata camacherka:
—Cay ricuskayquichejtaka ama willanquichejchu, noka, Diospa cachaska Runan, wañuyumanta causerimunaycam.

¹⁰ Chanta yachacojgunan payta watorkancu:

—Yachachejgunanchej ninu manaraj Cristo jamushajtín willaj Eliasraj ñaupajta jamu-nanta. ¿Imaraycutaj ajinata yachachincuri?

¹¹ Paycunaman cutichispa Jesuka nerka:

—Chekata yachachincu Elías ñaupajta jamunanta tucuy imata allinyachinanpaj.

¹² Nokarí niyquichej Eliaska jamuskantaña. Runasri jamuskanta mana repararkan-cuchu. Astawanpis payta munaynincumanjina ñac'aricherkancu. Ajinallataj paycunaka noka, Diospa cachaska Runanta, munaynincumanjina ñac'arichiwankancu.

¹³ Chaymanta yachacojgunaka entienderkancu bautizaj Juanmanta chayta parlaskanta.

Jesús uj t'ucu onkoyniyojta thañichin

¹⁴ Khepanta ashqha runaswan tincorkancu. Uj runataj Jesusman chimpaycuspa konko-ricorka.

¹⁵ Nerkataj:

—Señor, wawayta qhuyaripuway ari. Payka t'ucuwan onkoska, anchatataj ñac'arishan. Ashqha cutista ninamanpis yacumanpis urmaycun.

¹⁶ Yachacojgunayquiman payta pusamorkani. Paycunari mana thañichiyta aterkan-cuchu.

¹⁷ Jesús cuticherka:

—¡Ay, Diospi mana jap'icoj, nitaj payta casucoj runas! ¡Mayc'ajcamataj kancunawan casaj! ¡Mayc'ajcamataj kancunata muchuskayquichej! Wawata nokaman pusamuwaychej.

¹⁸ Jesustaj chay uj supayta c'amispa wawamanta kharkorka. Wawataj chaymantapacha thañicaporka.

¹⁹ Yachacojgunaka Jesús sapallan cashajtín payman kayllaycorkancu. Taporkancutaj:

—¿Imaraycutaj chay supayta mana kharkoyta aterkaycuchuri?

²⁰ Jesustaj paycunaman cuticherka:

—Kancunaka Diospi ancha pisillata jap'icuskayquichejraycu kharkoyta mana aterkanquichejchu. Chekamanta niyquichej. Uj mostaza mujitujina pisillatapis Diospi jap'icuwajchej chayka, atiwaychej camachiyta cay orkota wajnejman okharicunanta. Orkotaj okhariconka. Diospi chekata jap'icojtuyquichejka tucuy aticonka kancunapaj.

²¹ Mana miqhuspa Diosmanta tucuy sonko mañacuyllawan chayjina supayka kharkocun.

Jesús wañuchiska cananmanta ujtawan sut'inchan

²² Yachacojgunan cusca Galilea jallp'api cashajtincu Jesús paycunaman nerka:

—Noka, Diospa cachaska Runan, paypa munayninmanjina chejnicoj runasman jayway-cuska casaj.

²³ Paycunari wañuchiwankancu. Quinsa caj p'unchaypitaj causerimusaj, —nispa.

Chayta uyarispa yachacojgunan mayta phuticorkancu.

²⁴ Jesús yachacoj cunanwan Capernaum llajtaman chayarkancu. Yupaychana-wasipaj kolke jap'ejcuna kayllaycamorkancu Pedrota tapoj:

—¿Yachachisoiniy quichejka yupaychana-wasipaj kolke konata koncharí?

²⁵ Cuticherkataj:

—Arí, kon, —nispa.

Chanta Pedro wasiman yaycushajtín Jesúska ñaupajta nerka:

—Simón, ¿imaynataj rijch'acusunqui? ¿Picunataj tasa kolketa chayrí impuestota cay pachapi camachej cunaman konancu canman? ¿Llajtancumanta cajcunachu? chayrí ¿waj llajtayojcunachu?

²⁶ Pedrori cuticherka:

—Waj llajtayojcuna, —nispa.

Jesustaj payman nerka:

—Ajinaka llajtayojcunaka mana konancuchu tiyan.

²⁷ Astawanpis kolke jap'ejcunata ama phiñachinanchej kolketa kosunchej. Kochaman challwata jap'ej riy. Anzuelota yacuman chokaycuy. Ñaupaj caj challwata jap'ispataj yacumanta orkhoy. Chay challwaj siminta quicharispa kolketa tarinqui. Chay kolketa apaspa nokamantawan kanmantawan kolke jap'ejcunaman komuy, —nispa nerka Jesús.

18

¿Pitaj aswan jatunpaj khawaska canka?

¹ Ajinata parlashajtillancu yachacoj cunaka Jesusman kayllaycuspa taporkancu:

—¿Pitaj aswan curajpaj khawaska cashan Dios tucuyta camachin, chaypi?

² Jesúska uj wawata wajyaspa chaupincupi sayaycucherka.

³ Nerkataj:

—Chekatapuni niyquichej. Diosman cutirinayquichej tiyan cay wawajinaman tucuspa. Manachayrí Dios camachin, chayman manapuni yaycuyta atinquichejchu.

⁴ Chayraycu runaka cay wawajina llamp'u sonkoyojman tucunan tiyan. Ajina llamp'u sonkoyoj cajllata Dios astawan curajpaj khawan pay camachin, chaypi.

⁵ Nokapi jap'icuskanraycu cay wawajina llamp'u sonkoyojta “walejta jamunqui”, nejka nokatapis niwan.

Juchaman urmachej cunamanta

⁶ Pichari nokapi jap'icoj cunamanta pisipaj khawaska cajcunata juchaman urmachinman chayka jay phutiy ari, chay runapajka! Paypajka aswan allin canman wañupunan uj jatun molino rumiwan cuncanpi warqhuycuska. Chaymantataj runas jatun kochapi may uqhuman chincaycuchiska canan.

⁷ ¡Ay, phutiy ari, cay pacha runaspajka juchaman urmachej imas caskanraycu! Chayjina urmachej imaska cananpuni tiyan. Astawanpis jay, jatun phutiy ari, juchaman urmachej runapajka!

⁸ ‘Maquiyquichus chayrí chaquiyquichus juchaman urmachisunquiman chayka, qhuchurpacuspa wijch'uy. Ñuc'upis chayrí ch'ulla chaquiyojpis wiñay causayniyoj canayqueka aswan allinpuni iscaynin maquisniyoj chayrí iscaynin chaquisniyoj uqhu pacha ninaman wiñaypaj wijch'uska canayquimantaka.

⁹ Ñawiyquitajchus juchaman urmachisunquiman chayka, orkhorpacuspa kanmanta wijch'uy. Ch'ulla ñawiyojpis wiñay causayniyoj canayqueka aswan allinpuni iscaynin ñawisniyoj uqhu pacha ninaman wijch'uska canayquimantaka.

Chincaska ovejamanta uj quiquinchana

¹⁰ ‘Khawacushaychejpuni wawajina llamp'u sonkoyoj Diospi jap'icoj cunata ama pisipaj khawanayquichejta. Chekamanta janaj pachapi Dios Tatayka tucuy [paycunata wakaychashanpuni.]*

¹¹ Noka, Diospa cachaska Runanka, jamorkani Diosmanta chincaska runasta masc'aj juchasnincumanta cacharichinaypajtaj.

¹² ‘¿Imaynataj rijch'asunquichej? Uj runa pachaj ovejasniyoj carka. Ujnin ovejantataj chincachicunman chayka, ¿manachu isk'on chunca isk'onniyojta waj runawan orkopi miqhushajta sakerparinman? Chanta chay chincaska ovejanta masc'amoj rinman.

¹³ Chincaska ovejanta taricaponka chayka, chekatapuni niyquichej mayta cusiconanta. Chay uj taricapuskanwan may astawanraj cusiconka chay isk'on chunca isk'onniyoj mana chincaska ovejasninmantaka.

¹⁴ Ajinallataj janaj pacha Dios Tatayquichej pisipaj khawascacunamanta mana munanchu ni ujllapis wiñaypaj chincapunanta.

* 18:10 Ninayan.

Hermanoyquita perdonay

¹⁵ Cristopi hermanoyqui juchallicuspa sonkoyquita nanachinman chayka, riy sapallanpi juchanmanta reparachimuy. Casusunquiman chayka, payta yanapanqui amaña Diosmanta chincapunapaj.

¹⁶ Mana casucojtinrí riyraj ujta chayri iscaytapis pusaricuspa. Ajinapi iscay chayrí quinsa willajtincu tucuy chay imaska sut'ita yachaconka.

¹⁷ Chay runastapis nillataj casojtinrí Cristopi tantacojcunaman willay. Paycunatapis nillataj casunman chayka, kan payta khaway Diosta mana rejsej uj juchasapapaj.[†]

¹⁸ 'Chekamanta imatachá cay pachapi khawaskayquichejmanjina yuyawajchej juchachanapajjina caskanta chayka, janaj pachapipis juchachaskallataj canka. Imatachá cay pachapi khawaskayquichejmanjina yuyawajchej mana juchachanapajjina caskanta chayka, janaj pachapipis manallataj juchachaskachu canka.

¹⁹ 'Chekamanta niyquichej cay pachapi iscay kancunamanta ima jawallapis uj sonkolla yuyawajchej chayka, ruwaska cananta. Chay yuyaskayquichejtataj Diosmanta mañacuawajchej chayka, janaj pacha Dios Tatayka ruwapusonkachej.

²⁰ Imaraycuchus maypichá iscay chayrí quinsa sutiypi tantacuncu chayka, noka paycunawan cusca cashani, —nispa nerka Jesús.

²¹ Chanta Pedroka Jesusman kayllaycuspa nerka:

—Señorníy, hermanoy contraypi juchallejtenka ¿mayc'a cutitataj perdonasaj? ¿Kanchis cutitacamachu perdonasaj?

²² Jesustaj cuticherka:

—Niyqui mana kanchis cuticamallachu perdonanayquita. Manachayrí ashqha cutista juchanta konkapuspa perdonanayquipuni tiyan.[‡]

Mana perdonayta munaj camachimanta uj quiquinchana

²³ Dios camachejtin, uj jatun camachejman rijch'acun. Chay camachejka camachisninman manuskan kolketa jap'icapuyta munarka.

²⁴ Ajinata payka jap'icapuyta kallarissharka. Waranka warankas kolketa manu runataj paypa ñaupakenman pusamorkancu.

²⁵ Chay camachirí mana capuskanraycu mana aterkachu kolkenta cutichipuyta. Chayraycu chay jatun camachej camacherka: "Chay manu runa vendeska canan tiyan warminwan wawasninpiwan tucuy capuskanwanpis. Chaywan manunmanta uj pisillatapis jap'isaj", nispa.

²⁶ Chanta chay manu camachejka jatun camachejman konkoricorka. Maytataj mañacorka: "Qhuyarillaway. Tucuy manuytaka cutichipullaskayqui", nispa.

²⁷ Jatun camachejka manu camachinta mayta qhuyaspa cacharpariporka. Manuntapis perdonaporka.

²⁸ Llojsiytawancamarí chay camachejka uj camachi-masinwan tincorka. Chay camachimassenka pisisitulla payman manu carka. Paytataj cuncanmanta sinch'ita jap'ispa k'allpiranayasharka: "Uskhayta cutichipuguay manususkayta", nispa.

²⁹ Chanta chay camachi-masenka mayta c'umuyucorka. Nicorkataj: "Qhuyarillaway. Tucuy manuytaka cutichipullaskayqui", nispa.

³⁰ Payrí manapuni munarkachu qhuyayta. Manachayrí manunta pusaspa carcelman wisk'aycucherka kopunancama.

³¹ Ajinata ruwaskanta ricuspataj camachi-masisninpa sonkon mayta nanarka. Paycunataj tucuy chay ruwaskanta jatun camachejnincunman willamorkancu.

³² Chanta jatun camachejka wajyachimuspa nerka: "¡Kanka sajra camachi canqui! Mayta nicuwajtiyqui tucuy jakay konawayquita perdonarkayqui qhuyasuspa.

³³ Kanrí camachi-masiyquita ¿manachu qhuyanayqui carka noka kanta qhuyarkayqui ajinata?" nispa nerka.

³⁴ Jatun camachejka phiñacuspacha chay sajra camachinta muchuchejcumaman jaywaycorka.

³⁵ Sapa ujnuyquichej tucuy sonkowan hermanoyquichejpa juchanta konkapuspa perdonanayquichej tiyan. Manachayrí janaj pacha Dios Tatayka chay sajra camachiwán imaynatachus camachejnín ruwarka ajinallatajmin kancunawan ruwanka, —nispa nerka Jesús.

[†] 18:17 Literal: impuestota jap'ej. [‡] 18:22 Literal: kanchis chunca kanchis cutita.

¹ Chay imasta parlayta tucuspa Jesús Galilea jallp'amanta riporka. Chaymantataj Judea jallp'aman jamorka Jordán mayu chimpan inti llojsimuynejman.

² Paytari may ashqha runas khatimorkancu. Chaypitaj paycunata onkoynincumanta thañicherka.

³ Chaypi cashajtin waquin fariseo partecuna Jesusman kayllaycorkancu pantachinan-cupaj. Nerkancutaj:

–Camachiwaskanchejmanjina ¿uj runa warminta uj imaraycullapis wijch'upuyta atil-lanchu?

⁴ Jesustaj paycunaman cutichispa nerka:

–Dioska cay pachata ruwaskanmantapacha kharita warmitawan ruwarka. Chayta Diospa palabranpi ¿manachu leerkanquichej?

⁵ Nerka: “Chayraycu khareka tatanta mamanta sakenan tiyan warminwan ujchaska cananpaj. Iscaynincutaj ujlla cancu”, nispa.

⁶ Ajinaka manaña iscaychu cancu manachayrí ujllamanña tucupuncu. Chayraycu Diospa ujchaskantaka runa ama t'akachunchu, –nispa.

⁷ Fariseo partecunaka payta nincu:

–Moiseska camacherka pillapis warminwan t'akanacojka t'akanacuskancumanta uj divorcio papelta warminman konanta. ¿Imaraycutaj Moisés ajinata camacherkarí?

⁸ Jesustaj paycunaman cutichin:

–Moiseska warmiyquichejmanta t'akacunayquichejta sakellarka mana casuyta mu-najcuna casKayquichejraycu. Astawanpis Dios runata ruwaskanmantapachaka mana ajinachu carka.

⁹ Nokarí niyquichej pillapis warmin mana khenchachacojtin waj warmiwan casaracun-man chayka, khenchachacuskanta. T'akaska warmiwan casaracojpis khenchachacullan-taj, –nispa.

¹⁰ Yachacojcumantaj payman nincu:

–Khariwan warminwan ajinata causanan cajtenka mana casaracuylla allenka, –nispa.

¹¹ Jesusri nin:

–Mana tucuychu cay niskayta entiendeyta atincu. Manachayrí pichari Dios yanapan, paylla entiendeyta atin.

¹² Waquin khareska nacecuncu mana wawayoj canancupaj. Waquntaj runas mana wawayoj canancupaj ajinaman tucuchincu. Waquinrí mana casaraska causayta ajllancu tucuy atiyincuwana Diosllapaj ruwanancuraycu. Ajinapi causaynincuta churancu Dios tucuyta camachinanpaj. Cay niskayta entiendeyta atejka chaymanjina causachun, –nispa nerka Jesús.

Jesús wawaspaj mañapun Diosmanta

¹³ Chanta waquin runas wawitasta Jesusman pusamorkancu. Munarkancu pay maquis-ninta paycunaman churaspa Diosmanta mañaripunanta. Yachacojcumantaj pusamojcumanta c'amerkanu.

¹⁴ Jesusrí nerka:

–Sakeychej wawitasta nokaman jamunancuta. Amañataj paycunata jarc'aychejchu. Imaraycuchus Dios wawitajina cajcunata munacuywan camachin.

¹⁵ Maquisninta wawitasman churaspataj Diosmanta mañaporka. Chanta chaymanta riporka.

Uj khapaj runa Jesusta tapun

¹⁶ Ajinamanta uj runa Jesusman kayllaycuspa tapurerka:

–C'acha Yachachiwajniy ¿ima allin cajtataj ruwanay tiyan wiñay causayniyoj canaypaj?

¹⁷ Jesustaj payman cuticherka:

–¿Imaraycutaj allin cajmanta tapuwanquirí? Dios sapallan c'acha cajka. Wiñay causayniyoj cayta munanqui chayka, Diospa camachiskasninta casuy, –nispa nerka.

¹⁸ Runataj tapun:

–¿Maykencunatajri?

Jesusri cutichin:

–Runata ama wañuchiychu. Ama khenchachacuychu. Ama suwacuychu. Runamanta ama willaychu llullacuspaj.

¹⁹ Mamayquita tatayquita casuy, jatunpaj khaway. Runa-masiyquitapis munacuy kan quiquiyquitajina, –nispa.

²⁰ Chay runaka payman cutichin:

–Tucuy chaycunataka junt'ani. ¿Imatawanrajtaj ruwanay tiyanrí?

²¹ Jesustaj payman nin:

—Wiñay causayniyoj canapajjina cayta munanqui chayka, rispa tucuy capuyniyquita vendemuy. Chaymantataj chay kolketa wajcha runasman jaywaramuy. Chaymanta khepata janaj pachapi khapaj capuyniyoj canqui. Chantaka nokawan jamuspa yachacojniy cay, —nispa nerka Jesús.

²² Chay runarí chay niskanta uyariytawan may phutiska riporka may khapaj caskanraycu iscayrayaspa.

²³ Jesusri yachacojcunanman nin:

—Chekamanta uj khapaj runaka ñac'aytapuni janaj pachaman* yaycuyta atin.

²⁴ Chaywanpis niyquichej jatun camello uywaraj astawan atiskanta yaycuyta agujaj ningrinmanka khapaj runa janaj pachaman† yaycunanmantaka, —nispa.

²⁵ Yachacojcunantaj chayta uyariytawan t'ucuspa ninancuncu:

—Chanta ¿pitaj wiñay causayniyoj cayta atinmanrí?

²⁶ Jesustaj paycunata khawaycuspa nin:

—Runacunapaj cayka mana aticojchu. Diospajrí tucuy aticun.

²⁷ Chaymanta Pedroka Jesusman cutichispa nin:

—¡Khaway! Nokaycoka tucuy imata sakespa kanta khatiycu yachacojcunayqui canaycupaj. Chayraycu ¿imatataj jap'isajcurí?

²⁸ Jesús paycunaman nin:

—Noka, Diospa cachaska Runan, chekatapuni parlashayquichej. Tucuy imata mosojy-achisaj. Chay p'unchaycunapitaj tiyaycusaj camachinaypaj tucuy atiyiniwan. Sapa ujniyquichejtaj uj camachina tiyanapi tiyacunquichej chunca israel ayllusta camachinapaj.

²⁹ Pichari nokapi jap'icuskanraycu sakejka wasisninta, chayrí hermanasninta, chayrí hermanasninta, chayrí tatanta, chayrí mamanta, chayrí wawasninta, chayrí chajrasninta chayka, wiñay causayniyoj canka. Chaywanpis payka pachaj cutistawan nokaraycu sakeskanmanta jap'icaponka.

³⁰ Astawanrí may ashgha cunan jatunpaj khawaskas cajcuna khepata pisipaj khawaskas cankancu. Cunan pisipaj khawaskas cajcunataj khepata jatunpaj khawaskas cankancu.

20

Llanc'ajcunamanta uj quiquinchana

¹ Dios tucuyta camachejtenka uj sumaj patronjinamin canka. Chay patronka tutamanta llojserka llanc'ajcunata minc'acamoj. Chaymantataj uvas huertanpi llanc'anancupaj camacherka.

² Llanc'ajcunawantaj sumajta parlarka uj p'unchay llanc'askancumanta kopunanta. Chaymantataj paycunata huertanpi llanc'ajta cacharka.

³ Chaupi pakarinjina llojsispa waj llanc'ajcunatawan ricorka. Chay llanc'ajcunaka llanc'ayta masc'ajcunaj tantacunancu chaypi sayacusharkancu.

⁴ Patronka paycunata nerkataj: “Kancunapis huertaypi llanc'aychej. Nokataj cajmanjina jornalta pagaskayquichej”, nispa. Llanc'ajcunari rerkancu.

⁵ Watejmanta patronka llojsillarkataj chaupi p'unchaytajina. Quiquillantataj llanc'ajcunata pusamorka. Chaymantataj jatun tardetajina ajinata ruwarka.

⁶ Ujtawanpis masc'aj llojsillarkataj ch'isiyaytaña. Llanc'ayta masc'ajcunaj tantacunancu, chaypi wajcunatawan tarillarkataj. Paycunatapis nillarkataj: “¿Imaraycutaj tucuy cay p'unchayninta mana llanc'aspa sayacushanquichejri?”

⁷ Paymantaj nerkancu: “Mana pipis minc'awaycuchu llanc'apunaycupaj”, nispa. Payri paycunaman nerka: “Kancunapis huertaypi llanc'aychej”, nispa.

⁸ Inti yaycuytataj patronka khawapoj runanman nerka: “Llanc'ajcunata wajyay kolketa paycunaman pagapunayquipaj. Khepa jamojcunaman ñaupajta koy. Chaymantataj ñaupaj jamojcunaman”, nispa.

⁹ Ch'isiyayllataña llanc'ajcuna tucuy nin p'unchay llanc'askamantajina jap'erkancu.

¹⁰ Tucuy chay p'unchay llanc'ajcunari yuyarkancu aswan ashghata jap'inancuta. Astawanpis paycunaka ujcunajinallataj jap'erkancu.

¹¹ Chanta chay tucuy p'unchaynintinta llanc'ajcunaka patronpa contranpi thutorkancu

¹² nispa: “Chay ch'isiyayllata jamojcunaka uj horallata llanc'arkancu. Nokaycunmanri paycunamanjinalla pagapuwarkaycoka. Tucuy nin p'unchayta manchay rughaypi muchuspa llanc'arkaycoka”, nispa.

¹³ Patrontaj ujnincun cutichispa nerka: “Causaj-masíy, mana ch'auquiyashayquichu. ¿Manachu parlaskanchejmanjina pagapuyqui?”

* 19:23 Literal: Diospa reinon. † 19:24 Literal: Diospa reinon.

¹⁴ Pagota jap'iskayquiwan kanka ripuy. Noka munani cay khepa jamojcunaman kancunamanjinallataj koyta.

¹⁵ ¿Manachu atiyman capuyniywan munaskaymanjina ruwaytari? Chayrí ¿c'acha runa caskaymantachu phiñaska khawashawanqui?"

¹⁶ Ajinatamin khepa cajcunaka ñaupaj cajpi cankancu. Ñaupajpi cajcunataj khepapi cajcuna cankancu. Chekamanta Dioska ashqhasta wajyan. Ajllaska cajcunari pisislla cancu.

Jesús watejmanta sut'inchan wañuchiska cananmanta

¹⁷ Jesuska Jerusalén llajtaman llojsisharka yachacojcuwanan. Chay chunca iscayniyojlata ñanmanta wajnejman pusaspa nerka:

¹⁸ —Allinta reparaychej Jerusalén llajtaman rishaskanchejta. Chaypitaj noka, Diospa cachaska Runan, yupaychana-wasimanta curajcunaman yachachejcuwananwan jaywaycusca casaj. Paycunataj wañunaypaj juchachawankancu.

¹⁹ Waj llajtayoj runasman jaywaycullawankancutaj. Chanta chay runaska asi-payawankancu jasut'iwanancu, chacataycuwankancupis. Nokataj quinsa caj p'unchaypi causerimpusaj.

Uj warmi wawasninpaj Jesusmanta mañacun

²⁰ Chanta Zebedeoj warmin wawasninwan Jesusman kayllaycorka. Konkoricuspataj nerka:

—Uj imata nircuskayqui, —nispa.

²¹ Paytaj nerka:

—¿Imatataj munanquiri?

Paytaj cuticherka:

—Atiyniyquiwan camachinayquipaj tiyaycuspa churapuway cay iscay wawasniyta, ujnin pañayquipi ujnintaj llok'eyquipi [sumajpaj khawaskas canancupaj.]*

²² Jesusrí cuticherka:

—Kancunaka mana yachanquichejchu imatachus mañaskayquichejta. Manchayta ñac'anay tiyan. Chayka uj jayawan junt'aska copajina. ¿Ñac'ariy wañunaycama nokajina muchuyta atiwajchejchu?

Paycunataj nerkanca:

—Ari, atiycu.

²³ Jesustaj paycunaman nerka:

—Ari junt'a copata uyanquichej nokajina. Wañuycama ñac'ariymantaj yaycunquichej nokajina. Nokawan cusca tiyaycuspa camachinayquichejpajka ujta pañayman ujtataj llok'eyman churayka mana nokamantachu. Manachayrí picunapajchá waquicherka chaycunallata Dios tiyaycuchenka, —nispa.

²⁴ Tucuy chayta uyariytawan chunca yachacojcuwana phiñacorkancu chay iscay waukecunapaj.

²⁵ Jesusrí paycunata wajyaspa nerka:

—Yachanquichejjina llajtasta camachejcuwana chaypi tiyacojcuwana llaquichispa camachiskancuta. Lljatapi callpayojcunapis atiyincumanjina tucuy imapi casuchicuncu.

²⁶ Kancunari amapuni ajinaka caychejchu. Manachayrí kancuna uqhumenta atiyniyoj cayta munajka tucuy sonkowan yanapasojniyquichej canan tiyan.

²⁷ Kancuna ughupi curajpaj khawaska cayta munajka casojniyquichej canan tiyan.

²⁸ Noka, Diospa ajllaskanka, mana runas yanapanawancupajchu jamorkani. Manachayrí noka runasta yanapanaypaj jamorkani. Astawanpis paycunaj wañunancumanta noka wañusaj juchancumanta cacharichinaypaj. Ajinallataj kancunapis canayquichej tiyan.

Jesús khawarichin iscay ciegesta

²⁹ Jesús yachacojcuwanan Jericó llajtamanta llojsishajtin ashqha runas payta khatisharkancu.

³⁰ Nannejpi iscay ciego runas tiyacusharkancu. Jesús chaynejta puriskanta uyarispataj khaparerkancu:

—¡Diospa ajllaskan,† nokaycuta qhuyacuwaycu!

³¹ Chay ashqha runastaj c'amerkanca:

—Ch'in caychej, —nispa.

Paycunari aswan sinch'iwan khaparispera nerkanca:

—¡Diospa ajllaskan, nokaycuta qhuyacuwaycu! —nispa.

* 20:21 Ninayan. † 20:30 Literal: Davidpa Wawan.

³² Jesús sayaricuspa paycunata wajyarka. Nerkataj:
—¿Imataj kancunapaj ruwapunayta munashanquichej?

³³ Paycuna cuticherkancu:
—Señor, ricuyta munaycu.

³⁴ Jesusri qhuycuywan ñawisnincuta llanqharerka. Chay quiquinpacha ricorkancu Jesusta khaterkancutaj.

21

Jesús Jerusalén llajtaman yaycun

¹ Jesús yachacojuncunawan Jerusalén llajtaman kayllaspa Betfagé ranchoman charkancu. Betfageka Olivos niska orko kayllapi carka. Chanta Jesuska iscay yachacojuncunata cachaspa,

² nerka:

—Riychej chimpa ranchoman. Chaypitaj uj china burrota malton burrowan wataskata tarinquichej. Phascaraspataj cayman khatimuychej.

³ Mayken tapusunquichejman chayka, niychej: “Señorninchej cay burrota munan”, nispa. Cunitan cutichisonka.

⁴ Chayka ruwacorka Diospa niskan junt'acunanpaj. Paypa unay willajnin palabranpi nerka:

⁵ Cay pachapi Diospa llajtan Sionpi tiyacojuncunata niychej:
“Khawaychej, Camachisojniyquichej jamushan.

Payka llamp'u sonkoyoj, malton burropi llok'aska.
Chay malton burroka chajnana uyway uñan”.

⁶ Yachacojuncunari rispa Jesuspa niskanmanjina ruwamorkancu.

⁷ China burrota malton burrotawan Jesusman khatimorkancu. Ponchosta caronay-corkancu. Jesustaj chay malton burroman llok'arka.

⁸ May ashqha runastaj paycunallamanta ponchosta Jesuspa ñanninpi mast'arkancu. Waquinri sach'a ramasta c'utumuspa ñanninpi mast'arkancu.

⁹ Chay ashqha runas waquenka Jesuspa ñaupakenta risharkancu, waquintaj khepanta. Khaparisharkancutaj:

—¡Jatunchaska cachun Diospa ajllaskan!* ¡Yupaychaska cachun Diospa cachamuska Runanka! ¡May jatunchaska cachun janaj pachapi caj Dioska! —nispa.

¹⁰ Jesús Jerusalén llajtaman yaycojtin tucuy chay llajtapi tiyacoj runas mayta jataririspa mayta t'ucorkancu. Tapunacusharkancutaj:

—Cay runa ¿pitaj canman?

¹¹ Chay ashqha runasri cutichinacusharkancu:

—Diospa willajnin Jesusmin. Payka Galilea jallp'amanta Nazaret llajtayoj, —nispa.

“Waseyka Diosmanta mañacuna wasimin”

¹² Chanta Jesuska yupaychana-wasinpa pationman yaycorka. Chaypi tucuy vendejuncunata rantejuncunatawan jawaman kharkorka. Kolke trocájcunaj mesasnincuta tejarararka. Jaywana paloma

¹³ vendejuncunaj tianancutapis tejararallarkataj. Paycunamantaj nerka:

—Dios palabranpi nin: “Yupaychana-waseyka nokamanta mañacuna wasimin canan tian”. Kancunari pacaymanta suwanayquichejpaj ruwaycacapunquichej, —nispa, Jesús nerka.

¹⁴ Yupaychana-wasipitaj ciegos, wist'us Jesusman kayllaycorkancu. Jesustaj paycunata thañicherka.

¹⁵ Jesuska chay onkoskasta thañichispaka uj t'ucuna imata ruwarka. Yupaychana-wasipipi wawaska mayta khaparisharkancu: “¡Diospa ajllaskan† jatunchaska cachun!” nispa. Chay imasta uyarispa yupaychana-wasimanta curajcunawan yachachejuncunawanka mayta phiñacorkancu.

¹⁶ Jesusmantaj nerkanca:

—¿Uyarinquichu cay wawacunaj nishaskancuta?

Paytaj nerka:

—Ari, kancunari ¿manachu jayc'ajpis Diospa palabranpi cayta leerkanquichej? Nin:

Juch'uy wawitasta ñuñoj wawitastawan sumajta yupaychanancuta yuyaycharkanqui.

¹⁷ Chanta Jesús runasta sakepuspa llajta jawa Betaniaman riporka. Betaniaka Jerusalén kayllapimin. Chaypitaj chay tuta khepacorka.

Jesús ch'aquichin uj higo sach'ata

* 21:9 Literal: Hosanna Davidpa Wawanman. † 21:15 Literal: Davidpa Wawan.

¹⁸ Tutamanta llajtaman cutimushaspa Jesuska yarkhachicorka.

¹⁹ Ñan kayllapi uj higo sach'ata ricuspataj chimpaycorka. Manataj tarerkachu higostaka, manachayri laphisllata. Paytaj nerka:

–Ni jayc'ajpis pokoyniyqui cachunchu.

Chaymanta higo sach'aka ch'aquerpariporka.

²⁰ Yachacojrunanka chayta ricuspa t'ucorkancu. Tapucorkancutaj:

–¿Imaynapitaj chaypachita cay higo sach'aka ch'aquirpariporka?

²¹ Jesuska cutichispa nerka:

–Noka niyquichej chekatapuni mana iscayrayaspa Diospi jap'icuwajchej chayka, higo sach'awan ruwarkani ajinata ruwaytapis atinayquichejta, chaymanta astawanpis. Sichus cay orkota niwajchej: “Caymanta okhariska cay, jatun kochamantaj wijch'uycuska cay” chayka, wijch'uycuska canka.

²² Imallatapis tucuy sonkowan Diospi jap'icuspapuni mañacuwanchej chayka, chayta pay kosonkachej.

“¿Pejpa atiyinwantaj cayta ruwanqui?”

²³ Yupaychana-wasi patioman yaycuspa Jesús yachachisharka. Ajinapitaj yupaychana-wasimanta curajcunawan israel curajcunapiwan Jesusman kayllaycorkancu. Taporkancutaj:

–¿Pejpa atiyinwantaj cay imasta ruwanqui? ¿Pitaj cay imasta ruwanayquipaj atiyta kosorka?

²⁴ Jesustaj paycunaman cuticherka:

–Kancuna uj tapuriynillayman cutichiwaychej. Chanta nokapis cutichiskayquichej ima atiywanchus chay imasta ruwashaskayta.

²⁵ ¿Pitaj Juanta cachamorka runasta bautizananpaj? ¿Dioschu chayri runaschu?

Paycunapura unanchaspa ninacusharkancu:

–Dios payta cachamuskanta nisunchej chayka, payka tapuwasunchej: “¿Imaraycutaj payta mana creerkanquichejchu?”

²⁶ Runaspa atiyincuwan niytari, manchachicunchej llajtantin phiñacunanta. Imaraycuchus tucuy paycunaka Juanta sumajpaj khawaspa Diospa willajninpaj jap'icuncu, –nispa.

²⁷ Chaymantataj Jesusman cutichispa nerkancu:

–Mana yachaycuchu, –nispa.

Paytaj nerka:

–Ni nokapis willaskayquichejchu ima atiywanchus tucuy chayta ruwashaskayta.

Iscaj wawasmanta uj quiquinchana

²⁸ Jesús paycunaman parlashaspa nerka:

–¿Imaynataj rich'asunquichej? Uj runa iscaj wawasniyoj carka. Curaj cajman kayllaycuspataj nerka: “Wawáy, cunan p'unchay uva huertaypi llanc'amuy”, nispa.

²⁹ Chay wawanri cuticherka: “Mana munanichu”, nispa. Khepamanta “mana” niskanmanta phuticorka. Chaymanta llanc'aj rerka.

³⁰ Uj caj wawawanman tatan kayllaycuytawan quiquillantataj nerka. Chay wawantaj cuticherka: “Ya, tatáy, llanc'amusaj”, nispa. Payri mana llanc'aj rerkachu.

³¹ Chay iscaj wawasmanta ¿maykennincutaj tatancoj munayninta ruwarka? –taporka Jesús.

Paycunari cuticherkancu:

–Curaj caj wawan, –nispa.

Jesustaj paycunaman nerka:

–Chekamanta niyquichej manacajpaj khawaska impuesto jap'ejcunaraj khencha warmiswan Diospi jap'icuypi atipasuskayquichejta, pay camachin, chayman yaycunancupaj.

³² Imaraycuchus bautizaj Juanka willasorkachej chekanta ruwaspa causanayquichejta. Kancunataj payta mana casorkanquichejchu. Impuesto jap'ejcunawan khencha warmiswanri payta casorkancu. Astawanpis kancunaka Diosman cutiriskancuta ricuspapis Juanta mana uyarerkanquichejchu casanayquichejta.

Sajra llanc'ajcunamanta uj quiquinchana

³³ ‘Cay waj quiquinchanayta uyariychej. Carka uj patron. Paytaj uvasta jallp'anpi plantarka. Chaycunataj perkawan muyucherka. Chaypi uj uva sarunata ch'irwanata ruwacherka uj alto wasitawan khawanapaj.

‘Chaymantataj chay jallp'anta pokoshajta jap'inancupaj llanc'ajcunaman sakeycorka. Payri caruman riporka.

³⁴ Uva pallana tiempo kayllamushajtintaj camachisninta llanc'ajcunaman cacharka uvasta jap'inancupaj.

³⁵ Llanc'ajcunari camachista jap'ycorkancu. Ajinapi ujninta sinch'ita makaycorkancu. Ujninta wañucherkanu. Ujnintataj rumiswan ch'ankaycorkancu.

³⁶ Patronka ujtawan waj camachisninta cachallarkataj. Chay ñaupaj cachaskanmanta astawan ashqha camachista cacharkapis. Llanc'ajcunari quiquillantataj paycunata ruwaycorkancu.

³⁷ 'Patronka sonkonpi nerka: "Wawaytaka jatunpaj khawankancupuni", nispa. Chayraycu tucuy chay khepantaka wawanta llanc'ajcunaman cacharka.

³⁸ Llanc'ajcunari wawanta ricuytawan paycuna uqhu ninacorkancu: "Cay wawan jallp'ataka tatanmanta jap'enka. Chayraycu chay jap'inan jallp'ata jap'irparisun nokanchejpata cananpaj. Jamuychej payta wañuchinachej", nispa.

³⁹ Chaymantataj paycunaka wawanta jap'ispa jallp'a jawaman wijch'orkancu wañucherkanucutaj.

⁴⁰ Ajinata niytawan Jesuka paycunata tapurerka:

—Uva jallp'ayoj Señor cutimuspa ¿imanankataj chay llanc'ajcunatarí?

⁴¹ Paycunataj cuticherkanu:

—Chay sajra runastaka mana qhuyaspa wañurachenka. Jallp'antataj waj llanc'ajcunaman koponka. Uva pokojincama jap'inanta tiemponpi llanc'ajcunaman chay jallp'anta konka, —nispa.

⁴² Jesusri paycunaman nerka:

—¿Manachu jayc'ajpis Diospa palabrantá leerkanquichej? Nin: "Wasichajcuna uj rumita khawaspa wijch'orkancu. Wasita sinch'ita sayachinanpaj chay wijch'uska rumeka aswan sumaj cashan tucuy waj rumismanta niskaka. Chaytaka Señor Dios ruwan, nokanchejpaj-taj uj t'ucuna".

⁴³ 'Chayraycu niyquichej Dios camachin, chayman kancuna Israel llajtayojcuna, mana yaucuyta atinayquichejta. Dios camachin, chayman paypa munayninta ruwajcunalla yayconkancu. Ajinapi waj llajta canka pay camachinanpaj.

⁴⁴ Noka, Diospa cachaska Runan, wasi kallarina rumijinamin, cani. Ajinataj chay rumiman urmacoj runaka t'unaska canka. Pimanchari chay rumi urmanka payka ñut'uska canka.

⁴⁵ Yupaychana-wasimanta curajcunawan fariseo partecunawan chay quiquinchanata uyarerkancu. Repararkancutaj paycunawan Jesús chay imasta rijch'anachiskanta.

⁴⁶ Chayraycu imaynapipis payta jap'ycuchinancupaj mayta churacorkancu. Ashqha runastari manchachicorkancu Jesusta Diospa willajninpaj khawaskancuraycu.

22

Uj quiquinchana casamientomanta

¹ Jesuska watejmanta quiquinchanaswan paycunaman parlarka. Nerka:

²—Dios runasta munacuywan camachin, chayka uj jatun camachejman rijch'acun. Chay camachejka wawanpa casamientonta waquicherka.

³ Chay casamiento fiestaman wajyaskacunata pusarimoy cachasninta cacharka. Chay wajyaskasrí mana jamuyta munarkancuchu.

⁴ Ujtawanpis camachejka waj camachisninta cachallarkataj. Paycunata nerka: "Wajyaskacunaman nimuychej jamullachuncuña casamientoman. Wirayaska bueyesniy uywasniypis ñac'askasña cancu. Miqhuna waquichiskaña cashan. Tucuy ima casamientopaj waquichiskaña", nispa.

⁵ Wajyaskacunarí payta khawarkancu manacajpaj. Waquenka chajrapi llanc'aj ri-porkancu. Waquinri rantej vendej riporkancu.

⁶ Ujcunataj camachisninta jap'ispa sinch'ita ñac'aricherkanu wañucherkanucutaj.

⁷ Chayta uyariytawan jatun camachejka phiñacorka. Soldadosnintataj cacharka chay runasta wañurachimunancupaj llajtancutapis ninawan ruphaycuchinancupaj.

⁸ Chanta jatun camachejka cachasninman nerka: "Casamiento fiestaka waquichiska cashan. Wajyaskacunarí mana jamunancupajjinachu carkanu.

⁹ Chayraycu riychej llajta calles, ñancunamanpis. Tucuy tariskayquichej runasta casamientoman wajyamuychej".

¹⁰ Ajinataj ñancunaman rispa tucuy tariskancuta tantamorkancu allin runasta mana allin runastawan. Casamiento wasiri wajyaskacunawan junt'a carka.

¹¹ [‘Camachejtaj wajyaskacunanman sumaj p’achasta korka.]* Chanta wajyaskacuna khawarimunapaj casamiento wasiman yaycorka. Chaypitaj mana casamiento p’achayojta uj runata ricorka.

¹² Chay runatataj nerka: “Amigo ¿imaynapitaj cayman mana casamiento p’achawan p’achalliska yaucumorkanquiri?” nispa. Chay runari ni imatapis cutichiyta aterkachu.

¹³ Chanta camachejka casamientopi yanapajcunata nerka: “Chay runata chaquisninta maquisninta wataycuspa uqhu pacha lakhaman wijch’uycnej. Chaypi phutiywan wakay, quiru c’arcucuyepis muchunan canka”.

¹⁴ Imaraycuchus ashqhas wajyaskas cancu. Ajllaska cajcunari pisis cancu, –nispa nerka Jesús.

Impuestosta konamanta

¹⁵ Chaymanta fariseo partecunaka ripuskancutawan tantacamorkancu. Tantacuyin cupitaj yuyarerkancu Jesusta parlaskanpi imaynapipis pantachiyta juchachanancupaj.

¹⁶ Ajinataj fariseoska yachacojuncunautawan Herodesmanta cajcunatawan Jesusman cacharkancu. Cachaskastaj Jesusta nerkanco:

–Yachachej, yachaycu kanka cheka parlay runa caskayquita. Yachaycutaj yachachiskayquita cheka cajta, Dios munan runas ruwanancutapis. Runata mana rijch’acuyinllanmantachu khawanqui manachayri caskancumanjina. Chayraycu paycunata mana manchachincunquichu.

¹⁷ Cunanri niwaycu: ¿Imaynataj rijch’acusunqui? Nokanchej israelcuna ¿Romano gobiernoman impuesto kolketa konachu manachu?

¹⁸ Jesusri sajra yuyaynincuta reparaspa paycunaman nerka:

–Kancunaka ancha puraj uyas canquichej. ¿Imaraycutaj nokata pantachiywayta munanquichejri?

¹⁹ Ricuchiwaychej impuesto kolketa, –nispa.

Paycunataj kolketa jaywarkancu.

²⁰ Jesustaj paycunata tapurerka:

–Cay kolkepi ¿pejpa uyan pejpa sutintaj cashanri?

²¹ Paycunataj cuticherkancu:

–Romano curaj camachej Cesarpata, –nispa.

Chaymanta Jesús paycunaman nerka:

–Chayraycu Cesarpata cajtaka payman koychej. Diospata cajtataj Diosman koychej, –nispa.

²² Chay tapojcunaka chayta uyarispa mayta t’ucorkancu. Jesusta sakepuspatataj riporkancu.

Tapuncu causerimpuyamanta

²³ Chay p’unchaypi saduceocuna Jesusman kayllaycorkancu. Paycunaka nej cancu wañuskacuna mana causerimunancuta. Jesustataj tapuyuncunancupaj nerkanco:

²⁴ –Yachachej, Moiseska nerka uj casaraska runa warminwan mana wawayoj wañupunman chayka, chay wañuskaj waukenka viudawan casaranan tiyan wañuskaj sutinpi khari wawa cananpaj.

²⁵ Cay llajtaycupi kanchis waukes carkancu. Curaj caj waukeri casaraycucorka. Chaymantataj mana wawayoj wañuporka. Ajinapi viudaka wañojpa waukenwan casaracaporka.

²⁶ Chay iscay caj waukeka wañupullarkataj. Quinsa caj waukewanpis ajinallataj carka.

Kanchisnintin waukes casaracuspaya wañuporkancu.

²⁷ Khepanta chay viudapis wañupullarkataj.

²⁸ Chanta wañuskacuna causerimojtincu chay kanchismanta ¿maykennincoj warmintaj cankari? Tucuyin waukes chay warmiwanka casararkancu, –nispa.

²⁹ Jesusri paycunaman cuticherka:

–Kancunaka mana entiendenquichejchu Diospa palabranta nitaj rejsinquichejchu atiyinintapis. Chayraycu ancha pantaskas canquichej.

³⁰ Imaraycuchus causerimuskancu p’unchaypeka ni kharis nitaj warmis casaraconkancu. Manachayri janaj pachapi angelesjina cancu.

³¹ Wañuskacuna causerimunancumantari ¿manachu Diospa niskanta leerkanquichej? Dioska kancunaman nerka:

³² “Noka cani Abraham Diosnin, wawan Isaacpa Diosnin, allchhin Jacobpatapis Diosnintaj”, nispa. Chay runas unay wañupuskancu khepataña Dios chayta nerka. Chayraycu Dioska mana wañuskacunaj Diosnincuchu. Manachayri causashajcunaj Diosnincu, –nispa.

³³ Ashqha runaska Jesupa yachachiskanta uyarispa mayta t’ucorkancu.

* 22:11 Ninayan.

Curaj camachiskan

³⁴ Fariseo partecunaka yachaspa saduceo partecuna Jesusman manaña cutichiyta atiskancuta, tantacorkancu.

³⁵ Chanta paycunamanta uj yachachejtaj Jesusta parlaskanwan pantachinanpaj tapurerka:

³⁶ —Yachachej, Diospa camachiskasninmanta ¿maykentaj aswan curajrí?

³⁷ Jesusri cuticherka:

—Señor Diosniyquita munacunayqui tiyan tucuy sonkowan tucuy causayniyquiwan tucuy yuyayniyquiwanpis.

³⁸ Chaymin Diospa camachiskasninmanta aswan curajtaj ñaupajtajka.

³⁹ Iscay caj camachiskanpis chay ñaupaj caj quiquillantaj: Runa-masiyquita munacuy kan quiquiyquitajina.

⁴⁰ Chay iscaynin camachiskasta chekanta casuspaka Moisespa camachiskantapis unay willajcunaj keltakascunacutapis casunchej, —nispa.

“¿Pitaj Cristorí?”

⁴¹ Fariseo partecuna tantaska cashajtincuraj Jesucristo paycunata

⁴² tapurerka:

—Kancuna ¿ima ninquichejtaj noka, Diospa ajllaskanmanta? Unay jatun tatay ¿pi caskantataj ninquichejrí?

Paycunataj cuticherkancu:

Camachej Davidmin unay jatun tatayqueka, —nispa.

⁴³ Chanta Jesús paycunaman nerka:

—Camachej Davidka Santo Espirituwan sut'inchaspa ¿imaynapitaj payta Señor Diosnín nerkari? Ajinata nerka:

⁴⁴ Señorninchej Dios nerka Señornín Cristoman:

“Nokawan cusca tiyaycucuy camachinanchejpaj churanacoj cunayquita k'alata atipanay-cama”.†

⁴⁵ ‘Davidka Cristota Señorninta sutichan. Chayraycu ¿imaynatataj Cristoka Davidpa wawallan canmanrí?

⁴⁶ Ni pi ni uj simita cutichiyta aterkachu. Chay p'unchaymantapacha tucuy runas Jesusta uj imata tapuriyta manchachicorkancu.

23*Jesús fariseosta yachachejcunatawan juchachan*

¹ Chanta Jesuska ashqha runasman yachacoj cunamanwan nerka:

² —Israel yachachejcunawan fariseo partecunawanka Moisespa camachiskasninmanjina yachachishaskancuta yuyancu.

³ Chayraycu Moisespa camachiskasninmanta tucuy nisuskayquichejta casuspa ruwaychej. Paycunaka simillancuwan camachiskasninmanjina ruwasunchej nincu causaynincupitaj wajjinata ruwancu. Kancunari ama paycunajinaka caychejchu.

⁴ Paycunaka yachachinasnincuta llasta k'epistajina waj runaspaj waquichincu. Chaytataj camachincu runasta ruwanancuta k'epistajina k'epirichispa. Paycunari chay camachiskasnincuta ni casojllapis churacuncuchu. Nitaj runaspa k'episnincuta uj dedowanjinallapis yanapaj churacuncuchu.

⁵ Paycuna tucuy imata ruwancu runasman ricuchinallancupaj. Diosta yupaychashaskancuta yuyaspa keltaska churanasta apaycachacoj cancu. Chaycunatapis jatun-yachincu. P'achasincoj t'icasnintapis jatun-yachincu.

⁶ Jatun miqhunaspi munancu aswan sumajpaj khawaskacunaj tiyanasnincupi tiyacuyta. Tantacuna-wasispipis curajcunaj tiyanasnincupi tiyacuyta mayta munancu.

⁷ Plazaspipis mayta munancu runaswan napaycuchicuyta. Runaswan jatunpaj khawaskas “yachachiwajní”, nichicuytapis mayta munancu.

⁸ Kancunari ama jatunpaj khawaska “yachachiwajní”, nichicuychejchu. Imaraycuchus nokalla, Diospa ajllaskan, Yachachejniyquichejka cani. Tucuy kancunataj Diospajka uj rejlla* canquichej.

⁹ Cay pachapi ni maykenmanpis niychejchu “Tatáy” payta yupaychanayquichejpajka. Imaraycuchus ujllamin kancunaj Tatayquichejka. Payri janaj pachapi tiyacoj Diosmin.

¹⁰ Runaswan amataj “Camachiwajní” nichicuychejchu. Imaraycuchus nokallamin, Diospa ajllaskan, Camachejniyquichej cani.

¹¹ Kancuna uqhupi curaj cajka yanapajniyquichej canan tiyan.

† 22:44 Literal: chaquisniyqui urapi churanaycama.

* 23:8 Literal: hermanos.

¹² Payllamanta jatunchacojka juch'uyyachiska canka. Llamp'u sonkoyoj cajrí jatunchaska canka.

¹³ ¡Uj phutiy, ari, kancuna yachachejcunamanta fariseo partecunamantawan! Puraj uyas canquichej. Kancunaka yachachiskasniyquichejwan jarç'ashanquichej runasta ama casunancupaj Diosta camachejnincujina. Imaraycuchus kancuna Diosta mana casunquichejchu. Nitaj casuyta munajcunata sakenquichejchu casunancuta munacoj camachejnincujinaka.

¹⁴ ¡Uj phutiy kancuna yachachejcunamanta fariseo partecunamantawan! Puraj uyas canquichej. Imaraycuchus kancunaka viuda warmicunamanta pisi capuynincuta suwaspajina khechushanquichej. Chayta pacanayquichejpaj Diosmanta anchata mañancunquichej. Chayraycu Dios kancunata astawan sinch'iwan juchachasonkachej.

¹⁵ ¡Uj phutiy kancuna yachachejcunamanta fariseo partecunamantawan! Kancunaka kochanejta jallp'anejtapis muyumushanquichej. Ajinapi uj runallatapis kancunajman tijrayta munanquichej. Tijraskayquichejwan chay runaka iscay cuti astawan juchachaskaraj canka kancunamanta niskaka. Chayraycu uqhu pachaman rinanpajjina chay runaka cashan.

¹⁶ ¡Uj phutiy kancunamanta! Kancunaka ciegos caspapis ujcunata pusaycachayta munanquichej. Diospa niskasninta mana reparaspa yachachishanquichej. Kancunaka ninquichej: "Pillapis yupaychana-wasej sutinta okharicuspa jurajka, niskanta mana junt'an, chaypis allillan. Yupaychana-wasipi korej sutinta okharicuspa jurajrí, niskanta junt'an an tiyan", nispá.

¹⁷ ¡Kancuna mana yuyayniyojcuna ciegosjina canquichej! ¿Yupaychana-wasi cajtinchu koreka Diosman t'akaska? Chayrí ¿korei cajtinchu yupaychana-waseka Diosman t'akaska? ¿Maykentaj astawan cajrí?

¹⁸ Kancunaka nillanquichejtaj: "Jaywanata churanaj sutinta okharicuspa jurajka, niskanta mana junt'an, chaypis allillan. Chay jaywanaj sutinta okharicuspa jurajrí niskanta junt'anapuní tiyan", nispá.

¹⁹ ¡Kancuna mana yuyayniyoj ciegosjina canquichej! ¿Jaywanata churana cajka jaywana cajtinchu Diosman t'akaska? Chayrí ¿jaywanaka jaywanata churana cajtinchu Diosman t'akaska? ¿Maykentaj astawan cajrí?

²⁰ Reparaychej. Jaywanata churanaj sutinta okharicuspa jurajka tucuy chaypi cajcunaj sutinpiwan juran. Manataj jaywanata churanaj sutillanpichu juran.

²¹ Reparaychej yupaychana-wasej sutinta okharicuspa jurajka chaypi tiyacoj Diospa sutinpi juraskanta. Manataj yupaychana-wasej sutillanpichu juran.

²² Chaywanpis janaj pachaj sutinta okharicuspa jurajka Diospa tiyacunanpa sutinpi juran. Mana chay tiyanaj sutillanpichu juran. Manachayrí Diospa sutinpi juran chaypi tiyacusanraycu.

²³ ¡Uj phutiy, ari, kancuna yachachejcunapajka fariseo partecunapajwan! Puraj uyas canquichej. Kancunaka yerba buenamanta, anismanta, cominomantapis ujta sapa chuncamanta Diosman koshanquichej. Diospa curaj caj camachiskasnintataj sakeporkanquichej. Chay curaj caj camachiskaska chekan ruway, qhuyacu, Diospi jap'icuywan cancu. Caycunatamin ruwanayquichej tiyan ama chay ujcunata sakespa.

²⁴ ¡Kancunaka ciegos caspa ujcunata pusaycachayta munanquichej! Ch'uspita orkhoshanquichej jatun uywa camellotataj okoycunquichej, [yachachinasniyquichejta Diospa camachiskasninmanta aswan curajpaj khawaspa.]†

²⁵ ¡Uj phutiy, ari, kancuna yachachejcunamanta fariseo partecunamantawan! ¡Puraj uyas canquichej! Kancunaka vasota chuwatapis jawallanta mayllanquichej. Uqhuntari sakenquichej mana llimphuchaspa. Ajinallataj chaycunaman rijch'acojlla canquichej. Sonkoyquichej suwaskayquichejwan khapaj cayta munapayaywan junt'a cashan.

²⁶ ¡Ciegojina fariseo runa! Mana reparancunichu sonkoyqueka millay junt'a cashaskanta. Naupajta sonkoyquita llimphuchacu. Ajinapi chekan ruwaj canqui.

²⁷ ¡Uj phutiy, ari, kancuna yachachejcunamanta fariseo partecunamantawan! Puraj uyas canquichej. Aya p'ampanasta runas yurajyachincu ama pipis mana yuyayllamanta chimpananpaj. Chay c'achitu yurajyachiska p'ampanasman rijch'acunquichej. Imayna aya p'ampanas uqhuntaj wafuska runaspa tullusninwan junt'a cancu ajinalla sonkoyquichejka tucuy laya millay cajwan junt'a cancu.

²⁸ Kancuna runaspa ñaupakellancupi chekan ruwaj runasman tucushanquichej. Kancuna quiquiyquichejri puraj uyas Diospa niskanta mana casojtaj cashanquichej.

† 23:24 Ninayan.

²⁹ 'iUj phutiy, ari, kancuna yachachejcumamanta fariseo partecunamantawan! Puraj uyas canquichej. Kancunaka unay wañuska willajcunata yuyarinapaj sepulturasta sayachishanquichej. Unay wañuska chekan ruwajcunapajpis sepulturasnincuta c'achachashanquichej.

³⁰ Kancunaka nishanquichej ñaupaj tatasninchej willajcunata wañuchiskancuta. Jakay p'unchaycunapi causasunman carca chayka, nokanchej mana tatasninchejjinachu ruwasunman carca.

³¹ Chaywanka kancuna quiquiyquichej contrayquichejpi willacushanquichej willajcunata wañuchejcumaj wawasnin caskayquichejta.

³² ¡Tatasniyquichej ruwarka chaymanjina kancunapis tucunayquichejcama ruwanquichej!

³³ ¡Kancunaka runa wañuchi catarisjina canquichej! ¡Ancha pantachej, catarisjina sajrascanquichej! ¡Uqhu pacha lauraypipuni ñac'arinayquichej tiyan!

³⁴ Chayraycu nokamanta willajcunayta Diosmanta yachayniyojcumatawan yachachejcumatawan cachamuskeyquichej. Kancunari cachamususkayquichejmanta waqinta wañurachinquichej chacatanquichejta. Wajcunataj tantacuna-wasisniyquichejpi sek'onquichej. Chaywanpis paycunata ñac'arichinayquichejpaj llajtamanta llajta khatiycachanquichej.

³⁵ Ajinapi juchachaskas canquichej tucuy mana juchancumanta wañuchiskas cajcumamanta Abelmanta Berequiaspa wawan Zacariascama. Payta kancunaj tatasniyquichej wañucherkanco yupaychana-wasipi jaywana churana[‡] kayllapi.

³⁶ Niyquichej chekamanta tucuy chay wañuchiskacunamanta cunan p'unchay runas juchachaskas canancuta.

Jesús wakan Jerusalemanta

³⁷ ¡Mayta phuticuni kancuna Jerusalénpi tiyacojcumamanta! Unaymantapacha Diospa willajcunata wañuchejcuna canquichej, cachasninta ch'ankajcunapis. Imaynatachus wallpaka chillwiseninta phurusnin uraman tantan, ajinallataj nokapis ashqha cutista kancunata nokaman tantamuyta munarkayquichej. Kancunari mana munarkanquichejchu.

³⁸ Chekatapuní Dios kancunaj yupaychana-wasiyquichejta sakerparipun.

³⁹ Chayraycu niyquichej cunanmantapacha manaña nokata ujtawan ricunayquichejta "Diosmanta cachaska jamojka jatunchaska cachun", ninayquichejcama, —nispa nerka Jesús.

24

Yupaychana-wasi urmachiska canka

¹ Jesuska yupaychana-wasimanta llojsiytawan ripusharka. Yachacojcumari payman kayllaycorkancu yupaychana-wasita ricuchispa.

² Paytaj paycunaman cutichispa nerka:

—¿Tucuy cay sumachej phumismanta wasista ricushanquichejchu? Chekamanta caycunaka k'alata urmachiskas cankancu. Nitaj uj rumillapis waj rumiwan sayashaj sakeskachu canka.

Cay pacha manaraj tucucojtin cay ricuchinas cankancu

³ Chanta Jesús Olivos orko patapi tiyaricuskantawan yachacojcumaka sapallancu payman kayllaycorkancu. Taporkancutaj:

—Niwaycu ¿mayc'ajtaj tucuy chayka ruwaconkarí? ¿Ima ricuchinastaj canka cutimunayquimanta cay pachaj tucucunanmantawan?

⁴ Jesustaj paycunaman cuticherka:

—Sumajta khawacuychej ama pantachiskas canayquichejpaj.

⁵ Arí, ashqhas llullacupa sutiypi jamonkancu. Nenkancajutaj: "Noka Diospa ajllaskan cani", nispa. Ashqhasta pantarachenkancu.

⁶ Reparaychej: Guerrasmanta waj guerra canayashallaskanmantataj uyarinquichej. Guerrasmanta parljata uyarisapis ama manchachicuychejchu. Chay imaska canancupuni tiyan. Astawanpis manaraj tucucuyrajchu canka.

⁷ Imaraycuchus uj ayllu waj ayllaj contranpi okhariconka. Uj llajtayoj runas waj llajtayoj runaspa contranpi makanacunapaj okhariconkancu. Yarkhaycuna onkoycunapis canka. Jallp'apis caynejpi jakaynejpi qharcatitenka.

⁸ Tucuy chay imasri onkocoj warmejananaynin kallarinjina sinch'i canka. Ajinata runas mayta ñac'arenkancu.

[‡] 23:35 Literal: altar.

⁹ 'Chaypachamin sinch'i llaquichiskas canayquichejpaj jaywaycusonkachej wañuchisonkachejtaj. Chaywanpis tucuy runas yachacojuncunay caskayquichejraycu chejnicusonkachej.

¹⁰ Ajina cajtinmin ashqhas Diospa cheka ñanninmanta urmaponkancu. Waquenka paycunapura ch'atanaconkancu. Waquintaj paycunapura chejninconkancu.

¹¹ Ashqha llulla willajcuna riqhurimonkancu. Ashqhasataj pantachenkancu paycunapi creenancupaj.

¹² Sajra causay junt'aycuskanraycutaj runas mana tucuy sonkowan munanaconkancuñachu.

¹³ Tucuy chay tucucunancama nokapi sinch'ita jap'icojri juchamanta cachariska canka.

¹⁴ Dios caypi cashan camachinanpaj, cay sumaj willanasnenka tucuy cay pachapi willaraska canka tucuy runas yachancupaj. Chanta tucucuyka jamonka.

¹⁵ 'Diospa unay willajnin Danielka nerka Dios millachicun, chay thuñispa tucuchej cananta. Chayta leerkanquichej chayka, sumajta reparaychej. Imaraycuchus chay tucuchejta Diosman t'akaska cajpi cashajta ricunquichej.

¹⁶ Chaypacha Judea jallp'api cashajcuna orkosman aykecuychej.

¹⁷ Wasi jawapi* cashajpis ama imata orkhoricojllapis wasinman yaycuchunchu.

¹⁸ Chajrapi runaka wasiman p'achanta okharicoj ama cutichunchu.

¹⁹ ¡Phutiy ari, chay p'unchaycunapi wijsalliska warmispaj, ñuñushaj wawayojcunapajpis!

²⁰ Kancunari Diosmanta mañacuychej ama para tiempopi aykecunayquichej cananpaj nitaj samacuna p'unchaypi.

²¹ Imaraycuchus chay p'unchaycunapi manchay ñac'ariy canka. Cay pachaj kallariucuyinmanta cunancama mana carkachu chayjina ñac'ariyka nitaj jayc'ajpis cankachu.

²² Chay ñac'ariy tiempota Dios mana pisiyachinman chayka, ni pi causanmanrajchu. Ajllaskasninraycuri Dioska chay ñac'ariy tiempota aswan pisiman pisiyachenka.

²³ 'Sitajchus nisunquichejman: ¡Khawaychej caypi Diospa ajllaskan Cristo cashan! chayri ¡Khawaychej, jakaypi cashan! Chayta ama creeychejchu.

²⁴ Imaraycuchus mana cheka caj cristo caspalla Cristojina riqhurimonkancu. Llulla willajcunapis riqhurimonkancu. Paycunaka sumachej ricuchinastawan sumachej t'ucunastawan ruwankancu. Aticunman chayka, chaywan Diospa quiquin ajllacuskasnintapis cheka cajmanta pantachinancupaj ruwankancu.

²⁵ Manaraj chayta ruwacushajtin ñaupajtaña nerkeyquichej.

²⁶ Chayraycu nisunquichejman: "Khawaychej, jakay ch'innejpi Diospa ajllaskan cashan", nispa chayka, ama chayman riychejchu. Chayri nisunquichejman: "Diospa ajllaskan cay uqhupi pacaska cashan", nispa chayka, chaytapis ama creeychejchu.

²⁷ Allinta yachaychej: Lliujlliojka inti llojsimuynejmanta inti yaycuynejcama c'ancharejtin tucuy runas ricuncu. Ajinallataj cutimojtiy tucuy runas ricuwankancu.

²⁸ Maypichá aya cashan, chaymanmin alkamariska tantacuncu.

Cristoj cutimuynin

²⁹ 'Chay ñac'ariskanmanta khepanta inteka lakhayaycaponka. Quillapis manaña c'anchamonkachu. Koyllurcunataj janaj pachamanta urmaramonkancu. Cielopi cajcunata Dios cuyuchenka: purichej callpapis pisiyaycaponka.

³⁰ Chanta noka, Diospa cachaska Runan, jatun ricuchinayta janaj pachapi ricuchisaj. Chaypachatajmin cay pacha tucuy ayllusmanta runaska pechoncuta tacacuspa wakankancu. Ñokataj atiywan may lliphipej c'anchaywantaj jamusaj. Runastaj ajinata janaj pachamanta phuyu patapi cutimushajta ricuwankancu.

³¹ Nokataj may sinch'i wakaj pututusniyoj angelesniyta cachamusaj. Paycunataj ajllacuskasniyta tucuy cay pacha kayllamanta carumantapis tantayconkancu.

³² Cay higo sach'awan quiquinchanamanta yachacuychej. Higo sach'aj ramanka wawaramuspa laphisnin p'uturamun. Ajina cajtintaj yachanquichej k'oñi tiempoka chayamushaskantaña.

³³ Ajinallataj kancunapis tucuy chay willarasuskayquichejta junt'askata ricuspaka yachaychej ñapis noka cutimushaskaytaña.

³⁴ Niyquichej chekamanta tucuy chayka ruwacunanta manaraj cay p'unchay runas wañurapushajtincu.

³⁵ Cielopis jallp'apis tucucaponkancu. Cay niskasniyri mana tucucaponkachu.

³⁶ 'Ima p'unchaychus ima horachus cutimunayta, ni pi yachanchu. Manamin janaj pachamanta cachamuska angelespis yachancuchu nitaj noka, Diospa Wawanpis yachanichu. Dios Tatalla yachan.

* 24:17 Literal: patapi.

³⁷ Astawanrí imaynachus carka unay runa Noé causashajtin, ajinallataj canka noka, Diospa cachaska Runan, ujtawan riqhurimojtiy.

³⁸ Unay sinch'i para p'unchaycuna manaraj chayamushajtinca runaska miqhunasta miqhusharkancu. Machasharkancu casaracusharkancutaj. Ajinata causasharkancu Noé jatun barcoman yaycunan p'unchaycama.

³⁹ Chay runasrí mana reparacorkancuchu sinch'i para tucuy paycunata apacapunancama. Ajinallataj canka noka, Diospa cachaska Runan, cutimunaycama.

⁴⁰ Chaypachaka iscay runas chajrapi cankancu. Ujnin caj nokaman pusaska canka ujninri sakeska canka.

⁴¹ Iscay warmis cusca maranpi cutashankancu. Ujnin nokaman pusaska canka. Ujninri sakeska canka.

⁴² 'Kancunaka manamin yachanquichejchu ima p'unchaychus noka Señorniyquichej cutimunaytaka. Chayraycu waquichiskas caychej.

⁴³ Sumajta reparaychej. Uj wasiyoj runa ima horatachus wasiman suwa jamunanta yachanman chayka, waquichicunman. Manataj sakenmanchu jusc'uspa wasiman yaycunantaka.

⁴⁴ Ajinaka kancunapis waquichiskas caychej. Imaraycuchus ima horatachus mana suyanquichej cutimunayta, chay horata noka, Diospa cachaska Runan, cutimusaj.

Quiquinchana sumaj camachimanta sajramantawan

⁴⁵ Parlani uj chekanta junt'aj sumaj yuyayniyoj camachimanta. Patronnenka payta churarka wasinpi camachisninman horasninpi miqhuchinanpaj.

⁴⁶ May cusiska chay khawapojka patronnin cutimojtin payta taripan ruwananta ruwashajta.

⁴⁷ Chekamanta patronnenka tucuy capuyninta khawapunanjaj chay camachita churanka.

⁴⁸ Sajra camachirí sonkonpi ninman: "Patronniyka khepaconkaraj", nispa.

⁴⁹ Kallarintaj camachi-masisninta makaspa apaycachayta. Machajcunawantaj miqhoj uyjay churacun.

⁵⁰ Mana suyaskan p'unchayta, mana yuyaskan horata patronnenka cutimonka.

⁵¹ Camachintataj puraj uyacunawan cuscata sinch'ita nac'arichenka. Chaypitaj quiru c'arucuyta wakanka, —nispa nerka Jesús.

25

Uj quiquinchana chunca sipascunamanta

¹ 'Ajinaka Dios wiñaypaj camachin, chaypi llanc'ajcunaka rijch'acunca chunca sipascunaman. Paycunaka c'anchanasnincuta apaspa casaracoj runata suyaj rerkancu.

² Phishka sipascunari yuyayniyoj caspa waquichicorkancu. Phishka sipascunataj mana yuyayniyoj carkancu.

³ Chay mana yuyayniyoj sipascunari c'anchasnincuta aparkancu, manataj kerosenta yapanancupaj aparkancuchu.

⁴ Yuyayniyoj sipascunari c'anchasnincuta aparkancu. Kerosentataj uj churanapi aparkancu yapanancupaj.

⁵ Casaracoj runa runasninwan unayta khepacojtin puñuywan tucuyincuc'aywisharkancu puñurparerkancutaj.

⁶ Chaupi tutaña cashajtintaj uj sinch'i khapariy uyaricorka: "¡Casaracoj runa jamushañal ¡Taripamuychej payta!"

⁷ Chanta tucuyin chay sipascuna rijch'arisa jataricorkancu. Chaymantataj c'anchanasnincuta waquicherkancu.

⁸ Mana yuyayniyoj cunari nerkancu yuyayniyoj sipascunata: "Kerosenniyoj quichejmanta koriwaycu. C'anchanasniycu wañupushancuña", nispa.

⁹ Yuyayniyoj sipascunataj cuticherkancu: "Mana. Kosuyquichejman chayka, kancunapajpis nokaycupajpis pisinman. Astawanpis riychej vendejcuñajman rantinayquichej-paj", nispa.

¹⁰ Paycuna rantej rinancucamataj casaracojka runasninwan jamorka. Waquichiska cajcunataj casaracoj runawan runasninwan ima casamiento wasiman yacorkancu. Chaymantataj puncu wisk'acaporka.

¹¹ Khepamanta chay waj sipascuna chayamorkancu. Nerkancutaj: "¡Señorníy, Tatáy, puncuta qhicharimuwaycu!" nispa.

¹² Casaracoj runataj cuticherka: "Niyquichej chekamanta mana rejsiyquichejchu".

¹³ Jesuska runasman nerka:

—Chayraycu kancunapis rijch'ariskas suyaychej. Imaraycuchus mana yachanquichejchu noka, Diospa cachaska Runan, mayc'ajchus cutimunayta. Ima p'unchaychus ima horachus cutimunayta mana yachanquichejchu.

Uj quiquinchana patronpa jaywaskan kolkemanta

¹⁴ Chaywanpis nokaj camachinaypaj cutimunayka rijch'acun uj caruman rej patronman. Chay patronka ripushaspa camachisninta wajyarka. Chaymantataj capuyninta paycunaman jaywaycorka.

¹⁵ Uj camachinman korka phishka warankajina kolketa. Ujmantaj korka iscay warankajina kolketa. Uj cajmantaj korka uj warankajina kolketa. Sapa ujanman korka ruwayta atiskancumanjina. Chaymantataj caruman rerka.

¹⁶ Chanta chay phishka warankajina kolketa jap'ejka rerka. Ajinaspataj chay kolketa sumajta purichimorka. Uj phishkatawantaj mirachimorka.

¹⁷ Ajinallataj chay iscay warankatajina kolketa jap'ejpis uj iscaytawan mirachimorka.

¹⁸ Uj warankatajina kolketa jap'ejri rerka. Ajinaspataj patronninpa kolkenta jallp'aman p'ampaskata pacaycamorka.

¹⁹ Chay camachicunaj patronnincoka ashqha watismanta cutimorka. Chaymantataj patronka kolkemanta yachananpaj paycunawan parlarka.

²⁰ Payman chay phishka warankajina kolketa jap'ejka jamorka. Payri uj phishka waranka kolketawan apamorka. Patronninmantaj nerka: “Señor, phishka warankajina kolketa kowarkanqui. Khawaymá, uj phishkatawan mirachimuni”.

²¹ Patronnintaj payta nerka: “Walejpacha, c'acha, junt'aj camachíy. Chay pisi kolkepi sumajta junt'arkanqui. Cunantaj ashqhamanwanraj ruwapunawayquipaj churaskayqui. Chaywanpis nokawan cusca cusicunayquipaj jampuway”, nispa.

²² Chanta chay iscay warankajina kolketa jap'ejpis kayllaycamuspa nillarkataj: “Señor, iscay warankajina kolketa kowarkanqui. Khawaymá, uj iscay warankatawan mirachimorkani”.

²³ Patronnintaj nerka: “Walejta ruwarkanqui, c'acha, junt'aj camachíy. Chay pisi kolkepi sumajta junt'arkanqui. Cunantaj ashqhamanwanraj ruwapunawayquipaj churaskayqui. Chaywanpis nokawan cusca cusicunayquipaj jampuway”, nispa.

²⁴ Uj warankajina kolketa jap'ejpis kayllaycamuspa nerka: “Patronnít, rejsiyqui kanka ancha rumi sonko runa caskayquita. Mana tarpuskayquimanta cosechanquipis. Mana kanpata cajtapis jap'inqui.

²⁵ Chayraycu manchachicorkani. Kolkeyquitataj riytawan sumajta jallp'aman p'ampaskata wakaycharkani. Cayka kolkeyqueka. Jap'icapuy”.

²⁶ Patronnintaj payman cuticherka: “Khella, sajra camachi. Yacharkanqui mana tarpuskaymanta cosechaj caskayta, mana nokajta cajtapis jap'ej caskayta.

²⁷ Yachashaspa ¿imaraycutaj kolkeyta mirachejcunaman mana korkanquichu? Cutimuspa miraynintawan kolkeyta jap'icapuyman carka”, nispa.

²⁸ Chayraycu chaypi cajcunaman nerka: “Cay runamanta kolketa khechuychej. Chay chunca warankajina kolkeyojman kopuychej”, nerka patron.

²⁹ Imaraycuchus Diospa niskanta jap'icojmanka astawan koska canka. Manataj pisenkachu jayc'ajpis. Mana jap'icojmantari pisi jap'icuskanpis khechuska canka.

³⁰ Cay manacaj camachitari jawa lakhaman wijch'umuychej. Chaypi wakaytawan quiru c'arucuytawan ñac'arenka, —nispa nerka Jesús.

Tucuy caj runaman Cristo konka ruwaskancumanjina

³¹ Nillarkataj:

—Noka, Diospa cachaska Runanka, atinyiyan cutimusaj tucuy angelesta pusaspa. Chaypacha tiyaycusaj camachinaypaj tucuy atinyiyan.

³² Tucuy llajtasmananta runastaj ñaupakeypi tantaskas cankancu. Uj michejka ovejasta cabrasmananta t'akan. Ajinallataj nokapis chekanta ruwaj runasta sajrata ruwaj runasmananta t'akasaj.

³³ Chekanta ruwajcunata pañayman churasaj. Sajrata ruwajcunata llok'eyman churasaj.

³⁴ Chanta noka, Camachej, pañaypi cajcunata nisaj: “Jampuwaychej, Dios Tataypa sumajpaj khawaskasnin. Cay pacha ruwacuymantapacha nokawan cusca kancuna camachinayquichejpaj waquichiska carka. Chayraycu cunan nokawan cusca camachiychej.

³⁵ Imaraycuchus yarkhachicojtiy miqhuchiwarkanquichej. Ch'aquichicushajtiy ujanata kowarkanquichej. Forastero purishajtiypis wajyariwarkanquichej.

³⁶ P'achamanta pisichicojtiy p'achata kowarkanquichej. Onkoska cashajtiy watu-cuwarkanquichej. Carcelpi wisk'aska cashajtiy watucoj jamuwarkanquichej”.

³⁷ Chanta chekata ruwaj runaska cutichiwankancu: “Camachiwajniy, ¿mayc'ajtaj yarkhachicojta ricususpa miqhucher kaycuri? Chayri ch'aquichicushajtiyqui ¿mayc'ajtaj uyyacher kaycuri?”

³⁸ Forastero purishajta ricususpa ¿mayc'ajtaj wajyarer kaycuri? Chayri p'achamanta pisichicojta ricususpa ¿mayc'ajtaj p'achallicher kaycuri?”

³⁹ Onkoskata ricususpa chayri carcelpi wisk'aska cashajtiy quipis ¿mayc'ajtaj watucoj jamorkaycuri?” nispa.

⁴⁰ Noka, Camachejnincutaj, paycunaman cutichisaj: “Chekamanta cay uj pisipaj khawaska hermanoy paj imallatapis ruwaporkanquichej chayka, nokapaj ruwapuwarkanquichej”.

⁴¹ Noka, Camachejnincoka, chanta nillasajtaj llok'eypi cajcunata: “Kancuna juchachaska cajcuna riychej caymanta. Supay Satanaspaj cachasnin pajwan uqhu pachapi wiñay paj lauraj nina waquichiska cashan. Chayman kancunaka riychej.

⁴² Imaraycucha yarkhachicojtiy miqhunata mana kowarkanquichejchu. Ch'aquiska cashajtiy yacuta mana jaywariwarkanquichejchu.

⁴³ Forasterojina purishajtiy mana wajyariwarkanquichejchu. P'achamanta pisichicojta ricuwaspata mana p'achallicher warkanquichejchu. Onkoska cashajtiy, carcelpi wisk'aska cashajtiypis mana watucuwarkanquichejchu”.

⁴⁴ Chanta paycunaka cuticher kancu: “Camachiwajniy, ¿mayc'ajtaj yarkhachicojta ricususpa chayri ch'aquiskata chayri forastero purishajta, chayri p'achamanta pisichicojta chayri onkoskata chayri carcelpi wisk'askata ricusus papis mana yanaparerkaycuchu?”

⁴⁵ Chanta noka, Camachejnincoka, paycunaman cutichisaj: “Pisipaj khawaska caj paj imallatapis mana ruwaporkanquichejchu chayka, chekamanta nokapajpis mana ruwapuwarkanquichejchu”.

⁴⁶ Chayraycu kancunaka wiñay ñac'ariyman riychej. Chekanta ruwaj runasri wiñay causayniyoj nokawan cankancu.

26

Yuyaychacorkancu Jesusta jap'iyuchiya wañuchinancupaj

¹ Jesuska tucuy chay parlayta tucuytawan yachacoj cunanman nerka:

² —Yachanquichejjina iscay p'unchaycunamantawanka pascua p'unchaycuna canka. Noka, Diospa cachaska Runantaj, chay p'unchaycunata chatataska canay paj jaywaycuska casaj, —nispa.

³ Chaymantapachataj israel curajcuna* tantacorkancu Caifás sutiyoj curaj camachejpa pationpi.

⁴ Paycunataj yuyaychacorkancu llullacuspata Jesusta jap'iyuchiya, chanta payta wañuchichiyta.

⁵ Paycunari ninacusharkancu:

—Ama jatun p'unchaycunapeka, runas ama ch'ajwanancupaj, —nispa.

Uj warmi sumaj k'apajta Jesusman jich'aycun

⁶ Jesuska lepra onkoyniyoj niska Simonpa wasinpi casharka. Chay wasiri Betania llajtapi carka.

⁷ Uj warmitaj Jesusman kayllaycorka. Payka nardomanta may c'achitu k'apayniyoj aceitejinata uj c'achitu rumi[†] yuritupi junt'ata apamorka. Chay k'apajri ashqha kolkewan rantiska carka. Jesús mesapi tiyacushajtiyoj chay warmeka chay c'achitu k'apajta umanman jich'aycuspata jawiycorka.

⁸ Yachacoj cunaka chayta ricuytawan mayta phiñacorkancu. Taporkancutaj:

—¿Imapajtaj cayjina usuchiska cashanri?

⁹ Cay c'achitu k'apajka ashqha kolkepej vendecunman carka. Chay kolketaj wajcha runasman koska canman carka, —nispa.

¹⁰ Jesuska sumajta reparaspata niskancumanta paycunata nerka:

—¿Imaraycutaj cay warmita llaquichishanquichej? Chayta ruwaspaka sumaj cajta nokapaj ruwapuwarka.

¹¹ Ari, wajcha runaska yanapanayquichej paj cancupuni. Nokari mana unaytañachu kancunawan casaj.

¹² Cay warmiri chay c'achitu k'apajwan cuerpoyman jich'aycuwaspaka khepata p'ampacuyniyoj ruwarka.

* 26:3 Literal: yuyaychana-wasimanta curajcuna israel curajcunawan. † 26:7 Literal: alabastro.

¹³ Niyquichej chekamanta cay sumaj willanaska nokamanta tucuynej cay pachantingpi willarananta. Chay tucuynejpi cay warmejer ruwaskanka willaska canka paymanta yuyaricunapaj, –nispa nerka Jesús.

Judas Jesusta jaywaycun

¹⁴ Chanta chunca iscayniyoj yachacojcunamanta ujnin caj rerka yupaychana-wasipi curajcunaman. Payri Judas Iscariote niska carca.

¹⁵ Paycunaman nerkataj:

–Noka Jesusta jaywaycuyquichejman chayka, ¿mashqha kolketataj kowanquichejman?

Paycuna nerkanco:

–Quinsa chunca kolkesta kosajcu, –nispa. Chaytataj payman korkancu.

¹⁶ Judaska chaypacha mantapacha masc'asharka imaynapichus aswan allin canman Jesusta jaywaycunanta.

Pascua miqhuna

¹⁷ Israel runaska jatun p'unchaycunancupi t'antata mana pokochinayohta miqhoj cancu. [Ajinata yuyarej cancu imaynata Dios paycunata enemigosnincunamanta caccharichiskanta.][‡] Ñaupaj caj p'unchaypitaj yachacojcunanka Jesusman kayllaycorkancu. Taporkancutaj:

–¿Maypitaj waquichipusajcu yuyarina miqhunata miqhunayquipaj?

¹⁸ Jesustaj nerka:

–Llajtaman riychej. Chaypitaj uj runaman niychej: “Yachachiwajninchej nisunqui: Wañunay p'unchay kayllamushañña. Wasiyquipi yuyarina miqhunata yachacojcunaywan miqhuyta munani”.

¹⁹ Yachacojcunantaj Jesuspa niskanmanjina ruwarkancu. Ajinataj yuyarina miqhunata miqhunancupaj waquicherkanco.

²⁰ Jesuska ch'isiyaycojtinña chunca iscayniyojcunawan miqhunancupaj tiyaycorka.

²¹ Miqhushaspataj yachacojcunanta nerka:

–Niyquichej chekamanta ujniyquichej kancunamanta nokata chejniwaj runasman jaywaycunawanta, –nispa.

²² Yachacojcunantaj ancha llaquiskas ujman uj payta taporkancu:

–Señorníy ¿nokachu cayman?

²³ Paytaj cutichispa nerka:

–Nokawan cusca t'antata chuwaman chhapun, chaymin nokata chejnicojcunaman jaywaycunawanka.

²⁴ Noka, Diospa cachaska Runanka wañoj rishani paypa palabranpi nokamanta niskanmanjina. ¡May phutiy, ari, nokata jaywaycojpayka! Aswan allin canman carca chay runapajka mana nacecunan.

²⁵ Jaywaycoj risharka chay Judaska cuticherka:

–Yachachiwajníy, ¿nokachu cayman?

Jesustaj nerka:

–Ari, kan ninqui, ajinapuni, –nispa.

²⁶ Miqhushajtincu Jesuska t'antata maquisninwan jap'erka. Chaymantataj Diosman graciasta korka. T'antata partispataj yachacojcunaman jaywarka. Nerkataj:

–Cayta jap'iychej miqhuychejtaj. Cayka cuerpoy ninacun, –nispa.

²⁷ Chanta copata jap'ispa Diosman graciasta korka. Ajinaspataj yachacojcunaman jaywaspa nerka:

–Tucuyniyquichej cay copamanta ujaychej.

²⁸ Cay uyanaka yawarniy ninacun. Jich'aska canka Diospa mosoj traton atinyiyoj cananpaj. Chayraycu causayniyta churani ashqha runaspa juchasnincuta wiñaypaj khechunaypaj.

²⁹ Chekamanta cay uvasmanta ruwaskata manaña ujasajñachu kancunawan uj p'unchaycama. Chaypacha ujtawan mosojta ujasaj kancunawan cusca Dios Tatay camachin, chayllapiña, –nispa.

Jesús willan Pedro quinsa cutita negananta

³⁰ Diosta yupaychanapaj taquiytawantaj Olivos orkoman riporkancu.

³¹ Chanta Jesuska yachacojcunanta nerka:

–Cunan tuta tucuyniyquichej nokata sakerpayawanquichej. Imaraycuchus Diospa palabranpi nin: “Michejta wañuchisaj. Ovejastaj tropamanta ch'erkeraskas cankanco”.

³² Wañuymanca causarimusparí Galileaman ñaupakeyquichejta risaj.

³³ Pedrotaj Jesusman cuticherka:

[‡] 26:17 Ninayan.

—Tucuyñincu kanta sakerpayancuman chayka, nokaka manapuni jayc'ajpis sakerpayaskayquichu, —nispa.

³⁴ Jesuska payman nerka:

—Niyqui chekamanta cunan tutapacha manaraj gallo wakashajtin nokata mana rejsiwaskayquita quinsa cutita ninqui.

³⁵ Pedrotaj nerka:

—Kanwan cusca wañunay cajtinpis manapuni nisajchu kanta mana rejsisuskaytaka, —nispa.

Tucuyñin yachacojcunapis quiquinta nerkancu.

Jesús Diosmanta mañacun Getsemani

³⁶ Chaymanta Jesuska paycunawan Getsemaní huertaman chayamorka. Yachacojcunamantaj nerka:

—Caypi tiyaricuychej noka jakaynejman rispa Diosmanta mañacumaycama, —nispa.

³⁷ Chaymanta Pedrotawan Jacobotawan Juantawanpis pusaricuspataj sinch'ita llaquica-porka maytataj phuticuyta kallarerka.

³⁸ Chanta paycunaman nerka:

—Manchay llaquiska cani, llaquiywantaj wañunayashaniña. Caypi suyaychej. Nokawan cusca rijch'ariskastaj wakaychacuychej.

³⁹ Uj tumpatawan ñaupaspaya uyan pampacama c'umuycorka. Diosmanta mañacuspataj nerka:

—Munaska Tatáy, cay ñac'ariypi wañunayka sichus aticun chayka, ama cachunchu. Astawanpis cayka mana nokaj munayniychu cachun. Manachayrí kanpa munayniyqui ruwaska cachun, —nispa.

⁴⁰ Quinsa yachacojcunan casharkancu, chayman cutimuspataj Jesuska paycunata puñushajta tariparka. Chaymanta Pedrota nerka:

—Ajinaka ¿manachu uj ratullatapis nokawan cusca rijch'ariska wakaychacuyta atin-quichej?

⁴¹ Sumaj rijch'ariskas wakaychacuychej Diosmanta mañacuychejpuni ama juchaman urmachiskas canayquichejpaj. Chekamanta kancunaka allin cajta ruwayta munanquichej. Caypajrí mana callpayojchu canquichej,[§] —nispa.

⁴² Ujtawan nerka Diosmanta mañacuspataj nerka:

—Munaska Tatáy, cay sinch'i ñac'ariypi wañunaypuni cashan chayka, kanpa munayniyqui ruwaska cachun, —nispa.

⁴³ Ujtawan cutimuspa paycunata puñushajllatataj tariparka puñuywan atipaskas caskan-curaycu.

⁴⁴ Paycunata sakespa quinsa cutitaña watejmanta Diosmanta mañaricoj rerka. Chaypipis quiquin palabrasllawantaj ujtawan mañacorka.

⁴⁵ Chantaña yachacojcunanman cutimuspa paycunata nerka:

—¿Puñushallanquichejpunichu? Puñucullaychej. Uyariwaychej, horaka chayamunña. Noka, Diospa cachaska Runan, juchasapaspaya maquisnincuman jaywaskaña cashani.

⁴⁶ Jataricuychej. Jacu ripuna. Khawaychej jaywaycuwajniyca kayllamushaniña, —nispa.

Jesusta jap'ispa apancu

⁴⁷⁻⁴⁸ Jesús parlashajtillanraj Judaska may ashqha runaswan kayllaycamorka. Payka chay chunca iscayniyoj Jesuspa yachacojcunanmanta carka. Chay ashqha runastaj jatuchej t'ujšina cuchilloswan,* makana c'aspiswantaj jamorkancu cachamuska israel curajcunamanta yupaychana-wasimanta curajcunamantawan. Jaywaycojtaj chay ashqha runasta yachaycucherka:

—Pitachá noka napaycuspa much'aycusaj, chay runata jap'iyuychej, —nispa.

⁴⁹ Judaska Jesusman kayllaytawan payta nerka:

—Allin ch'isi cachun, Yachachiwajniy.

Chaymantataj Jesusta may munacuywanjina much'aycorka.

⁵⁰ Jesustaj nerka:

—Amigo, ¿imapajtaj jamunquirí?

Chanta Jesusman kayllaycamuspa payta jap'iyorkancu.

⁵¹ Ajinapi Jesuswan cajcunamanta ujnín caj jatun cuchillonta† siq'iyorka. Yupaychana-wasimanta curajpa camachinta wajtaspa ningrinta c'uturparerka.

⁵² Chanta Jesuska chay wajtajta nerka:

§ 26:41 Literal: Espirituyquichej munan; aychayquichejri mana atinchu. * 26:47-48 Literal: espadaswan. † 26:51 Literal: espada.

—Cuchilloyquita wakaychanaanman churay. Yachanchej cuchillowan[‡] makanacojcu-naka cuchillollawantaj wañuchiskas caskancuta.

⁵³ Noka atiyman Dios Tataymanta mañacuyla.

Paytaj chay ratu janaj pachamanta chunca iscayniyoj waranka warankas angelesta churapuwaman. ¿Cayta manachu reparanqui?

⁵⁴ Diospa palabran nin ajina junt'acunan tiyan. Manachayka ¿imayntaj junt'acunan?

⁵⁵ Chaypacha Jesuska ashqha runasman nerka:

—¿Uj runa wañuchi suwatajinachu nokata jap'ej jamuwanquichej? ¿Chayraycuchu jatun cuchilloswan[§] makana c'aspiswan jamunquichej? Nokaka sapa p'unchay yupaychana-wasi patiopi yachacherkani. Kancunari mana jap'iyuwarnanquichejchu.

⁵⁶ Tucuy cay ruwacushan Diospa palabranpi unay willajcunan niskancuta junt'acunanpaj, —nispa nerka Jesús.

Chanta tucuy nin yachacoj cunan payta sakerpayaspa aykecaporkancu.

Jesús jatun tantacuypa ñaupakenpi

⁵⁷ Jesusta jap'iycoj cunataj Caifaspaman pusariyorkancu. Chay Caifás yupaychana-wasimanta curaj runa carka. Paypa wasinpi tantaskas casharkancu israel yachachejcunawan curajcunawanka.

⁵⁸ Pedrori carullamanta Jesusta khatisharka curajpa pationcama. Chay patiopitaj yanapajcunawan cusca tiyaricorka imaynapichus tucucunanta ricuyta munaspa.

⁵⁹ Tucuy jatun tantacuycunataj Jesusta wañuchiyta munasharkancu. Chayraycu Jesuspa contranpi llulla willajcunata masc'asharkancu.

⁶⁰ Ashqha runas jamorkancu llullacuspa willanancupaj. Willaskancuri manataj quiquinpunichu carka. Khepallantaña iscaj willajcuna jamorkancu.

⁶¹ Nerkancutaj:

—Cay runa nerka: “Atiyniyoj cani yupaychana-wasita urmachinaypaj, quinsa p'unchaypitaj watejmanta wasichanaypaj”, —nispa.

⁶² Yupaychana-wasimanta curaj runataj sayarimuspa Jesusta nerka:

—Cay runas nisuskancumanta ¿manachu cutichicunqui?

⁶³ Jesusri ch'inlla cacorka. Curajtaj payta nerka:

—Causaj Diospa sutinpi camachiyqui: “Sichus kanka Diospa ajllaska Wawan, Cristo, canqui chayka, willawaycu, ari, —nispa.

⁶⁴ Jesustaj payta nerka:

—Ari, niskayquimanjina, Diospa cachaska Runan cani. Cunanmantapachataj curaj atiyniyoj Dioswan cusca camachishajta ricuwanquichej, phuyus chaupipi atiyniywan janaj pachamanta jamushajtapis.

⁶⁵ Chanta curajka may phiñacuskanta ricuchinanpaj p'achasninta lliq'icorka. Nerkataj:

—Cay runaka Diosta cayjinata phiñachiskanta uyarerkanquichejña. Manaña waj willajcuna paymanta willanancuta munanchejchu.

⁶⁶ Curajcunataj tapurerka:

—Kancunaman ¿imayntaj rijch'asunquichej?

Paycunataj cutichispa nerkancu:

—Cay runaka wañuchiska cananpajjina cashan.

⁶⁷ Chanta Jesusta uyanpi thokaycorkancu. Tacaspataj payta apaycachasharkancu. Waquinri uyanpi sajmarsharkancu.

⁶⁸ Nisharkancutaj:

—Diospa ajllaskan Cristo canqui chayka, sut'inchaspa willawaycu ¿pitaj sajmasorka?

Pedro nin Jesusta mana rejsiskanta

⁶⁹ Pedrori chaycamaka jawa patiopi tiyacusharka. Ajinapitaj uj wasi camachi imilla payman kayllaycuspa nerka:

—Kanpis chay Galilea llajtayoj Jesuspa masin canqui.

⁷⁰ Pedrori tucuy chay runaspa ñaupakencupi mananchacuspa nerka:

—Mana yachanichu imatachus parlashanqui, —nispa.

⁷¹ Pedro puncunejman rishajtin waj camachi imilla payta ricorka. Chaymantataj chaypi caj runasman nerka:

—Cay runaka chay Nazaret llajtayoj Jesuswan purejmin, —nispa.

⁷² Pedrori watejmanta mananchacorka. Diospa sutinta okharicuspataj:

—Mana rejsinichu chay runataka, —nerka.

⁷³ Uj chhicamantawan chaypi cajcuna Pedroman kayllaycorkancu. Nerkancutaj:

—Chekamanta kanka Jesuswan purejcumamanta canqui. Parlaynillayquipi sut'i cashan-qui.

⁷⁴ Chanta Pedroka kallarerka niyta:

—¡Mana chekata parlani chayka, Dios wañuchiwachun! Chay runataka manapuni rejsinichu.

Chay quiquinpachataj gallo wakarka.

⁷⁵ Chaymanta payka Jesuspa niskanta yuyaricorka: “Manaraj gallo wakashajtín quinsa cutita khesachawanqui nokata mana rejsiwaskayquita”. Ajinataj jawaman llojsispa sonko nanajta wakaycorka.

27

Jesusta Pilatoman jaywaycuncu

¹ P'unchayarpamojtínña yupaychana-wasimanta tucuy curajcunawan israel curajcunawan tantacorkancu. Chay tantacuyka uj yuyayllata Jesuspa contranpi ninacorkancu payta wañuchichinacuta.

² Jesustataj wataskata pusaspa camachej Pilatoman jaywaycorkancu.

Judas wañupun

³ Jaywaycoj Judaska Jesusta juchachaska casikanta ricorka. Chayraycu payka sonkonpi mayta phuticorka. Chaymantataj chay jatun tantacuyman rispa quinsa chunca kolkesta cutiyucuporka.

⁴ Payri nerka:

—Mana juchayoj runata wañunanpaj jaywaycuspa juchallicuni, —nispa.

Paycunataj nerkanca:

—¿Nokaycu ima ruwanaycu tiyanrí? Kanmantachá chayka.

⁵ Judastaj yupaychana-wasiman kolkesta wijch'uycaporka. Chaymantataj rispa sipirpay-acamorka.

⁶ Yupaychana-wasimanta curajcuna chay kolkesta okharispa nerkanca:

—Camachiskanchejmanjina chay kolkesta yupaychana-wasipaj mana churayta atinchejchu. Imaraycuchus uj runa wañunanpaj kolke carka, —nispa.

⁷ Chanta parlanacupa chay kolkewan yuyarkancu c'analleroj jallp'anta rantiyta. Chay jallp'a forasterocuna p'ampacunancupaj canan carka.

⁸ Chayraycu chay jallp'aka uj runaj wañuyinwan rantiska sutichaska carka. Cunan p'unchaycama ajina sutichaska cashan.

⁹ Ajinapi unay willaj Jeremiaspa niskanka junt'acorka. Payri Diospa palabranpi nerka: “Israelcuna quinsa chunca kolkesta jap'erkancu. Chay kolkesta israelcuna uj yuyayman churacupa korkancu Jesús jaywaska cananpaj.

¹⁰ Chay kolkewantaj uj c'analleroj jallp'anta ranterkancu. Chayka Diospa camachiwaskanmanjinamin”.

Pilato Jesusta tapun

¹¹ Jesustari camachej Pilatoj ñaupakenman aparkancu. Paytaj Jesusta taporka:

—¿Kanchu israelcunaj camachejnincu canqui?

Jesuri nerka:

—Kan ninqui, ajinamin, —nispa.

¹² Jatun tantacuy runas mayta Jesuspa contranpi willasharkancu. Payri ni imata cutichicorkachu.

¹³ Chayraycu Pilatoka nerka:

—¿Imaymanata kanpa contrayquipi willacushancu? ¿Manachu uyaringui?

¹⁴ Jesusri ni uj simitapis payman cuticherkachu. Chayraycu Pilatoka mayta t'ucorka.

Pilato juchachan Jesusta wañuchiska cananpaj

¹⁵ Sapa wata camachejka chay jatun p'unchaycunapi uj wisk'aska runata cacharejpuni caj. Chaymanjinataj mañaskancuta uj wisk'aska runata paycunapaj cacharipunan caj.

¹⁶ Chaypachataj uj mana allinapaj rejsiska runa wisk'aska casharka. Barrabás sutiyoj.

¹⁷ Ashqha runas tantaska cashajtincu Pilatoka nerka:

—¿Maykentataj cacharipuskayquichej? ¿Barrabastachu chayri Cristo niska Jesustachu?

¹⁸ Imaraycuchus yacharka israelcuna envidiamanta Jesusta payman jaywaycuskancuta.

¹⁹ Jesusmanta yuyashajtintaj Pilatoj warmin uj runata cachamorka ninanpaj: “Ama juchachaychu chay chekan runata. Khaway, cunan ch'isi moskoyniypi paynejta sinch'ita muchorkani”.

²⁰ Tantacuypi tucuy curajcuna chay runasta yachaycucherkancu. Nerkancutaj: “Barrabasta cacharipunanata mañaychej. Jesustataj wañuchiska cananta niychej”.

- ²¹ Pilatotaj paycunata taporka:
 –Cay iscay runasmanta ¿maykentataj cacharipuskayquichej?
 Paycunataj cuticherkancu:
 –Barrabasta cacharipuwaycu.
- ²² Pilatori paycunaman nerka:
 –Cristo niska, chay Jesusta ¿imanasajtajrí?
 Tucuynincu cuticherkancu:
 –¡Chacataska cachun payka!
- ²³ Pilatotaj nerka:
 –¿Imaraycutaj? ¿Ima mana allintataj ruwarkarí?
 Paycunataj astawan sinch'iwan khaparerkancu:
 –¡Chacataycuy paytaka!
- ²⁴ Pilatoka repararka chay runasta mana ch'in yachiya atinanta. Astawan astawan ch'ajwa canayashaskanraycutaj yacuta apachimorka. Chaymantataj runaspa ñaupakencupi maquisninta mayllacorka. Nerkataj:
 –Cay runaj wañuyninmanta mana juchayojchu cani. Kancuna imanamuychejpis.
- ²⁵ Tucuynincu chay runaska cuticherkancu:
 –¡Chay runaj wañuyninmanta nokaycu wawasniy cuwanpacha juchayoj casajcu!
- ²⁶ Chanta Pilatoka Barrabasta cachariporka paycunapaj. Jesustataj jasut'ichispa chay runasman jaywaycorka chacataska cananpaj.
- ²⁷ Chanta camachejpa soldadosnenka Jesusta apaycorkancu camachejpa tiyacuna-wasinman. Chaymantataj paycunaj masinincu tantaycucorkancu Jesusta muyuycuspa.
- ²⁸ Ajinaspataj Jesusta p'achasninta lluch'orkancu. Chanta camachejtajina puca p'achawan p'achalliyucuerkancu.
- ²⁹ Pilluta qhishcamanta simp'aspataj Jesuspa umanman churaycorkancu. Asicunancu-pajtaj paña maquinman camachejmanjina uj sokosta churarkancu. Paypa ñaupakenman konkoricuspa nerkanca:
 –¡Viva israelcunaj camachejnincu!
- ³⁰ Payta thokaycorkancu. Paymanta sokosta jap'ispataj umanpi wajtasharkancu.
- ³¹ Payta asipayaytawanka chay puca p'achata lluch'orkancu. Chaymantataj p'achasninta p'achalliyuchipuspa pusarkancu paytaka chacatanapaj.

Jesusta chacataycuncu

- ³² Soldados llajtamanta llojsishaspaka uj Cirene llajtayoj runawan tincorkancu. Paypa sutinri Simón carka. Paytataj camacherkancu Jesuspa cruzninta k'epinanta.
- ³³ Ajinaspa t'ojlu caskan, chay Gólgota lugarman chayarkancu.
- ³⁴ Chaypitaj vinota jayak'ewan chajruycuspa payta karkancu ujjananpaj. Jesusri mallirispas mana ujjarkachu.
- ³⁵ Soldadostaj Jesusta chacatarkancu. Chanta suerteta chokarkancu yachananocupaj pipajchus Jesuspa p'achasnin cananta. Ajinapi unay willajpa niskanka Jesuamanta junt'acorka: “Suerteta chokaspa p'achasninya partinacorkancu”.
- ³⁶ Chaypi soldadoska tiyaycucuspa sumajta khawasharkancu.
- ³⁷ Jesuspa umanpa patannejpitaj uj kelkaskata churarkancu imamantachus chacataska caskanta willanancupaj. Chaytaj nin: “Caymin Jesuska, israelcunaj camachejnin”.
- ³⁸ Chaypitaj Jesuswan iscay runa wañuchi suwas chacataskas casharkancu. Uj suwaka paypa pañannejpi, uj caj suwataj llok'ennejpi casharka.
- ³⁹ Chayninta purejuncunataj millayta c'amisharkancu payta. Umancuta qhiwirispa asipayanancupaj
- ⁴⁰ nisharkancu:
 –¡Kanka, yupaychana-wasita urmachej, chaymanta quinsa p'unchaypitaj watejmanta sayarकोchej, quiquiyquita cacharichicuy! Diospa Wawan canqui chayka, chay cruzmanta uraycamuy, –nispa.
- ⁴¹ Ajinallataj yupaychana-wasimanta curajcunawan, israel yachachejcunawan, waj curajcunawan asipayasharkancu Jesusta. Ninacusharkancutaj:
- ⁴² –Cay runaka wajcunata cacharicherka. Pay quiquinri nitaj atinchu cacharichicuyta. Israelcunaj camachejnincu canman chayka, cruzmanta uraycamuchun cunitan. Chayta ricuspataj nokaycupis creesajcu pay Camachej caskanta.
- ⁴³ Diospi payka atinicorka, “Diospa Wawan cani”, nispa. Chayraycu cunitan payta cruzmanta cacharichichun, sichus chekamanta Dios payta munacun chayka, –nispa.
- ⁴⁴ Paywan cusca chacataska suwaspis quiquillantataj payta c'amisharkancu.

Jesús tucucapun

- ⁴⁵ Chaupi p'unchaymanta chaupi tardecama tucuy jallp'a lakhayacorka.

⁴⁶ Chaupi taretajinataj Jesuska sinch'ita khaparicorka:

—¿Elí, Elí lama sabactani? Khapariskan niyta munan: Diosnáy, Diosnáy, ¿imaraycutaj sakerpariwanquirí?

⁴⁷ Waquin chaypi cajcunamanta chayta uyarispa nerkancu:

—Cayka unay willaj Eliasta wajyacushan, —nispa.

⁴⁸ Chay quiquinpacha ujnincu paycunamanta uskhayta rispa uj esponjata jap'erka. Chayta c'allcu ujjanaman chhaporka. Chaytataj uj sokosman churaspa Jesusman jaywarka ch'onkananpaj.

⁴⁹ Waquinrí nisharkancu:

—Suyay. A ver, ricusunchej, Elías jamonkachus payta cruzmanta cacharichej.

⁵⁰ Jesús watejmanta sinch'ita khaparicorka. Causayninta tatanpa maquisninman jaywaycuspataj tucucaporka.

⁵¹ Yupaychana-wasipi warqhuska caj khatanaka patamanta uracama iscayman lliq'icorka. Jallp'ataj qharcaterka. Rumispis quichacorkancu.

⁵² P'ampanas quicharicorkancu. Diospi jap'icuspa wañuska cajcunajta ashqhaspata ayasnincu causerichiskas carkancu.

⁵³ Paycunaka p'ampanasmanta llojsiporkancu. Jesús causerimuskanmantataj Jerusalén llajtaman jamorkancu. Chaypitaj ashqha runasman riqhurerkancu.

⁵⁴ Romano camachej, soldadosninwan, Jesusta wakaychasharkancu. Paycunataj jallp'a qharcatitishajta chay waj imas ruwacushajtawan ricorkancu. Chayraycu mayta manchachicuspa nisharkancu:

—Chekamanta cay runaka Diospa Wawan carka, —nispa.

⁵⁵ Chaypi casharkancu ashqha warmis caritullamanta khawacamusharkancu. Paycunari Jesús Galilea jallp'amanta khatimoy carkancu payta yanapanancupaj.

⁵⁶ Paycuna uqhu carkancu Magdala llajtayoj María, Jacobojta Josejtawan mamancu, waj Mariapiwan. Chaywanpis Zebedeoj wawasninpa mamancupis paycuna uqhupi carka.

Jesusta p'ampancu

⁵⁷ Ch'isiyaycojtinña uj khapaj runa, José sutiyoj, jamorka Arimatea ranchonmanta. Paypis Jesusta khaticojcunamanta carka.

⁵⁸ Payka Jesuspa cuerponta mañaj Pilatoman rerka. Chanta Pilatoka camacherka soldadosta Joseman jaywanancuta.

⁵⁹ Josetaj cuerponta apacapuspa okharerka. Linomanta uj llimphu awaskawan mayt'orka.

⁶⁰ Paypata carka uj mosoj aya p'ampana. Chaytaka pay uj jatun kakapi unayña ruwachicorka. Chayman Jesuspa cuerponta churaycorka. Chaymantataj chay puncuman uj jatun p'alta rumita muyuchispa wisk'aycorka. Ajinaspataj riporka.

⁶¹ Chaypitaj casharkancu María Magdalenawan chay uj caj Mariapiwan. Paycunaka chay p'ampanaj chimpannejpi tiyaycusharkancu.

Soldadosta churancu Jesús pa p'ampaskanta wakaychanancupaj

⁶² Israelcunaj samacuna p'unchaynincupaj waquichicunacu caj. Samacuna p'unchaypitaj yupaychana-wasimanta curajcunawan fariseo partepiwan tantaycucorkancu. Chaymantataj Pilatojman rispa

⁶³ nerkancu:

—Señor, chay pantachej runaka causashaspallaraj, “Wañuskaymanta quinsa p'unchaymanta causerimpusaj”, niskanta yuyaricuycu.

⁶⁴ Chayraycu camachiy p'ampananta sumajta wakaychanancuta quinsa p'unchaycamallapis. Yachacojcunanpis cuerponta suwaj jamushancumanchá. Paycunaka suwaytawan runasman nincuman: “Wañuskacunamanta causerimporka”, nispa. Cay pantachiya chay ñaupaj pantachiymanta aswan mana allinchu canman.

⁶⁵ Pilatoka paycunata nerka:

—Cay soldadosta pusacuychej. Riychej. Atiskayquichejta p'ampananta sumajta wakaychamuychej, —nispa.

⁶⁶ Ajina paycunaka rerkancu. P'ampana rumita sumajta wisk'arkancu ama ni pi t'ojpinanpaj. Soldadostataj wakaychanancupaj churarkancu.

Jesús causerimpun

¹ Samacuna p'unchay k'ayantin Domingo p'unchay sut'iyamusharka. Ajinata Magdala llajtayoj Mariawan chay uj caj Mariapiwan sepulturaman khawaj jamorkancu.

² Jallp'ataj mayta qharcatiterka. Chayka carka Señor Diosmanta cachamuska uj angel janaj pachamanta uraycamuskanraycu. P'ampanaman kayllaycuspa chay jatun rumita wajnejman muyurparicherka. Chay rumi patapitaj tiyaycucorka.

³ Rijch'acuyenka lliuj-lliujjina c'ancharisharka. P'achasnintaj rit'ijina yuraj carka.

⁴ P'ampanata wakaychajcunataj manchaymanta qharcatitisharkancu wañuskajinataj tu-corkancu.

⁵ Diosmanta angeltaj chay warmista nerka:

—Amaña manchachicuychejchu. Yachani kancunaka chacataska carka, chay Jesusta masc'ashaskayquichejta.

⁶ Payka manaña caypichu imaraycuchus niskanmanjina causarimporka. Jamuychej Jesuspa wañuska cuerpon churaska carka, chayta khawanayquichejpaj.

⁷ Yachacojgunanman uskhayta riychej. Willamuychej Jesuska wañuskanmanta causarim-puskantaña. Cunantaj kancunaj ñaupakeyquichejta Galilea jallp'aman rishañña. Jakaypitaj payta ricunquichej. Chayta kancunaman nerkayquichej nimunayquichejpaj, —angel nerka.

⁸ Warmistaj p'ampanamanta uskhay uskhayllata riporkancu. Paycunataj manchay manchaylla jatun cusiywantaj riporkancu. Correrkanjutaj yachacojgunanman willaj.

⁹ Ajinallapi Jesuska paycunaman rihurerka. Napaycorkataj:

—Buenos días, mamacuna, —nispa.

Paycunataj Jesusman kayllaycuspa chaquisninta mayta jap'iyorkancu. Ajinaspataj payta yupaycharkancu.

¹⁰ Chanta Jesuska paycunata nerka:

—Amaña manchachicuychejchu. Riychej hermanosniyman willampuwaychej Galilea-man rinancuta. Jakaypi tincuwanrancu, —nispa.

Soldadospa willaskancu

¹¹ Chay warmis rishajtincutaj waquin wakaychajcunaka llajtaman jamorkancu. Jamuspataj paycunaka tucuy ima ruwacuskanta yupaychana-wasimanta curajcunaman willarkancu.

¹² Chaycunallataj curajcunapiwan tantaycucuspa wakaychajcunaman kolketa konan-cupaj yuyaychanacorkancu. Ajinataj ashqha kolketa orkhocuspa wakaychajcunaman llug'iyorkancu.

¹³ Nerkancutaj:

—Niychej curajcunaman: Nokaycu puñuskas cashaskaycuycamaka Jesuspa yachacojcu-nan tuta jamuskancu. Cuerpontataj suwacapuskanca.

¹⁴ Jatun camachej cayta yachanman chayka, nokaycu paywan parlasajcu kancuna-paj allin cananpaj. Kancunaka mana llaquicunayquichejchu canka, —nispa curajcuna nerkanca.

¹⁵ Ajinataj wakaychajcuna kolketa jap'icorkancu. Yachaycuhiskancumanjinataj nerkanca. Chay parlayta israelcunaka cunancama parlancu.

Jesús camachin cachasninta yachachimunancupaj

¹⁶ Chunca ujniyoj yachacojgunanka Galilea jallp'aman rerkanca. Jesús rinancuta ca-macherka, chay orkoman rerkanca.

¹⁷ Jesusta ricuytawan yupaycharkancu. Waquinrí iscayrayasharkancu.

¹⁸ Jesustaj paycunaman kayllaycuspa nerka:

—Janaj pachapipis cay pachapipis camachinaypaj Dios Tatay tucuy atiyta kowan.

¹⁹ Chayraycu kancunaka riychej tucuy runasman. Paycunata yachachimuychej yacha-cojgunay canancupaj. Diospata caskancuta ricuchispa bautizaychej Dios Tataj sutinpi, nokaj, Dios Wawaj sutiypi, Santo Espíritu sutinpiwan.

²⁰ Jap'icojgunatataj sumajta yachachimuychej tucuy camachiskayta ruwanancuta. Reparaychej nokaka sapa p'unchay kancunawanpuni casaj cay pacha tucucuycama. Ajina cachun.

EL SANTO EVANGELIO SEGUN SAN MARCOS

Marcosmanjina Jesucristomanta sumaj willanas

¹ Diospa Wawan Jesucristomanta sumaj willanaska cayjinata kallarcun.

² Dios unay willajnin Isaiaspa kelkaskanpi willarka Wawan Cristota cachamunanta. Wawan jamunanpajtaj willajninata cachamunanta nerka, runaspa sonkoncuta waquichinanpaj. Willajninajtaj ñaupajta jamunan carka.

³ Paymantataj nin:

Ch'in pampapi uj runa khaparishan:

"Uj jatun camachej jamojtin runas ñanninta waquichincu, purinasnintapis chekanta ruwancu.

Ajinallataj sonkoyquichejta Diospa Wawan jamunanpaj waquichicuychej", nispa.

⁴ Ajinataj bautizaj Juanka ch'in pampapi riqhurimorka. Runasmantaj willaspa nerka:

—Juchasniyquichejta k'alata sakespa bautizacuychej. Chaywan ricuchinquechej Diosman cutiricuskayquichejta juchasniyquichejta pay khechunanpaj, —nispa.

⁵ Ashqha runas tucuy Judea jallp'amanta Jerusalén llahtamantapis payta uyarinancupaj chayamoj cancu. Juchasnincuta willacojtincutaj Jordán mayoj yacusninpi Juanka paycunata bautizaj.

⁶ Juantaj camello millmamanta p'achawan p'achallico. Kara chumpiwantaj chumpico. Langostasta monte misq'itawan miqhoj.

⁷ Payka willaraj:

—Khepayta nokamanta uj aswan atinyiyoj jamushan. Nokaka mana paypa camachinpa-jjinallapischu cani, runalla caskayraycu.

⁸ Nokaka yacullawan bautizashayquichej. Payrí kancunata bautizaspa Santo Espirituta cachamusonkachej Diosllapaj causanayquichejpaj, —nispa.

Juan bautizan Jesusta

⁹ Chay p'unchaycunapi Jesuska Nazaret llahtamanta jamorka. Nazaretka Galilea jallp'api carka. Juantaj Jordán mayupi payta bautizarka.

¹⁰ Yacumanta llojsimushaspataj Jesuska ricorka janaj pachata quicharicushajta. Santo Espiritutapis paloma rijch'aypi payman uraycamushajta ricorka.

¹¹ Janaj pachamanta Diostaj nimorka:

—Kanmin munaska Wawayka canqui. Kanwanmin may cusiska cani, —nispa.

Jesús ch'in pampaman pusaska

¹² Khepanpachataj Santo Espiritu sumaj callpanwan Jesusta ch'in pampaman pusarka.

¹³ Tawa chunca p'unchaycunata cacorka, q'ita animalespis cancu, chaypi. Supay Satanasri tucuyimata ruwasharka Jesusta juchallichinanpaj. Manataj payta juchallichiyta aterkachu. Diospa angelesnintaj jamuspa Jesuspa pisichicuskanta jaywarkancu.

Jesús willaran Galilea jallp'api

¹⁴ Bautizaj Juanta jap'iyCUSpa wisk'achiskancumantaña Jesuska Galilea jallp'aman nerka. Chaypi Diospa sumaj willanasninta willararka.

¹⁵ Nerkataj:

—Diospa ajllaskan p'unchayka cunan chayamushanña. Cunan payka munacoj Camachejniyquichej canka. Chayraycu juchasniyquichejta sakespa payman cutiricuychej sumaj willanasnintataj jap'icuychej, —nispa.

Jesús wajyan ñaupaj caj yachacojcananta

¹⁶ Jesuska Galilea kocha cantonnejta purishaspa ricorka Simonta wauken Andrestawan. Paycunaka challwasta jap'inancupaj ch'ipasta kochaman churasharkancu, challwiris caskancuraycu.

¹⁷ Jesusri paycunata nerka:

—Nokawan jamuychej. Kancuna challwa jap'ejcuna cashanquichej. Cunanmantapachataj Diosman runasta pusamojcuna cayta yachachiskayquichej, —nispa.

¹⁸ Chay quiqipachataj ch'ipasnincuta sakerpayaspa Jesusta khatcorkancu yachacoj-cunan canancupaj.

¹⁹ Tumpatawan riskanpitaj Jesús ricorka Zebedeoj wawsninta. Paycunaka Jacobo wauken Juanwan carkancu. Ch'ipasta t'irispataj barconcupi casharkancu.

²⁰ Jesusri paycunatapis wajyarka yachacojcunan canancupaj. Ajinapi paycunaka Jesusta khaticorkancu tatancu Zebedeota sakespa. Llanc'ajcunapis Zebedeowan barcopi carkancu.

Jesús supayniyoj runata thañichin

²¹ Jesús yachacojcunanwan Capernaum llajtaman chayarkancu. Samacuna p'unchay cajtintaj Jesuska tantacuna-wasiman yaycuspa runasta yachachiya kallarerka.

²² Paycunataj yachachiskanmanta t'ucorkancu niskasnin atiywan caskanraycu. Mantataj israel yachachejcunajinallachu yachacherka.

²³ Jesús yachachishajtintaj uj millay supayniyoj runa riqhurimuspa tantacuna-wasincupi khaparerka:

²⁴ —Jesús Nazaret llajtayoj ¿imamantaj chapucuwaycu? ¿Tucuchinawaycupajchu jamunqui? Sumajta yachani pichus caskayquita. Kan Diospa santo Cajninmin canqui, —nispá.

²⁵ Jesúsri sinch'iwan camacherka supayta:

—¡Ch'in cay! Llojsiy paymanta, —nispá.

²⁶ Chay millay supayri runata t'ucuta jap'icherka. Sinch'ita khaparichispataj supayka paymanta llojserka.

²⁷ Tucuy chaypi cajcunari mayta t'ucorkancu tapunacusharkancutaj:

—¿Imataj cayri? ¡Cayka waj mosoj yachachiymín atiyniyojtaj! Chaywanpis supaycunatapis camachin, paytataj casuncu, —nispá.

²⁸ Jesusmantataj tucuynejpi runas uskхайta uyarkerkancu, tucuy Galilea jallp'a muyuy-intinpi.

Jesús thañichin ashqha onkoska runasta

²⁹ Chaymanta tantacuna-wasimanta Jesús llojserka Jacobowan Juanwan. Yalcorkancutaj Simonpa Andrespawan wasincuman.

³⁰ Simonpa suegranka sinch'i k'oñi onkoywan siricusharka. Jesús yaycuskantawantaj chaypi cajcuna payman onkoskamanta willarkancu.

³¹ Jesustaj payman kayllariytawan maquinmanta jap'ispa jataricherka. Chay quiquinpachataj k'oñi onkoymanta thañichiska carka. Miqhunataj paycunaman jaywarka.

³² Ch'isiyaycuya inti yaycuskanmantaña runaska tucuy onkoyniyojcunatawan supayniyojcunatawan Jesusman pusamorkancu.

³³ Chay llajta runastaj tucuyincun wasi puncuman tantacamorkancu.

³⁴ Ashqha onkoska runasta tucuy laya ñac'arichiskasta Jesuska thañicherka. Ashqha runasmantataj supaycunata kharkorka. Supaycunari payta rejserkancu. Chayraycu Jesuska mana parlarejta sakerkachu.

Jesús Galileapi willaraspá purin

³⁵ Tutallataraj manaraj sut'iyamuyta Jesús jatarispa llojserka. Ch'innejman rispataj jakaypi Dios Tatanwan parlasharka mañacuypi.

³⁶ Simonri chay waj yachacojcunawan Jesusta masc'amoj llojserkancu taripanancucama.

³⁷ Payta tarispataj nerkanca:

—Yachachejñiy, tucuy masc'ashasuncu, —nispá.

³⁸ Payri nerka:

—Jacu rina kayllapi caj llajtasman chaypi willaranaypaj. Chaypajmin cay pachaman jamorkani, —nispá.

³⁹ Ajinamanta tucuy Galilea llajtasman rispa tantacuna-wasisnincupi Jesús willaraj. Runasmanta supaycunatapis kharkoj.

Jesús uj lepra onkoyniyoj runata thañichin

⁴⁰ Uj cuti Jesusman jamorka uj manchay lepra onkoyniyoj runa. Konkoricuspa mayta mañacorka:

—Sichus munanqui chayka, thañichiway. Yachani atiyniyoj caskayquita, —nispá.

⁴¹ Jesustaj may qhuyacuywan payta jap'irerka. Nerkataj:

—Munani. Thañiskaña canqui, —nispá.

⁴² Onkoyniyoj runataj chay quiquinpacha thañiska carka.

⁴³ Sinch'ita camachispa Jesús payta cachaporka. Nerkataj:

⁴⁴ —¡Uyariway! Ama ni pimanpis thañichisuskaymanta willaychu. Astawanrí chekanta riy Jerusalemman yupaychana-wasipi ruwanayojman. Kan quiquiyqui sumajta khawachicamuy paywan. Chaymanta Moisespa camachiskanmanjina jaywanata komuy. Ajinapi thañicuskayquita yachaconca, —nerka Jesús.

⁴⁵ Payri llojsipuspaka Jesusmanta anchata willarayta kallarerka. Thañicuskanmantapis tucuyneji parlasharka. Chayraycu Jesuska pacayllamantaña llajtasman yaycoj. Llajta jawa ch'innejcunapitaj cacoj. Chaywanpis tucuynejmanta runas payman jamullarkancupuni.

2

Jesús thañichin mana cuyurej runata

¹ Khepata ujtawan Capernaum llajtaman Jesús cutiporka. Runastaj uyarerkancu wasipi cashaskanta.

² Chayraycu ashqha runas payman tantaycacamorkancu. Ajinapitaj campoka manaña carkachu puncu jawapipis. Jesustaj paycunaman Diospa niskanta willasharka.

³ Chaypachitataj tawa runas riqhurimorkancu uj mana cuyurej runata Jesusman wantumuspa.

⁴ Chay ashqha runas chaypi cashaskancuraycutaj Jesusman chimpaycuchiya mana aterkancuchu. Chayraycu tejata orkhorkancu wasi patapi uj jusc'uta ruwanancupaj Jesús casharka chay chekanpi. Chay jusc'ujetataj mana cuyurej runata callapunpi wantuspa Jesuspa ñaupakenman uraycucherkancu.

⁵ Jesuska cayta ricuspa repararka paycuna tucuy sonkowan creeskancuta onkoskata pay thañichinanta. Chayraycu runaman nerka:

—Wawáy, juchasniyqui kanmanta khechuskaña, —nispa.

⁶ Waquin israel yachachejcunamanta chaypi tiyashajcuna sonkoncupi tanteyacusharkancu:

⁷ —¿Imaraycutaj cay runaka ajinata parlashanrí? ¡Diosta phiñachishan! Dioslla juchasta khechuytaka atin, —nispa.

⁸ Jesuska sonkonpi paycunaj tanteyacuskancuta yachaspa nerka:

—Amaña sonkoyquichejpi ajinata tanteyacuycuchju.

⁹ Cay runaman nejtiy “juchayqui khechuskaña” nispaka, mana ricunquichejchu chekachus manachus caskantaka. Astawanrí cay mana cuyurej runata jatarichiyman chayka, ricuwajchej.

¹⁰ Noka, Diospa cachaska Runan caspa, cay pachapi atinyiyoj cani juchasta khechunapaj. Chayta yachanayquichejpaj, cay mana cuyurej runata nini:

¹¹ Kanta niyqui: Jataricuy, callapuyquita okharispa ripuy wasiyquiman, —nispa.

¹² Chay quiquinpachataj tucuyta ñaupakencupi mana cuyurejka jatarerka. Callapunta okharispataj llojsiporka. Ajinamanta tucuy runas mayta t'ucorkancu. Diosta yupaychaspataj nisharkancu:

—¡Manapuní ni jayc'ajpis cayjinataka ricorkanchejchu! —nispa.

Jesús wajyan Levita yachacojninpaj

¹³ Ujtawan Galilea kocha cantoman Jesús llojserka. Tucuy chay may ashqha runastaj payman jamorkancu, paycunatatataj yachachisharka.

¹⁴ Chaymanta Jesús purishaspa Alfeoj wawan Levita ricorka impuesto jap'inanpi tiyashajta. Payta nerkataj:

—Yachacojniy cay, —nispa.

Levitaj jatarispa Jesusta khaticorka.

¹⁵ Wasinpitaj miqhunapaj Jesús tiyacusharka yachacojcunawan. Paycunawan ashqha impuesto jap'ejcunapis juchasapasaj khawaska runaspiwan tiyacusharkancu, ashqhas paycunamanta Jesusta khaticuskancuraycu.

¹⁶ Juchasapaswan, impuesto jap'ejcunawan miqhushajta ricuspatataj, waquin israel yachachejcuna fariseo partemanta yachacojcunanta taporkancu:

—Yachachejniyquichej impuesto jap'ejcunawan, juchasapaswan cusca miqhun. ¿Imaynataj cayrí?

¹⁷ Chayta uyarispa Jesús paycunaman nerka:

—Onkoska runaslla medicotaka munancu, manataj sano runaska. Mana jamorkanichu chekan cajcunata wajyaj. Manachayrí juchasapasta wajyaj jamorkani, paycuna sajra ruwaskasnincuta sakespa Diosman cutiricunancupaj, —nerka Jesús.

Jesusa mosoj yachachinanmanta

¹⁸ Bautizaj Juanpa yachacojcunawan fariseocunawan ñaupá yachachinamanjina ayunaj cancu. Runastaj Jesusman jamuspa payta taporkancu:

—Juanpa yachacojcunawan fariseocunaj khatejcunancupis ajllaska p'unchaycunapi ayunancu. ¿Imaraycutaj kanpata mana ayunancuchu paycunajina?

¹⁹ Jesustaj paycunaman cuticherka:

—Casamientoman wajyaskacunaka casaracoj khari paycunawan cashanancama cusiywan miqhuncupuni.

²⁰ Khepan p'unchaycunapi casaracoj khareka paycunamanta khechuska canka. Chay-pacha yachacojcunayka phutiywan mana miqhonkancuchu. —nerka Jesús.

Mosoj yachachiynimanta quiquinchanas

²¹ Jesustaj nerka:

—Sichus pipis uj mauc'a p'achaman uj manaraj k'entiska remiendota siranman chayka, mosoj remiendo mauc'a p'achata aysaspa astawan lliq'inman.

²² Sitajchus pipis mosoj pokoshaj vinota mauc'a vino churana karasman churanman chayka, pokoshaj vinoka phatarparichinman mauc'a karastaka. Ajinamanta vinoka usunman vino churana karaspis usullanmantaj. Astawanpis mosoj vinotaka mosoj karasman churana tiyan. [Ajinalataj mosoj yachachiypipis mosoj ruwanas canan tiyan* —nerka Jesús.

Jesús parlan samacuna p'unchaymanta

²³ Uj samacuna p'unchaypi Jesús trigo chajra chaupinta risharka. Purin purintaj yachacojcunan trigo umasta muruyta kallarerkancu.

²⁴ Fariseosri Jesusta taporkancu:

—¡Uyariy! ¿Imaraycutaj yachacojcunayqui samacuna p'unchaypi chay mana ruwana cajta ruwashancuri?

²⁵ Jesusri cuticherka:

—¿Manachu leerkanquichej unay tatayquichej Davidpa ruwaskanmanta? Chay p'unchaycunapeka yupaychana-wasimanta Abiatar curajka casharka. Davidka runasninwan ima pisichicupa yarkhachicorka.

²⁶ Chayraycutaj yupaychana-wasiman yaycorka. Abiatar Diosman t'akaska t'antata Davidman korka. Camachiskapeka nin, chay t'antataka yupaychana-wasipi ruwanayoj-cunalla miqhunancuta. Davidri chay t'antata miqhucorka runasninmanpis kollarkataj, —nispa.

²⁷ Fariseosmanri Jesuska nerka:

—Runaj allinnin pajmin Dioska samacuna p'unchayta churarka. Manataj samacuna p'unchayta jatunchanallanpajchu runataka ruwarka.

²⁸ Nokari, Diospa cachaska Runan, atiyniyoj cani camachinaypaj imatachus ruwanata samacuna p'unchaypipis, —nispa.

3

Jesús thañichin maquin wañuska runata

¹ Jesuska ujtawan tantacuna-wasiman yaycorka. Chaypitaj uj maquin wañuska runa carka.

² Chaypi cajcunamanta waquinri Jesusta sinch'ita khawasharkancu. Samacuna p'unchaypi runata thañichinmanchus manachus, chayta munasharkancu yachayta. Chayraycutaj watekasharkancu imallapipis payta juchachanancupaj.

³ Jesusri maquin wañuska runata nerka:

—Sayaricuy runaspa ñaupakencupi, —nispa.

⁴ Watekaj runasman nerkataj:

—Ujta tapuriyquichej. ¿Samacuna p'unchaypi imatataj runa ruwanan tiyan? ¿Allin cajtachu chayri sajra cajtachu? ¿Runasta yanapanatachu chayri paycunata wañuchinatachu? Paycunataj ch'inlla carkancu.

⁵ Jesuska phiñacuywan ujta ujta khawarka rumi sonkoyo caskancuraycutaj llaquicorka. Maquin wañuska runatataj nerka:

—Maquiyquita aysariy, —nispa.

Maquinta aysariskantawantaj thañicaporka.

⁶ Tantacuna-wasimanta fariseoska llojsiytawancamataj Herodesta khatejcunawan tantacorkancu. Paycunaka Jesuspa contranpi parlanacorkancu imaynamantapis payta tucuchinancuta.

Jesús ashqha runasta thañichin kocha cantopi

⁷ Ajinamanta Jesús yachacojcunanwan riporka Galilea kocha kayllanejman. May ashqha runastaj Galilea jallp'amanta payta khaterkancu.

⁸ Jamorkancutaj Judea jallp'amanta, Jerusalén llajtamanta, Idumea jallp'amantawan. Aswan carumantapis jamullarkancutaj, Jordán mayu chimpamanta, chaywanpis Tiro, Sidon llajtaspá muyuynincumantawan. Chay may ashqha runas jamorkancu Jesusman ruwaskasninmanta uyariskancuraycu.

⁹ Runas q'isquicamojtincutaj Jesús yachacojcunanman nerka:

* 2:22 Ninayan.

—Barco waquichiska cashachun runas ama ñit'imunawancupaj, —nispa.

¹⁰ Jesuska ashqhasta thañicherka. Chayraycu tucuy onkoywan ñac'arichiskaska q'isquinacamorkancu payta llanqharinancupaj.

¹¹ Millay supaycunataj Jesusta ricuytawan chaquisninman konkoricorkancu kharperkancutaj:

—Kan Diospa Wawan canqui, —nispa.

¹² Jesusri chay millay supaycunata sinch'ita camacherka pichus pay caskanta ama sut'inchanancuta.

Jesús ajllan chunca iscayniyojta cachasnin canancupaj

¹³ Jesuska orkoman wicharerka, chaymantaj khathecunamanta munayninmanjina ajllaskacunata wajyarka. Paycunataj payman kayllarkancu.

¹⁴ Chunca iscayniyojtataj churarka cachasnin canancupaj. Paycunata munarka paywan cusca cacunancupaj. Yuyaskanmanjina sumaj willanasta willaraj cachananpaj ima munarka.

¹⁵ Atiyinwanpis millay supaycunata kharkonancupaj paycunata wajyarka.

¹⁶ Cay chunca iscayniyojta cachasnin canancupaj churarka: Simonta, paytari Pedrota, Jesús suticharka;

¹⁷ Zebedeoj wawsnin, Jacobota wauken Juantawan, paycunatari “Boanergesta”, Jesús suticharka, truenojina caskancuraycu;

¹⁸ Andresta, Felipeta, Bartolometa, Mateota, Tomasta; Alfeoj wawan Jacobota, Tadeota; zelote partemanta Simonta;

¹⁹ Judas Iscariotetawan. Payka khepata Jesusta jaywaycorka.

Jesusa atiyinmanta tapuncu

Jesús wasiman riporka.

²⁰ Ujtawantaj ashqha runas tantaycacamorkancu. May ashqhapuni caskancuraycuri Jesuswan yachacojcunanwanka ni miqhuytapis aterkancuchu.

²¹ Ayllusnintaj chayta yachaspa jamorkancu Jesusta jap'inancupaj, locoyapuska, niskan-curaycu.

²² Chaywanpis israel yachachejcuna Jerusalemanta chayamuspa Jesusmanta nisharkancu:

—Paypeka cashan supaycunaj curajninca, Beelzebú sutiyoj. Paypa atiyinwan Jesuska supaycunata kharkoshan, —nispa.

²³ Jesusri paycunata wajyaspa quiquinchanaswan entiendechinanpaj nerka:

—¿Imaynatataj supay Satanás payllatataj kharkocunmanrí?

²⁴ Uj llajtapi tiyacojcuna paycunapura makanacojtincoka llajtancu tucuconka.

²⁵ Ajinallataj uj wasipi tiyacojcuna paycunapura makanacojtincoka wasincu tucuconka.

²⁶ Satanaswanpis quiquillantaj cashan. Camachisninwan makanacojtenka Satanaska manaña cankachu. Manachayri tucuconka.

²⁷ Chaywanpis callpasapa runata mana wataycunmanchu chayka, ni pi wasinman capuyninta suwaj yaucuyta atinchu. Callpasapa wataycuska cajtillan suwajka yaucuyta atin. [Nokapis ajinallatataj Satanasta atipaspa millay supaycunata kharkoshani].*

²⁸ Chekata niyquichej: Dios khechonka runaspa tucuy juchasnincuta sajra parlaskan-cumantapis.

²⁹ Astawanrí Santo Espítojoj contranpi sajrata parlaskanmantaka ni jayc'aj juchanta khechonkachu. Chay juchamantaka wiñaypaj juchachaska canka, —nispa.

³⁰ Chayta Jesús nerka millay supayniyoj caskanta niskan-curaycu.

Jesusa ayllusnin

³¹ Jesuspa maman waukesninwan chayamorkancu. Jawallapi khepacuspa payta wajy-acherkancu.

³² Chay ashqha runas paypa muyuyninpi cajcuna chayta yachaspa payman nerkanca:

—Yachachejníy, mamayqui waukesniyquiwan jawamanta kanta wajyamushasuncu, —nispa.

³³ Jesusri cuticherka:

—¿Pitaj mamaypis waukesniyypis cancumaní?

³⁴ Muyuyninpi tiyacushajcunata khawaspataj nerka:

—Caypi cajcuna mamayka, waukesniyypis cancu.

³⁵ Diospa munayninta ruwajmin waukey, panay, mamaypis, —nispa.

* 3:27 Ninayan.

4

Tarpojmantá quiquinchana

¹ Watejmantá Jesús Galilea kocha cantopi yachachiyta kallarerka. Chayman may ashqha runas tantacorkancu payta uyarinancupaj. Chayraycu Jesuska yacupi cashaj barcoman yaycuspa tiyaycucorka. Tucuy runastaj kocha canto jallp'api casharkancu uyarinancupaj.

² Ashqha quiquinchanaswan paycunata yachachisharka. Nerkataj:

³ —¡Uyariychej! Uj runa mujuta t'acaj llojserka.

⁴ T'acashajtinri waquin mujoka ñan pataman urmarka. P'iskostaj jamuspa pallacaporcancu.

⁵ Waquin mujutaj pisi jallp'ayoj rumi pataman urmarka. Chay mujoka uskhayta p'uturamorka pisi jallp'a caskanraycu.

⁶ Mana sumaj saphiyoj caskanraycutaj inti ruphamojtin ch'aquiporka.

⁷ Waquin mujutaj qhishcas chaupiman urmarka. Cusca wiñaycuytawantaj qhishcas trigota sipiycaorka. Chay mujoka manataj pokorkachu.

⁸ Waquin mujuri sumaj jallp'aman urmarka. Chay mujoka wiñaspa pokorka. Pokoyintaj sumaj carka. Waquin muju quinsa chuncata pokorka. Waquin sojta chuncata, waquintaj pachajta pokorka, —nispa.

⁹ Chaywanpis Jesús nillarkataj:

—¡Ningriyoy cajka sumajta uyarichun! —nispa.

¹⁰ Chay ashqha runas ripojtincu Jesuspa waquin khatejuncan chay chunca iscayniyoj cachasninwan payta taporkancu quiquinchanasanta.

¹¹ Jesustaj paycunaman sut'incharka:

—Imaynatachus Dios runasta camachin, chay yachachinaska pacaska carka. Cunanrí kancunallaman Dios chay imasta sut'inchashasunquichej. Waj runasmanataj cay imaska quiquinchanasnejta yachachiska cashan.

¹² Chayraycu ricuncu manataj ricuskancuta entiendencuchu. Uyarincu manataj uyariskancuta reparancuchu. Ajinapi Diosman mana cutiriconkancuchu juchasnincupis khechuska cananpaj, —nispa.

Jesús sut'inchana chay tarpojmantá quiquinchanata

¹³ Jesús paycunata nerka:

—Sichus cay quiquinchanata mana entiendenquichejchu chayka ¿imaynatataj reparanquichej tucuy chay waj quiquinchanasnejta yachachiskastarí?

¹⁴ Chay quiquinchanaka caymin cashan: Mujuta tarpojka Diospa niskanta willarajmin.

¹⁵ Waquin muju ñan pataman urmarka. Ajinallataj runas Diospa niskanta uyarincu. Chay quiquinpachataj supay Satanás jamuspa Diospa niskanta sonkoncumanta orkhocapun.

¹⁶ Waquin mujutaj pisi jallp'ayoj rumi pataman urmarka. Ajinallataj waquinpis Diospa niskanta uyarispa cusiywan jap'icuncu.

¹⁷ Sonkoncumanrí mana sumajta yaycunchu. Mana sumaj saphiyoj mujujina cancu. Chayraycu pisi ratullapaj Diospa niskanta creencu. Astawanrí llaquiycuna khatirishajtin chayrí Diospa niskanraycu muchojtincu, chincacapun.

¹⁸ Waquin mujutaj qhishca chaupiman urmarka. Ajinallataj waquinpis Diospa niskanta uyarincu.

¹⁹ Chay uyarejcunataj anchataraj yuyashancu cay pacha imasanta. Munashancu ancha khapaj capuyta pantachej cusiytawan. Cay pacha imasta munashancupuni. Tucuy chay imas sonkoncupi Diospa niskanta sipiycaupun. Ajinamanta mana pokoyniyoy caspa causaynincupi Diosta mana cusichincuchu.

²⁰ Waquin mujuri allin jallp'aman urmarka. Ajinallataj waquin runaspis c'acha sonkowan sumajta Diospa niskanta uyarispa casuncu. Causaynincupitaj Diosta cusichincu. Paycunaka quinsa chuncata pokoj, sojta chuncata pokoj, pachajta pokoj mujusjina cancu, —nerka Jesús.

C'anchamanta quiquinchana

²¹ Chaywanpis Jesuska nerka:

—Runas uj c'anchata jap'ichispaka mana wich'i uraman churancuchu nitaj tiyana uramanpis. Astawanpis patanejman churancu.

²² Ajinallataj Diospa niskanwanpis cashan. Waquin runaspajka pacaska cashan. Nokarí reparanancupaj yachachispa Diospa niskanta sut'inchashani.

²³ ¡Ningriyoy cajka sumajta uyarichun! —nispa.

²⁴ Nerkataj:

—Sumajta khawacuychej imaynata uyariskayquichejta. Imaynatachus Diospa niskanta uyarispa casunquichej chaymanjinallataj niskanta kosonkachej. Astawanraj kosonkachejpis.

²⁵ Diospa niskanta jap'icojmanka astawan koska canka. Mana jap'icojmantari pisi jap'icuskanpis khechuska canka, —nerka Jesús.

Wiñaj mujumanta quiquinchana

²⁶ Nerkataj:

—Dios runaspa sonkoncupi camachejtin cayjinaman rijch'acun: Uj runa trigo mujuta jallp'aman t'acan.

²⁷ Runari tuta puñun, p'unchaytaj jataricun. Manataj yachanchu imaynatachus mujoka llojsimuskanta wiñaskantapis.

²⁸ Jallp'ari payllamanta ñaupajta yurata riqhurichin. Chaymanta llullumun, khepantataj pokoyta tucuchan.

²⁹ Trigo sumaj pokoskaña cajtintaj runaka ruthun, cosecha chayamuskanraycu, —nerka Jesús.

Juch'uy mujitoy wiñayninmanta quiquinchana

³⁰ Nillarkataj:

—Dios runaspa sonkoncupi camachejtin ¿imamantaj rijch'acunman? ¿Imawantaj sut'inchasunman?

³¹ Muju tarpuskawan quiquinchasun. Cay jallp'api caj aswan juch'uy mujitu*

³² tarpucojtenka tucuy waj korasmanta aswan jatunta wiñan. Sumaj yurachacun. P'iskospis llanthunpi thapacharicuncu, —nispa.

³³ Ashqha cayjina quiquinchanaswan Diospa niskanta runasman Jesús parlasharka uyariyta atiskancumanjina.

³⁴ Paycunamanka parlay quiquinchanaswanpuni. Yachacojgunanmanrí paywan sapal-lancu cashajtincutaj tucuy imata sut'ita reparacherka.

Jesús thañichin sinch'i wayrata kochapi

³⁵ Chay p'unchay ch'isiyaycojtinñataj yachacojgunanman Jesús nerka:

—Jacu rinachej cay kocha chimpaman, —nispa.

³⁶ Chanta paycuna chay ashqha runasta cacharpayaspa Jesusta pusarkancu, casharka chay barcollapipuni. Wajcunapis barcosnincupi paycunawan cusca rillarkancutaj.

³⁷ Rishaskancupi sinch'i wayra jatarerka kochapi. Wayraskanpitaj yacuta callpawan khallachimuspa barcoman junt'achisharkaña.

³⁸ Jesusri puñucusharka barcoj khepannejpi saunanapi samaricuspa. Payta rijch'achispa nerkancu:

—¡Yachachejñí! ¡Chincaycushanchejña! ¡Manachu imapis kocusunqui chincaycunanchej-manta!

³⁹ Paytaj rijch'arispas wayrata c'amerka kochatapis nerka:

—¡Ch'in cay! ¡Jarc'aska cay! —nispa.

Manañataj wayrarkachu. Kochapis ch'inycaporka.

⁴⁰ Nerkataj yachacojgunaman:

—¿Imaraycutaj mancharicunquichejri? ¿Manarajchu Diospi jap'icunquichej?

⁴¹ Paycunari mayta manchachicuspa t'ucorkancu. Ninacusharkancutaj:

—¿Ima runataj payri? Wayrapis kochapis payta casuncu, —nispa.

5

Gadara jallp'api Jesús thañichin supayniyoj runata

¹ Kocha ujnin chimpaman rerkancu Gadara runaspa jallp'ancuman.

² Jesús barcomanta jallp'aman llojsiskantawancamataj uj millay supayniyoj runa paywan tincorka. Chay runaka panteonmanta llojsimorka,

³ chaypi tiyacuskancunraycu. Manaña ni pi payta watayta aterkachu cadenaswanpis.

⁴ Ashqha cutitaña payta watarcancu fierro watanaswan fierro cadenaswanpis. Cadenastari p'itiraj, watanastataj t'unaj. Ajinaka ni pi callpayojchu carka payta mansuyachinanj.

⁵ Tuta p'unchay panteonpi orkospipis khaparispas purej, rumiswan qhuchucuspa.

⁶ Carumanta Jesusta ricuspa supayniyoj runaka uskhayta jamorka, Jesuspa ñaupakenpitaj konkoricorka.

⁷ Jatunmanta khaparerka khaykeyaspa:

* 4:31 Literal: Israel jallp'api laya mostaza mujitu.

—¡C'ata Diospa Wawan Jesús, imaman chapucuwanqui! Diospa ñaupakenpi sumajta mañacuyqui ama ñac'arichinawayquita, —nispa.

⁸ Ajinata chay runa nerka Jesús camachishaskanraycu:

—¡Millay supay, llojsiy cay runamanta! —nispa.

⁹ Jesustaj payta taporka:

—¿Imataj sutiyyqui?

Cuticherkataj:

—Sutiyyka Legión, sojta waranka, ashqhas caskaycuraycu, —nispa.

¹⁰ Chay supaycunaka Jesusta mayta mañacusharkancu:

—Ama kharkowaycuchu cay jallp'amanta jawamanka, —nispa.

¹¹ Lomas kayllapiri ashqha qhuchis korata miqhusharkancu.

¹² Millay supaycunataj Jesusta mañacorkancu:

—Qhuchisman cachawaycu chaycunaman yaycunaycupaj, —nispa.

¹³ Jesús paycunata sakellarka. Runamanta llojsipataj millay supaycunaka qhuchisman yacorkancu. Chanta chaypi caj iscay warankajina qhuchistaj, tucuyñincu, lomamanta callpawan wijch'uyucuspa kakanejta kochaman ch'ulticorkancu. Jek'ekaspataj wañurarkancu.

¹⁴ Chayta ricuspa qhuchi michejcunaka aykecorkancu. Paycuna llajta runasman ranchospi tiyacojcumanpis chay imasmanta willamorkancu. Ajinamanta runas llojserkancu imachus carka, chayta ricunancupaj.

¹⁵ Jesusman chimpaspa chay ashqha supayniyoj carka, chay runata ricorkancu. Payka p'achalliska yuyayninpi tiyacusharka. Chayta ricuspa runaska mayta manchachicorkancu.

¹⁶ Chay ruwaskasta ricojrunarí willasharkancu imaynatachus chay runata supaycunamanta cacharichiskanta, imayna qhuchiswan caskantapis.

¹⁷ Ajinaka chayta uyarispa jamojcunaka mayta nisharkancu Jesusta jallp'ancumanta ripunata, anchata manchachicuskancuraycu.

¹⁸ Mañaskancumanjina Jesús ripunanpaj barcoman yacushajtín, supaycunamanta cacharichiska runaka mayta nicusharka:

—Yachachejñiy, sakellaway kanwan rinayta, —nispa.

¹⁹ Jesusrí payta mana sakerkachu paywan rinanta. Astawanpis nerka:

—Wasiyquiman cutipuy ayllusniyquejman. Paycunaman willamuyypuni Dios ruwapususkanmanta pay qhuyasuskanmantawan, —nispa.

²⁰ Ajinamanta payka Decápolis jallp'api Jesuspa ruwaskanmanta willarayta kallarerka. Tucuytaj t'ucorkancu.

Jairoj ususinmanta

²¹ Ujtawan Jesús barcopi kochata chimparka. Kocha cantopi cashajtintaj payman ashqha runas tantacamorkancu.

²² Chanta uj runa riqhurimorka, Jairo sutiyoj. Payka tantacuna-wasipi curajcunamanta carka. Jesusta ricuspa paypa ñaupakenpi konkoricorka,

²³ maytataj niricorka:

—Warmi wawitay wañupunayashan. Jamuspa maquisniyquita payman churaycuripuway thañicapunanpaj causananpajtaj, —nispa.

²⁴ Jesustaj paywan rerka. Rishajtintaj chay may ashqha runas khatisharkancu. Chaycunataj payman ñit'icamusharkancu.

Jesuspa p'achan cantota jap'irej warmimanta

²⁵ Uj warmi carka chunca iscayniyoj watata yawar apaywan onkoska.

²⁶ Ashqha medicoswan jampichicuspa anchata ñac'ariska, tucuy capuynintapis tucuchiska. Chaywanpis mana allinyacorkachu. Manachayrí aswan onkoskallapuni casharka.

²⁷ Chay warmeka Jesusmanta uyarispa chay ashqha runas chaupita jamorka. Jesuspa khepanman kayllacampuspataj p'achasninta jap'iricorka.

²⁸ Chayta ruwarka ajinata sonkonpi yuyaskanraycu: “Sichus p'achallantapis llanqharisaj chayka, thañiska casaj”.

²⁹ Chay quiquinpacha yawar apaymanta thañicaporka. Payri onkoyninmanta thañichiskaña caskanta reparacorka.

³⁰ Jesuska sonkonpi chay quiquinpacha repararka atiyinwan uj runata thañichiskanta. Chayraycu cutiricuspa chay ashqha runas chaupipi taporka:

—¿Pitaj p'achasniyta jap'iricorka?

³¹ Yachacojcumanri payta nerkanca:

—Rícuñqui cay q'isqui runas kanta ñit'imushasuskancuta. ¿Tapushanquitaj pi jap'irisuskanta?

³² Jesustaj muyuyninta khawarerka payta jap'irejta ricunanpaj.

³³ Warmirí imaynapichus thañiska caskanta yachaspa, manchachicuywan qharcatituy-wantaj paypa ñaupakenpi konkoricorka. Jesustantaj tucuy imata chekata willarka.

³⁴ Chanta Jesús warmita nerka:

—Diospi jap'icuskayquira ycu thañiskaña canqui. Onkoyniyquimanta thañiska caspa cusiywan ripuy, —nispa.

Jesús Jairoj ususinta causarichin

³⁵ Jesús parlashajtillanraj chay curaj runa Jairoj wasinmanta willaj jamorkancu:

—Ususiyqueka wañupunña. Amaña yachachejta molestaychu, —nispa.

³⁶ Jesusri chay niskancuta uyarispa Jairoman nerka:

—Amaña manchachicuychu. Jap'icushallaypuni Diospi, —nispa.

³⁷ Jesuska ni pita sakerkachu paywan rejta manachayka Pedrota, Jacobota, chay Jacoboj wauken Juantawan.

³⁸ Curajpa wasinman chayamuspari ashqha wakashajcunata ricorka phutiywan kha-parejcunata ima.

³⁹ Yaucuspataj paycunaman nerka:

—¿Imaraycutaj cay ch'ajwari? Amaña wakaychejchu. Imillitaka mana wañuporkachu. Manachayrí puñushan, —nispa.

⁴⁰ Paycunataj Jesusta asipayarkancu. Payri tucuyta jawaman kharkorka. Imillitaj tatanta mamanta quinsa yachacojuncunantawan pusaricorka. Imillita casharka, chaymantaj yaycorka.

⁴¹ Chanta imillitata maquinmanta jap'ispa nerka parlaynincupi:

—Talita, cumi, —nispa. Cayka niyta munan: Imillita, kanta niyqui, jatarimuy.

⁴² Chay quiquinpacha imillitaka jataricorka purerkataj. Chunca iscayniyoj watasniyoj-jjina carka. Chaypi cajcunari manchayta t'ucorkancu.

⁴³ Jesustaj paycunata sinch'ita camacherka, ama ni pi chay imasmanta yachananta. Nerkataj, imillitaman miqhunata konancuta.

6

Jesús Nazaret llajtapi

¹ Jesustaj chaymanta llojsispa Nazaret llajtanman rerka. Yachacojuncunapis paywan rerkanca.

² Samacuna p'unchay chayamojtintaj tantacuna-wasipi yachachiyta kallarerka. Ashqha runas chaypi cajcuna payta uyarispa mayta t'ucorkancu. Nisharkancutaj:

—Cay runaka ¿imaynapitaj cayjina yuyaywan yachachishanri? ¿Maypitaj cayjina yuyayta jap'erkarí? ¿Imaynatataj cayjina atinyiyoj t'ucuna ruwanasta ruwashanri?

³ ¿Manachu payka Maríaj wawan chay carpintero? Waukesnin Jacobo, José, Judas, Simonwan cancu. Panasninpis caypi tiyacuncu, —nispa.

Phiñacuspataj payta mana jap'icorkancuchu.

⁴ Jesusrí paycunaman nisharka:

—Diosmanta willajka tucuynejpi sumajpaj khawaskapuni. Astawanrí quiquin llajtal-lanpi, ayllusnin uqhupi, wasinpiwanka manamin, —nispa.

⁵ Ajinapi Nazaretpeka ni ima t'ucuna ruwanatapis ruwayta aterkachu. Manachayka pisi runasllata onkoynincumanta thañicherka maquisninta churaspa.

⁶ Jesuska t'ucorka Diospi mana jap'icuskancumanta. Chay muyuynin llajtastataj yachachispa purerka.

Chunca iscayniyoj cachaska

⁷ Jesuska chay chunca iscayniyoj cachasninta wajyaspa isca y iscaymanta cachayta kallarerka. Millay supaycunata kharkonancupajtaj paycunaman atiyta korka.

⁸ Paycunataj camacherka:

—Ñanniyquichejpa ni imata apaychejchu manachayrí uj c'aspillata purinayquichejpa. Ama apaychejchu kokawita ni wayakata nitaj kolketa cinturayquichejpi.

⁹ Ojot'asniyquichejta churacuychej, amataj isca y camisasta apaychejchu p'achallicunayquichejpa, —nispa.

¹⁰ Astawanpis paycunaman nerka:

—Mayken wasillamanpis wajyaricusunquichejman chayka, chayllapi cacuychej chay llajtamanta llojsipunayquichejama.

¹¹ Maypichá runas mana wajyasunquichejmanchu nitaj sumaj willanastapis uyarincumanchu chayka, llajtancumanta llojsipuychej. Chaquisniyquichejmantataj jallp'anta thalaycarpaychej chay runaspa contrancupi. Chaywan runas yachankancu Diospa willananta khesachaskancuta. Chekata niyquichej: Juicio p'unchaypeka chay llajtapi tiyacojuna astawan ñac'arichiskas cankancu Sodoma, Gomorra llajtayojcunamanta niskaka, —nerka Jesús.

¹² Ajinamanta cachasnenka llojsispa runasman willaramorkancu:

—Juchasniyquichejta sakespa Diosman cutiricuycuj, —nispa.

¹³ Ashqha supaycunata kharkorkancu. Chaywanpis aceitewan jawispa Jesuspa atiyinwan ashqha onkoska runasta thañicherkancu.

Bautizaj Juanpa wañuyinmanta

¹⁴ Jesuspa sutin may allin rejsiska carka. Chayraycu camachej Herodeska paypa ruwaskasninmanta uyarerka. Runas nisharkancu:

—Chay Jesuska bautizaj Juanmin, wañuymanta causarimpun. Chayraycu chay t'ucuna ruwanaswan Diospa atiyinanta ricuchishan, —nispa.

¹⁵ Waquenka nisharkancu:

—Diospa unay willajnin Eliaschá, —nispa.

Waquintaj nisharkancu:

—Diospa unay willajcunanjina, uj willajchá, —nispa.

¹⁶ Herodesrí paymanta uyarispa nerka:

—¡Khorucherani, chay Juanmin cayka! Wañuymanta causarimun, —nispa.

¹⁷ Ajinaka ñaupajpi quiquin Herodes Juanta jap'iyucuchispa carcelman wataskata churacherka Herodiasraycu. Chay Herodiaska Herodespa wauken Felipej warmin carka. Waukenpa warmin cashajtinpis Herodeska paywan casaracorka.

¹⁸ Juanka Herodesman nej:

—Waukeyquej warminwan tiyacunayqueka juchamin, —nispa.

¹⁹ Chayraycu Herodiaska mayta chejnisa Juanta wañuchiya munasharka, manataj aterkachu Herodes jar'acuskarraycu.

²⁰ Herodesri yacharka Juanka uj chekan ruwaj runa Diosman t'akaska caskanta. Chayraycu payta manchachicuycuan wakaycharka. Juanta uyaritataj munajpuni. Astawanrí uyarishaspis iscayrayajpuni. Juchanta sakeytataj mana munajchu nitaj Diosman cutiricuypapis.

²¹ Herodeska diachacunpaj uj jatun miqhunata waquicherka. Chaypacha Herodiaspaj suyaskan horaka chayamorka. Herodeska paywan miqhunacunpaj wajyarka camachej-cunanta, capitancunata, Galilea jallp'amanta curaj cajcunatawan.

²² Herodiaspa ususintaj chay fiestaman yaycuspa paycunapaj tusorka. Tususkantaj mayta cusicherka Herodesta paywan cashajcunatapis. Chayraycu camachej Herodes sipasman nerka:

—Imatachá munanqui, chay mañacuwaskeyquita koskayqui, —nispa.

²³ Cayta nerka juraspa:

—Jurani gobiernoy capuwaskanmanta cusanta mañacuwanquiman chaypis, chayta koskayqui, —nispa.

²⁴ Sipastaj llojsispa mamanta tapumorka:

—¿Imatataj mañacuymán?

Mamanri nerka:

—Bautizaj Juanpa umanta mañacuy, —nispa.

²⁵ Chaymantataj sipaska uskhayta cutirispa, Herodesmanta mañacorka:

—Munani cunanpacha bautizaj Juanpa umanta uj chuwapi konawayquita, —nispa.

²⁶ Camachej Herodestaj mayta phuticorka. Wajyaskan runaspa ñaupakencupi juraskanraycurí sipaspa mañacuskanta mana munarkachu "mana", niyta.

²⁷ Chayraycu quiquinpacha uj soldadota cacharka carcelman Juanpa umanta apamunanj.

²⁸ Soldadotaj rispa Juanta khorumorka. Umanta chuwapi apamuspataj sipasman korka. Sipastaj Juanpa umanta mamanan komorka.

²⁹ Chayta uyarispa Juanpa yachacojnan jamorkancu ayata apaspataj p'ampamorkancu.

Jesús miqhuchin phishka waranka runasman

³⁰ Jesuspa cachasnitaj payman cutimuspa willarkancu tucuy ruwamuskancuta yachachimuskancutapis.

³¹ Paycunaman Jesús nerka:

—Jacu rina sapallanchej ch'innejman tumpata samaricunayquichejpaj, —nispa.

Chayta nerka ashqha runasraycu. Chay ashqha runaska payman mana tucucuyta jamusharkancutaj ripusharkancutaj. Chayraycu Jesuspis yachacojuncunapis ni miqhunal-lancupajpis tiempoyojchu carkancu.

³² Ajinapi paycunalla ch'innejman barcopi kochanejta riporkancu.

³³ Ashqha runasrí ripuskancuta ricuspa repararkancu maymanchus rishaskancuta. Chayraycu tucuy llajtasmanta runas chaquipi chayman uskhayta rerkanca payta ñaupanancupaj.

³⁴ Jesuska barcomanta llojsispa may ashqha runasta ricorka. Mana michejniyoj ovejasjina caskancuraycutaj paycunamanta sonkon nanarka. Ashqha imastataj yachachiya kallarerka.

³⁵ Ch'isiyaynejtataj yachacojuncunanka Jesusman kayllaycuspa nerkanca:

—Caypeka ch'innejpi cashanchej ch'isiyashañataj.

³⁶ Runasta cachapullayña muyuyninchejpi chajra wasisman ranchosmanpis miqhunata ranticamunancupaj, —nispa.

³⁷ Jesusrí cuticherka:

—Kancuna paycunata miqhuchiychej, —nispa.

Paytataj nerkanca:

—Yachachejniy ¿imaynata? Iscay pachaj p'unchay llanc'aymantajina kolkewan t'antata rantimucuman chaypis, cay chhica runaman konapajka pisinmanraj, —nispa.

³⁸ Jesustaj taporka:

—¿Mashqha t'antataj capusunquichej? Khawarimuychejmá, —nispa.

Yachamuspataj willarkancu:

—Phishka t'antas iscay challwitaswan tiyan, —nispa.

³⁹ Chanta Jesús tucuy runata tiyaycucherka t'aka t'akallata k'omer pasto patapi.

⁴⁰ Ajinamanta tiyaycorkancu, waquin t'akaspi pachajjina, waquin t'akaspitaj phishka chuncajina.

⁴¹ Jesustaj chay phishka t'antasta chay iscay challwitastawan maquisninpi jap'ispa, janaj pachaman khawarispataj chaycunamanta Diosman graciasta korka. T'antata partispas yachacojuncunaman jaywasharka paycuna runasman konancupaj. Ajinallatataj chall-witastapis partispas tucuyincupaj jaywachimorka.

⁴² Tucuyincun miqhorkancu sajsacorkancutaj.

⁴³ Chay partiska t'antasmanta challwitasmantapis puchojtataj chunca iscayniyoj canastas junt'ata okharerkancu.

⁴⁴ Miqhojuncunaka kharislla yupaskas, carkancu phishka warankajina.

Jesús yacu patata purin

⁴⁵ Chay quiquinpachataj Jesuska yachacojuncunanta camacherka barcoman yaycunancuta Betsaida llajtaman rinancupaj. Kocha chimpaman paymanta ñaupajta rinancuta munarka, chay ashqha runasta cacharpayashanancama.

⁴⁶ Runasta cacharpayaspataj Jesuska orkoman riporka Dioswan parlay.

⁴⁷ Tutayaycojtintaj yachacojuncunanka barcopi chaupi kochapiña casharkancu, paytaj sapallan jallp'api casharka.

⁴⁸ Ricorkataj paycunata tucuy callpancuwanpis ñac'ayta barcota suchuchishajta. Ñaupakencumanta sinch'i wayra wayramuskanraycu sayc'usharkancu. Ajinamanta Jesuska manaraj sut'iyayta yacu patata purispa paycunaman jamorka. Paycunamanta ñauparejjina churacorka.

⁴⁹ Payta yacu patata purishajta ricuspari alma caskanta yuyaspa khaparicorkancu.

⁵⁰ Tucuyincun payta ricorkancu mayta mancharicorkancutaj. Jesusrí paycunata parlaspas nerka:

—¡Sonkochacuycuj! Noka cani, amaña manchachicuycujchu, —nispa.

⁵¹ Barcoman yaycorka paycunawan, wayrataj manaña wayrarkachu. Paycunataj mayta t'ucorkancu.

⁵² Chay ashqha runasta miqhuchiskanta ricorkancu. Ni chaywanpis repararkancuchu Jesús Diospa atiyniyoj Wawan caskanta, rumiyaska sonkoyoj caskancuraycu.

Jesús thañichin onkoskasta Genesaretpi

⁵³ Kochata chimpamuspaña Jesuska yachacojuncunawan Genesaret jallp'aman chayamorkancu. Kocha cantopitaj barcota watarkancu.

⁵⁴ Jallp'aman llojsiskancutawantaj runaska Jesusta rejsiycorkancupacha.

⁵⁵ Chayraycu uskhayllata tucuynejta rerkanca onkoska runasta payman pusanancupaj. Maypichus pay cashaskanta uyarerkancu, chayman onkoska runasta puñunasnincupi apamorkancu.

⁵⁶ Mayllamanpis pay chayajtin, ranchosman chayrí llahtasman chayrí camposmanpis, onkoskasta apamuspa callesman churaj cancu. Jesusmantataj mañacoj cancu p'achanpa t'icasnillantapis llañharinancuta. P'achanta tucuy llañharejuncunataj onkoynincumanta thañchiskas carkancu.

7

Unay curajcunaj yachachiynincumanta

¹⁻⁴ Fariseocunaka tucuy israelcunapis chay unay curajcunaj yachachiynincumanjina ruwaj cancu. Chayraycu chaymanjina maquisnincu mana mayllacuspaka mana miqhochu cancu. Recobamanta wasiman cutimuspa manaraj miqhushaspa llimphuchacojpuni cancu costumbrencumanjina. Waj ashqha imaymana ruwanastawan wakaychanancu caj. Cayjina carka: Vasos mayllana, yuru mayllana, cobre manca mayllana, puñuna mayllanapis.

Uj cutitaj waquin fariseocuna israel yachachejuncunawan Jerusalemanta jamuspa tantacamorkancu. Paycunaka ricorkancu Jesuspa waquin yachacojuncunanta miqhojta maquisnincuta mana costumbrencumanjina mayllacupa.

⁵ Chayraycu Jerusalemanta chay jamojcunaka Jesusta nerkanco:

—Yachacojuncunayqui unay curajcunaj yachachiynincuta mana casuspa maquisnincuta mana llimphuchacuncuchu miqhunancupaj. ¿Imaraycutaj ajinata ruwancuri?

⁶ Jesusrí paycunata nerka:

—Allinta kancuna puraj uyacunamanta Isaiaska sut'incharka. Kelkaskanpi Dios nin:

Cay runacunaka simillancuwan yupaychawancu.

Sonkoncupirí nokamanta carupi cashancu.

⁷ Paycunaka yachachincu runacunaj yachachinasnillancuta nokamantapis canmanjinata.

Ajinapeka yankhalla yupaychawancu.

⁸ Nillarkapuni:

—Kancunaka runaspa yachachiynincuta wakaychanayquichejpaj Diospa camachiskanta mana casunquichejchu, —nispa.

⁹ Paycunaman nillarkataj:

—Diospa camachiskanta khesachanquichej curajcunaj yachachiynincuta sumajta wakaychanayquichejpaj. Chaywanka mana allintachu ruwasthanquichej.

¹⁰ Moiseska caytamin nerka: “Jatunpaj khawaspa casuy tatayquita mamayquita”, nispa. Nillarkataj: “Tatanta chayrí mamanta sajrata parlay wañchiska cachun”.

¹¹ Kancunari ninguichej, uj runa khesachayta atiskanta tatanta chayrí mamanta “Corbán”, nispa. Corbán niyta munan, Diospaj t'akaska. Chayta nispa chay runaka tatanta chayrí mamanta pisichicojtincu nin: “Kanta yanapasunaypaj tucuy capuyniyka Diospaj t'akaskaña”, nispa.

¹² Kancunaka chay niskayquichejwan yanapananta jarc'anquichej. Ajinapi runaka ni atinchu capuyninwan tatanta mamantapis yanapayta.

¹³ Ajinapitaj kancunaka yachachiyniyquichejneja Diospa niskanta manacajman tucushishanquichej. Chayjina ashqha waj imastapis ruwasthanquichej. Kancunaka unay curajcunaj yachachiynillancutapuni yachachishanquichej wawasniyquichejman cunan p'unchaycama, —nerka Jesús.

Runaj sonkonmanta llojsimojmin ch'ichichan

¹⁴ Ujtawan chay ashqha runasta payman wajyaspa Jesuska nerka:

—Tucuy kancuna uyariwaychej entiendewaychejtaj.

¹⁵ Ni ima miqhuskanpis payman yaycuspa runataka ch'ichichanchu. Manachayrí runataka ch'ichichan paypa sonkonmanta llojsiskan.

¹⁶ ¡Ningriyoj cajka sumajta uyarihun! —nispa.

¹⁷ Jesús chay ashqha runasta sakespa wasiman yaycorka. Chaymantataj yachacojuncunaka payta chay quiquinchanamanta taporkancu.

¹⁸ Paycunaman nerkataj:

—¿Kancunapis mana yuyayniyojllatajchu canquichej? ¿Manachu cayta entiendenquichej? Ima miqhuskanpis runaman yaycuspaka mana payta ch'ichichanchu.

¹⁹ Miqhuskanka mana sonkonmanchu yaycun. Manachayrí wijsanman yaycun, chaymantataj jawaman llojsipun, —nispa.

Chay niskanwan Jesús ricucherka tucuy laya miqhuna Diospa kowaskanchejka allin caskanta.

²⁰ Nerkataj:

—Astawanrí runaj sonkonmanta llojsimojmin runataka ch'ichichan.

²¹ Runacunaj sonkoncumantaka sajra yuyaynincumanta caycunamin llojsimun: Khenchachacuycunawan, suwayacunawan, runata wafuchiyacunawan,

²² sajra puriypi causayacunawan, munapayayacunawan, sajrata ruwayacunawan, pantachiywan, mana Diosmanjina causaywan, envidiacuycunawan, sajra parlaywan, jatunchacuycunawan, mana yuyayniyoj caywan.

²³ Tucuy chay sajra imastaj runaj sonkonmanta llojsimun. Paytataj ch'ichichan, —nerka Jesús.

Waj llajtayoj warmi Jesuspi jap'icun

²⁴ Chaymanta llojsispa Jesús rerka Tiro llajta Sidón llajtapis carkancu, chay ladoman. Chaypi uj wasipi caricusharka manataj munarkachu ni pi yachananta chaypi cashaskanta. Astawanrí paymantaka yachacorkapuni.

²⁵⁻²⁶ Chaynejitaj carka uj warmi, Sirofeniciapi naceska. Waj llajtayoj caspa payka mana Jesuspa llajtamasinchu carka. Paypa imillitan millay supayniyoj carka. Chay warmeka Jesusmanta uyarispa payman jamorka. Ñaupakenpi konkoricuspataj mayta nicusharka, wawanmanta supayta kharkonanta.

²⁷ Jesusrí payman nerka:

—Ñaupajtaka quiquin llajta-masisniyta yanapanay tiyan. Imaynatachá uj familiapeka miqhuchincu wawitasta, manataj paycunaj miqhunancutaka alketuspaj wijch'uncuchu, ajinata, —nispa.

²⁸ Warmitaj cuticherka:

—Ajinapuni, Señor. Chaywanpis mesa uraman wawitas t'unitasta urmachejtincu alketuska miqhuncupuni, —nispa.

²⁹ Jesustaj nerka:

—Cayjina sumaj yuyaywan cutichiwaskayquiraycu ripullay. Wawayquimanta chay millay supayka llojsinña, —nispa.

³⁰ Paytaj wasinman cutipuspa wawanta tariparka camapi siriskata. Jesuspa niskanmanjinataj supayka wawamanta llojsipuskaña.

Jesús thañichin uj jok'ara qhacu runata

³¹ Tiro jallp'amanta cutispa Jesuska Sidón llajtaninta rerka Galilea kochanejman. Chaymanka Decápolis jallp'anintataj rerka.

³² Ajinapi uj jok'ara qhacu runata payman pusamorkancu. Maytataj nicusharkancu Jesús maquisninta chay runaman churaspa payta thañichinanta.

³³ Ajinapi Jesuska chaypi caj ashqha runasmanta wajnejman chay runata sapallanta pusarka. Chaypitaj Jesuska maqui dedosninta jok'araj ningrisninman sat'iyurerka. Runaj kallunmanpis Jesuska thokayninta churarka.

³⁴ Payka janaj pachaman khawarispa Dios Tatanta yupaycharka. Runaman nerkataj:

—¡Efata! —nispa. Cayka niyta munan: ¡Ningrisniyqui quichacuchun!

³⁵ Chay quiquinpacha runaka uyarerka. Kalluntaj phascacorka. Sut'ita parlaytataj kallarerka.

³⁶ Jesustaj ricojcunata camacherka chayta ama ni piman willanancuta. Pay ajinata astawan camachishajtinpis runaska astawanraj willarasharkancu.

³⁷ Paycunari manchayta t'ucuspa nisharkancu:

—Jesuska tucuy imata may sumajta ruwan. Jok'arasta uyarichin, upastapis parlarichin, —nispa.

8

Jesús miqhuchin tawa waranka runasman

¹ Chay p'unchaycunapi watejmanta ashqha runa Jesús casharka, chaypi tantacullarkataj. Paycuna mana miqhunayoj cajtincutaj Jesús yachacojcunanta wajyaspa nerka:

² —Sonkoy nanawan cay ashqha runasmanta. Quinsa p'unchayña nokawan cusca cashancu. Miqhunancupaj manaña ni imapis canchu.

³ Sichus mana miqhuskata wasisnincuman cachapuyman chayka, ñanpi llauchhuyapun-cuman. Chaywanpis waquenka carusmanta jamorkancu, —nispa.

⁴ Yachacojcunantaj Jesusta taporkancu:

—¿Imaynatataj pipis cay chhicaman miqhuchinman cay ch'innejpiri?

⁵ Jesustaj paycunata taporka:

—¿Mashqha t'antastaj capushasunquichejri?

Paycunataj cuticherkancu:

—Kanchis t'antas capuwaycu, —nispa.

⁶ Jesusri camacherka chay ashqha runasta pampapi tiyacunancuta. Chay kanchis t'antasta maquisnini jap'ispataj Diosman graciasta korka. Chay t'antasta partispataj yachacojgunanman kosharka chay ashqha runasman jaywaramunancupaj.

⁷ Paycunajta capullarkataj pisi challwitaspiwan. Ajinallataj graciasta kospa chall-witastapis jaywarachimorka.

⁸ Miqhorkancu sajsacorkancutaj. Chay partiska miqhunasmanta puchoj t'unastaj kanchis canasta junt'a carka.

⁹ Miqhojgunataj kharisilla yupaska, carkancu tawa warankajina. Jesustaj paycunata cacharpayaporka.

¹⁰ Chay quiquinpachataj yachacojgunanwan barcoman yaycuspa rerkanco kochanejta Dalmanuta jalp'aman.

Fariseos mañancu janaj pachamanta uj ricuchinata

¹¹ Chaypi Jesús cashajtintaj fariseoska jamorkancu churanacuyta munaspa. Paymanta mañasharkancu janaj pachamanta uj jatun ricuchinata ruwananta Dios payta cachamuskanta ricuchinanpaj. [Paycunaka yuyasharkancu Jesús mana atiyiniyoj caskanta chay mañaskancuta ruwananpaj. Mana mañaskancuta ruwaspataj runaspa ñaupakencupi urmachiska canman. Ajinapi chay runas manaña paypi jap'icuncumanchu.]*

¹² Jesusri sonkonpi phuticuspa jatunta samarimorka nerkataj:

—¡Ay, cayjina canancoka! ¿Imaraycutaj cay p'unchay runacunaka uj ricuchinata mañancuri? Chekata niyquichej: Cay runacunapajka ni ima ricuchina ruwaskachu canka, —nispa.

¹³ Paycunata sakerpayaspataj ujtawan barcoman yaycuspa yachacojgunawan kocha chimpaman riporka.

Puraj uya fariseocunamanta khawacuychej

¹⁴ Yachacojgunaka t'antata apayta konkapuskancu. Barcopiri uj t'antallancu caporka.

¹⁵ Chanta Jesús paycunata camacherka:

—Allinta khawacuychej fariseocunaj t'anta pokochina levadurancumanta Herodespa levaduranmantawan wakaychacunayquichej]paj, —nispa. [Chayta nispaka fariseospawan, Herodespawan puraj uya caynincumanta parlasharka.]†

¹⁶ Yachacojgunari yuyasharkancu t'antancu mana caskanraycu chayta niskanta. Chayraycu paycunapura tapunacusharkancu.

¹⁷ Jesustaj yuyaskancuta reparaspa paycunaman nerka:

—¿Imaraycutaj tapunacushanquichej t'antayquichej mana caskanmantari? ¿Manarajchu cay imasmanta yuyanquichej? ¿Manachu reparanquichej]pis? ¿Sonkoyquichejka rumiyaskajinachu cashan?

¹⁸ ¿Ñawisniyoj cashaspapis manachu ricunquichej? ¿Ningrisniyoj cashaspapis manachu uyarinquichej?

¹⁹ ¿Manachu yuyaricunquichej imaynatachus miqhucherkani chay phishka waranka runasman phishka t'antasmanta partispa? Chaymanta puchojta ¿mashqha canasta junt'atataj okharerkanquichej?

Paycunataj cuticherkancu:

—Chunca iscayniyoj canastasta, —nispa.

²⁰ Nillarkataj:

—Chay kanchis t'antamanta tawa warankaman miqhuchishajtiyri chay puchojta ¿mashqha canasta junt'atataj okharerkanquichej]ri?

Cuticherkancutaj:

—Kanchis canastasta, —nispa.

²¹ Jesuska paycunata taporkataj:

—¿Chay ricuskayquichej]wanpis manarajchu reparanquichej? —nispa.

Jesús uj ciego runata thañichin

²² Jesuska yachacojgunanwan Betsaida llajtaman chayarkancu. Chaypitaj uj ciego runa carka. Paytari Jesusman pusamorkancu maytataj nicusharkancu payta llanqharispa thañichinanta.

²³ Jesuska maquinmanta jap'ispa chay ciego runata llajta jawaman pusarka. Chay runaj ñawisninman thokaycuspataj Jesuska maquisninta churarka. Taporkataj:

—¿Imallatapis ricunquichu?

²⁴ Runari ricuyta kallarisa nerka:

—Runasta ricuni sach'asman rijch'acojta. Astawanpis purishajta, —nispa.

* 8:11 Ninayan. † 8:15 Ninayan.

²⁵ Chanta ujtawan Jesús maquisninta churarka ciegoj ñawisninman. Cay cutipitaj ciegoqa sut'ita ricorka. Thañiskaña caspari carumantapacha tucuy imata ricorka.

²⁶ Chaywanpis Jesús payta wasinman cachaporka nerkataj:
—Llajtamanka ama yaucullaypischu, —nispa.

Pedro sut'inchan Jesús Cristo caskanta

²⁷ Jesús yachacojcumawan Betsaidamanta llojsispa Cesarea Filipino llajtanejpi ranchosman rerkancu. Ñanta rishaspataj Jesuska yachacojcumanta taporka:

—Runas nokamanta parlaspa, noka ¿pi caskaytataj ninco?

²⁸ Payman cuticherkancu:

—Waquin ninco, bautizaj Juan. Waquin ninco, Diospa willajnin Elías. Waquinri Diospa unay willajcumantamanta ujninchá, nisuncu.

²⁹ Jesús paycunata taporkataj:

—Kancunari noka ¿pi caskaytataj ninquichej?

Pedrotaj cuticherka:

—Diospa ajllaskan Cristomin kan canqui, —nispa.

³⁰ Jesustaj paycunata camacherka, ama ni piman chayta paymanta willanancuta.

Jesús sut'inchan wañuynimanta causarimuyninmantawan

³¹ Jesuska yachacojcumawan yachachiyta kallarerka ñac'ariyninmanta. Nerkataj:

—Noka, Diospa cachaska Runan, anchata ñac'arinay tiyan Diospa munayninmanjina. Israel curajcuna, yupaychana-wasimanta curajcuna, israel yachachejcumapiwan, tucuyinco nokata khesachawaspa wañuchiwan kancu. Quinsa p'unchaymantataj causarimpunay tiyan, —nispa.

³² Chay niskantaka sut'ita paycunaman willasharka. Pedrori wajnejman pusaspa Jesusta c'amiyta kallarerka:

—Amaña ajinataka parlaychu, —nispa.

³³ Jesusri cutiricamuspa yachacojcumanta khawaspataj Pedrota nerka:

—¡Anchhuriy nokamanta! Satanasjina parlashanqui. Manataj Diospa yuyaskanmanjinachu yuyashanqui. Manachayri runacunaj yuyaynincumanjinalla yuyanqui, —nispa.

³⁴ Chanta chay ashqha runastawan yachacojcumantawan wayjaspa nerka:

—Pichus munashan yachacojniy cayta nokawan riytapis chayka, sakenan tiyan quiquin munayninta. Chaywanpis nokaraycu pay quiquinpi muchunan tiyan wañunancama. Nokataj casunawanpuni tiyan.

³⁵ Chekatapuni pillapis causayninta payllapaj wakaychacuyta munajka mana wiñay causayniyojchu canka. Pillapis nokata casuwaskanraycu sumaj willanasraycupis causayninta cay pachapi chincananta sakejka wiñay causayniyoj canka.

³⁶ Reparachej: Sichu uj runa cay pachantintapis jap'inman pay quiquinri wiñaypaj chincapunmantaj chayka ¿ima allin paypajri?

³⁷ Yachanchejjina, runaka manamin atinchu causayninta rantiyta tucuy cay pacha capuywanpis aswan valorniojmin caskanraycu.

³⁸ Cay p'unchaycunapi caj kenchachacoj juchallico runacunaj ñaupakencupi ama nokamanta niskasniymantapis p'enkacuycujchu. Nokapis cutimuspa kancunamantaka mana p'enkacuskayquichejchu. Noka, Diospa cachaska Runan, Tataypa atiyinpi santo angelninwantaj cutimusaj, —nerka Jesús.

9

¹ Nillarkataj:

—Chekata niyquichej: Waquin cunan caypi cajcumamanta mana wañonkancuchu Dios atiyinwan camachinanpaj jamuskanta ricunancucama, —nispa.

Jesús wajjina rijch'acuyman tucun

² Sojta p'unchaymantataj Jesuska Pedrota, Jacobota, Juantawan sapallancuta pusarka uj alto orkoman. Paycunaj ñaupakencupitaj Jesuspa rijch'acuyenka wajjinaman tucorka.

³ P'achasninpis sumaj yuraj liphipej rit'ijinaman tucorkancu. Chayjinata yurajyachiytaka cay pachapi ni pi t'ajsajpis atinmanchu.

⁴ Eliaswan Moiseswan riqhurimuspataj Jesuswan parlanacusharkancu.

⁵ Pedrotaj payta nerka:

—Yachachejniy, sumajta caypi cashanchej. Ruwaycuman quinsa ch'ujllasta, ujeta kanpaj, ujeta Moisespaj, ujtataj Eliaspaj, —nispa.

⁶ Pedroka chayta nerka mana yachaspa imatachus parlananta. Chay yachacojcumanka maytamin manchachicusharkancu.

⁷ Chanta uj phuyu riqhurimuspa paycunaman uraycamorka. Phuyumantataj parlamushajta uyarerkancu:

—Caymin c'ata munaska Wawayka. Payta uyariychej, —nispa.

⁸ Chay quiquinpacha muyuynincuta khawarispá manaña ni pita ricorkancuchu. Manachayrí Jesús sapallanña paycunawan casharka.

Unay willaj Eliasmanta

⁹ Orkomanta uraycamushaskancupitaj Jesús yachacojuncunanta camacherka:

—Chay ricuskayquichejta ama ni piman willaychejchu noka, Diospa cachaska Runan, wañuymanta causarimpunaycama, —nispa.

¹⁰ Ajinaka ni piman chay imasmanta willarkancuchu. Paycunapurari tapunacusharkancu:

—“Wañuymanta causarimpunay” ¿imatataj niyta munan cay niskanwanrí?

¹¹ Jesusta Eliasmanta tapuspa nerkanu:

—Yachachejuncunanchejka nincu, Cristomanta ñaupajta Elías jamunanta. ¿Imaynataj chayrí?

¹²⁻¹³ Jesusrí nerka:

—Chaytaka allinta nincu Diospa palabranmanjina. Chekata Eliaska jamun tucuy imata allinyachinanpaj. Astawanrí niyquichej: Eliaska jamorkaña. Bautizaj Juan Eliasjina jamorka ñaupakeyta. Runastaj payman sajrata ruwarkancu imatachus munaskancuta. Chaywanpis Diospa palabranpi ajinallataj nin, Diospa cachaska Runanka ashqha imasta ñac'arinanta, manacajpaj khawaska canantawan, —nerka Jesús.

Jesús thañichin millay supayniyoj waynata

¹⁴ Jesuska paywan cajcunawan cutimuspa yachacojuncunanta israel yachachejuncunatawan tariparka. Paycunataj ashqha runa chaupipi churanacushajta ricorka.

¹⁵ Chay ashqha runasri mana yuyaymanta Jesusta ricorkancu. Correspa payta napaycorkancu.

¹⁶ Jesustaj israel yachachejuncunata taporka:

—¿Imamantataj churanacusharkanquichej paycunawanrí?

¹⁷ Chay ashqha runasmantari uj runa payman cuticherka:

—Yachachejniy, wawayta pusamorkayqui upayachej supayniyoj caskanraycu.

¹⁸ Maypichá payta jap'in chayka pampaman wijch'un. Phosokotajina llausata suruchin siminmanta, quirusninta c'aruchispa wañuskatajina ruwan. Napis yachacojuncunayquita nicorkaniña wawaymanta supayta kharkonancuta, manataj aterkancuchu, —nispa.

¹⁹ Jesustaj nerka:

—¡Ay, Diospi mana jap'icoj runas! ¡Mayc'ajcamataj kancunawan casa! ¡Mayc'ajcamataj kancunata muchuskayquichej! Cayman waynata pusamuwaychej, —nispa.

²⁰ Waynata payman pusamorkancutaj. Chay supayka Jesusta ricuspa waynata t'ucuwan jap'iyucucherka. Waynataj pampaman urmarka. Chokaycachacuspataj siminmanta phosokota ajtorka.

²¹ Jesús waynaj tatanta taporka:

—¿Mayc'ajmantañataj cayjina cashanrí?

Tatantaj cuticherka:

—Wawitamantapacha.

²² Ashqha cutis payta ninaman yacumanpis chokaycun wañuchinanpaj. Kanrí, Señorníy, sichus imata atinqui chayka, qhuyacuspá yanapariwaycu, —nispa.

²³ Jesusrí payta nerka:

—Kan ninqui: “Sichus atinqui”, nispa. Noka niyqui, Diospi jap'icojpajka tucuy ima aticun, —nispa.

²⁴ Niskantawancamataj waynaj tatanka khaparispa nerka:

—¡Diospi jap'icuni! ¡Yanapaway astawan jap'icunaypaj! —nispa.

²⁵ Astawan ashqha runa tantacamojta ricuspa Jesuska chay quiquinpacha millay supayta camacherka:

—Noka camachiyqui, upa jok'ara supay: ¡Llojsiy paymanta, amataj ni jayc'aj ujtawan payman yaucuychu! —nispa.

²⁶ Supayri waynata khaparichispa sinch'ita t'ucuchispataj paymanta llojserka. Waynataj wañuskajina carka. Chayraycu ashqhas nisharkancu, wañupuskanta.

²⁷ Jesusrí maquinmanta jap'ispa jataricherka. Waynataj sayaricorka.

²⁸ Jesús wasiman yaycojtin yachacojuncun sapallancupi taporkancu:

—¿Imaraycutaj nokaycu mana aterkaycuchu chay millay supayta kharkoytarí?

²⁹ Paycunaman cuticherkataj:

—Cay layata kharkoyka mana aticunchu manachayrí tucuy sonkowan Diosmanta mañacuylawan, —nispa.

Jesús ujtawan sut'inchan wañuynimanta causarimuyninmantawan

³⁰ Chaynejmanta llojsispataj Galilea jallp'anejta rerkancu. Jesuska yachacojcunanta yachachishaskanraycu, riskanmanta ni pi yachananta munarkachu.

³¹ Paycunata nisharkataj:

—Noka, Diospa cachaska Runan, sajra runaspa maquisnincuman jaywaska casaj, wañuchiwankancutaj. Quinsa p'unchaymantari causarimpusaj, —nispa.

³² Yachacojrunari mana yacharkancuchu Jesuspa niskanka imatachus niyta munaskanta. Chaywanpis manchachicorkancu niskanmanta payta tapuyta.

Maykenchus curaj canman

³³ Capernaum llajtaman chayarkancu. Wasipi cashaspataj Jesuska yachacojcunanta taporka:

—¿Imamantataj tapunacusharkanquichej ñanta jamushaspari?

³⁴ Ch'inllataj carkancu. Ñanta jamushaspa paycunaka churanacorkancu maykenninchus aswan curaj caskanmanta. Chayraycu tapojtenka ni imata nerkanochu.

³⁵ Chanta tiyaycuspa chay chunca iscayniyojta wajyaytawan paycunaman nerka:

—Pillapis curajpaj khawaska cayta munajka, tucuy runasmanta pisipaj churacunan tiyan. Tucuyta yanapajninicutaj canan tiyan, —nispa.

³⁶ Ajinapi uj wawata chaupincupi sayacherka. Mark'aricuspataj yachacojcunanta nerka:

³⁷ —Nokapi jap'icojka cayjina wawata, “Walejta jamunqui”, niyta atinman. Chaywanka noka quiquiyta nishawan. Sichus nokata, “Walejta jamunqui”, niwan chayka, mana nokallatachu nishawan. Manachayri cachamuwajniytapis nishallantaj, —nerka Jesús.

Mana contranchejpi cajka nokanchejwanmin

³⁸ Chanta Juan Jesusta nerka:

—Yachachejniy, uj runata ricorkaycu atiyiniyoj sutiyoquiwan supaycunata kharkoshajta. Mana kanta nokaycujina khatej caskanraycu payta jarç'ayta kallarerkyacu, —nispa.

³⁹ Jesús nerka:

—Ama payta jarç'aychejchu. Sutiyoj uj jatun t'ucuna ruwanata ruwajka, manamin chay khepanpachallataj nokamanta sajrata parlanmanchu.

⁴⁰ Mana contranchejpi cajka nokanchejpa allinninchejpaj cashan.

⁴¹ Chekata niyquichej: Pillapis uyanapaj yacuta kosunquichejman Cristoj yachacojrunan casqayquichejraycu chayka, payman Dios cutichiponka, —nispa.

Urmachej imasmanta

⁴² Nillarkataj:

—Cay juch'uycitus nokapi jap'icojcunamanta ujninta, pillapis juchaman urmachinman chayka jay phutiy, ari, chay runapajka! Paypajka aswan allin canman wañupunan. Allin canman paypaj jatun molino rumita cuncanman warqhuycuspa, runas jatun kochaman payta wijch'uycunancu.

⁴³ Sichus maquiyojpi juchaman urmachisunquiman chayka, qhuchurpacuy. Ch'ulla maquiyojpis wiñay causayman yaucuyta atinqui. Chayka aswan allinpuni cashan iscaynin maquisniyoj uqhu pacha ninaman wijch'uycuska canayquimantaka. Chay ninaka ni jayc'aj wañunchu.

⁴⁴ Chaypitaj wiñay wañuyupi ñac'arenkancu.

⁴⁵ Sichus chaquiyojpi juchaman urmachisunquiman chayka, qhuchurpacuy. Ch'ulla chaquiyojpis wiñay causayman yaucuyta atinqui. Chayka aswan allinpuni cashan iscaynin chaquisniyoj uqhu pacha ninaman wijch'uycuska canayquimantaka.

⁴⁶ Chaypitaj wiñay wañuyupi ñac'arenkancu.

⁴⁷ Sitajchus ñawiyquij juchaman urmachisunquiman chayka, siq'irpacuy. Ch'ulla ñawiyojpis janaj pachaman* yaucuyta atinqui. Chayka aswan allinpuni cashan iscaynin ñawisniyoj uqhu pacha ninaman wijch'uycuska canayquimantaka.

⁴⁸ Chaypitaj wiñay wañuyupi nac'arenkancu.

⁴⁹ [Chayraycu sajra munayniyojchejta atipaychej. Llaquiycunata muchuspa chay munayniyojchejta atipanquichej. Llaquiya ninajinamin. Niskasniyta casuytaj cachijinamin.

⁵⁰ Ajinata niskasniyta casuspa llaquiycunata muchuwajchej chayka, wiñay cusiskas canquichej. Mana urmachiskas canayquichejpaj niskasniyta casuychejpuni.]† Kancunapurapis allillanpi causacuychej, —nerka Jesús.

* 9:47 Literal: Diospa reinon. † 9:50 Ninayan.

10

Jesús yachachin casaraskacunapaj

¹ Galileamanta llojispataj Jesús werka Judea jallp'aman Jordán mayu chimpanej jallp'asmanpis. Jakaypi purishajtintaj watejmanta may ashqha runa payman tantacamoj. Watejmanta paycunata yachachisharka costumbrenmanjina.

² Chanta fariseos Jesusman kayllamorkancu. Parlaskanpi pantachiyta munaspataj taporkancu:

—¿Camachiwaskanchejmanjina uj khari warminta wijch'upuyta atillanchu?

³ Payrí paycunaman nerka:

—¿Imatataj Moisés camachisorkachej?

⁴ Cuticherkancutaj:

—Moiseska kharita sakellarka warminta wijch'upuyta divorcio papelta jaywaspa, —nispa.

⁵ Jesúsri paycunaman nerka:

—Moisés chayta camacherka kancuna Diospa quiquin camachiskanta mana casuyta munaskayquichejraycu, rumi sonkoyoj runas caspa.

⁶ Kallariypi Dios tucuy imata ruwarka. Chaymantapacha kharita warmitapis churarka.

⁷ Chayraycu khareka sakenan tiyan tatanta mamantapis warminwan ujchaska cananpaj.

⁸ Iscaynincutaj ujchaska cankancu. Ajinaka manaña iscaychu cancu, manachayrí ujllaña.

⁹ Chayraycu Diospa ujchaskanta runaka ama t'akachunchu, —nerka Jesús.

¹⁰ Wasipiña cashaspa yachacojuncan ujtawan chay jawa Jesusta taporkancu.

¹¹ Paycunaman nerkataj:

—Pillapis warminmanta t'akanacuspá waj warmiwantaj casaracun chayka, warminpa contranpi kenchachacun.

¹² Sitajchus warmi kosanmanta t'akanacuspá waj khariwantaj casaracun chayka, kenchachacun, —nispa.

Jesús wawasta munacun

¹³ Uj cuti wawitasnincuta Jesusman pusamusharkancu maquisninta churaspa paycunapaj Diosmanta mañaripunanpaj. Yachacojuncataj pusamojuncunata c'amerkancu.

¹⁴ Chayta ricuspa Jesús phiñacorka, yachacojuncunata nerkataj:

—Sakeychej wawitasta nokaman jamunancuta. Amañataj paycunata jarc'aychejchu. Dios paycunajinata munacuyninwan camachenka.

¹⁵ Chekata niyquichej: Waquin runas wawitajina Diosta jap'incu Camachejnincupaj. Pillapis wawitajina mana jap'ejrí janaj pachaman* yaycuyta manapuni atinchu, —nerka Jesús.

¹⁶ Paytaj wawitasta mark'aricuspa sapa ujman munacuynwan maquisninta churarka, paycunapaj Diosmanta mañaripuspa.

Uj khapaj runamanta

¹⁷ Jesús wasimanta llojispá ñanpi cashajtínña uj runa correspa paypa ñaupakenpi konkoricorka. Taporkataj:

—C'acha. Yachachejníy ¿imatataj ruwanay tiyan wiñay causay chayaketa jap'inaypaj?

¹⁸ Jesustaj payman nerka:

—Dioslla c'achaka. Chanta kanka ¿imaynapitaj noka c'acha caskayta niwanquirí?

¹⁹ Yachanqui Diospa camachiskasninta: Ama kenchachacuychu; ama runata wañuchiychu; ama suwaychu; ama lullacuspá runamanta willaychu; ama pacaymanta runamanta imantapis khechuychu; tatayquita mamayquitapis casuy, —nispa.

²⁰ Runarí nerka:

—Yachachejníy, tucuy cay Diospa camachiskasninta wawamantapacha casorkani, —nispa.

²¹ Jesustaj payta khawaycuspá munacorka. Paytataj nerka:

—Uj imallaña jarc'asunqui. Ripuy, tucuy capuyniyquita vendemuy, kolketataj wajcha runasman jaywaramuy. Ajinapi khapaj capuyniyqui janaj pachapi canka. Chanta nokawan jamuspa yachacojníy cay, —nerka Jesús.

²² Chay niskanmantari runaj uyanka ujjinayarka. Mayta phuticuspataj riporka, may khapaj caskanraycu.

²³ Muiyunninta khawaspa Jesuska yachacojuncunanman nerka:

* 10:15 Literal: Diospa reinon.

—¡Khapaj runaska janaj pachaman† wiñay causayniyoj canancupajka ñac'ayta yaycuyta atenkancu! —nispa.

²⁴ Yachacojruna chay niskanmanta t'ucorkancu. Jesusrí ujtawan paycunata nerka:

—Wawasníy, khapaj capuyincupi sonkoncuta churajcunaka ñac'ayta janaj pachaman‡ yayconkancu.

²⁵ Jatun camello uywaraj astawan atinman yaycuyta agujaj ningrinman, khapaj runa janaj pachaman§ yaycunanmantaka, —nispa.

²⁶ Mayta t'ucuspa yachacojrunapura tapunacusharkancu:

—Ajina cajtenka ¿pitaj janaj pachaman* yaycuyta atinmanrí?

²⁷ Jesusrí paycunata allinta khawaycuspa nerka:

—Cayka runacunapaj mana aticunchu. Diospajrí aticun, Dioska tucuy atiyiniyoj caskanraycu, —nispa.

²⁸ Chaymanta Pedro nerka:

—Khaway, nokaycu ari, tucuy imaycuta sakespa kanta khatishaycu, —nispa.

²⁹ Jesustaj cuticherka:

—Chekata niyquichej: Uj runa atinman sakeyta wasinta chayrí waukesninta chayrí panasinta chayrí mamanta chayrí tatanta chayrí wawasninta chayrí chajrasninta. Sichus cayta saken nokaraycu sumaj willanasraycupis chayka,

³⁰ cay p'unchaycunapi sakeskanmanta, pachaj cutis astawan cutichiska payman canka. Ajinaka wasisniyoj, waukesniyoj, panasniyoj, mamasniyoj, wawasniyoj, chajrasniyoj canka. Payrí muchuchiskapis canka nokaraycu. Jakay jamoj p'unchaycunapirí wiñay causayniyojmin canka.

³¹ Ashqha runas cay pacha imasraycu sumajpaj khawaska cajcunaka jakay p'unchaypi pisipaj khawaskas cankancu. Ashqha runas cunan p'unchaycunapi pisipaj khawaska cajcunari, jatunpaj khawaskas cankancu, —nerka Jesús.

Jesús sut'inchan wañuyninmanta causarimuyninmantawan quinsa cajtaña

³² Ashqha runas Jesuspis Jerusalemman ñanta risharkancu. Jesús ñaupajta rishajtin yachacojruna khepanta t'ucushaj khatisharkancu, ni imata paymanta yuyayta atispa. Wajcuna khatichushallarkancutaj, paycunapis manchachicuspa risharkancu. Ujtawantaj Jesús chunca iscayniyoj yachacojrunanta wajnejman pusarka. Chay jamoj p'unchaycunapi imachus paywan ruwacoj risharka, chayta paycunaman willarka:

³³ —Khawaychej, Jerusalemman rishanchej. Chaypimin noka, Diospa cachaska Runan, yupaychana-wasimanta curajcunaman israel yachachejrunamanpis jaywaska canay tiyan. Nokata wañunaypaj juchachawankancu, waj llajtayoj runasmantaj jaywaycuwankancu.

³⁴ Paycunaka nokata asipayawankancu. Nokaman thokaycuwankancu, jasut'iwankancu, wañuchiwankecutaj. Quinsa p'unchayninmantataj causarimpusaj, —nerka Jesús.

Jacobojtawan Juanpatawan mañacuskancu

³⁵ Chanta Zebedeoj wawasnin Jacobowan Juanwan Jesusman kayllaycorkancu. Nerkan-cutaj:

—Yachachejníy, munaycu ruwapunawaycuta imatachus mañacuskaycuta, —nispa.

³⁶ Jesustaj nerka:

—¿Imata ruwapusunayquichejtataj munanquichejírí?

³⁷ Paycunaka cuticherkancu:

—Atiyiniyquiwan camachinayquipaj tiyaycuspa, kanwan cusca tiyaycuchiwaycu, ujniy-cuta paña ladoyquiman ujniy-cutataj llok'e ladoyquiman, —nispa.

³⁸ Jesusrí cuticherka:

—Kancunaka mana yachanquichejchu imatachus mañacushaskayquichejta. Manchayta ñac'arinay tiyan. Chayka uj copapijina junt'aña. ¿Chayta ujayta atiwajchejchu nokajina? ¿Atiwajchejchu ñac'ariyman yaycuyta wañuycama nokajina?

³⁹ Paycunaka nerkan-cu:

—Arí, atiycu, —nispa.

Jesustaj paycunata nerka:

—Junt'a copata uyanquichej nokajina. Wañuycama ñac'ariymantaj yaycunquichej noka-jina.

† 10:23 Literal: Diospa reinon. ‡ 10:24 Literal: Diospa reinon. § 10:25 Literal: Diospa reinon. * 10:26 Literal: Diospa reinon.

⁴⁰ Astawanrí camachinaypaj tiyaycuspa, paña ladoyman chayrí llok'e ladoyman tiyaycuchinayka, mana nokamantachu. Manachayrí picunapajchá waquicherka, chaycunataka Dioslla tiyaycuchenka, —nispa.

⁴¹ Chayta uyarispa chay waj chunca yachacojrunanka Jacobopaj Juanpajwan phiñacorkancu.

⁴² Jesusri paycunata wajyaspa nerka:

—Yachanquichejjina llajtasta camachejrunanka runasta llaquichispa camachiskancuta. Callpayojrunapis atiyincumanjina tucuy imapi runaswan casuchicuncu.

⁴³ Kancuna uqhupeka mana ajinachu canka. Astawanrí kancunamanta pillapis atiyiniyoj cayta munajka tucuy sonkowan yanapasojniyuichej canan tiyan.

⁴⁴ Kancunamanta pillapis curajpaj khawaska cayta munajka tucuyta casoj canan tiyan.

⁴⁵ Ajinallataj noka, Diospa cachaska Runanpis, mana runas yanapanawancupajchu jamorkani. Manachayrí noka runasta yanapanaypaj jamorkani. Astawanpis paycuna wañunancunamanta noka wañusaj juchancunamanta caccharichinaypaj, —nerka Jesús.

Jesús thañichin ciego Bartimeota

⁴⁶ Jesús yachacojrunanwan Jericó llajtaman chayarkancu. Chaymanta ashqha runaswan llojsishajtincutaj, Timeoj wawan Bartimeo chay ñannejpi tiyacusharka. Payka ciego caskanraycu runasmanta mañacoj.

⁴⁷ Nazaret llajtayoj Jesús chaynejta rishaskanta uyarispataj khapariyta kallarerka:

—Jesús, Davidpa miraynin,† qhuyacuway nokata! —nispa.

⁴⁸ Chay ashqha runastaj payta c'amisharkancu:

—¡Ch'in cay! —nispa.

Payri aswan sinch'ita khaparerka:

—¡Davidpa miraynin,‡ qhuyacuway! —nispa.

⁴⁹ Jesusri chayta uyarispa sayarka, nerkataj:

—Payta wajyaychej, —nispa.

Chanta ciego runata wajyaspa nerkanca:

—¡Sonkochacu, jataricu! Kanta wajyashasunqui, —nispa.

⁵⁰ Payri ponchonta wijch'uricorka aswan uskhayta rinanpaj. Phinquirispataj Jesusman chimparka.

⁵¹ Jesustaj payta taporka:

—¿Imatataj ruwasunayta munashanqui?

Ciegotaj cuticherka:

—¡Señorní, ricuyta munani! —nispa.

⁵² Jesusri payta nerka:

—Ripullayña. Diospi jap'icus kayquiraycu thañiskaña canqui, —nispa.

Chay quiquinpacha ciegoica ricuyta aterka. Ñantataj Jesusta khaticorka.

11

Jesús yaycun Jerusalenman

¹ Jerusalenman kayllasharkancu. Betfagé, Betania ranchos chekanpi Olivos niska orkonejpi cashajtincuña Jesuska iscay yachacojrunanta cachaspa nerka:

² —Riychej chimpa ranchoman. Chayman yaycuspataj manaraj chajnana malton burrota wataskata tarinquichej. Chay burrota phascaraspataj cayman khatimuychej.

³ Sichus mayken tapusonkachej: “¿Imaraycutaj burrota phascarashanquichej?” chayka, payta niychej: “Señorninchej cayta munan. Chaywanpis cunanpacha cutichimpusonka”, —nispa.

⁴ Chay iscay yachacojrunataj rispa burrota tariparkancu puncu jawapi ñan kayllapi wataskata. Paycuna burrota phascarasharkancu.

⁵ Chaypi cajcunamanta waquintaj taporkancu:

—¿Imatataj ruwashanquichej? ¿Imapajtaj burrota phascarashanquichej?

⁶ Paycunari cuticherkancu Jesuspa quiquin niskanwan. Chaypi cajcunataj sakel-larkancu.

⁷ Burrotataj khaterkancu Jesusman. Ponchosnincuta burroman caronaycorkancu. Jesustaj burroman llok'arka.

⁸ Pay rishajtintaj ashqha runas ponchosnincuta ñanninman mast'arkancu chay patata rinanpaj. Waquinpis camposmanta sach'a k'omercunata c'utumuspa mast'ashallarkancutaj.

⁹ Ñaupajta rejrunapis khepanta rejrunapis khaparisharkancu:

† 10:47 Literal: Wawan. ‡ 10:48 Literal: Wawan.

—¡Dios yupaychaska cachun!* ¡May jatunchaska Israelman Diospa cachamuska!

¹⁰ ¡Unay tatanchej Davidpa jamoj llajtanka† jatunchaska cachun! ¡Camachejninchej cunan jamushan! ¡Janaj pachapi Dioska may yupaychaska cachun‡ —nispa.

¹¹ Jerusalemman chayaspa yupaychana-wasiman Jesús yaycorka. Chaypitaj tucuy imata sumajta khawarka. Chanta ch'isiyaycuña caskanraycutaj chunca iscayniyoj yachacoj-cunanwan Betaniaman rerka.

Mana pokoyniyoj higo sach'amanta

¹² K'ayantintaj Betaniamanta llojsispa Jesús yarkhachicorka.

¹³ Carumanta uj higo sach'ata laphisniyojta ricuspa chimpaycorka higos canmanchus manachus chayta masc'ananpaj. Chimpaspari ni imata tarerkachu, manachayka laphisllata. Manaraj higospa tiemponchu carka.

¹⁴ Yachachinanpajtaj sach'ata nerka:

—¡Amaña ni jayc'aj wiñaypaj ni pi pokoyniyquita miqhuchunchu! —nispa.

Yachacoj-cunantaj chay niskanta uyarerkanca.

Yupaychana-wasi Diosta yupaychaspas mañacuna wasi

¹⁵ Jesús yachacoj-cunanwan Jerusalemman chayaspa yupaychana-wasiman yaycorka. Chanta payka yupaychana-wasej pationpi vendejcunata ranfej-cunatawan kharkoyta kallarerka. Kolke cambiajcunaj mesasnincuta, jaywana paloma vendejcunaj tiyacunas-nincutawan tijrararka.

¹⁶ Manataj ni pitapis sakerkachu ni imata chayninta apananta.

¹⁷ Chaymantataj yachachisharka:

—Chekata Dios palabranpi nin: “Yupaychana-wasiyka nokamanta mañacuna wasimin canan tian tucuy llajtasman runacunapaj”. Kancunarí pacaymanta suwanayquichej-paj ruwaycacapunquichej, —nispa.

¹⁸ Yupaychana-wasimanta curajcuna israel yachachejcunapiwan chayta uyarispa imay-napi Jesusta wañuchiya masc'asharkancu. Paytarí manchachicorkancu tucuy chay ashqha runas paypa yachachiskanta sumajpaj khawaskancuraycu.

¹⁹ Ch'isiyaytataj Jesús yachacoj-cunanwan llajtamanta llojsiporkancu.

Ch'aquiska higo sach'amanta quiquinchana

²⁰ K'ayantin tutamanta llajtaman cutishaspa chay higo sach'ata ricorkancu saphinman-tapacha ch'aquiskata.

²¹ Chanta Pedroka Jesuspa niskanmanta yuyaricuspa payta nerka:

—¡Yachachejniy, khaway! ¡Contranpi c'amerkanqui, chay higo sach'aka ch'aquipuska! ¿Imaynataj cayrí?

²² Jesustaj cuticherka:

—Diospi jap'icuychej.

²³ Chekata niyquichej: Pillapis cay orkota ninman: “Caymanta okhariska cay, jatun kochamantaj wijch'yucuska cay”, nispa chayka, paypaj ruwacnka. Astawanrí payka Dios chayta ruwananta tucuy sonkowan creeshananpuni tian mana iscayrayaspa.

²⁴ Chayraycu niyquichej: Imatachus Diosmanta mañacunquichej, paypi jap'icuspapuni tucuy sonkowan creeychej mañacuskayquichejta kosuskayquichejtaña, capusonkachejtaj.

²⁵ Chaywanpis Diosmanta mañacushaspa runasta perdonaychej. Imamantapis pipaj phiñaska cawajchej, chayta konkapuychej. Ajinata runasta perdonaychej janaj pachapi caj Dios Tatayquichejpis pantaskaniyquichejmanta perdonasunayquichejpaj.

²⁶ Sitajchus mana perdonanquichejchu chayka, janaj pachapi caj Dios Tatayquichej manallataj kancunatapis perdonasonkachejchu, —nerka Jesús.

Jesusa atiyinmanta tapuncu

²⁷ Jesús yachacoj-cunanwan ujtawan Jerusalemman chayarkancu. Yupaychana-wasi patiopi pay purishajintaj israel curajcuna payman chimpamorkancu.

²⁸ Nerkancutaj:

—Niwaycu ¿ima atiywantaj cay imasta ruwashañqui? Chayrí ¿pitaj cay atiyta kosorka cay imasta ruwanayquipaj?

²⁹ Jesusrí cuticherka:

—Nokapis ujta tapuskayquichej, kancunapis cutichwaychej. Chanta willaskayquichej ima atiywanchus cay imasta ruwaskayta.

³⁰ Niwaychej ¿pitaj cachamorka Juanta runasta bautizananpaj? ¿Dioschu chayrí runaschu? Cutichwaychej, —nerka Jesús.

³¹ Paycuna uqhutaj tanteyacuspas ninacusharkancu:

* 11:9 Literal: Hosanna. † 11:10 Literal: reinon. ‡ 11:10 Literal: Hosanna.

—Sichus nisunman: “Dios payta cachamorka”, nispa chayka, Jesús tapuwasun: “¿Imaraycutaj payta mana creerkanquichejchu?”

³² Nitaj atinchejchu niyta runas payta cachamuskcunata, —nispa.

Runaska tucuy sonkowan creerkancu Juan Diospa willajnin caskanta. Chayraycu paycunata manchachicuspa chay churanacojuncunanka.

³³ Jesusman cuticherkancu:

—Mana yachaycuchu, —nispa.

Jesustaj paycunaman nerka:

—Ni nokapis willaskayquichejchu ima atiywanchus cay imasta ruwaskayta, —nispa.

12

Sajra llanc'ajcunamanta quiquinchana

¹ Jesuska quiquinchanaswan paycunaman parlayta kallarerka. Nerkataj:

—Uj runa jallp'anpi ashqha uva sach'itasta yuracharka, perkawan muyuycucherka. T'okota allaspataj uva sarunata ch'irwanapaj, alto wasitataj khawanapaj ruwarka.

‘Llanc'ajcunamantaj jallp'anta arrendaycorka. Chanta jallp'ayoj runaka caru llajtaman riporka.

² Uva pallana tiempopitaj camachinta llanc'ajcunaman cacharka pokoyninmanta payman konacupaj.

³ Llanc'ajcunari payta jap'ispa sinch'ita makarkancu mana imayojllataj cachaporkancu.

⁴ Ujtawan jallp'ayoj runaka waj camachinta cacharka. Paytari umanpi sinch'ita tacarkancu chaywanpis p'enkayta ruwarkancu.

⁵ Ujtawan cacharka wajta. Paytari wañucherkancu. Ashqha wajcunata cachallarkataj. Llanc'aj runasri chay cachasmanta waqinta sek'orkancu, waqintataj wañucherkancu.

⁶ ‘Jallp'ayoj runajtaka caporkaraj ujwan. Cayri carka may munaska wawan. Chay khep-apitaj cay wawanta cacharka. Nisharkataj: “Wawaytaka jatunpaj khawankancupuni”, nispa.

⁷ Chay llanc'aj runasri ninacusharkancu: “Cay wawanka cay jallp'ata tatanmanta jap'enka. Jacu payta wañuchisun jallp'an nokanchejpata cananpaj”, nispa.

⁸ Payta jap'ispa wañucherkancu, jallp'amantataj wijch'orkancu.

⁹ ¿Imanankataj uva jallp'ayoj señorka chay llanc'aj runastari? Cayta ruwanka: Jamuspa chay llanc'aj runasta wañurachenka. Waj llanc'ajcunamantaj jallp'anta arrendanka.

¹⁰ ‘Cayta Diospa palabranpi ¿manachu leerkanquichej? “Wasichajcuna rumita khawaspa khesacharkancu. Wasita sinch'ita sayachinanpajri chay khesachaska rumeka aswan sumaj carka”.

¹¹ Chaytaka Señor Dios ruwan. Nokanchejpataj uj t'ucuna cashan, —nerka Jesús.

¹² Tucuy chay israel curajcunaka reparacorkancu Jesús chay quiquinchanawan paycunamanta parlaskanta. Chayraycu payta jap'iyucuhiyta churacorkancu. Astawanri chay ashqha runasta manchachicorkancu. Payta sakespataj riporkancu.

Jesusta tapuncu impuestomanta

¹³ Churanacojuncunanka Jesusman waquincunata cacharkancu. Chay cachaskasri carkancu fariseocunamantawan Herodesta khatejuncunamantawan. Paycunaka Jesusta parlaskanpi pantachispa jap'iyucuyta munasharkancu.

¹⁴ Jamuspataj nerkanca:

—Yachachej, yachaycu parlaskayqueka cheka caskanta. Runastapis mana rijch'acuynillanmantachu khawanqui, manachayri caskancumanta. Chaywanpis cheka cajta yachachishanqui imatachus Dios munan runas ruwanacuta. Cunan kan niwaycu: ¿Nokanchej, israelcuna, Romano gobiernoman impuestota konachu? ¿Konanchejchu chayri manachu konanchej? —nerkanca.

¹⁵ Jesús allinta yacharka puraj uyawan tapuskancuta. Chayraycu paycunata nerka:

—¿Imaraycutaj pantachiwayta munanquichejri? Uj kolketa apamuwaychej khawanaypaj, —nispa.

¹⁶ Paymantaj apamorkancu. Chanta Jesús taporka:

—¿Pejpa uyantaj pejpa sutintaj cay kolkepi cashanri?

Cuticherkancu:

—Romano curaj camachej Cesarpata, —nispa.

¹⁷ Chayraycu Jesús paycunata nerka:

—Cesarpata cajtaka Cesarman koychej; Diospata cajtataj Diosman koychej, —nispa.

Paymanta t'ucorkancu chay cutichiskanmanta.

Jesusta tapuncu causarimuyamanta

¹⁸ Saduceos nej cancu wañuska runaska mana causarimunancuta. Paycunamanta waquin Jesusman jamuspa nerkanco:

¹⁹—Yachachej, Moisés nokanchejpaj kelkarka: “Sichus uj casaraska runa mana wawayoj wañupunman chayka, paypa wauken casarachun wañojpa viudanwan. Chayta ruwachun wawa cananpaj curaj waukenpa sutin ama chincapunanjaj”.

²⁰ Cunanri, carkanco kanchis waukes. Curaj cajka casaracorka mana wawayojtaj wañuporka.

²¹ Chanta iscay caj khareka wañoj waukenpa viudanwan casaracorka. Paypis wañuporka mana ni uj wawata rejsispa. Quinsa cajwanpis quiquillantaj carka.

²² Ajinataj carka kanchis waukesnintinwanpis. Sapa uj curaj waukenpa viudanwan casaracorka. Sapa ujtaj mana ni uj wawata rejsispa wañuporka. Khepata chay warmipis wañupullarkataj.

²³ Cunanka, wañuska runas causarimojtincu chay warmi kanchis runaswan casaracuskamanta ¿maykenmincoj warmintaj cankarí? —nispa.

²⁴ Jesustaj paycunaman cuticherka:

—Diospa palabrantá mana entiendenquichejchu nitaj atiyntapis rejsinquichejchu. Chayraycu cay imaspi pantaskas canquichej.

²⁵ Imaynachus Diospa angelesnenka mana casaracuncuchu, ajinallataj causarimuskan-cumanta runas mana casaracuncuchu.

²⁶ Chaywanpis wañuska causarimpunancumantari: Moisespa libronpi kelkaskataka ¿manachu leerkanquichej? Dios nina lauraj sach'itamanta nimorka: “Noka cani Abrahampa Diosnin, wawan Isaacpata Diosnin, allchhin Jacobpatapis Diosnintaj”, nispa. Chayta nerka chay runas unay wañupuskancu khepataña.

²⁷ Diospajka wañuskaspis causashancu. Chayraycu pay mana wañuskacunaj Diosnincuchu, manachayrí causashajcunaj Diosnincumin. Kancunaka ancha pantaskas canquichej, —nerka Jesús.

Munacuy camachiskamanta

²⁸ Israel yachachejcunamanta ujri tapunacuskancuta uyarerka. Jesús sumajta cutichiskantapis ricorka. Chayraycu payman kayllamuspa taporka:

—Yachachejníy, tucuy camachiskacunamanta ¿maykentaj aswan jatun caj camachiskarí?

²⁹ Jesustaj cuticherka:

—Aswan jatun caj camachiskaka caymin: “¡Israel runacuna uyariychej! Señor Diosninchejka sapan c'ata Señormin.

³⁰ Munacuy Señor Diosniyquita tucuy sonkoyquiwan, tucuy causayniyquiwan, tucuy yuyayniyquiwan, tucuy callpayquiwanpis”.

³¹ Iscay cajtaj cay: “Runa-masiyquita munacuy kan quiquiyquitajina”. Caycunamanta aswan jatun camachiskaka mana canchu, —nispa.

³² Chanta chay yachachejka Jesusta nerka:

—Arí, Yachachejníy, sumajta ninqui. Dioska sapan c'ata caskanta, paymanta wajka mana caskantapis.

³³ Sichus uj runa Señor Diosninta munacun tucuy sonkonwan, tucuy yuyayninwan, tucuy causayninwan, tucuy callpanwanpis chayka, Diosta cusichin. Runa-masintapis munacunan tiyan pay quiquintajina. Ajinata Diosta cusichiyka aswan curaj cashan tucuy jaywanasmanta niskaka. Cachun uywa ruphachiska jaywana chayrí waj jaywanapis, —nispa.

³⁴ Sumaj yuyaywan cutichiskanta ricuspataj Jesuska nerka:

—Kanka, Diospa camachiskanta casunayquipajjina cashanqui, —nispa.

Manaña ni pipis astawan Jesusta tapoj churacorkachu.

Cristoka Davidpa miraynintaj Señormintaj

³⁵ Yupaychana-wasi patiopi yachachishaspataj Jesús nerka:

—Israel yachachejcunaka ninco, Cristoka Davidpa miraynin* caskanta. ¿Imaynapitaj ajinata nincurí?

³⁶ Quiquin David Santo Espiritunejta sut'inchaska caspa cayta nerka:

Señorminchej Dios nerka Señorniy Cristoman:

“Tiyaycuy nokawan cusca camachinanchejpaj churanacojcunayquita k'alata atipanay-cama”, † nispa.

³⁷ Ajinata David quiquinpis Cristota, “Señorniy”, nispa, suticharka. Chanta ¿imaynatataj Cristoka Davidpa miraynillan‡ canman? —nerka Jesús.

Chay ashqha runastaj cusiywan payta uyarej cancu.

* 12:35 Literal: Wawan. † 12:36 Literal: chaquisniy uraman churanaycama. ‡ 12:37 Literal: Wawan.

Israelyachachejcumamanta

³⁸ Yachachispataj Jesuska nisharka:

—Sumajta khawacuychej waquin israel yachachejcumamanta. Paycuna puriyta munancu sumaj p'achalliskas. Munancutaj plazaspı paycunata sumajta napaycunata.

³⁹ Tancacuna-wasipitaj curajcunaj tıyanasnıncupı tiyacuyta munancu. Jatun miqhu-nasipis sumaj khawaskacunaj tıyanasnıncupı tiyacuyta munancu.

⁴⁰ Chaywanpis viudaspa pisi capuynıncuta suwaspajına khechuncu. Diosmanta anchata mañacushaskancuwan sajra munaynıncuta pacayta munancu. Cay runasta Dioska aswan sinch'iwan juchachanka, —nerka Jesus.

Wajcha viudaj koskan

⁴¹ Yupaychana-wasipitaj kolke churana kayllanejpi Jesuska tiyacusharka. Ajınapi ricorka imaynata chay ashqha runas Diosman konancupaj kolke churanaman kolketa churashaskancuta. Ashqha khapajcunaka ashqhata churasharkancu.

⁴² Uj wajcha viudapis jamuspa iscaj kolkesıtusnınta churarka.

⁴³ Jesustaj yachacojcumanta wajyaspa paycunata nerka:

—Chekata niyquichej: Kolke churanaman cay ancha wajcha viudaj churaskanta khawaychej. Tucuy waj runaspa churaskancumantaka aswan ashqha carka Diospa yuyaynıneka.

⁴⁴ Tucuy chay waj runaska ashqha capuynıncıj puchuskanmanta Diosman korkancu. Payrı wajcha caynınmanta tucuy kolkenta korka. Chayka causananpaj casharkapis, —nispa.

13*Yupaychana-wasej urmananmanta*

¹ Yupaychana-wasımanta Jesus llojsishajtin, yachacojcumamanta ujnın caj yupaychana-wasita sumajta khawaspa nerka:

—ıYachachejnyı, khaway, cay wasıchaycunata! ıMay jatuchej rumis wasıspis cancu! —nispa.

² Jesustaj payman nerka:

—Tucuy cay jatun rumi wasısta ricushanquichej, chaycunaka urmachıskas cankancu. Ni uj rumıllapis sayashaj sakeskachu canka, —nispa.

Jesus sut'inchan ñac'ariy p'unchaycunamanta

³ Chanta yupaychana-wasej chimpan Olivos orkoman chayaspa Jesus tiyaycorka. Chaypi sapallan tiyacushajıntaj Pedro, Jacobo, Juan, Andreswan payman jamuspa taporkancu:

⁴ —Willawaycu ımayc'ajtaj ajına canka? ıImastaj ricuchiwasajcu tucuy cay imas tucucunayashakantarı? —nispa.

⁵ Jesus paycunaman parlayta kallarerka:

—Sumajta khawacuychej ama pantachıskas canayquichejpaı.

⁶ Sutiypi ashqha runas llullacuspa jamonkancu. Nenkancutaj: “Nokamin Cristoka canı”, nispa. Ashqhasataj pantarachenkancu.

⁷ Chaywanpis guerrasmanta uyarıspa guerrasmanta parlayta uyarıspapis ama manchachıcuycıjchu. Cay imaska cananpunı tıyan. Astawanrı manaraj tucucuyrajchu canka.

⁸ Uj ayllu waj ayllıj contranpi okharıconka. Uj llajtayıj runas waj llajtayıj runaspa contranpi okharıconkancu. May sinch'ıta jallp'apis qharcatıtenka caynejpi jakaynejpitaj. Manchay yarkhaycuna canka. Chay imasrı onkocıj warmeı nanaynınpa kallarıynınjına cashan.

⁹ Astawanka kancuna quiquıyquichejta khawacuychej. Israel curajcunaj ñaupakencuman jaywaycusonkachej. Tancacuna-wasıpitaj sek'osonkachej. Camachejıncunaj ñaupakencuman curaj camachejıncunaj ñaupakencumanpis pusasonkachej yachacojıncunay caskayquichejıncunay. Ajınapi kancuna paycunaman willaranquichej.

¹⁰ Manaraj tucucuytıarı sumaj willanaska willaraskaraj canan tıyan tucuy runasman.

¹¹ Curajcunaman jaywaycıj pusasoıtıyquichejka, ama ñaupajta sonkoyquichejpi manchachıcuspa yuyayıjıjchu imatachuspa ninayquichejta. Astawanpis Santo Espıritıj chay ratupı sonkoyquichejman churaskanta, chayta niychej. Manamin kancunallachu parlaycunaka canquichej, manachayrı Santo Espıritu.

¹² Uj waukeka waukenta jaywayconka wañuchıska cananpaj. Uj tatapis wawanta jaywayconka. Wawaspis tatanıncıj contrancupı okharıculıllankancutaj wañuchıchinancupaj.

¹³ Kancunatapı tucuy runas chejnısonkachej yachacojıncunay caskayquichejıncunay. Tucucuycama Diospi confıacuspa muchojrı wıfay causaynıyıj canka.

Jerusalenpa tucucuyinimanta

¹⁴ Leejka cayta sumajta reparachun: Dios millachicun, chay thuñispa tucuchejta, maypi mana cananchu ricunquichej. Chayta ricuspaka Judea jallp'api cashaj runas orkosman aykecuchuncu.

¹⁵ Pillapis wasimanta jawapi* cashajka ama yaucuchunchu capuyninta okharicojka.

¹⁶ Pillapis chajrapa cashajka amallataj cutiyuchunchu ponchonta okharejka.

¹⁷ ¡Ay phutiy, ari, chay p'unchaycunapi wijsayoj warmispaj ñuñushaj wawitasniyojcunapajpis!

¹⁸ Diosmanta mañacushaychej ama para tiempopi† aykecunayquichej cananpaj.

¹⁹ Chay p'unchaycunapeka ñac'ariy canka. Chayjina ñac'ariyka mana carkachu cay pacha kallariypi Dios tucuy imata ruwaskanmantapacha cunancama. Nitaj jayc'ajpis ajinaka cankachu.

²⁰ Sitajchus Señor Dios chay ñac'ariy tiempota mana pisiyachinmanchu chayka, ni pi causanmanrajchu. Astawanri paypa ajllacuskasninraycu chay tiempota pisiyachenka yuyaskanmanjina.

²¹ 'Chay p'unchaycunapi sitajchus pipis nisunquichejman: "¡Khaway, caypi Cristo cashan!" chayri "¡Jakaypi cashan!" chayka, ama payta creeychejchu.

²² Llulla cristocuna llulla willajcunapis riqhurimonkancu. Chaywanpis ricuchinasta t'ucuna ruwanastawan ruwankancu Diospa ajllacuskasnintapis pantachinancupaj, sichus aticunman chayka.

²³ Kancunaka allinta khawacuychej. Tucuy imata manaraj ruwacushajtin ñaupajtaña nerkayquichej.

Jesupa cutimuyinimanta

²⁴ 'Astawanri chay p'unchaycunapi runas ñac'ariskancumanta khepanta inti lakhayay-caponka quillapis manaña c'anchamonkachu.

²⁵ Patamanta koyllurcuna urmarankancu. Cielopi cajcunata Dios chuyuchenka.

²⁶ Chaymantamin runas ricuwankancu jamushajta phuyus chaupita. Noka, Diospa cachaska Runanka, jatun atiyiniywan liphipej c'anchaywanpis jamusaj.

²⁷ Chaypacha Dioska angelesninta cachaspa ajllacuskasninta tucuy cay pachamanta tantachimonka.

Higo sach'amanta quiquinchana

²⁸ 'Cay quiquinchanata higo sach'amanta yachacuychej: Maypachachus ramsnin k'omeryamun laphisnin p'uturamushajtinñataj kancuna yachanquichej k'oni tiempo chayamushaskantaña.

²⁹ Ajinallataj chay manchay imasta ricuspaka yachanquichej cutimunay p'unchayka kayllallapiña caskanta.

³⁰ Chekata niyquichej: Tucuy cay imaska canka manaraj cay p'unchay runas wañurapushajtinu.

³¹ Cielospis jallp'apis tucucaponkancu; nokaj niskasniyri wiñaypaj mana tucucaponkachu.

³² Chay p'unchaytari ni pi yachanchu ima ratuchus cananta, Tatay Dioslla yachan. Ni janaj pachapi angeles nitaj noka, paypa Wawanpis, yachanichu.

¡Rijch'ariskas allinta wakaychacushaychej!

³³ 'Rijch'ariskas sumajta khawacushaychej, Diosmanta mañacuspapuni. Manamin yachanquichejchu ima ratutachus cutimunayta.

³⁴ Uj wasiyoj runaka caruman rinanpaj, wasinmanta manaraj llojsishaspa camachisninman atiyta kon ruwananmanjina sapa uj ruwashananpaj. Puncu khawajtapis camachin, pay cutimunapaj rijch'ariska wakaychananta.

³⁵ Ajinata kancunapis rijch'ariskas allinta wakaychacushaychej. Manamin yachanquichejchu ima ratutachus noka, Señorniyquichej, jamunayta, ch'isiyaycuytachus, chaupi tutatachus, gallo wakaytachus, chayri sut'iyamuytachus.

³⁶ Pajtataj, ujllata mana yuyaskayquichejta Señorniyquichej cutimunman puñushajtatataj taripasunquichejman.

³⁷ Kancunaman niskaytaka tucuyman nishani: ¡Rijch'ariskas allinta wakaychacushaychej! —nerka Jesús.

14*Jatun parlanacupi Jesusta wañuchinancupaj jap'iyucyta yuyarinu*

* 13:15 Literal: patapi. † 13:18 Literal: inviernopi.

¹ Iscay p'unchayllaña casharka israelcunaj pascuancunay, [Dios unay tatasnincuta cacarichiskanta yuyarichinapaj.]* Chay p'unchaycunapi mana pokochinayoj t'antata miqhunancu caj. Chay p'unchaycunapitaj yupaychana-wasimanta curajcunawan israel yachachejcunapiwan Jesusta wañuchinancupaj, pacayllamanta jap'iyuchiyta masc'asharkancu.

² Ninacusharkancutaj:

—Ama jatun p'unchaycunapeka jap'iyuchisunchu, ama manchay ch'ajwata runas okharinancupaj, —nispa.

Jesús k'apayniyoj aceitejinawan jawiska

³ Betania llajtapi Jesús casharka, lepra onkoyniyoj niska Simonpa wasinpi. Chaypi miqhushajtintaj uj warmi yaucumorka, c'achitu rumi† yuritupis okhariska. Yuritoka nardo purumanta sumaj k'apayniyoj aceitejinawan junt'a carka. Chaytaj ashqha kolke-wan rantiska carka. Warmitaj yurituta p'aquerkospa chay k'apayniyoj aceitejinata Jesuspa umanman jich'aycuspa jawiycorka.

⁴ Chaypi cajcunamantataj waquin phiñacuspa paycunapura ninacusharkancu:

—¿Imaraycutaj cay sumaj k'apayniyoj aceitejinata usuchishanri?

⁵ Uj wata pagopajjina vendecunman carka. Chay kolketaj wajcha runasman koska canman carka, —nispa.

Mayta phiñacuspa warmitaka sinch'ita c'amerkancu.

⁶ Jesusri nerka:

—Sakeychej. ¿Imaraycutaj payta llaquichishanquichejri? Chaywanka may sumaj cajta ruwawuwarka nokapaj.

⁷ Wajcha runaska kancunawanpuni cashancu. Mayc'ajpis paycunata yanapayta munanquichej chayka, atillanquichej. Nokari mana unaytañachu kancunawan casaj.

⁸ Payka atiskanta ruwarka. Jawiwaspa p'ampacuynipaj waquichiwarka ñaupajtaña manaraj wañushajti.

⁹ Chekata niyquichej: Tucuy cay pachapi sumaj willanasta mayllapipis willaraspaka, chaypi cay warme j ruwaskanmantapis parlankancu paymanta yuyaricuspa, —nerka Jesús.

Judas Jesusta jaywaycunanjap parlamuskanmanta

¹⁰ Iscariote niska Judaska Jesuspa chunca iscayniyoj cachasninmanta ujnin carka. Payka yupaychana-wasimanta curajcunaman Jesusta jaywaycunanjap nerka. Nerkataj:

—Noka Jesusta jaywaycuskayquichej, —nispa.

¹¹ Chayta uyarispa paycunaka mayta cusicorkancu. Judastataj nerkancu:

—Payta jaywaycuwaskaycunanta kanman kolketa kosajcu, —nispa.

Ajinamanta Judaska unanchacuspa masc'aj churacorka mayc'ajchus aswan allin canman Jesusta jaywaycunanjap.

Jesusa yachacojcunaj pascua miqhunata waquichincu

¹² Mana pokochinayoj t'anta miqhuna p'unchaycuna chayamorka. Ñaupaj caj p'unchaypeka wañuchinancu carka pascua corderota. Chay p'unchaypi yachacojcunaj Jesusta nerkancu:

—Pascua miqhunata miqhunayquipaj ¿maypitaj munanqui waquichimunaycuta?

¹³ Ajinapi yachacojcunamanta iscayta cacharka. Paycunataj nerka:

—Riychej llajtaman. Chaypitaj uj yacu p'uñuta apaj runawan tincunquichej. Payta khatiychej.

¹⁴ Yaucuscan wasipitaj wasiyoj runata niychej: “Yachachejninchey nisunqui: ‘Nokapaj sala ¿maypitaj cashan yachacojcunaywan pascua miqhunata miqhunaypaj?’ nispa”.

¹⁵ Paytaj uj jatun salata altos wasipi ricuchisonkachej. Chay salataj allinchaska tucuy imayojña cashan. Chaypi waquichimuychej nokanchejpaj, —nispa.

¹⁶ Chaymanta llajtaman rispa chay iscay yachacojcunaka tarerkancu tucuy imasta Jesuspa niskanmanjina. Chanta pascua miqhunata waquicherkancu.

Jesús sut'inchan jaywaycojninmanta

¹⁷ Ch'isiyatataj Jesús chay chunca iscayniyojwan chayman chayarka.

¹⁸ Tiyacuspa miqhushajtinicutaj Jesús nerka:

—Chekata niyquichej: Kancunamanta ujnnyquichej nokawan miqhojmin jaywaycuwanka, —nispa.

¹⁹ Paycunari llaquicuyta kallarerkancu, ujmanta ujtaj Jesusta nerkancu:

—¿Mana nokaka caymanchu! —nispa.

* 14:1 Ninayan. † 14:3 Literal: alabastro.

²⁰ Jesusri paycunata nerka:

—Kancuna chunca iscayniyoj yachacojcunaymanta uj cashan. Payka nokawan cusca t'antata chuwapi chhapushan.

²¹ Noka, Diospa cachaska Runanka, rishani, Diospa palabranpi nokamanta niskanmanjina. Astawanrí jay phuti, ari, noka jaywaycojpa! Allin canman carka chay runapajka mana nacecunan, —nerka Jesús.

Diospa mosoj tratonmanta

²² Miqhushajtincutaj Jesús t'antata maquisninwan jap'ispa Diosman graciasta korka. Chanta t'antata partispa sapa ujman jaywaspataj nerka:

—Cayta miqhuychej. Cayka cuerpoy ninacun, —nispa.

²³ Copatapis jap'ispa Diosman graciasta kospa paycunaman jaywarka. Tucuyincutaj uyarkancu.

²⁴ Paycunaman Jesús nerkataj:

—Cay yawarniyka Diospa mosoj traton atiyniyoj cananpaj jich'askamin. Yawarniyka ashqha runacunapaj jich'aska canka paycuna ama wiñaypaj wañunancupaj.

²⁵ Chekata niyquichej: Manaña ujasajchu cay uvasmanta ruwaskata chay p'unchaycama. Chanta mosojta ujasaj Tataywan kancunapiwan,[‡] —nerka Jesús.

²⁶ Chanta Diosta yupaychanancupaj taquiytawan chay salamanta llojsispa Olivos orkoman rerkancu.

Jesús sut'inchan Pedroj urmayninmanta

²⁷ Yachacojcunamantaj Jesús nerka:

—Cunan tuta tucuyniyquichej nokata sakerpayawanquichej. Cayka canka Diospa palabranpi niskanmanjina: “Michejta wañuchisaj, ovejastaj ch'ekeraskas cankancu”.

²⁸ Astawanrí wañuymanta causarimuspá Galileaman ñaupaskayquichej, —nerka Jesús.

²⁹ Pedrotaj Jesusman nerka:

—Tucuyincu sakerpayasuncuman chaypis, nokaka manapuni, —nispa.

³⁰ Jesustaj Pedrota nerka:

—Chekata niyqui: Cunan tutapacha, manaraj gallo iscay cutita wakashajtin, kanka quinsa cutitaña ninqui, nokata mana rejsiwaskayquita, —nispa.

³¹ Pedroka atipacuspá sinch'iwan nerka:

—Sichus kanwan cusca wañunay canman chaypis, ni jayc'aj nisajchu, kanta mana rejsisuskaytaka, —nispa.

Ajinallatataj tucuyincu nerkancu.

Jesús Getsemanipi

³² Jesuska Getsemaní niska huertaman chayaspa yachacojcunanman nerka:

—Caypi tiyaricushaychej noka Diosmanta mañacmunaycama, —nispa.

³³ Jesusri pusacorka Pedrota, Jacobota, Juantawan. Sonkonpitaj kallarerka may llaquiywan t'ucurayayta jatun phutiyninpi.

³⁴ Paycunataj nerka:

—Manchay llaquiska cani, llaquiywantaj wañunayashanifa. Caypi suyaychej, wakaychacuyczejtaj, —nispa.

³⁵ Ajinapi Jesuska tumpatawan ñauparispa uyan pampacama c'umucorka. Diosmantataj mañacorka, sichus aticunman chayka, chay manchay ñac'ariyenka khechuska cananta.

³⁶ Mañacuspataj nerka:

—Munaska Tatáy, kanpajka tucuy ima aticun. Cay ñac'ariypi wañunayta nokamanta khechupway. Astawanrí ama nokaj munayniyka ruwacuchunchu, manachayka kanpa munayniyqui ruwacuchun, —nispa.

³⁷ Chanta cutimuspá chay quinsantinta puñushajta taripaspa, Pedrota nerka:

—Simón ¿puñushanquichu? ¿Manachu uj ratullatapis rijch'ariska cayta aterkanqui?

³⁸ Rijch'ariskas wakaychacuyczej Diosmanta mañacuyczejtaj juchaman ama urmachiskas canayquichejpaj. Allin cajta ruwayta munashanquichej, chaypajrí kancunaka mana callpayojchu canquichej,[§] —nerka Jesús.

³⁹ Chanta ujtawan rispa chay quiquillantataj Diosmanta mañacusharka.

⁴⁰ Ujtawan cutimuspapis paycunata puñushajllatataj tariparka, puñuywan atipaskas cashaskancuraycu. Chaymantataj ni imata aterkancuchu cutichiya.

⁴¹ Quinsa caj cutipi cutimuspataj paycunata nerka:

[‡] 14:25 Literal: Diospa reinonpi. [§] 14:38 Literal: Espirituyquichej munan; aychayquichejri mana atinchu.

—¿Puñushanquichejpunichu? ¡Puñucullaychej! ¡Chayllataña! Chay hora chayamunña. Uyariychej: Noka, Diospa cachaska Runanka, juchasapaspa maquisnincuman jaywaycuskaña cashani.

⁴² ¡Jataricuychej, jacu ripuna! ¡Khaway, jaywaycuwajniyka kayllamushanña! —nerka Jesús.

Jesús jap'iyacunapaj jaywaska

⁴³ Jesús parlashajtillanraj Judaska riqhurimorka. Payka Jesuspa chunca iscayniyoy cachasinmanta ujnin carka. Paywan cuscataj ashqha runas jamorkancu t'ujinsa espadaswan makana c'aspiswan. Paycunaka israel curajcunaj cachamuskasnincu carkancu.

⁴⁴ Jaywaycoj Judaska pusamuskcacunanman ñaupajtaña yachaycuchiska:

—Pitachari noka napaycuspa much'aycusaj, chaymin canka. Payta jap'ycuychej. Pusanquichej sumaj wakaychaskata, —nispa.

⁴⁵ Ajinaka chayamuytawancama, Jesusman kayllaycuspa, “¡Yachachejñy!” nispa, may munacuycunajina much'aycorka.

⁴⁶ Chay runastaj Jesusta jap'iyocorkancu.

⁴⁷ Chaypi jaycunamanta ujnintaj espadanta siq'icuspa uj runata, wajtaspataj, ningrinta c'uturparerka. Chay c'uturpariska runari yupaychana-wasimanta curajpa camachin carka.

⁴⁸ Churanacojuncunaman Jesuska nerka:

—¿Runa wañuchi suwata jap'ejjinachu nokata jap'ej jamunquichej espadaswan c'aspiswan?

⁴⁹ Sapa p'unchay yupaychana-wasi patiopi yachachispa nokaka kancunawan carkani, manataj jap'iyucuwarkanquichejchu. Astawanrí ajina canan tiyan Diospa palabran junt'acunanpaj, —nispa.

⁵⁰ Chaymantataj Jesusta sakerpayaspa, tucuyin yachacojuncun aykecorkancu.

⁵¹ Uj waynari jatun llijllanawan khataycusca Jesusta khatispa risharka. Paytataj jap'iyunayasharkancu.

⁵² Payri llijllananta sakerpayaspa k'alalla aykecorka.

Curajcunaj tantacuynincoj ñaupakenman Jesusta pusancu

⁵³ Ajinamanta yupaychana-wasimanta curajpa ñaupakenman Jesusta pusarkancu. Chaypitaj chay israel curajcuna tucuyinincu tantacorkancu.

⁵⁴ Pedrotaj Jesusta carullamanta khaticuspa yorcorka curajpa wasi pationcama. Payka chaypi caj yanapajcunawan cusca nina kayllapi k'oñicuspa tiyaricusharka.

⁵⁵ Jesus chay tantacuyipi cashajtín curajcunaka contranpi willajcunata masc'asharkancu payta wañuchinancupaj. Chaypaj isca y quiquin willaskasta mana tarerkancuchu.

⁵⁶ Ashqha llulla willajcuna Jesuspa contranpi willasharkancu. Willaskasnincuri mana quiquinchu carka.

⁵⁷ Waquin llulla willajcunaka curajcunaj ñaupakencupi nisharkancu:

⁵⁸ —Nokaycu Jesusta uyarerkeycu nishajta: “Noka cay maquiwan ruwaska yupaychana-wasita urmachisaj. Chanta quinsa p'unchaypi wajta wasichasaj mana maquiwan ruwaskata”, —nispa.

⁵⁹ Chaywanpis chay willaskasnincoka mana quiquinchu carka.

⁶⁰ Chanta yupaychana-wasimanta curajka paycunaj ñaupakencupi sayarispa Jesusta taporka:

—¿Manachu cutichicunqui? ¿Imatataj chay runas contrayquipi willashancuri?

⁶¹ Jesusrí ch'inlla carka nitaj ni imata cuticherkachu. Watejmanta curajka Jesusta tapullarkataj:

—¿Kanchu Cristo, yupaychaska Diospa Wawan canqui?

⁶² Jesús cuticherka:

—Noka cani. Noka, Diospa cachaska Runanta, ricuwanquichejtaj curaj atiyiniyoy Dioswan cusca camachishajta. Chaywanpis phuyus chaupita atiyiniywan janaj pachamanta jamushajta ricuwanquichej, —nerka Jesús.

⁶³ Chay niskanta uyarispataj curajka p'achasninta lliq'icorka may phiñacuskanta ricuchinancupaj. Nerkataj:

—Manaña astawan willajcunata munanchejchu.

⁶⁴ Kancuna uyarinquichejña cayjinata Diosta phiñachiskanta. ¿Kancunaman, imaynataj rijch'asunquichejtaj? —nispa.

Tucuyinicutaj Jesusta wañunanpaj juchacharkancu.

⁶⁵ Paycunamanta waquintaj kallarerkancu Jesusman thokaycuyta. Uyanta khataycuspataj sajmashaspa nerkanca:

—Sut'inchay ¿pitaj sajmasunqui?

Yanapajcuna Jesusta pusashaspa sinch'ita makarkancu.

Pedroj niskan, "Jesusta mana rejsinichu"

⁶⁶ Pedro chay wasi patiopi cashajtintaj chayman jamorka curajpa wasi camachisninmanta uj imilla.

⁶⁷ Payka Pedrota nina kayllapi k'oñicushajta ricorka. Payta khawaycuspataj nerka:

—Karpis Nazaretmanta Jesuswanmin casharkanqui, —nispa.

⁶⁸ Pedrotaj mananchacuspa nerka:

—Imatachus nishanqui mana yachanichu nitaj entiendenichu, —nispa.

Chayta nispa puncuneman rerka. Gallotaj wakarka.

⁶⁹ Imillaka watejmanta Pedrota ricuytawan chaypi cajcunaman nerka:

—Cay runaka Jesuswan purejcunamantamin, —nispa.

⁷⁰ Pedrori ujtawan mananchacorka. Uj chhicamantataj chaypi cajcunaka Pedrota nisharkancu:

—Kanka paycunamantapuni canqui, Galileamanta caskayquiraycu. Parlaskallayquipi sut'i cashanqui, —nispa.

⁷¹ Chaymantataj Pedroka niyta kallarerka:

—¡Mana chekata parlani chayka, Dios wañuchiwachun! ¡Pimantachus parlashanquichej, chay runataka mana rejsinichu! —nispa.

⁷² Chay quiquinpachataj iscay caj cutita galloka wakarka. Pedrotaj chayta uyarispa Jesuspa cay niskanta yuyaricorka: "Manaraj gallo iscay cutita wakashajtin, kanka quinsa cutitaña ninqui, nokata mana rejsiwaskayquita", nispa. Uyariskantawantaj sinch'ita wakarka.

15

Jesuka camachej Pilatoj ñaupakenpi

¹ Sut'iyamuskantawancama israel curajcunaka, tucuyincu, uj yuyayllata Jesusmanta nerkanco. Yuyaskancumanjintaj Jesustaka wataskata apaspa camachej Pilatomanta jaywaycamorkancu.

² Pilatori Jesusta taporka:

—¿Kanchu israelcunaj camachejnin canqui?

Jesustaj payman cuticherka:

—Kan ninqui, ajinamin, —nispa.

³ Yupaychana-wasimanta curajcunataj ashqna imasta Jesuspa contranpi willasharkancu.

⁴ Pilatoka ujtawan tapullarkataj:

—¿Manachu imatapis cutichicunqui? ¡Uyariy, mashqha imastataj contrayquipi willashancu! —nispa.

⁵ Jesusri manaña ni imata cuticherkachu. Chayraycutaj Pilatoka mayta t'ucorka.

⁶ Cunanka sapa pascuapi Pilatoka costumbremanjina cacharipunan caj wisk'achiska runasmanta maykentachus mañaskancuta.

⁷ Chaypachataj uj runa, Barrabás sutiyoj, carcelpi wisk'achiska casharka. Payka ch'ajwachej-masisninwan wisk'achiska casharka runata wañuchiskancu.

⁸ Ashqha runas tantacamuspataj Pilatomanta mañayta kallarerkanco, wisk'achiskacunamanta ujta cacharichipunanta costumbremanjina.

⁹ Pilatotaj paycunata taporka:

—¿Israelcunaj camachejninta cacharimunayta munanquichejchu?

¹⁰ Pilatoka yacharka israel curajcuna Jesusta envidiamanta payman jaywaycuskancuta. Chayraycu ajinata taporka.

¹¹ Yupaychana-wasimanta curajcunari runasman mayta yachaycuchisharkancu Pilatomanta astawanpis mañanancupaj Barrabasta cacharimunanta.

¹² Pilatotaj ujtawan chay tantaska runasta taporka:

—¿Imanasajtaj chanta, israelcunaj camachejnin niskatari?

¹³ Runacunataj khaparispa cuticherkanco:

—¡Chacataska cachun! —nispa.

¹⁴ Pilatori tapullarkataj:

—¿Ima mana allintataj pay ruwarkari?

Paycunataj aswan sinch'ita khaparerkancu:

—¡Chacataska cachun! —nispa.

¹⁵ Pilatotaj chay khaparejcunata cusichiyta munaspa, Barrabasta cachariporka. Jesustari jasut'iskanmantaña chacataska cananpaj soldadosman jaywaycorka.

Soldados Jesusta asipayancu

¹⁶ Soldadosri gobierno wasi patioman Jesusta pusaycorkancu. Chaypitaj tucuy soldado-masisnincuta wajyarkancu tantacunancupaj.

¹⁷ Jesusta asipayanancupajtaj camachejtajina p'achallicherkancu culli-puca p'achawan. Qhishcamanta uj pilluta simp'aspataj umanman churarkancu.

¹⁸ Payta napaycuyta kallarerkancu:

—¡Viva, israelcunaj camachejnin! —nispa.

¹⁹ Sokoswantaj umanpi wajtasharkancu, thokaycusharkancu, yupaychanancupajjinataj ñaupakenpi konkoriycusharkancu.

²⁰ Jesusta asipayayta tucuskancumanta khepatataj chay culli-puca p'achata orkhospa payta p'achasninwan p'achallichiporkancu. Chanta payta jawaman pusarkancu chacatanancupaj.

Jesusta chacatancu

²¹ Jesusta ñanta pusashaspa soldadoska llajtaman uj yaycumushaj runata tariparkancu. Payka Cirene llajtayoj Simón carka, Alejandrojta Rufojtawan tatancu. Soldadostaj Simonta jap'ispa camacherkancu Jesupa llasta chacatana cruzninta apananta.

²² Llajta jawaman Jesusta pusarkancu Gólgota sutiyoj lugarman. Cay niyta munan T'ojlu Lugar.

²³ Jesusmantaj mirra jampiwán chajruska vinota uychayta munarkancu. Payrí chayta mana uycharkachu.

²⁴ Jesusta chacatarkancu. Soldadosri paypa p'achasninta partinacunanancupaj sorteyanacorkancu pipajchus sapa p'acha canman, chayta yachananancupaj.

²⁵ Chacataskancu horaka chaupi pakarínña carka.

²⁶ Chacataska caskanmanta tucuy runas yachananancupaj kelkaska carka: “Israelcunaj camachejnin”.

²⁷ Chaypitaj Jesuswan iscay runa wañuchi suwastawan chacatarkancu, ujninta pañanman ujnintataj llok'enman.

²⁸ Ajinapi junt'acorka cay kelkaskaka: “Payka juchasapaswan yupaska carka”.

²⁹ Chayneja purejcunapis umancuta qhiwirispa Jesupa contranpi sajrata parlasharkancu:

—¡Kan yupaychana-wasita urmachej quinsa p'unchaypitaj watejmanta wasichajka!

³⁰ Chacatanamanta uraycamuskayquiwan cacharichicuy, —nispa.

³¹ Quiquillantataj yupaychana-wasimanta curajcunawan israel yachachejcunawan Jesusta asipayaspa ninacusharkancu:

—Wajcunata cacharicherka, pay quiquinrí mana cacharichicuyta atinchu.

³² Cristo israelcunaj camachejnin sutichacun. Cunanpacha chacatanamanta uraycuchun, nokaycu chayta ricuspa creenaycupaj, —nispa.

Paywan chacataska cajcunapis sajrata parlaspa c'amisharkancu.

Jesupa wañuynin

³³ Chaupi p'unchayña cashajtintaj tucuy jallp'api lakhayaycorka chaupi tardecama.

³⁴ Chaupi taretataj Jesuska sinch'ita khaparerka:

—Eloi, Eloi ¿lama sabactani? Cay niyta munan: Diosnáy, Diosnáy, ¿imaraycutaj sakerpariwanquírí?

³⁵ Waquin chaypi cajcunamanta payta uyarispa nerkanu:

—¡Uyariychej, Eliasta wajyashan! —nispa.

³⁶ Ujnin runataj uskhayta rispa esponjata c'allcu uyanaman chhaporka. Chay esponjata sokospi okharispataj Jesupa siminman churarka ch'onkananpaj. Chayta ruwajri nerka:

—¡A ver Elías jamonkachus chacatanamanta uraycuchej! —nispa.

³⁷ Jesustaj jatunmanta khaparispa tucucaporka.

³⁸ Yupaychana-wasipi warqhuska caj khatanataj iscayman lliq'icorka, patamanta uracama.

³⁹ Jesupa ñaupakenpi sayashaj romano capitanri Jesús imaynata wañupuskanta ricuspa, nerka:

—Chekapuni cay runaka Diospa Wawan carka, —nispa.

⁴⁰ Waquin warmistaj caritullamanta khawamusharkancu. Paycuna uqhupi casharkancu Magdala llajtayoj Mariawan Salomewan waj Mariapiwan. Chay waj Mariaka sullc'a caj Jacoboj Josejtawan mamancu carka.

⁴¹ Chay warmiska Jesús Galileallapiraj cashajtin khtejcunan yanapajcunanpis carkancu. Waj ashqha warmispis cashallarkancutaj Jesuswan cusca Jerusalemman jamojcuna.

Jesús p'ampaska

⁴² Chay p'unchayka waquichicuna p'unchay carka k'ayantín samacuna p'unchay caskanraycu. Ch'isiyaycojtinña

⁴³ Arimatea llajtayoj José mana manchachicuspa camachej Pilatojman rerka. Chay Joseka curajcunaj tantacuyinincumanta carka, c'achapaj khawaskataj. Paypis Dios tucuy runasta camachinanta mayta munaj. Payka camachej Pilatoj ñaupakenman Jesupa cuer-ponta apacampunanpaj mañaj yaycorka.

⁴⁴ Pilatoka Jesús wañuskaña caskanmanta t'ucorka. Chayraycu capitanta wajyaspa taporka chekachus wañuskaña caskanta.

⁴⁵ Wañuskaña caskanta yachaspataj Joseman nerka:

—Atinqui apacapuyta, —nispa.

⁴⁶ Josetaj linomanta awaskata rantimorka. Jesusta chacatanamanta uraycuchispataj chay awaskawan mayt'ucorka. Chanta orkopi uj rumi jusc'uman p'amparka. Chay p'ampanaka kakapi jusc'uska jatun carka. Jatun muyu p'alta rumitataj p'ampana jusc'u puncuman muyuchispa churarka.

⁴⁷ Magdala llajtayoj Mariataj Joséj maman Mariapiwan ricorkancu maypichus Jesús churaska caskanta.

16

Jesupa causerimuyin

¹ Samacuna p'unchay tucucojtinca Magdala llajtayoj Mariawan Salomewan Jacoboj maman Mariapiwan sumaj k'apayniyoj jampita ranterkancu Jesusta jawimunancupaj.

² Domingo p'unchaytaj allin tutamanta chay warmiska rerkancu Jesús p'ampaska carka, chayman. Chayanancupaj inteka llojsimorkaña.

³ Paycunataj tapunacusharkancu:

—¿Pitaj p'ampana puncumanta chay rumita muyurparichipuwasnuri?

⁴ Khawarispataj chay rumita muyurparichiskataña ricorkancu. Chay rumeka may jatun carka.

⁵ P'ampanaman yacuspataj uj wayna runata pañanejpi tiyacushajta ricorkancu. Chay runaka yuraj lliphipej khoysu p'achawan p'achalliska carka. Warmistaj chayta ricuspa mayta mancharicorkancu.

⁶ Payri paycunaman nerka:

—Amaña manchachicuychejchu. Nazaret llajtayoj Jesusta masc'ashanquichej, chacataska carka, chayta. Payka causerimpunña, manañataj caypichu. ¡khawaychej! Caypi payta churarkancu.

⁷ Astawanri riychej Pedroman chay waj yachacojgunanmanwan willamuychej: Jesús kancunamanta Galileaman ñaupashaña. Chaypitaj payta ricunquichej, pay nisuskayquichejmanjina, —nispa.

⁸ Warmisri p'ampanamanta llojsispa aykecorkancu. Manchachicuywan qharcati-tisharkancu. Ni piman ni imata nerkanachu manchachicuskancuraycu.

Magdala llajtayoj Maria Jesusta ricun

⁹ Domingo p'unchayta causerimuspa tutamanta Jesuska ñaupajta Magdala llajtayoj Mariaman riqhurerka. Unayña Galileallapiraj cashaspa Jesuska paymanta kanchis supay-cunata kharkorka. Chay carka, chay Mariaka.

¹⁰ Payka Jesupa yachacojgunanman willamoj rispa paycunata llaquisas wakashajta tariparka.

¹¹ Jesusta causashajta ricuskanta willarka. Paycunari causashaskanta uyarishaspapis manapuni creerkancuchu.

Yachacojgunan Jesusta ricuncu

¹² Khepatataj paycunamanta iscayman Jesús riqhurerka wajjinamanta ñanta campoman rishajtincu.

¹³ Chanta paycunaka Jerusalemman cutimuspa chay waj yachacojgunaman ricuskancu willarkancu. Chay uyarejgunari nillataj creerkancuchu.

¹⁴ Aswan khepatataj miqhunancupaj tiyacushajtincu quiquin chunca ujniyojnintinman Jesús riqhurerka. Paycunatari mana creeskancumanta rumi sonko caskancumantawan c'amerka, payta causerimuskata ricojgunata mana creeskanraycu.

Sumaj willanasta tucuyman willaramuychej

¹⁵ Jesuska paycunaman nerka:

—Tucuy cay pachantinman riychej. Sumaj willanasta tucuy runasman willaramuychej.

¹⁶ Nokapi jap'icuspa bautizacojtaka Dios wiñaypaj caccharichenka. Nokapi mana jap'icojtari wiñaypaj juchachanka.

¹⁷ Nokapi jap'icojcunaka cay ricuchinasta ruwankancu: Atiyinywan supaycunata kharkonkancu; waj runacunaj parlaynincuta mana yachaspapis parlankancu;

¹⁸ maquisnincuwan venenoyoj catarista okharenkancu; sichus wañuna jampita uyan-cuman chaypis, paycunata mana imanankachu; onkoska runastapis maquisnincuta churaspa thañichenkancu, —nerka Jesús.

Jesús janaj pachaman okhariska

¹⁹ Ajinaka Señorninchej Jesús yachacojcunanman chay imasta nerka. Chaymantataj janaj pachaman okhariska carka Dioswan cusca camachinanpaj.

²⁰ Yachacojcunanri Jerusalenmanta llojsispa tucuynejpi runasman willaramorkancu. Señorninchejtaj paycunata yanapasharka. Payka chay ricuchinasta ruwaspa paycunanejta ricuchisharka niskan atiyinyoj caskanta. Ajina cachun.

EL SANTO EVANGELIO SEGUN SAN LUCAS

Lucas Jesucristoj sumaj willanasninta Teofiloman kelkarka

¹⁻³ May c'acha Teofilóy: Cay sumaj willanaska nokanchej uqhupi Dios ruwaskanman-tamin. Chay quiquin sumaj willanasta kallariymantapacha ricojcuna yachachejcunapi-wan willawarkanchej. Chaymanjina ashqhasña kelkarkancu. Nokapis anchata munasharkani yachayta imaynachus tucuy cay caskantaka. Ajinapi sumajta masc'arkani kallariymantapacha yachanaypaj. Chayraycu ñaupajmanta cunancama ruwacuskasman-jina kelkarisuyta yuyarkani.

⁴ Munashani tucuy cay imasmanta allinta yachanayquita yachacuskasniyquipis cheka-puni caskanta. Chayraycu cay sumaj willanasta kelkamushayqui.

Bautizaj Juanpa nacecunanmanta

⁵ Judea jallp'ata Herodes camachishajtin carka yupaychana-wasipi uj ruwanayoj, Zacarías sutiyoj. Paypa llanc'ana tropan Abíaspa carka. Warmin Elisabetpis Aaronpa ayllunmanta carka.

⁶ Paycuna khari warmi Diosta cusichejpuni cancu. Diospa tucuy camachiskasninta sumajta casoj cancu mana faltaspa.

⁷ Elisabet mana wijsallicuyta atiskanraycu, mana wawayoj carkancu. Chaypachataj iscaynincu ashqha watasniyojña carkancu.

⁸ Zacariaspa tropan yupaychachinan p'unchaycuna chayamojtin pay llanc'asharka yupaychana-wasipi Diospa ñaupakenpi.

⁹ Ruwanayojcuna yachacuskancumanjina ruwarkancu sorteopi ujta ajllaspa inciensota k'oshñichinanpaj. Chaypaj Zacariasta ajllajtincoka yupaychana-wasi uqhuman yaycorka.

¹⁰ Inciensota k'oshñichishajtin tucuy tantaska runas yupaychana-wasi jawapi Diosmanta mañacusharkancu.

¹¹ Chay quiquinpacha Diosmanta uj willaj angel Zacariasman riqhurerka. Sayarkataj maypichus inciensota k'oshñichincu chay altarpa pañannejpi.

¹² Zacarías angelta ricuspa mancharicuywan qharcatiterka.

¹³ Angeltaj payta nerka:

—Zacarías, amaña manchachicuychu, Dioska kanpa mañacuskayquita uyarinña. Elisabet, warmiyquitaj, uj khari wawata onkoconka. Paytaka Juanta sutichanqui.

¹⁴ Nacecuskanka anchata cusichisonka. Ashqha runaspis paypa nacecuskanmanta cusiconkancu,

¹⁵ payta Dios sumajpaj khawaskanraycu. Mana ni jayc'aj ni vinota ni ima machanatapis uyanakachu. Nacecuskanmantapacha Santo Espirituwan junt'a canka.

¹⁶ Dios paywan cusca caskanraycu ashqha israel runasta Señor Diosnincuman cutirichenka.

¹⁷ Unay tiempopipis Diospa willajnin, Elías sutiyoj, atiywan Diospaj llanc'arka. Ajinallatataj cay wawaka runayaspa Diospaj llanc'anca. Tatasta wawasnincuwán allinyachenka. Payka Diosta mana casoj runasta chekanta yuyanancuta yachachenka casucoj wawasjina causanancupaj. Chayta ruwaspa Diospa runasninpa sonkosnincuta waquichenka pay jamunanpaj, —nerka angelka.

¹⁸ Zacarías angelta nerka:

—¿Imaynapitaj caytaka yachasajrí? Nokaka machuñá caní, warmiypis ashqha watasniyojña, —nispa.

¹⁹ Angeltaj payman cuticherka:

—Noka angel Gabriel caní, Diospa ñaupakenpi sayaj. Paymin parlasojta cachamuwarka cay sumaj willanasta willasunaypaj.

²⁰ Kanrí willasuskayta mana jap'icuskeyquiraycu upayanqui. Kan manaña atin-quichu parlariyta willasuskay junt'acunancama. Willasuskayka junt'acunan p'unchaypi junt'aconka, —nispa.

Zacarías upayapun

²¹ Zacarías yupaychana-wasi uqhupi cashanancama runas jawapi payta suyasharkancu. Tucusharkancutaj uqhupi unayta khepacuskanraycu.

²² Llojsispari paycunaman parlayta mana aterkachu. Chaymanta runas yacharkancu yupaychana-wasipi payman moskoypijina Diosmanta uj ima riqhuriskanta. Payrí upa-pacha maquisnillanwan paycunaman parlasharka.

²³ Yupaychana-wasipi ruwanasninta tucuspa wasinman cutiporka.

²⁴ Chaymantapacha warmin Elisabet wijsallicorka. Phishka quillastataj payka paca-cuspa wasillanpi cacorka. Nisharkataj:

²⁵ “Ajinamanta Señor Diosniy qhuyawaspa khechupuwarka p'en kayniyta mana wawa wijsallicuyta atiskaymanta. Cunanka manaña runas khesachawankancuchu”, nispa.

Jesupa nacecuyinimanta willan

²⁶ Zacariasman riqhuriskanmanta sojta quillanman Dioska angel Gabrielta Galilea caj Nazaret llajtaman cachamullarkataj.

²⁷ Chay angelta cachamorka María sutiyoj sipasman. Pay parlapayaskaña carka Josewan casaracunapaj. Josetaj camachej Davidpa ayllunmanta carka.

²⁸ María casharka, chayman jamuspa angelka payta napaycorka:

—¡Dios allin p'unchayta kosunqui! Payka kanwan cashan. Kanmantapis mayta cusicun, —nispa.

²⁹ Mariaka cayta uyarispa manchariywan uqhunpi “¡ras!” nichicorka. Mayta t'ucuspataj yuyasharka sonkonpi: “Cayjina napaycuwaskanka ¿imatataj niyta munanri?”

³⁰ Angel payta nerka:

—Amaña manchachicuychu, Dios kanta munacuywan ajllacususkanraycu.

³¹ ¡Khaway! Wijsallicuspa uj khari Wawata onkocunqui. Paytataj Jesusta sutichanqui.

³² Payka sumaj c'acha, curaj runataj canka, c'ata Diospa Wawan caskanraycu. Tucuy atiyniyoj* Dioska payta unay tatan Davidtajina camachinanpaj churanka.

³³ Wiñaypajtaj Israel llajtata camachenka. Camachiynintaj ni jayc'ajpis tucuconkachu, —nerka angel.

³⁴ Mariataj angelta nerka:

—Mana kharitaka rejsinichu. Chayraycu ¿imaynataj cayka cankarí?

³⁵ Angeltaj payman cuticherka:

—Santo Espiritu kanman uraycamusonka. C'ata Diospa atiyintaj kanta c'anchaycamusonka. Chayraycu wawayqueka mana juchayoj, c'acha rejsiska canka, Diospa cheka Wawan.

³⁶ ¡Khaway! Aylluyqui Elisabetpis uj khari wawata wijsallicorkaña ashqha watasniyojña cashaspapis. Cunantaj sojta quillaña wijsallicuskan cashan chay mana wawa rejsej niska warmeka.

³⁷ Chekatapuni Diospa tucuy niskasnenka junt'aconka, —nispa.

³⁸ Chanta María nerka:

—Diospa camachin cani. Nokaman niwaskayquimanjina ruwaska cachun, —nispa.

Angeltaj paymanta riporka.

María watucamun Elisabetta

³⁹ Ajinata María uskhayta waquichicuspa chekanta riporka orko orko Judea jallp'api uj llajtaman.

⁴⁰ Chay llajtaman chayaspataj Zacariaspa wasinman yaycorka. Elisabettataj napaycorka.

⁴¹ Mariáj napaycuskanta Elisabet uyarejtin wijsanpi wawanka phinquirerka. Elisabetri Santo Espirituwan junt'aska carka.

⁴² Cusiywan khaparispataj Mariata nerka:

—Tucuy warmismanta kan astawan curajpaj khawaska canqui Dios kanta ajllacususkanraycu. Wawayquipis may curajpaj khawaska canka.

⁴³ Maytapuni cusicuni Señorniypa maman watucuwaskanmanta. Nokaka ni watucunawanpajjinapischu cani.

⁴⁴ ¡Khaway! Napaycuwaskayquita uyarisojtiy wijsaypi wawa cusiyanta phinquirerka.

⁴⁵ May cusiska kanka Señor Dios willasuskanta jap'icusayquiraycu. Chekamanta nisuskanka junt'aconka, —nispa.

María Diosta yupaychaspataquin

⁴⁶ Mariataj nerka:

—Mayta jatunchani Diosta tucuy sonkoywan.

⁴⁷ Mayta cusicushani juchamanta Cacharichiwajniy Diospi.

⁴⁸ Payka camachillan cashajtiypis wajcha caskayta qhuyacuyninwan khawawaspa, nokata ajllacuwaraka.

Chekamanta cunanmantapacha tucuy runas may cusiska caskayta niwankancu.

⁴⁹ Tucuy atiyniyoj cheka Diosmin may jatun imasta nokapaj ruwarka.

Payka may c'acha, manapuni juchayojmin.

* 1:32 Literal: Señor Dios.

⁵⁰ Unay tataninchejmantapacha cunancama, Dioska wiñaypaj qhuyacunpuni payta yu-paychajcunataka.

⁵¹ Dios atiyininwan jatuchej ruwanasta ruwarka.

Payka tucuy jatunchacojuncunata atipaspa aykeracherka.

⁵² Sajra camachejuncunata sumaj tiyanasnincumanta uraycucherka, pisipaj khawaskacuna-tataj okharerka.

⁵³ Yarkhaska runasta allin imaswan sajsacherka.

Khapaj runastari mana imayojta ch'usajllata cachaporka.

⁵⁴⁻⁵⁵ Dios ñaupata tataninchejman niskasninta junt'aspa camachin Israelta yanapaj jamunña.

Ajinamanta yuyaricorka qhuyacuyta Abrahamman tucuy paypa mirayninmanpis wiñaypaj, —nerka María.

⁵⁶ Payka quinsa quillata Elisabetwan cacuspa wasinman cutiporka.

Bautizaj Juanpa nacecuynin

⁵⁷ Elisabetpa onkocunan quilla junt'acorka. Khari wawatataj onkocorka.

⁵⁸ Llajta-masisnin ayllusninpiwan uyarerkancu Dios payta cayjinata sumajta qhuyaskanta. Chayraycu paywan cusicorkancu.

⁵⁹ Wawaj nacecuskanmanta pusaj p'unchayninpi chay runas payta circuncidaj jamorkancu. [Chay señalta cuerponpi churarkancu runas yachanancupaj israelcuna Diospa runasnin caskancuta.][†] Tatan Zacariaspa sutinwantaj sutichayta munasharkancu.

⁶⁰ Mamanri nerka:

—Ama. Juanmin sutenka canan tiyan, —nispá.

⁶¹ Paycunataj payman cuticherkancu:

—Ni pipis chay sutiyojka aylluyquipeka canchu, —nispá.

⁶² Maquisnincuwantaj tatanta tapurerkancu: “¿Ima sutiwantaj sutichayta munanqui?”

⁶³ Kelkanata mañacupa Zacarías keltarka: “Juanmin sutenka”. Tucuy paycunataj t'ucorkancu.

⁶⁴ Chay quiqunpachataj Zacarías ujtawan parlarispa Diosta yupaycharka.

⁶⁵ Tucuy llajta-masisnincutaj t'ucorkancu. Judea orkosnintinpi chay ruwacuskancu tucuy runas parlanacusharkancu.

⁶⁶ Sonkoncupi yuyaspataj uyariskancumanta ninacusharkancu:

—Cay wawaka ¿imayna runapunitaj wiñaspa cankarí? —nispá. Imaraycuchus repararkancu Dios paywan cashaskanta yanapananpaj.

Zacarías sut'inchan

⁶⁷ Tatan Zacarías Santo Espirituwan junt'a carca. Sut'incharkataj Diospa munayninmanta ruwaskasninmantapis cayjinata:

⁶⁸ —Yupaychaska cachun Israelpa Señor Diosnin. Imaraycuchus runasninta qhuyacuspá jamun juchasnincumanta cacharichinanpaj.

⁶⁹ Atiyiniyoj Cacharichiwajninchejta kowarkanchej camachin Davidpa ayllunmanta.

⁷⁰ Caytaka ajinatapuni Dios unayña payman t'akaska willajcunanejta nerka:

⁷¹ “Enemigosniyquichejmanta cacharichiskayquichej tucuy chejnisojcuayquichejpa atiyinincumanta”, nispá.

⁷² Ajinapi Dios unay tataninchejta qhuyarka, paypa sumaj[‡] tratonta paycunaman junt'arkataj.

⁷³ Dios unay tatanchej Abrahamman juraspa chekatapuni nerka:

⁷⁴ “Enemigosniyquichejmanta cacharichiskayquichej paycunata mana manchaciscuspa nokata yupaychanawayquichejpa.

⁷⁵ Ajinata cusichiwaspá chekanta ruwanquichej ñaupakeypi tucuy causayniyquichejpi”, nispá.

⁷⁶ Kanrí, wawáy, c'ata Diospa willajnin niska canqui.

Diospa ajllaskan[§] jamunanpaj ñaupakenta ringui runaspa sonkosnincuta waquichipuspa.

⁷⁷ Diospa runasninta yachachinqui juchasnincuta khechuspa Dios paycunata cacharichinanta.

⁷⁸ Diosninchej munacuyniyoj qhuyacuyniyojta.

Pay jamonka yanapanawanchejpa.

Imaynata inti pakarimun, ajinallataj Cacharichiwajninchejka janaj pachamanta jamonka juchamanta cacharichinawanchejpa.

[†] 1:59 Ninayan. [‡] 1:72 Literal: santo traton. [§] 1:76 Literal: Señor Dios.

⁷⁹ Janaj pachamanta llihipimonka lakhapi tiyacojcumanan wañunayashajcumananpis. Nokanchejta Diosman allinyachispa pusawasunchej allinta causacunanchejpaj, — nerka Zacarías.

⁸⁰ Wawa Juantaj wiñasharka. Sumaj yuyaywantaj Diosta casunanpaj callpachacusharka. Payka ch'in lomaspi tiyacorkataj Dios israel runasman willaramojta cachanancama.

2

Jesucristoj nacecuynin

¹ Jakay p'unchaycunapi uj curaj camachej Romano jallp'api carka, Augusto sutiyoj. Pay camacherka tucuy runas yupaska canancuta.

² Cay ñaupaj yupayka carka camachej Cirenio Siria jallp'ata camachishajtin.

³ Tucuy runas sapa uj nacecuskan llajtaman yupachicoj rinancu carka.

⁴ Chayraycu Joseka Galilea jallp'a Nazaret llajtamanta llojserka. Judea jallp'a Belén llajtaman nerka Davidpa ayllunmanta caskanraycu.

⁵ Yupachicamunacupaj Mariata pusarka. Payka Josej warmin cananpaj mañaskaña carka. Manaraj cusca tiyacushajtincutaj wijsayojña casharka.

⁶ Belenpi cashajtincu Mariáj onkocunan quilla junt'acorka.

⁷ Chaypitaj curaj khari wawanta onkocorka. Wawanta janantaswan mayt'orka. Uywa karanapi payta siriyucucherka paycunapaj puñuna wasipi campo mana caskanraycu.

Angeles michejcunaman riqhurimuncu

⁸ Chaypachallataj michejcuna Belén kaylla lomaspi casharkancu. Tutapi paycuna ovejasnincuta khawasharkancu.

⁹ Mana yuyaskamantataj Diosmanta uj angel paycunaman riqhurerka. Diosmanta c'anchaytaj michejcunaj muyuynintinpi llihiperka. Michejcunataj mayta mancharicorkancu.

¹⁰ Angelrí michejcunaman nerka:

—Amaña manchachicuychejchu. ¡Khawaychej! Sumaj willanasta willayquichej tucuy runas cusicunacupaj.

¹¹ Cunan Davidpa llajtan Belenpi juchamanta Cacharichej nacepusunquichej. Payka Diospa tucuy atiyiniyoj ajllaskan* Cristomin.

¹² Wawata janantaswan mayt'uskata tarinquichej, uywa karanapi siriskata. Ajnamanta yachanquichej niskay cheka caskanta, —nispa.

¹³ Ujllata chay angelwan ashqha angeles janaj pachamanta chay ujninwan riqhurmorkancu. Diostataj yupaycharkancu:

¹⁴ —Janaj pachapi Dios yupaychaska cachun!

Pay pachapitaj Dios runasta payman allinyachicun.

Paycunamanta pay cusicun, —nispa.

¹⁵ Angeles janaj pachaman cutirejtincutaj michejcuna ninacorkancu:

—Jacu ari, Belencama ricoj yachamojtaj Dios sut'inchawaskanchejta, —nispa.

¹⁶ Uskhayllata rispataj Mariata Josetawan khari Wawatawan uywa karanapi siriskata tarerkanca.

¹⁷ Michejcuna chayta ricuspa tatanman mamanmanpis willarkancu angel cay Wawamanta niskanta.

¹⁸ Tucuy uyarejcunataj michejcuna willaskancumanta t'ucorkancu.

¹⁹ Mariari tucuy chay uj sumaj cajtajina sonkonpi wakaychacorka sumajtataj unanchacorka.

²⁰ Michejcuna Diosta yupaychaska jatunchaspataj lomasman cutiporkancu. Uyariskancumanta ricuskancumantapis Diosta jatuncharkancu. Tucuytaj carka angelpa willaskanmanjina.

Jesusta sutichancu

²¹ Dios israelcunata camacherka khari wawata nacecuskanmanta pusaj p'unchayninpi circuncidanancuta señalta cuerponpi churaspa. Chay p'unchaypitaj Wawata suticharkancu Jesusta. Angel chay sutita willarkaña manaraj María wijsayoj cashajtin.

Jesusta Diosman jaywancu

²² Moisespa camachiskanmanjina llimphuchacuna p'unchay junt'acorka. Chay p'unchay José Mariawan Wawata Jerusalén llajtaman aparkancu, Diosman jaywanacupaj.

²³ Ajinata payta aparkancu Diospa camachiskasinpi kelkaskamanjina: “Tucuy curaj khari wawata Diosman t'akaychej”.

* 2:11 Literal: Señor.

²⁴ Dios camachiskanmanjina warmi llimphuchacunapaj jaywajtaj rerkanco. Iscay jurc'utas chayri iscay paloma irpas jaywana caj.

Simeón Jesusmanta sut'inchan

²⁵ Chaypacha Jerusalempi uj khari carka, Simeón sutiyoj. Pay chekan sonkoyo runa carka Diosta yupaychajtaj. Cacharichej Cristota israel runasman jamunanta suyasharka. Santo Espíritu Simeonpa sonkonpi casharka.

²⁶ Chay Santo Espíritu payman sut'incharcaña: “Señor Diospa ajllaskan Cristota ricunqui manaraj wañushaspa”, nispa.

²⁷ Ajinamanta Santo Espíritu payta pusamorka yupaychana-wasiman. Quiquinpachataj Jesuspa tatanin chayman Wawata apamullarkancutaj Moisespa camachiskanmanjina ruwanancupaj.

²⁸ Simeontaj Wawata mark'aricorka Diostataj yupaycharka:

²⁹ —Señor Diosnıy, cunanka camachiyquita pusacapuway niskayquimanjina.

Tucuy sonko cusiska wañupusaj.

³⁰ Kanpa ajllaskanta ricuniña.

³¹ Payta waquicherkanqui tucuy runas ricunancupaj.

³² Payta cachamorkanqui tucuy waj llajtayojcunaman munayniyquita ricuchinanpaj. Cachamullarkanquitaj payta israel runasniyqui jatunchaska canancupaj kan paycunawan cashaskayquiraycu, —nispa.

³³ Jesusmanta ajinata niskanraycutaj tatan mamanwan t'ucorkancu.

³⁴ Simeontaj Diosmanta mañariporka paycunapaj. Chanta Jesuspa maman Mariaman nerka:

—Uyariway, Dios cay Wawata churarka. Ajinapi israelcunamanta ashqhas Diosmanta caruchaconkancu, ashqhastaj payman kayllayconkancu. Jesús uj ricuchina canka. Ashqha runas cay ricuchinata khesachaspa churanconkancu.

³⁵ Ajinamanta sut'inchacunka sapa uj runa sonkonpi yuyaskanta. Kantapis, María, phutiy uj filoyoj jatun cuchillojina[†] quiquin sonkoyquita t'ujsenka, —nerka Simeón.

Diospa willajnin Ana

³⁶ Chaypi uj warmi Diosmanta willaj cashallarkataj, Ana sutiyoj. Pay Fanuelpa ususin, Aserpa ayllunmanta carka, ashqha watayojña. Sipas cashaspa casaracorka, kosanwantaj kanchis watallata tiyacorka.

³⁷ Viudataj carka pusaj chunca tawayoj watataña. Yupaychana-wasita mana sakejchu. Astawanpis tuta p'unchay Diosta yupaychaj mana miqhuspa paymanta mañacoj caj.

³⁸ Simeón parlashajinraj Ana riquhurimorka. Paypis Diosmantaj graciasta korka. Israelcuna cachariskas canancuta tucuy suyajcunaman Jesusmanta willasharka.

Nazaret llajtancuman cutipun

³⁹ Jesuspa tatanin Diosta camachiskasninmanjina ruwanancuta tucuyta ruwarkancu. Galilea jallp'aman Nazaretman cutiporkancu.

⁴⁰ Jesuska wiñasharka callpachacusharkataj, Diosmanta yachaywan junt'ataj carka imaraycuchus Dios payta yanapasharkapuni.

Jesús yupaychana-wasipi kheparicun

⁴¹ Sapa wata tatanin rej cancu Jerusalemman pascua p'unchaycunapaj.

⁴² Ajinapi Jesús chunca iscayniyoj watayojña cashajtin, tucuyincu pascua p'unchaycunapaj rerkanco.

⁴³ Chay p'unchaycuna tucucojtintaj, Jesuspa tatanin cutipusharkancu. Jesusrí Jerusalempi kheparicaporka. Paycunataj chayta mana yacharkancuchu.

⁴⁴ Astawanpis rejcanawan cashaskanta yuyaspa uj p'unchay puriyta rerkanco. Ajinata ayllusnincu rejsiskasnincu chaupipi payta masc'asharkancu.

⁴⁵ Mana tarispataj cutirerkanco Jerusalemman payta sinch'ita masc'aspa.

⁴⁶ Quinsa p'unchaymantaraj payta tarerkanco yupaychana-wasipi. Israel yachachejcu-naj chaupincupi Jesús tiyacusharka. Jesús paycunata uyariasharka tapurisharkataj.

⁴⁷ Jesusta tucuy uyarejcanari mayta t'ucorkancu yachayninmanta cutichiskasninmantapis.

⁴⁸ Tatanin Jesusta ricuspa mayta t'ucorkancu. Mamantaj Jesusta nerka:

—Wawáy ¿imaraycu cayta ruwawaycu? Noka tatayquiwan ancha phutiywan kanta masc'ashaycu, —nispa.

⁴⁹ Jesustaj cutichispa nerka:

—Mamáy ¿imaraycutaj masc'ashawarkanquichej? Tatay Diospa wasinpeka canay tiyan ¿manachu chayta yachanquichej?

[†] 2:35 Literal: espada.

⁵⁰ Tatasnirí chay niskanta mana entienderkancuchu.

⁵¹ Chanta Jesús paycunawan cutiporka Nazaretman paycunataj casojpuni. Mamantaj cay imasta sonkonpi uj may munaska imatajina wakaychacusharka.

⁵² Jesús wiñashallarkapuni yachayninpis yapacushallarkapuni. Diospis runaspis paymanta cusicusharkancu.

3

Bautizaj Juan willaran

¹⁻² Curaj camachej Tiberio chunca phishkayoj watasña camachiskanmanta Dios churarka Juanta palabranta willarananpaj. Chaypachataj Poncio Pilato camachisharka Judea jallp'api tiyacojrunata. Herodestaj Galilea jallp'api tiyacojrunata camachisharka. Wauken Felipetaj Iturea jallp'api, Traconite jallp'api tiyacojrunatawan camachisharka. Lisaniyas sutiyoj camachishallarkataj Abilinia jallp'api tiyacojrunata. Chaypacha Anás Caifaspiwan yupaychana-wasimanta curajcuna casharkancu. Chaypachataj Juan, Zacariaspa wawanka, Diospa camachiskanta ch'in lomapi uyarerka.

³ Ajinamanta payka tucuy Jordán mayu kayllantinman rerka Diosmanta willarasp. Nisharkataj runasta:

—Juchasniyquichejta sakespa Diosman cutiricuychej. Chaywanpis bautizacuychej, causayniyquichejta Diosman jaywaspa. Ajinapi Dios juchasniyquichejta khechupu-sonkachej, —nispa.

Juan runaspa sonkosnincuta waquichin

⁴ Ajinata Diospa willajnin Isaías libronpi kelkarka:

Ch'in lomapi uj runa khaparishan:

“Uj jatun camachej jamojtin runas ñanninta waquichipuncu.

Purinasnintapis chekanta ruwancu.

⁵ Tucuy t'okosta junt'achincu.

Tucuy orkosta mokostapis pampachancu.

Wist'u ñancunata chekanchancu.

T'oko puru ñancunatapis cuscachancu.

Ajinallataj sonkoyquichejta waquichicuychej Diospa Wawan jamunanpaj.

⁶ Sapa uj runataj riconka Diospa cachamuska runasta juchancumanta cacharinanpaj”, nispa.

⁷ Ajinapi Juanka ashqha runas bautizacoj jamojrunaman nej:

—¡Kancuna runa wañuchi catarisjina canquichej! ¿Pitaj yuyaychasorkachej Diospa jamoj c'ajaj phiñacuyinmanta aykecunayquichejta? Sichus aykecuyta munanquichej chayka,

⁸ juchasniyquichejta sakespa, Diosman cutiriskayquichejta allin ruwaskasniyquichejwan ricuchiyej. Amataj kallariyejchu jatunchacuyta sonkosniyquichejpi: “Abrahamka unay tatanchejmin. Chayraycu Dios qhuyashawaycu”,* nispa. Dioska atiyiniyojmin ruwananpaj cay rumismantapis Abrahampa mirayninta.

⁹ Hachaka waquichiskaña cashan sach'a saphinmanta c'utunanpaj. Sapa sach'a mana allin pokojtaka runas c'utuspa ninaman wijch'uncu, —nerka Juan.

¹⁰ Runas payta tapusharkancu:

—Niwaycu ¿imatataj ruwasajcu?

¹¹ Juanri paycunaman cutichisharka:

—Kancunamanta iscay p'achasniyoj cajka ujninta mana p'achayojman kochun. Ajinallatataj miqhunayoj cajpis mana miqhunayojman kochun, —nispa.

¹² Waquin impuestojap'ejcunapis bautizacoj jamorkancu ricuchinancupaj juchasnincuta sakespa Diosman cutiriskancuta. Payta taporkancutaj:

—Yachachej ¿imatataj ruwasajcu?

¹³ Juan paycunaman cuticherka:

—Runasmanta kolketa jap'inayquichej, chayllata jap'iychej amataj astawanka, —nispa.

¹⁴ Soldados tapullarkancutaj:

—Nokaycupis ¿imatataj ruwasajcu?

Paycunata cuticherkataj:

—Ama makaspalla nitaj tumpaspallaka kolketa pimantapis khechuychejchu. Pagolayquichejwan cacuychej, —nispa.

¹⁵ Israel runaska juchamanta Cacharichej Cristo jamunanta suyasharkancupuni. Sonkosnincupitaj Juanmanta tucuy tanteyacusharkancu: “¿Cay runaka Cacharichejchu canman?”

* 3:8 Ninayan.

¹⁶ Juantaj tucuy runasman nerka:

—Chekatapuni nokaka yacupi bautizayquichej Diosman cutiriskayquichejta ricuchinapaj. Nokamanta uj aswan atiyiniyoj jamushan. [Mana camachinapajjinapischu cani runalla caskayraycu.]† Payka Santo Espirituwan ninawantaj kancunata bautizaspa Espirituta sonkoyquichejman cachamusonkachej.

¹⁷ Paypa jorc'an maquinpi cashan wayrachinanpaj. Erantataj sumajta pichaspa trigonta pirwanman jallch'anaka. Pajatarí ni jayc'aj wañoj ninawan ruphaycuchenka.

¹⁸ Chayniskaswan ashqha waj niskaspiwan Juan runasman yuyaychaspa willarasharka.

¹⁹ Chaywanpis Juanka camachej Herodesta waukenpa warmin Herodiaswan tiyacuashaskanmanta c'amerka. Tucuy sajra ruwaskasnimantapis ricucherka.

²⁰ Herodesrí payta mana casorkachu. Astawan sajrataraj ruwarka. Juanta carcelman wisk'aycuchispa.

Jesús bautizacun

²¹ Juan tucuy runasta bautizashajtin Jesuspis bautizacorka. Pay Diosmanta mañacushajtin, Dios janaj pachata quicharimorka.

²² Santo Espiritutaj paloma rijch'aypi ricucoj Jesusman uraycamorka. Janaj pachamanta Diostaj nimorka:

—Kanmin c'ata munaska Wawayka canqui. Kanwan may cusiska caní, —nispa.

Jesuspis ñaupata tatanin

²³ Jesuska quinsa chunca watasniyojjina cashaspa wasinmanta llojsispa Diosllapaj ruwanasninta kallarerka. Runastaj yuyarkancu pay Joséj wawan caskanta. Josetaj Elíj wawan carka.

²⁴ Paytaj Matatpa wawan carka. Paytaj Levíj wawan carka. Paytaj Melquij wawan carka. Paytaj Janaj wawan carka. Paytaj Joséj wawan carka.

²⁵ Paytaj Matatiaspa wawan carka. Paytaj Amospa wawan carka. Paytaj Nahumpa wawan carka. Paytaj Eslij wawan carka. Paytaj Nagaipa wawan carka.

²⁶ Paytaj Maatpa wawan carka. Paytaj Matatiaspa wawan carka. Paytaj Semeipa wawan carka. Paytaj Joséj wawan carka. Paytaj Judáj wawan carka.

²⁷ Paytaj Joanaj wawan carka. Paytaj Resaj wawan carka. Paytaj Zorobabelpa wawan carka. Paytaj Salatielpa wawan carka. Paytaj Nerij wawan carka.

²⁸ Paytaj Melquij wawan carka. Paytaj Adij wawan carka. Paytaj Cosampa wawan carka. Paytaj Elmodampa wawan carka. Paytaj Erpa wawan carka.

²⁹ Paytaj Josuepa wawan carka. Paytaj Eliezerpa wawan carka. Paytaj Jorimpa wawan carka. Paytaj Matatpa wawan carka.

³⁰ Paytaj Levíj wawan carka. Paytaj Simeonpa wawan carka. Paytaj Judáj wawan carka. Paytaj Joséj wawan carka. Paytaj Jonanpa wawan carka. Paytaj Eliaquimpa wawan carka.

³¹ Paytaj Meleaj wawan carka. Paytaj Mainanpa wawan carka. Paytaj Matataj wawan carka. Paytaj Natanpa wawan carka.

³² Paytaj Davidpa wawan carka. Paytaj Isaipa wawan carka. Paytaj Obedpa wawan carka. Paytaj Boozpa wawan carka. Paytaj Salmonpa wawan carka. Paytaj Naasonpa wawan carka.

³³ Paytaj Aminadabpa wawan carka. Paytaj Arampa wawan carka. Paytaj Esrompa wawan carka. Paytaj Farespa wawan carka. Paytaj Judáj wawan carka.

³⁴ Paytaj Jacobpa wawan carka. Paytaj Isaacpa wawan carka. Paytaj Abrahampa wawan carka. Paytaj Taréj wawan carka. Paytaj Nacorpa wawan carka.

³⁵ Paytaj Serugpa wawan carka. Paytaj Ragaupa wawan carka. Paytaj Pelegpa wawan carka. Paytaj Heberpa wawan carka. Paytaj Salaj wawan carka.

³⁶ Paytaj Cainanpa wawan carka. Paytaj Arfaxadpa wawan carka. Paytaj Sempa wawan carka. Paytaj Noéj wawan carka. Paytaj Lamecpa wawan carka.

³⁷ Paytaj Matusalenpa wawan carka. Paytaj Enocpa wawan carka. Paytaj Jaredpa wawan carka. Paytaj Mahalaleelpa wawan carka. Paytaj Cainanpa wawan carka.

³⁸ Paytaj Enospa wawan carka. Paytaj Setpa wawan carka. Paytaj Adanpa wawan carka. Paytaj Diosmanta carka.

4

Jesús supayta atipan

¹ Jesús Jordán mayumanta ripuspa Santo Espirituwan junt'a carka. Santo Espiritutaj ch'in pampapi pusaycachaspa paywan casharka.

† 3:16 Ninayan.

² Chaypachataj tawa chunca p'unchaycunantimpi supay Satanás Jesusta juchallichiyta munasharka. Jesustaj chay p'unchaycunapi mana ni imatapis miqhorkachu. Chay khepata pay yarkhachicorka.

³ Ajinata supay Satanás Jesusman nerka:

–Sichus Diospa Wawan canqui chayka, camachiy cay rumita t'antaman cutinanta, –nispa.

⁴ Jesustaj payman cuticherka:

–Diospa palabranpi nin: “Runaka mana miqhunallowanchu causanan. Manachayrí Diospa tucuy palabranwan causanan”, –nispa.

⁵ Chanta supay Satanás Jesusta pusarka orko pataman. Uj ratullapi cay pachapi caj tucuy camachiska llajstataj payman ricucherka.

⁶ Nerkataj:

–Kanman koskayqui atiyta camachinayquipaj tucuy cay llajstata khapaj capuynincutawan. Nokaman jaywaska carka. Chayraycu jaywani pimanchus munani.

⁷ Sichus kan konkoricuspa yupaychawanquiman chayka, tucuy kanpata canka, –nispa.

⁸ Jesustaj payman cuticherka:

–Dios palabranpi nin: “Señor Diosnillayquita yupaychanqui. Pay sapallanman konkoricuspa casunqui”, –nispa.

⁹ Chanta supay Satanás Jesusta Jerusalemman pusarka. Yupaychana-wasej patanpi sayaricherka. Jesusta nerkataj:

–Sichus Diospa Wawan canqui chayka, cay patamanta chay uraman phinquiycuy pampaman.

¹⁰ Diospa palabranpi nin:

Dios camachenka angelesninta kanta wakaychasunancupaj.

¹¹ Nintaj:

Angelesninta camachenka kanta wakaychasunancupaj.

Maquisnincuwantaj kanta jap'isonkancu rumisman ama urmanayquipaj.

¹² Jesús payman cuticherka:

–Dioska nin: “Ama Señor Diosniyquej atiynta manacajpaj mañacuychu”, –nispa.

¹³ Supay Satanás tucuy imaymana pantachinaswan munasharka juchallichiyta Jesusta. Mana atispari payta sakerpaspa chincaporka uj p'unchaycama.

Jesús kallarin llanc'ayninta Galilea jallp'api

¹⁴ Chanta Galilea jallp'aman Jesús cutipuspa Santo Espíritoj atiyntinwan junt'a carka. Runastaj tucuy chay jallp'anejpi Jesusmanta uyarerkancu.

¹⁵ Tancacuna-wasisnincupi paycunata yachachisharka. Tucuy runastaj payta curajpaj khawarkancu.

Jesús willaran Nazaretpi

¹⁶ Chanta Jesús Nazaret llajtaman rerka. Chaypi uywaska carka. Rejpuni payka, samacuna p'unchay tancacuna-wasiman yaycorka. Runaspa ñaupakencupitaj leenanpaj sayaricorka.

¹⁷ Diospa unay willajnín Isaiaspa libron Jesusman jaywaska carka. Librota quicharispataj tariparka maypichus kelkaska cashan:

¹⁸ Santo Espíritu nokawan cashan wajchacunaman sumaj willanasta apamunaypaj Dios ajllacuwaskanraycu.

Dios cachamuwarka juchapi wisk'aska runasman cachariskas canancuta willaranaypaj. Cachamuwarkataj cheka cajta mana ricojuncunata cheka cajta ricuchinaypaj, phutiwywan ñit'iskacunata cacharichinaypajpis.

¹⁹ Cachamullawarkataj willaranaypaj cunanpacha Dios runasta payman chimpanancupaj wajyaskanta.

²⁰⁻²¹ Jesús librota wisk'aspataj libro wakaychajman jaywaporka. Tucuy tancacuna-wasipi cajcuna payta sumajta khawasharkancu. Jesustaj tiyaycucuspa kallarerka yachachiyta. Nerkataj:

–Diospa palabranmanta cay leesokayca cunan p'unchay junt'acushan nokata uyari-waskayquichejpi, –nispa.

²² T'ucuspataj tucuy runas nisharkancu:

–Chekatapuni paypa yachachiskasnin allin cashan, may c'acha, –nispa.

Tapunacusharkancutaj:

–¿Manachu pay Joséj wawan?

Nazaret llajtayoj runas Jesusta khesachancu

²³ Jesustaj nerka:

—Chekatapuni khepapi nokata cay niyta niwanquichej: “Onkoskasta thañichej cashaspaka kan quiquiyquita thañichicuy. Capernaum llajtapi jatun ruwaskasniyquimanta uyarerkeycu. Cunan cay llajtayquipipis quiquinta ruway”, —nispa.

²⁴ ‘Nokari niyquichej chekamanta: Willajncuta quiquin llajta-masisnin mana nincuchu: “Walejta jamunqui”, nispa.

²⁵⁻²⁶ Uyarwaychej: Sumajta yachashanquichej Diosmanta unay willaj Elías causashajtin jatun yarkhay caskanta. Chay yarkhay carka tucuy jallp’api, quinsa wata sojta quillayojta mana paraskanraycu. Chaypacha Israel jallp’api ashqha viudas carkancu. Eliasri ni maykennincumanpis cachaskachu carka. Manachayri Sidón jallp’a Sarepta llajtayoj uj viudallaman cachaska carka.

²⁷ Diosmanta unay willaj Eliseo causashajtinpis ashqha lepra onkoyniyoj runas Israel jallp’api callarkancutaj. Paycunamantari ni uj thañichiskachu carka. Manachayri Siria jallp’amanta uj runalla, Naamán sutiyoj, thañichiska carka, —nispa.

²⁸ Chayta uyarispa tucuy runas tantacuna-wasipi mayta rabiakorcancu.

²⁹ Jatarispataj llajta jawaman Jesusta kharkorcancu. Payta kharkospa llajta jatarichiskancu, chay orko pataman pusarkancu. Chay kakamanta paytaka chokaycuyta munarkancu.

³⁰ Payri chay runaspa chaupincuta purispa riporka.

Supayniyoj runa tantacuna-wasipi

³¹ Chanta Jesús Galilea jallp’a Capernaum llajtaman uraycorka. Samacuna p’unchaypitaj tantacuna-wasipi runasta yachachisharka.

³² Paycunataj t’ucorcancu yachachiskanmanta imaraycuchus Diospa atiyinwan yachacherka.

³³ Tantacuna-wasipi millay supayniyoj runa carka. Sinch’ita khaparerkataj:

³⁴ —Nazaret llajtayoj Jesús ¿imaman chapucuyaycu? ¿Tucuchinawaycupajchu jamunqui? Sumajta yachani pichus caskayquita. Kan Diospa ajllaskan* canqui, —nispa.

³⁵ Jesusri sinch’iwan camacherka supayta:

—Ch’in cay. Llojsiy paymanta, —nispa.

Runaspa chaupincupitaj supay chay runata pampaman chokaycuspa paymanta llojserka mana ni imanaspalla.

³⁶ Tucuy runastaj mayta t’ucorcancu ninacusharkancutaj:

—¿Imayna yachachiytaj cayri? Atiywan cay runaka sajra supaycunata camachin, paycunataj llojsillancu, —nispa.

³⁷ Tucuy chay jallp’a muyuynintinpi tiyacojuncunataj Jesusmanta uyarerkcancu.

Ashqha runasta thañichin

³⁸ Tantacuna-wasimanta Jesús llojsispa Simonpa wasinman yaycorka. Simonpa warminpa maman sinch’i k’oñi onkoynwan casharka. Jesustataj mañacorcancu:

—Señorní, yanapariwaycu payta, —nispa.

³⁹ Onkoskaj kayllanpi sayaspataj, Jesús sinch’iwan camachispa k’oñi onkoyninta kharkorka. Onkoskataj thañicaporka. Chay quiquinpacha jatarispa thañiska warmeka miqhunata paycunaman jaywarka.

⁴⁰ Inti chincaycushajintaj tucuy runas onkoska llajta-masisnincuta Jesusman apamuyta kallarerkcancu. Tucuy laya onkoynwan onkoska runasta apamushallarkancupuni. Jesustaj sapa ujman maquisninta churaspa paycunata thañicherka.

⁴¹ Chaywanpis ashqha runasmanta supaycunata kharkorka. Supaycunataj kharparisharkancu:

—Kan Diospa Wawan Cristo canqui, —nispa.

Jesusrí paycunata sinch’ita c’amispa mana sakerkachu parlanancuta chayta sumajta yachaskancuraycu.

⁴² K’ayantin pakarin Jesús llajtamanta llojsispa uj ch’innejman riporka. Chay ashqha runasri payta masc’asharkancu. Jesuswan tincuspataj payta jarc’ayta munasharkancu. Nerkancutaj:

—Ama sakerpariwaycuchu, —nispa.

⁴³ Payri cuticherka:

—Waj llajtasmanpis rinay tiyan sumaj willanasta willaranaypaj. Imaraycuchus Dios cachamuwarka willaranaypaj pay caypifa caskanta camachinanpaj, —nispa.

⁴⁴ Jesustaj israelcunaj tantacuna-wasisnincupi willarashallarkapuní.

* 4:34 Literal: santón.

5

Jesús wajyan ñaupaj yachacojrunanta

¹ Ashqha runastaj Diospa niskasninta munasharkancu uyariyta. Chayraycu chimpaspa Jesusman payta ñit'ejpuni cancu. Ajinata uj p'unchay Jesús Galilea kocha cantopi paycunawan sayarisharka.

² Iscay challwa jap'ina barcostataj* cantopi ricorka. Challwiristaj chay barcosmanta ch'ipasnincuta t'ajsaj llojsiskancu.

³ Ajinata Jesús uj barcoman yaycorka. Chaytaj Simonpata carka. Jesús Simonman nerka: —Suchuycurichiy barcoyquita cantomanta as pisita yacuman, —nispa.

Chaymanta barcopi tiyaycucuspa Jesús yachachisharka kocha cantopi chay ashqha cajcunaman.

⁴ Paycunaman parlayta tucuspa Simonta nerka:

—Kochaj uqhunnejman barcota apay. Yacumantaj ch'ipasniquichejta churaycuychej challwasta jap'inayquichejpaj, —nispa.

⁵ Simón cuticherka:

—Señorníy, tutantinta sinch'ita llanc'arkaycu nitaj uj challwatapis jap'erkeycuchu. Chaywanpis niwaskayquiraycu ch'ipasta yacuman churaycusaj, —nispa.

⁶ Ajinata challwiris ch'ipasta yacuman churaycorkancu. May ashqha challwastataj jap'iskancumanta ch'ipasnincoka lliq'icusharkancu.

⁷ Maquisnincuwantaj wajyarkancu challwiri-masisnincuta barconcuwan yanapaj jamunancuta. Jamojtincutaj iscaynin barcosman challwasta junt'acherkancu. Barcostaj chincaycunayasharkancu ancha junt'a caskancuraycu.

⁸ Simón Pedrotaj chayta ricuspa Jesuspa ñaupakenpi konkoricuspa nerka:

—Señorníy, ripullay nokamanta juchasapa runalla caskayraycu, —nispa.

⁹ Simontaj tucuy paywan cajcunapis mayta t'ucorkancu ashqha challwasta jap'iskancumanta.

¹⁰ Ajinallatataj Zebedeoj wawasnin Jacobowan Juanwan mayta t'ucorkancu. Paycuna Simonpa challwiri-masisnin carkancu. Jesustaj Simonman nerka:

—Amaña manchachicuychu. Ñaupajta challwiri carkanqui. Cunanmantapachataj Diospi jap'icunancupaj runasta nokaman pusamuwanqui, —nispa.

¹¹ Barcosnincutataj kocha cantoman aysamorkancu. Chaymantaka tucuy imasta sakerparispataj Jesusman c'ascaporkancu yachacojrunan canancupaj.

Jesús lepra onkoyniyoj runata thañichin

¹² Uj cuti Jesús uj llajtapi cashajtín chaypi uj manchay lepra onkoyniyoj runa carka. Chay runataj Jesusta ricuspa pampacama c'umuycuspa mañacorka:

—Señorníy, sichus munanqui chayka, llimphuchawaspa thañichiwayta atinqui, —nispa.

¹³ Jesús maquinwan payta llanqharispa nerka:

—Munani. Thañiskaña canqui, —nispa.

Onkoyniyoj runataj chay quiquinpacha thañiska carka.

¹⁴ Jesustaj payta camacherka:

—Ama pimanpis cay imasmanta willaychu. Manachayrí chekanta riy Jerusalemman yupaychana-wasipi ruwanayojman. Kan quiquiyqui khawachicamuy paywan. Chanta thañicuskayquimanta Moisespa camachiskanmanjina Diosman jayway. Ajinamanta tucuy chachankancu thañicuskayquita, —nispa.

¹⁵ Chaywanpis tucuynejpi runas Jesusmanta uyarerkancu. Ashqha runastaj jamusharkancu uyarej, onkoynincumanta thañicojtaj.

¹⁶ Jesusrí sapallan ch'innejcunaman rej Diosmanta mañacunanpaj.

Jesús mana cuyurej runata thañichin

¹⁷ Uj p'unchay Jesús yachachishajtín ashqha fariseocuna israel yachachejrunapiwan tiyaskas uyarisharkancu. Paycunaka jamorkancu tucuy Galilea llajtasmanta, Judea llajtasmanta, Jerusalén llajtamantapis. Jesustaj onkoska runasta thañichisharka atiyinwan.

¹⁸ Ajinapi runas uj mana cuyurej runata callapunpi wantuspa riqhurmorkancu. Sinch'itataj masc'asharkancu Jesuspa ñaupakenman imaynata wantuycuyta.

¹⁹ Chay tucuywanpis Jesusman chimpaycuchiyta manapuni aterkancuchu runas chaypi ancha q'isqui caskanraycu. Ajinamanta wasi pataman llojsispa tejasta orkospataj jusc'uta ruwarkancu. Chaynejtataj mana cuyurej runata wantuspa uraycucherkancu Jesuspa ñaupakenman runaspa chaupincupi.

²⁰ Jesustaj paypi jap'icuskancuta repararka. Mana cuyurej runatataj nerka:

—Wawáy, juchasníyqui kanmanta khechuskaña cancu, —nispa.

* 5:2 Barcoka yacu patata purinapaj cashan.

²¹ Chaymanta israel yachachejcuna fariseopiwan tanteyacuyta kallarerkancu: “¿Pitaj cay runa ajinata parlaspas Diosta phiñachejri? Dioslla juchasta khechuytaka atin”, nispa.

²² Jesús sumajta yachaspa yuyashaskancuta paycunaman cuticherka:

—Amaña sonkosniyuichejpi ajinata tanteyacuychejchu.

²³ Cay runaman nejtiy “juchayqui perdonaskaña”, nispaka mana ricunquichejchu chekachus manachus caskanta. Astawanrí cay mana cuyurej runata jatarichiymán chayka, ricuwajchej.

²⁴ Noka, Diospa cachaska Runan caspa, cay pachapi atiyniyoj caní juchasta perdonanypaj. Chay cheka caskanta yachanayquichejpaj, cay mana cuyurej runata nini: Kanta niyqui: Jataricuy, callapuyquita okharicuspa ripuy wasiyquiman, —nispa.

²⁵ Chay quiquinpachataj runaspa ñaupakencupi runa jatarerka. Callapunta okharicuspa Diosta yupaychaspataj wasinman riporka.

²⁶ Tucuy runastaj mayta t'ucorkancu Diostatay yupaycharkancu. Mayta manchachicus-pataj nerkancu:

—Cunan p'unchay may jatuchej t'ucunasta ricushanchej, —nispa.

Jesús wajyan Levita yachacojninpaj

²⁷ Chaycuna khepata Jesús llajtamanta llojserka. Uj impuesto jap'ejta, Leví sutiyojta, ricorka impuesto jap'ina wasipi tiyachusajta. Payta khawarispatay nerka:

—Yachacojniy cay, —nispa.

²⁸ Levika tucuy imata sakerpaytawan jatarispataj Jesusta khaticorka.

²⁹ Wasinpi Leví uj jatun miqhunata waquicherka Jesuspaj. Ashqha impuesto jap'ejcunata waj runastawan wajyarka paycunawan miqhunancupaj.

³⁰ Fariseos paycunaj yachachejcunancupiwan thutorkancu Jesuspa yachacojuncunataj taporkancu:

—¿Imaynatataj impuesto jap'ejcunawan juchasapasiwan cusca tiyaycuspa miqhushanquichej?

³¹ Jesús paycunaman cuticherka:

—Onkoska runaslla medicotaka munancu, manataj sano runaska.

³² Juchasapasta wajyaj jamorkani paycuna sajra ruwaskasnincuta sakespa Diosman cutirinancupaj. Manataj jamorkanichu chekan cajcunata wajyaj, —nispa.

Jesusa mosoj yachachiyninmanta tapunas

³³ Chay runastaj Jesusta nerkancu:

—Juanpa yachacojuncun q'isquita ayunancu. Ajllaska horaspipuni Diosmantapis mañancu. Ajinallataj fariseospa yachacojuncunapis ruwancu. ¿Imaraycutaj kanpata miqhushallancu ujjashallancurí?

[Cayta taporkancu Jesuspa mosoj yachachiyninta mana entiendeskancuraycu.][†]

³⁴ Jesustaj paycunaman cuticherka:

—Casamientoman wajyaskacunaka casaracoj khari paycunawan cashanancama cusiy-wan miqhuncupuni.

³⁵ Khepa p'unchaycunapi casaracoj khareka paycunamanta khechuska canka. Chay-pacha yachacojuncunayka phutiywan mana miqhonkancuchu, —nerka Jesús.

³⁶ Chaywanpis mosoj yachachiyninmanta Jesús cay quiquinchanawan paycunaman willarka:

—Ni pipis uj mosoj p'achamanta uj remiendota orkhonmanchu uj mauc'a p'achaman siraycunanjaka. Sichus chayta ruwanman chayka, chay mosoj p'achaka lliq'erkoska canman. Chaywanpis mauc'a cajka mana quiquinchu canman mosojwanka.

³⁷ Uj imatawan niskayquichej: Ni pipis mosoj pokoshaj vinota mauc'a vino churana karasmanka jich'anchu. Sichus chayta ruwanman chayka, mosoj vinoka karasta phatarparichinman. Vinoka jich'acunman, karasri lliq'iyucuncuman.

³⁸ Mosoj vinotaka mosoj karasman churana tiyan.

³⁹ Chaywanpis ni pipis ashqha watasniyoj vinota ujjashaspa mosoj vinota munanchu. Astawanpis nin: “Ashqha watasniyoj vinoka nokapaj cosamin”, —nispa.

6

Samacuna p'unchaymanta tapuncu

¹ Uj samacuna p'unchay Jesús yachacojuncunawan trigo chajra chaupita risharkancu. Yachacojuncunataj trigo umasta muruspa pallasharkancu. Maquisnincuwan trigota kharkorkancu miqhunancupaj.

² Waquin fariseosrí yachacojuncunata taporkancu:

[†] 5:33 Ninayan.

—¿Imaraycutaj samacuna p'unchayypi mana ruwana cajta ruwashanquichej?

³ Jesustaj paycunaman cuticherka:

—¿Manatajchu leerkanquichej unay tatayquichej Davidpa ruwaskanmanta? Payka runasninpiwan yarkhachicorkancu.

⁴ Chayraycu Diospa wasinman yaycorka. Diospaj t'akaska t'antataj payman koska carka. Camachiskanpi nin cay t'antaka Diospa wasinpi llanc'ajcunalla miqhunancupaj caskanta. Davidrí cay t'antata miqhucorka runasninmanpis kollarkataj, —nispa.

⁵ Astawanpis Jesús nerka:

—Noka, Diospa cachaska Runan, atiyniyoj caní camachinaypaj imatachus ruwanata samacuna p'unchaypi, —nispa.

Maquin wañuska runamanta

⁶ Waj samacuna p'unchaypitaj Jesús rispa tantacuna-wasiman yaycorka. Yachachisharkataj runasta. Chaypi uj runa casharka paña maquin wañuska.

⁷ Israel yachachejcuna fariseospiwan Jesusta sinch'ita khawasharkancu. Samacuna p'unchaypi thañichinmanchus manachus, chayta munasharkancu yachayta. Chayraycu watekasharkancu imallamantapis payta juchachanancupaj.

⁸ Jesusrí ajinata yuyaskancuta yacharka. Chanta wañuska maquiyoj runata nerka:

—Sayaricuy ñaupakeycupi, —nispa.

Chay runataj jatarispa sayarerka.

⁹ Chanta Jesús israel yachachejcunaman fariseosmanwan nerka:

—Ujta tapuriskayquichej: ¿Samacuna p'unchaypi imatataj runa ruwanan tiyan? ¿Allin cajtachu ruwanata chayrí sajra cajtachu, camachiskaka nin? ¿Runata yanapanatachu chayrí payta wañuchinatachu?

¹⁰ Ujta ujta khawarispataj chay wañuska maquiyoj runata nerka:

—Maquiyquita aysariy, —nispa.

Maquinta aysarerka. Ujnín maquinjinataj thañicaporka.

¹¹ Israel yachachejcunawan fariseoswanrí manchayta phiñacorkancu. Tapunacuytataj kallarerkancu: “¿Imanasunmantaj Jesusta?”

Jesús chunca iscayniyoj cachasninta ajllan

¹² Chaypacha Jesús orkoman llojserka Dioswan parlaricoj. Chaypitaj tutantinta Dioswan parlaricusharka.

¹³ Tutamanta yachacojcunata payman wajyarka. Paycunamanta chunca iscayniyoj runasta ajllarka. Paycunataj cachasninpaj churarka.

¹⁴ Sutisnincutaj caycuna cashan: Simón, payta Pedrota Jesús suticharka, Simonpa wauken Andrés, Jacobo, Juan, Felipe, Bartolomé,

¹⁵ Mateo, Tomás, Alfeoj wawan Jacobo, zelote partemanta Simón,

¹⁶ Jacoboj wawan Judas, Judas Iscariotepiwan. Payka khepata Jesusta jaywaycorka.

Jesús ashqha runasta yachachin

¹⁷ Chanta paycunawan Jesús uraycuspa uj pampapi sayaricorka. Chaypi ashqha yachacojcunashqha runaspiwan carkancu. Paycuna carkancu tucuy Judea jallp'amanta, Jerusalén llajtamanta, jatun kocha kayllanej Tiro llajtamanta Sidón llajtamantawan. Jesusta uyarej jamorkancu, onkoynincumanta thañichicojpis.

¹⁸ Supaycunawan muchuchiska runastapis Jesús thañichisharka.

¹⁹ Tucuy runastaj Jesusta llanhariyta munasharkancu atiyininwan tucuyta thañichiskanraycu.

Cusiska cajcunamanta phutiska cajcunamantawan

²⁰ Jesús yachacojcunanta sumajta khawarispa nerka:

—Mayta cusicuychej, kancuna, wajcha runas. Imaraycuchus Dios kancunata munacuywan camachin.

²¹ Cusiskas canquichej, cunan yarkhachicojcuna. Khepata sajsachiskas canquichej.

‘Cusiskas canquichej, cunan phutiywan wakashajcuna. Khepata cusiywan asicunquichej.

²² Cusiskas canquichej runas kancunata chejnisojtiyquichej, jawaman kharkosojtiyquichej, llullacuspá sajrata kancunamanta rimasojtiyquichej. Cusiskas canquichej runas kancunata sajra runastajina khesachasojtiyquichej, nokata, Diospa cachaska Runanta, khatiwaskayquichejraycu.

²³ Chay p'unchaypi cusicuychej. Cusiywantaj phinquiriychej. Janaj pachapimin kancunapaj uj jatun kona tiyan. Unay tatasnincupis chay quiquillantataj Diospa unay willajcunata muchucherkancu.

²⁴ ‘¡Phutiy, ari, kancuna khapajcunapajka! tucuy munaskayquichejwanña sonkocha-cuskayquichejraycu.

²⁵ ‘¡Phutiy, ari, kancuna ashqha miqhunawan sajsaskasña cajcunapajka! Khepata yarkhasonkachej.

‘¡Phutiy, ari, kancuna cunan asishajcunapajka! Khepata llaquicunquichej wakanquichej-taj.

²⁶ ‘¡Phutiy, ari kancunapajka tucuy runas allinta kancunamanta parlajtincu! Ajinallatata-jmin llulla willajcunamanta unay tatasnincu parlaj cancu.

Chejnisojgunata munacuychej

²⁷ ‘Chay jawapis kancuna nokata uyariwajcunaman cayta sumajta nishayquichej. Munacuychej contrayquichejpi churacojgunata. Allin cajta ruwaychej kancunata chejnisoj-gunata.

²⁸ Misq’i parlaywan cutichiychej sajrata parlasojcunaman. Diosmanta mañapuychej kancunaman tumpasojcunapaj.

²⁹ Pillapis paña uyayquipi lak’asojtenka cutirichiy llok’e lado uyayquitawan lak’ananpaj. Pillapis ponchoyquita khechusojtenka sakellay apananta camisayquitawanpis.

³⁰ Pillapis kanmanta uj imallatapis mañacusojmanka korillay. Pillapis kanpata cajta khechusojtenka ama mañacapuychu.

³¹ Imaynatachá runacuna kancunaman ruwanancuta munanquichej, ajinallatataj kan-cunapis paycunaman ruwaychej.

³² ‘Sichus kancuna munacushanquichej munacusojgunallata chayka ¿ima sumajtataj ruwashanquichejri? Juchasapaspis paycunata munacojgunallata munacuncu.

³³ Sichus kancuna allin cajta ruwanquichej allin cajta ruwasojgunallaman chayka ¿ima sumajtataj ruwashanquichejri? Juchasapaspis ruwancu chaytaka.

³⁴ Sichus kolketapis mirayniyojpay ayniwajchej chayka ¿ima sumajtaj ruwashanquichejri? Juchasapaspis juchasapaskan mirayniyojpay aynincu mirayninta jap’icapunancupaj.

³⁵ Kancunari enemigosniyquichejta munacuychej, allin cajtapuni ruwaychej. Ayniy-chejtaj runasman ni imata jap’iya suyaspa. Cayta ruwajtiyquichej Dios ashqhata kopu-sonkachej. C’ata Diospa wawasnjtaj canquichej. Payka c’acha qhuyacuyniyojmin cashan mana graciasta kojgunamanpis sajra runasmanpis.

³⁶ Imaynatachus Dios Tatayquichej tucuy runasta qhuyacushan, ajinallatataj kancu-napis qhuyacuychej.

Ama wajcunata khawaraychejchu

³⁷ ‘Ama wajcunata khawaraychejchu. Diostaj mana khawarasonkachejchu. Ama wajcu-nataka juchachaychejchu. Diostaj mana juchachasonkachejchu. Runaspa juchasnincuta perdonaychej. Diostaj perdonasonkachej.

³⁸ Koychejpuni. Diostaj kancunaman kosonkachej. Wayakasniyquichejman Dios winap-usionkachej sumaj medidawan tupuskata, ñit’iskata, sumaj wasarishajta. Kancuna ima medidawanchá wajcunaman tupunquichej, chayjinallowantaj Dios kancunaman tupu-sonkachej, —nispa.

³⁹ Cay quiquinchanata Jesús parlarka runasman:

—Uj ciego ciegotatatajka ni jayc’aj pusayta atinmanchu. Pusanchus chayka, iscaynincu cusca t’okoman urmayconkancu.

⁴⁰ Yachacojka mana curajchu yachachejinmantaka. Pay sumaj yachachiska caspaka yachachejinjinapis canka.

⁴¹ ‘Uj jatun curcujina kanpa jatun pantaskayquita mana reparacuspaka ¿imaynatataj uj ichhu k’opajina hermanoyquej juch’uy pantaskanta khawaranquiri?

⁴² Quiquin ñawiyquipitaj jatun curcuta mana reparacunquichu. Chayraycu hermanoyquita amaña niychu: “Hermanoý, sakellaway ichhu k’opata ñawiyquimanta orkhon-sunayta”, nispa. Puraj uya, chay curcutaraj ñawiyquimanta orkhonqui. Chanta aswan sut’ita ricunqui juch’uy k’opata hermanoyquejpa ñawinmanta orkhonayquipaj.

Uj quiquinchana sach’aj pokoyninmanta

⁴³ ‘Uj sumaj sach’aka nipuni mana allin pokoytaka pokonchu. Uj mana allin sach’apis nillataj sumaj pokoytaka pokonchu.

⁴⁴ Sapa sach’a quiquin pokoyninmanta rejsicun. Ni pipis pallanchu higosta qhishca sach’amantaka. Nitaj uvasta pallanchu qhishcarara sach’itamantaka.

⁴⁵ Ajinallataj uj c’acha runaka c’acha cajta ricuchin sonkonpi c’acha caj jallch’aska capuskanmanta. Uj sajra runaka sajra cajta ricuchin sonkonpi sajra caj jallch’aska caskanmanta. Runaka parlan sonkonpi junt’a caskanmanta.

Uj quiquinchana iscay wasichaj runasmanta

⁴⁶ ¿Imaraycutaj kancuna nokata, “Ay, Tatáy, Señorníy”, nispa nishawanquichejpuni manataj niskaytaka casuwanquichejtajchu?

⁴⁷ Nokaman jamuwajka niskasniyta uyarispa casushanpuni,

⁴⁸ chay runaka uj sumaj wasichaj runaman rijch'acun. Chay wasichajka ñaupajta allin uqhuta allarka. Sinch'i rumi patapitaj wasita sayacherka. Mayuta yacu wasarispa callpawan chay wasiman chayarka. Wasita mana cuyurichiyta aterkachu rumi patapi sumaj sayachiska caskanraycu.

⁴⁹ Nokata uyariwajka niskasniyta manataj casorkachu, chay runarí waj wasichaj runamantaj rijch'acun. Payka jallp'a patallapi wasita sayacherka manataj rumipichu. Mayuta yacu wasarispa callpawan chay wasiman chayarka. Chay quiquinpacha wasi tijracuspa manchayta urmaka, —nispa.

7

Capitanpa camachinta thañichin

¹ Chay yachachinasta runasman parlayta tucuspa Jesús Capernaum llajtaman yaycorka.

² Chaypi carka pachaj romano soldadosta uj camachej. Paypa camachintaj sinch'i onkoymwan wañunayasharkaña. Chay camachejka camachinta munacorka.

³ Runaspa niskasnincuta Jesusmanta uyarispa israel curajcunata wajyarka nerkataj:

—Riychej Jesusman wajyarimpuwaychej: “Jamuriy, camachiya thañichipuwanchui”, —nispa.

⁴ Israel curajcunataj Jesusman chayaspa mayta nircorkancu:

—Cay mañasojpajka ruwapunayqui allinpuni canman c'acha runa caskanraycu.

⁵ Payka israelcunata munacun. Tancacuna-wasinchejtapis paypa kolkenwan ruwarkanchej, —nispa.

⁶ Chanta Jesús paycunawan rerka. Wasi kayllaman chayashajtintaj chay camachej amigossninta cachamorka ninancupaj Jesusman:

—Señorníy, amaña molestacuychu. Juchasapa caskayraycu mana wasiymán yaycunayquipajjinachu cani.

⁷ Manallataj noka quiquiypis kanman chimpaycusunaypajjinachu cani. Nillay, uy-waskayka niskayquiwan thañicaponkataj.

⁸ Nokajtapis curaj camachiwajcuna cancu. Soldadosniypis callancutaj camachiskayta casuwancu. Ujta nini: Riy. Rintaj. Wajta nini: Jamuy. Jamuntaj. Camachiytapis nini: Cayta ruway. Chayta ruwallantaj, —nispa.

⁹ Jesús chayta camachejmanta uyarispa t'ucorka. Chanta ashqha khatejcunaman cutirispataj nerka:

—Niyquichej, Israel llajta-masisniy uqhupipis mana tariskaychu ni ujta cay runajinataka. Payka chekatapuni niskasniyta jap'icun, —nispa.

¹⁰ Camachejpa cachamuskanin wasiman cutispa onkoska camachintaka thañiskataña tariparkancu.

Jesús causerichin Naín llajtayoj viudaj wawanta

¹¹ Chaymanta Jesús Naín llajtaman risharka. Yachacojcunan ashqha runaspiwan paywan risharkancu.

¹² Jesús llajta puncuman chayamushajtin, runas uj joven ayata llajta jawaman p'ampaj apasharkancu. Payka mamanta sapan c'ata wawan carka. Mamantaj viuda carka. Ashqha runas viudawan risharkancu llajtamanta.

¹³ Señor payta ricuspa mayta phuticorka paymanta. Payta nerkataj:

—Amaña wakaychu, —nispa.

¹⁴ Chimpaycuspa Jesús wantunata llanqharerka. Apaj runastaj sayarkancu. Chanta Jesús nerka:

—Joven, kanta niyqui: Jataricuy, —nispa.

¹⁵ Wañojka tiyaycacomuspa parlayta kallarerka. Jesús waynata causashajta mamaman cutichiporka.

¹⁶ Tucuynin runastaj mayta manchachuspa Diosta yupaycharkancu. Nisharkancutaj:

—Chaupincheji cashan Diosmanta uj sumaj willaj. Dios jamuspa runasninta yanapashan, —nispa.

¹⁷ Runas willacusharkancu Jesusmanta tucuy Judea jallp'api tucuy chay muyuynintin-pipis.

Bautizaj Juanpa yachacojcunan Jesusman jamuncu

¹⁸ Juanpa yachacojcunantaj payman tucuy chay imasmanta willarkancu. Juantaj paycunamanta iscayta wajyaspa

¹⁹ cacharka Señorman tapunancupaj: “¿Kanchu canqui Diospa niskanmanjina jamunan cajka, chayrí wajtachu suyallasajcupuni?”

²⁰ Jesusman chayaspa chay cachaska runas nerkanco:

–Bautizaj Juan cachamuwarkeycu tapusunaycupaj: ¿Kanchu canqui Diospa niskanmanjina jamunan cajka, chayrí wajtachu suyallasajcupuni?

²¹ Chay quiquinpachataj Jesús ashqha runasta onkoynincumanta muchuynincumantapis thañicherka. Sajra supaycunatapis ashqha runasmanta kharkorka. Ashqha ciegotapis khawaricherka.

²² Juanpa cachaska runasninmantaj Jesús cutichispa nerka:

–Riychej, willamuychej Juanman ricuskayquichejta uyariskayquichejtawan. Ciegos ricushancuña, suchuspis purishancuña, lepra onkoyniyoj runaspis thañiskaña cashancu. Lojt’ospis uyarishancuña, wañuska runastaj causerichiskaña cashancu. Sumaj willanaspis wajcha runasman willaraska cashan.

²³ Cusicuyniyojmin mana p’enkacuspa nokapi jap’icojka, –nispa.

Jesús bautizaj Juanmanta willan

²⁴ Juanpa cachasnin ripuskancutawan Jesús paymanta parlayta kallarerka runasman:

–Juan ch’in pampapi willarashajtin kancuna uyarej llojserkanquichej. ¿Ima laya runata ricuytataj yuyasharkanquichejri? Mana ichhujina wayrawan c’umuycachaska runatachu tarerkanquichej.

²⁵ Manataj sumaj camachejjina p’achaswan p’achalliska runatachu tarerkanquichej. Chayjina p’achalliska cusiyan causaj runaka camachejcunaj wasisincupi tiyacun.

²⁶ Kancunaka waj laya runata masc’asharkanquichej. Chayraycu Diosmanta uj willajta uyarej llojserkanquichej. Chekapuni payka Diospa unay willajcunanmanta aswan curajmin.

²⁷ Cay willajmanta Dios palabranpi nerka:

¡Khaway! Noka willajniyta kanpa ñaupakeyquita cachashani.

Payka runaspa sonkoncuta* waquichipusonka paycunaman rinayquipaj.

²⁸ Nokataj niyquichej tucuynin runas uqhupi ni uj runa caskanta aswan curaj Juanmanta niskaka. Dios camachin, chaypeka aswan pisipaj khawaska cajri aswan curajpunimin Juanmanta niskaka.

²⁹ Ashqha uyarej runas impuesto jap’ejcunapiwanpis Juan willarashajta uyarispa, bautizacorkancu. Bautizacuspataj ricucherkanco juchasincuta sakeskancuta Dios chekan caskantataj.

³⁰ Fariseosri israel yachachejcunapiwan paycunapaj Diospa munayninta khesacharkancu. Mana munarkancuchu Juan paycunata bautizananta, –nerka Jesús.

³¹ Nerkataj:

–¿Picunamantaj rijch’acuncu cunan p’unchay runas?

³² Rijch’acuncu plazapi tiyaska pujllacoj wawasman. Paycunapura khaparinacuncu: “Tusunayquichejpaj kenata tocaporkaycu. Kancunari mana tusorkanquichejchu. Llaquiy taquinasta taquiporkaycu. Kancunari mana wakarkanquichejchu”, nispa.

³³ Ajinata bautizaj Juan jamuspa mana sumaj miqhunasta miqhorkachu nitaj vinota uyararkachu. Paymantataj nerkanquichej: “Supayniyoj”, nispa.

³⁴ Chanta noka, Diospa cachaska Runan, miqhuspa ujayaspa jamorkani. Nokamantataj nishanquichej: “¡Khawaychej! Cay runaka miqhuisypa ujayaspatataj. Impuesto jap’ejcunata juchasapasta munacun”, nispa.

³⁵ Tucuy cheka yachayniyojcunaka rejsincu Diospa yachaynin chekapuni caskanta, –nispa nerka Jesus.

Juchasninmanta cachariska warmi munacuyninta ricuchin

³⁶ Fariseo partemanta unjin Jesusta wajyarka paywan miqhunanpaj. Ajinamanta Jesús paypa wasinman rerka miqhoj.

³⁷ Cay llajtapitaj carka uj ancha juchasapapaj rejsiska warmi. Pay uyarerka Jesús fariseoj wasinpi miqhushaskanta. Chanta pay uj sumaj rumi† yuritupi c’acha k’apayniyoj aceitejjina jawinata apamorka.

³⁸ Jesús mesapi miqhushajtin chay warmi wakaspa sayarka Jesuspa chaquisnin kayllapi. Chanta pay wakayninwan Jesuspa chaquisninta mayllaspa chujchanwan ch’aquicherka. Chaquisnintataj much’asharka k’apayniyoj jawinata jich’aycuspa.

³⁹ Miqhunancupaj Jesusta wajyarka, chay fariseo Simón, tucuy chayta ricorka. Yuyarkataj sonkonpi: “Sichus chekamanta cay runa Diospa willajnin canman chayka,

* 7:27 Literal: ñanta. † 7:37 Literal: alabastro.

sumajta yachanman pichus llanqhaskanta. Cay warmeka chhica juchasapa caskantapisi yachanmanpuni carka”, nispa yuyarka.

⁴⁰ Chanta Jesús payta nerka:

—Simón, uj ima cashan nisunaypaj, —nispa.

Paytaj cuticherka:

—Yachachiwajniy, nillaway, —nispa.

⁴¹ Jesustaj nerka:

—Uj kolke manoj runa isca y manu runasniyoj carka. Ujnin manu runa kolketa cutichipunan carka phishka chunca p'unchay llanc'askamantajina. Ujnin manu runataj phishka p'unchay llanc'askamantajinalla kolketa cutichipunan carka.

⁴² Isca yninu ni imayoj caskancuraycu, manoj runaka qhuyaspa mana paycunamanta cutipunancuta mañarkachu. ¿Chay isca y runasmanta maykentaj astawan chay manojta munaconkarí?

⁴³ Simón cuticherka:

—Yuyani chay aswan ashqha konan carka, chay runachá, —nispa.

Paytataj Jesús nerka:

—Arí, chekanta tanteyanqui, —nispa.

⁴⁴ Chanta warmiman cutirispa Jesús Simonta nerka:

—Ricushanqui cay warmita. Noka wajyaska jamorkani wasiyquiman. Manataj chaquisniyta yacuwan mayllawarkanquichu. Cay warmiri wakayninwan chaquisniyta jok'ochaspa mayllawarka chujchanwanpis ch'auquichiwarka.

⁴⁵ Kan napaycushawaspa mana much'aycuwarkanquichu. Payrí chaquisniyta much'ayta mana sakerkachu chayamuska ymantapacha.

⁴⁶ Kan mana umayta jawiwarkanquichu. Payrí k'apaj jawinata chaquisniyman jich'aycuwarka.

⁴⁷ Kanta niyqui: Cay warme j may munacuynenka ricuchin ashqha juchasnin khechuska caskanta. Pichari pisi juchasni llanta khechuska cajka pisita munacun, —nispa.

⁴⁸ Chaymanta warmita nerka:

—Juchasniyqueka khechuskaña cancu, —nispa.

⁴⁹ Paywan wajyascacunaka sonkoncupi kallarerkancu tanteyacuyta:

—¿Imaynapunitaj cay runarí, pay juchastapis khechunanpaj?

⁵⁰ Warmitari Jesús nerka:

—Diospi jap'icuska yquiraycu juchamanta cachariska canqui. Ripullay, allintataj causacu, —nispa.

8

Warmis Jesusta yanapanca

¹ Chanta Jesuska purej llajtamanta llajta, ranchomanta rancho. Purerka sumaj willanasta willaraspa: “Dios caypiña munacu ywan camachinanpaj”, nispa. Chay chunca isca yniyoj cachasniyoj paywan purerkanca.

² Waquin warmistaj paycunawan rerkancu yanapanancupaj. Cay warmista onkoynincumanta Jesús unayña thañicherka. Waquinmanta supaycunata kharkorka. Ujpis Magdalena llajtayoj Maria carka. Paymanta Jesús kanchis sajra supaycunata kharkoska.

³ Ujtaj Juana carka, Chuza sutiyojpa warmin. Chuzaka Herodespa uj khawapojnin carka. Chay warmismanta ujnintaj Susana carka. Waj ashqha warmispiwan Jesusta yachacoj cunantawan yanapaspa churaporkancu capuynincumanta.

Uj quiquinchana tarpoj manta

⁴ Runas ashqha llajtas manta Jesusman jamorkancu. Ashqha runas tantacojtincutaj Jesús cayjinata quiquincharka:

⁵ —Uj runa mujuta t'acaj llojserka. T'acashajtin waquin mujoka ñan pataman urmarka. Chay muju saruska carka. P'iskostaj pallacaporkancu.

⁶ Waquin mujutaj pisi jallp'ayoj rumi pataman urmarka. Llojispataj ch'auquicaporka mana jok'o caskanraycu.

⁷ Waquin mujoka qhishcas chaupiman urmarka. Cusca llojsimuspa qhishcaska trigota sipiycaporka.

⁸ Waquin mujutaj sumaj jallp'aman urmarka. Chay mujuri wachaspa sapa uj manta pachajman pokorka, —nispa.

Chayta niytawan Jesús sinch'ita nerka:

—¡Ningriyoj cajka sumajta uyarichun! —nispa.

Yachacoj cunan cay quiquinchanamanta tapuncu

⁹ Jesuspa yachacoj cunan payta taporkancu:

—¿Ima ninayantaj cay quiquinchanarí?

¹⁰ Jesustaj nerka:

—Imaynatachus Dios runasta camachin, chay yachachinaska pacaska carka. Cunanrí kancunallaman Dios chay imasta sut'inchashasunquichej. Waj runasmantaj quiquinchanaswan yachachiska cashan. Chayraycu ricuncu manataj ricuskancuta entiendencuchu. Uyarincu manataj uyariskancuta reparancuchu.

Jesús quiquinchanata sut'inchan

¹¹ 'Chay quiquinchana cayta ninayan: Mujoka Diospa niskanmin.

¹² Waquin mujus ñan kayllaman urmarkancu. Ajinallataj runas Diospa niskanta uyarincu. Chay quiquinpachataj supay Satanás jamuspa Diospa niskanta sonkoncumanta orkhopun. Manataj sakenchu runas Diospa niskanta jap'icunancuta cachariskas canancupaj.

¹³ Waquin mujustaj pisi jallp'ayoj rumi pataman urmarkancu. Ajinallataj waquinpis Diospa niskanta uyarispa cusiywan creellancu. Sonkoncumanrí mana sumajta yaycunchu. Pisi saphiyojjina cancu. Chayraycu pisi ratullapaj Diospa niskanta jap'icuncu. Llaquiyuna jamojtinrí chay runas sumaj ñanmanta pantapuncu.

¹⁴ Waquin mujustaj qhishca chaupiman urmarkancu. Ajinallataj waquinpis Diospa niskanta uyarincu. Chay runasrí anchataraj yuyashancu cay pacha imasmanta. Munashancu ancha khapaj capuyta causaynincupi yankha cusiytawan. Tucuy cay imas Diospa niskanta sipiycauspa causaynincupi mana sakencuchu wiñananta. Nitaj pokoy-nenka canchu.

¹⁵ Waquin mujustaj allin jallp'aman urmarkancu. Ajinallataj waquin runaspis c'acha sonkoncuwan Diospa niskanta sumajta casullancupuni. Paycunaka pokoyniyoj cancu Diosta cusichincutaj, —nispá.

Uj quiquinchana c'anchamanta

¹⁶ Jesús nerkataj:

—Runas uj c'anchata jap'ichispa mana mancawan c'umpucuncuchu. Nitaj tiyana uramanpis churancuchu. Astawanpis pataman churancu runas yaycuspa c'anchata ricunancupaj. Imaynatachá c'anchaywan lakhapi cajcuna riqhurincu, ajinallataj mana yachaska cajpis uj p'unchay yachaconka.

¹⁷ Ajinallataj Diospa niskanwan cashan. Waquin runaspajka pacaska cashan. Nokarí reparanancupaj yachachispa Diospa niskanta sut'inchashani.*

¹⁸ Chayraycu sumajta khawacunayquichej tiyan imaynata uyarishaskayquichejta. Diospa niskanta jap'icojmanka astawan koska canka. Mana jap'icojmantarí jap'iskanta yuyaskanpis khechuska canka, —nispá.

Jesusa maman waukesninpiwan

¹⁹ Jesusa maman waukesninpiwan payta watoj jamorkancu. Payman mana chimpayta aterkancuchu q'isqui runas chaypi caskancuraycu.

²⁰ Runas Jesusman cayjinata willarkancu:

—Mamayqui waukesniyquipiwan jawapi sayashancu tincusuyta munaspa, —nispá.

²¹ Jesustaj paycunaman nerka:

—Diospa niskasninta uyarincu casushancutaj, chaycunamin nokaj mamay waukesniypis cancu, —nispá.

Wayra yacupis Jesusta casun

²² Uj p'unchay Jesús uj barcoman yaycorka yachacojcananwan. Paycunataj nerka:

—Jacu rina kocha chimpaman, —nispá.

Ajinataj rerkancu.

²³ Rishajtincutaj Jesús puñucaporka. Uj sinch'i wayra lomasanta uraycamuspa kochaman wayramorka. Ajinamanta barcoman yacu junt'aycuspa chincaycuchi-nayasharka.

²⁴ Yachacojcanantaj Jesusman kayllaycuspa rijch'acherkancu:

—¡Yachachiwajniy! ¡Yachachiwajniy! Chincarishanchej, —nispá.

Paytaj rijch'arispá sinch'iwan camacherka sinch'i wayrata yacutapis okharicamojtapis. Chanta manaña wayrarkachu. Kochapis ch'inyacaporka.

²⁵ Jesustaj yachacojcanata nerka:

—¿Imaraycutaj Diospi mana jap'icushanquichejchu?

Paycunari mayta manchachicuspataj t'ucorkancu. Ninacusharkancutaj:

—¿Imayna runapunitaj payrí? Camachin wayrata yacutapis. Payta casuncutaj, —nispá.

* 8:17 Ninayan.

Gadara jallp'amanta supayniyoj runata thañichin

²⁶ Paycunataj rerkancu Gadara jallp'aman. Chay jallp'aka Galilea kochaj chimpanpi cashan.

²⁷ Jesús barcomanta jallp'aman llojsejtin paywan tincorka llajtamanta uj runa. Chay runaka supaycunayoj carka. Unayña payka mana p'achanta churacorkachu. Nitaj wasipipis tiyacojchu, astawanpis panteonpi.

²⁸ Chay runataj Jesusta ricuspa khaparicorka. Jesuspa ñaupakenman konkoricuspa sinch'iwan nerka:

—Jesús, c'ata Diospa Wawan ¿imaman chapucuwankui? Sumajta mañacuyqui ama ñac'arichinawayquita, —nispa.

²⁹ Chayta nerka Jesús sajra supayta runamanta llojsinanta camachishaskanraycu. Ashqha cutista supayka runata t'ucuta jap'ichej. Runas fierro cadenaswan watanaswanpis payta sumajta wataj cancu. Supayniyoj runari watanasta p'iterkayaj. Supaytaj payta ch'in lugaresman apaj.

³⁰ Jesustaj payta taporka:

—¿Imataj sutiyoqui?

Cuticherkataj:

—Suteyka sojta waranka, Legión, —nispa. Ajina sutichaska carka payman ashqha supaycuna yaucuskancuraycu.

³¹ Chay supaycuna Jesusta mañacusharkancu:

—Ama uqhu pachaman rinaycuta camachiwaycuchu, —nispa.

³² Chayneppi ashqha qhuchis orkopi korata miqhusharkancu. Supaycunaka Jesusta mañacorkancu:

—Sakellawaycu chay qhuchisman yaycunaycuta, —nispa.

Jesús paycunata sakellarka.

³³ Runamanta llojsispa supaycuna qhuchisman yaycorkancu. Chanta qhuchiska cachay-cucuspa kakamanta kochaman ch'ulticorkancu, jek'ecaspataj wañurarkancu.

Gadara jallp'amanta runas

³⁴ Cayta ricuspa qhuchi michejcunaka aykecorkancu. Paycunataj llajtapi ranchospipis chay imasmanta willamorkancu.

³⁵ Chanta runas chay imasta ricioj llojserkancu Jesusman chimpaspa. Supaycuna llojserka, chay runatapis ricorkancu. Payka p'achalliska yuyayninpi Jesuspa chaquisninpi tiyacusharka. Chayta ricuspa runaska manchachicorkancu.

³⁶ Chay ruwaskasta riciojcunataj jamojcunaman willasharkancu imaynatachus chay runa supaycunamanta cachariska caskanta.

³⁷ Tucuy Gadara jallp'amanta runas Jesusta ripunanta mañarkancu anchata manchachicuskancuraycu. Mañaskancumanjinataj Jesús barcoman yaycorka kocha chimpaman cutinapaj.

³⁸ Chay supaycunamanta cachariska runari Jesusta nicusharka:

—Sakellaway kanwan rinayta, —nispa.

Jesusri payta cachaporka:

³⁹ —Cutiriy tatasniyoquiman. Willamuy Dios tucuy sumaj ruwapususkanmanta, —nispa.

Ajinamanta payka llajtantinman rispa willarasharka Jesús paypaj ruwapuskanta.

Ashqha runas Jesusta suyancu

⁴⁰ Kocha chimpapi ashqha runas Jesusta suyasharkancu. Chayraycu chayman cutejtin tucuyninco payta, “Walejta jamunqui”, nerkanco.

⁴¹ Chanta uj runa, Jairo sutiyoj, riqhurimorka. Pay uj curaj runa carka tantacunaswasimanta. Jesuspa ñaupakenpi konkoricuspa mayta mañacorka Jesús wasinman rinanta,

⁴² ususin wañupunayashaskanraycu. Paypa sapa ususin carka, chunca iscayniyoj watayojjina. Jesustaj paywan rerka.

Jesupa ponchon cantota jap'irej warmi

Jesús rishajtin ashqha runas q'isquicamuspa payta ñit'isharkancu.

⁴³ Paycuna uqhupitaj carka uj onkoska warmi. Payka muchorka chunca iscayniyoj watata yawar apaywan. Tucuy capuyintapis tucuycorka medicoswan jampichicuspa. Nitaj ni mayken medicopis payta thañichiyta aterkachu.

⁴⁴ Chay warmeka Jesuspa khepanman jamuspa ponchon t'icasninta jap'irerka. Chay quiquinpacha yawar apayninmanta thañichiska carka.

⁴⁵ Jesustaj nerka:

—¿Pitaj jap'iricuwarkari?

Tucuy runas nerkanco:

—Ni pipis jap'iricusorkachu, —nispa.

Chanta Pedro nerka:

—Yachachejniy, ashqha runas q'isquicamuspa kanta ñit'ishasuncu, —nispa.

⁴⁶ Jesusrí nerka:

—Ujmin jap'iricuwaraka. Chekamanta noka reparani atiyiny uj runata thañichiskanta, —nispa.

⁴⁷ Chay warmeka ruwaskanmanta yachacuskanta repararka. Chayraycu qharcatitispá Jesusman jamorka, ñaupakenpitaj konkoricorka. Tucuy runaspa ñaupakencupitaj imapajchus Jesusta jap'iricusorkanta willacorka. Imaynatachus chay quiquinpacha thañicuskantawan willacorka.

⁴⁸ Chanta Jesús payta nerka:

—Mamáy, Diospi jap'icusokayquiraycu thañiska canqui. Allillanta ripuy, —nispa.

Jesús Jairoj wawanta causerichin

⁴⁹ Jesús parlashajtillanraj curaj runaj wasinmanta uj runa jamorka willaj:

—Ususiyqueka wañupunña. Amaña yachachejta molestaychu, —nispa.

⁵⁰ Jesusrí chayta uyarispa Jairota nerka:

—Amaña manchachicuychu. Astawanpis Diosllapi jap'icuy. Ususiyqueka thañiska canka, —nispa.

⁵¹ Chayaspá chay curajpa wasinman yaycorka. Sakellarkataj Pedrotá, Juanta, Jacobotawan paywan yaycunancuta wawaj tatanta mamantawan

⁵² Tucuy runas wawamanta phutiywan manchayta wakasharkancu. Jesusrí nerka:

—Amaña wakaychejchu. Cay wawaka mana wañuporkachu. Manachayrí puñushan, —nispa.

⁵³ Paycunataj wawaka wañuska caskanta yachaspa, Jesusta asipayarkancu.

⁵⁴ Jesusrí wawata maquinmanta jap'ispa wajyarka:

—Imillita, jatarimuy, —nispa.

⁵⁵ Imillitataj wañuyanta causerimporka. Chay quiquinpacha jataricorka. Jesusrí camacherka payman miqhunata konancuta.

⁵⁶ Tatanin mayta t'ucorkancu. Jesustaj paycunata camacherka ama ni pimanpis chayta willanancuta.

9

Jesús cachasninta willarajta cachan

¹ Jesús chunca iscayniyoj cachasninta tantaycorka. Paycunamantaj atiyta korka tucuy supaycunata kharkonancupaj tucuy onkoycunatapis thañichinancupaj.

² Paycunata charkarka Dios camachin, chaymanta willaranancupaj, onkoska runasta thañichinancupajtaj.

³ Jesús paycunata nerka:

—Ñanniyquichejpaj ama ni imatapis apacuychejchu. Nitaj c'aspita purinayquichejpaj, nitaj wayakata nitaj t'antata nitaj kolketa nitaj iscay camisastapis apacuychejchu.

⁴ Mayken wasillamanpis wajyaricusonkachej chayka, chaypi cacuychej llajtamanta llojsipunayquichejcama.

⁵ Runas mana wajyasojtiyquichejka chay llajtamanta llojsipuychej. Chaquisniyquichejmantataj jallp'anta thalaycarpaychej chay runaspa contrancupi. Chaywan runas yachankancu Diospa willanasninta khesachaskancuta, —nispa.

⁶ Chanta Jesuspa cachasnin llojsispa purekancu ranchomanta rancho. Tucuynejpi sumaj willanasta willarasharkancu onkoska runastataj thañichisharkancu.

Herodes Jesumanta tapucun

⁷ Jesuspa tucuy ruwaskasninmanta uyarispa camachej Herodes ni imata yuyayta atisharkachu. Waquinmin nisharkancu: “Juan causerimpun wañuyanta”, nispa.

⁸ Waquintaj nisharkancu: “Elías ujtawan riqhurimun”, nispa. Ujcuna nishallarkancutaj: “Unay willajcunamanta ujninchá causerimpun”, nispa.

⁹ Herodesrí nerka:

—Noka quiquiy Juanpa umanta khorucherكاني. Cunan ¿pitaj cay runa pimanta tucuy cayta uyarishaniri?

Herodeska Jesusta ricuyta munasharkapuni.

Jesús phishka warankaman miqhuchin

¹⁰ Jesuspa cachasnin cutimuspa tucuy ruwaskasnincumanta payman willarkancu. Payri paycunata nerka:

—Jacu rina nokanchejpuralla wajnejman, —nispa.

Betsaida llajtanejman rerkancu.

¹¹ Chaynejman riskancuta yachaspa, ashqha runas Jesusta khaterkancu. Jesús paycunata ricuspa nerka:

–Cusicuni jamuskayquichejmanta, –nispa.

Paycunamantaj Dios munacuywan camachin, chaymanta parlasharka. Onkoska runastapis thañichisharka.

¹² Ch'isiyashajintaj yachacojuncunanka kayllaycuspa Jesusta nerkanca:

–Cachapullayña cay ashqha runasta. Richuncu kaylla ranchosman wasisman miqhunata puñunata masc'anancupaj ch'in pampapi caskanchejraycu, –nispa.

¹³ Jesusrí paycunata nerka:

–Kancuna paycunata miqhuchiychej, –nispa.

Paycunataj cuticherkancu:

–Phishka t'antaswan iscay challwitasllapiwan capuwaycu. Tucuy cay runaspaj miqhunata rantej rinaycutachu yuyawaj, nipunichá, –nispa.

¹⁴ Chaypimin carkancu phishka warankajina, kharislla yupaska. Jesusrí yachacojuncunaman nerka:

–Cay runasta tiyaycuchiychej t'aka t'akallata phishka chuncamanta phishka chunca, –nispa.

¹⁵ Ajinata ruwarkancu. Tucuytaj tiyacorkancu.

¹⁶ Chanta Jesuska chay phishka t'antasta iscay challwitastawan maquisninpi jap'erka. Janaj pachata khawarispataj Diosman graciasta korka t'antasmanta challwitasmantawan. Chaycunata partispataj yachacojuncunaman jaywasharka paycuna runasman konancupaj.

¹⁷ Tucuy runastaj miqhuspa sajsacorkancu. Yachacojuncunataj chay puchoj partiska miqhunasmanta chunca iscayniyoj canastas junt'ata okharkerkancu.

“Diospa ajllaskan Cristomin”

¹⁸ Uj cuti Jesús sapallan Dioswan parlacusharka. Kayllanpitaj yachacojuncuna casharkancu. Paycunata Jesús taporka:

–Ashqha runas nokamanta parlaspá ¿pi caskaytataj ninchu?

¹⁹ Yachacojuncunataj payman cuticherkancu:

–Waquin ninchu, bautizaj Juan. Waquin ninchu, Elías. Waquinri, ujnin Diospa unay willajcunamanta, chaychá causarimpuskan, nisuncu.

²⁰ Jesús paycunata tapullarkataj:

–Kancunari, ¿pi caskaytataj ninquichej?

Pedrotaj cuticherka:

–Kan Diospa ajllaskan Cristomin canqui, –nispa.

²¹ Chanta Jesús paycunata sinch'ita camacherka ama pimanpis chayta willanancuta.

Jesús willan wañuyninmanta causarimpuyinmantawan

²² Paycunaman willarka:

–Noka, Diospa cachaska Runan, anchata ñac'arinay tiyan Diospa munayninmanjina. Israel curajcunawan yupaychana-wasipi curajcunawan yachachejuncunapiwanpis, tucuy paycuna chekatapuni nokata khesachawankancu wañuchiwanancutaj. Quinsa p'unchaymantari causarimpunay tiyan, –nispa.

²³ Tucuy runasta nisharkataj:

–Pichus munan yachacojniy cayta nokawan riytapis chayka, sakenan tiyan quiquin munayninta. Chaywanpis sapa p'unchay nokaraycu pay quiquinpi muchunan tiyan. Nokatataj casunawanpuni tiyan wañunancama.

²⁴ Chekatapuni pillapis causayninta payllapaj wakaychacuyta munajka mana wiñay causayniyojchu canka. Pillapis causayninta cay pachapi chincananta sakejka nokata casuwaskanraycu chayka, chekatapuni payka wiñay causayniyoj canka.

²⁵ Reparaychej: Sichus uj runa cay pachantintapis jap'inman pay quiquinri wiñaypaj chincapunmantaj chayka ¿ima allin canman paypajri?

²⁶ Pillapis nokamanta niskasniymantapis p'enkacunman chayka, nokapis cutimuspa paymantaka p'enkacullasajtaj. Noka, Diospa cachaska Runanka, cutimusaj jatun atiyiniywan, Tatay Diospa atiyinwan, angelesninpa atiyinucunwanpis.

²⁷ Chekatapuni willashayquichej: Cunan caypi cashajcunamanta waquin mana wañonkancuchu Dios camachinanpaj jamuskanta ricunancucama, –nispa.

Jesús lliphipej c'anchayninpi riqhurimun

²⁸ Chayta niskantawan pusaj p'unchaymantajina Jesús orkoman rerka Dioswan parlar. Pusarkataj Pedrota, Juanta, Jacobotawan.

²⁹ Jesús Diosmanta mañacushajtín uyanpa rijch'aynin wajjinaman tucorka. P'achasinpis sumaj yuraj llihiphejjinaman tucorkancu.

³⁰⁻³¹ Khaway, iscay runas, Moisés Eliaspawan, janaj pachamanta Diospa llihipishaj atiyinwan riqhurimorkancu. Jesuspa wañuyinmanta parlanacusharkancu, chayta Jerusalenpi junt'anantaña Diospa yuyaskanmanjina.

³² Pedrotawan paywan cajcunatawantaj puñuy atiparka. Puñushaskancumanta rijch'arispataj Jesuspa llihiphej c'anchayninta ricorkancu iscay runastawan paywan sayashajta.

³³ Chay runas Jesumanta ripunayashajtincu Pedro Jesusta nerka:

—Yachachejniy, sumajta caypi cashanchej. Ruwaycuman quinsa ch'ujllasta, ujta kanpaj, ujta Moisespaj, ujtataj Eliaspaj, —nispa.

Pedroka chayta nerka mana yachaspa imatachus parlananta.

³⁴ Parlashajtín uj phuyuy riqhurimuspa paycunaman uraycamorka. Yachacojcuna phuyuyi caspa manchachicorkancu.

³⁵ Phuyumanta uj parlamushajta uyarkerkancu:

—Caymin ajllaska Wawayka. Payta uyariychej, —nispa.

³⁶ Chay parlamojta uyarihaspataj Jesusta sapallanta ricorkancu. Ch'inlla cacorkancu manataj ni piman ricuskancuta willarkancuchu chay p'unchaycunapi.

Jesús thañichin supayniyoj joventa

³⁷ K'ayantin orkomanta uraycamojtincuña ancha ashqha runas Jesuswan tincorkancu.

³⁸ Chay q'isqui runasmanta ujnín khaparerka:

—Yachachejniy, mañacuyqui wawayta thañichinapaj khawaripunawayquita pay sapan waway caskanraycu.

³⁹ Supay payta jap'ishanpuni. Ujllata wawata khaykeyachin. Supaytaj payta t'ucuchin. Phosokojina llausa surun siminmanta. Supay payta chokaycachachishanpuni manataj payta munanchu sakeyta.

⁴⁰ Ñapis yachacojcunayquita mañarkaniña supayta kharkonancuta. Paycunari mana aterkancuchu, —nispa.

⁴¹ Jesustaj nerka:

—¡Ay, Diospi mana jap'icoj nitaj cheka yuyayniyoj runas! ¡Mayc'ajcamataj kancunawan casaj! ¡Mayc'ajcamataj kancunata muchuskayquichej!

Chaymanta jopenpa tatanman cuticherka:

—Cayman pusamuway wawayquita, —nispa.

⁴² Joven kayllamojtintaj supay pampaman urmachispa t'ucuwán jap'iyucherka. Jesusri supayta sinch'iwan c'amerka, joventataj thañicherka. Chanta joventa tatanman koporka.

⁴³ Tucuy runastaj manchaytapuni t'ucusharkancu Diospa may jatun atiyinmanta.

Tucuy runas Jesuspa ruwaskasninmanta t'ucushajtincutaj payka yachacojcunanta nerka:

⁴⁴ —Cay niskayta yuyayniyuichejpi sumajta jap'icuychej: Noka, Diospa cachaska Runanka, sajra runaspa maquisnincuman jaywaskaña caj rishani, —nispa.

⁴⁵ Yachacojcunari mana yacharkancuchu Jesuspa niskanka imatachus niyta munaskanta. Pacaska carka yuyaynincumanta, chayraycu mana repararkancuchu. Chaywanpis chay niskanmanta payta tapuyta manchachicorkancu.

Maykenchus curaj canman

⁴⁶ Chanta yachacojcunaka churanacuyta kallarerkancu maykenchus paycunamanta aswan curaj cananmanta.

⁴⁷ Jesusri yacharka sonkosnincupi tanteyaskancuta. Chayraycu uj wawata jap'ispa ladonpi sayacherka.

⁴⁸ Chantaka yachacojcunaman nerka:

—Nokapi jap'icojka cayjina wawata, “Walejta jamuwanqui”, nispaka noka quiquiyta nishawan. Nokata, “Walejta jamuwanqui” niwajka, cachamuwanjnyitapis nishallantaj. Tucuy kancunamanta aswan pisipaj khawacoj cajmin chekamanta curaj cajka cashan, —nispa.

Mana contranchejpi cajka nokanchejwanmin

⁴⁹ Chanta Juan Jesusta nerka:

—Yachachejniy, ricorkaycu uj runata atiyiniyoj sutiyquiwan supaycunata kharkoshajta. Mana kanta nokaycujina khatej caskanraycu payta jarç'ayta kallarerkaycu, —nispa.

⁵⁰ Jesús nerka:

—Amaña jarç'aychejchu payta. Mana contrayquichejpi cajka kancunaj allinniyquichej-paj cashan, —nispa.

Jesús Galileamanta llojsin

⁵¹ Dios janaj pachaman Jesusta ujtawan pusanan carka. Chay p'unchaycuna kayllamo-jtin Jesús ajinata tucuy sonkowan yuyacorka Jerusalenman rinanta.

⁵² Paypa ñaupakentataj willajcunata cacharka. Rispataj yaycorkancu Samariapi ujnin llajtaman Jesuspaj waquichipunancupaj.

⁵³ Samaritanocunari Jesús chaypi khepacunanta mana munarkancuchu Jerusalenman rishaskanta sut'ita reparaskancuraycu. Jerusalenpi tiyacojcwawantaj chejniskas carkancu.

⁵⁴ Iscay yachacojcwunataj, Juan Jacobopiwan, chayta ricuspa Jesusta nerkancu:

—Señorniy ¿munawajchu janaj pachamanta ninata uraycuchimunanchejta cay runastaruphaycuchinapaj? Elías ruwarka, chayjinata, —nispa.

⁵⁵ Chanta Jesús paycunaman cutirispa c'amerka:

—Mana yachanquichejchu sonkoyquichejpi yuyaskayquichejka maymantachus caskanta.

⁵⁶ Noka, Diospa cachaska Runanka, runaspa causaynincuta cacharinaypaj jamorkani manataj paycunata tucuchinaypajchu, —nispa.

Chaymanta waj llajtaman riporkancu.

Jesusta khaticuyta munajcuna

⁵⁷ Rishajtincutaj, uj runa Jesusta ñanpi nerka:

—Kanwan cusca risaj maymanchá rejtiyquipis, chayman, —nispa.

⁵⁸ Jesustaj cuticherka:

—Atojcuna jusc'usniyoj, phawashaj p'iskospis thapasniyoj cancu. Noka, Diospa cachaska Runanrí, mana wasiyojchu cani, —nispa.

⁵⁹ Waj runata Jesús nerka:

—Jamuy, yachacojniny cay, —nispa.

Payri nerka:

—Señorniy, ñaupajta sakellawayraj tatayta p'ampamunayta, —nispa.

⁶⁰ Jesustaj cutichispa nerka:

—Wañuskacuna wañuskasnincuta p'ampamuchuncu. Kanrí, riy, Dios camachin, chaymanta willarallaypuni, —nispa.

⁶¹ Ujnintaj Jesusta nerka:

—Señorniy, khatiskayqui yachacojninyqui canaypaj. Ñaupajta sakellaway wasiypi cajcunamantaraj cacharpayacamunayta, —nispa.

⁶² Jesusrí payta nerka:

—Waquin runas munashancu llanc'ayta Dios tucuyta camachinanpaj, manataj quiquin munaynincuta sakencuchu. Waj ladoman khawaspa surc'aj runaka mana allintachu surc'an. Ajinallataj quiquin munaynillanta ruwajka mana allinchu llanc'an Dios tucuyta camachinanpaj, —nispa.

10*Kanchis chunca runasta cachan*

¹ Chay khepata Señorka uj kanchis chunca runastawan churarka. Paycunataj ñaupakenta cacharka iscay iscayta sapa llajtaman ranchoman rej risharka, chaycunaman.

² Jesusta paycunata nisharka:

—Chekapuni runaska uj jatun pokoska trigo chajrajina cancu. Llanc'ajcunari chayta ruthunancupajka ancha pisis cancu. Chayraycu mañacuychej Diosmanta llanc'ajcunata uskhayta chajranman cachamunanta. Tucuy caytaka paymin camachin.

³ Riychej, cayta reparaspa: Noka kancunata cachashayquichej oveja uñastajina atojcuna chaupita.

⁴ Amataj apaychejchu ni kolke churanata, ni wayakata nitaj ojoj'asta. Puriyniyquichejpi napaycuspa ama khepacuychejchu.

⁵ Mayken wasillamanpis wajyaskas canquichej chayka, napaycuspa ñaupajta niychej: “Cay wasipi tiyacoj runaska Diosman allinyaskas cachuncu”, nispa.

⁶ Sichus chay wasipi tiyacoj runa munan Diosman allinyacuyta chayka, napaycuskayquichejka paywan caconka. Manachayri napaycuskayquichejka kancunaman cutimpusonkachej.

⁷ Wajyaskas canquichej chay wasillapi cacuychej. Chaypi tiyacoj runaspa capuskanmanta miqhuychej ujjaychejtaj. Llanc'askancumanta llanc'ajcunamanka miqhunancupaj konancupuni tiyan. Uj wasillapi tiyacuychej, amataj wasimanta wasi purishaychejchu.

⁸ Uj llajtaman yaycojtiyquichej runas: “Walejta jamunquichej”, nisojtiyquichejka, chaypi cacullaychej. Miqhuychej jaywasuskayquichejtaka.

⁹ Thañichiychej chaypi onkoska cajcunata. Niychejtaj runasman: “Cunan Dios caypiña cashan camichinanpaj”, nispa.

¹⁰ May llajtaman yaycojtiyquichej runas mana: “Walejta jamunquichej”, nisojtiyquichejka, llojsiychej. Jatun ñancunancuman rispa chay runasta nimuychej:

¹¹ “Llajtayquichejpa jallp'anta chaquisniycumanta contrayquichejpi thalarparishaycu. Cayta ruwaycu reparanayquichejpi cunan Dios camachinanpaj kayllayquichejpi caskanta khesachaskayquichejtataj”, nispa.

¹² Yachacojcnáy, niyquichej, Diospa c'ajaj phiñacuynin p'unchaypeka astawan ñac'arichinanta chay llajtapi tiyacojcnunata Sodoma llajtapi tiyacojcnunamanta niskaka, —nispa.

Diospi mana jap'icoj llajtas

¹³ Chaywanpis Jesús nerka:

—¡Ay, phutiy, ari, kancuna Corazín llajtapi tiyacojcnunapajka! ¡Ay, phutiy, ari, kancuna Betsaida llajtapi tiyacojcnunapajis! Dios jatun ruwanasta llajtasniyquichejpi ruwarka. Sichus Tiro llajtapi Sidón llajtapiwan chay quiquin ruwanasta ruwanman carka chayka, unayña paycunaka sajra ruwanasnincuta sakencuman carka. Yana p'achasnincuta churacuspá ushphata umasnincuman khallaycucuncuman carka. Ajinapi runasman ricuchincuman carka sajra ruwaskasnincumanta mayta phuticuskancuta.

¹⁴ Diospa c'ajaj phiñacuynin p'unchaypiri kancunata astawan ñac'arichenka Tiro llajta Sidón llajtawan tiyacojcnunamanta niskaka.

¹⁵ ¡Kancunapis Capernaum llajtayojcuna, yuyanquichejchu jakay p'unchaypi janaj pachacama okhariskas curajpaj khawaskas canayquichejta! Astawanka uqhu pachacama uraycuchiskas canquichej.

¹⁶ Chaywanpis Jesús chay kanchis chunca runasta nerka:

—Kancunata uyarejka nokata uyariwan. Kancunata khesachajri nokata khesachawan. Nokata khesachawajri cachamuwajniyta khesachallantaj, —nispa.

Kanchis chunca runas cutimuncu

¹⁷ Chay kanchis chunca yachacojcnunantaj cusiywan Jesusman cutimuspa nerkancu:

—Señorníy, supaycunapis casuwardaycu paycunata sutiyquiipi camachejtiycoka, —nispa.

¹⁸ Jesustaj paycunaman cuticherka:

—Arí, khawarkani supay Satanasta janaj pachamanta urmaycamushajta lliuj-lliujtajina.

¹⁹ Khawaychej supay Satanaspa tucuy atiyanta atipanayquichejpi atiyta korkayquichej. Catarista chayri atoj-atojcnunatapis saruwajchej, ajinata sajra runasta atipaniyan atipanquichej. Manataj ni imapis imanaskachejchu.

²⁰ Astawanpis ama cusicuychejchu supaycuna kancunata casususkayquichejmantaka. Astawanka cusicuychej sutisniyquichej janaj pachapi kelkaskasña caskanmanta, —nispa.

Jesús cusicun Santo Espiritupi

²¹ Chay quiquinpacha Santo Espiritu Jesuspa sonkonman jatun cusiywan junt'acherka. Jesustaj nerka:

—Tucuy cay pachata janaj pachatawan Camachej Tatáy, agradececuspa yupaychayqui. Imaraycuchus yuyaskayquita pacarkanqui ancha yachayniyoj runasmanta. Chaytarí wawajina llamp'u sonkoyojcunaman sut'incharkanqui. Arí, Tatáy, ajinata ruwaskayquiipi cusicunqui, —nispa.

²² Nerkataj:

—Tatay Dios nokaman tucuy yachayta kowarka. Paylla noka Wawantaka rejsiwan. Tatayta noka Wawallan rejsini. Pimanchus noka Wawan munani Tatayta rejsichiyta, chay runalla paytaka rejsin, —nerka Jesús.

²³ Yachacojcnunaman cutirispataj paycunallata nerka:

—Ricushaskayquichejta ricuspa may cusiskas canquichej.

²⁴ Niyquichej, ashqha unay willajcuna camachejcnunapiwan ricushaskayquichejta ricuyta munaskancuta. Manataj ricorkancuchu. Uyarishaskayquichejta uyariyta munarkancu. Manataj uyarerkancuchu, —nispa.

C'acha samaritano runamanta

²⁵ Chaypitaj carka uj israel yachachej. Payka yachayta munasharka Jesuspa yachachiskasnin chekachus manachus caskanta. Jesusta taporka:

—Yachachej ¿ima allin cajta ruwanay tiyan wiñay causayniyoj canaypaj?

²⁶ Jesús cuticherka:

—Diospa camachiskasninpi ¿imataj kelkaska cashan? Leejtiyqui ¿ima niytataj munan?

²⁷ Chay yachachejtaj cuticherka:

—Diospa camachiskasninpi nin: “Señor Diosniyquita munacunayqui tiyan tucuy sonkoyquiwan, tucuy causayniyquiwan, tucuy callpayquiwan, tucuy yuyayniyquiwanpis. Runa-masiyquitapis munacuy kan quiquiyquitajina”, —nispa.

²⁸ Jesustaj payta nerka:

—Cutichiwaskayqueka chekamin. Chayta ruwashaypuni, wiñay causayniyojtaj canqui, —nispa.

²⁹ Chay yachachejri tapuskan chekan caskanta ricuchiyta munarka. Chayraycu Jesusta nerka:

—¿Pitaj runa-masiyri?

³⁰ Cutichispataj Jesús nerka:

—Uj israel runa Jerusalén llajtaman Jericó llajtaman uraycusharka. Suwas paytaka muyuycarpaspajap'iyorkancu. Paycuna p'achasninta lluch'uspataj makaycorkancu. Ripuspataj runataka wañuskatajina sakerkancu.

³¹ Ajinataj yupaychana-wasipi uj ruwanayoj chay ñanllataj uraycusharka. Chay wijch'uska runata ricuspa carunejta muyurerka.

³² Ajinallataj yupaychana-wasipi uj yanapajpis chayman chayarka. Wijch'uska runata ricuspataj carunejta muyurillarkataj.

³³ Chanta chejniska samaritanocunamanta uj runari rispa wijch'uska runa casharka, chayman chayarka. Paytaj ricuspaka mayta qhuyarka.

³⁴ Payman kayllaspajampiwan jampiyucuspataj nanaskasninta wataycorka. Quiquin uywanman payta llok'achispa pusarka puñuna wasiman. Chaypi payta sumajta khawarka.

³⁵ Chay samaritano k'ayantin llojsipushaspa iscaj p'unchay llanc'askanmantajina kolketa wasiyojman korka. Nerkataj: “Sumajta khawaripuguay cay runata. Sichus astawan gastanqui chayka, cutimuspa noka kopuskayqui”, nispa.

³⁶ Chanta Jesús chay yachachejta taporka:

—Chay quinsamanta suwawan jap'ichicojpa runa-masenska ¿maykennincu caskantataj yuyanqui?

³⁷ Yachachejtaj cuticherka:

—Wijch'uska runata qhuyarka, chay runa, —nispa.

Jesustaj payta nerka:

—Ari, paypuni carka. Kanpis quiquillantataj qhuyaspa ruwamuy, —nispa.

María Jesusta uyarin

³⁸ Jesús yachacojcunanwan rishaspa uj llajtaman yaycorka. Chaypi uj warmi, Marta sutiyoj, Jesusta wasinman wajyarka.

³⁹ Paypa ñañan Mariataj Jesuspa chachusnin kayllapi tiyacuspa willaskanta uyarisharka.

⁴⁰ Martari miqhunata waquichishaskanwan atipachicusharka. Chanta jamorkospa Jesusta nerka:

—Señorniy, reparay ñañay ruwanata sapallayman sakeshawaskanta. Nipuguay, ari, ruwananpi yanapanawanta, —nispa.

⁴¹ Señortaj payman cuticherka:

—Kan, Marta, ashqha ruwanaswan atipacuspaj musphachiskataj tucuchishanqui.

⁴² Uj sapallanmin canan cashan. Mariaka allin cajta ajllarka. Cay ajllaskanka mana paymanta khechuskachu canka, —nispa.

11

Jesús yachachin Diosmanta mañacuyta

¹ Uj lugarpaj Jesús Diosmanta mañacusharka. Tucushajtintaj yachacojcunanmanta ujnin nerka:

—Señorniy, Diosmanta mañacuyta yachachiwaycu. Juanpis yachacojcunanta Diosmanta mañacuyta yachacherka, ajinata, —nispa.

² Chayraycu Jesús paycunata nerka:

—Diosmanta mañacushaspaka niychej:

Janaj pachapi caj Tataycu, tucuy runas sutiyyquita yupaychachuncu.

Mayta munaycu tucuyta camachinayquita.

Janaj pachapi munayniyqui ruwacushan, ajinallataj cay pachapipis ruwacuchun.

³ Causanaycupaj miqhunaycuta kowaycupuni sapa p'unchay.

⁴ Juchasniycuta khechuspa perdonawaycu;

nokaycupis perdonaycu tucuy juchata nokaycunaman ruwajcunata.

Llaquiyacunapi callpachawaycu ama juchallicunaycupaj, —nispa.

Uj quiquinchana mayta mañacoj amigomanta

⁵ Chaywanpis paycunata nerka:

—Kancunamanta ujniyquichej chaupi tutata amigonpa wasinman rispa ninman: “Amigóy, quinsa t’antasta ayniriway.

⁶ Uj amigoy ñan puriyamanta cunallan chayamun wasiyan. Manataj ni imay canchu payman jaywarinaypaj”, nispa.

⁷ Amigoyquitaj wasi uqhumanta cutichispa nimunman: “Amaña molestawaychu. Puncoka tutapaj sumaj wisk’askaña cashan. Wawasniytaj puñushancu nokawan. Mana atinichu jatarimuyta kosunaypaj”, nispa.

⁸ Chekatapuni chay runa manapis jatarinmanchu t’antata kosunanpaj amigon caskayquiraycu. Mayta mañacuskayquiraycurí jatariconka imatachus mañacuskayquitataj kosonka.

⁹ Astawanpis niyquichej: Mañacullaychejpuni, Diosmin kosonkachej. Masc’allaychejpuni, Diosmin tarichisonkachej. Wajyallaychejpuni,* Diostaj puncuta kancunaman quicharisonkachej.

¹⁰ Sapa uj mana sakespa mañacojka jap’inpuni; mana sakespa masc’ajtaj tarinpuni; mana sakespa wajyajmanpis puncoka quichariconkapuni, —nispa.

¹¹ Jesús nillarkataj:

—Wawayqui t’antata mañacusojtin ¿payman uj rumita kowajchu? Chayrí, challwata mañacusojtin ¿paymanka uj catarita jaywawajchu?

¹² Chayrí, runtuta mañacusojtin ¿uj atoj-atojta jaywawajchu?

¹³ Nipunichá. Kancuna tatas, pantaj runas cashaspapis, yachanquichej allin cajta koyta wawasniyquichejman. May astawanraj Dios Tatayquichejka janaj pachamanta Santo Espirituta konka paymanta mañacushajcunaman, —nispa.

Jesús chayrí Beelzebú

¹⁴ Jesús supayta uj runamanta kharkosharka. Chay runaka supayniyoj caskanraycu upa carca. Paymanta supay llojsejtintaj upaka parlarka. Runastaj parlaskanmanta t’ucorkancu.

¹⁵ Waquincunari nerkancu:

—Jesuka supaycunata kharkoshan curaj caj supay Beelzebú atiyininwan, —nispa.

¹⁶ Waquintaj mana creeskancuchu Dios payta cachamusanta. Chayraycu Jesusmanta mañasharkancu chayta ricuchinanta, uj janaj pachamanta t’ucunata ruwaspa.

¹⁷ Jesusri yuyaskasnincuta yachaspa paycunata nerka:

—Uj llajtapi tiyacojuna paycunapura makanacojtincoka llajtancu chincapun; uj familiapis chhokonacuspata tucuncu.

¹⁸ Ajinallataj Satanaswan cashan. Camachisnillantaj paywan makanacojtincoka atiyinin tucunconka. Cayta niyquichej Beelzebú atiyininwan supaycunata kharkoskayta niskayquichejraycu.

¹⁹ Ajinapis canman chayka, khatejcunayquichej ¿ima atiywantaj supaycunata kharkoncurí? Paycuna sut’itaka ricuchisonkachej.

²⁰ Astawanri noka Diospa atiyinnejeta supaycunata kharkoskayka niyta munan Dios kancuna uqhupiña caskanta camachinanpaj, —nispa.

Nerkataj:

²¹ —Uj callpayoj runa makanaswan sumaj waquichin wasinta. Ajinapi khawajtin capuynenka sumaj wakaychaska cashan.

²² Uj astawan callpayoj runachus payman jamuspa atiparpan chayka, atinicuska makanasninta khechun. Capuynintataj chay callpayojka amigosninwan jaywanaycucun. [Nokapis ajinallatataj supay Satanasta atipaspa millay supaycunata kharkoshani.]†

²³ †Mana nokaman sayacojka contraypi churacun. Mana nokata yanapawajtaj jarc’awan, —nispa.

Runaman cutimój supaymanta

²⁴ Jesús cay quiquinchanawan parlarka:

—Runamanta millay supaychus llojsin chayka, ch’aquejpi khasillata purin samariyta masc’aspa. Mana tarispataj nin: “Llojsimorkani, chay runaman cutiycapusaj”, nispa.

²⁵ Supayka cutimuspa chay runata taripan uj pichaska sumaj allinchaska ch’usaj‡ wasitajina.

²⁶ Chanta rispa paymanta aswan sajra kanchis supaycunata pusamun. Chaycuna yaycuspa runapi tiyacuncu. Ajinapi chay runaka khepata aswan millayman tucupun ñapajmanta niskaka, —nispa.

Casucuymanta

* 11:9 Literal: toca. † 11:22 Ninayan. ‡ 11:25 Ajinata nin Mateo 12:44.

²⁷ Chay imasta Jesús parlashajtín uj warmi ashqha runaspa chaupincumanta kha-parerka: —¡May cusicuyniyojmín onkocusorka ñuñuchisorkataj, chay warmeka! —nispa.

²⁸ Jesúsri nerka:

—Cusicuyniyojllataj cancu Diospa niskanta uyarej casojcunaka, —nispa.

Jonás uj ricuchina

²⁹ Ashqha runas payman yapacamushajtincu, Jesús kallarerka parlayta:

—Cunan p'unchay runaska sajracuna caspa uj ricuchinata mañashancu creenawancupaj. Diospa unay willajnin Jonaswan ruwacuskanjina chaylla cashan.

³⁰ Jonaska uj ricuchina carka Nínive llajtapi tiyacoj runaspaj. Ajinallataj noka, Diospa cachaska Runanpis, uj ricuchina casaj cunan p'unchay runaspaj.

³¹ Sabá llajтата camachej warmeka ancha carumanta jamorka Salomonpa yachayninta uyarej. Reparaychej, kancunawan caypi cashani, Salomonmanta aswan curaj. Chayraycu Diospa c'ajaj phiñacuynin p'unchaypi chay camachej warmi cunan p'unchay runasta juchachanka.

³² Nínivepi tiyacojcuna Jonaspa willaraskanta uyarispa juchasnincuta sakerkancu Diosman cutirinancupaj. Reparaychej, caypi cashani Jonasmanta aswan curaj. Chayraycu Diospa c'ajaj phiñacuynin p'unchaypi Nínivepi tiyacojcuna cunan p'unchay runasta juchachankancu.

Uj quiquinchana c'anchaymanta

³³ 'Ni pipis uj c'anchayta jap'ichispa pacaycunchu; nitaj wich'i uraman churanchu. Astawanpis pataman churan yaycojcuna c'anchayta ricunancupaj.

³⁴ Ñawiyqui c'anchayllawan ricun cuerpopaj. [Ajinallataj sonkoyquipis Diospa c'anchayninwan reparan. Sichus llimphu sonkoyoj canqui chayka, tucuy causayniyqui c'anchayniyojmín. Sajra sonkoyoj canquirí tucuy causayniyqui lakhapachamin.][§]

³⁵ Pajtataj Diospa cheka c'anchaynin causayniyqui mana cashanmanchu.

³⁶ Tucuy causayniyqui chay c'anchaywan junt'a cajtín, mana ni ima sajra yuyay kanpi canchu. Uj llihiphej c'anchaypis c'anchashasunquimanjina, Diospa cheka yachachiyenka c'anchasunqui, —nerka Jesus.

Jesús c'amin fariseosta

³⁷ Jesús parlashajtín uj fariseo paywan miqhunanpaj wajyarka. Ajinamanta fariseoj wasinman yaycuspa miqhoj tiyaycucorka.

³⁸ Israelcunaj mayllacunanu yachacuskancumanjina maquisninta mana mayllacuspá Jesús miqhusharka. Chayta ricuspa fariseoka t'ucorka.

³⁹ Jesúsri payta nerka:

—Kancuna fariseoska vasota chuwata jawallanta mayllanquichej. Sonkoyquichejri munapayaywan sajra yuyaywan junt'a cashan.

⁴⁰ ¡Mana yuyayniyocuna! Dios jawanta ruwarka uqhunta payllataj ruwarka. ¿Chayta manachu reparanquichej?

⁴¹ Wajcha runasman tucuy sonkowan qhuyaspa koychej. Ajinapitaj tucuy ima llimphu cashan kancunapaj.

⁴² ¡Phutiy, ari, kancuna fariseospajka! Sapa chuncamanta ujta Diosman koshanquichej. Chayta koshanquichej yerbabuenamanta, rudamanta, chayjina juch'uy inasmantawanpis. Astawanpis runasman chekanta ruwayta Diosta munacuytawan konkapunquichej. Chaycunata ruwanayquichej carka, juch'uy imastapis ama konkaspalla.

⁴³ ¡Phutiy, ari, kancuna fariseospajka! Tantacuna-wasispi curajcunaj tiyanasnincupi tiyacuyta munanquichej. Plazaspi sumajta napaycuchiyta munallanquichejtaj.

⁴⁴ ¡Phutiy, ari, kancuna fariseospajka! Pacaska aya p'ampanasjina canquichej. Runaska mana yachaspa chay ismuyniyquichej patata purincu, —nispa.

Jesús c'amin israel yachachejcunata

⁴⁵ Chaymanta israel yachachejcunamanta uj cutichispa Jesusta nerka:

—Yachachej, chayta nispaka nokaycutapis p'enkachillawaycutaj, —nispa.

⁴⁶ Jesúsri nerka:

—¡Phutiy, ari, kancuna israel yachachejcunapajka! Kancuna yachachinasniyquichej llaa k'epistajina waj runaspaj waquichinquichej. Chaytataj camachinquichej runasta ruwanancuta k'epistajina k'epirichispa. Kancunari chay camachiskasta ni casojllapis churacunanquichejchu.

⁴⁷ ¡Phutiy, ari, kancunapajka! Diospa unay willajcunampa p'ampanasnincuta c'achachashanquichej. Tatasniyquichejtaj chay willajcunata wañucherkancu.

⁴⁸ Chay c'achachaskayquichejwanka ricuchishanquichej tatasniyquichejpa ruwaskan-cuwan ujlla caskayquichejta. Paycunaka Diospa willajcunanta wañucherkanco; kancunataj p'ampanasnincuta c'achachanquichej.

⁴⁹ 'Chayraycu Dioska yachayninpi nin: "Paycunaman cachasaj willajcunaytawan cachasniytawan. Paycunamanta waquinta wañuchenkanco, waquintataj ñac'arichenkanco".

⁵⁰ Cay pacha kallariyu mantapacha Diospa unay willajcunamanta ashqhas wañuchiskas carkancu. Tucuy chay wañuchiskacunamanta cay p'unchay runas juchachaskas carkancu.

⁵¹ Sumajta reparanayquichejpaj niyquichej: Abel sutiyojmanta Zacariascama cay p'unchay runas Diosman cuentata konancu tiyan. Zacariaska yupaychana-wasej ñaupakenpi* wañuchiska carka.

⁵² 'Phutiy, ari, kancuna israel yachachejcunapajka! Diosta rejsinancupaj yachachinasta runasmanta pacarkanquichej. Kancuna quiquiyquichejpis Diosta rejsej mana churacorkanquichejchu. Diosta rejsiyta munajcunatapis jarc'arkanquichej, —nerka Jesús.

⁵³ Jesús wasimanta llojsiporka. Israel yachachejcuna fariseospiwanka mayta phiñacorkancu paymanta. Kallarerkancutaj tucuy laya tapunasta tapuyta parlaskanpi pantachinancupaj.

⁵⁴ Cazadorcuna jap'iyacunancupaj watekanco, ajinata sumajta uyarisharkancu Jesusta parlaskanpi jap'iyacunancupaj.

12

Puraj uya caymanta wakaychacuychej

¹ Chaycamataj waranka waranka runas Jesusman tantacorkancu sarunacunancucama. Ajinapi Jesuska yachacojcunanman ñaupajta parlayta kallarerka. Nerkataj:

—Wakaychacuychej fariseospa puraj uya caynincumanta. Chay puraj uyaka t'anta pokochina lewadurajinamin.

² Tucuy sumaj khataska cajpis k'ala khataraska canka. Pacaska cajtaj sut'inchaska canka.

³ Arí, lakhapi parlaskayquichejka c'anchaypi uyariska canka. Wasi c'uchupi runaj ningrillanman chhichiskayquichejpis ashqha runasman* khapariska canka, —nispa.

Ama runastaka manchachicuychejchu

⁴ Yachacojcunanta Jesús nerka:

—Munacuskasniy, niyquichej ama ni jayc'aj manchachicunayquichejta cuerpollata wañuchejcunataka. Wañuchiskancumanta astawanka mana ni imatapis ruwancuñachu.

⁵ Noka niskayquichej pita manchachicunayquichej caskanta. Diosta manchachicuychej. Payka causayta khechuspa wiñay ninaman wijch'unanpaj atiyiniyojmin. Chayraycu niyquichej: Diosta manchachicuychej.

⁶ Runas phishka phichitanca p'isketusta vendencu iscay phatitaspí. Chaywanpis cay phichitanquitasanta Dios mana konkapunchu.

⁷ Kancunari ashqha phichitanquitasmantaka may astawan yuyanarajmin canquichej. Umayquichejpi chujchaspis ujmanda uj yupaskas canco. Amaña manchachicuychejchu.

Runaspa ñaupakencupi Señormanta willaymanta

⁸ 'Chaywanpis kancunata niyquichej: Pillapis runaspa ñaupakencupi nokaj camachiy caskanta willacun chayka, nokapis paymanta willallasajtaj. Noka, Diospa cachaska Runan, paymanta angelesninpa ñaupakencupi camachiy caskanta willasaj.

⁹ Runaspa ñaupakencupi mana camachiychu caskanta willajtaka nokapis paymanta willallasajtaj mana camachiychu caskanta Diospa angelesninpa ñaupakencupi.

¹⁰ 'Pillapis noka, Diospa cachaska Runanpa contranpi sajrata parlan chayka, parlaskanmanta perdonaska canka. Santo Espiritoj contranpi sajrata parlajri mana perdonaskachu canka.

¹¹ 'Tantacuna-wasiman, camachejcunaman, autoridadcunamanpis apasonkachej. Chaypacha ama chhicata manchachicuspa yuyaychejchu imaynatachus cutichinayquichejmanta chayri imatachus ninayquichejmanta.

¹² Santo Espiritumin chay ratupi yachachisonkachej imatachus ninayquichej caskanta, —nerka Jesús.

Uj quiquinchana khapaj wampu runamanta

¹³ Chay ashqha runasmanta ujnín Jesusta nerka:

—Yachachejniy, nipuway waukeyta chayakeyta t'akapunawanta, —nispa.

* **11:51** Literal: templo altar kayllapi. * **12:3** Literal: wasi patamanta.

¹⁴ Jesustaj nerka:

—Amigo ¿pitaj kancunapaj churawarka capuyniyquichejta t'akajta?

¹⁵ Chanta nillarkataj:

—Sumajta khawacuychej wakaychacuychejtaj tucuy munapayaymanta. Arí, runaka mana astawan causaytaka atinmanchu may chhica capuyniyoj cashaspapis, —nispa.

¹⁶ Chaymantaka uj quiquinchanawan parlarka. Nerkataj:

—Carka uj khapaj runa. Paypa haciendantaj may ashqha pokorka.

¹⁷ Chanta kallarerka tanteyacuyta: Mana campoy canchu pokopuwaskanta jallch'anaypaj. ¿Imanasajtajrí?

¹⁸ Cayta ruwasaj. Pirwasniyta urmachispa aswan jatuchejta sayachisaj. Chaycunapitaj tucuy pokopuwaskanta tucuy capuyniytawan wakaychasa.

¹⁹ Sonkoyta nisaj: May chhica capuyniy ashqha watapaj wakaychaska cashan. Cunanka samacapusaj, miqhucusaj, ujjacusaj, cusicusajtaj, nispa.

²⁰ Diosrí payta nerka: “¿Mana yuyayniyoj runa! Cunan ch'isipacha causayniyquita kopunayqui tiyan. Waquichiskasniyquita ¿pitaj jap'enkarí?”

²¹ Ajinamin cashan pay quiquinpaj khapaj capuyta tantaj runawanka. Chay runaka Diospa khawayninpi mana imayoj, —nerka Jesús.

Dios yachan imachus pisisuskayquichejta

²² Chaywanpis Jesús yachacoj cunanman nillarkataj:

—Chayraycu niyquichej amaña anchata llaquicuychejchu yuyaspa imatachus causanayquichejpaj miqhunayquichejta. Amañataj anchata yuyaychejchu cuerpoyquichej-manta imawanchus p'achallicunayquichejtaka.

²³ Causayniyquichejka miqhunamanta astawanrajmin. Cuerpoyquichejpis p'achamanta astawanrajmin.

²⁴ Sumajta reparaychej alamarismanta. Paycunaka mana tarpuncuchu nitaj ruthuncuchu. Mana canchu jallch'anancu ni pirwancupis. Chaywanpis paycunataka Dios miqhuchin. Kancunari p'iskosmanta niskaka may astawanraj canquichej Diospajka.

²⁵ Kancuna chay imasmanta anchata llaquicushajtiyquichejpis ¿uj chhica p'unchaycunatawan causayta atiwajchejchu?

²⁶ Ancha pisi cajllatapis mana atispaka ¿imaraycutaj chhicata yuyashanquichej chay waj imasmanta?

²⁷ Sumajta reparaychej loma t'icasmanta imaynata wiñancu. T'icaska mana llanc'anuchu nitaj phushcancuchu. Chaywanpis niyquichej: Cay ujnin t'icajina c'achitutaka ni camachej Salomonpis, tucuy khapaj cayninwan, p'achallicorkachu.

²⁸ Ajinata Dios p'achallichin khorata. Cunan p'unchay chajrapi cashancu. K'ayataj hornopi ruphachiska cankancu. ¿Manachu Dios astawanraj kancunataka p'achallichisonkachej? ¿May pisita Diospi jap'icunquichej!

²⁹ Amataj miqhunayquichejta ujjanayquichejtaka masc'aychejchu llaquicuspá.

³⁰ Cay pacha runasmin Diosta mana rejsispa tucuy cay imasta masc'aspa causancu. Dios Tatayquichejka yachanmin cay imaspi pisichicuskayquichejtaka.

³¹ Astawanpis mayta munaychej tucuy imapi Dios Camachejniyquichej cananta. Chaymanta miqhunata p'achata ima yapasonkachej.

³² Dios Tatayquichejka yuyaskanmanjina munan Camachejniyquichej cayta. Chayraycu ama manchachicuychejchu, juch'uy tropa ovejasniy.

³³ Capuyniyquichejta vendeychej. Qhuyacuywantaj wajcha runasman koychej. Cayta ruwaspa janaj pachapi khapaj cajta jallch'acushanquichej, manataj jayc'ajpis cayka tucucunkachu. Jakayman mana yaycuyta atinchu suwa, nitaj thutapis thutaspa tucuchiyta atinchu.

³⁴ Maypichá munaska khapayniyquichejpis cashan chaypipuni yuyayniyquichejpis cashan.

Uj quiquinchana waquichiska camachismanta

³⁵ Waquichiskaspuni caychej cutimunay p'unchaypaj.

³⁶ Imaynatachus camachis camachejnincuta suyancu, ajinata kancunapis suyawaychej. Chay camachicunaka camachejnincuta casamientomanta cutimunanta suyancu. Ajinapi chayamojtincama puncuta quicharipuncu.

³⁷ Camachejka chayamuspa paycunata rijch'ashajta taripan. ¿May cusiskas chay camachicunaka! Chekamanta niyquichej: Pay waquichiconka paycunata tiyaycuchispataj miqhunata jaywanka.

³⁸ Chaupi tutatapis chayrí gallo wakaytapis chayamunman. Sichus paycunata waquichiskasta taripan chayka, may cusiskas cancu chay camachicunaka.

³⁹ Chay jawapis cayta yachaychej: Sichus uj wasiyoy yachanman ima ratutachus wasinman suwa jamunanta chayka, wakaychanman. Manataj sakenmanchu suwa juscu wasinman yacunanta.

⁴⁰ Kancunapis waquichiskas cashaychej. Imaraycuchus mana suyanquichej cutimunayta, chay horatamin noka, Diospa cachaska Runan, cutimusaj.

Uj quiquinchana iscay laya camachismanta

⁴¹ Chanta Pedro taporka:

—Señorníy, ¿cay quiquinchanataka nokallaycupajchu parlashanqui chayrí tucuy runaspajchu?

⁴² Señortaj cuticherka:

—Parlashani junt'aj, sumaj yuyayniyoy khawapojmanta. Payjintaj caychej. Patronka payta churan camachisninta camachinanpaj, horasninpi miqhuchinanpajpis.

⁴³ May cusiska chay khawapojka patronnin cutimojtin payta taripan ruwananta ruwashajta.

⁴⁴ Chekamanta patronnenka tucuy capuyninta khawapunanpaj payta churanka.

⁴⁵ Chay camachinri sonkonpi ninman: “Patronniyka khepaconkaraj”, nispa. Chanta camachi kharista camachi warmistawan makarayta kallarín. Kallarintaj miqhuyllata, ujjayllata machacapuytawan.

⁴⁶ Paypa patronnenka cutimonka mana yuyaskan horata. Chayamuspataj paytaka sinch'ita ñac'arichenka, tucuy mana casojcunawan cuscataj churanka.

⁴⁷ ‘Uj camachiri patronninpa munayninta yachashaspa mana waquichicunmanchu nitaj munaynintapis ruwanmanchu. Chay camacheka sinch'i ñac'arichiska canka.

⁴⁸ Uj camachiri mana yachaspa sajrata ruwanman. Chay camacheka pisi ñac'arichiskalla canka. Uj runa ashqhata jap'ispaka ashqhallataj cutichipunán tiyan. Uj khawapojpis ashqha ruwanasta jap'ispaka astawan ashqha ruwanasllataj junt'anán tiyan.

Jesús parlan churanacuy jatarinanmanta

⁴⁹ Astawanpis Jesús nerka:

—Cay pachapi ninata jap'ichej jamorkani. Mayta munayman jap'ichiskaña cashananta.

⁵⁰ Astawanri sinch'i ñac'ariyman† yaycunay tiyan. Chaytataj muchunay tiyan junt'anaycama.

⁵¹ ¿Yuyanquichejchu runas uqhu allillanta causacunancupaj jamuskayta? Niyquichej, mana ajinachu. Astawanri jamuskaywan runas t'akanaconkancu.

⁵² Chekamanta cunanmantapachaka uj wasipi phishka tiyacojcuna t'akanaconkancu. Quinsa iscaypa contranpi churanaconkancu, iscaytaj quinsaj contrancupi.

⁵³ Tatan khari wawanpa contranpi churaconka, khari wawantaj tatanpa contranpi, maman warmi wawanpa contranpi, warmi wawantaj mamanpa contranpi, suegran khachunanpa contranpi, khachunantaj suegranpa contranpi churaconka, —nispa.

⁵⁴ Chaywanpis Jesús ashqha runasman nerka:

—Cay Israel jallp'anchejpi, inti yaycuynejmanta phuyu llojsimojta ricuytawancama ninquichej: “Sumajta paramonka”, nispa. Parantaj.

⁵⁵ Uramanta wayramojtintaj ninquichej: “Sinch'i koñi canka”, nispa. Ajinapunitaj tucun.

⁵⁶ ¡Puraj uya runas! Cay pachata janaj pachatawan khawaspa imayna tiempochus cananta yachanquichej. Chanta ¿imaraycutaj mana reparanquichejchu imatachus Dios niyta munan cunan p'unchay ruwaskasniywan?‡

⁵⁷ ¿Imaraycutaj kancuna quiquiyquichejka mana reparanquichejchu chekan cajmantari?

⁵⁸ Contrallicusojniyqui curajpaman pusasojenka, ñanllataraj rishaspa uskhayta paywan allinyacuy. Allinyacuy amaña jatun curajman pusasanpaj nitaj soldadoman jaywaspa carcelman wisk'achisunanpaj.

⁵⁹ Chekatapuni mana allinyacuway chayka, carcelmanta mana llojsimunquichu tucuy phatasta cutichipunayquicama, —nerka Jesús.

13

Diosman cutirichej mana tucuchiskas canayquichej paj

¹ Chaypachallataj camachej Pilato Galilea runasta wañuchiskanta ujcuna willaj jamorkancu Jesusman. Chay runaska uywasta wañuchishaskancu Diosman jaywanancupaj yachacuskancumanjina. Pilato paycunata wañuchichejtin runacunaj yawarnincu uywasnincuj yawarninwan chajrucuska.

² Chayta willajtincutaj Jesús nerka:

† 12:50 Literal: bautismo. ‡ 12:56 Ninayan.

—Ama yuyaychejchu chay runas tucuy Galilea llajta-masisnincumanta aswan juchayoj caskancuraycu ajinata wañuchiskancutaka.

³ Chekamanta niyquichej: Sajra ruwaskasniyquichejta sakespa Diosman cutirinayquichej tiyan. Chayta mana ruwawajchej chayka, Dios tucuy kancunatapis tucuchillasonkachejtaj.

⁴ Yachanquichejjina Silóe torre urmaspa chunca pusajniyoj runasta ñit'erka. Ama yuyaychejchu chay runas tucuy Jerusalemni tiyacojcumamanta aswan juchayoj caskancutaka.

⁵ Chekamanta niyquichej: Juchasniyquichejta sakespa Diosman cutirinayquichej tiyan. Chayta mana ruwawajchej chayka, Dios tucuy kancunatapis tucuchillasonkachejtaj, —nispa.

Uj quiquinchana mana pokoyniyoj sach'amanta

⁶ Cay quiquinchanata Jesús nerka:

—Uj runa higo sach'ata uva huertanpi plantarka. Chanta khepata higosta masc'aj jamuspa mana tarerkachu.

⁷ Mana tarispataj huerta khawajninta nerka: “Khaway, quinsa watastaña cay sach'aj pokoyninta masc'aj jamuni, manataj tarinichu. Cayta c'utuspa orkhoy, khasi jallp'ata usuchishan”, nispa.

⁸ Huerta khawajrí nerka: “Patronníy, cay watatawan sakellay, allaspa wanuta churanaycama.

⁹ Chanta sichus pokoyninta konká chayka, allin canka. Sichus manapuni pokonkachuchayka, c'utuchipuy”, —nispa.

Jesús samacuna p'unchaypi thañichin

¹⁰ Uj samacuna p'unchay tantacuna-wasipi Jesús yachachisharka.

¹¹ Yachachishajtín uj onkoska warmi yaycorka. Paytaka supay onkocherka chunca pusajniyoj watasta. Manchay c'umupacha carka manataj chekanyariyta atejchu.

¹² Jesús payta ricuspa wajyarka. Nerkataj:

—Mamáy, onkoyniyquimanta cachariska canqui, —nispa.

¹³ Jesús maquisninta paypa umanman churarka. Chay quiquinpachataj chekanyaricapuspa chay warmeka Diosta yupaychayta kallarerka.

¹⁴ Samacuna p'unchaypi onkoska warmita thañichiskanraycu tantacuna-wasipi camachejka phiñacorka Jesuspaj. Chay ashqha runasmantaj nerka:

—Semanaka sojta p'unchaycunayojmin. Chay p'unchaycunapi runas llanc'anancu tiyan. Chayraycu chay p'unchaycunallapi jamuychej thañichiskas canayquichejpaj, amataj samacuna p'unchaypeka, —nispa.

¹⁵ Chaymanta Señorka nerka:

—¡Puraj uyas! Samacuna p'unchaypi sapa ujniyquichej wacanta chayrí burrontapis cacharispá yacumanka khatinpuni.

¹⁶ Cay warmeka Abrahampa ayllunmantamin. Paytaka supay Satanás chunca pusajniyoj watasta watarka. ¿Manachu samacuna p'unchaypi onkoyninmanta cachariska canan carka?

¹⁷ Jesús cayta nejtintaj tucuy p'enkacusharkancu. Tucuy chay ashqha runastaj cusicusharkancu Jesús tucuy may sumaj imasta ruwashaskanmanta.

Quiquinchana juch'uy mujumanta

¹⁸ Chaymanta Jesús nerka:

—Willaskayquichej imaynatachus Dios camachin, chayta.

¹⁹ Uj juch'uy mujuman* rijch'acun. Cayta uj runa tarporka huertanpi. Mujoka llojsispa uj sach'itajina wiñarka. P'iskostaj chay sach'aj mallq'isninpi thapacharicorkancu. Ajinallataj Dios runasta camachin chayka, ashqhaman wiñan, —nispa.

²⁰ Ujtawan nillarkataj:

—Dios camachishajtenka ¿imamantaj rijch'acunman?

²¹ T'anta pokochina lewaduraman rijch'acun. Uj warmi lewadurata iscay arroba trigo jac'uman churaycorka. Ajinapi tucuy masa pokospa okharicamorka, —nispa.

C'uillu puncumanta

²² Jesuska llajtasta ranchosta purispa yachachisharka, Jerusalemman rishaspa.

²³ Uj runataj payta taporka:

—Señorníy ¿pisichu cancu juchamanta cacharichicuspa wiñaypaj causajcunaka?

Runasta yachachinanpaj Jesús cuticherka:

* 13:19 Literal: Israel jallp'api laya mostaza mujitu.

²⁴—Tucuy atiskayquichejtapuni ruwaychej Dios camachin, chayman yaycunayquichej-pajka c'ullcu puncuyoj caskanraycu. Chekamanta niyquichej ashqha runas munaskan-cuta yaycuyta manataj atinancuta.

²⁵Jakay p'unchay chayamojtin wasiyoj jatarispa puncuta sumajta wisk'aconka. Chay-pachataj jawapi sayaspa puncuta tocayta kallarinquichej. Wajyaspataj ninquichej: “Señor, puncuta quichariwaycu”, nispa. Paytaj cutichimusonkachej: “Mana kancunataka re-siyquichejchu. Nitaj yachanichu maymantachus caskayquichejta”, nispa.

²⁶Chanta kallarinquichej niyta: “Cusca miqhorkanchej. Llajtaycupipis yachachi-warkaycu”, nispa.

²⁷Paytaj nimusonkachej: “Mana yachanichu maymantachus caskayquichejta. Ripuy-chej nokamanta tucuy kancuna sajra ruwajcunaka”, nispa.

²⁸Jakay p'unchaypi Abrahamta, Isaacta, Jacobta, tucuy unay willajcunatawan Dios camachin, chaypi cashajta ricunquichej. Kancunari jawaman wijch'uska caspa wakan-quichej phutiyan qirusniyquichejtataj c'aruncunquichej.

²⁹Inti llojsimuynejmanta, inti yaycuynemanta, tucuynejmantapis jakaypi cankancu runaska. Dios camachin, chaypi miqhunancupajtaj tiyayconkancu.

³⁰¡Khawaychej! Dios camachin, chay puntu carunejpi cashajcunamanta waquin ñaupajta yayconkancu. Puncu kayllapi cashajcunamanta waquinri khepapi cankancu, —nerka Jesús.

Atojina pantachej Herodes

³¹Chaypacha waquin fariseos kayllamuspa Jesusta nerkanca:

—Ripuy caymanta camachej Herodes wañuchisuyta munashaskanraycu, —nispa.

³²Jesustaj paycunata nerka:

—Nimuychej chay atojina pantachej Herodesta: “¡Khaway! Cunan p'unchay k'ayapiwan supaycunata kharkoshani, onkoska runastataj thañichishani. Minchhataj llanc'anayta tucusaj”, nispa.

³³Astawanpis Diospa yuyaskanmanjina uj p'unchaycunatawan purinallaypuni tiyan Jerusalemman chayanaycama. Diospa willajnenka Jerusalemniman wañuchiska canan tiyan.

³⁴“¡Mayta phuticuni kancuna Jerusalemni tiyacojcumamanta! Unaymantapacha Diospa willajcunanta wañuchejcuna, paypa cachaskasninta ch'ankajcunataj canquichej. May ashqha cutis kancunata nokaman tantamuyta munarkani. Imaynatachus wallpa chill-wisninta phurusnin uraman tantan, ajinallataj may ashqha cutis kancunata tantamuyta munarkayquichej. Kancunari mana munarkanquichejchu.

³⁵Chekatapuni Dios yupaychana-wasiyquichejta sakerparipun. Niyquichejtaj: Mana ujtawan ricuwanquichejñachu “Jatunchaska cachun Diosmanta cachaska jamojka”, ni-nayquichejcama, —nispa nerka Jesús.

14

Jesús thañichin punquilliska runata

¹Samacuna p'unchaypi fariseocunamanta uj curaj Jesusta wajyarka paywan miqhunan-paj. Curajpa wasinman Jesús yaycojtin chaypi cajcuna payta watekasharkancu.

²Chay quiquinpacha Jesuska ñaupakenpi uj punquilliska onkoska runata ricorka.

³Jesustaj israel yachachejcunata fariseostapis taporka:

—¿Samacuna p'unchaypi runasta thañichinatachu chayri mana thañichinatachu camachiskaka nin?

⁴Paycunari ch'inlla carkancu. Jesustaj qhuyacuynwan jap'ispa onkoska runata thañicherka cachaporkataj wasinman ripunanta.

⁵Israel yachachejcunaman fariseosmanwan nerka:

—Kancunamanta ujniyquichejpa burron chayri bueyninpis jatun yacu t'okoman urmay-cunman. ¿Manachu samacuna p'unchaypispis uskhayta orkhonman?

⁶Chay niskanmantari mana cutichiyta aterkancuchu.

Casamientoman wajyaskacunamanta

⁷Jesustaj khawasharka paywan wajyaskacuna imaynata aswan sumaj caj tiyanasta ajllacushaskancuta. Chayraycu paycunaman uj quiquinchanawan parlarka:

⁸—Casamientoman wajyaska caspaka ama tiyacuychu aswan sumaj caj tiyanapeka. Ichapis kanmanta uj aswan curaj runa wajyaskallataj canman.

⁹Chanta wajyacusojniyquichejka nisunquiman: “Cay tiyanata cay ujman koy”, nispa. Kanri p'enkakuspa astawan khepa caj tiyanata masc'ayta kallariwaj.

¹⁰ Astawanpis wajyaska caspaka aswan khepa caj tiyanapi tiyacuy. Chaymanta wajyasojka jamuspa kanta nisonka: “Amigóy, jamullay nokawan, cusca tiyacusun”, nispa. Chanta tucuy kanwan tiyacushajcunaj ñaupakencupi sumajpaj khawaska canqui.

¹¹ Chekamanta pillapis pay quiquin jatunchacojka pispipaj khawaska canka. Pispipaj khawacojtaj jatunchaska canka, —nispa.

¹² Chaywanpis Jesús nillarkataj payta wajyajninman:

—Jatun miqhunata waquichispaka ama wajyaychu ni amigosniyquita, ni waukesniyquita, ni ayllusniyquita, nitaj khapaj llajta-masisniyquitapis. Chayta ruwajtiyqueka paycunapis wajyallasuncumantaj. Ajinapitaj cutichipusunquiman.

¹³ Astawanpis jatun miqhunata waquichispaka wajyay wajcha runasta, ñuc'usta, suchusta, ciegotapis.

¹⁴ May cusiska canqui cayta ruwaspaka paycunajta ni imancu caskanraycu. Manamin cutichisuyta atincuchu. Chekata ruwajcuna causarimunan p'unchaypeka Dios cutichipusunka, —nerka Jesús.

Uj quiquinchana jatun miqhunamanta

¹⁵ Chayta uyarispa ujnin paywan tiyacushajcunamanta Jesusta nerka:

—¡Cusiska canka Dios camachin, chaypi miqhoj runaka! —nispa.

¹⁶ Jesusrí payta nerka:

—Uj runa jatun miqhunata waquichiyta yuyarka. Waquichispataj ashqha runasta wajyarka.

¹⁷ Miqhuna horata camachinta cacharka wajyaska runasman willananpaj: “Jamuychej. Tucuy ima waquichiskaña”, nispa.

¹⁸ Wajyaskacunarí tucuyinucu ujlla kallarerkancu, “Mana atinichu. Ujllapiwan cachun”, niyta. Ñaupaj cajka camachita nerka: “Cunallan jallp'ata ranterkani, chayta khawaj rinay tiyan. Amajinachu cachun, ujllapiwan”, nispa.

¹⁹ Ujtaj nerka: “Cunallan phishka yunta bueyesta ranterkani. Cunanka rishani yachaj imaynatachus llanc'ancu, chayta. Amajinachu cachun, qhuyariwachun”, nispa.

²⁰ Wajpis nillarkataj: “Cunallan casaracorkani. Chayraycu mana atinichu jamuyta”, nispa.

²¹ Cutimuspataj camachecha señorninman tucuy cay imasta willarka. Chanta chay wasiyojka phiñacusa camachinta nerka: “Uskhayta riy llajta callesman ñancunamanpis. Pusamuytaj wajcha runasta, ñuc'usta, ciegotista, suchustawan”, nispa.

²² Paycunata pusamuspaña camachecha willarka: “Señorníy, camachiwaskayquita ruwaniña. Chaywanpis campoka canraj”, nispa.

²³ Señortaj camachinta nerka: “Riy campoman. Jatun ñancunamanta chaqui ñancunamantapis runasta pusarimuspa yaycuchiy. Wasiy junt'a cananta munani.

²⁴ Chayraycu niyquichej: Chay wajyaska runasmanta ni ujpis miqhunaytaka mal-lenkachu”, —nispa.

Jesupya yachacojnin caymanta

²⁵ Jesús Jerusalemman rishajtin ashqha runas paywan rishallarkancutaj. Cutirimuspa paycunata nerka:

²⁶ —Yachacojniy cayta munanqui chayka, nokata munacunawayqui tiyan astawan* quiquin tatayquimanta, mamayquimanta, warmiyquimanta, wawasniyquimanta, waukesniyquimanta, panasniyquimanta, quiquin causayniyquimantapis. Manachayka mana atinquichu yachacojniy cayta.

²⁷ Kan quiquiquipi muchunayqui tiyan nokaraycu, casunawayquipunitaj tiyan wañunayquicama. Mana chayta ruwaspaka mana yachacojniy cayta atinquichu.

²⁸ Kancunamanta ujniyquichej torreta ruwayta munaspaka ñaupajta tiyaricuspa sumajta tanteyaricun. Yachanan tiyan tucunanpaj kolken caskanta.

²⁹ Cimientota churaspa sichus torreta mana tucuchayta atinmanchu chayka, tucuy ricojcuna paymanta asicuyta kallarenkancu.

³⁰ Nenkcantaj: “Caymin chay runaka cashan, wasichayta kallarerka manataj tucuchayta aterkachu”, nispa.

³¹ Chayrí uj llajata camachej waj llajata camachejwan makanacunan cajtenka, ñaupajta tiyaricuspa sumajta tanteyaricunan. Tapuricunantaj: “Noka chunca waranka soldadosniyoj cani. ¿Caycunawan atipayta atisajchu iscay chunca waranka soldadoswan makanacuway jamoj camachejta?”

³² Mana atejjina cajtinrí enemigo carullapiraj cashajtin cachaconka allinyacuymanta parljaj.

* 14:26 Literal: chejninayqui tiyan.

³³ Ajinallataj kancunawanpis cashan. Pillapis tucuy capuyninta mana sakejka manapuni atinchu yachacojniy cayta.

³⁴ ‘Cacheka sumajpuni. Sichus cachi lak'ayapunman chayka ¿imatataj sumaj cachimant cutirillanmantajrí?

³⁵ Cay lak'ayapuska cacheka mana allinchu ni jallp'apaj nitaj wanuwan chajrucunapajpis. Astawanpis runas jawallaman wijch'upuncu. Ajinallataj cashan mana cheka yachacojwanpis. ¡Ningriyoj cajka sumajta uyarichun! —nerka Jesús.

15

Uj quiquinchana chincaska ovejamanta

¹ Tucuy impuesto jap'ejcuna juchasapaspiwan chimpaycoj cancu Jesusman uyarinancupaj.

² Chayraycu fariseos israel yachachejcunapiwan Jesuspaj thutoj cancu. Nerkancutaj:

—Cay runaka juchasapasta wajyacun paycunawantaj miqhun, —nispa.

³ Chanta Jesús fariseosman yachachejcunamanpis cay quiquinchanawan parlarka. Nerkataj:

⁴ —Kancunamanta pachaj ovejasniyoj runa ujnin ovejanta chincachicuspa ¿imatataj ruwanman? Isk'on chunca isk'onniyoj ovejasninta ch'innej canchapi saken. Masc'aj rintaj chincaska ovejanta taricampunancama.

⁵ Ovejanta tarispa may cusiska lijrarcampun.

⁶ Wasinman chayamuspataj amigossninta llajta-masisnintawan wajyan tantacamunancupaj. Paycunata nintaj: “Cusicuychej nokawan. Ovejay chincaska carka, chayta taricampuni”, nispa.

⁷ Niyquichej: Ajinallataj cay pachapi uj juchasapa runa juchasninta sakespa Diosman cutirejtín, Dios anchata cusicun. Astawan cusicun paymantaka chay isk'on chunca isk'onniyoj chekan ruwajcunamanta niskaka. Paycuna ruwanasnincuta mana sakenancuchu tiyan, —nispa.

Uj quiquinchana chincaska kolkemanta

⁸ Jesús nillarkataj:

—Chunca dracma kolkesniyoj warmipis ujnin kolkenta chincachispa ¿imatataj ruwan? C'anchayta jap'ichin. Wasin uqhuta pichan. Sumajta khawaspa masc'an chincaska kolkenta taricapunancama.

⁹ Tarispataj amigossninta llajta-masisnintawan wajyan tantacamunancupaj. Paycunata nin: “Cusicuychej nokawan. Kolkeyta chincacherkani, chayta taricampuni”, nispa.

¹⁰ Chekatapuni niyquichej. Ajinallataj Diospa angelesnin mayta cusiconkancu uj juchasapa juchasninta sakespa Diosman cutiriskanraycu, —nispa.

Uj quiquinchana chincaska wawamanta

¹¹ Jesús nillarkataj:

—Uj runa iscay khari wawasniyoj carka.

¹² Sullc'a cajka tatanta nerka: “Tatáy, sakenawaycumanta chayakeyta, cunan kopuway”, nispa. Chaymanta tatancu iscayninman chayakencuta koporka.

¹³ Pisi p'unchaycunamantari sullc'a wawanka tucuy chayakenta venderka. Kolkewantaj wasinmanta riporka caru llajtaman. Jakaypi kolkenta wayrachimorka munayninmanjina causaspa.

¹⁴ Tucuynin kolkenta usuchejtínña manchay yarkhay tucuy jakay jallp'api carka. Paytaj yarkhayninwan ñac'ariyta kallarerka.

¹⁵ Chanta jakaypi uj llajtayojman mañaricorka: “Llanc'arichillaway”, nispataj c'ascacorka. Llajtayojri jallp'anman qhuchisninta michimunanpaj payta cacharka.

¹⁶ Thakoj pokoynta qhuchis miqhoj cancu. Chay pokoywantaj sullc'aka yarkhaymanta sajsacuyta munasharka. Ni pipis ni ima miqhuyta payman korejchu.

¹⁷ Chaymantari chekan yuyayninman cutirispas sonkonpi nerka: “Tataypa wasinpi ashqha llanc'ajcuna cashancu. Tucuynincoj miqhunancu puchunpuni. Nokari caypi yarkhaymanta wañunayashaniña.

¹⁸ Jataricuspa tatayman cutipusaj. Nisajtaj: “Tatáy, juchallicuni Diospa contranta kanpa contrayquitapis.

¹⁹ Chayraycu manaña wawayqui ninapajjinaniachu cani. Ujnin llanc'aj runayquitajinal-lapis jap'icuway’”, nispa tanteyacorka.

²⁰ Chanta jatarispa quiquin tatanman cutiporka.

‘Carullapiraj cashajtín, tatan paytaka ricorkaña. Ricuspataj tucuy sonkonwan qhuyarka. Uskhayta kayllaycuspa wawantaka abrazaycuspa may munacuywan much'aycorka.

²¹ Wawanri nerka: “Tatáy, juchallicuni Diospa contranta kanpa contrayquitapis. Chayraycu manaña wawayqui ninapajjinañaachu caní”, nispa.

²² Tatanrí camachisninta nerka: “Aswan sumaj p'achata uskhayta orkhomuspa payta p'achallichiychej. Sortejata maquinman churaychej. Chaquisninmantaj zapatosta churaychej.

²³ Wira caj waca uñata apamuspa ñac'aychej. Miqhuspataj mayta cusiracusunchej.

²⁴ Cay wawayka wañuskajina carka cunantaj causerimpunña. Chincaska carka tarica-puniñataj”, nerka tatan. Chaymanta kallarerkanca cusiracuyta.

Curaj caj waukemanta

²⁵ Chaycamarí curaj caj wawanka chajrapi casharka. Cutimuspa chayamorka wasin kayllaman. Uyarerka sicurista tusojtawan.

²⁶ Chanta ujnín camachita wajyaspa taporka: “¿Imaraycu tucuy cay ch'ajwari?”

²⁷ Cuticherka: “Waukeyqui cutimpun. Tatayquitaj wira caj waca uñata ñac'achin waukeyqui allillanta payman cutimpuskanraycu”, nispa.

²⁸ Curajrí phiñacuspá mana munarkachu wasiman yaucuyta. Chaymanta tatan wajyamoj llojsimuspa payta nerka: “Wawáy, yaucumullay”, nispa.

²⁹ Payrí tatanman cuticherka: “Khaway, cay chhica watastaña llanc'ashani camachiyquijina. Camachiwaskayquitapis ni jayc'aj sakespa ruwashanipuni. Kanrí ni jayc'aj uj cabritollatapis kowanquichu amigosniywan cusicunaypaj.

³⁰ Cunan cay wawayqueka capuyniyquita sajra warmiswan k'alata tucuycuspaña jamun. Jamojtintaj cay wawayquipajka wira caj waca uñata ñac'achinqui”, nispa.

³¹ Tatantaj munacyuwan nerka: “Wawáy, kan nokawan cuscapuni cashanqui. Tucuy nokajta cajka kanpatapuni.

³² Cunanrí cusiracunanchej tiyan. Cay waukeyqueka wañuskajinamin carka, causerimpunña. Payka chincaska carka taricapuniñataj”, nispa nerka tatan.

16

Uj quiquinchana yachaysapa khawapojmanta

¹ Jesús yachacojcunaman nillarkataj:

–Carca uj khapaj runa. Paypata carca uj khawapojnin. Ujcuna chay khapaj runaman willaycorkancu: “Khawapusojniyqueka capuyniyquita usuchishan”, nispa.

² Chanta khapaj runaka khawapojninta wajyaspa nerka: “¿Imataj cayta kanmanta uyarishani? Cunanka capuyniywan ruwaskayquimanta willaway. Cunanmantapachaka manaña capuyniyta khawapuwanchu”, nispa.

³ Khawapojka paypi tanteyacuspá nerka: “Camachejniy khawapoj caskaymanta wijch'upuwan. ¿Imanasajta? Mana callpay canchu jallp'ata allanaypaj. Runasmanta mañacuspá puriyta p'enkacuni.

⁴ ¡Aja, cayta ruwasaj! Camachejniy llanc'anaymanta wijch'uwajtin runas wasisnincuman wajyanawancupaj yachani imatachus ruwanayta”, nispa.

⁵ Camachejninman manu runastataj ujmantá uj wajyarka. Ñaupaj cajta taporka: “¿Mayc'ataj camachejniyman konayquirí?”

⁶ Runaka cuticherka: “Waranka p'uñus aceite konay tiyan”, nispa. Chanta khawapojka manu runata nerka: “Cayka konayquimanta papel. Tiyaycuspa uskhayllata phishka pachaj p'uñusllataña churacuy”, nispa.

⁷ Wajtapis taporka: “¿Mayc'ataj konayquirí?” Runaka cuticherka: “Waranka arrobás trigo konay tiyan”, nispa. Khawapojtaj payta nerka: “Cayka konayquimanta papel. Pusaj pachaj arrobásllataña kelkaycuy”, nispa.

⁸ Camachejnitaj mana chekan ruwaj khawapojta mentarka, yuyaywan paypaj waquichicuskanmanta. Niyquichej: Cay pacha imaspi yuyaspa causajcuna paycunapura ruwanasnincupi yachaysapas cancu. Aswan yuyaywan ruwancu cheka caj c'anchaypi purej runasmanta niskaka.

⁹ Nokataj niyquichej: Kolkeyquichejka cay sajra pachamanta cashan, tucucojlla. Chaywanpis qhuyacuywan kolkeyquichejmanta koychej wajcha runasman. Ajinapi wañojtiyquichej kolkeyquichej tucucojintaj Dios wiñaypaj wasinpi wajyasonkachej.

Allin cajta kolkewan ruwaychej

¹⁰ Pichari pisi kolkellawan chekanta ruwajka ashqha kolkewanpis chekanta ruwan. Pisi kolkellawan mana chekantachu ruwajrí, ashqha kolkewanpis manallataj chekanta ruwanchu.

¹¹ Cay pachapi kolkewan mana chekanta ruwajtaka ¿pitaj churanka wiñay capuyta khawanapaj?

¹² Dios kancunaman cay pachapi kolketa kosorkachej allin cajta ruwapunayquichejpaj. Sichus chaywan mana chekantachu ruwarkanquichej chayka ¿imaynatataj chayakeyquichejtaka Dios kosonkachej?

¹³ 'Ni pi iscay camachejcunata casuyta atinchi. Imayraycuchus ujta chejnenka wajtari munakonka. Ujman c'ascaconka wajtari khesachanka. Cheka Diostawan khapaj capuytawan manapuni casuyta atinquichu, —nerka Jesús.

Jesús fariseosman parlan

¹⁴ Fariseos tucuy cay imasta Jesús parlaskanta uyarerkanco. Paycunaka kolke munacoj-cuna caspa millayta asipayaycorkanco.

¹⁵ Paycunata Jesús nerka:

—Kancuna chekancunapaj runaswan khawachicuyta munanquichej. Diosri sonkoymayquichejta yachan. Runaspaj sumaj khawaska cajtaka Dioska millachicunmin.

¹⁶ Moisespa camachiskasnin Diospa unay willajcunarpa kelkaskancupiwanka Juan willararka, chaycama carkanco. Khepataka Dios camachin, chaymanta sumaj willanasta willarashaycu. Tucuy runastaj callpacushancu Dios camachin, chayman yaycunancupaj.

¹⁷ Janaj pacha cay pachapis uskhaytaraj chincanman Diospa camachiskasninmanta niskaka. Cay camachiskasnanta ni jayc'aj uj juch'uy niskallanpis atiyinta chinchachenkachu.

¹⁸ Sapa khari warminmanta t'akanacuspá waj warmiwantaj casaracun chayka, khenchachacun. Chay t'akaska warmiwan casaracoj kharipis khenchachacullantaj, —nerka Jesús.

Khapaj runamanta Lazaromantawan

¹⁹ Nillarkataj:

—Carka uj khapaj runa. C'achitu sumaj p'achaswan p'achallico. Sapa p'unchaytaj may sumaj imasta miqhoj, jatun p'unchaypijina tucuy cusiywan.

²⁰ Callarkataj uj wajcha runa, Lázaro sutiyoj. Payka wijch'uska caj khapaj runaj wasin puncupi. Chay wajcha runari ch'upu onkoywan junt'a casharka.

²¹ Maytataj munasharka korinancuta khapajpa miqhunanmanta t'acacoj t'unasta. Alkospis jamuspa ch'upusninta llajwaj cancu.

²² Chaymanta wajcha runaka wañuporka. Angelestaj, payta pusarkanco Abraham cashan, chayman samacunapaj. Khapaj runapis wañupullarkataj. Paytaka p'amparkanco.

²³ Laurashaj ughu pachapitaj khapajka manchayta ñac'arisharka. Khawarispataj carupi Abrahamta ricorka, Lazarotapis paywan cuscata ricullarkataj.

²⁴ Chanta wajyacorka: “Abraham, tatáy, nokata qhuyariway. Lazarota cachamuway. Niy payta dedo puntallantapis yacuman chhapuspa apamunawanta kalluyta thasnunanpaj. Cay nina lauraypi mayta ñac'arishani”, nispa.

²⁵ Abrahamka cuticherka: “Wawáy, yuyaricuy causashaspaka tucuy sumaj imas kanpaj carka. Lazaropajtaj mana allinpuni carka. Cunanrí payka caypi sonkochaska cashan. Kantaj ñac'arishanqui.

²⁶ Chaywanpis nokaycuwan kancunawan chaupinchejpeka Dios uj manchay wayk'ota churarka. Chayraycu caymanta kancunaman riyta munajcunaka, manapuni atincuchu. Kancuna cashanquichej chaymanta cayman jamuyta munajcunapis, manallataj atincuchu”, nispa.

²⁷ Khapajrí nerka: “Mañacuyqui, ari, tatáy, Lazarota cachanayquita tataypa wasinman.

²⁸ Jakaypeka phishka waukesniyoj cani. Cachapullaway Lazarota paycunaman sumajta willananpaj, ama chayamunancupaj cay ñac'ariy pachaman”, nispa.

²⁹ Abrahamtajrí cuticherka: “Waukesniyquejta tian Moisespata Diospa unay willajcunarpa kelkaskasnincu. Chayta uyarichuncu”, nispa.

³⁰ Khapajka cuticherkaraj: Abraham, tatáy, mana chaycunata uyarenkancuchu. Astawanrí wañuskacunamanta pillapis paycunaman rinman chayka, juchasnincuta sakespa Diosman cutiriconkancu”, nispa.

³¹ Abrahamri cutichillarkataj: “Sichus Moisespa kelkaskanta willajcunaj kelkaskasnincuta mana uyarincuchu chayka, nillataj creenkancuchu wañuskacunamanta uj causarejtaka”, nispa. Chayta nerka Jesús.

17

Runaspa pantaynincuta perdonanamanta

¹ Jesús yachacoj-cunata nerka:

—Juchaman urmachejka canpunimin. ¡Phutiy, ari, juchaman urmachej runapajka!

² Cay juch'uycitus nokapi jap'icojcumamanta ujninta juchaman urmachejpajka phutiy, ari. Aswan allin canman paypaj wañupunan. Allin canman runas jatun kochaman payta wijch'uycunancu jatun molino rumita cuncanman warqhuycuspa.

³ Sumajta khawacuychej kancuna quiquiyquichejta. Sichus hermanoyqui juchallicunman chayka, munacywan c'amiy. Sitajchus juchanta saken chayka, juchanta konkapuy.

⁴ Uj p'unchaypi kanchis cutitapis contrayquipi juchallicunman. Kanchis cutitataj phuticuspa cutimusunquiman. Nisunquimantaj: “Mana ujtawan ajinata ruwasajchu”, nispa chayka, juchanta k'alata konkapuy.

Diospi jap'icuyka atiyiniyojmin

⁵ Cachasnintaj Señorta nerkancu:

—Yanapawaycu Diospi astawan jap'icunaycupaj, —nispa.

⁶ Señortaj cuticherka:

—Uj mostaza mujitujina pisillatapis Diospi jap'icuwajchej chayka, uj jatun sach'ata niyta atiawajchej: “Saphintin t'iracuspa jatun kochaman saphichaycucuy”, nispa. Chekamanta casusunquichejmantaj.

Camachismanta

⁷ Kancunamanta ujniyquichej uj camachiyoj caspa, cayta ruwan. P'unchaynintin camachin paypaj llanc'apun chayrí uywata michipun. Patronka camachinta llanc'askanmanta cutimojtin mana ninchu: “Uskhayta tiyaricuspa miqhuy”, nispa.

⁸ Manachayka nin: “Waquichiy miqhunayta. Miqhunayta ujanaytawan jaywallawaypuni sajsanaycama. Chaymanta khepata kan miqhullanqui”, nispa.

⁹ Nitaj camachinta, “Agradeceyqui”, ninchu patronnenka camachiskanta ruwajtinpis. Chay imastaka camacheka ruwananpuni carka.

¹⁰ Ajinallataj kancunapis Diospa tucuy camachiskasninta ruwaspa niychej: “Mana allin camachislla caycu. Ruwanaycu carka, chayllata ruwarkaycu”, —nispa.

Jesús chunca lepra onkoyniyoj runasta thañichin

¹¹ Jesuska Jerusalemman rishaspa Samaria jallp'awan Galilea jallp'awan tincuynehta purerka.

¹² Uj ranchoman kayllashajintaj chunca lepra onkoyniyoj runas paynejman jamorkancu.

¹³ Carullapitaj sayarkancu. Khaparimorkancu:

—¡Yachachej Jesús, qhuyawaycu! ¡Thañichawaycu! —nispa.

¹⁴ Jesustaj paycunata ricuspa nerka:

—Riychej Jerusalemman. Yupaychana-wasipi ruwanayojcunawan khawachicamuychej, —nispa.

Yupaychana-wasiman ñanta rishajtinco onkoynincumanta thañiskasña carkancu.

¹⁵ Paycunamanta ujnincuri thañiskaña caskanta ricucuspa cutirimorka Jesusman. Xaparispataj Diosta yupaycharka.

¹⁶ Jesuspa ñaupakenpi konkoricuspataj mayta agradececorka. Payka samaritano carka.

¹⁷ Jesusrí nerka:

—Chuncantincu thañichiskaska carkancu. Chanta ¿maypitaj chay isk'onrí?

¹⁸ ¿Imaraycutaj Diosta yupaychaj mana cutirimorkancuchu? Cay sapan waj llajtayoj runalla cutirimun, —nispa.

¹⁹ Runatari nerka:

—Jataricuy, ripuy. Diospi jap'icuskayquiraycu thañiska canqui, —nispa.

Dios caypiña camachinanpaj

²⁰ Waquin fariseos Jesusta taporkancu:

—¿Mayc'ajtaj camachenka Dios?

Jesustaj paycunaman cuticherka:

—Dios camachin, chayka mana ricunapajinachu.

²¹ Manallataj runas nenkancuchu: “Caypi cashan”, chayrí, “Jakaypi cashan”, nispa. Imaraycuchus, Dios chaupiyquichejpiña cashan camachinanpaj, —nispa.

²² Yachacojcumnanmanrí nerka:

—Jamoj p'unchaycunapi noka, Diospa cachaska Runan, cutimuspa kancunawan canayta mayta munanquichej. Uj p'unchayllatapis ricuwayta munanquichej. Manaraj munaskayquichejka cankachu.

²³ Nisonkachejta: “¡Khaway! Jesús jakaypi cashan”, chayrí, “Caypi cashan”, nispa. Ama ruwanasniyquichejta sakeychejchu. Amataj paycunata khatiychejchu.

²⁴ Lliuj-lliojka c'ancharichin cieloy uj ladonmanta ujnin ladoncama. Ajinallataj noka, Diospa cachaska Runanka, lliuj-lliujiinamin cutimusaj.

²⁵ Astawanpis ñaupajtaka anchataraj ñac'arinay tiyan. Cay p'unchay runaspaj khesachaskancupis canay tiyan.

²⁶ Noka, Diospa cachaska Runan, cutimojtuyka Noepa tiemponpijinamin canka.

²⁷ Chay p'unchaypi runaska miqhusharkancu, ujaysharkancu casaracusharkancutaj. Ajinata causasharkancu Noé barcojina arcaman yaucupunancama. Uj jatun para jamorka. Yacutaj tucuy chay runasta k'alata tucucherka.

²⁸ 'Quiquillantaj carka Lot causashajtinpis. Miqhusharkancu, ujaysharkancu, rantisharkancu, vendesharkancu, tarpusharkancu, wasichasharkancutaj.

²⁹ Lot Sodoma llajtamanta llojsiporka. Chay p'unchaypitaj Dioska ninata azufretawan parachimorka janaj pachamanta. Tucuy chaypi cajcunata k'alata tucucherka.

³⁰ Quiquillantajmin canka noka, Diospa cachaska Runan, ricuchiska canay, chay p'unchaypeka.

³¹ 'Chay p'unchaypi pillapis wasimanta jawapi* cashanman capuynintaj uqhupi, chay capuyninta okharicoj ama yaucuchunchu. Chajrapí cajpis amallataj cutirichunchu.

³² Lotpa warminwan imayna caskanmanta yuyaricuychej.

³³ Causayninta payllapaj wakaychacuyta munajka mana wiñay causayniyojchu canka. Cay pachapi causayninta mana wakaychacojri wiñay causaypaj wakaychaconka.

³⁴ 'Niyquichejtaj: Noka cutimusaj, chay tutapi iscay runas uj puñunapi cashankancu. Paycunamanta ujnin nokawan cusca pusaska canka. Ujninri sakeska canka.

³⁵ Iscay warmis cusca maranllapi cutashankancu. Paycunamanta ujnin nokawan cusca pusaska canka. Ujninri sakeska canka.

³⁶ Iscay runas chajrapí cashankancu. Paycunamanta ujnin nokawan cusca pusaska canka. Ujninri sakeska canka, —nerka Jesús.

³⁷ Cayta uyarispataj Jesusta taporkancu:

—Señor ¿maypitaj ajina cankarí?

Paytaj paycunaman cuticherka:

—Maypicha aya cashan chayman alkamaris tantaconkancu, —nispá.

18

Diosmanta mañacuychejpuni

¹ Jesús uj quiquinchanawan paycunaman parlarka Diosmanta mañacunapuni caskanta, sonkopi mana llauchhuyaspa.

² Nerkataj:

—Uj llajtapi carka uj juez. Payka Diosta mana casojchu nitaj manchachicojchu. Runastapis manacajpaj khawaj.

³ Chay quiquin llajtallapitaj carka uj viuda. Pay jamojpuni juezmanta mañaspa: “Chekan cajta ruwapuway contrallicuwajmanta wakaychaspa”, nispá.

⁴ Juezka uj tiempota mana uyariyta munarkachu. Khepatari pay quiquinpi nerka: “Diosta mana casunichu nitaj manchachicunichu. Runastataj manacajpaj khawani.

⁵ Astawanrí cay warmeka mana samarejta sakewanchu. Chayraycu paypaj chekan cajta ruwapusaj. Cayta ruwasaj pay jamuwaspallapuni ama umayta nanachinawanpaj”, —nispá.

⁶ Señortaj nerka:

—Uyariychej chay mana chekan juez niskanta.

⁷ Cunanrí Diosmanta yuyaychej. ¿Manachu Dioska chekan cajta ruwanka paypa ajllaska runasninpaj? Paycuna tuta p'unchay paymanta mañacushancu. ¿Dioska paycunata yanapananj khepaconkachu?

⁸ Niyquichej: Dioska chekan cajta paycunapaj uskhayta ruwanka. Astawanpis noka, Diospa cachaska Runan, cutimuspa ¿nokapi jap'icuwajcunata cay pachapi tarisajrajchu?

Uj quiquinchana fariseomanta impuesto jap'ej runamantawan

⁹ Jesús waquin runasman parlarka uj quiquinchanawan. Chay runaska yuyasharkancu chekan ruwajcuna caskancuta. Tucuy waj runastataj manacajpaj khawaj cancu. Chayraycu ajinata nerka:

¹⁰ —Iscay runas yupaychana-wasiman Diosmanta mañacoj rerkanu. Uj carka fariseo; wajtaj carka impuesto jap'ej runa.

¹¹ Chay fariseoka sumajta sayarisa payllapaj mañacusharka: “Diosníy, agradeceyqui mana waquin runasjinachu caskaymanta. Paycuna kolke orkhojcuna, mana chekan ruwajcuna, khenchacunapis cancu. Nitaj cay impuesto jap'ej runajinapischu caní.

¹² Nokaka iscay cutita semanapi ayunanipis. Tucuy jap'iskaymantataj sapa chuncamanta ujta koyqui”, nispá.

* 17:31 Literal: patapi.

¹³ Cay impuesto jap'ej runarí carullapi sayaricorka. Manchachicuskanraycu janaj pachata mana khawarillarkapischu. Astawanpis phutiywan pechonta tacacushaspa nerka: “Diosnáy, qhuyacuwaspa juchasnitya khechupuway. Tucuy runas yachancu juchayoj caskayta”, nispa.

¹⁴ Niyquichej, chay impuesto jap'ej juchamanta llimphuchaska wasinman cutipuskanta. Chay waj runarí mana llimphuchaskachu carka. Chekamanta pillapis pay quiquin jatunchacojka, pisipaj khawaska canka. Pisipaj khawacojtaj jatunchaska canka, —nispa.

Jesús wawasta munacun

¹⁵ Uj cuti wawitasnincuta Jesusman pusamusharkancu maquisninta churaspa paycunapaj Diosmanta mañapunanjapaj. Yachacojrunarí ricuspa pusamojrunata c'amerkancu.

¹⁶ Jesusrí wawitasta wajyaspa nerka:

—Sakeychej wawitasta nokaman jamunancuta. Amañataj paycunata jarc'aychejchu. Paycunajina cajcunata Dios munacuywan camachenka.

¹⁷ Chekata niyquichej. Waquin runas wawitajina jap'incu Diosta Camachejnincupaj. Pillapis wawitajina mana jap'ejrí janaj pachaman* yaycuyta mana atinchu, —nispa.

Khapaj camachej

¹⁸ Uj camachej Jesusta taporka:

—C'acha Yachachejnáy ¿imatataj ruwanay tiyan wiñay causay chayaketa jap'inaypaj?

¹⁹ Jesustaj payman nerka:

—Dioslla c'achaka. Chanta kanka ¿imaynapitaj noka c'acha caskayta niwanquiri?

²⁰ Yachanqui Diospa camachiskasninta: Ama kenchachacuychu; ama runata wañuchiychu; ama suwaychu; ama llullacuspa runamanta willaychu; tatayquita mamayquitapis casuy, —nispa.

²¹ Chay camachejrí nerka:

—Tucuy cay Diospa camachiskasninta wawamantapacha casuniña, —nispa.

²² Cayta uyarispa Jesuska nerka:

—Uj imallaña jarc'asunqui. Rispa tucuy capuyniyquita vendemuy, kolketa wajcha runasman jaywaramuy. Ajinapi khapaj capuyniyqui janaj pachapi canka. Chantaka jamuspa yachacojniny cay, —nispa.

²³ Camachejrí uyarispaka mayta phuticorka may khapaj caskanraycu.

²⁴ Phutiscuskanta ricuspa, Jesús nerka:

—¡Khapaj capuyniyojcunaka janaj pachaman† ñac'ayta yaycuyta atenkancu!

²⁵ Jatun camello uywaraj astawan atinman yaycuyta agujaj ningrinmanka khapaj runa janaj pachaman yaycunanmantaka, —nispa.

²⁶ Uyarejcunaka taporkancu:

—Ajina cajtin ¿pitaj janaj pachaman‡ yaycuyta atinmanrí?

²⁷ Jesús nerka:

—Runaspaj mana aticojka Diospajka aticun, —nispa.

²⁸ Pedrorí nerka:

—Khaway, nokaycoka tucuy imaycuta sakespa kanta khatishaycu, —nispa.

²⁹ Jesustaj cuticherka:

—Chekatapuni niyquichej. Uj runa atinman sakeyta wasinta, chayrí warminta, chayrí waukesninta, chayrí ayllunta chayrí wawasninta. Sichus cayta saken Dios runasta camachinanpaj chayka, payman cutichiska canka.

³⁰ Cay pachapi sakeskanmantaka ashqha cutis astawan payman cutichiska canka. Janaj pachapipis wiñay causayniyoj canka, —nispa.

Jesús ujtawan willan wañuyinmanta

³¹ Wajnejman chay chunca iscayniyoj cachasninta pusaspa, Jesús paycunata nerka:

—Reparaychej, cunan Jerusalemman rishanchej. Noka, Diospa cachaska Runanmanta unay willajcuna kelkarkancu Diospa palabranpi. Tucuy chay kelkaskancutaj junt'aconcancu.

³² Waj llajtayojcunaman jaywaska casaj. Paycunataj asipayawankancu, ñac'arichiwankancu, thokaycuwankancu.

³³ Jasut'iwaspataj wañuchiwankancu. Quinsa caj p'unchaymantataj causarimpusaj, —nispa.

³⁴ Cachasnenka willaskasninmanta ni ujta entienderkancuchu. Paycunapaj chay niskaska mana sut'ichu carka. Nitaj repararkancuchu ima niytachus munaskanta.

Jesús Jericó llajtayoj ciegota thañichin

* 18:17 Literal: Diospa reinonman. † 18:24 Literal: Diospa reinonman. ‡ 18:26 Literal: Diospa reinonman.

- 35 Jesús Jericó llajtaman kayllamusharka. Ñannejpitaj uj ciego tiyacusharka mañacuspa.
 36 Ashqha runas chaynejta purishajta uyarispa taporka:
 —¿Imataj chayrí?
 37 Runastaj payman willarkancu, Nazaret llajtayoj Jesús chaynejta rishaskanta.
 38 Ciegotaj khaparerka:
 —¡Jesús, Diospa ajllaskan, § nokata qhuyacuway! —nispa.
 39 Ñaupajta rejcuca payta c'amerkancu: “Ch'in cay”, nispa.
 Payrí aswan sinch'ita khaparerka:
 —¡Diospa ajllaskan, * nokata qhuyacuway! —nispa.
 40 Chanta Jesús sayaspa camacherka:
 —Payta pusamuwaychej, —nispa.
 Ciego kayllamojtin, Jesús taporka:
 41 —¿Imatataj ruwapusunayta munashanqui?
 Ciegotaj cuticherka:
 —Señorní, ujtawan ricuyta munani, —nispa.
 42 Jesús payta nerka:
 —Ricuy, Diospi jap'icuskayquiraycu thañiska canqui, —nispa.
 43 Chay quiquinpacha ciegoa ricuporka. Diosta yupaychaspataj Jesusta khaterka.
 Chayta tucuy ricojcunapis Diosta yupaychasharkancu.

19

Jesuswan Zaqueowan

- 1 Jesús Jericomana yaycuspa llajta chaupinta risharka.
 2 Chaypi carka uj runa, Zaqueo sutiyoj. Payka impuesto jap'ejcunaj curajncu carka khapajtaj.
 3 Munasharka ricuyta imayna runachus Jesús caskanta. Juch'uy runalla caspataj mana ricuyta aterkachu runas ancha q'isqui caskancuraycu.
 4 Ajinapi payka ñaupajman correrka. Jesús rinan casharka, chaynejpi uj jatun sach'a carka. Chay sach'amantaj wasarerka ricunanpaj.
 5 Jesusri chayman chayaytawan patanejman khawarispa Zaqueota nerka:
 —Zaqueo, uskhayta uraycamuy. Cunan p'unchay wasiyquipi khepacunay tiyan, —nispa.
 6 Zaqueo uskhayta uraycamuspa cusiywan Jesusta nerka:
 —Walejta jamunqui, —nispa.
 7 Cayta ricuytawan Jesuspaj tucuy rimaspa thutusharkancu:
 —Uj rejsiska juchasapa runaj wasinman Jesús samaricoj yaycun, —nispa.
 8 Zaqueori sayaricuspa Señorta nerka:
 —¡Señorní, uyariway! Capuyniyanta wajcha runasman cusanta cunan kosaj. Sichus pimantapis llullacuspa kolkenta orkhorkani chayka, tawa cutista cutichipusaj, —nispa.
 9 Zaqueoj niskanmanta Jesuska nerka:
 —Cunan p'unchay cay runata paywan tiyacojcunatawan Dios juchamanta cacharichin. Paypis Abrahampa ayllunmantañamin cashan.
 10 Noka, Diospa cachaska Runan, jamorkani Diosmanta chincaska runasta masc'aj juchasnincumanta cacharichejtaj, —nispa.

Uj quiquinchana chunca kolkemanta

- 11 Runas cayta uyarishajtincu Jesús uj quiquinchanawan parlarka. Jerusalén llajta kayllapi casharka. Paycunataj yuyasharkancu cay pachapi chay quiquinpacha Dios runasta camachinanta.
 12 Chayraycu nerka:
 —Carka uj wirakochi. Caru llajtaman rerka camachej churaska cananpaj. Chaymantataj cutimunan carka camachinanpaj.
 13 Ajinapi manaraj rishaspa, chunca camachisninta wajyaspa kolketa sapa ujman jaywarka. Cay kolkeka quilla llanc'anapajjina carka. Nerkataj paycunaman: “Kolkeyta llanc'achiychej cutimunaycama”, nispa.
 14 Cay llajtapi tiyacojcunari cay wirakochita chejnerkancu. Chayraycu khepanta cachacorkancu ninancupaj: “Mana munaycuchu chay runa camachinawaycuta”, nispa.
 15 Wirakocheka camachinanpaj churaska carka. Carumanta cutimuspataj nerka: “Kolkeyta jaywarkani, chay chunca camachisniyta wajyamuychej. Yachayta munani kolkeywan imaynata llanc'achiskancuta”, nispa.

¹⁶ Ñaupaj caj camachin payman jamuspa nerka: “Señorníy, kolkeyqui uj chunca kolketawan mirarka”, nispa.

¹⁷ Camachej payta nerka: “Walej, c'acha camachíy. Chunca llajtasta camachinayquipaj atiyta koskayqui juch'uy imasllapi sumajta ruwaskayquiraycu”, nispa.

¹⁸ Iscaj caj camachin jamuspataj payta nerka: “Señorníy, kolkeyqui uj phishka kolkestawan mirarka”, nispa.

¹⁹ Camachejtaj payta nerka: “Phishka llajtasta camachinayquipaj atiyta koskayqui”, nispa.

²⁰ Chaymanta waj camachin jamuspa nillarkataj: “Señorníy, caypi kolkeyqui cashan. Cayta sumajta wataycuspa jallch'arkani

²¹ manchachususkayraycu. Kan rumi sonko canqui. Mana kanpata cajta jap'inqui mana tarpuskayquitapis cosechanqui”, nispa.

²² Camachejka payta nerka: “Sajra camachíy, niskasnillayquiwantaj juchachayqui. Yachanqui noka rumi sonko caskayta, mana nokaj cajta jap'iskayta, mana tarpuskayta cosechaskaytapis.

²³ Chanta ¿imaraycutaj kolkeyta mana llanc'acherkanquichu? Nokataj cutimuspa miraynintawan kolkeyta jap'icapuymán carka”, nispa.

²⁴ Chaypi sayshaj yanapajcunata nerka: “Kolkeyta paymanta khechuychej. Koychejtaj chunca kolkesniyoj runaman”, nispa.

²⁵ Paycunataj payta nerkancu: “Señor, chunca kolkesta jap'ishanña”, nispa.

²⁶ Chay camachejka nerka: “Chekatapuni jap'ejmanka astawan koska canka. Mana jap'ejmantarí pisi capuskanpis khechuska canka.

²⁷ Astawanpis camachinayta mana munaj enemogoniyta cayman pusamuwaychej. Ñaupakeypi paycunata wañurachiyej”, nispa nerka.

Jesús Jerusalemman yaycun

²⁸ Chayta niytawan purispallapuni Jerusalén llajtaman risharka.

²⁹ Betfagé, Betania ranchoswan Olivos niska orkonejpiña cashaskancupi Jesuska iscaj yachacojcumanta cacharka. Nerkataj:

³⁰ —Riychej chimpa ranchoman. Chayman yaycuspataj manaraj chajnana malton burrota wataskata tarinquichej. Chay burrota phascaraspataj cayman khatimuychej.

³¹ Sichus pipis tapusunquichejman: “¿Imaraycutaj burrota phascarashanquichej?” nispa chayka, payta niychej: “Señorninchej cayta munan”, —nispa.

³² Cachaskataj rispa Jesús niskanmanjinata tarerkancu.

³³ Burrota phascarashajtincutaj burroyojcuna paycunata taporkancu:

—¿Imaraycutaj burroycuta phascarashanquichej?

³⁴ Cuticherkancu:

—Señorninchej cayta munan, —nispa.

³⁵ Burrotataj khaterkancu Jesusman. Ponchosnincuta burroman caronaycuspataj wasanman Jesusta llok'acherkancu.

³⁶ Jesús rishajtintaj runaska ponchosnincuta ñanninman mast'arkancu Jesús chay patata rinanpaj.

³⁷ Olivos orkomanta Jerusalemman uraycuna kayllapiña casharka. Tucuy cay ashqha khatejcumataj may cusiywan Diosta yupaycharkancu. Jesuspa tucuy jatun ruwaskasninta ricuskancumanta khaparispá Diosta yupaychasharkancu.

³⁸ Nerkancu:

—¡Yupaychaska cachun Diospa sutinpi jamoj camachejka! ¡Dios runasta payman allinyachicun! ¡Tucuy atinyiyoj Dioska yupaychaska cachun! —nispa.

³⁹ Chay ashqha runasmanta waquin fariseostaj Jesuspa nerkancu:

—Yachachej, khatejcunayquita c'amíy ch'inyanancuta, —nispa.

⁴⁰ Jesustaj cuticherka:

—Chekatapuni cay runas yupaychanancu tiyan. Manachayka cay quiquin rumispis khaparincuman Diosta yupaychaspá, —nispa.

Jesús Jerusalemanta wakan

⁴¹ Jesuska Jerusalemman kayllaycamuspa tucuy llajtataña ricorka. Paytaj chay llajtamanta llaquicuspa wakarka.

⁴² Nerkataj:

—¡Jerusalenpi tiyacojcumanta! Dios payman allinyachicuyta munarka. Kancunataj chayta mana reparaspa payta khesacharkanquichej. Cunanrí manaña chayta reparayta atinquichejchu.

⁴³ Chayraycu mana allin p'unchaycuna kancunapaj canka. Enemigosniyquichej llajtayquichejpa jawanta jatun perkata ruwankancu contrayquichejpi makanancupaj. Tucuy muyuyniyquichejpi tiyaycuconkancu, tucuynejmanta wisk'asonkachej.

⁴⁴ Tucuy wasisniyquichejta jallp'aman urmachenkancu. Kancunatajta wañurachisonkachej. Llajtayquichejpi ni uj rumillatapis sayashajta sakenkancuchu. Ajina canka Dios qhuyacuyinpi jamuspa yanapasuyta munaskanta mana reparaskayquichejraycu, —nispa.

Jesús yupaychana-wasiman yaycun

⁴⁵ Jesús yupaychana-wasi patioman yaycuspataj vendejcunata rantejcunatawan kharkoyta kallarerka.

⁴⁶ Paycunatajta nisharka:

—Dioska palabranpi nin: “Yupaychana-wasiyka nokamanta mañacuna wasi canan tiyan”. Kancunari pacaymanta suwanayquichejpa ruwaycacapunquichej, —nispa.

⁴⁷ Jesús yupaychana-wasej pationpi sapa p'unchay runasta yachachisharka. Chay wasimanta curajcunari israel yachachejcunawan curajcunapiwan imaynallapipis Jesusta wañuchiyta munarkancu.

⁴⁸ Astawanri runas Jesuspa parlaskanta sonko junt'askata uyarisharkancu. Chayraycu chay curajcunaka imaynapichus Jesusta tucuchiyta mana yacharkancuchu.

20

Jesusa atiyinmanta tapuncu

¹ Chay p'unchaycunamanta uj cajpi yupaychana-wasi patiopi Jesús runasman sumaj willanasmanta yachachisharka. Chaypacha israel curajcuna churanacoj Jesusman chim-porcorkancu.

² Taporkancutaj:

—Niwaycu: ¿Ima atiywantaj cay imasta ruwashanqui? Chayri ¿pitaj cay atiyta kosorka?

³ Jesusrí paycunaman cuticherka:

—Nokapis uj tapunata tapuskayquichej, kancunapis cutichiywaychej.

⁴ ¿Pitaj cachamorka Juanta runasta bautizananpaj? ¿Dioschu chayri runaschu?

⁵ Paycunapura tanteyacuspa ninacusharkancu:

—Sichus nisunman Dios payta cachamuska chayka, Jesús tapuwasun: “¿Imaraycutaj paypa niskanta mana creerkayquichejchu?”

⁶ Sitajchus nisunman runas payta cachamuska cuta chayka, tucuy runas rumiwan ch'ankawasunchej. Imaraycuchus runaska tucuy sonkowanmin creencu Juan Diospa willajnin caskanta, —nispa tanteyacorkancu.

⁷ Chayraycu Jesusman cuticherkancu:

—Pichus payta cachamuska mana yachaycuchu, —nispa.

⁸ Jesustaj paycunata nerka:

—Ni nokapis willaskayquichejchu ima atiywanchus cay imasta ruwashaskayta, —nispa.

Sajra llanc'ajcunamanta quiquinchana

⁹ Jesús runasman cay quiquinchanawan parlayta kallarerka:

—Uj runa jallp'anpi ashqha uva sach'itasta yuracharka. Llanc'aj runasman jallp'anta arrendarka pokoyinmanta konancupaj. Chanta jallp'ayoj runaka unaypaj caru llajtaman riporka.

¹⁰ Uva pallana tiempotataj uj camachinta cacharka llanc'ajcunaman, uvasta payman konancupaj. Llanc'ajcunari payta sek'ospataj mana imayojllata cutichiporkancu.

¹¹ Jallp'ayojtaj ujnin camachinta cachallarkataj. Chay ujnintapis llanc'aj runas sek'orkancu p'enkaytataj paywan ruwarkancu. Mana imayojllatataj cutichiporkancu.

¹² Jallp'ayoj runaka quinsa caj camachinta cachallarkataj. Llanc'aj runasri payta sinch'ita makaycuspa jallp'amanta kharkorkancu.

¹³ Chayraycu jallp'ayoj señorka nerka: “¿Imanasajtaj? Munaska wawayta cachasaj. Camachisniyta khesacharkancu. Ichapis paytaka jatunpaj khawankancu”, nispa.

¹⁴ Llanc'aj runasri camachejpa wawanta ricuspa paycunapura tanteyanacusharkancu: “Cay wawanman cay jallp'a koska canka. Wañuchinachej chayaken nokanchejpata canan-paj”, nispa.

¹⁵ Jallp'amanta kharkospataj payta wañucherkancu.

‘Chanta ¿imanankataj uva jallp'ayoj señorka chay llanc'aj runastari?’

¹⁶ Cayta ruwanka: Jamuspa chay llanc'aj runasta wañurachenka jallp'antataj wajcunaman arrendayconka, —nispa.

Chayta uyarejcunataj nerkanca:

—¡Ni jayc'aj ajinaka cachunchu! —nispa.

¹⁷ Jesurí paycunata sinch'ita khawaspa nerka:

—Cay kelkaskata ¿imaynatataj entiendenquichejri? Nin: Wasichajcuna rumita khawaspa khesacharkancu. Wasita sinch'ita sayachinanpajri chay khesachaska rumeka aswan sumaj cashan tucuy waj rumismanta niskaka.

¹⁸ Chay rumiman urmacoj runaka t'unaska canka. Pimanchus chay rumi urmaycunman chayka, payta ñut'urparenka, —nispa.

¹⁹ Israel yachachejcunawan yupaychana-wasimanta curajcunawanka repararkancu Jesús chay quiquinchanata paycunamanta parlaskanta. Chayraycu payta jap'iyuchiya churacorkancu.

Uj tapuna impuestomanta

²⁰ Curajcunari Jesusta jap'iyucyta munaspa sinch'ita khawasharkancu. Chayraycu watekajcunaman kolketa kospa cacharkancu Jesusta parlaskanpi jap'erkonancupaj. Chaywan curaj camachejpa atiyinman jaywaycuyta munarkancu. Watekajcunaka c'acha runasjinalla tucorkancu puraj uyas cashaspapis.

²¹ Paycunataj Jesusta nerkanco:

—Yachachej, yachaycu chekanta parlaskayquita yachachiskayquitapis. Runastapis mana rijch'acuynillanmantachu khawanqui, manachayri caskancumanta. Astawanpis cheka cajta yachachishanqui imatachus Dios munan runas ruwanancuta chayta.

²² Cunan kan niwaycu: Nokanchej, israelcuna ¿romano gobiernoman impuestota konachus manachus?

²³ Jesuska puraj uyawan watekaskancuta sumajta reparaspa nerka:

²⁴ —Uj kolketa ricuchiwaychej, —nispa.

Payman ricuchejtincutaj Jesús taporka:

—¿Pejpa uyantaj pejpa sutintaj cay kolkepi cashanri?

Cuticherkanco:

—Romano curaj camachej Cesarpata, —nispa.

²⁵ Jesustaj paycunata nerka:

—Cesarpata cajtaka Cesarman koychej; Diospata cajtataj Diosman koychej, —nispa.

²⁶ Mana aterkancuchu Jesusta parlaskanpi jap'erkoyta runaspa ñaupakencupi. Cutichiskanmanta t'ucuspataj ch'inyacorkancu.

Jesusta tapuncu causarimuymanta

²⁷ Saduceos nej cancu wañuska runaska mana ujtawan causarimunancuta. Paycunamanta waquin Jesusman jamuspa nerkanco:

²⁸ —Yachachej, Moisés nokanchejpaj kelkarka: “Sichus uj casaraska runa mana wawayoj wañupuman chayka, paypa wauken casarachun wañojpa viudanwan. Chayta ruwachun wawa cananpaj curaj waukenpa sutin ama chincapunanj”, nispa.

²⁹ Cunanri, carkanco kanchis waukes. Curaj cajka casaracorka mana wawayojtaj wañuporka.

³⁰ Chanta iscay caj khareka wañoj waukenpa viudanwan casaracorka. Paypis wañuporka mana ni uj wawata rejsispa.

³¹ Quinsa cajwanpis quiquillantaj carka. Ajinataj carka kanchis waukesnintinwanpis. Sapa uj curaj waukenpa viudanwan casaracorkancu. Sapa ujtaj mana ni uj wawata rejsispa wañuporka.

³² Khepata chay warmipis wañupullarkataj.

³³ Cunanka wañuska runas causarimojtincuy chay warmi kanchis runaswan casaracuskanmanta ¿maykennincoj warmintaj cankarí?

³⁴ Jesús paycunata cuticherka:

—Cay pachapi kharis warmispis casaracuncu.

³⁵ Wañuymanta causarimopjuncunari janaj pachaman yaycunancupajjina khawaskasmin cancu. Paycunaka causarimuspa mana casaraconkancuchu.

³⁶ Imaynachus angeles mana wañupuncuchu, ajinallataj causarimoy runaspis mana ujtawan wañonkancuchu. Paycunaka janaj pachaman yaycoj Diospa wawasnin cancu.

³⁷ Chaywanpis Moisés ricucherka wañuska runas chekatapuni causarimunancuta. Kelkarka, Dios nina lauraj sach'itamanta nimuskanta: “Noka cani Abrahampa Diosnin, wawan Isaacpa Diosnin, allchhin Jacobpatapis Diosnintaj”. Abraham Isaacwan Jacobwanpis may unay wanupuskancumantaña, chayta nerka Dios.

³⁸ Diospajka wañuskaspis causashancu. Chayraycu pay mana wañuskacunaj Diosnincuchu, manachayri causashaj runaspa Diosnincumin, —nispa.

³⁹ Waquin israel yachachejcunataj nerkanco:

—Yachachej, sumajta cuticherkanqui, —nispa.

⁴⁰ Ajinapi manaña astawan imatapis Jesusta tapoj churacorkancuchu.

Cristoka Davidpa miraynintaj Señornintaj

⁴¹ Jesurí paycunata taporka:

—Cristoka Davidpa wawan* caskanta ¿imaynapitaj nincurí?

⁴² Quiquin Davidka taquina libropi kelkarka:

Señor Diosninchej nerka Señorniy Cristoman:

“Nokawan cusca tiyaycucuy camachinanchejpaj

⁴³ churanacojcunayquita k'alata atipanaycama”.

⁴⁴ Ajinata Davidpis Cristota, Señorñiy, nerka. Chanta ¿imaynatataj Cristoka Davidpa wawallan† canman? —taporka Jesús.

Israel yachachejcunamanta

⁴⁵ Tucuy runas uyarishajtincu, Jesuska yachacojcunanta nerka:

⁴⁶ —Sumajta khawacuychej israel yachachejcunamanta. Paycuna sumaj p'achalliskas puriyta munancu. Munancutaj plazaspi sumajta napaycuchicuyta. Tantacuna-wasipitaj curajcunaj tianasnincupi tiyacuyta munancu. Jatun miqhunaspipis sumaj khawaskacuna tianasnincupi tiyacuyta munancu.

⁴⁷ Chaywanpis viudaspa pisi capuynincuta suwaspajina khechuncu. Diosmanta anchata mañacushaskancuwan sajra munaynincuta pacayta munancu. Cay runastaka Dios aswan sinch'iwan juchachanka, —nispa.

21

Wajcha viudaj koskan

¹ Yupaychana-wasipi cashaspa Jesús ricorka khapaj runas Diosman konasta kolke churanasman churashajta.

² Ricullarkataj uj wajcha viudata iscay kolkesitusninta churashajta.

³ Chanta nerka:

—Chekatapuni niyquichej. Diospajka cay wajcha viudaj churaskan astawan carka tucuy ujcunajmanta niskaka.

⁴ Tucuy chay waj runas ashqha capuynincoj puchuskanmanta Diosman korkancu. Payrí wajcha cayninmanta tucuy kolkenta korka. Chayka causananpaj casharkapis, —nispa.

⁵ Waquin ninacusharkancu yupaychana-wasi may c'achitu caskanta. Imaraycuchus sumaj rumiswan, Diosman khapaj koskaswan ima, c'achachaska carka. Jesurí nerka:

⁶ —Tucuy cay c'achitu rumi wasista ricushanquichej, chaycunaka urmachiskas cankancu. Jamoj p'unchaycunapi cay yupaychana-wasejta ni uj rumillapis sayashaj sakeskachu canka, —nispa.

Jesús sut'ichan ñac'ariy p'unchaycunamanta

⁷ Paycunataj Jestusta taporkancu:

—Yachachiwajñiy, ¿mayc'ajtaj ajina cankarí? ¿Imastaj ricuchiwasajcu, chay imas canayashaskantari?

⁸ Jesús cutichispa nerka:

—Sumajta khawacuychej ama pantachiskas canayquichejpaj. Ashqhas llullacuspaj ja-monkancu sutiypi. Nenkancu: “Nokamin Diospa ajllaskan Cristoka cani”; “Cunan chay p'unchay chayamunña”, nispa. Ama paycunaj khatejnincoka caychejchu.

⁹ Chaywanpis guerrasmanta uyarispa guerrasmanta parlajta uyarispapis ama manchachicuychejchu. Cay imaska ñaupajta cananpuni. Astawanrí manaraj tucucuyrajchu canka, —nispa.

¹⁰ Chanta nillarkataj:

—Uj ayllu waj ayloj contranpi okhariconka. Uj llajtayoj runas waj llajtayoj runaspa contranpi okhariconka.

¹¹ Jallp'apis may sinch'ita qharcatitenka. Caynejpi jakaynejpi yarkhaycuna, onkoycuna canka. Mancharinasta janaj pachamanta jatun ricuchinastawan runas riconkancu.

¹² Manaraj tucuy cay pasashajtintaj, runaska kancunata jap'iyacuspaj ñac'arichisonkachej. Jaywaycuskachej tantacuna-wasipi curaj runasman juchachaskas wisk'aycuskaspis canayquichejpaj. Camachejcunaman pusasonkachej sutiyraycu, nokaj yachacojcunay caskayquichejraycu.

¹³ Ajinapi kancunaka paycunaman nokamanta willarayta atinquichej.

¹⁴ Imatachus cutichinayquichejtari ama ñaupajta yuyaychejchu.

* **20:41** Ninayan: descendencia, mirayninmanta. † **20:44** Literal: chaquisniyqui urapi churanaycama.

¹⁵ Imaraycuchus noka quiquiymin yachayniyoj parlaycunata parlachiskayquichej. Chay niskasniyquichejta juchachasojcuna mana atipayta nitaj cutichiytapis atencan-cuchu.

¹⁶ Tatasniyquichej, waukesniyquichej, ayllusniyquichej, amigosiyniyquichejpis ene-migosiyniyquichejman jaywasonkachej. Kancunamanta waquinta wañurachisonkachej.

¹⁷ Tucuy runas chejnisonkachej, nokaj yachacojcunay caskayquichejraycu.

¹⁸ Chaywanpis ni uj chujchapis umayquichejmanta chincaponkachu.

¹⁹ Diospi jap'icusapuni allinta sayaskayquichejwan wiñay causayta jap'inquichej.

Jerusalenpa urmayninmanta

²⁰ Soldados Jerusalenta muyuycamojta ricspa yachanquichej cay llajtaka tucuchiskaña cananta.

²¹ Chaypacha Judea jallp'api cashajcuna orkosman aykecuchuncu. Jerusalenpi cashaj-cuna llojsichuncu. Llajta jawapi cashajcunapis ama chayman yaycuchuncuchu.

²² Jakay p'unchaycunaka chaypi tiyacojcunaj juchancuraycu Dios sinch'ita phiñaconka. Ajinapi Diospa tucuy kelkaskan paycunamanta junt'aconka.

²³ ¡Phutiy, ari, jakay p'unchaycunapi wijsayoj warmispaj ñuñoj wawitasniyoj warmispa-pis! Manchay ñac'ariymin cay pachapi canka. Cay runaspaj Dios c'ajajta phiñaconka.

²⁴ Ashqhas jatun cuchilloswan* wañurachiskas cankancu. Ashqhastaj waj llajtasman jap'iyuska apaskas cankancu. Waj llajtayojcunaka Jerusalenta saronkancu chay niska p'unchaycuna tucucunancama.

Jesusa cutimuyninmanta

²⁵ Cutimuyniypaj ricuchinas canka intipi, quillapi, ch'askaspiwan. Cay pachapi runaska mayta llaquiconkancu jatun kochaj ch'ajwaskanmanta khallacuskantantawan. Manchachicuymantataj musphankancu.

²⁶ Runaska cay pachawan imachus cananta manchachicuywan suyaspa wañunayashankancu. Cielopi cajcunata Dios cuyuchenka.

²⁷ Chaymantamin runas ricuwankancu. Noka, Diospa cachaska Runanta, uj phuyupi jamushajta atiyuniyan llihiphej c'anchaywanpis ricuwankancu.

²⁸ Kancunari chay imas kallarijojin sumajta Diospi jap'icuychej, nokata suyawaspa. Cachariska canayquichej p'unchayka kayllamushanña, —nerka Jesús.

Higo sach'amanta quiquinchana

²⁹ Quiquinchaspataj nerka:

—Reparaychej higo sach'ata tucuy sach'astapis.

³⁰ Laphisnincu ch'illchimojtinña yachanquichej k'oñi tiempo chayamushaskantaña.

³¹ Ajinallatataj kancunapis chay imasta ricspa yachanquichej Dios tucuyta camachinapaj chayamushaskanta.

³² Chekamanta niyquichej cunan p'unchay runas cashajtincuraj tucuy cayka ruwacunananta.

³³ Janaj pacha cay pachapis chincaponkancu; niskasniyri junt'aconkancupuni.

Diosmanta mañacupa sumajta khawacuychej

³⁴ Kancuna quiquiyquichejta sumajta khawacuychej. Pajtataj sonkoyquichej rumiyapunman. Pajtataj millay causaywan, machaywan, cay pacha causay imasmanta llaquicuywanpis atipachicuwajchej. Pajtataj ajinapi chay p'unchay mana yuyayllata kancunaman chayamusunquichejman.

³⁵ Trampaka ujllata animalta jap'iyun. Ajinallatataj jakay p'unchaypis tucuy cay pachapi tiyacoj runasman jap'irparenka.

³⁶ Kancunari tuta p'unchay Diosmanta mañacupa rijch'ariskas caychej. Chaywan sonkoyquichejpi sumaj callpachaskas canquichej tucuy chay canayashajcunata muchunayquichej. Ajinapi noka, Diospa cachaska Runanman jakay p'unchaypi chimpacuwanquichej, —nerka Jesús.

³⁷ P'unchaycunaka payka yupaychana-wasi patiopi yachachej. Tutastaj Olivos orkoman samacoj rej.

³⁸ Tucuy runastaj tutamanta payta uyarej yupaychana-wasiman rej cancu.

22

Masc'ancu imaynapichus Jesusta wañuchiyta

¹ Israelcunaj pascuancu kayllamusharkaña, mana pokochinayoj t'antata miqhuna p'unchaycuna. [Yuyarichinapaj carka Dios unay tatasnincuta cacharichiskanmanta.]*

* 21:24 Literal: espadawan. * 22:1 Ninayan.

² Chay p'unchaycunapi yupaychana-wasimanta curajcuna israel yachachejcunapiwan Jesusta wañuchiyta mayta munasharkancu. Runasta manchachusancunaycutaj imaynapichus wañuchiyta mana yacharkancuchu.

³ Jesuspa chunca iscayniyoj cachasninmanta Iscariote niska Judaska ujnin caj carka. Supay Satanasrí sonkonman yaycorka.

⁴ Ajinapi payka yupaychana-wasimanta curajcunawan, guardia camachejcunawan parlamorka Jesusta jaywaycunanpaj.

⁵ Paycunataj mayta cusicuspa Judasta nerkancu:

—Jaywawaskaycumanta kanman kolketa kosajcu, —nispa.

⁶ Judastaj nerka:

—Allin canka, —nispa.

Chanta masc'asharka imaynapichus pacayllamanta Jesusta jaywaycuyta chay ashqha runas mana yachashajtillancu.

Pascua miqhunapaj waquichispa

⁷ Mana pokochinayoj t'anta p'unchay chayamorka. Chay p'unchaypeka pascua corderota wañuchinancu caj.

⁸ Jesuska Pedrota Juantawan nerka:

—Rispa, pascua miqhunata miqhunanchejpaj waquichimuychej, —nispa.

⁹ Paycunataj payta taporkancu:

—¿Maypitaj munashanqui chay miqhunata waquichinaycuta?

¹⁰ Paytaj paycunata nerka:

—Uyariwaychej: Llajtaman yaycuspa uj yacu p'uñuta apaj runawan tincunquichej. Payta khatiychej maymanchus yayconka, chay wasiman.

¹¹ Chay wasiyojtataj niychej: “Yachachejninchej nisunqui: ‘¿Maypitaj cashan chay sala yachacojcunaywan pascua miqhunata miqhunaypaj?’ ”

¹² Paytaj uj allinchaska jatun salata alto pisopi ricuchisonkachej. Chaypi waquichimuychej nokanchejpaj, —nispa.

¹³ Yachacojcunataj llajtaman rispa tucuy imata Jesuspa niskanmanjinata tarerkancu. Pascua miqhunataj waquichimorkancu.

Diospa mosoj traton

¹⁴ Miqhunancupaj hora chayamojtin, Jesús tiyaycucorka cachasninwan.

¹⁵ Paycunata nerka:

—Maytapuni munarkani kancunawan cay pascua miqhunata miqhuyta manaraj noka ñac'arishaspa.

¹⁶ Chekatapuni manaña ujtawan cay pascua miqhunata miqhusajchu Dios tucuyta camachin, chaypi miqhunaycama. Chay p'unchaypi Diospa mosoj traton runasninpaj junt'aconka, —nispa.

¹⁷ Chanta Jesuska copata jap'ispa Diosman graciasta kospataj nerka:

—Cay uyanata jap'iychej ujjaycuychejtaj.

¹⁸ Niyquichej: Cunanmantapachaka cay uvasmanta ruwaskata manaña ujjasajchu Dios tucuyta camachejtin, chay p'unchaycama, —nispa.

¹⁹ T'antata maquisninwan jap'ispataj Diosman graciasta kospa t'antata parterka. Cachasninman jaywaspataj nerka:

—Cayka cuerpoy ninacun. Kancunaraycu koska cashan. Cayta ruwaychej miqhuspa nokamanta yuyaricunawayquichejpaj, —nispa.

²⁰ Miqhuskancumanta Jesús quiquillantataj copawan ruwaspa nerka:

—Cay copaka Diospa mosoj tratonmin. Yawarniyka traton atinyiyoj cananpaj jich'askamin cashan ama wiñaypaj wañunayquichejpaj.

²¹ Chaywanpis cunanka jaywaycojniypa maquin maquiyan cusca mesapi cashan.

²² Noka, Diospa cachaska Runanka, paypa yuyaskanmanjina wañunay tiyan. Astawanpis iphuti, ari, chay jaywaycojppajka! —nispa.

²³ Cachasninaj tapunacuyta kallarerkancu maykennincuchus chayjina sajrata ruwaj rishaskanmanta.

Aswan curaj caymanta

²⁴ Chanta cachasnin churanacusharkancu pichus paycuna uqhupi aswan curajpaj khawaska cananmanta.

²⁵ Jesusri paycunata nerka:

—Llajtasta camachejcuna runasta llaquichispa camachincu. Chaywanpis allin imasta ruwaj, nichicuytaraj munancu.

²⁶ Kancuna uqhupirí mana ajinachu canka. Astawanpis kancuna uqhupi curaj cajka sull'ajina cachun. Camachejtaj yanapajjina cachun.

²⁷ ¿Miqhunapaj tiyacojchu chayri miqhunata jaywajchu astawan curajpaj khawaska? Miqhunapaj tiyacojmin astawan curajpaj khawaska cashan. Nokari yanapajniyquichejjina kancuna uqhupi cashani.

²⁸ Nokawan cuscapani cacorkanquichej ñac'arishajtiy.

²⁹ Ñac'ariskaymanta Tatay Dios camachinaypaj churawanka. Quiquillantataj nokapis camachinayquichejpaj churaskayquichej.

³⁰ Ajinapi camachishajtiy nokawan cusca miqhunquichej uyanquichej. Churaskayquichejtaj chunca iscayniyoy Israel ayllusta camachinayquichejpaj,[†] –nispa.

Jesús sut'inchan Pedroj urmayninmanta

³¹ Jesús nerka:

–Simonníy, uyariway. Supay Satanás kancunata sinch'i llaquiyacunawan[‡] juchaman urmachisunanpaj mañarka.

³² Nokari kanpaj Diosmanta mañaporkayqui, Diospi jap'icuyuniyqui ama chincapunapaj. Nokaman cutiricamusayquimanta cay hermanosniyquita sonkoncupi callpachanqui, –nispa.

³³ Simonrí payta nerka:

–Señorníy, kanwan cusca rinaypaj carcelmanpis wañuymanpis waquichiska cani, –nispa.

³⁴ Jesusrí payta nerka:

–Kanta niyqui, Pedro, cunan tutapacha manaraj gallo wakashajtin quinsa cutita ninqui nokata mana rejsiwaskayquita, –nispa.

Kolke jallch'ana, wayaka, espadapiwan

³⁵ Jesús cachasninta nerka:

–Ñaupajpi willarajta cacharkayquichej mana kolke churanayojta ni wayakayojta ni ojt'asniyojta. Chaypacha ¿imapis pisisorkachejchu?

Cuticherkancutaj:

–Ni imapis pisiwarkaycuchu, –nispa.

³⁶ Chanta paycunata nerka:

–Cunanrí kolke churanayoj caj chayrí wayakayoj apacuchun. Mana jatun cuchilloyoj[§] cajtaj p'achanta vendechun ujta rantinanpaj.

³⁷ Imaraycuchus cay kelkaskaka nokapi junt'acunan tiyan: “Payka yupaska carka juchasapaswan cusca”. Cay pachapi ruwanasniy tucucapun, –nispa.

³⁸ Paycunari nerkancu:

–Señorníy, khaway, caypi iscaj jatun cuchillos* tiyan, –nispa.

Jesustaj paycunata nerka:

–Chayllaña cachun, –nispa.

Olivos orkopi mañacun

³⁹ Jesús wasimanta llojsispa Olivos orkoman rerka, rej caskanmanjina. Yachacojcupis khatillarkancutaj.

⁴⁰ Chayman chayaspataj paycunata nerka:

–Diosmanta mañacushaychej ama juchaman urmanayquichejpaj, –nispa.

⁴¹ Paycunamanta caruncharicuspa uj rumi chokaymanjina Jesús konkoricorka. Diosmantataj mañacusharka:

⁴² –Tatáy, munanqui chayka, cay ñac'ariypi wañunayta nokamanta khechupuway. Astawanpis ama munayniyka ruwacuchunchu. Manachayrí munayniyqui ruwacuchun, –nispa.

⁴³ Janaj pachamanta uj angel riqhurispa payta callpacharka.

⁴⁴ Jesús sonkonpi mayta ñac'arispa aswan sinch'ita mañacusharka. Jump'intaj sut'uspi yawarjina pampaman urmarka.

⁴⁵ Jesús Diosmanta mañacuskanmanta jatarispa yachacojcupanman cuterka. Paycunata phutiywan puñuskasta tariparka.

⁴⁶ Chanta nerka:

–¿Imaraycutaj puñushanquichej? Jatarispa Diosmanta mañacuychej ama juchaman urmanayquichejpaj.

Jesús jap'iyacunancupaj jaywaska

[†] 22:30 Literal: juzganayquichejpaj.

[‡] 22:31 Literal: trigotajina thalananpaj.

[§] 22:36 Literal: espadayoj.

* 22:38 Literal: espadas.

⁴⁷ Jesús parlashajtillanraj, ujjlata ashqha runas riqhurimorkancu. Judas paycunata pusamusharka. Payka chunca is cayniyoj yachacojcunamanta ujnin carka. Jesusman kayllamuspataj much'aycorka.

⁴⁸ Jesusrí payta nerka:

—¿Judas, uj much'awanchu jaywaycunqui Diospa cachaska Runanta?

⁴⁹ Jesuswan cashajcunaka repararkancu imatachus chay runas ruwanayashaskancuta. Chayraycu nerkanca:

—Señorí, ¿cuchillosniyuwan[†] wajtasajcuchu?

⁵⁰ Paycunamanta ujnintaj cuchillonwan[‡] wajtaspa uj runaj paña ningrinta kholurparerka. Chay runari yupaychana-wasipi camachejpa camachin carka.

⁵¹ Jesusrí yachacojcunanta nerka:

—Chayllata. Sakellaychej paycunata.

Caya nispataj chay camachej kholuska ningrinta llanqharispa thañicherka.

⁵² Yupaychana-wasimanta curajcuna, yanapajcunancuwan israel curajcunapiwanpis jap'iyocj jamuspa chaypi casharkancu. Jesustaj paycunata nerka:

—¿Jatun cuchilloswan[§] makana c'aspiswan uj runa wañuchi suwamanjinachu jamuwanquichej?

⁵³ Sapa p'unchay kancunawan casharkani yupaychana-wasi patiopi manataj jap'iyuwarkanquichejchu. Cunanri atillanquichej, supay lakhaj atiyinwan camachishajtin, —nispa.

Pedro nin Jesusta mana rejsiskanta

⁵⁴ Jesusta jap'ispataj yupaychana-wasipi camachejpa wasinman apaycorkancu. Pedrorí chayman caru khepallanta khatichusharka.

⁵⁵ Runastaj uj sumaj ninata jap'icherkancu patio chaupipi. Paycuna chaupincupitaj Pedro tiyacusharka k'oñicuspa.

⁵⁶ Chaypitaj uj camachi warmi Pedrota nina c'anchaypi tiyacushajta ricorka. Allinta Pedrota khawaspataj nerka:

—Cay runapis Jesuswan casharka, —nispa.

⁵⁷ Pedrorí mananchacorka:

—Mana rejsinichu paytaka, —nispa.

⁵⁸ Unitaymantawan uj runapis Pedrota ricuspa nerka:

—Kanpis Jesuspa yachacojcunamanta ujnin canqui, —nispa.

Pedrorí cuticherka:

—Manapuni, tatáy, —nispa.

⁵⁹ Uj horamantajinataj waj runa aswan sinch'ita nerka:

—Chekatapuni yachani cay runaka Jesuswan cashaskanta paypis Galileamanta caskanraycu, —nispa.

⁶⁰ Pedroka nerka:

—Tatáy, mana yachanichu imatachus nishanqui, —nispa.

Chay quiuinpachataj Pedro parlashajtillanraj galloka wakarka.

⁶¹ Señoraj cutiricamuspa Pedrota khawarimorka. Chaytaj yuyaricherka Pedrota Señorpa niskanta: “Cunan tutapacha manaraj gallo wakashajtin kanka quinsa cutita ninqui nokata mana rejsiwaskayquita”, nispa.

⁶² Pedrotaj llojsispa sonko nanajta wakarka.

Jesusta asipayancu

⁶³ Wakaychaj camachis Jesusta sek'ospa asipayarkancu.

⁶⁴ Ñawisninta wataspataj tapusharkancu:

—Sut'inchaspa willawaycu pitaj makasorka, —nispa.

⁶⁵ May ashqha waj sajra imastawan payta nisharkancu.

Curajcunaj tantacuynincoj ñaupakenpi

⁶⁶ Tutamanta tucuy israel curajcuna tantacorkancu. Chay jatun tantacuyman^{*} Jesusta pusachimorkancu.

⁶⁷ Nerkancutaj:

—Willawaycu ¿Diospa ajllaskan Cristochu canqui?

Payrí nerka:

—Sichus willayquichejman chaypis, mana creewanquichejmanchu.

⁶⁸ Imata tapuyquichejman chaypis, manapuni cutichiwajchejchu nitaj cachariwanquichejmanchu.

[†] 22:49 Literal: espada. [‡] 22:50 Literal: espada. [§] 22:52 Literal: espada. ^{*} 22:66 Literal: sanedrín.

⁶⁹ Cunanmantapachari noka, Diospa cachaska Runanka, curaj atiyniyoj Dioswan cusca camachisaj, —nispa.

⁷⁰ Tucuy paycunataj taporkancu:

—Chanta ¿kanka Diospa Wawanchu canqui?

Paytaj nerka:

—Nishanquichejjina, noka Diospa Wawan cani, —nispa.

⁷¹ Chayraycu nerkanca:

—Manaña astawan willajcunata munanchejchu, caytaka quiquin siminmanta uyariskanchejraycu, —nispa.

23

Pilatoj ñaupakenpi

¹ Chay israel curajcuna, tucuyincu, camachej Pilatoman Jesusta pusarkancu.

² Paypa ñaupakenpitaj tumpayta kallarerkanca. Nerkancajutaj:

—Cay runapi tarerkeycu llajtaycuta romano camachejpa contranpi ch'ajwachej caskanta. Camachejman impuestota konaycuta jarc'an. Nicunpis pay camachej Cristo caskanta, —nispa.

³ Pilatori Jesusta taporka:

—¿Kanchu israelcunaj camachejnin canqui?

Jesustaj payman cuticherka:

—Kan ninqui, ajinamin, —nispa.

⁴ Pilatotaj yupaychana-wasimanta curajcunaman chaypi caj ashqha runasmanwan nerka:

—Cay runapeka mana ni ima juchatapis tarinichu, —nispa.

⁵ Paycunari sinch'ita nisharkancu:

—Tucuy Israel jallp'api Galilea jallp'amanta kallarispa caycamapis yachachispa ch'ajwachishallanpuni, —nispa.

Herodespa ñaupakenpi

⁶ Cayta uyarispa Pilatoka taporka:

—¿Cay runa Galileamantachu?

⁷ Galileamanta nejtincutaj, Pilatoka Jesusta cacharka camachej Herodesman. Herodeska Galilea runaspa camachejnincu carka. Payka chay p'unchaycunapi Jerusalenpi casharka.

⁸ Jesusta ricuspataj mayta cusicorka. Unayña Jesusmanta runas parlaskancuta uyariskanraycu ricuyta munajpuni. Cunanka ñaupakenpi Jesuspa ruwaskan ima ricuchinallatapis ricuyta munasharka.

⁹ Ashqha tapunastapis Jesusta tapusharka. Jesusri Herodesmanka ni imata cuticherkachu.

¹⁰ Chaypi casharkancu yupaychana-wasimanta curajcuna israel yachachejcunapiwan. Paycunaka sinch'iwan tumpasharkancu Jesusta.

¹¹ Herodestaj soldadosninpiwan Jesusta manacajpaj khawarkancu. Asipayanancupajtaj camachejpa p'achanwanjina p'achallicucherkanca. Ajinatataj watejmanta Pilatoman cacharka.

¹² Chay p'unchaypi Herodeswan Pilatowanka allinyanacaporkancu; ñaupajpeka phiñanaska carkancu.

Pilato Jesusta jaywan wañuchiska cananpaj

¹³ Pilatoka chay curajcunata, runastawan tantachimuspa

¹⁴ nerka:

—Cay runata pusamuwarnanquichej “runasta ch'ajwachej” nispa. Nokari ñaupakeyquichejpi ch'ataskayquichejmanta khawaspa,* cay runapeka ni ima juchatapis tarerkanichu.

¹⁵ Nillataj Herodespis juchayoj caskanta tarerkachu. Chayraycu cutichimorka. Uyariychej, ni imatapis wañunanpajjinaka ruwarkachu.

¹⁶ Chayraycu sek'ochispa cacharipusaj, —nispa.

¹⁷ Pascua p'unchaycunapi Pilatoka costumbrencumanjina cacharinan caj wisk'aska runasmanta ujta.

¹⁸ Tucuy chay runastaj cusca sinch'itapuni khaparerkancu:

—¡Wañuchiy chay runataka! Barrabastataj cacharipuwaycu, —nispa.

* 23:14 Literal: juzgaspa.

¹⁹ Chay Barrabaska runasta llajtapi ch'ajwachiskanmanta runa wañuchiskanmantawan wisk'aska carka.

²⁰ Pilatoka Jesusta cacharichiyta munaspa ujtawan ch'ajwaj runasman khaparerka.

²¹ Paycunari aswan sinch'ita khaparerkancu:

—¡Payta chacataycuy, payta chacataycuy! —nispa.

²² Quinsa caj cutita Pilato paycunaman nerka:

—¿Ima mana allintataj ruwarkari? Ni imatapis wañunanpajjina paypi tarerkanichu. Chayraycu sek'ochispa cacharipusaj, —nispa.

²³ Paycunari Jesús chacataska cananta sinch'ita khaparishallarkancupuni. Paycunataj khapariskancuwan Pilatota atirparkancu.

²⁴ Ajinata Pilatoka camacherka mañaskancumanjina ruwaska cananta.

²⁵ Paycunaj mañaskancu Barrabasta cacharerka. Payka runasta ch'ajwachiskanmanta runa wañuchiskanmantawan carcelpi wisk'aska caj, chay runa carka. Jesustari jaywaycorka khaparejrunaj munaynincumanjina wañuchiska cananta.

Wañuchinancupaj Jesusta pusancu

²⁶ Jesusta pusashajtincu Cirene llajtayoj Simonpis Jerusalemnan yaycumushallarkataj. Soldadosri payta camacherkancu chacatanata lijrayucuspa Jesuspa khepanta apananta.

²⁷ Ashqha runas khatisharkancu. Warmispis may phutiywan Jesusmanta wakaspa risharkancu.

²⁸ Jesusri paycunaman cutirispa nerka:

—Jerusalén llajtayoj warmis, ama nokamantaka wakaychejchu. Astawanka wakaychej kancuna quiquiyquichejmanta wawasniyquichejmantawan.

²⁹ Uyariwaychej: Jamoj p'unchaycunapitaj runaska nenkancu: “Cusiskas cancu mana wawa rejsejcanaka, mana ñuñuchejcanapis”.

³⁰ Chanta runas niyta kallarenkancu orkosta: “¡P'ampaycuwaycu!” Lomastataj: “¡Pacay-cuwaycu!” nispa.

³¹ Mana juchayoj runa k'omer sach'atapis cayjinata cunan ruwashancu. Khepatari ¿imaynapunichus ch'aqui sach'api ruwaconka?

³² Jesusta iscay sajrata ruwajcunatawan pusarkancu wañuchiskas canancupaj.

Jesusta chacatanca

³³ Llajta jawa T'ojlu niska lugarman chayaspa soldados chacatarkancu Jesusta chay iscay runa wañuchi suwastawan. Chacatarkancu ujninta Jesuspa pañannejpi ujnintataj llok'ennejpi, sapa ujta waj chacatanapi.

³⁴ Jesustaj payta chacatashajtincu nisharka:

—Tatáy, paycunata perdonay ruwashaskancuta mana yachaskancuraycu, —nispa.

Soldadostaj paycunapura suerteta chokarkancu yachanancupaj pipajchus Jesuspa p'achasnin cananta.

³⁵ Runastaj sayaskas khawasharkancu. Curajcunari Jesusta manacajpaj khawaspa asipayarkancu. Nisharkancutaj:

—Wajcunata cacharicherka. Sichus chay runa Cristo, Diospa ajllaskan chayka, pay quiquinta cacharichicuchun, —nispa.

³⁶ Soldadospis Jesusta asipayashallarkancutaj, akhancuta uyjachinancupaj kayllaspa.

³⁷ Paycuna nisharkancu:

—Sichus kan israelcunaj camachejnin canqui chayka, kan quiquiyquita cacharichicuy, —nispa.

³⁸ Tucuy runas yachanancupaj imaraycuchus Jesús chacataska caskanta uman patanejpi kelkaska carka: Cay runaka israelcunaj camachejninmin.

“Jesusniy, yuyaricuway”

³⁹ Runa wañuchi suwas warqhuska casharkancu, paycunamanta ujnintaj Jesusta millayta c'amisharka:

—¿Manachu kanka Diospa ajllaskan Cristo canquiri? Cacharichicuy, nokaycutapis cacharichicuy, —nispa.

⁴⁰⁻⁴¹ Ujninri payta rimaspa nerka:

—¿Manachu kan Diosta manchachicunqui? Nokanchej juchanchejmanjina juchachaskas canchej ñac'arinapajjina ruwaskanchejraycu. Cay runari ni ima mana allintapis ruwarkachu, —nispa.

⁴² Jesustataj nerka:

—Jesusniy, camachinqui, chaypacha yuyaricuway, —nispa.

⁴³ Jesustaj payman cuticherka:

—Chekatapuni niyqui cunan p'unchaymin janaj pachapi nokawan cusca canayquita, — nispa.

Jesusa wañuyin

⁴⁴ Chaupi p'unchayjinaña cashajtín tucuy jallp'api lakhayaycorka chaupi tardecama.

⁴⁵ Intipis mana c'ancharkañaachu. Yupaychana-wasipi warqhuska caj khatanaka cuscannimanta iscayman lliq'icorka.

⁴⁶ Jesustaj sinch'ita khaparerka:

—Tatáy, maquisniyquiman causayniyta jaywacuyqui, —nispa.

Chayta nispataj tucucaporka.

⁴⁷ Romano capitán chayta ricuspa Diosta yupaycharka. Nerkataj:

—Chekamanta payka chekan runa carka, —nispa.

⁴⁸ Tucuy chay ashqha khawaj jamojcuna ruwaskancuta ricuspa llajtaman cuti-pusharkancu. Phuticuskancuta ricuchinancupaj pechoncuta tacacuspá risharkancu.

⁴⁹ Jesusa tucuy allin rejsiskasnin carunejpi sayacusharkancu ruwacuskanta ricunancupaj. Galileamanta Jesusta khatimój warmispis chaypi casharkancu.

Jesusta p'ampancu

⁵⁰ Carka uj runa israel curajcunaj tantacuyinmanta, José sutiyoj. C'acha runa chekanta ruwaj carka.

⁵¹ Payka curajcunaj yuyaskancuwan ruwaskancuwanpis mana ujllachu carka. Israel llajta Arimateamanta carka. Dios tucuy runasta camachinanta mayta munaj.

⁵² Payka camachej Pilatoman rispa Jesusa cuerponta mañarka apacapunanpaj.

⁵³ Chacatanamanta uraycuchispataj linomanta awaskawan mayt'uycorka. Chanta uj orko rumipi jusc'uska p'ampanaman Jesusta p'ampaycorka. [Jatun muyu p'alta rumitataj p'ampana puncaman churarka.]† Chay p'ampanapeka ni uj ayapis churaskarajchu carka.

⁵⁴ Samacuna p'unchaypis kallariusharkaña. Waquichicuna p'unchay carka.

⁵⁵ Galileamanta Jesuswan jamoj warmispis Joséj khepanta khaticorkancu. Ricorkancutaj p'ampana jusc'uta, imaynatachus Jesús p'ampaska caskantapis.

⁵⁶ Lljajtaman cutimuspataj k'apajcunata jawinatawan waquicherkancu. Samacuna p'unchaypiri Diospa camachiskanmanjina samacorkancu.

24

Jesusa caasarimuyin

¹ Semana kallariy Domingo p'unchayta allin tutamanta cay warmiska p'ampanaman cuterkancu. Chay waquichiskancu k'apayniyoj jampista aparkancu.

² Warmiska chay jatun rumita p'ampanamanta wajnejman muyurparichiskata tarerkancu.

³ Yacuspári Señor Jesusa wañuska cuerponta mana tariparkancuchu.

⁴ Chay imasmanta ni imata ruwayta yacharkancuchu. Ajinallapi iscay kharis llihipiej p'achasniyoj sayashaj paycunaman riqhurerkancu.

⁵ Warmiska manchachicuywan mana khawariyta munarkancuchu. Kharistaj paycunata nerkancu:

—¿Imaraycutaj causashajta wañuskas chaupipi masc'ashanquichej?

⁶ Jesuska mana caypichu, caasarimpunña. Yuyaricuychej Galilea jallp'apiraj cashaspa nisuskayquichejmanta.

⁷ Payka nerka: “Noka, Diospa cachaska Runan, juchasapa runaspa atiyincuman jaywaska chacataskataj canay tiyan. Quinsa caj p'unchaypitaj caasarimpunay tiyan”, nispa.

⁸ Warmistaj Jesusa niskasninta yuyaricorkancu.

⁹ P'ampanamanta cutimuspataj tucuy chay imasta chunca ujniyoj Jesusa cachasninman willarkancu, tucuy paycunawan cajcunamanpis.

¹⁰ Chayta willajcuna carkancu Magdala llajtayoj María, Juana, Jacoboj maman Mariawan. Paycunawan waj warmispis chay imasta cachasninman willashallarkancutaj.

¹¹ Cachasmanrí chay niskancoka mana yuyayniyojmanjina rijch'acorka, manataj creerkancuchu.

¹² Pedrorí jataricuspa p'ampanaman correrka. C'umuycuspataj Jesusa mayt'unasninta ch'usajllata ricorka. Payri chay ruwacuskanmanta t'ucuspa wasinman riporka.

Emaús ñanpi

¹³ Chay p'unchayllapitaj iscay yachajojcuna risharkancu Emaús niska ranchoman. Jerusalenmanta iscay leguasjina carka.

¹⁴ Chay p'unchaycunapi tucuy ruwacuskanmanta, rishaspa parlanacusharkancu.

† 23:53 Ajinata nin Mateo 27:6.

¹⁵ Chay ruwacuskanta parlanacushajtincu mayta yuyashajtincu ima, quiquin Jesús taripaycorka. Paycunawan risharka.

¹⁶ Ricushaspapis mana Jesusta rejsiyta aterkancuchu.

¹⁷ Jesustaj paycunata taporka:

—Ñanta purispa ¿imamantataj sinch'ita parlanacushanquichej?

Paycunari sayarkancu ancha llaquiska uyaslla.

¹⁸ Ujnin paycunamanta, Cleofas sutiyoj, cuticherka:

—Kanka purej runallachá cawaj, cay p'unchaycuna Jerusalenpi ruwacuskanta mana yachaspaka, —nispa.

¹⁹ Chanta Jesús paycunata taporka:

—¿Imataj ruwacorkari?

Paycunataj cuticherkancu:

—Nazaret llajtayoj Jesusta ruwaskancuta. Payka Diospa willajnin caskanta ricucherka jatunta ruwaskanwan yachachiskanwan. Atiyniyoj carka Diospa khawayninpi runaspa ñaupakencupipis.

²⁰ Cayjina carka: Yupaychana-wasimanta curajcunanchej camachejcunanchejpiwan Jesusta jaywaycorkancu wañuyman juchachaska cananpaj. Chacatacherkancutaj.

²¹ Nokaycuri yuyasharkaycu pay israel runasta cacarinanta. Chaywanpis cunanwan Jesusta chacatachiskancoka quinsa p'unchayña cashan.

²² Cunanri cay tiyan: Nokaycumanta waquin warmis tutamanta p'ampanaman rispa t'ucuhiwarkaycu.

²³ Jesuspa cuerponta mana taripaskancuchu. Cutimuspataj nishawarkaycu moskoypijina angelesta ricuskancuta niskancutataj Jesús causashaskanta.

²⁴ Chaywanpis nokaycumanta waquin runas p'ampanaman rerkancu. Warmis niskan-cunanjinataj taripaskancu. Jesustari mana ricuskancuchu, —nispa.

²⁵ Jesustaj paycunata nerka:

—¡Ancha pisi yuyayniyoj canquichej! ¡Diospa unay willajcunanpa tucuy willaskancutapis ñac'aypi creej sonko canquichej!

²⁶ Diospa ajllaskan Cristoka chekamanta ñac'arinan carka. Chaymantataj Tatan Dioswan wiñaypaj jatunchaska canan carka, —nispa.

²⁷ Chaymanta paycunaman Jesús sut'incharka Diospa tucuy palabranpi paymanta cajta. Moisespa kelkaskasninmanta kallarispera Diospa tucuy unay willajcunanpa kelkaskas-nintawan sut'incharka.

²⁸ Yachacojcuna risharkancu, chay Emausman kayllamorkancu. Jesustaj rejjinallapuni churacorka.

²⁹ Paycunataj jarc'arkancu:

—Nokaycuwan khepacuy ch'isuyaycushaskanraycu, —nispa.

Jesustaj wasiman yaycorka paycunawan khepacoj.

³⁰ Payka paycunawan miqhunanpaj tiyaycucuytawan t'antata jap'ispa Diosman graci-asta korka. T'antata partispataj paycunaman jaywarka.

³¹ Ajinallapi Jesús caskanta reparaspa rejsirparekancu. Paytaj paycunamanta chincari-porka.

³² Paycunari ninacorkancu:

—Ñanpi parlawashajtincej Diospa palabrantata sut'inchawajtinchejpis ¡mayta sonkos-ninchejka cusiywan t'ucusharkancu!

Jerusalemman cutincu

³³ Chay ratutaj chay iscayka jataricuspa Jerusalemman cutiporkancu. Jakaypi tari-parkancu tantaskastaña chay chunca ujniyoj Jesuspa cachasninta paycunawan cajcu-natawan.

³⁴ Tantaskacunataj nisharkancu:

—Chekamanta yachanchej Señorka causerimpuskanta. Simonpis payta ricuska, —nispa.

³⁵ Chanta chay iscay paycunaman willasharkancu ñanpi paycunawan caskanmanta. Imaynatachus t'antata partishajtin Jesusta rejsiskancuta willasharkancutaj.

Jesús yachachojcunanman riqhურiskanmanta

³⁶ Chay imasmanta parlashajtilancuraj Jesuska chaupincupi sayashaj riqhurerka. Na-paycorkataj:

—Kancunapaj c'acha causay cachun, —nispa.

³⁷ Paycunataj mayta mancharicorkancu almata ricuskancuta yuyaspa.

³⁸ Jesusri paycunata nerka:

—¿Imaraycutaj manchariskas cashanquichej? ¿Imaraycutaj sonkoyquichejpi iscayrayashanquichej?

³⁹ Khawaychej maquisniyta chaquisniytawan. Nokaka quiquiymín caní. Llanqhariwaychej reparanawayquichejpaj. Almaka mana aychayojchu nitaj tulluyojchu. Ricushawanquichejjina, noka aychayoj tulluyoj caní, —nispa.

⁴⁰ Cayta nispataj Jesuska maquisninta chaquisnintawan paycunaman ricucherka.

⁴¹ Cusiymanta t'ucuymantawan manaraj creerkancuchu Jesús caskanta. Iscayrayashajtincutaj Jesús taporka:

—¿Caypi canchu imallapis muqhunapaj?

⁴² Paycunataj uj chhican challwa cancata lachiwana misq'itawan payman jaywarkancu.

⁴³ Paytaj chayta jap'ispa ñaupakencupi miqhorka.

⁴⁴ Paycunataj nerka:

—Kancunawanraj cashaspa caycunata ner kayquichej: Tucuy nokamanta kelkaska junt'acunan tiyan, Moisespa kelkaskan, unay willajcunaj kelkaskancu, taquina libropipis, —nispa.

⁴⁵ Chanta tucuy chay imasta paycunaman sut'incharka yuyayninucun Diospa palabranta entiendenancupaj.

⁴⁶ Nillarkataj:

—Dios palabranpi nin paypa ajllaskan Cristo wañunanta, quinsa p'unchaypitaj causarimpunanta.

⁴⁷ Sutinpitaj willaracunan tiyan runas Diosman cutiricunancuta juchasnincun khexuska canancupaj. Tucuy jallp'api tiyacojcunaman willaraska canan tiyan kallarispa Jerusalenpi.

⁴⁸ Kancuna cay imasta ricuskayquichejraycu willajcuna canquichej.

⁴⁹ Sumajta uyariwaychej. Tatay cachamus kayquichej sumajta nerka, paytaka noka quiqui cachamus kayquichej. Kancunarí Jerusalenpi suyashaychej Diospa atiyinwan junt'aska canayquichejcama, —nispa.

Jesús janaj pachaman okhariska

⁵⁰ Chaymanta Jesuska Betania ranchonejman yachacojuncunanta pusarkorka. Maquisninta patancunejman aysarispataj nerka:

—¡Dios kancunawanpuni cachun! —nispa.

⁵¹ Chayta niytawantaj Jesuska paycunamanta riporka. Janaj pachaman okhariska carka.

⁵² Yachacojuncunaka Jesusta yupaycharkancu. Jatun cusiywantaj Jerusalenman cutimporkancu.

⁵³ Diosta jatunchaspa yupaychana-wasipipuni carkancu. Ajina cachun.

EL SANTO EVANGELIO SEGUN SAN JUAN

Causayniyoj Niskaka Cristomin

¹ Kallaricuypi carkapuniña causayniyoj Niskaka. Chay Niskataj Dioswan cusca carka Diospuni caspa. Paymin Jesucristoka.

² Paytaj carka Dioswan cusca kallariypi.

³ Diostaj tucuy cajta ruwarka paynejta. Ruwaska cajmanta ni imapis canchu mana paynejta ruwaskaka.

⁴ Payllataj tucuy causashajman causayta kon. Causayninnejta runasman yuyayta kon Diosta rejsinancupaj. Chay paymanta yuyayka sonkoncupi c'anchayjinamin.

⁵ Cristoka c'anchaymin, jucharí lakhayaymin. Imaynatachus c'anchayka lakhayayta atipan, ajinallatataj Cristoka juchata atipan.

⁶ Diospa cachamuskan runa riqhurimorka. Paypa sutintaj Juan.

⁷ Payri cheka cajta willananpaj jamorka. Willarkataj cheka c'anchay Jesucristomanta, paynejta tucuy runas Diospi jap'icunancupaj.

⁸ Juanka mana chay cheka c'anchaychu carka. Manachayrí chay c'anchaymanta runasman willanallanpaj carka.

⁹ Chay cheka c'anchayrí causayniyoj Niskamin. Tucuy runaj yuyayninman c'anchamoj c'anchayka Diosmanta cay pachaman yaycumusharkaña. [Yaycumusharka juchata atipaj.]*

¹⁰ Payka cay pachapi casharka runas chaupipi. Cay pachataj paynejta ruwaska carka. Cay pacha runastaj mana payta rejserkancuchu.

¹¹ Paypata cajman jamorka. Paypata caj runasninrí mana payta jap'iyta munarkancuchu.

¹² Astawanpis tucuy paypi jap'icojcunamanrí atiyta korka Diospa wawsnin canancupaj. Paycunaka Diospa Wawan Cristopi jap'icojcuna cancu.

¹³ Chaywanpis Diosnejta nacecuspá wawsnin cancu paypi jap'icuskancuraycu. Mantataj cay pacha runaj nacecuyninmanjinachu, ni cay pacha runaj munayninnejtachu, nitaj kharej yuyayninnejtachu Diospa wawsnin cancu.

¹⁴ Chay Niska, Cristoka, runaman tucuspa nacecorka. Payri nokaycuwan tiyacorka. Paypi Diospa cayninta ricorkaycu. Dios Tataj c'ata Wawan caskanraycutaj paypeka Diospa cayninta ricorkaycu. Cristoka c'acha cayninwan cheka cajwanpis junt'amin.

¹⁵ Paymantataj Juan tucuyman sut'ita willaraj. Nejtaj:

—Cay runamantamin nerkayquichej, khelayta jamojka nokamanta may curajpaj churaska caskanta. Payka manaraj nacecushajtiy carkapuniña, chayraycumin nokamantaka curaj, —nispa.

¹⁶ Cristoka tucuy c'acha cayninwan tucuy nokanchejta yanapawarkanchej. Chay c'acha yanapayninmanta astawan astawanraj jap'ishanchej.

¹⁷ Unayñamin Dios camachiskasninta Moisesnejta israelcunaman korka. Astawanpis cunanka c'acha yanapayninta cheka cajtapis Jesucristonejta kowanchej.

¹⁸ Ni pi ni jayc'ajpis Dios Tatata ricorkachu. C'ata Wawan, Dios caspa, munacuypi yuyaypispis Tatanwan ujllamin. Chayraycu paylla Dios Tatanta sut'inchawarkanchej.

Caymin bautizaj Juanpa willaskan

¹⁹ Jerusalén llajtamanta israel curajcuna cacharkancu yupaychana-wasipi ruwanayojcunata yanapajcunatawan Juanta tapunancupaj:

—¿Kan, pitaj canquirí?

²⁰ Juantaj cutichispa sut'ita willarka:

—Mana nokaka Diospa ajllaskan Cristochu caní, —nispa.

²¹ Tapullarkancutaj:

—Chanta ¿kan unay willaj Eliaschu canqui?

Payri cuticherka:

—Mana Eliaschu caní, —nispa.

Ujtawan tapullarkancutaj:

—¿Diospa willajnin jamunan cashan, chaychu canqui?

Paytaj cuticherka:

—Mana paychu caní, —nispa.

²² Chayraycu payta nerkancu:

* 1:9 Ninayan.

—Willawaycu pichus caskayquita cachamuwarkaycu, chaycunaman willanaycupaj. Kan quiquiymantata ¿imatataj ninquirí?

²³ Juantaj nerka:

—Nokaka ch'in pampapi khaparej runa cani. Diospa unay willajnín Isaiaspá niskanman-jina niyquichej: “Señorninchej jamunanpaj sonkoymucheyta waquichicuychej”, —nispa.

²⁴ Chay tapojcunaka fariseospa cachamuskasnincú carkancu.

²⁵ Taporkancutaj:

—Mana Cristo caspa nitaj Elías nillataj chay jamoj willajpis caspa ¿imaraycutaj bautizashanquirí?

²⁶ Juantaj paycunaman cuticherka:

—Juchancumanta Diosman cutirejcunata noka yacunejta bautizashani. Astawanpis chaupiyquichejpiña cashan uj runa. Paytari mana rejsinquichejchu.

²⁷ Khepaytaña jamushan. Nokari mana paypa [camachinpajjinnallapishcu cani, runalla caskayraycu,]† —nispa.

²⁸ Ajina carka Betábara, Jordán mayoj chimpanpi, Juan bautizasharka chaypi.

Juan Jesusmanta willan: “Diospa Corderon”, nispa

²⁹ Khepan p'unchaytaj payman jamushajta Jesusta ricuspa Juan nerka:

—¿Caymin Diospa Corderonka! Dios payta jaywanka cay pacha runaspa juchancuta khechunanpaj.

³⁰ Paymantamin nerkeyquichej, khepayta jamoj khareka nokamanta may curajpaj churaska caskanta. Payka manaraj nacecushajtiy carkapuniña.

³¹ Ni nokapis Diosmanta caskanta yacharkanichu. Astawanpis Dios cachamuwarka yacupi bautizaspá israelcunaman Cristota rejsichinaypaj, —nispa.

³² Juanka caytapis willarka:

—Ricorkani Santo Espirituta palomatajina janaj pachamanta uraycamushajta, Jesuspitaj tiyaycushajta.

³³ Ni nokapis pi caskanta rejserkanichu. Astawanrí yacupi bautizanaypaj cachamuwaj Dios niwarka: “Santo Espirituta ricunqui uraycamushajta uj runapi tiyaycushajtataj. Cayta ricuspamin yachanqui chay runaka Santo Espiritupi bautizaj caskanta”, nispa.

³⁴ Nokaka ricorkaniña willaniñataj pay Diospa Wawan caskanta, —nerka Juan.

Ñaupaj yachacojuna

³⁵ Khepan caj p'unchaypi watejmanta Juan iscay yachacojcunawan sayaricorka.

³⁶ Chaynejpi Jesusta purishajta khawaspataj nerka:

—¿Caymin Diospa Corderonka! —nispa.

³⁷ Chay iscay yachacojuncunataj Juanpa niskanta uyarispa Jesusta khaterkancu.

³⁸ Jesusri khatejcunaman cutiricamuspa paycunata khawarerka. Nerkataj:

—¿Imatataj munanquichejri?

Paycunataj nerkanu:

—Yachachejniy ¿maypi tiyaricushanqui?

³⁹ Jesuska paycunaman nerka:

—Jamuychej, ricuchiskayquichej, —nispa.

Paywantaj rerkanu maypichus tiyaricusharka, chayman. Chaupi p'unchay pasaskaña. Chay p'unchaypitaj Jesuswan khepacorkancu.

⁴⁰ Juanta uyarispa Jesusta iscay khatejcunamanta ujnénka Andrés sutiyoj carka. Payka Simón Pedroj wauken carka.

⁴¹ Payri ñaupajta wauken Simonta tarerka. Nerkataj:

—Chay Mesiasta tariycu, —nispa. Mesías niyta munan Diospa ajllaskan Cristo.

⁴² Nispataj Jesusman pusarka. Jesustaj allinta payta khawarisparí nerka:

—Kan canqui Simón, Jonaspá wawan. Sutiyoqui canka Pedro, —nispa. Pedro niyta munan jatun rumi.

Jesús wajyan Felipeta Natanaeltawan

⁴³ Khepan p'unchayta Jesús Galilea jallp'aman rinanpaj llojsisharka. Felipewan tincuspataj nin:

—Jamuy, yachacojniy cay, —nispa.

⁴⁴ Feliperi Betsaida lajtamanta carka. Chayllamantataj Andreswan Pedrowanpis carkancu.

⁴⁵ Felipe Natanaelta tarispa nin:

† 1:27 Ninayan.

—Yachanqui camachiskaspi Moisés uj runamanta kelkaskanta. Paymanta Diospa unay willajcunanpis kelkarkancu. Paytamin tariycu, Joséj wawan Nazaret llajtayoj Jesusta, —nispa.

⁴⁶ Natanaeltaj payta tapun:

—¿Ima allintaj Nazaretmanta jamunman?

Feliperi cutichin:

—Jamuy ricunayquipaj, —nispa.

⁴⁷ Jesús Natanaelta jamushajta ricuspa nin:

—¡Caymin cheka israel runaka, tucuy sonkowan Diosta yupaychaj! —nispa.

⁴⁸ Natanaelri payta tapun:

—¿Imaynapitaj rejsiwanquiri?

Jesustaj cutichin:

—Manaraj Felipe wajyashasojtin higo sach'a urapi cashajtiyqui ricorkayquiña, —nispa.

⁴⁹ Natanael payman nin:

—¡Yachachejniy, kanmin Diospa Wawan canqui, israelcunaj Camachejnin! —nispa.

⁵⁰ Jesustaj payman cutichispa nin:

—Higo sach'a urapi ricorkayqui, nisuskayraycu nokapi jap'icushanqui. Astawan jatun imastaraj ricunqui, —nispa.

⁵¹ Nillantaj:

—Chekatapuni niyquichej: Janaj pachata quichariskata ricunquichej, Diospa angelesnintapis chayman rishajta uraycamushajtataj noka, Diospa cachaska Runanman, —nispa.

2

Caná llajtapi casamiento

¹ Quinsa caj p'unchaypi Galilea jall'p'a Canapi uj casamiento carka. Chaypitaj Jesuspa maman casharka.

² Jesuspis yachacoj-cunanwan chay casamientoman wajyariskas carkancu.

³ Vino tucucapojtintaj maman Jesusta nin:

—Manaña vinoncu canñachu, —nispa.

⁴ Jesustaj nin:

—Mamá, chayka nokallamanta. Horayka manaraj chayamunchu, —nispa.

⁵ Mamanri yanapajcunaman nin:

—Imatachus nisonkachej chayta ruwaychej, —nispa.

⁶ Chaypitaj carka rumimanta sojta yacu p'uñus israelcuna llimphuchacunancupaj churaska. Chay p'uñusmanka sapa ujman pachaj botellajina yaycoj.

⁷ Jesustaj paycunata nin:

—Chay p'uñusman yacuta junt'achiychej, —nispa.

Wasarishajta junt'acherkancu.

⁸ Jesustaj paycunata nin:

—Cunan wiserkospa apaychej dispenseroman, —nispa.

Paycunataj aparkancu.

⁹ Dispenseroka yacumanta ruwaska vinota mallerka. Payri mana yacharkachu maymantachus caskanta. Yacu wisej yanapajcunalla yacharkancu. Chaymanta dispenseroka casaracojta wajyaspa nin:

¹⁰ —Tucuy runamin ñaupajta sumaj caj vinota runasman jaywan. Runas sajsajtincutaj khepata lak'allataña jaywan. Kanrí cay sumaj vinota cunancama wakaychaskanqui, —nispa.

¹¹ Cay ricuchinaspa kallariyninta Jesús ruwarka Galileapi caj Caná llajtapi. Chayta ruwaspa atiyinta runasman ricucherka. Yachacoj-cunantaj paypi jap'icorkancu.

¹² Chaymanta Jesús Capernaum llajtaman riporka. Pay, maman, waukesnin, yachacoj-cunan rerkancu. Chaypi pisi p'unchaycunallatawanña cacorkancu.

Yupaychana-waseka Dios Tatanpata

¹³ Israelcunaj pascua p'unchaycunancu kayllamusharkaña. Jesustaj Jerusalén llajtaman rerka.

¹⁴ Chayaspataj yupaychana-wasej pationpi tariparka chay vendej runasta. Paycuna vendej cancu Diosman jaywanaspaj bueycunata, ovejacunata, palomacunata. Taripal-larkataj kolke cambiaj-cunata tiyaskasta.

¹⁵ Chaypi caj phalasmanta sek'onata ruwaspa Jesús yupaychana-wasimanta tucuy paycunata kharkomorka ovejasnincutawan bueyesnincutawanpis. Cambiaj-cunaj kolkesnincuta jich'arka mesasnincutapis tijrarka.

¹⁶ Palomata vendejcunaman nerkataj:

–Caycunata jawaman apaychej. Amañataj Tataypa wasinta khatu wasiman tucuchiychejchu, –nispa.

¹⁷ Yachacojcunari Diospa palabranpi cay niskanta yuyaricorkancu: “Yupaychana-wasiyquita tucuy sonkoywan munacuskayraycu wakaychanaypaj causayniyta kosaj”.

¹⁸ Israel curajcuna chay ruwaskanmanta Jesusta nerkancu:

–Nokaycuman ricuchiwaycu ima atiywanchus chayta ruwaskayquita, –nispa.

¹⁹ Jesustaj paycunaman cuticherka:

–Ruwaskayquichejwan tucuchillaychej cay yupaychana-wasita. Nokataj quinsa p'unchaypi cayta jatarichisaj, –nispa.

²⁰ Chay curajcunataj nerkancu:

–Tawa chunca sojtayoj wataspi wasichacushan cay yupaychana-waseka. Kanri ¿quinsa p'unchaypichu cay yupaychana-wasita jatarichiwaj? –nispa.

²¹ Caytari mana chay yupaychana-wasimantachu Jesús nerka. Manachayri quiquin cuerponmanta parlasharka.

²² Jesús wañuymanta causarimojtin yachacojcunan yuyaricorkancu chayta niskanta. Diospa palabrantataj creerkancu, Jesuspa niskantapis.

Jesuka runaj yuyayninta yachan

²³ Pascua p'unchaycunapi Jerusalenpi Jesús cashajtin ashqhas paypi jap'icorkancu ricuchinasta ruwaskanta khawaspa.

²⁴ Jesusri tucuy runaj yuyayninta yachaskanraycu paycunaman mana confiacorkachu.

²⁵ Runaj sonkanta pay quiquin rejsiskanraycutaj runamantaka mana willanatachu suyanan caj.

3

Jesús Nicodemowan

¹ Fariseocunamanta uj runa carka Nicodemo sutiyoj. Payka israel curajcunamanta carka.

² Cay runaka tuta Jesusman jamuspa payta nerka:

–Yachachejniy, yachaycu Diosmanta cachamuska yachachej caskayquita. Mana Dios paywan cajtenka ni pipis ruwayta atinmanchu kanpa ruwaskayquijina ricuchinastaka, –nispa.

³ Jesusri payman nerka:

–Chekatapuni niyqui: Diosta Camachejninpaj rejsinanpaj uj runa watejmanta naceska canan tiyan, –nispa.

⁴ Nicodemo payta nerka:

–¿Imaynatataj uj runa machuña caspa watejmanta nacecuyta atinman? ¿Imaynatay chayri? Ni jayc'aj atinmanchu uj runa mamanpa wijsanman ujtawan yaucuyta nacecuytatajka, –nispa.

⁵ Jesusri cuticherka:

–Chekatapuni niyqui: Diosta Camachejninpaj rejsinancupaj uj runaka yacunejta Santo Espiritunejtapis nacecunan tiyan. [Ajinapi juchamanta llimphuchaska cajtin, Santo Espiritu mosoj causayta kon.]*

⁶ Runamanta nacecojka runalla. Santo Espiritumanta nacecojri Diospa wawanmin.

⁷ Ama t'ucuychu, “Watejmanta nacecunayquichej tiyan”, nisuskaymanta.

⁸ Wayraka maymanchá munan chayman wayrallan. Wayraskanta uyarispataj wayra caskanta reparanqui. Maymanta jamuskanta mayman riskantataj mana yachanquichu. Ajinamin Santo Espiritumanta nacecojka, –nerka Jesús.

⁹ Nicodemotaj payta taporka:

–¿Imaynatay cayka canmanri?

¹⁰ Jesustaj payman cuticherka:

–Chay israelcunaj yachachejnin canqueka. ¿Manachu yachanqui cay imasmanta?

¹¹ Chekatapuni niyqui: Yachaskaycu chayta parlaycu, ricuskaycu chaytataj willaycu. Willaskaycutari mana jap'inquichejchu.

¹² Cay pacha imasmanta nerkeyquichej manataj creerkanquichejchu. Chanta ¿imaynatataj creewajchej janaj pacha imasmanta willayquichejman chayka?

¹³ Ni pipis janaj pachaman wicharerkachu, manachayri janaj pachamanta uraycamojlla, Diospa cachaska Runallan. Payka Dioswanpunini tiyacun.

* 3:5 Ninayan.

¹⁴ Moisespis unayña ch'in pampapi uj catarita c'aspipi warqhuspa okharerka onkoska runas khawanancupaj. Diospi jap'icuspa, chay catarita khawaskancuraycu, Dios paycunata thañicherka. Ajinallataj Diospa cachaska Runan okhariska canan tiyan

¹⁵ tucuy runa paypi jap'icojka wiñay causayniyoj cananpaj.

Dios tucuy runasta munacun

¹⁶ Dioska tucuy runasta maytapuni munacorka. Chayraycumin c'ata Wawanta korka. Cay pachaman payta cachamorka paypi tucuy jap'icojka ama wiñaypaj wañupunanpaj astawanri wiñay causayniyoj cananpaj.

¹⁷ Diosri mana cay pacha runasta juchachananpajchu Wawanta cachamorka, manachayri cay pacha runas paynejta juchamanta cachariskas canancupaj.

¹⁸ Paypi jap'icojka mana juchachaskachu. Paypi mana jap'icojri juchachaskañamin, Diospa c'ata Wawanpi mana jap'icuskanraycu.

¹⁹ Cheka c'anchay Cristoka tucuy runasman jamorka. Runastaj sajra lakhayayta astawan munacorkancu paymanta niskaka, ruwaskasnincu sajra caskanraycu. Chayraycu Dioska paycunata juchachan.

²⁰ Sapa uj manacajta ruwajka cheka c'anchayta chejnin. Manataj Cristoman jamunchu ruwaskasnin sajra caskan mana ricuchiska cananpaj.

²¹ Cheka cajta ruwajri Cristoman jamun sumaj ruwaskasnin sut'i ricuchiska cananpaj, Diospa atiyinnejta ruwaska caskanraycu.

Bautizaj Juan Jesusta jatunchan

²² Chay khepata Jesús yachacojcananwan llojserka Judea jallp'aman. Chaypitaj caricorka paycunawan runasta bautizaspa.

²³ Juanpis bautizashallarkataj Enonpi Salim kayllapi, chaypi ashqha yacu caskanraycu. Runastaj jamullaj cancu bautizacoj.

²⁴ Juanri manaraj carcelpi wisk'askarajchu carka.

²⁵ Ajinapi chay bautismo jawa uj jap'inacuy kallaricorka Juanpa yachacojcananwan uj israel runawan.

²⁶ Yachacojcanantaj Juanman jamuspa nerkancu:

—Yachachejni, Jordán mayu chimpapi kanwan carka chay runa, paymanta willarkanquipis. Chay runaka canan bautizashan tucuytaj payman rishancu, —nispa.

²⁷ Juantaj cuticherka:

—Dios kojtilan runaka imatapis jap'iyta atin.

²⁸ Kancuna quiquiyquichej yachanquichej cay niskayta: Noka mana chay Cristochu cani. Manachayka paypa ñaupakenta Diospa cachamuscallan cani, —nispa.

²⁹ Nerkataj:

—Casamientopijina casaracoj kharimin curajpaj khawaskaka casaracushaskanraycu. Amigonri paywan cashaspa payta uyarispataj anchata cusicun. Ajinallataj nokapis may cusiska cani Jesús jatunchaska caskanraycu.

³⁰ Payka astawan astawanraj curajpaj khawaska canan tiyan. Nokataj astawan pisillapajña khawaska canay tiyan.

Diosmanta jamojka atiyiniyojmin

³¹ 'Diosmanta jamojka tucuy runasmanta aswan atiyiniyojmin, payka aswan curaj caskanraycu. Cay pachamanta runaka cay pacha imasllamanta parlan cay pachallamanta caskanraycu. Diosmanta jamojri tucuy runasmanta aswan curajmin.

³² Diosmanta ricuskanta uyariskantataj willan. Runasri willaskasninta mana jap'incuchu.

³³ Willaskanta jap'icoj runari ricuchin Dios wiñaypaj cheka caskanta.

³⁴ Diospa cachamuska Wawanka Diospa niskasninta parlan. Diostaj Espiritunta mana mich'acuspa payman kon.

³⁵ Dios Tataka Wawanta munacun, tucuy imatataj churarkaña paypa atiyinipi cananpaj.

³⁶ Wawanpi jap'icojka wiñay causayniyojmin. Wawanpi jap'icuyta mana munajri wiñay causayman mana yayconkachu. Astawanpis Diospa c'ajaj phiñacuynin chay runapaj wiñaypaj cashan, —nerka Juan.

4

Jesús Samaria jallp'api

¹ Fariseos uyarerkancu astawan ashqha runas Jesusta khatishaskancuta Juanmanta niskaka. Payka astawan ashqha runasta bautizashanpis, niskata.

² Manapis quiquin Jesús bautizarkachu, manachayri yachacojcanan.

³ Jesús yacharka fariseos chayta uyariskancuta. Chayraycu Judeamanta llojsispa ujtawan Galileaman cutimorka.

⁴ Samaria jallp'anejta rinan carka.

⁵ Ajinapi Samaria jallp'api uj llajtaman chayamorka, Sicar sutiyojman. Chay llajtari Joséj jallp'an kayllapi carka. Tatan Jacobka unayña chay jallp'ata Joseman koska.

⁶ Chaypitaj Jacobpa yacu pujuun carka. Puriskanmanta ancha sayc'uska caspa Jesuska pujuu canto perkapi tiyaricorka samaricunanpaj. Chaupi p'unchayjinaña carka.

Samaritana warmi

⁷⁻⁸ Jesusta sapallanta sakespa yachacojnan llajtaman miqñunata rantej rerkanco. Chaycamataj uj samaria warmi Sicarmanta yacuta orkhoy jamorka. Jesustaj payta nin:

—Yacuta koriway, —nispa.

⁹ Chay warmitaj Jesusman nin:

—Israel runa caspa ¿imaynatataj noka samaria warmimanta yacuta mañacuwanquiri?

Israelcuna samariacunawan mana parlajchu cancu. Chayraycu warmeka ajinata taporka.

Causachej yacu

¹⁰ Jesusri payman cutichin:

—Dios mana mich'acuspa runasman koskanta, ichapis mana yachanquichu. “Yacuta koriway”, nisojtapis ichapis mana rejsinquichu. Yachawajchus chayka, kan nokamanta mañacuwanquiman carka. Nokataj causachej yacuta koyquiman carka, —nispa.

¹¹ Warmi payman nin:

—Señor, aysanayqui mana capusunquichu, pujuypis ancha uqhurajtaj cashan. ¿Maymantataj chay causachej yacu capusunquimanri?

¹² Ñaupata tanchej Jacob cay pujuuta kowarkanchej. Cay pujuumanta pay, wawasnin, uywasnincupis ujjarkancu. Cunan ¿kan aswan curajchu paymanta cawaj?

¹³ Jesusri payman cutichin:

—Cay yacumanta ujjajka watejmanta ch'aquichicun.

¹⁴ Nokaj koskay yacuta ujjajri wiñaypaj ni jayc'ajpis ch'aquichiconkachu. Astawanpis koskay yacoka paypi yacu pujuujina canka. Wiñay causaypaj phullchimonka, —nispa.

¹⁵ Warmeka payman nin:

—Señor, chay yacuta koriway ama ch'aquichicunaypaj nitaj cayman yacuman jamunaypajpis, —nispa.

¹⁶ Jesustaj payta nin:

—Riy, kosayquita wajyamuy. Chanta cutimuy, —nispa.

¹⁷ Warmeka cutichin:

—Mana kosayojchu cani, —nispa.

Jesusri payman nin:

—Chekata ninqui, mana kosayoj caskayquitaka.

¹⁸ Phishka cuti kharilliskaña canqui. Cunan causashanqui, chaytaj mana kosayquichu. Caytaka chekata ninqui, —nispa.

¹⁹ Warmi payman nin:

—Señor, Diospa willajnin caskayquita reparani.

²⁰ Chayraycu caymanta yachayta munani: Tatasniycu nincu, cay orkopi yupaychanata. Kancuna israelcunataj ninquichej, Jerusalenllapi yupaychana caskanta. ¿Kanri, ima ninquitaj?

²¹ Jesustaj payman nin:

—Doña, cay nisuskayta creey: Uj sumaj p'unchay chayamunña. Chay p'unchaypi Dios Tatata yupaychanquichej ni cay orkopichu nitaj Jerusalenpipischu.

²² Mana entiendeskayquichejta kancunaka yupaychanquichej. Nokaycutaj rejsiskaycuta yupaychaycu. Runasta juchamanta Cacharichejka israelcunamantamin jamun.

²³ Ari, p'unchaycuna jamushan, cunantaj chay p'unchaycunaka. [Cunantajmin cheka yupaychajcuna Dios Tatata tucuy sonkowan cheka yuyaywantaj payta yupaychanancu.]* Chayjina yupaychajcunata Dios Tataka munan.

²⁴ Diospa caynenka Espiritumin manataj ricucunchu. Payta yupaychajcunataj tucuy sonkowan cheka yuyaywantaj yupaychanancu tiyan, —nin Jesús.

²⁵ Warmeka payman nin:

—Ari, yachani Diospa ajllaskan Cristo jamunanta. Pay chayamuspa tucuy imasta sut'inchawasajcu, —nispa.

²⁶ Jesusri payman nin:

* 4:23 Ninayan.

—Noka Cristo caní, kanwan parlaspa, —nispa.

Yachacojcunan cutimuncu

²⁷ Ajinata parlashajtincutaj yachacojcunanka cutimorkancu. T'ucorkancutaj Jesús uj warmiwan parlashaskanmanta. Chay jawari mana payta nerkcanchu: “¿Imatataj munanqui?” chayri “¿Imatataj paywan parlashanqui?” nispa.

²⁸ Warmiri p'ufiunta sakespa llajtaman nerka. Chaypitaj runasta nerka:

²⁹ —Jamuychej uj runata ricoj. Payka tucuy ruwaskayta niwan. ¿Manachu cayka Cristo canman? ¿Imaynataj canmanri?

³⁰ Chanta llajtamanta llojsimorkancu Jesús casharka, chayman jamunancupaj.

Diospa cosechan

³¹ Chaycamataj yachacojcunanka Jesusta nisharkancu:

—Yachachejniy, miqhullayña, —nispa.

³² Payri paycunaman nerka:

—Nokajta sumaj miqhunay capuwan. Kancunari chaymanta mana yachanquichejchu, —nispa.

³³ Chayraycu yachacojcunanka paycunapura ninacusharkancu:

—Manachá pipis miqhunanpaj apamunmanchu carka, —nispa.

³⁴ Jesustaj paycunaman nin:

—Nokajtaka wajjina miqhunamin. Cachamuwajniypa munayninta ruwanay, paypa ruwayninta tucunaypis miqhunajina nokapajka.

³⁵ Caypi caj chajrasta ricuspa nishanquichej, tawa quillaray cashan cosecha okhari-napajka. Nokataj niyquichej: Allinta khawariychej ricunayquichejpaj cay waj laya chajrasta. Runaska pokoska chajrajinañamin. Wiñay causayman pusananchejtaj cosecha okhariyjina.

³⁶ Okharejka cusiyan chay wiñay causaypaj pokoyta okharishañña. Ajinapi tarpojka okharejwan cusca cusicuncu.

³⁷ Cayka Diospa cosechanmanta nincujina: “Ujmin tarpojka wajtaj okharejka”, nispa.

³⁸ Diospa cosechanpeka noka kancunata cacharkayquichej mana llanc'askallayquichejmanta okharimunayquichejpaj. Wajcuna llanc'arkancu okharinayquichejpaj.

Jesús samaria runaswan khepacun

³⁹ Chay samaria llajtamanta cajcuna ashqhas Jesuspi jap'icorkancu warnej willaskan-raycu: “Jesús tucuy ruwaskayta niwan”, nispa.

⁴⁰ Chay samaria runastaj payman chayampuspa nisharkancu:

—Nokaycuwan kheparicuy, —nispa.

Ajinamanta chaypi iscay p'unchaycunata khepacorka.

⁴¹ Aswan ashqhasstaj Jesuspi jap'icorkancu paypa niskanta uyarispa.

⁴² Warmita nisharkancutaj:

—Mana kanpa niskallayquimantachu paypi jap'icuycu, manachayri pay quiquinta uyariskaycuraycu. Yachaycutaj cay runaka chekapuni cay pacha runasta juchamanta Cacharichej caskanta, —nispa.

Jesús thañichin uj wawata

⁴³ Iscay p'unchayta chaypi cascanmanta Jesuska llojserka Galileaman rinanpaj.

⁴⁴ Quiquin Jesusri cayta nerka: “Uj willajka pisipaj khawaskamin paypa quiquin llajtanpeka”, nispa.

⁴⁵ Chayraycu Galileaman nerka. Chaymanjinataj Jerusalenpi jatun p'unchaycunapi tucuy ruwaskanta ricuskancuraycu Galilea runaska Jesusta cusiyan jap'erkancu. Paycunapis jatun p'unchaypaj Jerusalenpi caskancu.

⁴⁶ Ajinapi Jesús Galilea jallp'a Caná llajtapi yacuta vinoman tucucherka, chay llajtaman ujtawan chayamorka. Chaypachataj Capernaum llajtapi uj camachej runa carka. Paypa wawantaj onkoska casharka.

⁴⁷ Cay runa uyarkerka Jesús Judeamanta Galileaman jamushaskanta. Chayraycu pay jamorka Jesusman, niricusharkataj:

—Señorniy, waway wañoña rishan. Jamuy Capernaumman payta thañichipunawayquipaj, —nispa.

⁴⁸ Ajinapi Jesús payman nerka:

—Sichus ricuchinasta mana ricuwajchej chayka, ni jayc'aj nokapi jap'icuwanchajmanchu, —nispa.

⁴⁹ Camachejka payman nerka:

—Señorniy, jamullayña manaraj wawitay wañupushajtin, —nispa.

⁵⁰ Jesús payta nerka:

—Rillayña, wawayqueka causashan, —nispa.

Jesusa niskanta creespa chay runaka riporka.

⁵¹ Ripushaspataj camachisninwan ñanpi tincorka. Chay camachisnenka Capernaumanta payman willaj jamusharkancu. Willarkancutaj:

—Wawayqui causashan, —nispa.

⁵² Camachejka paycunata taporka:

—¿Ima horasmantañataj allinyacun?

Paymantaj nerkancu:

—Kayna chaupi p'unchaytajina sinch'i k'oñi onkoynin chincaporka, —nispa.

⁵³ Tatantaj repararka chay horapi Jesús payman, “Wawayqui causashan”, niskanta. Paytaj Jesuspi jap'icorka tucuy wasinpi cajcunapis.

⁵⁴ Chay jatun ruwaskanwan Jesusa iscaj caj cutitaña Galileapi atiyanta ricucherka. Cayri carka Judeamanta cutimuspa.

5

Jesusa samacuna p'unchaypi onkoska runata thañichin

¹ Chay khepata israelcunaj Diosta yupaychana p'unchaycunancu carka. Chaypajtaj Jesús Jerusalenman nerka.

² Jerusalenpi oveja khatiyacuna puncu kayllapi Betesda sutiyoj yacu estanque wasi tiyan. Chayka phishka jatuchej arcosenyoj. [Unaycunamanta chay estanque yacoka mana yuyaymanta jatunta phullchimoj.]*

³ Chay arcospitaj ashqha onkoska runas siricusharkancu. Paycunataj thañicunancuta suyasharkancu. Carkancu ciegos, cojos, imaymana onkoskas.

⁴ Paycuna yuyarkancu sapa cuti yacu phullchimojtin onkoskacunamanta ñaupajta yacuman yaycojka thañiska cananta.

⁵ Chaypitaj uj runa casharka quinsa chunca pusajniyoj wata onkoska.

⁶ Jesusri payta siricushajta ricorka. Ashqha watasña onkoska caskanta yachaspa payman nin:

—¿Thañicuyta munanquichu?

⁷ Onkoska runari payman cutichin:

—Señorniy, mana canchu yanapawajniy yacu phullchimojtincama churanawanpaj. Noka jamushajtiy wajña ñaupajniyta yaycun, —nispa.

⁸ Jesutaj payman nin:

—Jataricuy, callapuyquita okhariy, puriy, —nispa.

⁹ Runaka chay quiquinpachita thañiska carka. Callapunta okharerka purisharkataj. Chay p'unchayri samacuna p'unchay carka.

¹⁰ Chayraycu israel curajcuna nisharkancu thañichiska runaman:

—Ama callapuyquita apaychu. Samacuna p'unchay caskanraycu mana aticunchu, —nispa.

¹¹ Paycunaman cuticherka:

—Thañichiwarka, chay runa niwarka: “Callapuyquita okhariy, puriy”, —nispa.

¹² Payta taporkancu:

—¿Pitaj okhariy, puriy, nisorkari?

¹³ Thañiska runaka mana yacharkachu pichus thañichiskanta, Jesús ashqha runas chaupipi chincaripuskanraycu.

¹⁴ Chaymanta khepata Jesús yupaychana-wasi patiopi payta tariparka. Nerkataj:

—¡Khaway! Thañiska canqui, amañataj juchallicuychu, caymanta astawan ima sajrapis manaña jap'isunanpaj, —nispa.

¹⁵ Thañiska runaka rispa israel curajcunaman willarka, Jesús sutiyoj payta thañichiskanta.

¹⁶ Chayraycu israel curajcuna Jesusta muchuchiya munasharkancu samacuna p'unchaypi chayjinata ruwaj caskanraycu.

¹⁷ Jesusri paycunata nerka:

—Tatayka sumaj cajta ruwashallanpuni. Chayraycu nokapis chaymanjinallataj ruwashani, —nispa.

¹⁸ Jesús samacuna p'unchaypi mana paycunajinachu ruwarka. Ajinamanta yuyarkancu samacuna p'unchayta chinchayta munaskanta. Chaywanpis, “Dioska Tataymin” niskanwan Dioswan quiquinchacusharka. Chayraycu chay israel curajcuna payta wañuchiya munarkancu.

Diospa Wawanpa atiyininmanta

* 5:2 Ninayan.

¹⁹ Ajinata yuyaskancuraycutaj paycunaman Jesús cuticherka:

—Chekatapuni niyquichej: Noka, Diospa Wawanri, munaynillaymanta ni imata ruwayta atinichu. Astawanka Tataypa ruwashkanta ricuspa chayllatataj ruwani. Tatay ruwashan, chayta nokapis quiquillantataj paypa atiyinwan ruwashani.

²⁰ Tatay noka Wawanta munacuwan. Chayraycu tucuy ruwashaskanta ricuchivan. Chay runata thañichiskaymanta astawan jatun ruwanastaraj ricuchiwanca kancuna t'ucunayquichejpajjina.

²¹ Imaynatachus Dios Tata wañuskacunata causarichimun causaytataj kon, ajinallataj noka, Wawanpis, pimanchá munani chayman causayta koni.

²² Dios Tataka mana pitapis juchayojchus manachus caskanta ninchu. Manachayri noka, Wawanman, runasta juchayojchus manachus caskancuta ninaypaj atiyta kowarka.

²³ Chayta ruwarka noka, Wawanta, tucuy runas jatunchanawancupaj. Dios Tatata jatunchancu quiquillantataj noka, Wawantapis, jatunchanawancu. Mana jatunchawajri nillataj jatunchanchu cachamuwajniy Dios Tataka.

²⁴ 'Chekatapuni niyquichej: Niskayta tucuy sonkowan uyarejka cachamuwajniy pipis jap'icojka wiñay causayniyojmin. Manañataj juchanmanta juchachaskachu canka. Manachayri wiñay wañuymanata wiñay causaymanña yaucun.

²⁵ Chekatapuni niyquichej: Cunanka sumaj p'unchay chayamunña. Cunanmin noka, Diospa Wawan, chay juchapi wañuskacunata wajyashani. Paycunataj uyariwankancu. Chay uyariwajcunataj wiñay causayniyoj cankancu.

²⁶ Imaynatachus Dios Tatalla causayta kon, ajinallataj noka, Wawanman, atiyinta kowarka causayta konaypaj.

²⁷ Runasta juchayojchus manachus ninaypaj atiytapis kowarka cachaska Runan caskayraycu.

²⁸ Cay niskasmanta amaña t'ucuychejchu. Cunan chay p'unchay chayamunña. Tucuy p'ampaskacunaka wajyaskayta uyarispa llojsimonkancu.

²⁹ Sumaj cajta ruwajcunaka wiñay causayman yaycunancupaj jatarenkancu. Manacajta ruwajcunataj juchachaskas canancupaj jatarenkancu.

³⁰ Noka munaynillaymanta ni imata ruwayta atinichu. Astawanpis Tataymanta uyarisjaymanjina runasta khawani, juchayojchus manachus niskayka chekanmin cachamuwajniypa munaynillanta ajllaskayraycu. Manataj nokaj munayniytachu ajllani.

Jesusmanta Dios willan

³¹ 'Noka quiquiymanata willacuyman chayka, mana chekapaj khawaskachu willaskay canman.

³² Nokamanta willajka ujmin. Payka Dios Tata, yachanitaj nokamanta willaskanka cheka caskanta.

³³ Chaywanpis kancuna runasta cacharkanquichej bautizaj Juanta tapunancupaj. Paytaj nokamanta cheka cajta willasorkachej.

³⁴ Nokari cheka caskayta ricuchinaypajka mana runasllamanta willaskatachu munani. Astawanpis juchamanta cachariskas canayquichejpaj paymanta kancunaman parlashayquichej.

³⁵ Juanka uj c'anchayjina carka sut'ita nokamanta willananpaj. Kancunataj pisi ratullapaj cusiyan payta uyarerkanquichej.

³⁶ Willajniyri Juanmanta aswan curajmin. Chay ruwashkasniymin willajniyca. Chay ruwanasniyta Tatay kowarka tucunaypaj. Chaymanjina ruwashaskay, Dios Tata cachamuwaskanmanta willashan.

³⁷ Chaywanpis cachamuwajniy Tatayka nokamanta willarka. Kancunari paypa wajyaskanta ni jayc'aj sonkoyquichejwan uyarerkanquichejchu nitaj paymantapis repararkanquichejchu.

³⁸ Mana Tataypa niskanka sonkoyquichejpi canchu paypa cachamuskan caskayta mana creeskayquichejraycu.

³⁹ Entiendenayquichejpaj sumajta leeychej Diospa palabranta. Kancuna palabranpi wiñay causayniyoj caskayquichejta yuyanquichej. [Astawanpis nokapimin wiñay causayca cashan.]† Chay palabrantaj nokamanta willan.

⁴⁰ Kancunari mana nokaman jamuyta munanquichejchu wiñay causayniyoj canayquichejpaj.

Moisés Jesusmanta kelkarka

⁴¹ 'Mana runaj mentacuyinanta munanichu.

⁴² Astawanpis kancunata rejsiyquichej. Yachanitaj Diospa munacuynin sonkoyquichejpi mana caskanta.

† 5:39 Ninayan.

⁴³ Noka Tataypa munayninmanjina jamorkani pay imaynachus caskanta ricuchinapaj. Kancunataj khesachawanquichej. Wajchus paypa munayninmanjinalla jamunman chayka, paytaka cusiywan jap'iwajchej.

⁴⁴ Kancuna purajmanta mentacuyta munajcuna canquichej. Mana masc'anquichejpischu c'ata Diosmanta mentayninta. Ajina cajtenka ¿imaynatataj Diospi jap'icuyta atiwaychej?

⁴⁵ Ama yuyaychejchu noka Dios Tataj ñaupakenpi kancunamanta willaycuspa ch'atanaytaka. Ch'atasojniyquichejka Moisesmin. Paypimin kancuna confiacunquichej.

⁴⁶ Sichus Moisespa niskanta creenquichej chayka, nokaj niskaytapis creewajchej carka. Moiseska nokamantamin kelkarka.

⁴⁷ Paypa kelkaskasnintapis mana creenquichejchu chayka ¿imaynatataj niskasniyta cree-wajchej? —nerka Jesús.

6

Jesuka phishka waranka runasman miqhuchin

¹⁻² Chay khepata Jesús Galilea jallp'aman riporka. Chaypitaj ashqha runas khatisharkancu. Paycunaka Jesús onkoska runasta thañichishajta cusiywan khawarkancu. Chayraycu payta khatisharkancu. Chay ashqha runasta sakespa Jesús Tiberias niska, Galilea kocha chimpaman nerka.

³ Orkoman nerka chaypitaj yachacojuncunawan tiyaricorka samaricunancupaj.

⁴ Israelcunaj pascua p'unchaynincu kayllaña carka.

⁵ Chay tiyacushaskanmanta Jesuka ashqha runa payman jamushaskanta ricorka. Felipemantaj nerka:

—¿Imaynatataj t'antata rantisunman paycuna miqhunancupaj?

⁶ Felipej yuyaskanta yachanallanj chayta nerka. Payka yacharka runasman t'antata konanta.

⁷ Felipej cuticherka:

—Uj wata llanc'aska kolkewan t'antata rantisunman chaypis, niraj sapa uj pisillatapis jap'incumanchu, —nispa.

⁸ Yachacojninmanta Simón Pedroj wauken, Andrés, Jesusman nerka:

⁹ —Uj wawa caypi cashan. Paypata capushan phishka cebada t'antas iscay chall-witaswan. Cayllaka ni imapischu chay ashqha runaspajka, —nispa.

¹⁰ Jesusri yachacojuncunaman nerka:

—Chay ashqha runasta tiyaycuchiyej, —nispa.

Chayneji ashqha pasto carka. Runastaj tiyaycorkancu. Kharislla yupaska carkancu phishka warankajina.

¹¹ Jesustaj t'antasta okharispa Diosman graciasta korka. Chay tiyacushaj runasmantaj jaywaramorka. Ajinallatataj challwitaswanpis ruwarka tucuy munaskancuta kospa.

¹² Runas sajsacojtincutaj yachacojuncunaman Jesús nerka:

—Tucuy puchojta okhariyej ama usuchiska cananpaj, —nispa.

¹³ Ajinatataj miqhuskancumanta puchojta okharerkancu chunca iscayniyoj canasta junt'ata. Chayka puchorka chay phishka cebada t'antasmanta.

¹⁴ Chay jatun ricuchinata ricuskancumantataj runas nisharkancu:

—Ciertopuni cay runaka cay pachaman Diosmanta jamunan carka chay willajmin, —nispa.

¹⁵ Chay runas camachejncupaj payta jap'iyta munarkancu. Chayraycu Jesuka paycunaj yuyaskancuta allinta yachaspa chay ashqha runata cacharpayaporka. Chaymanta payka sapallan orkoman riporka.

Jesús yacu patata purin

¹⁶ Ch'isiyajtinña yachacojuncun kochaman uraycamorkancu.

¹⁷ Barcoman yaycuspataj kochanejta Capernaum llajtaman riyta kallarerkancu. Tuta-yaskaña carka Jesustaj manaraj paycunaman cutimorkachu.

¹⁸ Yacutaj sinch'i wayramanta mayta okharicusharka.

¹⁹ Uj leguatajinaña barcoman riskancupi Jesusta ricorkancu yacu patata purishajta. Pay barcoman kayllaycamushajtintaj mancharicorkancu.

²⁰ Payri paycunaman nerka:

—Noka cani. Amaña manchachicuychejchu, —nispa.

²¹ Chayraycu paycuna mayta munarkancu Jesús barcoman yaycunanta. Barcotaj ujllata Capernaumman chayarka.

Runas miqhorkancu chayllapitaj Jesusta masc'ancu

²² Astawanrí chay ch'in pampapi waquenka chay ashqha runasmanta khepacorkancu. Ch'isiyayta uj barcolla chaypi caskanta ricorkancu. Ricorkancutaj Jesusta barcoman mana yaucuskantapis, yachacojuncunallan ripuskancutapis. Runaska tutapi khepacuspa, khepan p'unchay tutamanta quiquin lugarpi Jesusta masc'asharkancuraj.

²³ Paycunaka Jesús runasman miqhuchiska, Diosman graciaستا kospa, chaypi masc'asharkancu. Chaycamari Tiberias llajtamanta waj juch'uy barcos jamorkancu chaynejman.

²⁴ Ajinallatataj Jesús manaña chaypichu caskanta ricuspa nitaj yachacojuncunapis, runaska chay juch'uy barcosman yaycorkancu. Capernaummantaj rerkanca Jesusta masc'aspa.

²⁵ Taripaspataj payta nerkancu:

—Yachachejniy ¿mayc'ajtaj chayamorkanqui?

²⁶ Jesustaj paycunaman nerka:

—Chekatapuni niyquichej: Mana chay Diospa atiyinmanta ricuchinasta khawaskayquichejraycuchu masc'ashawanquichej. Manachayri chay t'antata miqhuspa sajsacuskayquichejrayculla masc'ashawanquichej.

²⁷ Ama tucucuj miqhunallapajka llanc'aychejchu. Astawanrí wiñay causayta koj miqhunata masc'aychej. Chay miqhunata noka, Diospa cachaska Runan, koskayquichej. Noka Dios Tataypa ajllaskan caskayta chekata pay ricucherka, —nispa.

²⁸ Chaymanta payta nerkancu:

—¿Imatataj ruwanaycu tiyan Diospa munayninmanjina ruwanaycupajri?

²⁹ Jesús paycunaman cuticherka:

—Diospa munayninta ruwanayquichejpajka paypa cachamuskanpi jap'icunayquichej tiyan, —nispa.

Janaj pachamanta t'anta

³⁰ Paytataj nerkancu:

—Astawan jatun ricuchinata ruwanayqui tiyan, chayta ricuspa kanpi jap'icunaycupaj. Atiyinyquita ricuchinawaycupaj ¿imatataj ruwashanquiri?

³¹ Ñaupata tatasninchej ch'in pampapi t'antatajina, maná sutiyojta, miqhorkancu. Ajinatataj Diospa palabranpipis nin: Payka janaj pachamanta t'antata paycunaman korka", —nispa.

³² Chay niskancumanta Jesuska nerka:

—Chekatapuni niyquichej: Mana Moiseschu kancunaman chay janaj pachamanta t'antata kosorkachej, manachayri Tatay. Cunantaj payka kosunquichej chekata uraycamojta, janaj pacha miqhunata.

³³ Chay miqhunaka janaj pachamanta uraycamojmin runasmantaj causayta kon, —nispa.

³⁴ Chayraycu paycuna nerkancu:

—Señorniy, chay miqhunata kollawaycupuni, —nispa.

³⁵ Jesusri paycunaman nerka:

—Noka cani chay causayta koj miqhunaka. Nokaman jamojka ni jayc'aj yarkhachiconkachu. Nokapi jap'icojka nitaj jayc'ajpis ch'aquichiconkachu.

³⁶ Nerkayquichejña: "Ricushawaspa kancunari mana nokapi jap'icunayquichejchu."

³⁷ Tataypa tucuy kowaskan runaka nokaman jamun. Nokaman jamojtarí ni jayc'aj khesachanichu.

³⁸ Janaj pachamantataj uraycamorkani mana munayniyta ruwanaypajchu, manachayri cachamuwajniypa munayninta ruwanaypaj.

³⁹ Cachamuwajniypa munaynenka, tucuy kowaskan runasmanta ni uj chincapunan; manachayri khepa p'unchaypi paycunata causerichimunay.

⁴⁰ Tatay munan tucuy runa Wawan caskayta reparaspa nokapi jap'icunanta. Nokapi jap'icunanta munan wiñay causayniyoj cananpaj. Chaywanpis munan nokapi jap'icojta khepa p'unchaypi causerichimunayta, —nerka Jesús.

Runas Jesusta mana entiendencuchu

⁴¹ Israel runas Jesusmanta thutusharkancu, "Noka Diosmanta uraycamoj miqhuna cani" niskanmanta.

⁴² Nisharkancutaj:

—¿Cayka manachu Joséj wawan Jesús? Nokanchej rejsinchej tatanta mamantapis. ¿Imaynatataj cunan nin, Diosmanta uraycamuskanta?

⁴³ Jesustaj paycunaman nerka:

—Amaña kancunapura thutuychejchu.

44 Ni pi nokaman jamuyta atinchu sichus cachamuwajniy Tatay payta mana pusamunchu chayka. Nokaman jamojtari khepa p'unchaypi causerichimusaj.

45 Diospa unay willajcunanpa kelkaskasnincupipis nin: "Tucuy runasninta Dios yachachenka". Chayraycu tucuy runa Dios Tatata sonkonwan uyarispa yachachiska caspataj nokaman jamun.

46 Mana ninichu, runa Dios Tatata ricuskantaka. Noka paymanta jamojlla Tataytaka ricorkani.

Jesuska causayta koj miqhunamin

47 Chekatapuni niyquichej: Nokapi jap'icojka wiñay causayniyojmin.

48 Noka cani chay causayta koj miqhuna.

49 Unay tatasniyquichej chay maná t'antata ch'in pampapi miqhorkancu. Chaywanpis wañuporkancu.

50 Nokari Diosmanta uraycamoj miqhuna cani. [Manamin maná t'antajinachu cani.]* Astawanpis nokamanta miqhojka mana wañuponkachu.

51 Noka cani chay wiñay causaj miqhuna Diosmanta jamoj. Ajinallataj wiñay causayniyoj canayquichej paj nokamanta miqhunayquichej tiyan. Cay pacha runas wiñay causayniyoj canancupaj cuerpoyta koni, —nerka Jesús.

52 Israel curajcuna paycunapura phiñacuywan churanacusharkancu:

—¿Imaynatataj cay runaka cuerponta koyta atinman miqhunanchej pajrí?

53 Jesustaj paycunaman nerka:

—Chekatapuni niyquichej: Sichus nokamanta mana miqhunquichejchu nitaj yawarniy-manta uyanquichejchu chayka, mana wiñay causayniyojchu canquichej.

54 Nokamanta miqhojka yawarniy mantapis ujayka wiñay causayniyojmin. Nokataj payta khepa p'unchaypi causerichimusaj.

55 Nokamanta miqhojka yawarniy manta ujaypis cheka miqhunayoj cheka uyanayojtaj canka.

56 Chay cheka miqhunayoj uyanayoj runaka nokawan ujhaskamin. Causaynintaj nokamanta jamun sonkonpi tiyacus kayraycu.

57 Causayniyoj Dios Tata cachamuwarka nokataj paynejta causani. Ajinallataj noka-manta miqhojka nokaraycu causan.

58 Noka cani chay Diosmanta jamoj miqhuna. Ñaupá tatasniyquichej manáta miqhus-papis wañuporkancu. Mana chayjina miqhunachu cani. Astawanpis nokamanta miqhojka wiñaypaj causanka, —nerka Jesús.

59 Capernaumpi tantacuna-wasipi yachachishaspa chayta nerka.

Wiñay causaymanta niskas

60 Ashqhas khaticojcunamanta Jesuspa niskanta uyarispa nerkancu:

—Chay niskanta manchay sinch'i jap'inapajka. ¿Pitaj chayta khatiyta atinman?

61 Khaticojcunaj thutuskancuta Jesús sonkonpi reparaspa paycunaman nerka:

—¿Cay niskaychu kancunata sinch'ita urmachisunquichej?

62 Noka, Diospa cachaska Runanta, ujtawan janaj pachaman wiharishajta ricuspa ¿imatataj yuyawajchej?

63 Diospa Espiritullan causayta kon, manamin runaka atiyiniyojchu chayta ruwanan-pajka. Cay palabras noka kancunaman niskayrí Santo Espiritumantamin. Chayraycu niskasniy causayta kon.

64 Astawanri waquin kancunamanta nokapi mana jap'icunquichejchu, —nispa.

Paypi mana jap'icoj cunamanta payta jaywaycoj mantapis Jesuska yacharkapuni. Chayraycu chayta nerka.

65 Chaywanpis nillarkataj:

—Chayraycu nerkayquichej, ni pi nokaman jamuwayta atinchu sichus Dios Tata atiyta mana konchu chayka, —nispa.

66 Ajinaka chay khatejcunamanta ashqhas khepamán cutiporkancu manañataj paywan purerorkancuchu.

67 Jesustaj chay chunca iscayniyoj yachacoj cunaman nerka:

—¿Kancunapis ripullayatajchu munanquichej?

68 Simón Pedrori payman cuticherka:

—Señorníy ¿pimantaj riy cuman? Kanpa niskayquimin wiñay causayta kojka.

69 Nokaycupis kanpi jap'icuycuña sumajtataj yachaycu kanka Diospa cheka† cachamuskan caskayquita, —nispa.

70 Jesús payman nerka:

* 6:50 Ninayan. † 6:69 Literal: santo.

—Noka kancunata, chunca iscayniyojta ajllacorkayquichej. Kancunamantari ujka supay Satanaspa casojinmin, —nispa.

⁷¹ Judas Iscariote Simonpa wawanmanta chayta nerka. Payka Jesusta jaywaycoj risharka. Judasri chunca iscayniyoj yachacoj cunamanta ujnin carka.

7

Jerusalenpi israelcunaj jatun p'unchaynincupi

¹ Chay khepatataj Jesús Galilea jallp'anejllapi purisharka yachachispa. Israel curajcuna payta wañuchinancupaj masc'asharkancu. Chayraycu Judea jallp'apeka puriyta mana munarkachu.

² Astawanpis Jerusalenpi israelcunapaj jatun yuyaricuna p'unchaycuna kayllamusharka. [Unay ch'in pampapi ch'ujllaspi tiyacoj cancu. Chayta yuyaricunancupaj Jerusalenman rej cancu Diosta yupaychaj.]*

³ Chayraycu Galileapi Jesuspa waukesninpis payman nerkancu:

—Yachachiskasniyquipsis ruwaskayquita khawanancupaj rillayña caymanta Judea jallp'aman.

⁴ Ni pipis pacayllata ruwanchu ricuchicuyla munaspaka. Chayraycu caycunata ruwashaspaka tucuy runasman ricuchicuyl, —nispa.

⁵ Waukesninpis pay Diospa cachamuskan caskanta mana creerkancuchu.

⁶ Jesustaj paycunaman nerka:

—Rinay p'unchayka manaraj chayamushanchu. Kancunapajrí p'unchayka waquichiskallapuní cashan.

⁷ Cay pacha runaska mana kancunata chejnisunquichejmanchu. Nokatarí chejniwancu ruwaskasinncu mana allin caskanta reparachiskayraycu.

⁸ Kancunalla riychej cay jatun p'unchaycunapajka. Nokaj ricuchicunay p'unchayka manaraj chayamushanchu. Chayraycu mana risajchu cay jatun p'unchaypi ricuchicojka, —nispa.

⁹ Chayta niytawan payka Galilea jallp'allapi cacorka.

Jesús pacayllamanta rin Jerusalenman

¹⁰ Waukesnin Jerusalenman jatun p'unchaypaj riskancutawancama chaymanta paypis rillarkataj. Mana ricuchicuspa pacayllata nerka.

¹¹ Israel curajcunataj chay jatun p'unchaypi payta masc'asharkancu. Nisharkancutaj:

—¿Maypitaj chay runarí? —nispa.

¹² Jatun p'unchaypaj chay ashqha jamoj cunataj Jesusmanta mayta chhichinacusharkancu. Ujcuna nisharkancu: “Payka c'acha runa”, nispa. Waquinrí nisharkancu: “Mana c'achachu. Runasta pantachejmin payka”, nispa.

¹³ Israel curajcunata manchachiscankuraycu ni pi Jesusmanta sut'ita parljachu runaspa ñaupakencupeka.

¹⁴ Chay jatun p'unchaycunamanta tawa p'unchayña carka. Jesuska yupaychanawasiman nerka chaypitaj yachachiyta kallarerka.

¹⁵ Israel curajcunataj payta uyarispa t'ucorkancu nerkancutaj:

—Cay runaka Diospa palabranmanta ni jayc'aj nokaycuwan yachachiskachu carka. ¿Imaynapitaj cayjinata yachanrí?

¹⁶ Chayraycu Jesuska chay ashqha runaspa ñaupakencupi nerka:

—Cay yachachinayka mana nokajtachu, manachayka cachamuwajniypatamin.

¹⁷ Pillapis Diospa munayninta ruwayta ajllajka cay yachachinamanta yachanka parlaskayka Diosmantachus chayrí nokallamantachus caskanta.

¹⁸ Payllamanta parljajka payllata jatunchacuyta munan. Cachamojninpa jatunchayninta munajrí cheka yachachejmin. Nitaj paypi pantayka canchu.

¹⁹ Camachiskasta Moisés kosuskayquichejta yachanquichej. Astawanpis kancunamanta ni pi chay camachiskasta casunchu. Nokatapis wañuchiwayaraj munashanquichej, —nerka Jesús.

²⁰ Chay ashqha runas jatun p'unchaypaj jamoj cuna nerkancu:

—¡Locochu cawaj! ¿Pitaj wañuchisuyta munanrí?

²¹ Jesusri paycunaman nerka:

—Samacuna p'unchaypi uj runallata thañicher kani. Chaymanta tucuy manchariskas cashanquichej.

²² Diosman t'akaska caskanta ricuchinapaj khari wawata cuerponpi señalta ruwanayquichejta Moisés camachisorkachej. Chay circuncidayka mana Moisesllamantachu. Manachayka ñaupata tatasniyquichej mantapacha cashan.

* 7:2 Ninayan.

Samacuna p'unchay cashajtinpis pusaj p'unchayniyoj wawapaj chay juch'uy ruwayta ruwanquichejpuni.

²³ Chayta ruwanquichej Moisespa camachiskasninta casunayquichejpaj. Chanta ¿imaraycutaj nokapaj phiñacunquichej samacuna p'unchaypi uj runata tucuy cuerponta onkoyninmanta thañichiskayraycu?

²⁴ Amaña jawa imallataka khawaychejchu. Manachayrí cheka yuyaywan sumajta reparaychej, —nerka Jesús israel curajcunaman.

Jesús Diosmanta jamuskanta ricuchin

²⁵ Jerusalén llajtayojcunamanta waquinrí nisharkancu:

—¿Manachu wañuchinancupaj masc'asharkancu chay runa, cayka?

²⁶ ¡Khaway, mana manchachicuspa tucuyta ñaupakencupi parlacushan! Nitaj payta imanancuchu. ¿Cunanri curaj camachejcunapis chekachá jamoj ajllaska Cristo caskanta rejsincuman?

²⁷ Nokanchejpis yachanchej cay runaka maymantachus caskanta. Cristo jamojtenka ni pi yachankachu maymanta caskantapis, —nisharkancu.

²⁸ Yupaychana-wasi patiopi yachachispa tucuy uyarinancupajjina Jesús cayta nerka:

—¡Ari! Kancuna nokata rejsiwaspa maymantachus jamuskaytapis yachaskayquichejta yuyanquichej. Astawanri mana nokallamantachu jamuni, manachayka cachamuwajniy Diosmanta. Payka chekamin. Kancunari mana payta rejsinquichejchu.

²⁹ Nokari payta rejsini paywan cusca caskayraycu. Paytaj nokata cachamuwarka, —nispa.

³⁰ Chayraycu payta jap'iyucuyta munasharkancu. Nitaj pipis payta imanarkachu manaraj wañunan horachu caskanraycu.

³¹ Jatun p'unchaypaj jamojcunamantataj ashqhas Jesuspi jap'icorkancu. Nisharkancu-taj:

—¿Jamoj Cristoka cay runamanta aswan jatuchej ricuchinastachu ruwanman?

Curajcuna Jesusta jap'iyunancupaj cachamuncu

³² Ashqha runas Jesusmanta chhichiskancuta fariseos uyarerkancu. Chayraycu yupaychana-wasimanta curajcuna fariseospiwan yanapajninacuta cachamorkancu payta jap'iyunancupaj.

³³ Chayraycu Jesús paycunaman nerka:

—Pisi p'unchaycunawanraj casaj kancunawan. Chaymanta ujtawan ripusaj cachamuwajniypaman.

³⁴ Jamoj p'unchaycunapi masc'awanquichej manataj tariwanquichejchu. Noka cashani, chaymantaj kancuna mana atinquichejchu jamuyta, —nispa.

³⁵ Israel curajcunataj paycunapura asicuspa ninacusharkancu:

—Cay runaka ¿maymantaj ripunman mana payta tarinanchejpaj? ¿Waj llajtayojcuna chaupipi tiyacoj israelcunamanchu rinman? Chayri ¿chay waj llajtayojcunatachu yachachimunman?

³⁶ ¿Imaynataj cay niskanri? “Jamoj p'unchaycunapi masc'awanquichej manataj tariwanquichejchu”. ¿Chaywanpis? “Noka cashani, chaymantaj kancuna mana atinquichejchu jamuyta”. —nerkancu israel curajcuna.

Wiñay causayta koj yacu

³⁷ Tucuy chay jatun p'unchaycunamanta khepa caj p'unchayka aswan sumaj carka. Chay p'unchaypitaj Jesuska tucuyta ñaupakencupi sayaricuspa nerka:

—Ch'aquichicoj runajina wiñay causayta munajka nokaman jamuchun wiñay causayta jap'inanpaj.

³⁸ Dios palabranpipis nin: [“Nokapi jap'icojka c'acha yanapayniywan sajsaskamin. Paymantaka chay c'acha yanapaynintaj jatun mayusjina llojsenka paynejta waj runasmanpis wiñay causayta jap'inancupaj”].† —nerka Jesús.

³⁹ Chaytari nerka Santo Espiritumanta. Dios paypi jap'icojcunaman Espirituta cachamunan carka. Yachajojcunaman Santo Espiritoj jatun atiynenka manaraj koskachu carka, Jesús atiyninwan manaraj jatunchaska caskanraycu.

Runas Jesusmanta yuyancu

⁴⁰ Ashqha runas Jesuspa niskanta uyarejcunamanta waquin nisharkancu:

—Chekatapuni cayka Diosmanta jamoj willaj, —nispa.

⁴¹ Waqintaj nisharkancu:

—Diospa ajllaskan Cristo payka, —nispa.

Ujcunari nisharkancu:

† 7:38 Ninayan.

—Cristoka mana Galileamantaka jamunmanchu. Chayraycu mana Cristochu payka.

⁴² Dios palabranpipis cayta nin: “Davidpa mirayninmanta jamunan tiyan”. Davidpa llajtán Belenpitaj nacecunan tiyan Cristoka, —nisharkancu.

⁴³ Chay jawataj churanacuy jatarerka Jesusmanta chay ashqha runas chaupipi.

⁴⁴ Waquin paycunamanta Jesusta jap'iyucuyta munasharkancu. Astawanpis ni pi payta imanarkachu.

Curajcunaj yanapajninco cutimuncu

⁴⁵ Chay cachaska yanapajcunari yupaychana-wasimanta curajcunaman fariseocunamanpis cutimuspa mana Jesusta pusamusapalla cutimorkancu. Chayraycu chay curajcuna paycunaman nerkanco:

—¿Imaraycutaj payta mana pusamunquichejchu?

⁴⁶ Yanapajcunataj paycunaman cuticherkanco:

—Ni pipis ni jayc'ajpis parlarkachu chay runajinaka, —nispa.

⁴⁷ Fariseocunataj phiñacuywan paycunaman nerkanco:

—¿Kancunapis paywan engañachicunquichejchu?

⁴⁸ Ni pi curajcunamanta nitaj fariseocunamantapis paypi jap'icunchu.

⁴⁹ ¡Chay ashqha campo runasrí camachiskasta mana yachaspa Diosmanta juchachaskas cahunco! —nerkanco.

⁵⁰ Nicodemopis paycunamanta carka. Payka ñaupajpi Jesusman jamoj carka. Payri paycunata reparachinanpaj nerka:

⁵¹ —¿Camachiskasninchejmanjina uj runata juchachayta aticunmanchu manaraj payta uyarishaspa nitaj ruwaskanta sumajta yachashaspapis?

⁵² Paycunataj phiñacuywan cuticherkanco:

—¿Kanka Galilea jallp'amantachu canquiri? Riy, sumajta librospi masc'amuy. Galileamanta Diosmanta willajnin mana canchu, —nispa.

⁵³ Sapa ujtaj wasinman riporka.

8

Khencha warmita Jesusman pusancu

¹ Jesusrí Olivos niska orkoman riporka.

² Ujtawan tutamanta yupaychana-wasi patioman yaycorka. Tucuy runastaj payman jamorkancu. Paytaj tiyaycuspa paycunata yachachisharka.

³ Chaymanta israel yachachejcuna fariseocunawan Jesusman pusamorkancu juchapi jap'iska uj khencha warmita. Chay warmita tucuyta ñaupakencupi sayaycuchispataj

⁴ Jesusman nerkanco:

—Yachachej ¡khaway! Cay warmeka quiquin khenchacuypipi jap'iska carka.

⁵ Ajinata ruwajcunaka rumiwan ch'ankaskas wañunancuta, Moiseska camachiwarkanchej. Kanri ¿imatataj ninqui?

⁶ Chayta taporkancu Jesusta pantachiyta munaspa payta juchachanancupaj. Jesusrí pampaman c'umuycuspa maquinwan jallp'api kelkayta kallarerka.

⁷ Paycuna tapojtillancupuniri Jesuska chekanyaricuspa nerka:

—Kancunamanta mana juchayoj caj payta ch'ankayta kallarihun, —nispa.

⁸ Ujtawan pampaman c'umuycuspa kelkallarkataj.

⁹ Pusamojcunataj chay niskanta uyarispa ujmanta llojsiraporkancu curaj cajnuncunamanta kallarispa. Jesusta sapallanta sakerkancu, warmitaj runaspa ñaupakencupi sayashallarkaraj.

¹⁰ Jesusrí chekanyaricuspa warmita nerka:

—¿Maytaj chay runasrí? ¿Manachu ni pipis juchachasunqui?

¹¹ Paytaj nerka:

—Señorniy, ni pipis, —nispa.

Jesusrí payta nerka:

—Ni nokapis kanta juchachaskayquichu. Ripuy, amañataj cunanmanta juchallicuychu, —nispa.

Wiñay causayta koj c'anchay

¹² Jesús ujtawan ashqha runasta yachachisharka. Nerkataj:

—Noka caní cay pacha runaspa c'anchaynincu. Nokapi jap'icojka manaña jucha lakhapi purenkachu. Manachayri wiñay causayta koj c'anchay sonkonpi tiyaconka, —nispa.

¹³ Fariseosri payta nerkanco:

—Kanka, kan quiquiyquimanta willacushanqui. Chayraycu willacuskayqueka mana jap'inapajjinachu, —nispa.

¹⁴ Jesustaj paycunaman cuticherka:

—Arí, noka quiquiyamanta willani. Cay willaskayrí chekamin cashan maymantachus jamuskayta maymanchus ripushaskaytapis yachaskayraycu. Kancunari mana yachanquichejchu maymantachus jamuskayta maymanchus ripushaskaytapis.

¹⁵ Kancunaka cay pacha yuyaymanjinalla chay willaskay chekachus manachus caskanta ninquichej. Nokari ni pita juchachashanichu.

¹⁶ Sitajchus noka juchachani chayka, juchamanta niskayka chekamin. Cachamuwjniny Tatay nokawan cusca, manataj sapallaychu. Chayraycu willaskayka chekamin.

¹⁷ Chaywanpis Moisespa camachiskasinpi kancunapaj kelkaska cashan: “Iscay runas quiquinta willajtillancu chay willaskaka cheka”.

¹⁸ Noka caní nokamanta willaj, cachamuwjniny Tataypis nokamanta willan, —nerka Jesús.

¹⁹ Chayraycu taporkancu asicunancupaj:

—¿Maypitaj tatayquirí?

Jesusrí cuticherka:

—Mana nokata rejsiwanquichejchu nitaj Tataytapis. Sichus nokata rejsiwanquichejman chayka, Tataytapis rejsiwajchej carka, —nispa.

²⁰ Tucuyya ñaupakencupi Jesús chay imasta parlasharka kolke churana chaypi, yupaychana-wasi patiopi yachachishaspa. Nitaj pipis payta jap'icorkachu wañunan hora manaraj chayamuskanraycu.

²¹ Ujtawan paycunaman nillarkataj:

—Noka ripusaj. Chaymantataj kancunaka masc'awanquichej. Juchayquichejpitaj wañunquichej. Noka ripushani, chaymantaj kancuna mana jamuyta atinquichejchu, —nispa.

²² Israel curajcunari asicunancupaj nerkancu:

—¿Cunay pay quiquinchu wañuchiconka, “Noka ripushani, chaymantaj kancuna mana jamuyta atinquichejchu”, ninanpaj?

²³ Paycunamantaj nerka:

—Kancuna cay pachamanta canquichej. Nokataj janaj pachamanta caní. Kancuna cay pacha runaslla canquichej. Nokari sapallay mana cay pachamantachu caní.

²⁴ Nerkaquichej, juchasniyquichejpi wañunayquichejta. [Noka Diosmanta jamuni runasta juchamanta cacharichinaypaj.]* Chayraycu manachus nokapi jap'icuanquichej chayka, juchasniyquichejpi wañunquichej, —nerka Jesús.

²⁵ Israel curajcunataj taporkancu:

—¿Kan pitaj canquirí?

Jesusrí paycunaman cuticherka:

—Nishayquichej, ajinamin noka caní.

²⁶ Kancunamanta ashqhatarajmin parlanay tiyan, juchamanta reparachinaypis tiyan. Astawanpis cachamuwjnityka chekapunimin. Nokataj paymanta uyariskallayta cay pacha runasman willashani, —nispa.

²⁷ Paycunaka mana entienderkancuchu Dios Tatamanta parlaskanta.

²⁸ Chayraycu Jesús paycunaman nerka:

—Noka, Diospa cachaska Runanta, wañuytaj okharinquichej. Chaypacha nokamanta yachanquichej. “Nishayquichej, ajinamin noka caní”, nisuskayta yachanquichej. Ni imatapis nokallamanta ruwanichu. Astawanrí Tatay yachachiwaskanmanjinna chay imasllata parlani.

²⁹ Cachamuwjnitypa munaynintapuni ruwani. Chayraycu payka nokawan cuscapunimin. Manataj sapallaytachu sakewan, —nispa.

³⁰ Chay imasta parlaskanmanta ashqha paypi jap'icorkancu.

Cheka cajka juchamanta cacharichin

³¹ Paypi jap'icoj israelcunaman Jesús nerka:

—Nokaj niskayta casuspalla kancunaka cheka yachacojcuñay canquichej.

³² Cheka cajta yachanquichejtaj chay cheka cajri cacharichisonkachej, —nispa.

³³ Mana creejcunari cuticherkancu:

—Nokaycoka Abrahampa miraynin caycu. Nitaj jayc'ajpis pejpa camachinpischu carkaycu. Chanta kan çimaynatataj nishanqui: “Cachariskas canquichej”, nisparí?

³⁴ Jesusrí paycunaman cuticherka:

—Chekatapuni niyquichej: Juchata ruwajka juchaj camachin cashan.

³⁵ Camacheka mana wiñaypajchu camachejninpa wasinpeka khepacun. Manachayrí wawallan wiñaypajka tiyacun.

* 8:24 Ninayan.

³⁶ Chayraycu sichus Diospa Wawan juchamanta cacharichisunquichejman chayka, wiñaypaj cachariskas canquichej.

³⁷ Ari, yachani Abrahampa miraynin caskayquichejta. Niskaytari sonkoyquichejpi mana jap'inquichejchu. Chayraycu wañuchinawayquichejpa masc'ashanquichej.

³⁸ Nokaka Tataywan cusca caspa, ricuskayta parlashani. Kancunari tatayquichejmantayuariskallayquichejta ruwahanquichej, —nerka Jesús.

“Abraham tataycoka”, nerkancu

³⁹ Paycunataj cuticherkancu:

—Abrahammin tataycoka, —nispá.

Jesustaj paycunaman nerka:

—Sichus Abrahampa wawasnin cawajchej chayka, Abrahamjina ruwawajchej.

⁴⁰ Astawanpis cunanka wañuchiwayta munanquichej kancunaman cheka cajta parlajtij. Abrahamka mana chayta ruwarkachu. Nokari Dios Tataymanta chay cheka cajta uyarispá cheka cajta parlani.

⁴¹ Kancunaka tatayquichejpa ruwanasninta ruwanquichej, —nerka Jesús.

Paycunataj mayta cuticherkancu:

—Ujlla tataycoka, paytaj Dios. Nokaycoka mana khenchachacuymantachu nacerkaycu, —nispá.

⁴² Jesustaj paycunaman nerka:

—Dioschus tatayquichej canman chayka, munacuwanquichejman carka, noka Diosmanta llojsimuspa caypi cashaskayraycu. Nokaka mana munayniymanjinachu jamorkani. Manachayri pay cachamuwarka.

⁴³ Kancuna niskanta mana jap'inquichejchu simi parlaskayta mana rejsiskayquichejraycu. Chayraycu niskayta uyariyta mana atinquichejchu.

⁴⁴ Kancunaka tatayquichej supay Satanasmanta canquichej. Tatayquichejpa munayninta ruwaytataj ajllanquichej. Payka kallariymantapacha runa wañuchi carka. Cheka cajtapis ni jayc'aj munarkachu. Manachayri paypeka llullacuyllamin. Tucuy llulla cayka paymanta jamun. Chayraycutaj llullata parlaspaka payllamanta parlan.

⁴⁵ Noka kancunaman cheka cajta nejtiyri mana creewanquichejchu.

⁴⁶ Kancunamanta ¿pitaj juchayoj caskayta ricuchiya atinman? Cheka cajta niyquichej chayka ¿imaraycutaj mana creewanquichejchuri?

⁴⁷ Diosmanta cajka paypa niskanta uyarin. Kancunari mana Diosmantachu canquichej. Chayraycu niskanta mana uyarinquichejchu, —nerka Jesús.

Jesuská carkapuni

⁴⁸ Israel curajcuna payman cuticherkancu:

—Nokaycu chekata niycu, kanka chejniska samaritano supayniyojtaj caskayquita, —nispá.

⁴⁹ Jesustaj nerka:

—Nokaka mana supayniyojchu cani. Manachayri Tatayta jatunchani. Kancunari mana jatunchawanquichejchu.

⁵⁰ Nokaka mana jatunchacuyniyllatachu munani. Tataymin jatunchawaytaka munan. Paypa nokamanta parlaskantaj chekamin.

⁵¹ Chekatapuni niyquichej: Niskayta casojka ni jayc'aj wiñaypaj wañonkachu, —nerka Jesús.

⁵² Israel curajcunari nerkancu:

—Cunan yachaycu supayniyoj caskayquita. Abraham wañuporka, Diospa unay willajcunanpis. Kanri ninqui: “Niskayta casojka ni jayc'aj wiñaypaj wañonkachu”, nispá.

⁵³ ¿Unay tatanchej Abrahammanta kanka aswan curajchu canqui? Payka unayña wañuporka. Unay willajcunapis wañuporkancu. Kanri ¿pi caskayquitataj yuyanquiri?

⁵⁴ Jesustaj cuticherka:

—Nokalla jatunchacuymán chayka, jatunchacuskayka mana imachu canman. Jatunchawajniyka Tataymin. Kancunataj paymanta ninquichej, “Payka Diosninchej”, nispá.

⁵⁵ Astawanpis payta mana rejsinquichejchu. Nokari payta rejsini. Sichus niyman payta mana rejsiskayta chayka, kancunajina llulla cayman. Nokari paywan cusca caspa rejsini niskantapis casunipunitaj.

⁵⁶ Tatayquichej Abrahamka Diospa sumaj niskanmanta cusicorka. Niskanta junt'askantapis ricorka. Chaywanpis jamushaskayta ricuspa cusicorka, —nerka Jesús.

⁵⁷ Chayraycu israel curajcuna payman nerkancu:

—Kanka ni phishka chunca watayojpis canquirajchu. ¿Imaynatataj Abrahamta ricorkanquiri?

⁵⁸ Jesusri paycunaman nerka:

—Chekatapuni niyquichej: Manaraj Abraham nacecushajtin nokaka carkanipuniña, — nispa.

⁵⁹ Chayraycu israel curajcuna rumista okharicorkancu payta ch'ankaycunancupaj. Jesusri pacaycucorka yupaychana-wasimantataj llojsiporka.

9

Nacecuyninmantapacha uj ciego runata Jesús thañichin

¹ Jerusalenpi purishaspa Jesús uj ciego runata ricorka. Chay runaka nacecuyninmantapacha ciego carka.

² Yachacojuncunantaj Jesusta taporkancu:

—Yachachejniy ¿pitaj juchallicorka ajina ciego nacecunanpajrí? ¿Paychu chayrí tatasninchu?

³ Jesustaj nerka:

—Cayka mana juchanraycuchu nitaj tatasninpa juchanraycupischu. Manachayrí paypi Diospa ruwaskasnin ricuchiska cananpaj ciego nacecorka.

⁴ Cachamuwajniypa ruwanasninta ruwananchej tiyan p'unchay cashajtin. Tutaña cajtenka ni pi llanc'ayta atinchu.

⁵ Caypi cashanaycamaka cay pacha runaspa c'anchaynincu cani, —nispa.

⁶ Chayta nispataj pampaman thokarka. Thokayninwantaj t'uruta ruwaspa chaywan ciegoj ñawisninta jawiyorka.

⁷ Paytataj nerka:

—Riy, Siloé estanquepi mayllacamuy, —nispa. Cay estanquej sutin, Siloé, niyta munan, cachamuska.

Chay ciegotaj rispa mayllacamorka. Chaymantataj ricorka.

⁸ Chayraycutaj llajta-masisnin, ñaupajta mañacojpaj rejsejuncunapis nisharkancu:

—Cay runaka mañacunanpaj tiyacushaj. ¿Paychu cay canman?

⁹ Ujuncunari nisharkancu:

—Ari, paypuni, —nispa.

Waquintaj nisharkancu:

—Mana paychu. Payman rijch'acun, —nispa.

Thañiskari nisharka:

—Noka cani, —nispa.

¹⁰ Chayraycu payta taporkancu:

—¿Imaynapitaj ñawisniyqui quicharicorkari?

¹¹ Paytaj cuticherka:

—Chay Jesús sutiyoj runa t'uruta ruwaspa ñawisniyman jawiyucwaspataj niwarka: “Riy, Siloé estanquepi mayllacamuy”, nispa. Nokari rerkani mayllacamoj. Chaymantataj ricuni, —nispa.

¹² Paytataj taporkancu:

—¿Maypitaj chay runa?

Payri nerka:

—Mana yachanichu, —nispa.

Fariseosman thañiska runata pusancu

¹³ Ñaupajpi ciego carka, chay runata fariseospa ñaupakencuman pusarkancu.

¹⁴ Jesús t'uruta ruwaspa ñawisninta jawiyucusan quichariskanpis, samacuna p'unchaypi carka.

¹⁵ Cunanri chay fariseos ujtawan chay runata taporkancu:

—¿Imaynatataj ricorkanqui?

Paycunamantaj nerka:

—T'uruwan ñawisniyta jawiyucuwarka. Nokari mayllacorkani ricunitaj, —nispa.

¹⁶ Chayraycu fariseos Jesusmanta nisharkancu:

—Chay runaka samacuna p'unchayta mana wakaychanchu. Chayraycu mana Diosmantachu, —nispa.

Ujuncunataj nisharkancu:

—Uj juchasapa runaka mana ruwayta atinmanchu chayjina jatun ricuchinataka, —nispa.

Paycuna uqhupi churanacuy carka chay jawa.

¹⁷ Ciego carka, chay runatataj ujtawan taporkancu:

—Kanri, ñawisniyquita quicharejmanta ¿imata ninquitaj?

Payri nerka:

—Diosmanta willajninmin, —nispa.

¹⁸ Israel curajcunari chay runamanta chay runamanta mana creeyta munarkancuchu pay ñaupajta ciego caskanta cunan ricuskantapis. Chayraycu tatanta mamantawan wajyamorkancu tapunancupaj.

¹⁹ Paycunataj taporkancu.

—¿Payka wawayquichejchu? ¿Ciegochu nacecorca? Cunanri ¿imaynapitaj ricun?

²⁰ Tatan mamanri cuticherkancu:

—Ari, payka wawaycu ciego nacecuskantapis yachaycu.

²¹ Cunanri imaynapichus ñawisnin quicharicuskanta chayri pichus ñawisninta thañichiskantapis, mana yachaycuchu. Payta tapuychej. Payka runaña. Atin paymanta parlayta, —nispa.

²² Tatan maman chayta nerkancu israel curajcunata manchachicuskancuraycu. Chay curajcuna tantacuynincupi cayta yuyaychacuskancu: “Pillapis Jesuska Diospa cachamuskan Cristo caskanta willacojka tantacuna-wasimanta wijch'uska canka”, nispa.

²³ Chayraycu tatan maman nerkancu: “Payta tapuychej. Runaña payka”, nispa.

Ciego carka chay runata c'amincu

²⁴ Ciego carka chay runata watejmanta wajyaspa payta nerkancu:

—Diosa jatunchanayquipajina chekata parlay. Nokaycoka chekata yachaycu chay runaka juchasapa caskanta, —nispa.

²⁵ Payri cuticherka:

—Juchasapachus manachus juchasapa, mana yachanichu. Ciego carkani, cunantaj ricushani. Chayllata yachani, —nispa.

²⁶ Paycunataj taporkancu:

—¿Imataj ruwasorka? ¿Imaynatataj ñawisniyquita thañichisorka?

²⁷ Paytaj cuticherka:

—Nerkayquichejña? ¿manachu uyariwarkanquichej? ¿Imapaj ujtawan uyariyta munanquichejri? ¿Kancunapis yachacojuncunachu cayta munanquichej?

²⁸ Mayta phiñacuspataj payta c'amiyorkancu:

—¡Kanchá chay runaj yachacojnin cawaj! ¡Nokaycoka Moisespa yachacojuncun caycu!

²⁹ ¡Nokaycoka yachaycu Dios Moisesman parlaskanta! ¡Chay runari maymantachus mana yachaycuchu! —nispa.

³⁰ Paytaj cuticherka:

—¡Cayka uj t'ucunapaj, maymanta caskanta mana yachaskayquichej ñawisniyta quichari-waskantapis!

³¹ Yachanchej Dioska mana uyariskanta juchasapastaka. Manachayri payta yupaychajta munayninta ruwajataj Dioska uyarin.

³² Ni jayc'aj uyaricorkachu nacecuyninmantapacha ciegoj ñawisninta pipis quichariskanka.

³³ Manachus cay runa Diosmanta jamunman chayka, ni imata ruwayta atinmanchu, —nispa.

³⁴ Paycunataj cuticherkancu:

—Chekapuni kanka juchapi naceska runa canqui. ¿Chaychu cunanka nokaycuta yachachiwaycuman?

Chaymantataj payta wijch'orkancu.

Thañiska runa Jesuspi jap'icun

³⁵ Jesusri uyarerka payta wijch'uskancuta. Payta taripasataj nerka:

—Kan ¿Diospa Wawanpi jap'icunquichu?

³⁶ Thañiska runataj nerka:

—Señorníy, willaway pichus caskanta paypi jap'icunaypaj, —nispa.

³⁷ Jesusri payman nerka:

—Payta ricorkanquiña. Kanman parlashayqui, chay noka cani, —nispa.

³⁸ Runari nerka:

—Señorníy, kanpi jap'icuni, —nispa.

Konkoricuspataj Jesusta yupaycharka.

³⁹ Jesusri nerka:

—Cay pachaman jamorkani runaspa yuyaynincuta reparachinaypaj. Ajinapi mana ricojcuna riconkancu. Ricojcuna caskancuta yuyajcunari ciegos caskancuta ricuchisaj, —nispa.

⁴⁰ Paywan caspa waquin fariseosmanta uyarejcuna chay jawa nerkancu:

—Cunan ¿nokaycupis ciegos caskaycutachu yuyanqui?

⁴¹ Jesustaj nerka:

—Juchamantachus ciego cawajchej chayka, mana juchayojchu cawajchej. Cunanrí juchamanta yachaskayquichejta, ninquichej. [Chayraycu nokapi jap'icuyta mana munanquichejchu wiñay causayta ricunayquichejpaj.]^{*} Cunanpis juchallapipuni cacushanquichej ciegojina, —nerka Jesús.

10

Ovejasanta quiquinchana

¹ Jesús nillarkataj:

—Chekatapuni niyquichej: Oveja canchaman mana puncunejta yaycojka, astawanpis pacacuspá wajejta yaycun chayka suwamin wañuchejta.

² Puncunejta yaycojri ovejaspa michejinmin.

³ Canchata khawajka michejpaj puncuta quicharipun. Ovejasnintaj payta uyarincun. Paypa ovejasnintataj sutincumanta wajyaspa canchamanta pusan.

⁴ Ovejasninta canchamanta pusaspataj ñaupakencuta rin. Ovejasnintaj payta khatincun wajyaskanta rejsiskancuraycu.

⁵ Waj runa mana michejinincuchus jamunman chayka, paytaka mana khatincuchu. Astawanpis paymanta aykecuncu wajcunaj wajyaskancuta mana rejsiskancuraycu, —nerka Jesús.

⁶ Chay quiquinchanata Jesús runasman nisharka. Paycunari mana entienderkancuchu paypa parlaskanta.

Jesúska c'acha michejmin

⁷ Quiquinchanata sut'inchananpaj Jesús nerka:

—Chekatapuni niyquichej: Noka caní ovejaspa puncuncu.

⁸ Tucuy nokamanta ñaupajta jamojcunaka suwas cancu wañuchejcunataj. Ovejasniyri paycunata mana uyarerkancuchu khatinancupaj.

⁹ Noka caní cheka puncoka. Diosta rejsinanpaj nokanejta yaycojka allinpi purenka. Yaycuspá llojsispa wiñay causayta koj miqhunatatataj tarenka.

¹⁰ 'Suwaka runata pantachinallanpaj Diosmanta t'akananpaj, tucuchinanpajtaj jamun. Nokaka jamorkani wiñay causayta ovejasniyman konaypaj. Mana mich'acuspataj causayta kosaj.

¹¹ Noka caní chay c'acha michejka. C'acha michej caspataj causayniyta churani ovejasniy wiñay causayniyoj canancupaj.

¹² Minc'askalla michejka mana paypatachu ovejaska, atohta jamushajta ricuspa ovejasta sakerpan aykecuntaj. Atohtaj ovejasta jap'iran t'akarachintaj.

¹³ Chay runaka kolkeraycu minc'askalla, mana ovejasta munacuskancuraycutaj aykecun.

Jesuspí jap'icojcuna ovejasnin cancu

¹⁴ 'Noka caní chay c'acha michejka. Sumajta rejsini ovejasniyta. Paycunataj nokata sumajta rejsiwancu.

¹⁵ Imaynatachus nokata Tatay rejsiwan nokapis Tatayta rejsini, ajinallatatataj ovejasniyta rejsini. Causayniytataj koni ovejasniy wiñay causayniyoj canancupaj.

¹⁶ Waj ovejasniypis capuwan mana cay tropamantachu. Paycunata pusamunay tiyan. Paycunapis wajyaskayta uyarenkancu jamunancupaj. Ajinapi uj tropalla uj michejllataj canka.

¹⁷ 'Nokaka causayniyta wañunaypaj churani. Ujtawantaj causerimusaj ovejasniyta michinaypaj. Chayraycu Tatayka munacuwan.

¹⁸ Causayniytari ni pi khechuwancu. Manachayri munaynillaymanta causayniyta churacuni. Atiyniyojta caní causayniyta churanaypaj ujtawan jap'icapunaypajpis, Tataypa niskanmanjinamin, —nerka Jesús.

¹⁹ Chayta parlaskanmantataj israel curajcuna uqhupi ujtawan churanacuy jatarerka.

²⁰ Ashqhas paycunamanta nisharkancu:

—¡Supayniyoj payka manataj yuyayninpichu! ¿Imapaj uyarinquichej?

²¹ Waquntaj nisharkancu:

—Cayjina parlaycunaka mana supayniyoj runajtachu. Nitaj supayniyojka ciegospa ñawisninta thañichiyta atinmanchu, —nispa.

Jesús Tatanwan ujlla

²² Jerusalenpi jatun p'unchaycuna carka yupaychana-wasita ruwaskancumanta yuyaricunancupaj. Para tiempotaj carka.

²³ Ajinapi Jesús purisharka chay yupaychana-wasimanta Salomón sutiyoj corredorpi.

²⁴ Israel curajcuna payta muyucuspá nerkanu:

* 9:41 Ninayan.

—¿Jayc'ajcamataj suyanaycu tiyan kanmanta yachanaycupaj? Diospa ajllaskan Cristo canqui chayka, sut'ita willawaycu, —nispa.

²⁵ Jesustaj cuticherka:

—Willarkayquichejña manataj creenquichejchu. Nokaka Tataypa sutinpi sumaj ruwanasta ruwashani. Chay ruwanas sut'ita willashancu nokamanta.

²⁶ Astawanpis kancunaka mana creenquichejchu mana ovejasniymanta caskayquichejraycu.

²⁷ Ovejasniyka wajyaskayta uyarincu. Nokataj paycunata sumajta rejsini. Paycunapis nokata casuspa khatiwancu.

²⁸ Wiñay causayta paycunaman koni. Nitaj jayc'ajpis wiñaypaj chincaponkancuchu. Maquiymentapis ni pi ovejasniyta khechuwankachu.

²⁹ Tatay ovejasniyta kowajka tucuymenta aswan atinyiyojmin. Chayraycu Tataypa maquinmanta ni pi paycunata khechuyta atinchu.

³⁰ Nokawan Tataywanka ujlla caycu, —nerka Jesús.

Jesuka willan Diospa Wawan caskanta

³¹ Israel curajcunaka ujtawan rumista okharicullarkancutaj Jesusta ch'ankaycunancupaj.

³² Chayraycu Jesús paycunata nerka:

—Tataymanta caj ashqha c'acha ruwaskasta ricucher kayquichej. ¿Chaycunamanta maykenraycutaj ch'ankaycuwayta munashanquichejri?

³³ Chay israel curajcunataj payman cuticherkancu:

—Mana ni mayken c'acha ruwaskayquimantachu kanta ch'ankaycu, manachayri Diosta phiñachiskayquimanta. Kan, runalla Diosman ruwacapuspa Diosta phiñachinqui, —nispa.

³⁴ Jesustaj paycunaman nerka:

—Kancuna yachanquichej, Dios kosorkachej, chay camachiskaspeka caymin kelkaska cashan: “Dios nerka, dioscuna caskayquichejta”.

³⁵ Diospa palabrantani pi ni jayc'aj tucuchiya atinchu. Yachanquichejtaj Dios ajllaska runasman niskanta apachimuspa paycunata dioscunata sutichaskanta.

³⁶ Nokatarí Dios Tata ajllawarka cachamuwarkataj cay pacha runasta juchancumanta cacharichinaypaj. Cunanri ¿atiwajchejchu “Diosta phiñachinqui”, niwayta?

³⁷ Sichus mana Tataypa ruwanasnintachu ruwani chayka, ama creewaychejchu, ari.

³⁸ Tataypa ruwanasninta ruwani chayka, ruwanasnitya creeychej, amapis nokata creewaychejchu. Chaywan yachanquichej reparanayquichejpaj noka Tataywan ujlla caskayta, Tataytaj nokawan ujlla caskanta cayniycupi, —nerka Jesús.

³⁹ Chayraycutaj ujtawan payta jap'iyucuyta munasharkancu. Payri maquisnincumanta aykecaporka.

Jesús ripun Jordán mayu chimpaman

⁴⁰ Jesusri ujtawan Jordán mayu chimpaman riporka. Juan ñaupajpi bautizasharka chaypitaj tiyacamorka.

⁴¹ Ashqha runastaj payman jamorkancu. Ninacusharkancutaj:

—Juanka ni uj ricuchinata ruwarkachu. Cay runamantari Juanpa tucuy ima niskanka chekamin, —nispa.

⁴² Chaypi Jesús cashajtintaj ashqha runas paypi jap'icorkancu.

11

Lázaro sutiyoj runa onkoska

¹ Chaymantaka Lázaro sutiyoj onkoska casharka Betania llajtapi. Chay llajtaka Mariáj llajtan carka ñañan Martajtawanpis.

² Chay Mariaka k'apaj aceitejinawan Señorninchejpa chaquisninta jawiska chujchasnin-wantaj pichaska. Chay onkoska Lazaroka paypa hermanon carka.

³ Chayraycu hermanasnin Señor Jesusman willajta cacharkancu:

—¡Khaway, munacuskayqueka onkoska cashan! —nispa.

⁴ Jesusri chayta uyarispa nerka:

—Cay onkoyma mana wafuyupajchu. Manachayri Dios jatun atiynta ricuchinallanpamin. Cay onkojnejtataj noka, Diospa Wawan, jatunchaska casaj, —nispa.

⁵ Jesusri munacorka Martata, ñañan Mariata, Lazarotawan.

⁶ Onkoska caskanta uyarispapis chaypi iscay p'unchaycunatawan kheparicorka.

⁷ Chaymantataj yachacoj cunanman nerka:

—Jacu ripunachej ujtawan Judea jallp'aman, —nispa.

⁸ Yachacoj cunantaj payman nerkanu:

—Yachachejníy, cunallan curajcunaka ch'ankaycusuyta munasharkancoka. ¿Ujtawanchu chayman rinquirí?

⁹ Jesustaj paycunaman cuticherka:

—Uj p'unchayka chunca iscayniyoj horasniyoj. P'unchaypi purejri mana urmanchu c'anchay caskanraycu. [Quiquillantataj Diospa munayninta junt'anaycama mana urmasajchu.

¹⁰ Astawanpis mana Diosmanjina causayman chayka, urmayman,]* —nispa.

¹¹ Chayta niytawan paycunaman nerka:

—Munaska Lazaronchej puñushan. Nokarí payta rijch'arichimoj risaj, —nispa.

¹² Yachacojuncunataj payman nerkancu:

—Señorníy, puñuspachá thañiconka, —nispa.

¹³ Jesusrí wañuyninmanta parlarka. Paycunataj yuyarkancu puñuspa samaricuymanta parlashaskanta.

¹⁴ Chayraycu Jesuska sut'ita paycunaman nerka:

—Lazaroka wañupun.

¹⁵ Mana jakaypi caskaymantataj cusiska caní kancunaraycu astawan nokapi jap'icunawayquichejpaj. Cunanka jacu rinachej paypaman, —nispa.

¹⁶ Mellizo niska Tomastaj yachacoj-masisninman nerka.

—Jacu nokanchejpis paywan cusca wañumunanchejpaj, —nispa.

Jesús Martawan parlan

¹⁷ Jesustaj Betaniaman chayamuspa tawa p'unchay p'ampaskataña Lazarota tariparka.

¹⁸ Betania llajtari Jerusalemanta cuscan leguapijina carka.

¹⁹ Chayraycu ashqhas israelcunamanta jamorkancu Martata Mariatapis hermanoncunamanta sonkochaj.

²⁰ Ajinapitaj Martaka Jesús chayamushaskanta uyarispa paywan tincoj llojserka. Mariataj wasillapi tiyaricusharka.

²¹ Jesuswan tincuspataj Martaka nerka:

—Señorníy, caypichus cawaj carka chayka, hermanoyka mana wañupunmanchu carka.

²² Chaywanpis yachani imatapis mañacuskayquita Dios kosunanta, —nispa.

²³ Jesustaj payman nerka:

—Hermanoyqui causerimonka, —nispa.

²⁴ Martari payman nerka:

—Arí, yachani causerimunanta chay khepa p'unchaypi runas causerimonkancu, chaypeka, —nispa.

²⁵ Jesustaj payman nerka:

—Noka caní causerichej. Nokataj caní causayta koj. Nokapi jap'icojka wañunman chaypis causerimonka.

²⁶ Tucuy nokapi jap'icuspa causajcunataj ni jayc'aj wiñapaj wañonkancuchu. ¿Chayta creenquichu? —nispa.

²⁷ Martataj nerka:

—Arí, Señorníy, tucuy sonkoywan creeni cay pachaman jamoj Diospa Wawan Cristo caskayquita, —nispa.

²⁸ Chayta niytawan ñañan Mariata wajyaj rerka. Pacayllamantataj payman nerka:

—Yachachejninchej caypi cashan wajyarisunqui, —nispa.

²⁹ Uyariytawancamataj Mariaka uskhay uskhayllata jataricorka payman rinanjaj.

³⁰ Jesusrí manaraj ranchoman yaycorkarajchu. Aswanka Marta paywan tincorka chayllapiraj casharka.

³¹ Mariata sonkochanancupaj wasipi cashaj israelcunataj ricorkancu payta uskhayllata llojsiskanta. Paycunataj yuyarkancu p'ampaskaman wakaj rishaskanta. Chayraycu payta khaterkancu.

Jesús Mariawan parlan

³² Mariataj Jesús casharka, chayman chayarka. Jesusta ricuytawantaj chaquisninman wijch'uycucuspa nerka:

—Señorníy, caypichus cawaj carka chayka, hermanoyka mana wañupuwanmanchu carka, —nispa.

³³ Jesusrí pay wakaskanta paywan cusca jamoj israelcuna wakaskancutapis ricorka. Chayraycu sonkonpi sinch'ita llaquicorka paytaj qharcatiterka.

³⁴ Nerkataj:

—¿Maypitaj payta p'amparkanquichejrí?

* 11:10 Ninayan.

Paycunataj nerkancu:

—Señorníy, jamuy ricunqui, —nispa.

³⁵ Jesustaj wakarka.

³⁶ Chayta ricuspa israelcuna nerkancu:

—¡Khaway, may chhicatachus payta munacorka! —nispa.

³⁷ Paycunamanta waqintaj nerkancu:

—Cay runaka ciegoj ñawisnintapis quicharerka. Chanta ¿manachu Lazarota wañuymanta jarc'anman carka?

Jesús Lazarota causarichin

³⁸ P'ampana jusc'uman chayamuspa Jesús ujtawan sonkonpi sinch'ita llaquicorka. Chay p'ampanari orko c'uchupi ruwaska carka. Jatun p'alta rumiwantaj wisk'aska carka.

³⁹ Jesusri nerka:

—Rumita okhariychej, —nispa.

Wañojpa hermanan Martataj nerka:

—Señorníy, asnashañña; tawa p'unchay p'ampaskaña, —nispa.

⁴⁰ Jesustaj payman nerka:

—¿Manachu nerkayqui, nokapi jap'icuwankui chayka, Diospa jatun atiynta ricunqui?

⁴¹ Runastaj rumita okharerkan. Jesusri patata khawarispas nerka:

—Tatáy, graciasta koyqui kanman uyariwaskayquimanta.

⁴² Yachanitaj uyariwaskayquitapuni. Cay ashqha runasraycutaj chayta nerkani paycuna creenancupaj kan cachamuwaskayquita, —nispa.

⁴³ Chayta niytawantaj jatunta khaparerka:

—Lázaro, llojsimuy, —nispa.

⁴⁴ Wañuska runataj llojsimorka, chaquisnin maquisnin mayt'uska, uyanpis maychus p'ampanapaj khataska. Jesustaj paycunaman nerka:

—Phascaraychej, sakeychej rejta, —nispa.

Curajcuna ninu Jesús wañunanta

⁴⁵ Ashqhas israelcunamanta Jesuspi jap'icorkancu chay ruwaskanta ricuspa. Chay jap'icojruna Mariata sonkochaj jamojcunamanta carkancu.

⁴⁶ Waquin chay jamojcunamantari Jesús ruwaskanta fariseosman willaj rerkancu.

⁴⁷ Chayraycu yupaychana-wasimanta curajcuna fariseocunapiwan jatun tantacuyta[†] wajyacorkancu. Nisharkancutaj:

—Chay runaka ashqha ricuchinasta ruwashan. ¿Nokanchejri imatataj ruwashanchejri?

⁴⁸ Sichus payta sakellasanchej chayka, tucuy paypi jap'icorkancu. Roma runastaj jamuspa atiyinchejta khechuwasan. Yupaychana-wasita llajtanchejtapis paycunallaña camachenkancu, —nispa.

⁴⁹ Yupaychana-wasimanta curajka chay wata casharka Caifás sutiyoj. Payri tantacojrunamanta carka. Nerkataj:

—¡Kancunaka ni imata yachanquichejchu!

⁵⁰ Cayta mana reparanquichejchu: Kancunapajka aswan allin cashan uj runa wañunan tucuy Diospa ajllaska runasninpaj, manataj tucuy nincuchu wañunanka, —nispa.

⁵¹ Chaytaka mana payllamantachu nerka. Astawanpis yupaychana-wasimanta curaj chay wata caskanraycu sut'incharka Jesús wañunanta Diospa ajllaska israelcunapaj.

⁵² Manataj israelcunallapajchu wañunan carka, manachayri tucuy cay pachapi caj ajllacuskasninpaj. Wañunan carka tucuy Diospa wawsnin tucuynejmanta ujchaska canancupaj.

⁵³ Chay p'unchaymantapacha chay camachejcunaka Jesusta wañuchinancupaj unancharkancu.

Jesús Efraín llajtaman ripun

⁵⁴ Chayraycu Jesuska manaña israelcunaj ñaupakencupi purerkañachu. Astawanri Efraín llajtaman riporka. Chay llajtari ch'in pampa kayllapi carka. Chaypitaj yachacojrunanwan caricorka.

⁵⁵ Israelcunaj pascuancu p'unchaycuna kayllaña casharka. Ashqha runastaj tucuy camposmanta Jerusalemnan rerkancu. Paycuna pascua ñaupajta sonkoncuta llimphuchaj cancu Diosta yupaychanancupaj.

⁵⁶ Chay runastaj Jerusalemni Jesusta masc'asharkancu. Yupaychana-wasipi sayashaskancupitaj paycunapura tapunacusharkancu:

—¿Imatataj yuyanquichej? ¿Jesuska manachu cay jatun p'unchaycunapaj jamonka?

[†] 11:47 Literal: sanedrín.

⁵⁷ Yupaychana-wasimanta curajcuna fariseoswan cayta camachiskancu: “Jesús maypichá cashaskanta yachajka willawaycu payta jap'inaycupaj”, nispa. Chayraycu chay runaska ajinata parlasharkancu.

12

María Jesusta jawiskanmanta

¹ Pascuaman sojta p'unchay cashajtin Jesús Betaniaman chayamorka. Chaypitaj Lázaro tiyacorka. Jesús wañuskamanta causaricherka, chaymin cay Lázaro carka.

² Chay Betania llajtayoj runastaj jatun miqhunata Jesuspaj waquichiporkancu. Martapis yanapacusharka. Lazarori Jesuswan tiyacushajcunamanta ujnin carka.

³ Mariataj apamorka uj libra c'achitu k'apayniyoj aceitetajina. Chaytaj nardo purumanta ashqha valorniyoj carka. Chaywantaj Jesuspa chaquisninta jawiyorka. Chujchanwantaj chaquisninta pichayorka. Wasitaj chay c'achitu k'apaywan junt'a carka.

⁴ Iscariote caj Judas yachacoj cunamanta ujnin carka. Pay Jesusta jaywanayasharkaña. Nerkataj:

⁵ —Cay k'apaj aceitejinaka ¿imaraycutaj mana vendecorkachuri? Uj wata pagopajjina carka. Chayka wajcha runasman koska canman carka, —nispa.

⁶ Chaytaka nerka mana wajcha runasta qhuyaskanraycuchu, manachayri suwa caskanraycu. Payka paycuna uqhupi kolketa jallch'aj runa carka. Chay jallch'askancumantataj suwacoj.

⁷ Judas niskanraycutaj Jesús nerka:

—Sakellay. Ama jarc'aychu Mariata. Chayta jallch'arka p'ampacunay p'unchaypaj.

⁸ Wajcha runaska kancunawanpuni cashancu. Nokari mana naytañaachu kancunawan casaj, —nispa.

Curajcuna Lazarota wañuchiya yuyancu

⁹ Chay may ashqha Jerusalemman chayamojcuna yacharkancu Jesús Betaniapi cashaskanta. Paycunataj chayman jamorkancu mana Jesusta ricuyta munaspallachu astawanka Lazarota ricuyta munaspa. Payta ricuyta munarkancu wañuskamanta Jesús causarichiskanraycu.

¹⁰⁻¹¹ Ashqhas israelcunamanta curajcunancuta sakerpaspa Jesuspi jap'icusharkancu. Chayraycu yupaychana-wasimanta curajcuna Lazarota wañuchiya yuyarkancu.

Jesús Jerusalemman yaycun

¹² May ashqha runas Jerusalemman rerkancu chay jatun p'unchaycunapi Diosta yupaychaj. Jesusri Betaniamanta Jerusalemman risharka. Chay ashqha runastaj Jesús jamushaskanta uyarerkancu.

¹³ Chayraycu palmasta okharicuspa llajtamanta payta taripaj llojserkancu. Kha-parisharkancutaj:

—¡Dios yupaychaska cachun!* ¡May jatunchaska Israelman Diospa cachamuska! ¡Payka Camachejninchey! —nispa.

¹⁴ Jesusri uj malton burrota tariytawan llok'aycuspa tiyaycorka. Chaytaj Diospa palabranmanjina carka. Nin:

¹⁵ Israelcuna ama manchachicuychejchu. Khawaychej, Camachejniyquichej jamushaña uña burro patapi tiyaska, nispa.

¹⁶ Chaypachapi yachacoj cunanka mana entiendo kancuchu runas ruwaskancuta. Jesús jatunchaska cajtinri paycuna yuyaricorkancu paymanta kelkaska caskanta, runas junt'askancupis.

¹⁷ Jesuswan Betaniamanta ashqha runas jamusharkancu. Chay ashqha runas-manta waquinri Jesús Lazarota causarichimojta ricojcuna carkancu. Paycunaka tu-cuymán willasharkancu imaynatachus Lazarota p'ampana jusc'umanta wajyaspa payta wañuskamanta causarichimuska.

¹⁸ Jerusalemantapis ashqha runas Jesús chay may jatun ricuchinata ruwaskanta uyarerkancu. Chayraycumin paycunaka Jesusta taripaj Jerusalemanta llojserkancu.

¹⁹ Fariseosri chay imasta ricuspa paycunapura ninacorkancu:

—¡Ni imapajpis ruwaskayquichejka! ¡Khaway, tucuy runas payta khatej ripushancu! —nispa.

Griegocuna Jesusta masc'ancu

²⁰ Waquin griego runas jatun p'unchaycunapaj jamoj cancu Diosta yupaychaj.

²¹ Paycunamanta waquin kayllaycorkancu Felipeman, paypis Betsaida llajtayoj Galilea-manta caskanraycu. Nerkancutaj:

* 12:13 Literal: hosanna.

—Señor, Jesuswan tincuyta munaycu, —nispa.

²² Felipetaj Andresman chayta nerka Andreswan Felipewantaj rispa Jesusman chayta willamorkancu.

²³ Jesustaj nerka:

—Diospa cachaska Runan jatunchaska cananpaj p'unchay chayamunña.

²⁴ Chekatapuni niyquichej: Uj trigo muju jallp'aman urmaspa mana wañunchu chayka, sapallan cacun. Wañun chayrí ashqhatataj pokon.

²⁵ Ajinallataj cay pacha causayninta munacojka causaynintaka wiñaypaj chincachin. Cay pacha causayninta mana munacojri wiñay causaypaj wakaychan.

²⁶ Ruwanasniypi llanc'ananpaj causayninta kojka khatiwachun. Chanta maypichá noka cashani chaypi paypis wiñaypaj nokawan cusca canka. Nokapaj ruwajtarí Tatay sumajpaj khawanka, —nispa.

Jesús wañuyinmanta parlan

²⁷ Chaywanpis nerka:

—jCunanka may sinchi' llaquiska sonkoyka! ¿Imatataj niyta atini? “Tatáy, cay ñac'ariymanta caccharichiway” ¿nisajchu? Manachayka, cay ñac'ariyta muchunaypajmin jamorkani.

²⁸ Chayraycu: Tatáy, jatun atiyñiquita ricuchiy runas kanta jatunchasunancupaj, —nispa.

Ajinapitaj Dios janaj pachamanta nimorka:

—Jatun atiyñiyta ricucherkaní kanejta, watejmantapis ricuchillasajtaj, —nispa.

²⁹ Chaypi caj ashqha runastaj chayta uyarispa nisharkancu, para tronaskanta. Waquin-taj nisharkancu, uj angel payman parlaskanta.

³⁰ Jesustaj nerka:

—Mana nokapajchu Dioska parlamuwarka, manachayrí kancunaj allinniyquichejpaj.

³¹ Cunanri Díos juchachashan cay pacha runasta juchancuraycu. Cunantaj cay pachata sajra camachej supay Satanasta Díos kharkonka.

³² Nokari jallp'amanta okhariska caytawan tucuyta nokaman c'ascachimusaj nokapi jap'icunancupaj, —nispa.

³³ Chayta nerka imaynapichus wañunanta willananpaj.

³⁴ Chayraycu chay ashqha runas payta nerkancu:

—Nokaycoka cayta yacharkaycu camachiskasmanta, Cristoka wiñaypaj caypi tiyacunanta. Kanri ¿imaynataj nishanqui, “Diospa cachaska Runanka okhariska canan tiyan”, nisparí? ¿Imayna runataj chay Diospa cachaska Runanrí?

³⁵ Jesusri paycunaman nerka:

—Noka caní cheka c'anchayka. Pisi p'unchaycunallatawanña kancunawan casaj. Chayraycu noka caypi cashajtíy c'anchaypi puriychej lakha juchawan ama atipaskas canayquichejpaj. Lakhapi purejka mana yachanchu maymanchus rishaskantapis.

³⁶ Noka kancunawan cashajtíy cheka c'anchaypi jap'icuwaychej nokajina canayquichej-paj,† —nispa.

Jesuska chay imasta parlaytawan ripuspa paycunamanta pacacorka.

Paypi mana jap'icojcumamanta

³⁷ Jesús chay ashqha ricuchinasta runaspa ñaupakencupi ruwashajtínpi paycuna manapuni paypi jap'icorkancuchu.

³⁸ Ajinapi junt'acusharka Diospa unay willajnin Isaiaspa kelkaskan. Nin:

Señorníy, pisislla willanaskaycuta jap'icorkancuchu.

Atiyñiquita ricuchejtíyquípí ni pi repararkachu, nispa.

³⁹⁻⁴⁰ Ujtawanpis Isaias kelkaskanpi nillantaj:

Dioska ñawisnincuta ciegotacherka ama ricunancupaj.

Sonkosnincutapis rumiyacherka ama entiendenancupaj.

Ajinapi Diosman mana cutirincuchu nitaj juchancuta pay khechunchu, nispa.

Chayraycu mana paypi jap'icuyta aterkancuchu.

⁴¹ Chayta nerka Isaiaska jamoj Cristoj atiyñinta ricuskanraycu paymantataj kelkarkapis.

⁴² Chaywanpis curajcumamanta ashqhas Jesuska Cristo caskanta creerkancu. Fariseocunaraycutaj chayta mana willacorkancuchu tantacuna-wasimanta ama kharkoskas canancupaj.

⁴³ Paycunaka astawan munarkancu runas paycunata sumajpaj khawanancuta Diosmanta niskaka.

Cayka Jesuspa niskasninmanta ajllaska

† 12:36 Literal: c'anchaypa wawasnin.

⁴⁴ Jesustaj runaspa ñaupakencupi nerka cayta: Nokapi jap'icojka mana nokallapichu jap'icushan. Manachayrí cachamuwajniypipis jap'icushan.

⁴⁵ Nokata rejsiwajka cachamuwajniytapis rejsillantaj.

⁴⁶ Noka wiñay causayta koj c'anchay caspa cay pacha runasman jamorkani tucuy nokapi jap'icojka amaña juchapi causananpaj.

⁴⁷ Pillapis niskasniyta uyarin manataj casunchu chayka, paytaka mana nokachu juchachani. Nokaka mana cay pacha runasta juchachanaypajchu jamorkani. Manachayrí cay pacha runasta juchamanta cacharichinaypaj jamorkani.

⁴⁸ Pillapis nokata khesachawaspa niskasniyta mana jap'ejka juchachaska canka. Chay niskay payta khepa p'unchaypi juchachanka.

⁴⁹ Nokari mana nokallamantachu parlarkani. Manachayrí cachamuwajniy Tatay niwarka imatachus ninayta parlanaytapis.

⁵⁰ Yachanitaj chay niwaskanka wiñay causayta koj caskanta. Chayraycu Tatay niwarka chayta quiquillantataj nokapis parlani. Chay imasta nerka Jesús.

13

Jesús yachacojrunanpa chaquisnincuta mayllan

¹ Pascua ñaupajta Jesuska yachaskaña cay pachamanta ujtawan Tatanman cutipunan hora chayamushaskanta. Payka cay pachapi caj ajllaska runasninta munacorkapuni. Cunantaj chay munacuynta may jatun caskanta, tucuyta paycunaman ricucherka.

² Pascua miqhuypi casharkancu. Supay Satanastaj Judasta sonkonpi yuyaychaskaña Jesusta jaywaycunanpaj. Judaska Simonpa wawan, Iscariote niska carka.

³ Jesusrí yachaskaña tucuy imata atiyinman Tatan jaywaskanta. Yachaskañataj Diosmanta jamuskanta Diosman cutipushaskantapis.

⁴ Chay tucuyta yachaspataj Jesuska miqhuymanta jatarispa ponchonta lluch'ucun, camachijinataj p'achallicun.

⁵ Mayllacunanaman yacuta jich'aycuspa yachacojrunanpa chaquisninta mayllayta kallarin, chanta toallawan ch'aquichin.

⁶ Chaquisnincuta mayllaspa Simón Pedroman chayan. Payri Jesusman nin:

—Señorníy ¿maytataj chaquisniyta mayllawanquirí?

⁷ Jesustaj payman cutichin:

—Kan mana yachanquichu cunan noka ruwashani, chayta. Khepatarí yachanqui, —nispa.

⁸ Pedroka nin:

—¡Ni jayc'aj chaquisniytaka mayllawanquimancho! —nispa.

Jesustaj cutichin:

—Mana mayllayquimancho chayka, mana nokawan ujchaskachu canqui, —nispa.

⁹ Simón Pedrotaj nin:

—Señorníy, ama chaquisnillaytaka, manachayrí maquisniyta umaytawan mayllaway, —nispa.

¹⁰ Jesustaj payman nin:

—Llimphuchaskaña cajka manaña mayllanachu. Manachayka chaquisnillanta mayllana tiyan juchamanta llimphuchaska caskanraycu. Kancunaka llimphuchaskasña canquichej, astawanrí mana tucuyniyquichejchu, —nispa.

¹¹ Jesuska yacharka pichus payta jaywaycunanta. Chayraycu nerka: “Mana tucuyniyquichejchu juchamanta llimphuchaskas canquichej”, nispa.

Jesús ruwaskanwan yachachin

¹² Chaquisnincuta mayllaytawan p'achanta churacorka. Ujtawan tiyaycuspataj paycunaman nerka:

—¿Entiendenquichejchu cayta kancunawan ruwaskayta?

¹³ Kancuna sutichawanquichej, “Yachachejníy, Señorníy”, nispa. Chaypuni caskayraycu chekata niwanquichej.

¹⁴ Imaynatachus noka, Señorniyquichej mayllayquichej, ajinallataj kancunapis chaquisniyquichejta mayllanacuychej.

¹⁵ Ricuchiyquichejña kancunapura quiquillantataj ruwanayquichejpaj.

¹⁶ Chekatapuni niyquichej, camacheka mana aswan curajpaj khawaskachu camachejinmantaka. Nitaj cachaskapis aswan curajpaj khawaskachu cachamojinmanta niskaka.

¹⁷ Sichus cayta yachanquichej chayka, cusiska canquichej cayta ruwaspa.

¹⁸ Maykencunachus ajllacuskasniy cancu paycunata noka rejsini. Chayraycu mana tucuy kancunamantachu parlashani. Nokamanta Diospa palabranpi cay kelkaska

junt'acunan tiyan. Nin: "T'antayta miqhojka contraypi sayaycuspa chaquinta okharin", nispa.

¹⁹ Manaraj cayjina cashajtín willayquichej ruwacojtinña yachanayquichejpaj. Nokaka niskaymanjina caskaytataj creenquichej.

²⁰ Chekatapuni niyquichej: Cachamuwajniyta jap'ejka nokata cusiywan jap'iwan. Nokata jap'ejka cachamuwajniyta cusiywan jap'in, —nerka Jesús.

Jesús jaywaycuska cananmanta sut'inchan

²¹ Chay imasta nispataj Jesuska sonkonpi mayta llaquicorka nerkataj:

—Chekatapuni niyquichej: Kancunamanta ujniyquichej jaywaycuwaj rishan, —nispa.

²² Yachacojcanantaj t'ucuspa paycunapura khawanacorkancu. Ni imata yachaspataj pimantachus parlaskanta yachayta munasharkancu.

²³ Yachacojcananmanta ujnín, Jesús munacorka chay, paywan cusca tiyaska casharka.

²⁴ Ajinapi Simón Pedroka chay yachacojman ch'illmipayarka pimantachus Jesús parlashaskanta tapunanpaj.

²⁵ Chay yachacojka Jesusman astawan kayllaycurispa taporka:

—Señorníy ¿pitaj chayri? —nispa.

²⁶ Jesustaj cuticherka:

—Noka t'antata jok'ochaspa payman kosaj. Chaymin payka, —nispa.

Ajinaka t'antata jok'ochaspa Simonpa wawan Judas Iscarioteman korka.

²⁷ Chay t'antata jap'ejtincama supay Satanás Judasman yaycorka. Jesusri Judasta nerka: —Imatachus ruwashanqui chayta ruwallayña uskhayta, —nispa.

²⁸ Chaypi tiyaska cashajcunamantari imapajchus parlaskanta ni mayken repararkan-chu.

²⁹ Judaska kolke jallch'ajnincu carka. Chayraycu waquin yuyarkancu Jesús payman cayta niskanta jatun p'unchaycunapaj rantinanpaj, chayri, wajchasman konanpaj.

³⁰ Ajinata t'antata jap'iytawancama Judaska llojserka. Tutataj carka.

Jesusa mosoj camachiskan

³¹ Judas llojsejtincamataj Jesuska nerka:

—Cunanka noka, Diospa cachaska Runan, jatunchaskaña cashani, Diospis nokawan jatunchaska cashan.

³² Chayraycu ajinallataj paywan Dios jatunchawanka. Cunanpachataj jatunchawanka.

³³ Munaska wawasníy, manaña unaytañachu kancunawan casaj. Masc'awanquichejtaj. Israel curajcunaman nerkani, ajinallataj cunan kancunamanpis niyquichej: Noka ripushani, chayman kancuna mana atinquichejchu chayamuyta.

³⁴ Uj mosoj camachiskata koyquichej: Kancunapura munanacuychej. Imaynatachus nokapis munacorkayquichej quiquinta kancunapis munanacuychej.

³⁵ Ajinata purajmanta munanacuspaca causajtiyquichej tucuy runas yachankancu yachacojcuñay caskayquichejta, —nerka Jesús.

Pedroj urmayninmanta Jesús sut'inchan

³⁶ Simón Pedrori payta nerka:

—Señorníy ¿maymantaj rishanqui?

Jesustaj cuticherka:

—Noka rishani, chaymanka cunan mana khatiwayta atiwaychu. Khepatari khatiwanqui, —nispa.

³⁷ Pedroka payta nerka:

—Señorníy ¿imaraycutaj cunan khatisuyta mana atiymanchu? Kanraycu causayniyta konaypajpis waquichiska caní, —nispa.

³⁸ —¿Causayniyquita nokaraycu kowajchu? Chekatapuni niyqui: Manaraj gallo wakashajtín quinsa cutita ninqui, nokata mana rejsiwaskayquita, —nispa.

14

Cutimuyninmanta Jesús sut'inchan

¹ Ripushaskaymantaka ama sonko nanayta llaquicuychejchu. Diospi jap'icuychejpuni, nokapipis jap'icullawaychejtaj.

² Tataypa wasinpeka ashqha tiyacunas tiyan chaypi ashqha runas paywan cusca wiñaypaj causanancupaj. Chayraycu chekata willayquichej. Cunanri rishani kancuna chaypi tiyacunayquichejpaj waquichej.

³ Kancunapaj waquichej rispa ujtawan cutimusaj kancunata pusacapunaypaj. Ajinaka noka cashani, chaypi kancunapis canquichej.

⁴ Noka rishani, chaymanka ñanta rejsinquichejña, —nerka Jesús.

⁵ Tomasri payta nerka:

—Señorníy, mana yachaycuchu maymanchus rishanqui. ¿Imaynatataj chay ñanta rejsiy-cumanrí? —nispa.

⁶ Jesustaj nerka:

—Noka caní chay ñanka, chay cheka caj, chay wiñay causayta kojpis. Runaka nokanejllatataj Dios Tataman jamun.

⁷ Sichus nokata rejsiwarkanquichej chayka, Tataytapis rejsiwajchej carka. Cunanman-tapachataj payta rejsinquichej ricorkanquichejtaj —nispa.

⁸ Feliperi payta nerka:

—Señorníy, ricuchiwaycu Dios Tatata. Chayllata munaycu, —nispa.

⁹ Jesustaj nerka:

—Chhica unayña kancunawan caní, Felipe ¿manachu rejsiwanqui? Nokata ricuwajka Dios Tatata ricun. ¿Imaynatataj nishawanqui: “Dios Tatata ricuchiwaycu”, nisparí?

¹⁰ Noka Tataywan ujlla caní, Tataytaj nokawan ujllamin. ¿Chay niskayta manachu creenquichej? Kancunaman niskaytaka mana nokallamantachu niyquichej. Astawanpis nokapi tiyacoj Tatay ruwanasninta ruwan.

¹¹ Nokaka Tataywan ujlla caní, Tataytaj nokawan ujllamin. Chayta creeychej noka niskayraycu. Manachayri ruwaskasniyraycu creeychej.

¹² Chekatapuni niyquichej: Nokapi jap'icojka chay ruwaskasniy quiquillantataj ruwanka. Nokaka Tatayman ripushani. Chayraycu nokapi jap'icojka ruwaskasniymantapis aswan jatuchejtataj ruwanka.

¹³ Nokawan ujchacupsa imatapis Diosmanta mañacunquichej chayta noka ruwasaj. Ajina-pi Dios Tatay, noka Wawanjeja jatunchaska canka.

¹⁴ Nokawan ujchacupsa sutiypi imatapis mañacuwasakayquichejta noka ruwasaj.

Santo Espíritu jamunanmanta

¹⁵ ‘Nokata munacuwanquichej chayka, niskasniyta casunquichej.

¹⁶ Nokari Tatayman nisaj kancunaman ujta cachamunanta yanapasunayquichejpaj. Chay Yanapajka kancunawan tiyaconka wiñaypaj.

¹⁷ Payka Santo Spiritumin. Paytataj cay pacha runas mana atincuchu ricuyta nitaj rejsiytapis. Chayraycu payta mana jap'iyta atincuchu. Kancunari payta chekata rejsin-quichej kancunawan tiyacushaskanraycu. Paywan ujchaskataj canquichej.

¹⁸ Cay pachapi manamin wajchatajinachu sapa llata sakeskayquichej. Manachayri kancunaman cutimusaj.

¹⁹ Uj chhícamantawan cay pacha runas manaña ricuwankancuchu. Kancunari ricuwan-quichejraj. Nokaka wiñay causayniyoj caní. Chayraycu kancunapis wiñay causayniyoj canquichej.

²⁰ Sumaj p'unchay jamushan. Chay p'unchaypi yachanquichej nokaka Tataywan ujchaska caskayta. Chaypacha kancunapis nokawan ujchaska canquichej, nokataj kancunawan.

²¹ Niskasniyta jap'ispa casojka, chay runalla munacuwan. Chay munacuwaitataj Tatay munaconka. Nokapis chay runataka munacusaj, sonkonpitaj sut'ita rejsichicusaj, —nerka Jesús.

²² Judas, mana Iscariote cajchu, payta taporka:

—Señorníy ¿imaynatataj cunan nokallaycuman sut'ita rejsichicuwasa jcu, manataj cay pacha runasmanka?

²³ Jesustaj cuticherka:

—Nokata munacuwaita niskayta casonka, Tataytaj payta munaconka. Paymantaj jamusajcu sonkonpi tiyacunaycupaj.

²⁴ Nokata mana munacuwaita niskayta mana casunchu. Niskayta uyariskayquichejka mana nokajtachu, manachayri cachamuwajniy Tataypatamin.

²⁵ ‘Chay imastari nerkeyquichej kancunawan cashasparaj.

²⁶ Chay Yanapaj Santo Spiritutari Tatay sutiypi cachamonka. Paymin mosoj causayniyquichejpi tucuy imata yachachisonkachej. Noka nerkeyquichej, tucuy chay niskasniyta yuarichisonkachejtaj.

²⁷ ‘C'acha causaypi canayquichejpaj Diosman allinyacherkayquichej. Nokanejllata c'acha causayka tiyan. Nokalla c'achata causachiyquichej. Cay pacha runaska chayta mana atincuchu. Ama sonko nanayta llaquicuychejchu nitaj manchachicuychejchu.

²⁸ Noka kancunaman niskayta uyarerkanquichejña. Nerkani: Ripushani, ujtawan kancunaman cutimusajtaj, nispa. Munacuwaspaka cusicuwaychej carka Tatayman ripushaskayraycu. Tatayka aswanmin cashan nokamanta niskaka. Chayraycu kancunapaj cusiy canka.

²⁹ Cunanri chayta nerkeyquichej manaraj rishaspa khepata nokapi jap'icunayquichejpaj.

³⁰ Manaña ashqhatañachu kancunawan parlasaj. Cay pachata camachej supay Satanás jamushañña. Nokatarí mana camachiwayta atinchu.

³¹ Astawanrí Tataypa yuyaskanmanjina tucuy ima ruwaska canka. Chaynejtataj tucuy runas yachankancu Tatayta munacuskayta Tataypa niskanmanjina tucuy imata ruwaskaytapis. Jataricuychej, jacu llojsipuna.

15

Uva sach'amanta quiquinchana

¹ 'Noka caní cheka uva sach'a, Tataytaj chayta llanc'ajka.

² Uwawan llanc'ajka tucuy mana pokoj ramata c'utun. Tucuy pokoj ramatarí c'utun astawan pokonanpaj. Ajinallatataj nokawan ujchaska runasniywan Tatayka ruwan.

³ Nisuskayquichejneja juchamanta llimphuchaskasña canquichej.

⁴ Nokapi jap'icuwaspaca cacuychej, nokataj kancunawanpuni cacusaj. Ajinapi ujchaska canchej. Uj rama mana sach'api cacuspaka mana pokoyta atinchu. Quiquillantataj sichus nokapi jap'icuspa mana cacuwajchejchu chayka, kancunapis mana c'acha runas cayta atinguichejchu.

⁵ 'Noka caní uva sach'ajina kancunataj ramasniyjina. Nokawan ujchaska cajlla c'acha causayniyoj cashanquichej ashqha pokoyniyoj ramajina. Mana nokawan ujchaska caspaka ni imata ruwayta atinguichejchu.

⁶ Nokawan mana ujchaska cacoj runaka c'utuska ramajinamin. C'utuska ramaska wijich'ucun ch'aquinapaj. Chaymantataj tantacun ninaman ruphachiska cananpaj.

⁷ 'Nokawan ujchaskachus cacunquichej niskasniypa sonkoquichejpi chayka, imatachus munaskayquichejta Diosmanta mañacuychej. Kancunamantaj kosonka.

⁸ C'acha causayniyoj caskayquichejka ashqha pokoyjinamin. Chaywan Tatayta jatunchanquichej, yachacojuncunay caskayquichejtataj ricuchinquichej.

⁹ Imaynatachus Tatay munacuwan, ajinallatataj nokapis munacuyquichej. Ajinata munacuyniypa causacuychej.

¹⁰ Niskasniyta casuspalla munacuyniypa causacunquichej. Imaynatachus noka Tataypa niskasniyta casuni, paytaj munacushallawanpuni, ajinallatataj niskasniyta casuwajchej chayka, nokapis munacuyquichej.

¹¹ 'Chay imasta nerkeyquichej nokajina cusiskas canayquichejpaj quiquin cusiywan junt'a canayquichejpajtaj.

Jesuswan ujchaska cajcuna munanacuncu

¹² 'Caymin niskayka: Imaynatachus noka munacorkayquichej quiquillantataj kancunapura munanacuychej.

¹³ Uj runa amigossinraycu wañuycama churacojtenka chekatapunimin munacun. Chayjina munacuymanta astawanka mana canchu.

¹⁴ Niskasniymanjinachus ruwanquichej chayka, amigossiy canquichej.

¹⁵ Manaña camachitachu sutichayquichej. Uj camacheka camachejnin imatachus ruwashaskanta mana yachanchu. Tataymanta tucuy uyaris kayta willarkayquichej. Chayraycu amigossniyta sutichayquichej.

¹⁶ Mana kancunachu nokata ajllacuwar kanquichej. Manachayrí noka kancunata ajllacorkayquichej [runasman willajataj cacharkayquichej. Willaskayquichejwan runas nokapi jap'icojtincun cusiskas canquichej. Cusiyniyquichejtaj wiñaypaj canka.]^{*} Ajinapitaj nokawan ujchaska caspa imatachus Dios Tatamanta mañacunquichej, chayta kosonkachej.

¹⁷ Cayta niyquichej: Kancunapura munanacuychej, —nerka Jesús.

Cay pacha runaska Jesuspi jap'icojuncunata chejnicu

¹⁸ Nerkataj:

—Cay pacha runas kancunata chejnisojtiyquichejka reparaychej nokata ñaupajta chejni-waskancuta.

¹⁹ Cay pacha runaswan causaynincupi ujlla cawajchej chayka, cay pacha runaska munacusunquichejman carka. Astawanrí cay pacha runaswan causaynincupi mana

* 15:16 Literal: rispa pokoyniyoj canayquichejpaj.

ujllachu canquichej. Manachayrí noka cay pacha runasmanta ajllacorkayquichej nokapi jap'icunayquichejpaj. Chayraycu cay pacha runas chejnicusunquichej.

²⁰ Yuyaricuychej kancunaman cayta nisuskayta: Camacheka mana aswan curajpaj khawaskachu camachejinmantaka. Sichus nokata ñac'arichiwarkancu chayka, kancunatapis ñac'arichillasonkachejtaj. Sichus niskayta casorkancu chayka, kancunajtapis casullankancutaj.

²¹ Astawanrí tucuy mana allin cajta ruwasonkachej nokaj yachacojcuay caskayquichejraycu. Paycunaka cachamuwajniyta mana rejsincuchu.

²² 'Sichus paycunaman mana jamuymanchu nitaj parlaymanchu carka chayka, mana juchachaskachu cancuman carka. Cunanrí ni imata atincuchu juchancuraycu cutichiya.

²³ Nokata chejniwajka Tataytapis chejnicullantaj.

²⁴ Tucuy runamanta aswan jatuchej ruwanasta paycunaj ñaupakencupi ruwarkani. Chay jatuchej ruwaskasniytachus mana ricunumanchu carka chayka, mana juchachaskachu cancuman carka. Cunanrí ricunufa chejniwaycutaj nokata Tataytapis.

²⁵ Ajinaka Diospa palabranpi paycunamanta kelkaska junt'acun: "Khasimanta chejnicuwarkancu", nispá.

Jesús Yanapajta cachamunanmanta

²⁶ 'Tataymanta Yanapajta kancunaman noka cachamusaj. Payka cheka Espíritu Tataymanta cajmin. Mayc'ajchus jamonka chaypacha sut'ita nokamanta pay willanka.

²⁷ Kancunapis nokamanta willanquichej wajyacususkaymantapacha nokawan caskayquichejraycu.

16

Yachacojcuunanman Jesús sut'inchan ñac'arinancuta

¹ 'Cay imasta nerkeyquichej Diospi jap'icuskayquichejmanta ama urmanayquichejpaj.

² Ñac'ariy p'unchaycuna jamushan. Chay p'unchaycunapeka tantacunawasishincumanta kharkosonkachej. Astawanpis wañuchisojka yuyanka chaywan Diosta yupaychashaskanta.

³ Paycunaka Dios Tatata mana rejsincuchu ni nokatapis rejsiwancuchu. Chayraycu ajinata ruwankancu.

⁴ 'Cay imastari nerkeyquichej chay p'unchaycuna chayamojtin cay niskayta yuyaricunayquichejpaj. Ñaupajpiri muchunayquichejmantaka mana willarkayquichejchu kancunawanraj cashaskayraycu.

⁵ Cunanka ripushaniña cachamuwajniypaman. Kancunamantarí ni pi tapuwanchu: "¿Maymantaj rishanqui?" nispá.

⁶ Astawanpis chay imasta nisuskayquichejmanta maytaraj phuticushanquichej.

Jesús ripun Santo Espirituta cachamunanpaj

⁷ 'Nokaka chekata niyquichej, kancunaj allinniyquichejpaj ripunayta. Mana ripuyman chayka, chay Yanapajka mana jamunmanchu. Ripusaj chayrí kancunaman payta cachamusayquichej.

⁸ Jamuspataj payka cay pacha runasta juchamanta, chekan caymanta, juiciomantawan reparachenka.

⁹ Juchamanta reparachenka nokapi mana jap'icuskancuraycu.

¹⁰ Chekan caymanta reparachenka Tatayman ripushaskayraycu manañataj ricuwanquichejchu. Ruwanasniyta tucuspaña Tatayman ripushani. [Chay ruwanasniynejllata Tatayka runata chekanpaj khawan.]*

¹¹ Juiciomantataj reparachenka sajra camachejncu supay Satanás juchachaskaña caskanraycu. [Chay quinsa imasmanta Santo Espíritu cay pacha runasta reparachenka.]†

¹² 'Cay niskasniymanta ashqhataraj parlanay tiyan. Cunanrí mana chayta entiendeyta atinquichejchu.

¹³ Santo Espiriturí jamuspa kancunata pusasonkachej tucuy cheka cajta yachanayquichejpaj. Payka mana pay quiquinmantachu parlanka. Manachayrí imatachus uyariskanta parlanka. Paytaj jamoj imasmantapis sut'inchasonkachej.

¹⁴ Niskayta jap'ispa kancunaman sut'inchasonkachej. Ajinapi nokata jatunchawanka.

¹⁵ Dios Tatajta tucuy niskanka nokajtapis. Chayraycu nerkeyquichej: Nokaj niskayta jap'ispa Santo Espíritu sut'inchasonkachej.

Phutiymanta khepata wiñay cusiy jamonka

* 16:10 Ninayan. † 16:11 Pusaj caj versiculopi quiquinta nin.

¹⁶ Uj chhicamantawan manaña ricuwanquichejchu. Uj chhicamantawantaj ujtawan ricuwanquichej, —nerka Jesus.

¹⁷ Chay niskanmanta waquin yachacojcunan paycunapura ninacusharkancu:

—¿Imataj chay niwaskanchejri? Nin: “Uj chhicamantawan manaña ricuwanquichejchu. Uj chhicamantawantaj ujtawan ricuwanquichej”, nispa. ¿Imataj chay: “Tatayman ripushani”, niwaskanchejri?

¹⁸ Ninacusharkancutaj:

—¿Imaynataj cay “chhicamantawan?” Mana yachanchejchu imamantachus parlaskanta, —nispa.

¹⁹ Chay niskanmanta tapuyta munashaskancuta Jesús yacharka. Chayraycu paycunata nerka:

—Nerkayquichej: Uj chhicamantawan manaña ricuwanquichejchu. Uj chhicamantawantaj ujtawan ricuwanquichej. ¿Chay niskaymantachu tapunacushanquichej?

²⁰ Chekatapuni niyquichej: Kancunaka phutiyan wakanquichej. Cay pacha nurasri cusiconkancu. Astawanpis kancunapajka chay phutiyniyquichej cusiyman tuconka.

²¹ Yachanquichej onkocoj warmeka onkocunan hora chayamojtin llaquicun. Wawan nacecojtinñari llaquiyinta manaña yuyaricunchu. Astawanri cay pachapi uj wawa nacecuskancu cay cusicun warmeka.

²² Ajinallataj kancunapis cunan llaquiskas cashanquichej. Nokari ujtawan ricuskayquichej. Sonkoyquichejtaj cusiska canka. Chay cusiytari kancunamanta ni pi khechusonkachejchu.

²³ Chay p'unchaypitaj nokamanta ni imata tapuwanquichejchu. Chekatapuni niyquichej: Imatachus Dios Tatamanta mañacuwaychej sutiypi chayta kosonkachej.

²⁴ Manaraj cunancama ni imata sutiypi Diosmanta mañacorkanquichejchu. Nokawan ujchaska caskayquichejraycuri sutiypi Tataymanta mañacuwaychej jap'inquichejtaj cusiywan junt'a canayquichejpaj.

Jesús cay pachata atipan

²⁵ Chay niskasniyka manaraj sut'ichu, rijch'acuycunallarajmin. Chay jamoj p'unchaypiri manaña ajinawanchu parlaskayquichej. Manachayri sut'ita Tataymanta parlaskayquichej.

²⁶ Chay p'unchaypi nokata sonkoyquichejwan rejsiwaspas sutiypi Diosmanta mañacunquichej. Mana niyquichejchu Tatayta kancunapaj nipusunaytaka,

²⁷ pay quiquin kancunata munacususkayquichejraycu. Nokata kancuna munacuwanquichej, Diosmanta cachamuska Wawan caskaytataj creenquichej. Chayraycu Tatay munacusunquichej.

²⁸ Tataymanta llojsimorkani cay pachamantaj jamorkani. Cunantaj cay pachamanta llojsipushani, Tataymantaj ripushani, —nerka Jesús.

²⁹ Yachacojcunanka payta nerkanca:

—Cunanka sut'ita parlanqui manataj rijch'acuycunawanchu ninqui.

³⁰ Cunanmin yachaycu tucuy imata yachaskayquita manataj runa tapusunanta suyanayquichu tiyan. Chayraycu Diosmanta cachamuska Wawan caskayquita jap'icuycu, —nispa.

³¹ Jesús paycunaman nerka:

—Cunanka nokapi jap'icushanquichej.

³² ¡Khaway! Chay hora jamunña chayamunñataj. Kancunari ch'ekeraskas canquichej sapa ujtaj quiquin wasinman aykecunquichej. Nokatataj sapallayta sakerpawanquichej. Nokari manataj sapallaychu cani. Tatay nokawanpuni cashan.

³³ Chay imasta nerkeyquichej nokanejta Diosman allinyachiskas caspa allillanta causanayquichejpaj. Cay pachapi llaquichiskas canquichej. Nokari cay pachata atiparkaniña. Chayraycu sonkoyquichejpi callpachacuycu, —nerka Jesús.

17

Jesús parlan Dios Tatanwan

¹ Chay imasta nispaka Jesús janaj pachaman khawarerka nerkataj:

—Tatáy, chay hora chayamunña. Noka Wawayquita jatunchaway noka Wawayquitaj kanta jatunchasunaypaj.

² Imaraycuchus nokaman atiyta kowarkanqui tucuy runas atiyniypi canancupaj. Ajinapi tucuy nokapi jap'icojcunaman wiñay causayta kosaj.

³ Kan c'ata cheka Dios canqui nokatataj cachamuwarkanqui. Kanta nokatapis rejsispalla nokanchejwan ujchacuspataj runaka cheka causayman yaycun. Ajina ujchaska caymin wiñay causayka.

⁴ Noka cay pachapi kanta jatuncharkayqui, kowaskayqui ruwanata tucuspa.

⁵ Tatáy, manaraj cay pacha ruwaska cashajtín, kanwan cuscupuni carkani. Kanpa cheka cayniyquiwantaj jatunchaska carkani. Cunanka jatunchaway chay quiquin atiyniyoj cayniyquimanjina.

Jesús mañapun yachacojcunapaj

⁶ 'Cay pacha runasmanta ajllaskacunata kowarkanqui nokajta canancupaj. Kanpata carkancu nokamantaj kopuwarkanqui. Chay ajllaskacunamantaj cheka cayniyquita sut'ita ricucherkaní niskayquitataj casorkancu.

⁷⁻⁸ Cay runasniyman willanayta niwarkanqui, chay niskayquita paycunaman willarkani. Paycunataj niskayquita jap'icorkancu, kanmanta caskanta chekata yachaspa. Yachancuñataj noka kanmanta jamuskayta. Kan cachamuwaskayquitapis creerkancu.

⁹ 'Paycunapaj noka nicushayqui, manataj cay pacha runaspajchu. Manachayrí kowaskayqui runasniypaj nicushayqui kanpata caskancuraycu.

¹⁰ Tucuy nokajta cajka kanpata cashan. Tucuy kanpata cajpis nokajtamin. Cay runas-ninchejnejtataj jatunchaska caní.

¹¹ Manaña cay pachapichu caj rishani. Paycunarí cay pachapi cancu. Nokataj kanman jamushani. Santo Tatáy, kowaskayquicunata atiyniyquiwan wakaychay, nokanchejjina ujlla canancupaj.

¹² Paycunawan cashaspaka kowaskayquicunata atiyniyquiwan wakaycharkani. Chayraycu ni uj paycunamanta chincapunchu. Astawanrí chincapunan carka, chaylla chincapun palabrayquimanjina.

¹³ 'Cunanrí kanman jampushaniña. Cay pachapi cashaspataj cay imasta parlani kowaskayquicuna mayta cusicunancupaj.

¹⁴ Niskayquita paycunaman willarkaniña, cay pacha runastaj paycunata chejnerkancu. Imaynachus noka mana cay pachamantachu caní, quiquillantaj paycunapis mana cay pacha runaswan causaynincupi ujllachu cancu. Chayraycu cay pacha runas paycunata chejnincu.

¹⁵ Mana nishayquichu cay pachamanta paycunata orkhopunayquita. Manachayrí sajra cajmanta wakaychanayquita nicuyqui.

¹⁶ Imaynachus noka mana cay sajra pachamantachu caní quiquillantaj paycunapis mana cay sajra pachamantachu cancu.

¹⁷ Cheka cajmanjina paycunata kanman t'akay llimphu sonkoyoj canancupaj. Niskayqueka cheka cajmin.

¹⁸ Imaynatachus nokata cachamuwarkanqui cay pachaman, ajinallataj nokapis paycunata cackarkani cay pacha runasman willaramunancupaj.

¹⁹ Noka kanman t'akacuni munayniyqui paycunata wakaychanaypaj. Ajinapi paycunapis cheka niskayquinejta kanman t'akaskas cankancu.

Jesús mañapun tucuy paypi jap'icojcunapaj

²⁰ 'Mana paycunallapajchu nicuyqui. Manachayrí willaskancunejta nokapi jap'icojcunapajpis nicuyqui

²¹ ujlla canancupaj. Kan, Tatáy, nokapi cashanqui nokapis kanpi caní. Ajinapi nokanchejpis tucuy paycunawan ujlla casunchej. Ajinapitaj cay pacha runas kan cachamuwaskayquita creenkanu.

²² Kanwan ujlla caskaypi jatunchawarkanqui. Nokapis paycunawan ujchacuspá paycunata jatuncharkani nokanchejjina ujlla canancupaj.

²³ Noka paycunapi tiyacuni, kantaj nokapi tiyacunqui, paycunapis ujlla canancupaj. Causaynincupi ruwashani nokaman rijch'acoj ujlla canancucama. Munacuyninchejpi ujlla cajtincutaj cay pacha runas cachamuwaskayquita yachankancu. Yachankancutaj imaynatachus nokata munacuwaskayquita, paycunatapis munacuskayquita.

²⁴ 'Tatáy, munani kowaskayqui runasniy nokawan cusca cananata. Ajinapi paycunaka wiñaypaj jatunchawaskayquita khawaspa cusiconkancu. Manaraj cay pachata ruwashaspa munacuwaskayquiraycu jatunchawanqui.

²⁵ Chekan Tatáy, cay pacha runaska mana munarkancuchu rejsisuyta. Nokarí kanta rejsisuyquipuni. Kowaskayqui runasniypis cachamuwaskayquita yachancu.

²⁶ Imaynachus caskayquita paycunaman sut'incharkani, sut'inchasajpunitaj c'acha munacuyniyquita rejsinancupaj. C'acha munacuyniyquiwan munacuwaranqui. Cay munacuycunawantaj nokapis paycunapi tiyacusaj, —nerka Jesús.

¹ Chay imasta niskanmanta Jesús yachacojuncunawan llajta jawaman llojserka. Cedrón niska ch'aquí mayu chimpaman uj huertaman rerkanco. Chay huertamantaj yachacojuncunawan yacorka.

² Jesuska yachacojuncunawan ashqha cutita chayman rejpuní. Chayraycu payta jaywaycusharka, chay Judaska chay huertata rejserka.

³ Ajinamanta Judaska uj jatun tropa soldadosta pusariyucuspa chayman jamorka. Pusamuskasnin uqhupi carkanco israel curajcunaj yanapajcunancu. Jamorkancu, jatun c'anchanaswan ima, makanaswanpis.

⁴ Jesuska tucuy imata paywan ruwanancuta yachaspa llojserka nerkataj:

—¿Pitataj masc'anquichej?

⁵ Paycunataj cuticherkancu:

—Nazaret llajtayoj Jesusta, —nispa.

Jesusrí nerka:

—Noka caní, —nispa.

Jaywaycushaj Judasri jap'iycojuncunawan sayasharka.

⁶ Jesús paycunaman: “Noka caní” nejtintaj paycunaka khepaman ithirispa pampaman urmarkancu.

⁷ Jesuska chayraycu ujtawan taporka:

—¿Pitataj masc'anquichej?

Nerkancutaj:

—Nazaret llajtayoj Jesusta, —nispa.

⁸ Jesusrí cuticherka:

—Noka caní, nerkayquichejñaka. Sichus nokata masc'awanquichej chayka, sakeychej cay runas ripunancuta, —nispa.

⁹ Ajinapi junt'acorka Jesuspa niskan: “Kowaskayquicunamanta ni uj chincapunchu”, nispa.

¹⁰ Simón Pedrotaj espadayoj carka. Chayta orkhospa uj runaj paña ningrinpi wajtaspataj c'uturparerka. Chay runari yupaychana-wasipi camachejpa camachin carka, Malco sutiyoj.

¹¹ Jesusrí Pedroman nerka:

—Espadayquita churay wakaychanaman. Tatay cay ñac'arinaypaj churawarka ¿chayta manachu junt'asaj?

Anaspa ñaupakenman Jesusta pusancu

¹² Ajinapi chay tropa soldados camachejnincuwan curajcunaj yanapajcunancupiwán Jesusta jap'iyucuspa wataycorkancu.

¹³ Ñaupajtari pusarkancu Anaspa ñaupakenman. Payka yupaychana-wasimanta curaj Caifaspa suegron carka. Cay watapaj Caifaska curaj cananpaj churaska carka.

¹⁴ Payka israel curajcunata caywan yuyacharka: “Aswan allin cashan uj runa wañunan tucuy Diospa ajllaska runasninpaj”, nispa.

Pedro nin, Jesusta mana rejsiskanta

¹⁵ Caifaspa wasinman Jesusta khatisharkancu Simón Pedrowan waj yachacojpiwan. Cay waj yachacojka curajpa rejsiskan caspa patioman Jesuswan yacorka.

¹⁶ Pedrorí puncu jawapi sayacusharka. Chayraycu curajpa rejsiskan yachacojka lloj-sispa puncu khawaj warmiman nerka Pedro yaucunanta.

¹⁷ Ajinapi chay puncu khawaj warmeka Pedroman nerka:

—¿Manachu kanpis chay runaj yachacojuncunamanta canqui?

Pedrorí nerka:

—Mana, —nispa.

¹⁸ Chiri caskanraycu wasi camachis chay yanapajcunapiwan patiopi ninata jap'icherkancu k'oñicunancupaj. Pedropis paycunawan casharka chaypi k'oñicuspa.

Jesús curaj camachejpa ñaupakenpi

¹⁹ Yupaychana-wasimanta curajka Jesusta taporka yachacojuncunamanta yachachiynin-mantapis.

²⁰ Jesusrí cuticherka:

—Nokaka tucuy runaspa ñaupakencupuni sut'ita parlarkani. Tantacuna-wasispipuni yupaychana-wasi patiopipis yachacherkani. Chaypeka tucuy israelcuna tantacuncu. Nitaj imatapis pacaypeka parlarkanichu.

²¹ ¿Imaraycutaj tapuwanqui? Tapuy uyariwajcunata. Paycuna yachancu imatachus niskayta, —nispa.

²² Chayta niskantawantaj chaypi sayashaj yanapajcunamanta ujka Jesusta lak'arka nerkataj:

—¿Ajinatachu curajninchejman cutichinqui?

²³ Jesusri cuticherka:

—Sichus mana allinta parlarkani chayka, chay parlaskaymanta sut'ita willay. Allintachus parlarkani chayka ¿imaraycutaj lak'awarkanquiri?

²⁴ Anastaj Jesusta ajina wataskata cacharka curaj Caifaspaman.

Ujtawan Pedro nin, Jesusta mana rejsiskanta

²⁵ Simón Pedrotaj nina kayllapi sayacusharka k'oñicuspa. Ajinapi chaypi cajcunaka payta nerkancu:

—¿Manachu kanpis yachacoj cunamanta canqui?

Paytaj sinch'ita nerka:

—Manapuni, —nispa.

²⁶ Curajpa uj camachenka nillarkataj:

—¿Manachu kanta huertapi paywan ricorkayqui?

Huertapi Pedro ningrinta c'utorka chay runaj ayllun carka chayta nejka.

²⁷ Ujtawan Pedroka mananchacorka. Chay quiquinpachataj galloka wakarka.

Jesusta pusancu Pilatoj ñaupakenman

²⁸ Ajinapi Caifaspa ñaupakenmanta Pilato tiyacoj sumaj wasiman Jesusta pusarkancu. Tutamantataj carka. Israel curajcunaka llimphu canancu caj costumbrencumanjina pascua miqhunata miqhunancupaj. Chayraycu chay sumaj wasiman yaycuyta mana munarkancuchu.

²⁹ Ajinamanta Pilatoka llojsimorka paycuna casharkancu, chayman, nerkataj:

—¿Imata juchachaspataj cay runata apamunquichej?

³⁰ Paymantaj cuticherkancu:

—Mana sajrata ruwaj cajtenka mana kanman jaywaycumanchu carka, —nispa.

³¹ Pilatotaj paycunaman nerka:

—Kancuna payta apaychej. Leyniyuichejmanjina juchanta khawaychej, —nispa.

Israel curajcunataj payman nerkancu:

—Romano leymanjina mana atiyochu runata wañunanpaj juchachaytaka, —nispa.

³² Jesús ñaupajta sut'incharkaña imaynata wañunanta. Ajinapi chay niskancunejta Jesuspa niskan jun'tacorka.

³³ Pilatoka wasiman ujtawan cutiycorka. Jesusta ñaupakenman pusachimuspataj taporka:

—¿Kanchu canqui israelcunaj camachejnin?

³⁴ Jesusri nerka:

—¿Yuyayniyuimantachu chayri nokamanta willaskancuraycullachu chayta tapuwanqui?

³⁵ Pilatotaj cuticherka:

—¡Nokaka mana paycunajina israel runachu cani! Llajta-masisniyqui yupaychanawasimanta curajcunapiwan nokaman kanta jaywaycuwarkancu. ¿Ima mana allintataj ruwarkanquiri?

³⁶ Jesusri cuticherka:

—Mana cay pachamanta camachejchu cani. Sichus cay pachamanta camachej cayman chayka, yanapajcunay cancuman carka. Paycunataj makanacuncuman carka israel curajcunaman mana jaywaycuska canaypaj. Cunanka camachinaypaj atiyiniyka mana cay pachamantachu, —nispa.

³⁷ Chayraycu Pilatoka nerka:

—Ajinaka ¿camachejchu kanka canqui?

Jesusri cuticherka:

—Kan ninqui ajinamin, camachej cani. Chaypaj nacecorkani. Camachej caspataj cheka cajta willanaypaj cay pachaman jamorkani. Cheka cajta munacoj cunaka niskayta uyarispa casuncu, —nispa.

³⁸ Pilatotaj payman nerka:

—¿Imataj cheka cajri?

Cachariska cananpaj Barrabasta ajllancu

Pilatoka chayta niskanmanta ujtawan llojsimorka israel curajcunaman nerkataj Jesumanta:

—Nokaka paypi ni imata tarinichu juchachanapajjinaka.

³⁹ Cunanri costumbremanjina pascua p'unchaypi uj wisk'aska runata cacharinay tiyan kancunapaj. Chayraycu ¿munanquichejchu israelcunaj camachejninta cacharinayta kancunapaj?

⁴⁰ Chaymantataj ujtawan sinch'ita khaparerkancu:
 —¡Ama chay runataka, manachayri Barrabasta cacharipuwaycu! —nispa.
 Barrabasri runa wañuchi suwa carka.

19

Jesús wañunanpaj juchachaska

- ¹ Chayraycu Pilatoka Jesusta pusaycuchispa jasut'icherka.
² Asipayanancupajtaj qhishcamanta uj pilluta soldados simp'arkancu. Chaytataj umanman churarkancu. Camachejtajinataj p'achallerkancu culli-puca p'achawan.
³ Payman kayllamusharkancu nisharkancutaj:
 —¡Viva, israelcunaj camachejnin! —nispa.
 Payta lak'asharkancutaj.
⁴ Watejmanta Pilatoka jawaman llojsimorka paycunamantaj nerka:
 —¡Khawaychej, jawaman payta pusamuyquichej ni ima juchata paypi tariskayta yachanayquichejpaj! —nispa.
⁵ Jesusri llojsimorka umanpi qhishca pilluwan churaska chay culli-puca p'achawan p'achalliskataj. Pilatoka paycunaman nerka:
 —¡Cay chay runaka! —nispa.
⁶ Yupaychana-wasimanta curajcunari yanapajcunapiwan Jesusta rucuspa mayta khaparerkancu:
 —¡Chacataycuy, chacataycuy! —nispa.
 Pilatori nerka:
 —Kancuna jap'iychejpis, chacataychejpis, imanaychejpis. Nokaka mana paypi juchata tarinichu, —nispa.
⁷ Israel curajcunaka cuticherkancu:
 —Nokaycojta leyniyu capuwaycu. Chaymanjinataj chay runaka wañunan tiyan Diospa Wawan ruwacapuskanraycu, —nispa.
⁸ Chay niskancuta uyariskanmanta Pilatoka astawan manchachicaporka.
⁹ Ujtawan wasiman yaycuspataj Jesusta taporka:
 —¿Maymantataj canquiri?
 Jesusri ni imata cuticherkachu.
¹⁰ Chayraycu Pilatoka taporka:
 —¿Manachu nokaman parlawanqui? ¿Manachu yachanqui atiyniyoj caskayta cacharisunaypaj chayri chacatasunaypajpis?
¹¹ Jesustaj cuticherka:
 —Manachus Dios atiyta kosunquiman chayka, ni imata atiwajchu nokawan ruwayta. Chayraycu nokata kanman jaywawajka aswan juchayoj cashan, —nispa.
¹² Chayta niskanraycutaj Pilatoka masc'asharka imaynapipis payta cacharipuyta. Israel curajcunari khaparishallarkancupuni:
 —Sichus cay runata cacharipunqui chayka, mana Roma camachej Cesarpa amigonchu canqui. Pillapis pay quiquin camachejpaj ruwacojka Cesarpa contranpi churacun, —nispa.
¹³ Chayta uyarispa Pilatoka jawaman pusacherka Jesusta. Chaypiri autoridad tiyaycunanpaj uj jatun tiyana churaska carka. Chay lugartaj, Gabata sutiyoj, rumiwan c'achitu ruwaska plazajina carka. Pilatotaj chay tiyanapi tiyaycucorka.
¹⁴ Chay p'unchaytaj carka pascua waquichicuna, pakarin. Pilatori israel curajcunaman nerka:
 —¡Cayka camachejniyquichejka! —nispa.
¹⁵ Chayraycu paycunaka khaparerkancu:
 —¡Wijch'uy, wijch'uy! ¡Chacataka cachun! —nispa.
 Pilatotaj paycunaman nerka:
 —¿Imayna? ¿Camachejniyquichejtachu chacatasaj?
 Yupaychana-wasimanta curajcunataj cuticherkancu:
 —¡Cesarlla camachejniycoka! ¡Mana wajka canchu! —nispa.
¹⁶ Chayraycu Pilatoka paycunaman Jesusta jaywarka chacataska cananpaj. Paycunataj Jesuswan munaynincunanjina ruwarkancu.

Jesusta chacatancu

- ¹⁷ Jesusri cruzninta apaspa llojserka T'oju sutichaska lugarman. Hebreo parlaypi nej cancu, Gólgota.
¹⁸ Chaypitaj payta chacatarkancu waj iscay runastawan ladoninpi. Jesustaj chaupi caj cruzpi carka.

¹⁹ Pilatoka uj kelkaskata ruwachispa cruznin patapi churacherka. Kelkaskaka nerka: “Cayka Nazaret llajtayoj Jesús, israelcunaj camachejnín”, nispa.

²⁰ Jesús chacataska chay lugarka llajta kayllapi carka. Ajinapi israelcunamanta ashqhas chay kelkaskata leerkanco. Chaytaj hebreo, latín, griego parlaycunapi kelkaska carka.

²¹ Chayraycu yupaychana-wasimanta curajcunaka Pilatoman nerkanco:

—Ama kelkaychu, “Israelcunaj camachejnintaka”. Manachayri, “Chay runa nerka, ‘Noka cani israelcunaj camachejnín’”. Ajinata kelkaycuy, —nispa.

²² Pilatotaj cuticherka:

—Kelkaskayka, kelkaskaña, —nispa.

²³ Soldadoska Jesusta chacataskancumanta khepata p'achasninta jap'ispa tawaman parterkanco sapa ujnincupaj. Ujnin p'achantaj patamantapacha uj awaskalla carka, mana sirayniyoj.

²⁴ Chayraycu soldadoska ninacusharkancu:

—Ama lliq'inachu caytaka, manachayka suertepi yachacuchun pipajchus cananta, —nispa.

Chay ruwaskancuwan Diospa palabranpi cay kelkaska junt'acorka: “Suertesta chokaspa p'achasninta partinacorkancu”. Ajinatataj chay soldadoska ruwarkancu.

²⁵ Jesuspa cruzninnejpi sayasharkancu maman, Cleofaspa warmin María (payka manampa hermanan), Magdala llajtayoj Mariapiwan.

²⁶ Jesuska mamanta munaska yachacojnintawan cusca sayashajta ricsupa, mamanman nerka:

—Mamáy, caymin wawayqueka, —nispa.

²⁷ Chay yachacojninmantaj nerka:

—Caymin mamayqueka, —nispa.

Chaymantapachataj chay yachajojka Jesuspa mamanta wasinman wajyacaporka.

Jesupa wañuynin

²⁸ Chaymantataj Jesús tucuy imas paymanta tucuskaña caskanta yachaspa Diospa palabranmanjina nerka:

—Ch'aquiwan, —nispa.

²⁹ Uj yuru junt'a c'arcu ujanya chaypi carka. Uj esponjata chay uyanaman chhapuspa hisopo c'aspiman churarkancu. Chaywantaj Jesuspa simincama taripacherkancu.

³⁰ Chay uyanata ch'onkaricorka. Chaymantataj nerka:

—Ruwanayta tucuniña, —nispa.

Umanta c'umuycuspataj causayninta Diosman jaywacorka.

Jesús t'ujisiska carka

³¹ Chayka samacuna p'unchaypaj waquichicunapi carka. Israel curajcunaka munarkancu ayas chacatanasmanta uraycuchiskas canancuta manaraj samacuna p'unchayta. Chay samacuna p'unchay may jatun caskanraycu ajinata munarkancu. Ajinapi Pilatoman nerkanco, cruzpi cajcunaj chaquisnincuta soldados p'aquiranancuta aswan uskhayta wañunancupaj.

³² Chayraycu soldados Jesuswan chacataska cajcunamanta ujman chimpaspa chaquisninta p'aquerkancu. Ujnintapis quiquillantataj ruwarkancu.

³³ Jesusman chimpamuspari paytaka wañuskataña tariparkancu. Chayraycu paypa chaquisnintaka mana p'aquerkancuchu.

³⁴ Astawanrí chay soldadosmanta ujnenka espadanwan Jesuspa wajtanta t'ujsiycorka. Chay quiquinpacha yawarwan yacuwán uqhunmanta llojsimorka.

³⁵ Noka chayta ricsupa willarkayquichejña. Willaskaytaj chekamin. Niskay cheka caskantataj Dios yachan. Chaytataj willarkayquichej Jesuspipuni jap'icunayquichejpaj.

³⁶ Chay imasnejtamin Diospa palabran junt'acorka: “Ni uj tullunpis p'aquiskachu canka”.

³⁷ Wajnejpitaj palabrancha cayta nin: “T'ujisiskancu runata paycuna khawankancu”.

Jesús p'ampaska

³⁸ Chay imasmanta khepata Arimatea llajtayoj José Pilatoman nerka ayata mañaj. Chay Joseka Jesuspa khaticojnin carka. Payka pacayllamanta khaticorka israel curajcunata manchachicuskanraycu. Pilatomanta mañajtiintaj Pilatoka, “Apacapullay”, nerka. Chayraycu payka jamuspa Jesusta apacaporka.

³⁹ Nicodemopis jamullarkataj. Naupajpi Jesusman tuta jamoj runa, payka. Apamorka sumaj k'apayniyoj jampita mirrawan aloeswan chajruskata. Chay apamuskanca quintaljina carka.

⁴⁰ Paycunaka Jesusta okharispataj mayt'unaswan chay sumaj k'apayniyoj jampitawanpis churaycuspa mayt'uycorkancu. Chayta ruwarkancu israelcunaj p'ampana costum-brencumanjina.

⁴¹ Chacataska carka chaynejpi uj huerta carka. Chay huertapitaj uj mosoj p'ampana ruwaska carka. Chay p'ampanapi ni uj ayapis churaskarajchu carka.

⁴² Israelcunaj waquichicuna p'unchaynincu caskanraycu, kayllitapi chay p'ampana caskanraycupis, Jesusta chayman churarkancu.

20

Jesupa causerimuynin

¹ Domingo p'unchaypi Magdala llajtayoj María tutamanta lakhallataraj p'ampanaman jamorka. P'ampanapi churaska p'alta rumitataj wajnejman cuyuriskata ricorka.

² Chayraycu Simón Pedroman Jesupa munaska yachacojinmanpis willaj uskhayta rerka. Nerkataj:

—¡Señorninchejta p'ampanamanta apacapuskancu! Manataj yachaycuchu maymanchus payta churamuskan-cuta, —nispa.

³ Chayraycu Pedroka chay waj yachacojwan p'ampanaman rinancupaj llojserkancu.

⁴ Chanta correspa iscaynincu rerkancu. Chay waj yachacojri aswan uskhayta rispa Pedrota atiparka. Ñaupajta p'ampanaman chayaspa

⁵ khawaycurispataj chaypi caj mayt'unasta ricorka, manataj yaycorkachu.

⁶ Chaymanta Simón Pedroka paypa khepanta chayamorka. P'ampanamantaj yaycorka. Mayt'unastari sakeskata ricorka.

⁷ Umanpi churaska mayt'unatataj manaña cay waj mayt'unaswan cuscatachu ricorka. Manachayka wajnejpi ricorka, imayna mayt'uskachus carka ajinata.

⁸ Chanta ñaupaj jamoj yachacojpis p'ampanaman yaycuspa ricullarkataj, creeytataj kallarerka.

⁹ Paycunaka manaraj entienderkancuchu Jesusmanta cayjina kelkaska caskanta, pay wañuyamanta causerimunan tiyan.

¹⁰ Chayraycu yachacojcutataj wasincuman cutiporkancu.

Magdala llajtayoj Mariaman Jesús riqhurin

¹¹ Mariaka p'ampana jusc'u jawapi wakaspa sayacusharka. Wakashaspataj p'ampana uqhuta khawaycorka.

¹² Chaypitaj iscay angelesta yuraj lliphipej p'achasnioyjoita tiyashajta ricorka. Jesús churaska carka, chaypi paycunata tiyashajta ricorka. Ujninta cabeceranpi, ujnintataj jayt'ananpi ricorka.

¹³ Angelestaj nerkanca:

—Doña ¿imaraycutaj wakashanquiri?

Mariataj nerka:

—Señorniyta apacapuskancu. Manataj yachanichu maymanchus payta churamuskan-cuta, —nispa.

¹⁴ Chayta niytawan khepaman cutiricuspa, Jesusta sayashajta ricorka manataj yacharkachu Jesús caskanta.

¹⁵ Jesusri payta nerka:

—Doña ¿imaraycutaj wakashanquiri? ¿Pitataj masc'ashanquiri?

Mariaka hortelano caskanta yuyaspa payman nerka:

—Señor, kan payta apacaporcanqui chayka, willaway maymanchus churamus kayquita, nokataj apacapusaj, —nispa.

¹⁶ Jesusri payta nerka:

—¡María! —nispa.

Paytaj cutirimuspa kayllaycorka nerkataj:

—¡Yachachejníy!

¹⁷ Jesustaj nerka:

—Amaña jap'iwaychu. Pisillataña kancunawan casaj, manaraj Tatayman wicharishaskayraycu. Kanrí riy hermanosniyman nimuy paycunaman: Wicharipushani Tataypaman, Tatayquichejpaman; Diosniyman, Diosniyuichejman, —nispa.

¹⁸ Magdala llajtayoj Mariataj rerka yachacojcutaman willamoj:

—¡Señorninchejta ricuni! —nispa.

Willallarkataj imatachus payman niskantapis.

Yachacojcutaman Jesús riqhurin

¹⁹ Quiquin Domingo p'unchaypi ch'isiyayta yachacojuncunanka tantacorkancu. Israel curajuncunata manchachicuskancuraycu sumajta puncusta wisk'aycucorkancu. Jesusri yaycumorka paycunaj chaupincupitaj sayaycorka. Napaycorkataj:

–Kancunapaj c'acha causay cachun, –nispa.

²⁰ Chayta niskanmanta maquisninta wajtantawan paycunaman ricuchicorka. Chayraycu yachacojuncun Señoñnincuta ricuspa mayta cusicorkancu.

²¹ Ujtawantaj paycunaman nerka:

–Kancunapaj c'acha causay cachun. Dios Tatay nokata cachamuwarka, ajinallataj nokapis kancunata cachayquichej, –nispa.

²² Chayta niytawan paycunaman phucuycorka nerkataj:

–Santo Espirituta koshayquichej, jap'icuychej.

²³ Ajinaka pimantapis juchasninta khechunquichej chayka, juchasnenska khechuskaña. Pitapis juchasninpi sakenquichej chayka, juchasnenska wiñaypaj apan, –nispa.

Tomaspi Jesusta ricun

²⁴ Mellizo niska Tomasri chunca iscayniyoj yachacojuncunamanta uj carka. Payka Jesús jamorka, chay ch'isi mana chaypichu carka paycunawan.

²⁵ Chayraycu chay waj yachacojuncunaka payman nisharkancu:

–Señoñninchejta ricorkaycu, –nispa.

Payri nerka:

–Sichus maquisninpi clavo jusc'usta mana ricuymanchu, nitaj dedoyta chay clavo jusc'usman churaycuymanchu, maquiytapis mana wajtanman churaycuymanchu chayka, ni jayc'aj creesajchu pay causashaskantaka, –nispa.

²⁶ Khepan Domingo ujtawan yachacojuncuna chayllapitaj tantacorkancu. Tomaspi paycunawan casharka. Puncustaj sumaj wisk'askas carkancu. Jesusri yaycumorka, paycunaj chaupincupitaj sayaycorka. Napaycorkataj:

–Kancunapaj c'acha causay cachun, –nispa.

²⁷ Tomastataj nerka:

–Dedoyquita apamuy khawaytaj maquisniyta. Maquiyquita apamuy wajtayman churaycu. Amañataj mana jap'icojka caychu. Manachayri nokapi jap'icuy, –nispa.

²⁸ Tomastaj cutichispa nerka:

–¡Señoñny, Diosny! –nispa.

²⁹ Jesustaj payman nerka:

–Ricus kayquiraycu nokapi jap'icunqui. Waquinri mana cayjinata riconkancuchu chaywanpis nokapi jap'icuwankancu. Paycunaka may cusiskas cankancu, –nispa.

Cay ricuchinas jap'icunayquichejpaj kelkaska

³⁰ Jesuska yachacojuncunapa ñaupakencupi ashqha waj ricuchinastaraj ruwarka. Chaycunaka mana cay libropi kelkaskachu cancu.

³¹ Manachayri cay waquin ricuchinaslla cay libropi kelkaskas cancu. Ajinapi chayta leespa yachanquichej Jesuska jamunan carka chay Cristo, Diospa Wawan, caskanta. Chayta creespa paypi jap'icuspataj wiñay causayniyoj canayquichejpaj cay libroka kelkaska carka.

21

Galilea kocha cantopi Jesús riqhurin

¹ Chaymanta khepata ujtawan Jesuska yachacojuncunaman pay quiquin ricuchicorka. Chayka carka Galilea kocha cantopi. Cayjinata riqhurerka.

² Chaypi kanchis yachacojuncuna cusca casharkancu. Simón Pedro, mellizo Tomás, Caná llajtayoj Natanael, Zebedeoj wawasnin, iscaj waj yachacojuncunapiwan carkancu.

³ Simón Pedrori paycunaman nerka:

–Challwa jap'ej rishani, –nispa.

Ujcunataj nerkancu:

–Jacu nokaycuwanpis, –nispa.

Rispataj barcoman yaycorkancu. Chay tutapiri nitaj uj challwatapis jap'erkancuchu.

⁴ Sut'iyamuytataj Jesuska kocha cantopi sayashaj riqhurerka. Yachacojuncunari mana yacharkancuchu Jesús caskanta.

⁵ Jesustaj paycunaman nerka:

–Amigos ¿manachu challwa capusunquichej?

Paycunataj cuticherkancu:

–Manamin, –nispa.

⁶ Jesustaj paycunaman nerka:

–Barcoj pañannejman ch'ipayquichejta chokaycuychej jap'inquichejtaj, –nispa.

Ajinataj paycunaka ch'ipancuta chokaycorkancu. Orkhoytataj manaña aterkancuchu challwa junt'a caskanraycu.

⁷ Chayraycu Jesuspa munacuskan yachacojka Pedroman nerka:

—Señorninchej, payka, —nispa.

“Señorninchej, payka”, nejta uyarispataj Simón Pedroka jawa p'achanta chumpiycucorka, chay p'achaka llanc'ashaskanraycu orkhoska carka. Chayta ruwaspataj kochaman phin-quycorka.

⁸ Barcoka mana carupichu carka cantomanta, pachaj metropijinalla. Chayraycu chay waj yachacojcanaka cantoman barcota apamorkancu challwatataj ch'ipa junt'ata aysamusharkancu.

⁹ Jallp'aman llojispataj nina brasa patapi challwatawan t'antatawan churaskata ricorkancu.

¹⁰ Jesusri paycunaman nerka:

—Jap'iskayquichejmanta challwasta apamuychej, —nispa.

¹¹ Ajinapi Simón Pedroka ch'ipata challwa junt'askata jallp'aman aysamorka. Pachaj phishka chunca quinsayoj jatuchej challwastaj carka. Chaywanpis ch'ipancoka mana lliq'icorkachu.

¹² Jesustaj paycunaman nerka:

—Jamuychej, miqhucuychej, —nispa.

Yachacojcanmantataj ni mayken tapoj churacorkancuchu: “¿Pitaj canqui?” nispa, Señornincu caskanta yachaspa.

¹³ Jesustaj nina brasaman chimpaspa t'antata okharispa paycunaman jaywarka, challwatapis quiquillantataj.

¹⁴ Wañuyamanta causarimuskanmanta Jesús yachacojcanman riqhuriskanka quinsa caj cuti carka.

Jesús tapun Pedrota: “¿Munacuwanquichu?”

¹⁵ Miqhuskancutawan Simón Pedrota Jesuska taporka:

—Jonaspa wawan Simonný ¿paycunamanta astawanchu munacuwanqui?

Pedrotaj nerka:

—Arí, Señorníy, kan yachanqui munacususkayta, —nispa.

Jesuri nerka:

—Yachachiy mosoj nokapi jap'icuwajcunayta,* —nispa.

¹⁶ Iscay caj cutita payman taporka:

—Jonaspa wawan Simonný ¿munacuwanquichu?

Paytaj nerka:

—Arí, Señorníy, kan yachanqui munacususkayta, —nispa.

Jesustaj nerka:

—Runasniyta khawapuway,† —nispa.

¹⁷ Quinsa caj cutita taporka:

—Jonaspa wawan Simonný ¿munacuwanquichu?

Pedrori quinsa cutita, “¿Munacuwanquichu?” tapuskanraycu phuticorka. Nerkataj:

—Señorníy, tucuy imata yachanqui. Kan yachanquiña munacususkayta, —nispa.

Jesustaj nerka:

—Munaska runasniyta yachachiy.‡

¹⁸ Chekatapuni niyqui: Joven cashaspaka chumpiycucuj canqui maymanchus munaskayquimantaj rej canqui. Viejoña casparí maquisniyquita okharinqui wajñataj chumpichisonka mana munaskayquimantaj pusasonka, —nispa.

¹⁹ Chaytataj nerka sut'inchananj Pedroka imayna wañuywanchus Diosta jatunchananta. Chayta niytawantaj Jesuska nerka:

—Khaticuway, —nispa.

²⁰ Pedrotaj cutiricamuspa uj yachacojta khepanta rishajta ricorka. Chay yachacojka Jesuspa munaskan carka. Payka carka pascua miqhunanpaj Jesuswan cusca tiyaycoj tapojtaj: “Señorníy ¿pitaj jaywaycusonkarí?” Chay yachacojta Pedroka ricorka.

²¹ Ricuspataj Pedroka Jesusta taporka:

—Señorníy ¿imaynataj paywan canka?

²² Jesustaj nerka:

—Sichus munayman cutimunaycama pay causananta ¿imatá ruwanayqui tiyan? Khaticuway, —nispa.

* 21:15 Literal: ovejasniyta miqhuchipuway.

† 21:16 Literal: ovejasniyta michiy.

‡ 21:17 Literal: ovejasniyta miqhuchipuway.

²³ Chay niskanta uyariskancutawan yachacojpura parlaskancu carka, chay yachacoj mana wañunanmanta. Jesusrí mana nerkachu pay mana wañunantaka, manachayrí: “Sichus munayman cutimunaycama pay causananta ¿imatá ruwanayqui tiyan?”

Cay kelkaska chekamin

²⁴ Chay imasmanta willaj cay librotapis kelkaj yachacojka chaymin. Yachaycutaj willaskasnin cheka caskanta.

²⁵ Jesuska may ashqha ruwaskasta ruwarka. Sichus chaycuna, ujmanta uj, librospi kelkacunman carka chayka, chay librosta churanapajka mana, sina, cay pachantinpipis campo canmanchu. Ajina cachun.

LOS HECHOS DE LOS APOSTOLES

¹⁻³ Munaska Teófilo, ñaupajpi kelkamorkani Jesuspa tucuy ruwaskasninta yachachiskantawan Dios payta pusacapuskancama. Jesús cachasninta ajllacupa Santo Espíritu atiyinneja yachacherka. Wañuskanmanta khepatataj pay quiquin causashaj cachasninman ashqha cutista riqhurerka. Tawa chunca p'unchaycunata paycunawan caspa ashqha jatuchej ricuchinasta ruwarka. Ari, pay munarka paycuna sumajta yachanancuta wañuskanmanta causerimpuskanta. Chay p'unchaycunapi paycunaman parlarka Dios camachin, chaymanta. Chanta khepatataj Dioska Jesusta okharispa janaj pachaman pusacaporka.

⁴ Jesuska cay pachallapiraj cashaspa cachasninwan tantacorka. Camacherkataj paycunata:

—Jerusalén llajtapi suyaychej Santo Espíritu kancunaman cachamuska canancama. Paytamin Tatay Dioska cachamunantapuni sumajta nerka. Chaytataj noka willarkayquichejña.

⁵ Juanka runasta yacupi bautizarka, juchasnincuta sakejtincu. Pisi p'unchaycunamantari Dios kancunata bautizaspa Santo Espirituta sonkoyquichejman cachamusonkachej payllapaj causanayquichej, —nerka Jesús.

Dios Jesusta janaj pachaman pusacapun

⁶ Jesuspa cachasnenka paywan tantaska cashaspa taporkancu:

—Tucuy atiyniyoj Señor ¿cunanchu Israel llajta-masisninchejta cacharichispa sayachinqui camachinancupaj?

⁷ Jesustaj paycunaman nerka:

—Dios Tatallay chay imastaka munayninmanjina atiyinwantaj ruwanka. Mana munanchu yachanayquichejta jayc'ajchus nitaj imaynatachus chayta ruwanantaka.

⁸ Kancunapi Santo Espíritu tiyacojtinri atiyininta jap'inquichej nokamanta willajcuna canayquichej. Ajinapi willanayquichej tiyan Jerusalén llajtapi, tucuy Judea jallp'api, Samaria jallp'api, cay jallp'aj tucucuyinncamapis.

⁹ Chayta niskantawan cachasnin khawashajtincu Dios Tataka pusacaporka Jesusta janaj pachaman. Uj phuyutaj Jesusta pacaycorka. Chayraycu payta manaña ricorkancuchu.

¹⁰ Jesús ripushajtintaj paycunaka janaj pachata khawasharkancu t'ucurispa. Ajinamanta iscay kharis yuraj p'achasniyoj paycunaman riqhurimuspa

¹¹ nerkanca:

—Galilea runacuna ¿imaraycutaj janaj pachata khawashanquichej? Jesuska janaj pachaman okhariskaña, pay quiquin ujtawan cutimonka. Janaj pachaman rishajta rickoranquichej ajinallatataj cutimonka, —nispa.

Matiasta ajllancu

¹² Chanta Jesuspa cachasnenka Olivos niska orkomanta Jerusalén llajtaman cutimporkancu. Chay orkoka Jerusalén kayllalla cashan. Diospa unay runasnenka samacuna p'unchaypi ajinallata purinancu caj.

¹³ Jesuspa cachasnenka Jerusalenman yaycuspa wasej pata caj pisonman rerkancu. Chaypi pisi p'unchaycunapaj tiyacoj: Pedro, Jacobo, Juan, Andrés, Felipe, Tomás, Bartolomé, Mateo, Alfeoj wawan Jacobo, zelote partemanta Simonwan, Jacoboj wauken Judaspiwan.

¹⁴ Tucuy paycuna tantacojpuni cancu uj yuyaylla Diosmanta mañacunancupaj. Warmispis paycunawan casharkancu, Jesuspa maman María, Jesuspa waukesninwan.

¹⁵ Pedroka chay p'unchaycunapi Jesuspa yachacojcunarpa chaupincupi sayaycucorka. Cristopi chay hermanoska carkancu pachaj iscay chuncayojjina. Pedrotaj nerka:

¹⁶ —Hermanosniy, Santo Espiritoka Diospa palabranpi unay tatanchej Davidnejta Judasman sut'incharka. Chay sut'inchaskaka junt'acunanpunni carka. Chay Judasmin runasta pusarka Jesusta jap'iycunancupaj.

¹⁷ Chay runaka nokanchejwan cusca ruwananpaj churaska carka. Ajinapi nokanchejmanta ujnin carka.

¹⁸ Payri sajra ruwaskanmanta kolketa jap'erka. Chay kolkewantaj uj jallp'a rantiska carka. Chanta uray umayojmanta urmaspa ch'akecorka. Ajinaspataj tucuy wijsan t'ojyarka.

¹⁹ Jerusalenpi tucuy tiyacojcuna ajinamanta wañuskanta yacharkancu. Chayraycu chay jallp'ataka Yawar Jallp'ata suticharkancu.

²⁰ Ajinatataj camachej Davidpis paymanta uj taquinapi kelkarka:

Wasenka sakeska cachun.

Amataj pipis chaypi tiyacuchunchu.

Nillantaj:

Diospaj ruwanan carka, chay ruwanapaj waj runa churaska cachun.

²¹⁻²² 'Ajinata Judas wañuporka. Chayraycu waj runa churaska canan tiyan. Caypi cashancu nokanchejwan purej hermanos Señor Jesús cay pachallapiraj caskanmanta-pacha. Paycuna nokanchejwan carkancu Jesús Juanwan bautizacuskantapacha Dios payta janaj pachaman okhariskancama. Chaywanpis paycunaka Jesús causerimpuskanta ricorkancu. Chayraycu paycunamanta uj churaska canan tiyan nokanchejwan causerimuyinmanta willaj cananpaj, —nerka Pedroka.

²³ Chaypi tantacojrunataj iscay sutista okharerkancu: Chekan runa Jose Barsabás sutiyojta, Matiasawan.

²⁴ Chanta paycunaka Diosmanta mañacuspá nerkancu:

—Señorniyu Jesús, kan yachanqui sonkonpi runaj yuyaskanta. Chayraycu sut'ita ricuchi-waycu cay iscay runasmanta maykenta ajllacuskayquita.

²⁵ Ajinapi churaska canka cachayqui cananpaj. Chay ruwanata Judaska juchallicuspa sakeporka. Wañorkataj juchanmanjina wiñaypaj ñac'arinanpaj, —nispa.

²⁶ Ajinaspataj suertesta chokarkancu. Suertetaj Matiasman chayarka. Chaymanta payka chunca ujniyoj cachaswan cusca Jesuspa cachanpaj khawaska carka.

2

Dios Espíritu runaspi tiyacun

¹ Jesucristopi jap'icojcuna Jerusalenpi uj wasillapi tucuy tantaskas casharkancu. Phishka chunca p'unchayña carka Jesús causerimpuskantamanta.

² Ajinapi ujllata sinch'i wayraj sonayninjina janaj pachamanta sonamorka. Tiya-cushaskancu, chay wasipi tucuyincun sonajta uyarerkancu.

³ Paycunataj ricorkancu ashqha laurashaj kallustajina sapa ujnincuman raq'iyucojta.

⁴ Tucuy paycunaman Santo Espíritu yaucuspa sumajta callpacharka yuyaynincupi. Chaymantataj Santo Espíritu parlachiskanmanjina waj ashqha parlaycunata parlayta kallarererkancu.

⁵ Chay p'unchaycunapi Jerusalenpi tiyacorkancu Diospa ajllaska runasnin, israelcuna. Paycunaka yachacuskancunmanjina Diosta sumajpajpuni khawaj cancu cay pachapi tucuy llajtasman jamuspa.

⁶ Chay sonayta uyariyawanka ashqha runas tantacorkancu. Paycunaka sapa ujnincuj quiquin parlaynincupi uyarerkancu Jesuspi jap'icojcunaj parlaskancuta. Uyariskancumanta

⁷ mayta t'ucuspataj ninacusharkancu:

—Tucuy cay parljacunaka ¿manachu Galilea jallp'amanta cancu?

⁸ ¿Imaynapitaj paycunata uyarishanchej sapa ujnincejpa parlaynincejpi parljatari?

⁹⁻¹⁰ Nokanchej tucuyemanta canchej: Partiamanta, Mediamanta, Elammanta, Mesopotamiamanta, Judeamanta, Capadociamanta, Pontomanta, Asiamanta, Frigiamanta, Panfiliamanta, Egipto jallp'amanta, Africa jallp'anejmananta, Cirene llajtaj aswan carunmantataj. Chaywanpis Roma llajtamanta caypi tiyacojcuna ima cashancu. Paycunamanta waquenka nacecuyincumantapacha Diospa unay runasnin cancu. Waquintaj jatunmantaña Diospa ajllaska runasnin israelcuna canancupaj tijraporkancu.

¹¹ Caypi cashanchej Creta jallp'amanta Arabia jallp'amantawan. Ajinata parlaynincejpi uyarishanchej Jesuspi jap'icojcunaj parlaskancuta: “¡May jatuchej t'ucunasta Dios ruwan!” —nispa ninacusharkancu.

¹² Tucuy chay runastaj mayta t'ucusharkancu. Manaña ni imata niyta atispataj paycunapura tapunacusharkancu:

—¿Ima niytataj munan tucuy cay imasrí?

¹³ Waquinri Jesuspi jap'icojcunata p'enkaypi riqhurichinancupaj asipayasharkancu:

—Machaskas cashancu, —nispa.

Pedro tucuy runasman willaran

¹⁴ Pedroka chay chunca ujniyoj cachaswan runaspa ñaupakencupi sayaricorka. Jatunmanta parlaspataj runasta nerka:

—Israel llajta-masis, Jerusalenpi tucuy tiyacojcunapis uyariwaychej. Cayta yachanayquichejta munani.

¹⁵ Cay runas mana machaskaschu cashancu yuyaskayquichejmanjinaka. Reparaychej allinta, cay jallp'anchejpi runaska mana machaycuncuchu manaraj pakarin miqhuna horastaka.

¹⁶ Manachayrí cayka Diospa unay willajnin Joelpa niskanmanjinamin. Payka nerka:

¹⁷ Wiñaypaj Camachej Dioska nin khepa p'unchaycunapi cayjina cananta:

Tucuy jallp'amanta runasman Santo Espirituta cachamusaj.

Khari wawasniyquichej ususisniyquichejpis atiyiniwan sut'inchankancu.

Jovenesniyquichejtapis yuyaychasojcunayquichejtapis cheka cajniymanta ricuchisaj.

¹⁸ Noka Espirituta cachamusaj chay p'unchaycunapi tucuy casuwajcunaman, kharismanpis warmismanpis.

Paycunataj atiyiniwan willankancu.

¹⁹ Janaj pachapi jatuchej t'ucunasta ruwasaj.

Cay pachapitaj ricuchinasta ruwasaj [tucuy runas juchancuraycu phiñacuskayta reparanancupaj.]^{*} Chay ricuchinas ninawan, yawarwan, k'osñiwanpis cankancu.

²⁰ Inteka lakhayaponka. Quillapis yawarjina pucaman tucuponka.

May sinch'i mancharina canka manaraj Señor cutimushajtin.

²¹ Noka, tucuy atiyiniyoj Diosmanta tucuy mañacojcunata juchasnincumanta cacharisaj wiñay causayniyoj canancupaj, —nerka Dios.

²² 'Llajta-masisniy, uyariwaychej. Dioska ricuchisorkachej Nazaret llajtayo Jesusta sumajpaj khawaskanta. Chaywanpis t'ucunastawan jatun ricuchinastawan chaupiyquichejpi Jesusnejta atiyiniwan ruwarka. Ajinapi kancunaman rejsichisorkachejña Jesuska paypa ajllaskan caskanta. Chaytataj kancunaka sumajta yachanquichej.

²³ Dioska munayninmanjina yachayninmanjinataj unaymantaña yuyarka Jesús wañunanta juchasnincheyraycu. Ajinapimin kancuna payta jap'iyorkanquichej Diospa camachiskasninta mana casuspa. Sajra runasman jaywaspatataj payta wañuchicherkanquichej chacatanapi.

²⁴ Payta Dioska wañuskanmantaña causerichimorka. Ajinapi payta sinch'i llaquichej wañuyanta cacharichiporka. Chekatapuni chay wañuyka mana aterkachu payta atipayta.

²⁵ Unay camachej Davidpis Jesucristoj causerimuyninmanta nerka:

Señor Diosniypi tucuy sonkoywan jap'icorkani.

Pay nokawanpuni cashan yanapawaspa.

Sayacuwaskanraycutaj paypi jap'icuskayta manapuni sakesajchu.

²⁶ Chayraycu may cusiska cani.

Simiywanpis cusiyta taquini.

Runas caspapis causasaj sumaj niwaskayquipi jap'icuspa.

²⁷ Noka kanllata casoj camachiyquimin cani.

Manapuni sakewanquichu wañuska runas cancu, chaypi.

Nitaj cuerpoyta ismunanta sakenquichu.

²⁸ Wiñay causaymanta yachachiwasapuni pusawarkanqui.

Kan nokawanpuni caspa mayta cusichiwanqui.

²⁹ 'Llajta-masis, unay tatanchej Davidmanta sut'ita parlariskayquichej. Payka wañupuspa p'ampaska carka. P'ampananri caypi cunancama cashan.

³⁰ Davidka Diospa willajnin carka. Dioska palabranwan unay payman nerka: "Kanpa khepa alchhisniyquimanta kanjina camachinanpaj ajllaskay Cristota churasaj", nispa.

³¹ Chayta unayña yachaspa Davidka Jesucristoj causerimuyninmanta kelkarka. Nerka mana sakeskachu cananta wañuska runas cancu, chaypeka, nitaj cuerponpis ismunanta.

³² Dios chay Jesucristota wañuyanta causerichimorka. Tucuy nokaycutaj chayta ricuskaycuraycu Jesucristomanta willajcunan caycu.

³³ Ajnaka Dios atiyta kospa payta jatunpaj khawarka tucuyta camachinanpaj. Dios Tatanpa sumaj palabranmanjina Jesuspa sonkonman Santo Espirituta cachamorka, tucuy nokaycumanpis. Chayraycu ricuskayquichejka uyariskayquichejpis chay Espiritoj ruwaskanmin.

³⁴⁻³⁵ Camachej Davidka mana cuerponpichu janaj pachaman wicharerka Jesusjina. Payrí Jesucristomanta kelkarka:

Señorninchej Dios nerka Señorniy Cristoman:

"Nokawan cusca tiyaycucuy camachinanchejjap churanacojcunayquita k'alata atipanay-cama".[†]

* 2:19 Ninayan. † 2:34-35 Literal: chaquisniyqui urapi churanaycama.

³⁶ Chayraycu tucuy kancuna, Diospa ajllaskan israelcuna sumajta yachanayquichej tiyan: Dioska chay Jesustamin ajllacuspacha churarka tucuyta atiywan camachinanpaj. Paytamin kancunaka chacataspa wañuchicherkanquichej.

³⁷ Pedrota uyariytawan paycunaka sonko nanayta llaquicorkancu. Chayraycu paytawan chay waj cachastawan tapurerkancu:

—Llajta-masis ¿imatataj nokaycu ruwanaycu tiyanrí?

³⁸ Pedrotaj paycunaman cuticherka:

—Sapa ujniyquichej juchasniyquichejta sakespa Diosman cutiricuychej. Bautizacuychejtaj Señor Jesucristopi jap'icus kayquichejta ricuchinayquichejpaj. Ajinapi Dioska juchasniyquichejta khechusonkachej. Kancunamantaj Dios c'acha caskanraycu cachamusonkachej Santo Espirituta sonkoyquichejpi tiyacunanpaj.

³⁹ Dioska palabranwan nerka: “Payta kancunaman cachamusaj”, nispa. Kancunapaj chay sumaj niskanka cashan, khepan allchhisniyquichejpajpis, carupi tiyacoj tucuy runaspajpis. Señor Diosninchej picunatachá munan wajayacuyta paypi jap'icunancupaj, tucuy chaycunanapajpis sumaj niskan cashan, —nispa.

⁴⁰ Ajinata Pedroka ashqhataraj parlaspa Jesusmanta paycunaman willarka. Mayta reparacherkataj:

—Jesusta wañuchejcuna wiñaypaj sinch'i ñac'arichiskas cankancu. Kancunari ama payta khesachaychejchu paycunajinaka. Ajinapi mana ñac'arichiskaschu canquichej, —nispa.

⁴¹ Ajinataj uyarejcumamanta waquenka Pedroj niskanta casorkancu. Chaymantataj paycunaka Jesucristopi jap'icus kancuta ricucher kancu bautizacuspacha. Chay p'unchaypitaj yapacorkancu quinsa warankajina Jesuspi jap'icojcuna.

⁴² Chay jap'icojcunaka Jesuspa cachasninpa yachachiskancuta sumajta casusharkancu. Paycunapurapis cuscachacuyupi allinta causacoj cancu. Ajinallatataj miqhuytawan Jesuspa wañuskanta yuyaricoj cancu t'antata partispacha. Diosmantapis cusca mañacoj cancu.

Jesucristopi jap'icojcuna cuscalla causacoj cancu

⁴³ Jesuspa cachasninta Dioska ashqha t'ucunasta jatun ricuchinastawan ruwacherka. Chayraycu tucuy runas mayta manchachicorkancu, Diosta jatunpaj khawaspa.

⁴⁴ Jesucristopi jap'icojcuna tucuy ninu uj yuyaylla carkancu. Capuynincumantapis pisichicus kancunamanjina yanapanacoj cancu.

⁴⁵ Jallp'asnincutapis capuynincutapis venderaspacha tucuy hermanosman pisichicus kancunamanjina t'akaspacha koj cancu.

⁴⁶ Yupaychana-wasimanpis sapa p'unchay uj yuyaylla rej cancu. Sapa ujnincuj wasincupi miqhoj cancu t'antata partispacha Jesuspa wañuskanta yuyaricunancupaj. Miqhunancutapis may cusiywan llamp'u sonkowan cusca miqhucoj cancu.

⁴⁷ Paycunaka Diosta yupaychaspacha causacorkancu. Tucuy runastaj paycunata sumajpaj khawarkancu. Señor Jesuska atiy ninwan sapa p'unchay yapamaj paypi jap'icuspa tantacojcunaman. Chay yapacamojcunataj carkancu juchamanta cacchariskas cajcuna.

3

Pedro suchu runata thañichin

¹ Uj p'unchay Pedrowan Juanwan yupaychana-wasiman risharkancu chaupi tardeta. Chaytaj Diosmanta mañacuna hora carka.

² Yupaychana-wasej C'achitu puncunman uj suchuta sapa p'unchay runas apaj cancu. Chay runari nacecuskantapachacha ajina suchu carka. Chayman yaycojcunamanta limosnasta pay mañacoj.

³ Chay suchu runataj ricorka Pedrota Juantawan yupaychana-wasiman yaycushajta. Paycunamantataj pisichicus kanpi mañacorka.

⁴ Pedrowan Juanwanka payta allinta khawaycorkancu. Pedrotaj nerka:

—Khawariwaycu, —nispa.

⁵ Suchu runataj sumajta khawasharka paycunamanta imallatapis jap'iyta suyaspacha.

⁶ Pedro nerkataj:

—Mana phatayoj cani. Capuwaskantari koskayqui. Nazaret llajtayoj Jesucristoj atiy ninwan camachiyqui: Jatarispacha puriy.

⁷ Chayta nispataj Pedroka suchuta paña maquinmanta aysarispacha sayaycucherka. Chaypachataj suchoj chaqui mokosnin callpachaskas caspa thañicaporkancu.

⁸ Chanta suchu carka, chay runaka phinquirispacha sayarerka. Puriyta kallarispataj paycunawan cusca yupaychana-wasiman yaycorka. Paytaj phinquirispacha sumajta purispataj Diosta mayta jatuncharka.

⁹ Tucuytaj ricorkancu purishajta Diosta yupaychashajtawan.

¹⁰ Runastaj reparaspa chay runaka unay suchu caskanta rejserkancu. Yacharkancutaj pay yupaychana-wasi C'achitu puncupi tiyaska mañacoj caskantapis. Mayta mancharicus-pataj t'ucorkancu chay suchu runa thañicuskanmanta.

Pedro willaran yupaychana-wasipi

¹¹ Suchu carka, chay runataj Pedromanta Juanmantawan mana cacharicojchu. Tucuy runastaj t'ucuspa uskhayta paycunata khaterkancu chay Salomón niska yupaychana-wasi yaycunaman.

¹² Pedrorí ashqha runasta ricuspa paycunaman parlarka:

—Israel llajta-masis ¿imaraycutaj runa thañicuskanmanta t'ucushanquichejri? Ama nokaycuta t'ucuspa khawawaycuchu. Mana nokaycoj atiyincuwanachu cay runaka thañicorka. Nitaj chekan runas caskaycuraycuchu cayka ruwacu.

¹³ Manachayrí Dios ruwarka. Payllata unay tatasninchej Abraham, Isaac, Jacobpis catuspa yupaycharkancu. Dios churarka ajllaska camachin Jesusta may jatunpaj khawaska cananpaj. Paytataj kancuna cay pacha curajcunawan jap'ycucherkanquichej Pilatoman jaywanancupaj. Chaywanpis paypa ñaupakenpi Jesusta wijch'ucorkanquichej. Pilatoka sumajta khawaspa cacharipuyta munashajtinpis kancunaka chacatanantapuni mañarkanquichej.

¹⁴ Ajinapi khesacharkanquichej Jesusta. Payka Diosllata caso, chekan ruwajmin. Astawanpis mañarkanquichej runa wañuchi cachariska cananta.

¹⁵ Ajinamanta wañuchicherkanquichej wiñay causayta koj Jesusta. Payta Dios causarichimorka wañuymanta. Nokaycutaj Jesusta causarimuskanmanta khepata ricuspa willaycu payka chekata causarimuskanta.

¹⁶ Jesús tucuy atiyniyoj caskanta jap'icuspa cay runa thañicorka. Payta rejsinquichej ricunquichejtaj. Jesuspi jap'icuspa cay runa sumajta thañicorka tucuyquichej ricushajtiyquichej.

¹⁷ C'unanka llajta-masis, yachani kancuna mana reparaspa Jesús Diospa ajllaskan caskanta payta ñac'arichiskayquichejta. Curajcunayquichejpis mana repararkancuchu.

¹⁸ Astawanrí Dioska ajinapi junt'arka unay willajcunannejta niskanta. Chay willajcuna unaymantapacha sut'incharkancu Diospa ajllaskan Cristoka ñac'arinanta.

¹⁹ Chayraycu juchasniyquichejta sakespa Diosman cutiricapuychej juchasniyquichejmanta llimphuchaskas canayquichejpaj. Chanta Señor Dios sonkosniyquichejta callpachasonkachej cusiskas causanayquichejpaj.

²⁰ Chaypaj Dios unay ajllaskan Jesusta cachamusonkachej camachinanpaj. Payka Cristomin.

²¹ 4.27 Janaj pachapeka cacunan tiyan* Dios tucuy imata allinyachinan, chay p'unchaycama. Tucuy chayta Dios nerka payman t'akaska unay willajcunannejta.

²² Chekatapuni Moisés unay tatasninchejman nerka: “Señor Dios cay pachaman cachamusonkachej nokatajina uj willajta. Aylluyquichejmanta canka. Payta nokamanta tucuy nisuskayquichejta casunquichej.

²³ Chay willajta mana caso, runarí Diospa cheka runasninmanta wijch'uska canka. Wiñaypajtaj wañonka”, nispa nerka Moisés.

²⁴ Ajinata, ari, Diospa unay willajnin Samuelmanta khepaman tucuy willajcuna unayña willarkancu cunan p'unchaycunapi ruwacunanmanta.

²⁵ Chay unay sut'inchaskancoka kancunapaj carka. Kancunaj allinniyquichejpaj Dioska uj tratota ruwarka tatasninchejwan. Parlaspa Abrahamman nerka: “Khepa caj alchhisniyquinejta cay pacha runas jap'enkancu sumaj cajta wiñay allinnincupaj”, nispa.

²⁶ Dios ñaupajta kancunaman cachamusorkachej ajllaska Camachin Jesucristota wañuskamanta causarichimuspa. Cachamorka kancunata yanapayta munaspa sajra causayniyquichejmanta payman cutirinayquichejpaj, —nerka Pedro.

4

Pedro Juanwan jatun tantacuyta ñaupakenpi

¹ Ajinata Pedro, Juanwan runasta nisharkancu. Chayllaman yupaychana-wasipi ruwanayojcunawan uj camachejnincunawan saduceo partecunawan paycunaman kayllay-camorkancu.

² Pedropaj Juanpajwan phiñaskas casharkancu Jesucristoj causarimuskanta yachachiskancuraycu. Tucuy runaspis paynejta wañuskancumanta causarimunallantataj willaskancumanta phiñacorkancu.

³ Chanta chay curajcunaka jap'ycorkancu Pedrotta Juantawan. Ch'isiña caskanraycutaj k'ayantincama wisk'aycucherkanacu.

* 3:21 Literal: recibinan tiyan.

⁴ Willaskancuta uyaricojcunamantari ashqhas jap'icorkancu Jesucristopi. Kharisllata yupaspa phishka warankajina jap'icorkancu.

⁵ K'ayantintaj Jerusalén llajtapi curajcuna* tantacorkancu.

⁶ Chay jatun tantacuypi casharkataj yupaychana-wasimanta curaj runa Anaspis, ayllunmanta tucuy cajcunantin, Caifaswan, Juanwan, Alejandrowan.

⁷ Juanta Pedrotawan chaupincuman pusaycuchispataj taporkancu:

—¿Imaynatataj thañicherkanquichej cay runata? ¿Pejpa atiyinwantaj ruwarkanquichej caytari?

⁸ Chanta Santo Espirituwan junt'a caspa Pedro sumaj yuyayninwan† cuticherka:

—Israel llajtapi camachejcuna, curajcunawan, uyarawaychej.

⁹ Cunan tapuwaycu cay suchu runata allinta ruwaspa thañichiskaycumanta.

¹⁰ Chayraycu willaskayquichej tucuy kancunaman tucuy llajta-masisninchejmanpis yachanayquichejpej pejpa atiyinwanchus ruwaskaycuta. Jesucristopi jap'icuspa paypa atiyinwantaj cay runata thañichiyu. Jesuska Nazaret llajtapi wiñacorka. Kancunataj payta chacataspa wañuchicherkanquichej. Paytataj Dioska causarichimorka wañuskamanta. Paypa atiyinwanmin cay runaka ñaupakeyquichejpi thañiska cashan.

¹¹ Dioska wiñaypaj churarka Jesucristota sumaj esquina rumitajina runas wiñay causayniyoj canancupaj. Kancuna wasichajcunari cay rumita khawaspa wijch'uporkanquichej. Wasita sayachinanpajri chay wijch'uska rumeke aswan sumaj carka tucuy waj rumismanta niskaka.

¹² Chekamanta Jesusllata Dios churarka juchamanta c'ata Cacharichiwajninchej cananpaj. Paynejllata runas wiñay causayniyoj cayta atincu, paypi jap'icuspa. Manamin wajnejtachu, —nispa.

¹³ Chay curajcuna repararkancu Pedrowan Juanwan mana manchachicuspa parlaskancuta. Mana escuelapi estudiamoj, khasi runasjinalla caspapis sumajta parlaskancumanta mayta t'ucorkancu. Rejserkancutaj Jesuswanpuni purejcuna caskancuta.

¹⁴ Thañiska runata Pedrowan Juanwan cusca sayashajta ricorkancu. Chayraycu ni imatapis cutichiyta aterkancuchu.

¹⁵ Chanta chay curajcunaka paycunata tantacuynincumanta llojsinancuta camacherkancu. Munarkancu yachachinacuyta sapallancupi.

¹⁶ Paycunapurataj ninacorkancu:

—¿Imatataj ruwasun cay runaswanri? Tucuy Jerusalén llajtapi tiyacojcuna yachanucña imaynatachus uj t'ucunapaj ricuchinawan thañichiskancuta. Nokanchejtaj mana atinchejchu niyta mana ruwaskancutaka.

¹⁷ Amaña ni jayc'aj pimanpis Jesusmanta willanancupaj ninachej: “Willanquichej chayka, ñac'arichisajcu”. Chaywanka manaña runapura willanaconkancuchu, —nispa.

¹⁸ Chanta chay quinsa runasta wajyaspa sinch'ita c'amerkancu:

—Jesusmantaka ni imaynamantapis willaranquichejchu. Nitaj paymanta pimanpis yachachinquichejchu, —nispa.

¹⁹ Pedrowan Juanwanri cuticherkancu:

—Tanteyacuycuj kancunallapis. Diospa ñaupakenpi ¿kancunatachu astawan casunaycu tiyan? chayri ¿Diosatachu?

²⁰ Nokaycoka manamin ch'in cacuyta atiycuchu. Manachayri willanaycu tiyan ricuskaycuta uyariskaycutaka, —nispa.

²¹ Tantaska curajcunaka ñac'arichinancupajjina imaynamantapis paycunata juchachayta mana aterkancuchu. Chayraycu phiñaskas sinch'ita c'amispa cachariporkancu. Imaraycuchus tucuy runasmin Diosta yupaycharkancu Jesuspa cashasnipa ruwaskancumanta.

²² Chay thañicoj runaka tawa chunca curaj watayoj carka. Chayraycu chaymin may t'ucunapajka.

Diosmanta mañacuncu sonkoncupi callpachaskas canancupaj

²³ Cachariskas caytawantaj Pedro Juanwan rerkancu Cristopi jap'icoj hermanospaman. Paycunamantaj willarkancu chay curajcunaj tucuy niskancuta.

²⁴ Chayta uyarispataj tucuyincu cusca uj sonkolla Diosmanta wajyacorkancu:

—Diosniycu, jatun Camachiwajniycu canqui. Cay pachata, janaj pachata, jatun kochasta, chaypi tucuy cajcunatapis ruwarkanqui.

²⁵ Kan parlarkanqui camachiyqui Davidnejta. Pay Santo Espíritoj atiyinwan kanmanta taporkaña:

¿Imaraycutaj waj llajtayojcuna may phiñacuywan contrayquipi ch'ajwashancuri?

Diospa ajllaskan israelcuna jatunchacuspata contrayquipi ruwayta yankhalla yuyashancu.

* 4:5 Literal: yupaychana-wasimanta curajcuna, israel llajta curajcunawan yachachejcunapiwan. † 4:8 Ninayan.

²⁶ Lljatasta camachejcuna jatarimuncu Señor Diospa contranpi. Ajjinalataj curajcunapis tantaycucuspa Diospa contranpi churacuncu. Paypa ajllaskan camachinanpaj contranpipis jataricuncu. Ajinata ruwaytarí ni jayc'aj atenkancuchu.

Mañacuspallapuni nerkancu:

²⁷ —Chekatapuni cay llajtapi ashqha runas tantaycucorkancu ajllaska‡ Camachiyqui Jesuspa contranpi. Payka kanllaman t'akaskamin tucuyta camachinanpaj. Chekatapuni cay llajtapi Herodeswan Poncio Pilatowan tantaycucorkancu. Lljata-masisniyuwan waj llajtayojcunapiwan cusca Jesuspa contranpi churacorkancu.

²⁸ Kan, atiyniyoj caspataj tucuy chay ruwanancutaka yacharkanquiña. Paycunaj ruwaskancutaj kanpa yuyaskayquimanjina munayniyuquimanjina carka.

²⁹ Cunanka tucuy atiyniyoj Señor Diosniyu, “ñaac'arichiskayquichej” niskancuta khaway, ari. Nokaycu camachisniyuqui caycu. Yanapawaycu niskasniyuquita tucuy sonkowan willaranaycupaj mana manchachispa.

³⁰ 5.24 Chaypaj atiyniyuquita ricuchiy onkoskasta thañichispa. Chaywan kanman t'akaska§ Camachiyqui Jesús willaraypi yanapawasajcu. May t'ucunapaj ricuchinas jatun ruwanaswan paypa atiyinwan ruwaska cachun, —nispa mañacorkancu Diosmanta.

³¹ Ajinata Diosmanta wajyacuytawan tantacorkancu, chay waseka qharcatiterka Santo Espiritu chaypi caskanraycu. Tucuy chaypi cajcunataj Espirituwan junt'a carkancu. Chanta Jesuspa cachasnenka Diospa niskanta tucuy sonkowan willarkancu.

Jesuspí jap'icojcuna uj yuyaylla tucuy imapi

³² Jesucristopi chay ashqha jap'icojcunaka uj sonkolla uj yuyaylla tucuy imapi causacorkancu. Paycunamantataj ni uj runapis capuyninta “nokajllata” nejchu. Manachayrí tucuyinincun hermanospura capuynincunantapis pisichicuskancumanjina yanapanacoj cancu.

³³ Señor Jesuspa cachasnenka paypa causarimpuyninmanta jatun atiyinwan willashal-larkancupuni. Diostaj tucuy paycunata munacuynwan khawaspa yanaparka.

³⁴ Paycuna uqhupi ni ujpis pisichicojka cajchu. Wasiojcupapis jallp'ayojcunapis capuynincuta vendej cancu. Vendeskancu kolketataj apamoj cancu Cristopi hermanospa tantacuynincuman.

³⁵ Jesuspa cachasninman jaywaj cancu. Paycunataj sapa ujman pisichicuskancumanjina kolketa raq'icoj cancu.

³⁶ Carkataj Cristopi uj hermano, José sutiyoj. Cachaspis payta Bernabeta suticharkancu. Bernabé niyta munan yuyaychaj runa. Pay Chipre jallp'amanta carka, Levij ayllunmantapis.

³⁷ Payka uj jallp'anta vendespa kolketa apamorka. Jesuspa cachasninmantaj jaywarka.

5

Ananías Safirawan

¹ Waj hermanorí Ananías, warmin Safirawan jallp'ancuta vendellarkancutaj.

² Ananiastaj vendeskancumanta waquin kolketa paycunapaj pacarka. Chaytaka warmin sumajta yacharka. Chanta Jesuspa cachasninman waquin kolkellata apaspa tucuyin caskantajina jaywarka.

³ Pedrori nerka:

—Ananías, kanka vendeskayquimanta waquin kolketa orkhospa kanpaj pacarkanqui. ¿Imaraycutaj supay Satanaswan atipachicunqui sonkoyquipi Santo Espirituman llullacunanayquipaj?

⁴ Kanpatapuni jallp'a carka. Vendespaka atillarkanqui chay kolkewan ruwayta munayniyuquimanjina. Chanta ¿imaraycutaj cayta ruwayta yuyarkanquiri? Mana runallamanchu llullacunqui manachayrí Diosman, —nispa.

⁵ Cayta uyarispataj Ananiaska wañuska pampaman urmarka. Chayta tucuy uyarejcutataj Diosta mayta manchachicorkancu.

⁶ Chanta waynas jamuspa wañuskata mayt'uycuytawan p'ampaj aparkancu.

⁷ Quinsa horas pasaymantajinataj Ananiaspas warmenka Jesuspa cachasninpaman yay-corka. Manaraj yacharkachu kosan wañupuskantaka.

⁸ Pedrori taporka:

—Niway, ¿chay chhicapichu jallp'ayquichejta venderkanquichej?

Safira cuticherka:

—Ari, chay chhicapi, —nispa.

‡ 4:27 Literal: santo. § 4:30 Literal: santo.

⁹ Chanta Pedro payta nerka:

—Iscayniyuichej tucuy atiyniyoj Señor cachamuska, chay Espirituman llullacuspa unanchacorkanquichej yachanayquichejpaj yachanmanchus manachus, chayta. ¿Imaraycutataj ajinata ruwarkanquichejrí? Khaway, cutimushancuña kosayquita p'ampamojcunaka. Cunan kantapis p'ampaj apallasonkancutaj, —nispa.

¹⁰ Chaypachallataj Safirapis wañuska urmarka Pedroj ñaupakenman. Chay waynas yaycojtincutaj Safira wañuskaña carka. Payta apaspataj kosanpa ladonpi p'ampamorkancu.

¹¹ Mayta mancharicorkancu Jesucristopi jap'icoj tucuy tantacojcuna, chay wañuskancumanta tucuy uyarejcunapis.

Jatun ricuchinaswan t'ucunaswan

¹² Runas uqhupitaj Jesuspa cachasnin ashqha jatuchej ricuchinasta t'ucunastawan atiyinwan ruwarkancu. Cristopi tucuy jap'icoj hermanoska uj sonkolla tantacoj cancu yupaychana-wasiman Salomón niska jatun yaycunapi.

¹³ Tucuy wajcunari chay hermanoswan tantacuyta manchachicoj cancu. Chaywanpis paycunata sumajpaj khaway cancu.

¹⁴ Ashqha runasraj Señor Jesuspi jap'icorkancu kharismanta warmismantapis.

¹⁵ Ajinamanta runas onkoskasta ñancunaman apamoj cancu phullusnincupi puñunasnincupipis churaspa. Pedro chaynejpi purejtin llanthullanpis waquinman chayanapaj apamoj cancu.

¹⁶ Mana Jerusalén llajtallamantachu jamoj cancu. Manachayrí kaylla llajtsmantapis ashqhas jamoj cancu onkoskasnincuta apamuspa. Supaycunaj ñac'arichiskasintapis apamoj cancu. Tucuy nincutaj thañichiskas carkancu.

Pedro Juanwan ñac'arichiskas

¹⁷ Yupaychana-wasimanta curajka, saduceo partemanta, tucuy yanapajcunawan mayta phiñacorkancu Jesuspa cachasninpi.

¹⁸ Paycunataj jap'ichispa runaspa ñaupakenpi carcelman wisk'acherkancu.

¹⁹ Tucuy atiyniyoj Señormanta uj cachamuska angelrí tutapi carcel puncta quicharka. Jesuspa cachasninta carcelmanta pusarkospataj nerka:

²⁰ —Riychej yupaychana-wasiman. Yaycuspataj runasman willamuychej Jesucristopi jap'icuspa tucuy cay mosoj causaymanta, —nispa.

²¹ Jesuspa cachasninri uyariskancuta casorkancu. Yupaychana-wasiman tutamanta rispa chaypi yachachiyta kallarerkancu.

Chaycamataj yupaychana-wasimanta curaj, paywan cajcunawan jamuspa israel llajta curajcunata tantachimorkancu. Chay tantacuyka jatun tantacuy niska carka. Cacharkancutaj yanapajcunancuta Jesuspa cachasninta carcelmanta pusamunancupaj chay tantacuyman.

²² Yanapajcuna carcelman chayaspa Jesuspa cachasninta mana tarerkerkancu. Curajcunaman cutispataj

²³ willarkancu:

—Carcelman chayaspa puncusta sumaj wisk'askasta tariparkaycu, wakaychajcunatapis puncuspi sayashajta. Puncuta quicharisparí ni pita uqhupi tariparkaycuchu, —nispa.

²⁴ Chay curajcuna* ajina ruwacaskanmanta uyarerkerkancu. Iscayra tapunacusharkancu imapitaj cay t'ucunas tucunanta.

²⁵ Chanta chayllaman uj runa chayamorka nispa:

—Kancuna carcelman wisk'acherkanquichej, chay khariska yupaychana-wasipi runasta yachachishancu, —nerka.

²⁶ Chaymanta camachejka yanapajcunapiwan ujtawan yupaychana-wasiman rerkerkancu. Manchachicorkancu runas rumiswan paycunata ch'ankaycunancuta. Chayraycu Jesuspa cachasninta mana imanaspalla pusamorkancu jatun tantacuyman.

²⁷ Pusajtincutaj yupaychana-wasimanta curajka

²⁸ paycunata taporka:

—¿Manachu sinch'ita camacherkaycu kancunata amapuniña yachachinayquichejta chay Jesumanta? ¡Khawaychej! Jerusalén llajtapi tucuy tiyacojcuna yachachiskayquichejta yachancu. Chay Jesús wañuskanmantapis nokaycuta juchachayta munashanquichej, —nispa.

²⁹ Pedro chay waquin cachaswan cutichispa nerkerkancu:

—Diosta astawan casunaycu tiyan runasmanta niskaka.

³⁰ Kancuna Jesucristota chacataspas wañuchikerkanquichej. Tatasninchej Diosta yupaycharkancu. Chay Diosninchejtaj Jesusta wañuskamanta causerichimorka.

* 5:24 Literal: yupaychana-wasimanta curaj soldadocunaj camachejinin yupaychana-wasimanta curajcunawan.

³¹ Payta jatunchaspataj sumaj atiyiniyoj Camachej cananpaj churarka, juchamanta Cacharichejpis cananpaj. Chayta Dios ruwarka Israel llajta-masisninchej juchancuta sakespa payman cutimunancupaj. Ajinapi juchasnincumanta llimphuchaskas cayta atincu.

³² Tucuy chaymanta willanaycupaj nokaycu cachaskas caycu. Santo Espiritupis chay imasmanta runasta reparachispa willan. Dios Tatataj casojcunarpa sonkocuman chay Espirituta cachamorka chaypi tiyacunanpaj, —nispa.

³³ Runas tucuy chay jatun tantacuyupi cay imasta uyarispa manchaytapuni phiñacorkancu. Ajinapi uj yuyayman churacorkancu imaynamanta cachasta wañuchinancupaj.

³⁴ Carca chay jatun tantacuymanta uj runa fariseo partemanta, Gamaliel sutiyoj. Pay uj yachachejpis carca. Tucuy runas payta sumajpaj khawaj cancu. Parlananpaj sayaycuspataj pay camacherka Jesuspa cachasninta ascamallaapaj tantacuymanta jawaman llojsichinancuta.

³⁵ Chanta curajcunaman nerka:

—Israel llajta-masis, cay runaswan ruwanayashaskayquichejta sumajta reparacuychej.

³⁶ Yuyaricuychej manaraj unaychu uj runapis Teudas sutiyoj riqhurimuskanta. Payka nerka jatun runa caskanta. Tawa pachajjina runas payta khaterkancu. Payta runas wañuchejtincutaj tucuy khatejcunarpis chincapullarkancutaj. Ajinata tucucorka.

³⁷ Chay runaj khepanta runa yupachicuy p'unchaycunapi Judas sutiyoj riqhurimullarkataj. Pay Galilea jalp'amanta carca. Ashqhastataj okharerka payta khatinancupaj. Payta wañuchejtincu khatejcunapis tucuy nin ch'ekerapullarkancutaj.

³⁸ Chayraycu cunan yuyaychayquichej sakenallayquichejta chay runasta. Amataj contrancupi churacuychejchu. Sichus chay yuyaskancu chayri ruwaskancu runaj atiyinllanwan chayka, tucucaponka.

³⁹ Diospa atiyinwanchus ruwashancu chayri kancuna manapuni atipayta atin-quichejchu. ¡Pajtataj Diospa contranpi churacushawajchej! —nispa.

⁴⁰ Chaymanta chay curajcunaka Gamalielpa niskanta casorkancu. Jesuspa cachasninta wajyaspataj jasut'icherkancu. Amaña pimanpis parlanancuta camachiytawan cachariporkancu.

⁴¹ Ajinamanta chay cachacunaka jatun tantacuymanta llojsiporkancu. Cusiskastaj riporkancu Jesuspa munayninta ruwaskancupi muchuyta atiskancuraycu.

⁴² Sapa p'unchaytaj yachachillarkancupuni. Jesucristo Diospa ajllaskan caskanta willarkancu yupaychana-wasipi, runaspa wasisnincupipis.

6

Kanchis yanapajcunamanta

¹ Chay p'unchaycunapitaj Jesuspi jap'icojcuna ashqhamanña wiñasharkancu. Griego parlajcuna rimasharkancu hebreo parlajcunaj contranta. Nerkancu:

—Viudasniycuman chay hebreo parlajcuna sapa p'unchay jaywaranapi mana allintachu jaywarancu, —nispa.

² Chanta chunca iscayniyoj cachas Jesuspi tucuy jap'icojcunata wajyarkancu tantacunanpaj. Nerkancutaj:

—Nokaycoka Diospa niskanta willaranaycu tian. Mana allinchu pisichicojcunaman jaywaspa Diospa niskanta willarayta sakepunaycoka.

³ Hermanosniy, chayraycu kancunamanta ajllaychej kanchis runasta cay ruwanapi yanapanancupaj. Cachuncu sumajpaj khawaskas, Dios Espirituwan junt'a, sumaj yuyayniyoj runas. Paycunata churasunchej cay ruwaypi khawanancupaj.

⁴ Nokaycutaj tucuy sonkowan Diosmanta mañacuspapuni casajcu. Camachiskas caskaycunanjina Diospa niskantapis yachachillasajcupunitaj, —nispa.

⁵ Chay niskancoka tucuy nincupaj allin carca. Ajllarkancutaj Estebanta. Payka Jesucristopi chekamanta jap'icoj runa carca, Santo Espirituwan junt'a. Ajllallarkancutaj Filipeta, Procorota, Nicanorta, Timonta, Parmenasta, Nicolastawan. Cay Nicolaska Antioquia llajtamanta carca. Ñaupajpi payka Diosta casoj runaman tijracaporka.

⁶ Chanta tantacojcunaka chay kanchis ajllaskancuta pusarkancu Jesuspa cachasninpa ñaupakencuman. Cachastaj Diosmanta mañapuspa maquisnincuta umancuman churarkancu Dios sumajta callpachananpaj ruwaynincupi.

⁷ Ajinamanta astawan astawanraj runas Diospa palabrantaj uyarerarkancu Jerusalén llajtapi. Jesucristopi jap'icojcunataj mayta yapacamoj cancu. Paycunataj Diosta casusharkancu. Yupaychana-wasipi ruwanayoj runaspis ashqhas, Jesuspi jap'icuspa palabrantaj casorkancu.

⁸ Santo Espiritu Estebanman atiyta kospa sumajta yanaparka. Jesuspi jap'icuspataj may jatuchej t'ucunasta ricuchinastawan ruwaj runas chaupipi.

⁹ Chanta tantacuna-wasimanta waquin cachariska camachis niskacuna jatarrerkanco. Chaycunawan Cirene llajtamanta carkancu Alejandria llajtamanta, Cilicia jallp'amanta, Asia jallp'amantapis. Chay runasmanta waquincuna Estebanwan churanacuyta kallarkerkanco.

¹⁰ Espiritunneja Dios sumaj yachayta Estebanman korka parlananpaj. Chayraycu payta mana aterkancuchu atipayta parlaskanincuwana.

¹¹ Chanta paycuna waquin runasman llug'iyorkancu llullacunancupaj:

—Cay Esteban Moisespa camachiskasninmanta sajrata parlajta uyariyco, Diospa contranpapis, —nispa.

¹² Ajinamanta runasta, curajcunata, yachachejcunatawan okharicherkancu ch'ajwanancupaj. Ujllata phawaycuspataj Esteban jap'iyorkancu. Phiñaskas pusarkancutaj jatun tantacuyman.

¹³ Llulla parlajcunataj churarkancu. Llullacojuncunataj paypa contranpi churaycucuspa nerkanco:

—Cay runa Diosta yupaychana-wasipaj sajrata rimashallanpuni, Moisespa camachiskasninmantapis.

¹⁴ Cay runamanta uyarillaycutaj Nazaret llajtayoj Jesús chay yupaychana-wasita urmachinanta. Moisés yachachiwaskanchejtapis wijch'uspa waj yachachinaswan Jesús tijrayta munaskanta, nerka cay runaka, —nispa.

¹⁵ 7.8 Chaymanta curaj tantacuypi cajcuna tucuyincun allinta khawarkancu Estebanta. Uyantataj llihipishajta ricorkancu janaj pachamanta uj willajpa* uyantajina.

7

Estebanpa cutichiskan

¹ Chanta yupaychana-wasimanta curaj taporka Estebanta:

—Cay runas contrayquipi niskancoka ¿chekachu?

² Paytaj cuticherka:

—Sumajpaj khawaska tatacuna, llajta-masispis uyariwaychej. Tucuy atiyniyoj Dios riqhurerka unay tatanchej Abrahamman jakay Mesopotamia jallp'api cashajtín. Abraham manaraj Harán llajtaman tiyacoj rishajtín,

³ Dios nerka: “Jallp'ayquimanta ripuy, tatasniyquita sakepuspa waj jallp'ata ricuchiskayqui, chayman”, nispa.

⁴ Chanta Abraham Caldea jallp'api wasinmanta llojserka. Riporkataj Harán llajtaman tiyacoj. Tatan wañupuskanmanta khepantataj Dios cay tiyacushaskanchej jallp'aman Abrahamta tiyacunanpaj pusamorka.

⁵ Cay jallp'ata payman wawasninmanpis konanta Dioska sumaj niskanwan nerka. Jallp'atari manaraj ni ujnín chaquinta saruycurinallapajpis korkachu. Abrahamka mana jallp'ayoj wañuporka. Diosri sumaj niskanwan nerka chay jallp'ata konanta, Abrahamman wawasninmanwan pay manaraj wawayoj cashajtín.

⁶ Dios willallarkataj Abrahamman khepa alchhisninmanta: “Forasterosjina causankancu waj caru jallp'api. Chaypitaj runas paycunata camachisnincupaj jap'enkancu mayta ñac'arichenkancutaj. Ajinallataj paycuna khepa alchhisnincupis cankancu tawa pachaj watasta.

⁷ Chay llajtata noka juchachasaj wawasniyquita ñac'arichiskanmanta. Chanta jakaymanta khepa alchhisniyqui llojsimuspa cay jallp'apeka munayniyta ruwaspa yupaychawankancu”, nispa nerka Dios.

⁸ Paytaj Abrahampaj uj tratota* churarka: “Uj señalta churacuy cuerpoyquipi khari wawasniyquikipis”, nispa. Abrahamtaj chay señalta churacuspata Dioswan uj yuyayman yaycorka. [Ajinaipi ricucherka Diospa ajllaskan caskanta.]† Chayraycu wawan Isaac nacecojtin pusaj p'unchaypi Abraham paypi chay señalta churarka. Isaacpis ajinallatataj wawan Jacobpi chay señalta churarka. Chaymanta Jacob ajinallatataj churarka chunca iscayniyoj wawasninpapis. Paycuna unay tatasninchej carkancu.

⁹ Chay unay tatasninchejka envidiacorkancu sullc'ancu Josewan. Chayraycu payta venderkancu Egipto jallp'api camachi cananpaj. Diosri paywan casharka yanapaspa.

¹⁰ Tucuy llaquinyinpi wakaychasharka atipanancama. José chayamojtin camachej Faraonpa ñaupakenman Dios payta c'achapaj khawacherka. Josetataj sumaj yachayniyojta

* 6:15 Literal: angel. † 7:8 Literal: traton circuncisionmanta. ‡ 7:8 Ninayan.

ruwarka. Ajinapi Faraón payta churarka camachinanpaj Egiptopi tiyacojuncuna, wasinpi tucuy cajcunatawan.

¹¹ 'Chaypacha jatun yarkhay carka tucuy Egipto jallp'api tucuy Canaán jallp'apipis. Jakay jallp'aspi tiyacojuncuna jatun llaquiyta ñac'arerkancu. Unay tatasninchejpis miqhunata mana tariyta aterkancuchu.

¹² Unay tatanchej Jacobrí uyarispa yacharka jakay Egiptopi miqhuna caskanta. Chayraycu chayman wawasninta ñaupaj cutita rantej cacharka.

¹³ Khepan cuti riskancupi José rejsichicorka waukesninwan. Chanta Egiptoje camachejnin yacharka José Diospa unay runasnin israelcunamanta caskanta.

¹⁴ Chaymanta José wajyachicaporka tatan Jacobta tucuy ayllunpi cajcunatawan. Chay-pachataj tucuyuncu yupacorka kanchis chunca phishkayoj runas.

¹⁵ Ajinamanta Jacob uraycamorka Egipto jallp'aman tiyacoj. Chaypi tiyacushaspataj pay wañuporka, unay tatasninchejpis.

¹⁶ Khepataña ayasnincu apaskas carkancu caru Siquem llajtaman p'ampanapaj. Jakaypi kolkewan unayña Abraham uj p'ampanata ranticorka, Hamorpa wawasninmanta. Chay p'ampanapitaj Abrahampa wawasnin payta p'ampacaporkancu.

¹⁷ 'Unayka Dios sumaj niskanwan parlarka Abrahamman. Nerka paypa khepa alchhisninta uj sumaj jallp'aman pusacapunanta. Chay niskan junt'acunani p'unchay cashajtintaj Diospa runasnin, unay tatasninchej, ashqhayarkancu Egipto jallp'api.

¹⁸ Ashqhayallarkancupuni waj camachej Egiptota camachinancama. Paytaj Joseta mana rejserkachu unayña wañupuskanraycu.

¹⁹ Chay camachejtaj ayllusninchejta pantachinaswan atiparka. Ajinapi ñac'aricherka tatasta juch'uy wawitasnincutapis wijch'ucherka manaña causanancupaj.

²⁰ Chay p'unchaycunapi Moisés nacecorka. Dios paymanta mayta cusicorka. Tatan mamanri quinsa quillata payta pacaspa wasincupi uywarkancu.

²¹ Chanta mayupi pacaska cashajtín camachejpa ususin Moiesta orkhorka. Quiquin wawantajinataj uywarka.

²² Ajinamanta Moisés sumaj yachachiska carka Egipto runas yacharkancu, tucuy chaycunata. Sumaj yuyayniyoj parlayniyojtaj carka, ruwanapajpis callpayoj.

²³ 'Tawa chunca watayoj cashaspataj Moisés yuyarka watucuyta israel ayllusninta yachananpaj imaynachus cashaskancuta.

²⁴ Chaypitaj tariparka uj Egipto runa muchuchishajta paypa ayllu-masinta. Ayllu-masinman sayacuspataj chay muchushajta jarc'acorka. Ajinapitaj chay Egipto runata wañucherka ayllu-masinta makaycuskanraycu.

²⁵ Moisés yuyarka ayllu-masinsin entiendenancuta paynejta Dios paycunata cacharimanta chay ñac'arichej runasmanta. Paycunari mana repararkancuchu.

²⁶ K'ayantintaj Moisés tariparka iscay ayllu-masinsinta paycunapura makanacushajta. Allinyanachiyta munaspa chimpaycorka. Nerkataj: "Kancunaka aylluntin canquichej. Amaña makanacuychejchu", nispa.

²⁷ Ñac'arichej cajrí Moiesta tankarparispa nerka: "¿Pitaj kanta curaj camachejniycu canayquipaj churasorkari? ¿Pitaj kanta nokaycuta chekanchanawaycupaj churasorkari?"

²⁸ Kayna chay Egipto runata wañucherkanqui ¿ajinallatatajchu wañuchiwayta munashanqui?"

²⁹ Chayta uyarispataj Moiseska aykecorka Madián jallp'aman. Chaypiri forasterojina tiyacorka. Casaracuspataj chaypi iscay wawasniyoj carka.

³⁰ 'Tawa chunca watastaña tiyacushajtín chay Madián jallp'api Dioska Moisesman riqhurerka. Sinaí orko kayllapi ch'in lugarpi cachamuska angelninnejta riqhurerka laurashaj qhishcarara sach'api.

³¹ Moiseska t'ucorka riqhuriskanmanta. Kayllaycorkataj astawan allinta yachananpaj. Ajinallaman Dios parlapayarka:

³² "Noka sapallay Dioska cani. Unay tatasniyqui Abrahampis Isaacpis Jacobpis yupaychaspas casuwarkancu", nispa. Moiestaj manchacuspas qharcatiterka. Chayraycu chay laurashajta mana khawarinayarkachu.

³³ Señor Dios nillarkataj: "Ojot'asniyquita lluch'ucuy noka, tucuy atiyniyoj Dios, caypi cashaskayraycu.

³⁴ Chekamanta noka ricuni ajllaskacunayta Egipto jallp'api ñac'arichiskas caskan-cuta. Uyarinitaj paycunaj wakaskancuta. Cayman uraycamushani tucuy chay jatun ñac'ariymanta paycunata orkhomonaypaj. Chayraycu cunan nokaman kayllamuwaj. Cachaskayquitaj Egipto jallp'aman", nispa.

³⁵ 'Diospa runasnin israelcunari Moiesta khesacharkancu. Taporkancutaj: "¿Pitaj camachejniycupaj churasorka chekanchawajniycupajpis?" nispa. Chaywanpis Dios payta

churarka camachinanpaj, runasninta ñac'arishaskancumanta caccharichinanpajpis. Ajinata Dioska Moisesa churarka angelninneja riqhurispa laurashaj qhishcarara sach'api.

³⁶ Ajinamanta Moisés unay tatasninchejta Egiptomanta llojsichispa tawa chunca watata pusaycacharka. Chaypitaj t'ucunasta may jatun ricuchinastawan ruwarka jatun Puca Kochapipis jakay ch'in jallp'apipis.

³⁷ Moiseska nerka Diospa runasninman: “Diosniyquichejka uj willajta cachamusonkachej. Kancunaj aylluyquichejmantataj canka. Nokata Dios cachamuwarka, ajinalatataj ujta cachamusonkachej. Paytari casunquichej nokamanta tucuy niskanta”, nispa.

³⁸ Moisesllataj ch'in pampapi Diospa tantaska runasninwan carka tatasninchejwantaj. Sinai orkopipis Dios janaj pachamanta payman parlarka. Paytaj Diospa wiñaypaj atiyuniyoj palabranta jap'erka khepata nokanchejman konawanchejpag.

³⁹ Chaywanpis unay tatasninchejka Moiesta mana casuyta munarkancuchu. Manachayri payta khesacharkancu. Sonkosnincupitaj yuyasharkancu Egipto jallp'aman cutiripuyta.

⁴⁰ Chayraycutaj Moisespa wauken Aaronta nerkancu: “Ruwapuwaycu dioscunata ñaupakeycuta apanaycupaj. Egiptomanta pusamuwajniyicu, chay Moisesmantari cunan mana yachaycuchu imachus caskanta”, nispa.

⁴¹ Ajinamanta uj uña wacata korimanta ruwacorkancu. Uywacunata wañuchispari rughacherkancu chay wacata yupaychanancupaj. Chayjinamanta cusicorkancu maquisnincuwana ruwaska khasi diosmanta.

⁴² Chanta Dios paycunamanta carunchacapuspa sakerparerka patapi caj ch'ascasta yupaychanancupaj. Ajinallataj Diospa willajnin Joelneja paycunamanta nerka: Ajllaska israelcuna, ch'innejpi tawa chunca watata uywasta wañucherkanquichej jaywanapaj.

Chaywan mana nokatachu yupaychawarkanquichej.

⁴³ Manachayri Molocpa yupaychana-toldonta apaycachacorkanquichej, Renfán niska ch'ascantawan.

Paypa rijch'ayninta kancunalla ruwacorkanquichej yupaychanayquichejpag.

Chayraycu llajtayquichejmanta apachiskayquichej jakay Babilonia jallp'aman.

⁴⁴ Ch'in jallp'api unay tatasninchej apaycacharkancu Diosta uj yupaychana-toldota. Chaypi jallch'aska carka Moisespa chunca camachiskasnin iscay kelkaska rumispi. Dios Moisesman ricucherka imaynatachus chay yupaychana-toldota ruwananta. “Ricucherkaqui, chay quiqinta ruway”, nispa camacherka.

⁴⁵ Chanta chay toldota unay tatasninchej wawasnincoj wawasincama sakerkancu. Aparkancutaj Josuewan rishaspa jakay ashqha jallp'asman. Chaypi tiyacojuncunata Dios kharkorka jallp'ancu ajllaska tatasninchejpata cananpaj. Ajina chay yupaychana-toldo caypi carka David causarka chaypachacama.

⁴⁶ Camachej David cusicherka Diosta. Munarkataj Diospaj uj yupaychana-wasita ruwachiyta. Unay tatanchej Jacobpis Diosta yupaycharka.

⁴⁷ Khepantari Salomón yupaychana-wasita Diospaj ruwacherka.

⁴⁸ Tucuy atiyuniyoj Diosri mana tiyacunchu runaspa ruwaskan wasillapeka. Ajinata paypa unay willajninpis nerka: Señor Dios nin:

⁴⁹ Janaj pachamanta tucuy imata camachini.

Cay pachapitaj casuchicuni.

Chanta ¿imayna wasitataj ruwapuwanquichejri?

¿Maytaj samacunaypajjinari?

⁵⁰ ¿Manachu nokallataj maquisniywan ruwarkani tucuy cayta?

⁵¹ Esteban nillarkapuni:

—Kancunaka c'ullu runas, rumi sonkos canquichej. Diosta mana uyarinquichejchu nitaj Santo Espiritutapis casunquichejchu. Unay tatasniyquichejjinapuni kancunapis canquichej.

⁵² Diospa tucuy willajcunanta chejnispay unay tatasniyquichejka ñac'aricherkancu. Chay willajcuna unayta willarkancu Diospa ajllaska camachin Jesús jamunanta. Chay willajcunatapis wañucherkancu. Cunantaj pay jamojtin chejnicojcunaman jaywaycorkanquichej wañuchicherkanquichejtaj.

⁵³ Kancunaka Diospa camachiskasninta janaj pachamanta cachamuska angelesneja jap'erkanquichej. Ni chaywanpis casorkanquichejpunichu, —nispa.

Esteban ch'ankaska

⁵⁴ Chayta uyarispa tucuyinincu maytapuni phiñacorkancu Estebanpaj, [uyasnincu pucayanancama.]‡

‡ 7:54 Literal: quirusnincu c'arucorkancu.

⁵⁵ Estebanrí sonkonpi Santo Espirituwan junt'a carka. Janaj pachaman allinta khawaspataj tucuy atiyniyoj Diosta ricorka. Jesustataj paywan cusca sayashajta ricorka jatun atiyinwan camachinanpaj.

⁵⁶ Chaymanta nerkataj:

—¡Uyariwaychej! Janaj pachapi ricushani Diospa cachaska Runan Jesusta atiyinpi Dioswan cusca sayashajta, —nispa.

⁵⁷ Paycunataj sinch'ita khaparerkancu. Ningrisnincutataj tapaycucorkancu chay palabrasnejta sonkoncupi mana ch'ichichaskas canancupaj. Uj yuyaylla Estebanman sinch'ita correycorkancu.

⁵⁸ Payta llajta jawaman wijch'uspataj chaypi ch'ankaspa wañucherancu. Ch'ankajcunataj ponchosnincuta uj jovenman sakecorkancu. Chay jovenka Saulo sutiyoj carka.

⁵⁹ Rumiwan ch'ankashajtincutaj Estebanka Diosmanta mañacusharka:

—Señor Jesusnıy, nokamanta causayniyta apacapuy, —nispa.

⁶⁰ Chanta konkoricuspa Estebanka sinch'i khapariywan mañacorka:

—Señornıy, ama juchachaychu paycunata cay juchancumantaka.

Cayta niytawantaj Estebanka tucucaporka.

8

Saulo ñac'arichin Jesucristopi jap'icojuncunata

¹ Estebanta wañuchiskancoka Saulopaj allin carka. Jerusalén llajtapitaj chay p'unchaypi kallarerancu sinch'ita ñac'arichiyta Jesucristopi jap'icuspa tantacojuncunata.* Jesuspa cachasnillan chayllapipuni casharkancu. Chay ujcunarı tucuyinincu ch'ekerachiskas carkancu Judea jallp'aman Samaria jallp'amanpis.

² Waquin cheka sonkoyoj runastaj Estebanta p'amparkancu may phutiyan wakaspa.

³ Saulori tucuy atiskanwan tucuchiyta munarka Jesuspi jap'icuspa tantacojuncunata. Sapa wasimanta wasi yaycuspa kharista warmistapis orkhomoj carcelman wisk'achinanpaj.

Sumaj willanas Samariapi willaska

⁴ Chay ch'ekerachiskas cajcunataj sumaj willanasta willarasharkancu tucuy riskancupi.

⁵ Paycunamanta uj curaj yanapaj runa, Felipe sutiyoj, Samaria jallp'aman rerka. Chaypi aswan jatun caj llajtapi Jesucristomanta willararka.

⁶ Ashqha runastaj uj yuyaylla sumajta jap'ej cancu Felipej willaraskanta. Ajinallataj jatun ricuchinasta ruwaskantapis sumajta khawarkancu.

⁷ Felipetaj Diospa atiyinwan ashqha runasmanta supaycunata kharkorka. Chay supaycunataj sinch'ita khaparispaj llojserkancu. Ashqha suchu runasta wist'usta thañicherka Felipeka.

⁸ Ajinapi chay llajtapi tiyacojuncuna mayta cusicorkancu.

⁹ Chay llajtapi uj runa carka, Simón sutiyoj. Felipe manaraj jamushajtintaj payka layka ruwaskasnınwan Samaria runasta pantachej. Pay quiquintapis atiyniyoj caskanta khawacorka.

¹⁰ Tucuytaj Simonta sumajta uyarej cancu wawacunapis curaj runaspis.

—Cay runapimin jatun atiyniyoj dioska rıghurimun, —nispa nej cancu.

¹¹ Chayraycu runaska Simonpa niskanta jap'icoj cancu. Unaymantaña layka ruwaskasnınwan pantachiskas carkancu.

¹² Astawanpis Felipe willararka sumaj willanasta Dios runasta munacuywan camachiskanta. Jesucristo Diospa ajllaskan camachinanpaj caskantawan Felipe willararka. Warmispis kharispis chay willaraskanta creespataj bautizacorkancu.

¹³ Simón, quiquinpis creerka. Bautizacuspataj Felipewan cusca purej. Payka mayta t'ucuj Felipe Diospa atiyinwan jatun ricuchinasta t'ucunastawan ruwaskanmanta.

¹⁴ Ajinata Samaria jallp'api tiyacojuncuna sumaj willanasta Jesucristomanta uyarispaj jap'icorkancu. Jesuspa cachasnın Jerusalempi chayta uyarispaj Pedrota Juantawan paycunaman cachamorkancu.

¹⁵ Paycunataj chayman chayaspa Diosmanta mañaporkancu Jesucristopi hermanospaj. Mañaporkancu paycuna Santo Espirituta jap'inancuta.

¹⁶ Imaraycuchus payka manarajmin sonkosnincuman atiyinwan uraycamorkachu. Jesús tucuy atiyniyoj Señor caskanta jap'icuspallaraj bautizaskas carkancu.

¹⁷ Chanta Pedrowan Juanwan maquisnincuta Jesuspi jap'icojuncunaman churarkancu. Ajinamanta paycuna Santo Espirituta atiyinwan jap'erkancu.

¹⁸ Simonka ricorka Jesuspa cachasnın maquisnincuta churajtincu chay hermanosman Santo Espiritu yaycuskanta. Chayraycu cachasman kolketa koyta munaspa

* 8:1 Literal: iglesia.

¹⁹ nerka paycunata:

—Nokamanpis chay atiyta kowaychej noka maquisniyta pimanpis churajtiy paycuna Santo Espirituta jap'inancupaj, —nispa.

²⁰ Pedrori payman cuticherka:

—Kolkeyqueka kanwan cusca tucucuchun Diospa atiynta kolkewan ranticuyta yuyaskayquiraycu.

²¹ Sonkoyquipi Diosman mana allinyaskachu canqui. Chayraycu cay imaspi nokaycuwan mana cusca cawajchu.

²² Sajra yuyayniyquita sakespa Diosman cutiricuy. Paymanta mañacojtiyqui ichapis qhuyacuspa sonkoyquita juchamanta llimphuchasunquiman.

²³ Reparani sonkoyqui ancha sajrawan junt'a caskanta juchawan apaycachaska ima caskayquita, —nispa.

²⁴ Chaymantataj Simón cuticherka:

—Amajinachu caychej. Señor Diosmanta mañapwaychej nokapaj chay niwaskayquichej mana ruwacunanpaj, —nispa.

²⁵ Chanta Señor Jesuspa cachasnenka runasman paymanta sumajta willarkancu. Niskantapis willararkancu. Chaywanpis Jerusalén llajtaman cutishaspa rejina ashqa ranchospi Samaria jall'api sumaj willanasta willararkancu.

Felipe Etiopiamanta curaj runawan

²⁶ Diosmanta cachamuska uj willaj angeltaj Felipeta parlapayarka:

—Waquichicupa riy uraman ch'innej ñaminta. Chay ñan Jerusalemanta Gaza llajtaman rishan, —nispa.

²⁷⁻²⁸ Felipetaj chaypachita casuspa rerka. Rishaspataj ñanpi uj curaj runawan[†] tincorka. Payka camachejpa kolkenta jap'ej runa carka Etiopía jall'amanta. Chaypitaj Candace warmi camacherka. Chay curaj yanapajka Diosta yupaychaj Jerusalemman riskanmanta cutimpusharka. Sumaj c'achitu carrettonpi tiyaska leesharka Diosmanta unay willaj Isaiaspa kelkaskanta.

²⁹ Chanta Santo Espiritoka Felipeta nerka:

—Kayllaycuspa chay carretonta taripay, —nispa.

³⁰ Felipe kayllaycuspataj uyarkerka chay curaj runa leeshaskanta unay willaj Isaiaspa kelkaskanmanta. Tapurerkataj:

—Wirakochi ¿entiendenquichu imatachus ninayan chayta?

³¹ Chay curaj runataj cuticherka:

—Mana pi sut'inchawajtin ¿imaynatataj sapallay atiyman entiendeyta?

Felipetataj carrettonman wajyaycuspa kayllanpi tiyayucherka.

³² Diospa palabrantá leeshaskanka cayjina carka:

Payka uj ovejajina ch'inllamanta apachicorka wañuchinancupaj.

Ruthojcuna ruthushajtincu corderojina ch'inlla cacorka.

Ajinapi ni imata parlarkerkachu.

³³ Mana juchayoj cashaspapis payka llamp'uchacorka.

Mana qhuyaspa khasillamanta wañucherkancu.

Nitaj pipis payman sayacorkachu.

Khatejuncunantari ¿pitaj yupayta atinman?

³⁴ Curajtaj Felipeta taporka:

—Niway, Diospa unay willajnin ¿pimantataj chayta parlashan? ¿Pay quiquinmantachu? chayri ¿wajmantachu?

³⁵ Felipetaj Etiopía curajpa leeskan, chaymanta kallarispá willararka. Sut'ita nerka Jesús wañuskanta tucuyman wiñay causayta konanpaj.

³⁶ Rishaspataj yacuman chayarkancu. Chay curaj runataj nerka:

—¡Khawariy, caypi yacu tiyan! ¿Imajintaj mana bautizawanquichu juchasniymanta Diosman cutiriskayta ricuchinaypaj?

³⁷ Felipetaj cuticherka:

—Kan tucuy sonkoyquiwan Jesuspi jap'icunqui chayka, aticun, —nispa.

Chay curaj runa ni llarkataj:

—Noka sumajta jap'icuni Jesucristo Diospa c'ata Wawan caskanta, —nispa.

³⁸ Curajka carrettonninta sayachinanta camacherka. Felipewan curajwanka yacuman uraycorkancu. Chaypiri Felipe payta bautizarka.

³⁹ Yacumanta llojsimojtincuri Señor Diosmanta cachamuska Espiritoka Felipeta ujllata pusacaporka. Chay curajtaj manaña Felipeta astawan ricorkachu. May cusiskataj rip-ullarkapuni ñaninta.

[†] 8:27-28 Literal: eunuco.

⁴⁰ Felipetaj Azoto llajtapi riqhurerka. Riskanpitaj Jesusmanta willararka tucuy llajtaspi Cesarea llajtaman chayanancama.

9

Saulo Jesucristopi jap'icun

¹⁻² Chaycamataj Sauloka mayta chejnispá nishallarkapuni: “Wañuchisaj Jesucristota ca-soj-cunata”, nispa. Chayraycu yupaychanawasimanta curajman kayllaycuspa paymanta uj kelkaskata mañarka. Munarka atiyta Damasco llajtapi tantacuna-wasispi Diospa ñanninpi purej-cunata masc'amunanpaj. Paycunata tarispataj jap'iy-cuchiyta munarka Jerusalem-man wataskata apachinanpaj, kharistapis warmistapis.

³ Rispataj, Saulo Damasco llajtaman kayllaycusarka. Mana yuyashajtillan janaj pachamanta uj sinch'i c'anchay paypa muyuyninpi c'ancharerka.

⁴ Paytaj pampaman chokacamorka. Payta parlapayajataj uyarerka:

—Saulo, Saulo ¿imaraycutaj nokata ñac'arichinawayquipaj khatiycachawanquiri?

⁵ Chanta Saulo taporka:

—¿Kanchu cawaj, Señor Dios?

Chay parljataj cuticherka:

—Noka Jesús cani. Nokata khatiycachashawanqui. Kan quiquillayquitataj ñac'arichicushanqui. Uj animal t'ojsinaman jayt'aspa nanachicun ajinata nanachicushanqui, —nispa.

⁶ Saulotaj manchachicuywan qharcatispa taporka:

—¿Imatataj munashanqui ruwanayta, Señor?

Jesustaj nerka:

—Jataricuspa cunanpacha llajtaman yaycuy. Chaypi uj runa willasonka imatachus ruwanayquitapis, —nispa.

⁷ Saulowan rej-cunataj manchaymanta t'ucushaj sayasharkancu. Uyarerkanu parlapayajta nitaj pitapis ricorkancuchu.

⁸ Chanta Sauloka chokacuskamanta jataricorka. Ñawisninta quicharispataj mana ni imatapis ricorkachu ñawisnin tutayapuskanraycu. Chayraycu maquinmanta aysaspa pusarkancu Damascocama.

⁹ Chaypitaj quinsa p'unchayta mana imata ricuyta aterkachu. Manataj miqhorkachu nitaj ujyarkachu.

¹⁰ Damascopi tiyacorka Jesuspi uj jap'icoj runa, Ananías sutiyoj. Señor payman riqhurerka uj moskhoypijina. Nerkataj payta:

—¡Ananías! —nispa.

Paytaj cuticherka:

—Caypi cashani, Señorñy, —nispa.

¹¹ Chanta Señor Jesús payta nerka:

—Rillayña chay Chekan sutiyoj ñanman. Chaypi Judaspa wasinpitaj tapucunqui Saulo sutiyojmanta. Payka Tarso llajtamanamin. Cunitanpis Diosmanta mañacushan.

¹² Uj moskhoypijina rikusorka yaycushaskayquita maquiyquita payman churashajta ima. Chay ruwaskayquiwan watejmanta ricunanpaj moskhoypi rikusorka.

¹³ Chayta uyarispaka Ananías cuticherka:

—Señorny, ashqha runas willawancu chay Saulomanta. Kanpi jap'icoj t'akaska wawasniyquita Jerusalemni mayta ñac'arichiskanmantapis uyarini.

¹⁴ Cunanpis yupaychana-wasimanta curaj-cunaj atiy-nincuwan caypi cashan jap'irachinanpaj kanmanta tucuy wajyacoj-cunata, —nispa.

¹⁵ Señor Jesusri nerka:

—Kanka rillay payman. Paytaka ajllarkani nokamanta willaramunanpaj. Diosmanta manaraj yachaj-cunaman,* curaj camachej-cunaman, israel runasniymanpis willaramunan tiyan.

¹⁶ Noka quiquiy ricuchisaj payman may chhicata nokaraycu ñac'arinanta, —nispa.

¹⁷ Ajinapi Ananías rispa maypichá Saulo casharka, chay wasiman yaycorka. Napay-cuytawan maquisninta Pabloj umanman churaspataj nerka:

—Hermano Saulo, ñanpi jamushajtiyqui riqhurisoj, chay tucuy atiy-niyoj Señor Jesús cachamuwan. Chayraycu jamuni ujtawan ricunayquipaj Santo Espirituwan junt'a sonkoyqui canayquipajta, —nispa.

¹⁸ Chay quiquinpachataj Sauloj ñawisninmanta wisk'ajcuna t'akacorkancu. Ricorkataj. Jatariytawantaj bautizacorka, ricuchinanpaj Jesucristopi jap'icuskanta.

* 9:15 Literal: waj llajtajoj-cunaman.

¹⁹ Chanta miqhuytawan callpachacorka. Damascopitaj Jesuspi jap'icojcunawan uj p'unchaycunata carka.

Saulo Damasco llajtapi willaran

²⁰ Chay quiquinpachataj tantacuna-wasispi willarasharka Jesuska Diospa c'ata Wawan caskanta.

²¹ Tucuy uyarejcunataj t'ucuspa tapunacusharkancu:

—¿Manachu cay runallataj Jerusalenpi khatiycachasharka Jesuspi jap'icojcunata ñac'arichinanpaj? ¿Manachu payka cayman jamorka paycunata wataskata yupaychana-wasipi curajcunaman apananpaj?

²² Saulorí astawan callpachacuspá Dios Espirituwan willaraj Jesuska Diospa ajllaskan caskanta camachinanpaj. Chayraycu Damascopi tiyacoj israelcunaka niña ni imatapís cutichiya atejchu cancu sut'ita willaraskanraycu.

Saulo israelcunamanta aykecun

²³ Unay p'unchaycunamantaña israelcuna parlamacorkancu imaynamantapis Saulota wañuchinancupaj.

²⁴ Saulorí yachacorka wañuchinayashankacuta. Israelcunataj llajta llojsinaspi tuta p'unchay sumajta khawasharkancu payta wañuchinancupaj.

²⁵ Sauloj yachacojcunanrí payta uj jatun canastapi tutallan orkhorkancu. Llajta alto perkanejtataj uraychurkancu Saulo aykecunanpaj.

Saulo Jerusalenpi

²⁶ Ajinamanta Saulo chayarka Jerusalenman. Jesuspi jap'icojcunawantaj chaypi ujchacuyta munarka. Paycunataj manchachicorkancu creespa pay mana chekamantachu Jesuspi jap'icuskanta.

²⁷ Bernaberí pusarka Saulota Señor Jesuspa cachasninman rejsichinanpaj. Sut'ita willarkataj imaynatachus Saulo ñanpi Jestusa ricuskanta Jestustaj paywan parlaskantapis. Willallarkataj imaynatachus Damascopipis mana manchachicuspá Jestuspa atiyinwan willaraskanta.

²⁸ [Cristopi cheka hermano caskanta yachaytawan munarkancu paycunawan tantacunanata Jerusalenpi.]† Hermanoswan cusca purispataj

²⁹ Señor Jesuspa atiyinwan willararka mana manchachicuspá. Pay griego parlajcunamanpis tapuyincuman cutichej allinta yachachejpis. Paycunari Saulota wañuchej churacorkancu.

³⁰ Chayta yachaspa Cristopi hermanos pusarkancu Saulota Cesarea llajtaman. Chaymantataj Tarso llajtaman payta cachaporkancu.

³¹ Ajinamanta Jesuspi jap'icuspá tantacojcuna allillanta tiyacorkancu tucuynejpi — Judeapi, Galileapi, Samaria jallp'aspipis. Diosta casuspa causacorkancu. Santo Espiritu paycunata callpacharka sonkosnincupi. Astawan ashqhastaj Jesucristopi jap'icorkancu.

Eneas thañiska

³² Pedro tucuynejta purisharka Jesuspi jap'icojcunata watucuspa. Ajinapi chayarka Lida llajtaman hermanosta watucoj.

³³ Chaypitaj tariparka uj runata, Eneas sutiyojta. Payka mana cuyurej carka, puñunapi siriska pusaj watataña.

³⁴ Pedrotaj nerka:

—Eneas, Jesucristo cunanpacha thañichisunqui. Jatarispa phullusniyquita c'uchuchay, — nispa.

Chay quiquinpachataj Eneaska thañiska jataricorka.

³⁵ Lida llajtapi Sarón jallp'apiwan tucuy tiyacojcuna Eneasta purishajta ricorkancu. Ajinamanta paycuna juchasnincuta sakespa Señor Jesuspi jap'icuspataj payta casorkancu.

Dorcas causerimpun

³⁶ Jope llajtapi carka Cristopi uj jap'icoj warmi, Tabita sutiyoj. Griego parlaypitaj sutin Dorcas taruca ninayan. Payka allin cajtapuni ruwaj pisichicojcunantapis yanapajpuni.

³⁷ Chay p'unchaycunapi Tabitaka onkoycuspá wañuporka. Chaypi caj runastaj ayata mayllarpaytawan wasi pata pisoman churarparkancu.

³⁸ Jope llajtamanta Lidamanka mana caruchu carka. Yachaspa Pedro chaypi caskanta Jesuspi jap'icojcuna iscay runasta payman cachamorkancu willanancupaj:

—Jamuriwaycu nokaycuman ushkayllata.

† 9:28 Ninayan.

³⁹ Chanta Pedroka waquichicuspa rerka chay iscay runaswan. Chayajtintaj pusarkancu maypichus aya casharka chay wasej pata caj pisonman. Chaypi manaña kosayoj tucuy viudas wakaspa Tabitamanta willarkancu Pedroman. Ricucherkanicutaj causashaspallaraj p'achasta sirasharka, chaycunata.

⁴⁰ Pedrotaj nerka tucuy llojsinancuta. Paytaj konkoricuspa Diosmanta mañacorka. Ayaman cutirispataj nerka:

—Tabita, jataricuy, —nispa.

Paytaj ñawisninta quicharispa Pedrotaj khawarispataj tiyaycucorka.

⁴¹ Pedrotaj payta maquinwan aysarerka sayaricunanpaj. Diosman t'akaska hermanosta viudastawan wajyaspataj Tabitata causashajta paycunaman ricucherka.

⁴² Chayta yacharkancu tucuy runas Jope llajtapi. Ashqha runastaj Señor Jesucristopi jap'icorkancu.

⁴³ Chanta Pedroka ashqha p'unchaycunata Jopepi kheparicorka. Uj suela ruwaj Simonpa wasinpitaj tiyacorka.

10

Pedro Cornelioman willan

¹ Cesarea llajtapi tiyacoj uj runa, Cornelio sutiyoj. Camacherka pachaj soldadosta Italiano niska tropata.

² Payka tucuy wasinpi tiyacoj cunawan Diosta jatunchajpuni casojpunitaj carka. Diospa unay runasnin israelcunatapis capuyninwan yanapaspa causacoj. Diosmantapis mañacuspapuni caj.

³ Uj p'unchay chaupi tardeta moskoypijina Diosmanta cachamuska uj willaj angelta sut'ita ricorka. Payman chimpaycuspataj chay angel nerka:

—¡Cornelio!

⁴ Corneliotaj payta allinta khawarerka. Manchachicuspa taporkataj:

—Señor ¿imataj cayri? —nispa.

Chay angeltaj cuticherka:

—Diosmanta mañacuskayquipis pisichicoj cunata qhuyaskayquipis Diosta cusichin. Paytaj uyarishasunqui.

⁵ Cunanka runasta Jope llajtaman cachaspa Simón Pedro sutiyojta wajyachimuy.

⁶ Payka suela ruwaj Simonpa wasinpi caricushan. Chay Simonpa wasenka jatun kocha kayllapimin. Simón Pedromin nisonka imatachus ruwanayquita, —nispa.

⁷ Angel paymanta ripojtin Cornelioka wajyarka iscay camachisninta, uj soldadontawan. Chay soldadoka Corneliojina Diosta casojllataj carka yanapajcunanmanta paypa atiniscantaj.

⁸ Chay quinsa runasninman moskoypi ricuskanta tucuyta willarka. Chanta paycunata cacharka Jopeman.

⁹ K'ayantintaj paycunaka kayllasharkancuña Jope llajtaman. Pedrotaj chaypi wasej patanman rerka Diosmanta mañacunanpaj. [Chay wasi pataka pampalla carka.]* Ñapis chaupi p'unchayña carka.

¹⁰⁻¹¹ Yarkhachicuspataj miqhuyta munarka. Waquichipunancucamataj Pedro moskoypijina ricorka janaj pachata quichacushajta. Chaymanta uj jatun phullujina, tawantin puntasninmanta warqhuska cay pachaman uraycamushajta ricorka.

¹² Chaypi carkancu tucuy imaymana tawa chaquiyoj q'ita animalcuna suchoj animalcuna, q'ita p'iskocunapis.

¹³ Diostaj Pedrotaj parlapayarka:

—Pedro, jataricuy. Chaycunata wañuchispa miqhuy.

¹⁴ Pedrori cuticherka:

—Ni jayc'aj chayta miqhuymanchu, Señor Diosnáy. Imaraycuchus kan unayña camachiwaskaycumanjinaka manapuni miqhorkanichu cay mana miqhuna animalestaka, —nispa.

¹⁵ Dios nerka ujtawan:

—Miqhuna llimphuchaskaña niskayka allillanña miqhunapaj. Chaytaka amaña manacajpaj khawaychu, —nispa.

¹⁶ Ajinata ruwacorka quinsa cutita. Chanta chay phullujinaka janaj pachaman okharicaporka.

¹⁷ Simón Pedrotaj yachayta munasharka imatachus Dios payman ninayarka moskhoypi chay ricuchiskanwan. Ajinallapi Cornelioj cachamuskasnin Simón casharka, chay wasita masc'aspa chayamorkancu. Puncupi sayaycuspataj

* 10:9 Ninayan.

¹⁸ khaparispa taporkancu:

– Simón sutichaska Pedro ¿caypichu caricushan?

¹⁹ Pedrorí chayllapiraj cashaspa chay ricuskanta entiendeyta munashajtin Santo Espíritu payta nimorka:

– Khaway, quinsa runas masc'ashasuncu.

²⁰ Waquichicuspa riy paycunawan ama iscayrayaspa noka paycunata cachamus kayraycu, –nispa.

²¹ Uraycuspataj Pedroka cachamuska runasman nerka:

– Pitachus masc'ashanquichej, noka chay cani. ¿Imamantaj jamorkanquichej?

²² Paycunataj cuticherkancu:

– Soldadosta camachej Cornelio cachamuwaycu. Payka chekan runamin Diostapis casunpuni. Tucuy Israel llajta-masisniyqui payta c'acha runapaj khawancu. Diosmanta cachamuska uj angel payman sut'inchaspa nerka wasinman wajyasunanta. Pay tucuy ninayquita uyarisuyta munan, –nispa.

²³ Pedroka paycunata wasinman pusaycuytawan tutata chaypi puñucorkancu. K'ayantintaj rerka paycunawan Cornelioj wasinman. Jope llajtamanta waquin hermanospis paywan rillarkancutaj.

²⁴ Khepan p'unchaytaj Cesarea llajtaman chayarkancu. Corneliotaj chaypi paycunata suyasharka ayllusninta allin rejsiskasnintawan tantaspa.

²⁵ Pedro wasinman yaycushajtinña Cornelioka llojserka payta napaycoj. Konkoricuspataj Pedrota yupaycharka.

²⁶ Pedrorí payta jatarichispa nerka:

– Sayaricullay. Nokapis kanjina runallataj cani, –nispa.

²⁷ Ajina parlaspaya yorcorkancu wasinman. Pedrotaj ashqha runasta tantaskata ricorka.

²⁸ Nerkataj:

– Kancuna yachanquichejjina israel runaspa unay yachachiskas caycu waj llajtayoj runaj wasinmanka ama chayanaycuta, nitaj paycunaman kayllanaycuta. Cunanrí Dios ñapis reparachiwanña waj llajtayoj runasta sumajpaj khawanayta.

²⁹ Chayraycu jamuni mana iscayrayaspa wajyachimuwaskayquichejtawan. Munani willarinawayquichejta imapajtaj wajyachiwarkanquichejri, –nispa.

³⁰ Corneliotaj cuticherka:

– Ñapis tawa p'unchayña pasan, cunan chaupi tardetajina wasiypi Diosmanta mañacusharkani. Ajinallaman ricorkani moskoypijina uj runata c'anchashaj p'achayojta.

³¹ Payri niwarka: “Cornelio, Dios mañacuskayquita uyarishasunqui. Mana konkapuncho pisichicoj cunaman tucuy qhuayaskayquita.

³² Cunan cachay runasta Jope llajtaman wajyachimuytaj Simón sutichaska Pedrota. Uj suela ruwaj Simonpapi wajyariska cashan. Chay Simonpa wasenka kocha kayllapimin. Pedrotaj kanman parlasonka”, nispa.

³³ Uyariytawancamataj wajyachimorkayqui. Walejtapuni jamunqui. Chayraycu cunan tucuy niycu Diospa ñapakenpi cashaycu uyarinaycupaj tucuy atiy niyoy Señor tucuy camachisuskanta ninawaycupaj, –nispa.

³⁴ Chanta Pedroka paycunaman parlaspas nerka:

– Cunan chekamanta yachani may llajtayoj runaspis Diospajka quiquillanpuni caskan-cuta.

³⁵ Diosrí munan tucuy runas paypi jap'icuspa chekan cajta ruwanancuta may llajtaman-tapis cachuncu. Ajinapi paycunata jap'in.

³⁶ Dios willarka israel runasninman paywan allinyacuyta atinancuta Jesucristopi jap'icuspa. Payka atiy niyoy Señormin, tucuy runastataj camachin.

³⁷ Kancuna yachanquichej Juan willaskanta. Nerka nuna juchasnincuta sakespa yacupi bautizacuspas Diosman cutiricunancuta. Jesús chay khepatataj Galilea jallp'amanta kallarispa tucuy Judea jallp'apipis ruwaskanta yachanquichejña.

³⁸ Dioska Nazaret llajtayoj Jesucristota ajllacuspas Santo Espirituta sonkonman churaskantapis yachanquichejñataj. Ajinapi Jesuska atiy niyoy caspa runasta sumajta yanaparka. Supay Satanaspa tucuy llaquichiskancunata thañicherka. Dios paywan caskanraycu tucuy chayta ruwarka.

³⁹ Nokaycu ricorkaycu Jesuspa tucuy ruwaskanta Judea jallp'api Jerusalén llajtapipis. Israelcunataj payta cruzpi chacatachispa wañucherkancu.

⁴⁰ Quinsa p'unchayninman Dios paytaka causarichimorka. Nokaycu willajcunallaman riqhurichiwarkaycu

⁴¹ manataj tucuy runasmanchu. Causarimuskanmanta willanaycupaj Dios unayña ajllacuwarkaycu. Jesús wañuymanta causarimuskanmanta paywan cusca miqhorkaycu.

⁴² Camachiwarkaycutaj tucuy runasman sut'ita willaranaycuta paymanta sumajta parlanaycutapis. Willanaycu tiyan Dios churaskanta Jesusta tucuy runasta khawaspa ninanpaj ruwaskancu allinchus manachus caskanta. Cachun causashajcunapis wañuskacunapis.

⁴³ Diospa tucuy unay willajcunapis Jesumanta sut'ita willarkancu. Nerkancutaj Jesuspi tucuy jap'icojcuna atiyinraycu juchasnincumanta llimphuchaskas canancuta, —nispa.

⁴⁴ Pedro chay imasta parlashajtilanraj Santo Espíritu uraycamorka willaskanta tucuy uyarejcunaj sonkoncuman.

⁴⁵ Pedrowan jamoj israel-masisnin Jesucristopi jap'icojcuna carkancu. Paycunaka t'ucorkancu waj llajtayojcunamanpis Diospa qhuyacuyninraycu Espirituta cachamuskanmanta.

⁴⁶ Imaraycuchus waj parlaycunata parlashajta Diosta jatunchashajataj uyarerkanco.

⁴⁷ Chanta Pedro nerka:

—Paycunapis nokanchejinallataj Santo Espirituta sonkoncupi tiyacunanpaj jap'erkancu. Chayraycu ni pi jarc'anmanchu paycuna yacupi bautizacunancuta Diosman cutiriskancuta ricuchinancupaj, —nispa.

⁴⁸ Camacherkataj chaypi cajcunata bautizacunancuta Jesucristo tucuy atiyiniyoj caskanta sut'ita willaspa. Chanta mayta nerkancu Pedrotaj uj pisi p'unchaycunata paycunawan kheparicunanta.

11

Pedro willan Jerusalenpi tantacoj hermanosta

¹ Jesuspa cachasnin Judea jallp'api caj hermanospis chayta uyarerkanco. Ajinapi yacharkancu waj llajtayoj runaspis Diospa palabrantaj jap'iskancuta.

²⁻³ Chanta Pedro Jerusalén llajtaman cutejtin israel-masisninmanta Cristopi hermanos paywan churanacorkancu:

—¿Imaraycutaj chayacorkanqui waj llajtayojcunajmanrí? ¿Imaraycutaj paycunawan miqhorkanquiri?

⁴ Pedrotaj paycunaman tucuy ninta uj manta uj willayta kallarerka:

⁵ —Jope llajtapi casharkani Diosmanta mañacusa. Uj moskoypijinataj Dios ricuchiwarka uj jatun phullujina janaj pachamanta uraycamojta. Tawantin puntasninmanta warqhuskataj nokaman chayamuwarka.

⁶ Khawaycuspataj sut'ita ricorkani tucuy imaymana tawa chaquiyoj animalcunata, q'ita animalesta, suwoj animalcunata p'iskocunatapis.

⁷ Diostaj nerkani: “Pedro, jataricuy. Chaycunata wañuchispa miqhuy”, nispa.

⁸ Nokari nerkan: “Ni jayc'aj, Señor Diosniy. Imaraycuchus kan unay camachiwaskaycunajinaka cay mana miqhuna * animalesta mana miqhorkanichu”, nispa.

⁹ Chaymanta pay nillawarkataj: “Miqhuna llimphuchaskaña niskayka allillanña miqhunapaj. Chaytaka amaña manacajpaj khawaychu”, nispa.

¹⁰ Ajina ruwacorka quinsa cutita. Chanta phullujinaka janaj pachaman okharicaporka.

¹¹ Chayllaman chayamorkancu, noka casharkani chay wasi puncuman, quinsa runas cachamuskas Cesarea llajtamanta. Jamuskancu nokata masc'aj.

¹² Santo Espiritutaj cachawarka paycunawan rinappaj mana iscayrayaspa waj llajtayojcuna caskancumanta. Nokawan rillarkancutaj Cristopi cay sojta hermanospis. Tucuy nokaycutaj chayaspa yaycorkaycu Cornelioj wasinman.

¹³ Corneliori willawarkaycu Diosmanta cachamuska uj willaj angelta ricuskanta wasinpi sayashajta. Willaspataj niska: “Cachay runasta Jope llajtaman wajyachimuytaj Pedro sutichaska Simonta.

¹⁴ Pay nisonka kanta wasiyquipi cajcunatawan imaynata wiñay causayniyoj canayquichejta”, nispa.

¹⁵ Parlayta kallarihajtiytaj, chaypacha Santo Espíritu uraycamorka sonkoncuman. Imaynatachus ñaupajpi nokanchejman uraycamorka ajinallataj.

¹⁶ Chanta yuyaricorkani Señor Jesuspa uj cuti niskanta: “Chekamanta Juanka runasta yacupi bautizarka juchasnincuta sakejtincu Diosman cutiriskancuta ricuchinancupaj. Pisi p'unchaycunamantari kancunata bautizaspa cachamusonkachej Santo Espirituta sonkoyquichejman payllapaj causanayquichejaj”. Ajina niskanta yuyaricorkani.

¹⁷ Señor Jesucristopi jap'icojtinchejmin Dioska cachamorka Santo Espirituta sonkonchejman. Chay quiquin Espiritutataj cachamorka. Chayraycu ¿pitaj carkani noka, Dios munayninta ruwananta jarc'anaypajrí?

* 11:8 Literal: mana llimphuchu.

¹⁸ Chayta uyarispataj Cristopi hermanos manaña Pedrowan churanacorkancuchu. Manachayri Diosta jatuncharkancu:
—¡Chayka niyta munan Dioska munaskanta waj llajtayoj runaspis payman cutiricunancuta wiñay causayniyoj canancupaj! —nispá.

Cristopi hermanos Antioquia llajtapi tantacojcuna

¹⁹ 12.2 Runas Estebanta wañucherkancu Jesusmanta willaraskanraycu.† Chaypachataj runas sinch'ita hermanosta ñac'aricherkancu. Ajinapi waquin hermanos ch'ekerachiskas caspa rerkanco jakay Fenicia jallp'acama. Waquenka Chipre jallp'acama waquintaj Antioquia llajtacama rerkanco. Chay caru jallp'aspi willarkancu Jesusmanta israel llajtamasiñillancuman. Manataj waj llajtayoj runasmanka willarkancuchu.

²⁰ Chaywanpis Cristopi waquin hermanos Chipremanta Cirenemantawan rerkanco Antioquia llajtaman. Rispa jakay waj llajtayoj runasmanpis sumaj willanasta willararkancu. Nerkancutaj Jesús tucuy atiyiniyoj Señor caskanta.

²¹ Dios paycunta sumajta yanapasharka. Ashqhas millay causaynincuta sakespataj Jesuspi jap'icorkancu.

²² Jerusalén llajtapi tantacoj hermanos chayta uyarkerkancu. Chayraycu cacharkancu Bernabeta Antioquia llajtacama.

²³ Paytaj chayaytawan khawarka imaynatachus Dios atiyinwan paycunata yanapaskanta. Ricuskannanta mayta cusucuspataj yuyaycharka tucuy paycunata Jesuspi jap'icuspa tucuy sonkowanpuni payta casunancuta.

²⁴ Cay Bernabeka c'acha runa carka sonkonpi Santo Espirituwan junt'a. Jesuspi sumajta jap'icojtaj carka. Ajinapi astawan ashqha runas Jesuspi jap'icorkancu.

²⁵ Chanta Bernabé rerka Tarso llajtaman Saulota masc'aspa. Payta tarispataj pusarka Antioquiaman.

²⁶ Chaypi Cristopi tantacojcunawantaj uj wata junt'ata tantacorkancu. Yachacherkancutaj ashqha runasta Jesusmanta. Caypi ñaupajta suticharkancu Cristopi jap'icojcunata "Jesucristojpata cajcuna", Cristianos nispá.

²⁷ Chay p'unchaycunapi Diospa willanasninta willarajcuna Jerusalemanta rerkanco Antioquia llajtaman.

²⁸ Paycunamantataj uj hermano Cristopi, Agabo sutiyoj, tantacojcunaj chaupincupi sut'incharca. Santo Espiritoj atiyinwan willarka uj jatun yarkhay jamunanta tucuy jallp'asman. Chay yarkhaytaj carka camachej Claudio camachishajtin.

²⁹ Ajinamanta Antioquiapi tantacoj hermanos Judea jallp'api tantacojcunaman yanapayta yuyarkancu. Tucuyinco unanchacusra atiskancumanjina tantarkancu kolketa apachinancupaj.

³⁰ Ajinataj paycunaka apacherkancu Judea jallp'api tantacojcunaj curajinincuman. Chay apachicuta Bernabewan Saulopiwan aparkancu jaywanancupaj.

12

Runas astawan ñac'arichincu Cristopi hermanosta

¹ Chay p'unchaycunapi camachej Herodes ñac'arichiyta kallarerka Cristopi tantacojcunamanta waquin hermanosta.

² Juanpa wauken Jacobotapis uj jatun makana cuchillowan* wañuchicherka.

³ Herodesri repararka israelcunata chay ruwaskanwan cusichiskanta. Chayraycu Pedrotapis jap'iyucherka israelcunaj jatun p'unchaycunancupi. Chay p'unchaycunapi paycunaka mana pokochinayoj t'antata miqhoj cancu.

⁴ Chanta Herodes wisk'acherka Pedrotá carcelman. Chaypi chunca sojtayoj soldadosman jaywarka tawamanta tawa tuta p'unchay sumajta khawanancupaj. Yuyasharka Pedrotá orkhomuyta israelcunaj ñaupakencupi† juchachaska cananpaj pascua jatun p'unchaycuna pasaytawan.

⁵ Ajinapi Pedroka carcelpi wisk'aska casharka sumaj khawaska. Cristopi jap'icuspa tantacoj hermanostaj tucuy sonkowan Pedropaj Diosmanta mañapushallarkancupuni.

Angel orkhon Pedrotá carcelmanta

⁶ Herodestaj k'ayantin Pedrotá runaspa ñaupakencuman orkhonan casharka. Chay tutataj Pedroka puñusharka iscay soldados chaupipi. Paycunaman wataska casharka iscay cadenaswan. Soldadostaj carcel puncupi sayasharkancu wakaychanancupaj.

⁷ Ajinallaman Dios cachamorka uj willaj angelta. Sumaj c'anchaytaj riqhurerka carcelpi. Chay angeltaj Pedrotá maquinwan thalaspá rijch'aricherka. Nerkataj:

—¡jataricy uskhayta! —nispá.

† 11:19 Ninayan. * 12:2 Literal: espadawan. † 12:4 Ninayan.

Chayllaman cadenasnin phascaracaporkancu Pedroj maquisninmanta.

⁸ Angelri nerka:

—¡Chumpiycucuy! ¡Abarcasniyquita churacuy!

Pedrotaj casorka. Chanta angel nillarkataj:

—Ponchoyquita churaycucuy. Khatiwaytaj, —nispa.

⁹ Ajinamanta Pedro llojsispa risharka angelpa khepanta. Mana yacharkachu ruwacuskanchekachus manachus caskanta. Manachayri yuyarka musphashaskanta chay angelwan.

¹⁰ Ajinapi angelwan llojserka ñaupaj caj wakaychaj soldados chayninta khepan caj-tapis. Lljataman llojsinapaj fierro puncuman chayamojtintaj chay puncoka payllamanta quicharicaporka paycunapaj. Llojsispataj ñanta purerancu uj chhicanta. Chanta angel Pedrota ujllata sakerpayaporka.

¹¹ Pedrotaj yuyayninman churacuspapa nerka:

—Cunan chekamanta yachani Señor Dios angelta cachamuska Herodespa maquinmanta khechunawanpaj. Israelcuna ñac'arichiwayta tucuy munaskancumantapis jarc'awarka, —nispa.

¹² Chay ruwacuskanta reparaspa Mariáj wasinman rerka. Cay Mariaka Juan Marcospa maman carka. Chaypitaj ashqha tantaska hermanos Diosmanta mañapusharkancu Pedropaj.

¹³ Calle puncuta tocajtintaj uj camachi warmi, Rode sutiyoj, llojserka uyarej.

¹⁴ Payri Pedrota parlaskanmanta rejsirpaspacusiymanta puncuta mana quicharkarajchu. Manachayri uqhuman correycuspapaycunaman willamorka Pedro puncupi caskhanta.

¹⁵ Wasipi cajcunataj nerkanca:

—¡Manachá yuyayniyquipichu cashanqui!

Paypuni caskanta nisharka. Hermanosri ninacorkancu:

—Ni paychu canman. Paypa wakaychaj angelninchá, —nispa.

¹⁶ Chaycamataj Pedroka puncuta tocamushallarkapuni. Paycuna puncuta quichaspa Pedrota ricuspataj t'ucorkancu.

¹⁷ Payri maquinwan ch'inyanancuta nerka. Paycunaman willarkataj imaynata tucuy atiyniyoj Señor payta carcelmanta orkhomuskanta. Nerkataj:

—Caycunata Jacoboman willamuychej chay waquin hermanosmanpis, —nispa.

Llojsispataj Pedro wajnejman riporka.

¹⁸ Sut'iyajtincamataj carcel soldados uqhu sinch'ita ch'ajwarkancu Pedromanta yachayta munaspa.

¹⁹ Herodeska Pedrota masc'acherka. Soldadosnirni payta mana tariyta aterkancuchu. Khawaj soldadosta sumajta tapuspataj camacherka paycuna wañuchiskas canancuta. Chay pasayta riporka Judea jallp'amanta Cesarea llajtaman tiyacoj.

²⁰ Camachej Herodestaj ancha phiñaska carka chay Tirowan, Sidón jallp'apiwan tiyacoj-cunapaj. Paycunaj curajcunancu uj yuyaylla churacorkancu Herodespaman rinancupaj. Herodeswan allinyacuyincupi yanapananpajtaj Blastowan munachicorkancu. Chay Blastoka Herodespa wasinpi jatun camachi carka. Herodespa jallp'asninmanta jamoj miqhunawan causaskancuraycu allinyacuyta munarkancu.

²¹ Herodeska paycunawan parlananpaj uj p'unchayta ajllarka. Chay p'unchaypitaj camachinan p'achasta churaycorka. Camachina tiyananpi tiyaycuspataj parlamorka.

²² Runastaj khaparercancu:

—Parlamushan, payka uj diosjinamin, manataj runajinallachu, —nispa.

²³ Chaypachitataj Señor Diosmanta uj cachamuska angel onkoycucherka Herodesta. Diosta mana jatunchaskanraycu qhurucuskataj wañorka.

²⁴ Diospa sumaj willanasnintari astawan ashqhas uyarekancu jap'icorkancutaj.

²⁵ Bernabewan Saulowan ruwanancuta junt'arkancu. Chanta Juan Marcostawan pusaspa Jerusalén llajtamanta cuterkancu.

13

Tantacoj hermanos Bernabeta Saulotawan churancu willaranancupaj

¹ Antioquiapi tantaska hermanosmanta carkancu Diospa niskanta willajcuna, yachachejcuna ima. Carkancu Bernabé, yana runa niska Simón, Cirenemanta Lucio, camachej Herodeswan cusca uywaska caj Manaén, Saulopiwan.

² Uj p'unchaypi paycuna mana imata miqhuspa tantaska Diosta yupaychasharkancu mañacusharkancutaj. Ajinapitaj Santo Espiritu paycunata parlapayarka:

—Nokapaj ruwanancupaj t'akapuwaychej Bernabeta Saulotawan. Paycunatamin chaypaj wajyarkani, —nispa.

³ Chanta Diosta yupaychanapaj mana miqhuspa paymanta mañacorkancu. Ajinapi maquisnincuta chay ajllaska runaspa umasnincuman churarkancu ricuchispa Diospaj ruwanancupaj churaskas caskancuta. Chaymanta paycunata cacharparerancu.

Chiprepi willarancu

⁴ Khepanta Santo Espiritu rinancuta niskanraycu Bernabé Saulowan Seleucia llajtaman uraycamorkancu. Chaymanta yacunta barcopi rerancu Chipre jallp'aman.

⁵ Chayman chayaspataj kocha canto Salaminapi willarayta kallarerancu. Chaypi Diospa sumaj willanasninta israelcunaj tantacuna-wasisnincupi willararkancu. Juan Marcospis paycunawan rispa yanapasharka.

⁶ Yacuwan muyuska, tucuy chay jallp'ata purerancu willaraspas. Pafos llajtaman chayarkancu. Chaypi tariparkancu uj israel runata. Payka Barjesús sutiyoj uj layka carka. Llullacuspa “Diospa willajnin cani”, nej.

⁷ Chay jallp'api Sergio Paulo camacherka, sumaj yuyayniyoj runataj carka. Chay layka paywan caj. Camachej Sergiotaj munarka yachayta Diospa sumaj willanasninta. Chayraycu wajyacherka Bernabeta Saulotawan.

⁸ Chay laykarí paycunata anchata jarç'arka. Griego parlaypi sutenka, Elimas, layka niyta munan. Camachejtataj Jesuspí ama jap'icunanpajpis atiskanta yuyaychasharka.

⁹ Saulorí, ujnín sutinpis Pablo, Santo Espirituwan junt'a yuyayninpi callpachaska* carka. Ajinataj laykata allinta khawaycuspa

¹⁰ nerka:

—¡Tucuyta pantachej llulla runa! ¡Sajrataj canqui! ¡Supay Satanaspas apaycachaskan! ¡Tucuy chekan cajta chejnicojpuni! ¿Runas Jesucristoj cheka munayninta casunancuta jarç'allanquípunchu?

¹¹ Chay ruwaskayquimanta cunan tucuy atiyniyoj Señor Dios ñac'arichisonka. Ciegoman tucunqui. Intej c'anchayninta mana ricunquichu uj p'unchaycunapaj, —nispa.

Chaypachitantaj laykaka ñawisnin tutayaycojtin lakhapi ricucorka. Thamaycachaspataj uj pusaycachajta masc'acorka.

¹² Chayta ricuspa Sergio Paulo Jesuspí jap'icorka. Maytataj t'ucorka Señor Jesuspa yachachinasninta uyarispa.

Pablo Bernabewan waj Antioquía llajtapi

¹³ Pablota llanc'aj-masisinwan yacunta rerancu Pafos llajtamanta Perge llajtamaca. Chay llajta Panfilia jallp'api carka. Juan Marcosrí paycunata sakerparipuspa Jerusalén llajtaman cutiriporka.

¹⁴ Paycunataj rillarkancupuni Perge llajtamanta Pisidia jallp'api Antioquía llajtamaca. Chaypi caspataj samacuna p'unchaypi yaycorkancu tantacuna-wasiman. Tiyaycucorkancutaj.

¹⁵ Moisespa camachiskasninmanta unay willajcunaj kelkaskasnincumantawan leejta uyarerancu. Khepanta tantacuypa curajcunan Pablota Bernabetawan nichimorkancu:

—Llajta-masis, ima yuyaychanapis tiyan nokaycupaj chayka, cunan niwaycu, —nispa.

¹⁶ Pablota sayaycuspa maquinwan ch'inyacunancuta mañaspa nerka:

—Israel llajta-masis, waj llajtasanta Diosta tucuy casojcunawan, uyaríwaychej.

¹⁷ Israel llajta yupaychan, chay Dioska unay tatasninchejta ajllacorka. Jatun llajtamantaj ashqhayacherka Egipto jallp'allapiraj forasteros cashajtincupis. Dios chaymanta jatun atiyinwan paycunata Egipto jallp'amanta orkhomorka.

¹⁸ Tawa chunca watatajina mana runa tiyacuna jallp'aspi paycunata pusaycacharka. May munacywantaj pantaskasnincuta qhuypaspa muchorka.

¹⁹ Payka kanchis ayllucunata Canaán jallp'api atipaspa tucucherka. Chay jallp'ancutataj unay tatasninchejman koporka jap'inancupaj.

²⁰ Chaymanta churarka yuyaysapa chekanchajcunata camachinacupaj. Ajinata Dios unay tatasniycuta camachicherka tawa pachaj phishka chuncayoj watatajina unay willajnin Samuelcama.

²¹ Chanta unay israel tatas uj jatun camachejta mañacorkancu. Diostaj churarka Saulta tawa chunca watata camachinanpaj. Pay carka Benjamín ayllumanta Cisca wawan.

²² Diosrí Saulta wijch'uspa Davidta churarka camachinanpaj. Paymantataj allinta parlaspas nerka: “Cay David Isaipa wawanka sonkoymanjinamin. Pay tucuy munayniymanjina ruwanka”, nispa.

* 13:9 Ninayan.

²³ Chay Davidpa khepa alchhisninmanta Jesús carka. Paytataj Dios churarka israel llajtanta juchamanta cacharichinanpaj sumaj niskanmanjina.

²⁴ Juan jamorka Jesuspa ñaupakenta. Pay willararka tucuy israel runasman millay causaynincumanta Diosman cutiricunancuta. Cutiriskancuta ricuchinancupajtaj yacupi bautizacunancuta willararka.

²⁵ Payllataj willayninta tucuchashaspa nerka: “Diospa ajllaskanta suyashaskayquichejka mana nokachu cani. Manachayri khepayta jamojmin. Diospa c'ata Wawan caskanraycu mana paypajka camachinpajjinallapischu cani”, nispa.

²⁶ ‘Llajta-masis, Abrahammanta jatun tatanchej cajcuna, Diosta tucuy casojcunawan: Cay sumaj willanaska nokanchejman apachimuskamin wiñay causayniyoj cananchejpaj.

²⁷ Chay Jerusalén llajtapi tiyacojcuna curajcunancuwan mana yacharkancuchu Jesús juchamanta Cacharichej caskanta. Nitaj entienderkancuchu unay willajcunaj kelkaskas-nincuta sapa samacuna p'unchay leespapis. Ajinapi chay sut'inchaskas junt'acorkancu Jesusta wañunanpaj juchachaskancuwan.

²⁸ Camachejcuna Jesuspi wañunanpajjina juchata mana tarerkancuchu. Chaywanpis Jerusalencuna curajcunancuwanka mañarkancu Pilato payta wañuchinantapuni.

²⁹ Ajinapi chay ruwaskancuwan junt'acorka Jesusmanta tucuy unay kelkaskas. Chanta Jesuspa yachacojcunay payta chacatanamanta uraycuchispa p'ampaycorkancu.

³⁰ Diosri wañuymananta causarichimorka.

³¹ Galilea jallp'amanta Jerusalén llajtaman Jesuswan cusca rejacunaka causarimpuskanmanta ashqha p'unchaycunata payta ricorkancu. Cunantaj israel runasman paymanta willajcuna cancu.

³² ‘Nokaycupis sumaj willanasta kancunaman willashaycu unay israel tatananchejman Diospa sumaj niskanta.

³³ Nokanchej, paycunaj khepa alchhisninmantaj Dios sumaj niskanta junt'arka Jesusta causarichimuspa. Iscay caj taquinapi Jesusmanta Dios nin:

Waway canqui.

Cunan p'unchay noka kanta jatunchayqui.†

³⁴ Ajinata Dios nerka Jesusta causarichimunanta, cuerpon ni jayc'aj ismunanpaj. Chayraycu nillarka: “Kancunata yanapaskayquichej Davidman sumaj niskaymanjina”, nispa.

³⁵ Chayraycu ujnin caj taquinapi nillantaj: “Ajllaska runayquej cuerpontaka mana ismunanta sakenquichu”, nispa.

³⁶ Ciertopuni Davidka causaj-masisninta sumajta yanaparka Diospa munayninmanjina. Chanta wañupuspa tataninwan cusca p'ampacorka. Paypa cuerpontaj ismuporka.

³⁷ Diospa causarichimuskan, Jesuspa cuerponri mana ismorkachu.

³⁸ Llajta-masis, chayraycu yachanayquichej tiyan willaraskayka Jesusnejta runas juchas-nincumanta llimphuchaskas canancuta.

³⁹ Moisespa camachiskasninta casuspallaka runa mana atinchu juchasninmanta llimphuchaska cayta. Jesuspi tucuy jap'icojllata, juchasninmanta llimphuchaska caskanraycu chekan runapaj Dioska khawan.

⁴⁰ Khawacuychej allinta. ¡Pajtataj unay willajcunaj niskasnincun kancunamantapis canman! Dios paycunata kelkacherka:

⁴¹ ¡Allinta khawacuychej nokamanta asicojcuna!

Noka Dios cani.

May jatun t'ucunata ruwashani ñaupakeyquichejpi.

Ujcuna willasunquichejman chaypis, manapuni creenquichejchu.

Chayraycu ¡ruwaskasniymanta t'ucushaspapis wiñaypaj chincapunquichej!

⁴² Pablo Bernabewan chay willanasta tucuchaspa llojsipusharkancu tantacunas-wasimanta. Runastaj paycunata mayta mañacorkancu cutimunancuta khepan samacuna p'unchayta paycunaman astawanraj willanancupaj.

⁴³ Tantacuy tucucojtintaj ashqha israel runas paycunata khaterkancu, israelpa Diosninta yupaychajcunaman tucocunapis. Pablo Bernabewantaj tucuy paycunata yuyaycharkancu c'acha Diospa yanapaynillanwanpunini causacunancuta.

⁴⁴ Khepan samacuna p'unchaytataj tantacorkancu yakhalla tucuy llajtantin. Paycuna munarkancu uyariyta Diospa palabranta.

⁴⁵ Israelcunaka sinch'ita phiñacorkancu chhica runa Pablota uyarej riskanmanta. Chayraycu churanacorkancu Pabloj niskasninpa contranpi sajrata parlaspa.

⁴⁶ Callpachuspa Pablowan Bernabewantaj nerkanacu:

† 13:33 Literal: yumarkayqui.

—Kancuna israelcunaman ñaupajta willanaycu carka Diospa palabrantá. Kancunari payta mana jap'icorkanquichejchu. Mana wiñay causayniyojpajjinapischu khawacunquichej. Chayraycu waj runasman ripusajcu.

⁴⁷ Cayjinatamin Señor Dios camachiwarkaycu:

Uj c'anchaytajina churayqui tucuy runas yachanancupaj juchancumanta cacharichiyta munaskayta.

Tucuy cay pachapi runasman wiñay causaymanta willanayquipaj cacharkayqui.

Ajinata Pablo Bernabewan parlarkancu.

⁴⁸ Chayta uyarispataj mana israelcuna cusicorkancu:

—Señor Diospa niskanka may sumajmin, —nispa.

Wiñay causaypaj tucuy ajllaskaña cajcunataj Jesuspi jap'icorkancu.

⁴⁹ Señorpa palabranka tucuy chay jallp'api tiyacojcumanan willaraska carka.

⁵⁰ Chay israelcunari masc'asharkancu imaynatachus ñac'arichiyta Pablota Bernabetawan. Diosta masc'aj, khapaj warmisman, llajtapi khapaj runasmanwan yuyayta korkancu Jesuspa cachasninta ñac'arichinancupaj. Ajinapi llajtancumanta wijch'orkancu.

⁵¹ Chanta Pablo Bernabewan ojo't'asnincuta thalaycorkancu ricuchinancupaj chay runas juchawan juchachaskas caskancuta. Iconio llajtamentaj riporkancu.

⁵² Jesuspi jap'icojcumana Antioquiapi may cusiskas carkancu Dios Espirituwan junt'ataj.

14

Pablo Bernabewan Iconio llajtapi

¹ Pablo Bernabewan Iconio llajtaman chayaspataj israelcunaj tantacuna-wasincuman rerkancu. Chaypitaj sumajtapuni willararkancu. Ajinapi ashqhas, israel runaspis, waj runaspis Jesuspi jap'icorkancu.

² Jesucristopi manapuni creej israelcunari waj runasta yachaycucherkancu. Okharicherkancutaj hermanospa contranta phiñacunancupaj.

³ Chayraycu Pablo Bernabewan chaypi unayta khepacorkancu. Callpachacuspataj sumajta willararkancu Dios runasta maytapuni yanapayta munashaskanta. Dios ricuchinasta t'ucunastawan ruwarka paycunanejta, runas yachanancupaj chay willanas cheka caskanta.

⁴ Chay llajtayojcuna ashqhasrí iscayman t'akacorkancu. Ujcuna israelcunaman sayaskas carkaman ujcunataj Jesuspa cachasninman.

⁵ Ajinaka israelcunawan waj runaswan curajcunancuwan uj yuyayllaman tucuspa yachachinacorkancu. Ninacorkancu:

—Chay cachasta ñac'arinachej, rumiswan ch'ankaspa wañuchinachej, —nispa.

⁶ Pablowan Bernabewanri chay unanchacuskancuta reparaspa chaymanta aykecorkancu. Licaonia jallp'api Listra llajtaman riporkancu, chanta Derbe llajtaman, chay jallp'aj kayllasinmanwan.

⁷ Chaycunapipis Jesusmanta willararkancu.

Listra llajtapi, Derbe llajtapiwan Pablota ch'ankaycuncu

⁸ Listra llajtapi carka uj runa, chaquinmanta mana puriy atej. Payka ajina suchupuni nacecorka. Tiyaskalla cacoj ni jayc'aj purerkachu.

⁹ Pablo willashajta uyarisharkataj. Pablorigo payta sumajta khawaycorka. Repararkataj thañicunapaj chay runa Diospi jap'icuskanta.

¹⁰ Chanta jatunmanta nerka:

—Sayaycuy chekanta, —nispa.

Chay suchu runataj ujllata phinquirispa sayaycucorka. Puriytataj kallarerka.

¹¹ Runastaj chayta ricuspa Licaonia parlaynincupi khaparerkancu:

—¡Dioscuna runaman tucuspa uraycamuwanchej! —nispa.

¹² Bernabeta suticharkancu Júpiter dios. Pablotalaj suticharkancu Mercurio dios pay curaj parlaj caskanraycu.

¹³ Jupiterta yupaychana-waseka llajtaman yaycunapi carka. Jupiterta yupaychachej runataj chayman apamorka wacasta t'ica pillustawan. Paywan ashqha runaswan munarkancu apamuskasnincuta jaywaspa yupaychayta Bernabeta Pablotalawan.

¹⁴ Jesuspa cachasninri chayta uyarispa p'achasnincuta lliq'icorkancu mana munaspa runas paycunata yupaychanancuta. Chay ashqha runas chaupiman correycuspataj khaparerkancu:

¹⁵ —Tatacuna, ¿imaraycutaj cayta ruwashanquichejri? Nokaycupis kancunajina runaslla caycu. Sumaj willanastataj willaraj jamuycu. Chay ruwaska dioscunaman yankha yupaychayta sakespa causaj Diosman cutiricunayquichejta, niycu. Pay ruwarka janaj pachata, cay pachata, jatun kochasta, tucuy chay ruwaskasinpi cajcunatawan.

¹⁶Unay p'unchaycunapi tucuy runacuna munaynincumanjina causanancuta Dios sakel-larka.

¹⁷Astawanpis payka runaswan sut'ita rejsichicorka c'acha Dios caskanta. Pay apachimuwanchej parata. Payllataj miqhunatapis pokochipuwanchej. Pay sajsachiwanchej miqhunawan. Sonkonchejpitaj mayta cuschiwanchej, —nispa.

¹⁸Tucuy cay imasta nishajtincupis runaska manapuni munarkancuchu casuyta. Ñac'ayta Pablo Bernabewan chay ashqha runasta jarç'arkancu ama paycunaman uywasta jaywaspa yupaychanancuta.

¹⁹Chanta waquin israelcuna chayamorkancu Antioquía llajtamanta Iconio llajtamantawan. Paycuna runasta yuyaychaspa Pabloj contranpi okharichkancu. Ajinamanta runas payta rumiswan ch'ankarkancu. Wafuchiskancuta yuyaspataj llajta jawaman khataterkancu.

²⁰Jesupsi jap'icojuncarí Pabloman muyuchaycucorkancu. [Palcuna manaña jatari-nanta yuyashajtincutaj Pablola jatarerka.]* K'ayantintaj Pablola Bernabewan Derbe llajtaman riporkancu.

²¹Chay llajtapi tiyacojuncunaman Jesumanta sumaj willanasta willararkancu. Ashqha runastaj Jesupsi jap'icuspa payta casorkancu. Chaymanta Pablo Bernabewan cutimorkancu Litra, Iconio, Antioquía, chay quinsa llajtasman.

²²Pablo llajtaspi Jesupsi jap'icojuncunata sonkoncupi callpacharkancu. Yuyaycharkancu-taj paycunaka Cristota casuspapuni causanancuta. Chantapis nerkanco: “Dios camachin, chaymanka sinch'ita muchuspa yaycunanchej tiyan”, nispa.

²³Cristopi hermanos tantacoj cancu, chaypi Pablo Bernabewan curajcunata churarkancu sapa uj tantacuytaj. Mana imata miqhuspa Diosmanta mañaporkancu. Señor Jesucristopi ñapis jap'icuskancu tucuy paycunata wakaychananpajtaj paymanta mañaporkancu.

Pablo Bernabewan waj Antioquía llajtaman cutimpuncu

²⁴Chanta Pisidia jallp'anejta pasaspa Panfilia jallp'aman chayarkancu.

²⁵Perge llajtapi Jesumanta willaraspataj Atalia llajtaman uraycamorkancu.

²⁶Chanta barcopi yacusnejta rerkancu Siria jallp'api caj Antioquiaman. Chaypi hermanos ñaupajpi mañapuskancu ruwaynincupi Dios paycunata yanapananpaj. Cunantaj ruwanancuta tucuspaña chay llajtaman cutimporkancu.

²⁷Pablo Bernabewan Antioquía llajtaman chayampusataj Cristopi tucuy hermanosta tantacherkancu. Chaycunamantaj willarkancu Dios paycunawan tucuy ruwaskanta. Willarkancutaj imaynata Dioska willaraskancunejta ricuchiskanta waj llajtajojcunatapis Jesupsi jap'icuyta atiskancuta.

²⁸Chaypitaj palcuna Cristota casojcunawan unayta khepacorkancu.

15

Jerusalén llajtapi parlanacu

¹Chay p'unchaycunapi waquin runas uraycamorkancu Judea jallp'amanta chay Siriapi caj Antioquiaman. Chaypi palcuna yachachisharkancu Cristopi hermanosta. Nerkanco-taj:

—Moisespa camachiskanmanjina kharej cuerponpi uj señalta* churanayquichej tiyan. Mana churawajchej chayka, mana wiñay causayniyoj cayta atinquichejchu, —nispa.

²Chayraycu Pablopis Bernabepis paycunawan churanacuspá sinch'ita parlarkancu. Chantaña tantacoj hermanos ajllarkancu Pablota Bernabeta ujcunatawan rinancupaj Jerusalén llajtaman. Chaypitaj parlanacu carka Jesupa cachasninwan, Cristopi hermanosmanta curajcunawan cay imasmanta sut'ita yachamunancupaj.

³Antioquiapi tantaska hermanos paycunata cacharkancu. Chanta cachaskacunaka pasarkancu Fenicia jallp'anejta Samaria jallp'anejta ima. Chaycunapi willararkancu imaynatachus mana israel cajcuna juchancuta sakespa Jesupsi jap'icuskancuta. Cristopi tucuy hermanostaj chayta uyarispa mayta cusicorkancu.

⁴Chanta chay cachaskacunaka Jerusalemman chayarkancu. Chaypi tantaska hermanoswan, Jesupa cachasninwan, curajcunawanpis paycunata cusiywan tariparkancu. Cachaskacunataj willarkancu Dios paycunawan sumajta ruwaskanta tucuy chay imasta.

⁵Waqin fariseo parte caj hermanosrí sayarispa nerkanco:

—Mana israelmanta hermanoska kharej cuerponpi uj señalta churanacu tiyan wiñay causayniyoj canancupaj. Chaywanpis paycunaman willananchej tiyan Moisespa camachiskasninta casunancuta, —nispa.

* 14:20 Ninayan. * 15:1 Literal: circuncidacuy.

⁶ Ajinapi tantacorkancu Jesuspa cachasninwan hermanosmanta curajcunawan chay jawa sumajta khawanancupaj.

⁷ Ashqhataña parlaycuskancumantataj Pedroka sayarispá nerka:

—Hermanosniy, yachanquichej Dioska ñaupajpi cachacunamanta ajllawaskanta waj llajtayoicunata willaramunaypaj. Ajinapi sumaj willanasta willarajta cachawarka paycuna uyarispa paypi jap'icunancupaj.

⁸ Runaj sonkonpi tucuy yuyaskanta sut'ita yachan Dios. Chay waj llajtayoicunatapis wawasninpaj jap'iskanta sut'ita ricucherka. Dioska cachamuspa Santo Espirituta sonkoncuman tiyacunanpaj chayta sut'incharka. Paycunaj sonkoncumanpis chay Espirituta cachallarkataj nokanchejpamanjina.

⁹ Paypajka uj rejlla canchej waj llajtayoicunapis, nokanchej israelcunapis. Sonkoncunataj juchamanta llimpucharka Jesuspi jap'icuskancuraycu.

¹⁰⁻¹¹ Dios munayninta ricucherkaña Moisespa camachiskasninnejta. Ni unay tataninchejpis nitaj nokanchejpis chayta junt'ayta aterkanchejchu. Astawanpis c'acha Señor Jesucristopi jap'icuspa qhuyacuyninraycu nokanchejpis wiñay causayniyoj canchej. Ajinallatataj waj llajtayoicunapis wiñay causayta jap'incu. Chanta ¿imaraycutaj Jesusta casojcunaman waj ruwanasta k'epichinquichejri?

¹² Chayta uyarispa tucuy chay ashqha hermanos ch'inyacorkancu. Uyarerkcunataj Pablota Bernabetawan Dios paycunanejta waj llajtayoicuna uqhupi ruwaskanta. Imaynatachus Dios atiyinwan c'acha jatuchej t'ucunastawan ricuchinasta ruwaskanta uyarilarkancutaj.

¹³ Parlayta tucujtincutaj Jacobo nerka:

—Hermanosniy, uyaripaychej.

¹⁴ Simón Pedro willawarkanchejña ñaupajpis Dios qhuyacuskanta waj llajtayoicunastapis. Paycunamanta runasta ajllarka cheka wawasnin canancupaj.

¹⁵ Unay willajcunaj kelkaskancupipis Dioska ajinatapuni nin:

¹⁶ Uj runa urmaska wasita ujtawan wasichan, ajinallataj noka camachej Davidpa khepa alchhisninmanta uj runata churasaj ujtawan camachinanpaj.

¹⁷ Waj llajtasman tucuy chay runaspis rejsiwayta munanancupaj chayta ruwasaj. Paycunata wajyarkani nokajpata canancupaj.

¹⁸ Ajinata nin tucuyta ruwaj Dios. Payka cayta unaymantapacha runasta uyaricherka. Jacoboka nillarkapuni:

¹⁹ —Chayraycu noka yuyani waj llajtayoicunata amaña llaquichinanchejta waj ruwanaswan. Paycuna sajra ruwaskasnincuta sakespa Diosman cutirerkancaña.

²⁰ Astawanpis paycunaman kelkasunman: “Amaña ruwaska dioscunapaj jaywanasta miqhunancuta, ni khenchachacunancuta, nitaj sipiska uyway aychanta miqhunancuta yawarnintin caskanraycu, nillataj ima yawarta miqhunancuta”.

²¹ Imaraycuchus Moisespa camachiskasnintaka runas unaymantapacha sapa llajtapi yachachincupuni. Sapa samacuna p'unchaypitaj runas chayta leencu tantacuna-wasisipi, —nispa nerka Jacobo.

Apachincu cartata Jesucristopi jap'icoj waj llajtayoicunaman

²² Chanta Jesuspa cachasninwan, tucuy tantacoj hermanoswan, curajcunawan unanchanacorkancu. Tantacuynincumantataj ajllarkancu runasta cachanancupaj Antioquia llajtapi caj hermanosman. Pablowan Bernabewan rinancupaj ajllarkancu Judasta Silastawan. Paycunaka sumajpaj khawaska hermanos carkancu. Cay Judasta Barsabás nispa sutichallajtaj cancu.

²³ Paycunawan apacherkancu uj cartata nispa:

“Nokaycu Jesuspa cachasnin, curajcunawan, Cristopi hermanospawan napaycamuycu tucuy kancuna waj llajtajoj hermanosman. Kancuna Antioquiapi, Siria, Cilicia jallp'aspi tiyacojcunamanwan napaycamuycu.

²⁴ Uyarispa yachaycu waquin hermanos mana nokaycumanta cachaskalla jamuskancuta. Paycuna llaquichispa pantachisunayquichejpaj nerkanca: Moisespa camachiskasninta causayquichej, kharej cuerponpi uj señalta ruwanayquichejpis tiyan wiñay causayta jap'inapaj, nispa.

²⁵ Chayraycu yuyaycu ajllaska hermanosta cachamunaycoka allin caskanta sumaj sut'i cananpaj. Tucuyniycu uj yuyayman chayaspa paycunata cachamuycu. Paycuna jamushancu munaska hermanosninchej Pablowan Bernabewan.

²⁶ Pablo Bernabewan yakha wañorkancu Señorninchej Jesucristomanta willaskancuraycu.

²⁷ Ajinaka cachamushaycu Judasta Silastawan. Paycunamin chay kelkaskaycujinata-puni willasonkachej.

²⁸ Santo Espiritupis nokaycupis yuyaycu allin caskanta cay yuyaychaskaslata casunayquichejta:

²⁹ Amaña ruwaska dioscunaman jaywaska aychata miqhuychejchu. Nitaj yawarta miqhuychejchu. Nitaj sipiska uyway aychanta miqhuychejchu yawarnintin caskanraycu. Nitaj khenchachacuychejchu. Chaywanka allillan canka. Allillanta causacuychej”, nispa kelkarkancu.

³⁰ Ajinataj cachaskacunaka rerkanco Antioquia llajtaman. Chaypi Cristopi tucuy hermanosta tantasma cartata jaywarkancu.

³¹ Hermanoska chay yuyaychaj cartata uyarispataj mayta cusicorkancu.

³² Judas Silaspiwan Diospa willajcunan carkancu. Ashghata willarasma hermanosta yuyaycharkancu. Sonkoncupitaj callpacharkancu Jesucristopi astawan jap'icunancupaj.

³³ Uj p'unchaycunata caricuspa paycunapis cachamojnincuman riporkancu Jerusalén llajtaman. Tucuy hermanostaj paycunata cachaporkancu:

³⁴ Silasrí kheparicuyta yuyarka.

³⁵ Pablo Bernabewanri Antioquia llajtapi kheparicuspa yachachillarkancupuni. Ashgha waj hermanospiwan willararkancu Señor Jesucristomanta sumaj willanasta.

Pablo yuyan hermanosta ujtawan watucamuyta

³⁶ Khepan p'unchaycunamanta Pablo Bernabeman nerka:

—Jacu ujtawan watucamuna hermanosta ñaupajpi willararkanchej Señor Jesucristoj niskanmanta, tucuy chay llajtasman. Watumunataj imaynachus Cristopi cashancu, — nispa.

³⁷ Bernabeka paycunawan pusayta munarka Juan Marcosta.

³⁸ Pablórí mana munarkachu. Nerka mana allinchu caskanta riskancupi Panfiliamanta cutiripuskanraycu ruwananta mana tucuchaysispa.

³⁹ Chay jawa mayta rimanacorkancu t'akanacunancucama. Ajinamanta Bernabé pusarka Marcosta. Chipre jallp'amantaj yacunta rerka.

⁴⁰ Pablota Silasta ajllarka. Hermanostaj Diosmanta mañaporkancu Señor paycunata yanapasapuni wakaychanapaj. Chanta Pablo llojserka.

⁴¹ Rerkataj Siria jallp'anejta Cilicia jallp'anejtawan. Chay jallp'aspi Cristopi jap'icuspa tantacojcunata sonkoncupi sumajta callpacharka astawan paypi jap'icunancupaj. †

16

Timoteo purin Pablowan Silaswan

¹ Pablo Silaswan chayarkancu Derbe llajtaman. Chaymantataj Lистра llajtaman rerkanco. Chaypitaj tarerkancu Jesuspi uj jap'icoj runata Timoteo sutiyojta. Mamanpis Jesuspi jap'icoj carka, Diospa unay ajllaskan israelcunamanta. Tatanrí griego llajtayoj runa carka.

² Hermanos Listrapi Iconiopi Timoteota sumaj hermanopaj khawarkancu.

³ Pablórí munarka Timoteo paywan purinanta. Chaycunanejpi tiyacoj israel runasraycutaj Pablo Timoteoj cuerponpi uj señalta churacherka. [Chaytataj israelcuna ruwaj cancu sapa uj kharita Diospa unay ajllaskasnin caskancuta ricuchinancupaj.]* Tucuy chaycuna yacharkancu Timoteoj tatan griego runa caskanta. Chayraycu Pablo yuyarka chay señalta churanan caskanta.

⁴ Tucuy llajtasman chayaspataj Pablowan llanc'aj-masisninwan hermanosta yachachisharkancu. Jesuspa cachasninwan Jerusalenpi curaj hermanoswan niskancu ruwanancuta chayta casanancuta munacuywan camacherkancu.

⁵ Tucuynejpi Jesuspa cachasnenka tantaska hermanosta astawan callpacharkancu Jesuspi jap'icunancupaj. Sapa p'unchaytaj astawan runas Jesuspi jap'icorkancu.

Pablo Macedonia runata ricun moskoypijina

⁶ Santo Espiritu jarc'arka Pablota chay llanc'aj-masisnintawan Asia jallp'api sumaj willanasta Jesusmanta willaramunancuta. Chayraycu Frigia jallp'anejta Galacia jallp'anejtawan rerkanco.

⁷ Ajinapitaj Misia jallp'a kayllaman chayamorkancu. Paycunataj Bitinia jallp'aman riyta yuyarkancu. Jesuspa cachamuskan, chay Espiriturí, rinancuta jarc'allarkataj.

⁸ Chayraycu Misia jallp'a ladollanta pasaspa Troas llajtaman chayarkancu.

⁹ Chaypitaj Pablota tutapi moskoypijina Macedonia jallp'amanta uj runata ricorka sayashajta. Chay runari Pablota mayta nircorka: “Macedonia jallp'aman jamuspa yanapariwaycu”, nispa.

† 15:41 Literal: circuncidanancu tiyan. * 16:3 Literal: circuncidacherka.

¹⁰ Ajinata Pablo ricuskantawancama Macedonia jallp'aman rinaycupaj churacorkaycu. Nokaycuri chekamanta yacharkaycu Dios camachiwaskaycuta paycunaman sumaj willanasta willaranaycupaj.

Pablo Silaswan Filipospi

¹¹ Troas llajtamanta yacunta barcopi puririmuspa chekanta Samotracia jallp'aman chayarkaycu. K'ayantintaj Neápolis llajtaman chayarkaycu.

¹² Rispa chaymanta Filipos llajtaman chayarkaycu. Filiposka Macedonia jallp'api jatun llajta carka. Chaypitaj Roma llajtamanta runaspis tiyacuncu. Chaypi nokaycu pisi p'unchaycunata khepacorkaycu.

¹³ Samacuna p'unchaypitaj llajtamanta mayu cantoman llojserkaycu. Chaypi yuyarkaycu tincuyta Diosmanta mañacoj rejacunawan. Ajinapi tantacoj warmiswan parlaspataj Jesusmanta yachacherkaycu.

¹⁴ Carka paycunamanta uj uyarej warmi, Lidia sutiyoj. Payka Tiatira llajtamanta carka, Diostapis munacoj. Culli-puca, sumaj p'achata vendejpis carka. Señor Jesucristo payman sumaj yuyayta korka Pabloj parlasanta casunanpaj.

¹⁵ Ajinapi payka wasinpi tiyacojcunawan bautizacorkancu Jesuspi jap'icuskcunata ricuchinancupaj. Chaymantataj payka mayta niwasharkaycu:

—Señor Jesuspi chekamanta jap'icojpaj khawawanquichej chayka, wasiyman jamuychej caricunayquichejpaj, —nispa.

Ajinata wasinman pusawarkaycu.

Pablo Silaswan wisk'askas Filipos llajtapi

¹⁶ Diosmanta mañacoj rincupuni, uj cuti chayman risharkaycu. Ajinallapi uj camachi sipaswan mana yuyaymanta tincucorkaycu. Chay sipaska supaywan apaycachaska carka. Chayraycu runasman mana yachaska imasta willaj. Ajinaspataj patronninpaj ashqha kolketa ganaj carka.

¹⁷ Chay sipaska Pablótawan nokaycutawan khatiyta kallariwarkaycu. Khaparispataj nisharka:

—Cay runaska tucuy atinyiyoj Diospa camachisnin cancu. Paycuna willasonkachej imaynata juchamanta cachariskas canayquichejta, —nispa.

¹⁸ Ashqha p'unchaycunata ajinata khaparillajpuni. Pablórí chayta muchuyta manaña aterkachu. Chayraycu cutiricamuspa sajra supayta nerka:

—Jesucristoj atinyinwan camachiyqui: Llojsiy paymanta, —nispa.

Chay quiquinpachataj supayka sipasmanta llojsiporka.

¹⁹ Chay sipaspa patronesnin ricorkancu manaña paywan kolketa ganayta atinancuta. Chayraycu Pablótawan Silastawan jap'icherkancu. Ajinaspataj plazapi llajta camachejcunaman khatatarkancu juchahanancupaj.

²⁰ Camachejcunaman chimpaycuchispataj nerkancu:

—Cay runaska israelcunamanta caspa llajtanchejta okharishancu ch'ajwachinancupaj.

²¹ Wajjina ruwanasta manchayta willashancu. Nokanchejri romanos caskanchejraycu manapuni chayunata cheka ruwanaspaj jap'iyta atinchejchu, nitaj ruwaytapis, —nispa.

²² Ashqha runaspis Pabloj contranpi Silaspawan contranpi okharicorkancu. Camachejcunataj iscaynincoj p'achasnincuta lluch'urparicherkancu. Camacherkancutaj c'aspiwan wajtaskas cananata.

²³ Ashqhata wajtachispataj carcelman churaycorkancu. Carcelta khawajtataj camacherkancu paycunata sumajta khawananta ama aykecunancupaj.

²⁴ Khawajri camachiskancuta casuspa uqhu caj carcel wasiman paycunata churaycorka. Chaquisnincutataj raqhu c'aspi jus'usman churaraspa jap'iracherka.

²⁵ Chaupi tutatajina Pablowan Silaswanka Diosmanta mañacuspá payta yupaychaspataj taquisharkancu. Chaypi wisk'aska runaspis uyarisharkancu.

²⁶ Ajinapi ujjlata jallp'aka mayta qharcatiterka. Carcelpa cimientosninpis cuyurerkancu. Chay quiqipacha carcelpa tucuy puncusninpis quicharicaporkancu. Wisk'aska runaspatá tucuy cadena watanasnincupis phascaraporkancu.

²⁷ Carcelta khawaj runari puñuyman rijch'arispá carcel puncusta quichariskata ricorka. Payka wisk'aska runas aykecapuskancuta yuyarka. Chayraycu jatun cuchillonta† siq'ispa wañuchicunayasharkaña.

²⁸ Pablórí sinch'ita khaparispa nerka:

—Ama imanacuychu. Tucuyniycu caypi cashaycu, —nispa.

²⁹ Carcelta khawaj runataj c'anchata mañacuspá carcel wasiman uskhayta yaycorka. Qharcatispataj Pabloman Silasmanwan konkoricorka.

³⁰ Paycunata jawaman pusarkamuspatáj nerka:

† 16:27 Literal: espadanta.

—Wirakochis, juchamanta cacchariska canaypaj ñimatataj ruwanay tiyanri?

³¹ Paycunataj cuticherkancu:

—Señor Jesucristopi jap'icuy. Chaywanka kanpis wasiyquipi tiyacojcupapis ajinata jap'icuspa juchamanta cacchariskas canquichej, —nispa.

³² Ajinatataj paycunaka sumaj willanasta Jesusmanta willararkancu payman tucuy wasinpi tiyacojcupamanpis.

³³ Carcelta khawaj runaka Pablota Silastawan chay chaupi tutupacha jamperka nanachicuskasnincuta. Chay quiquinpachataj payka tucuy wasinpi tiyacojcupawan batizacorkancu Jesuspi jap'icuspa.

³⁴ Chaymantataj Pablota Silastawan wasinman pusaspa miqñunata jaywarka. Payka may cusiska casharka tucuy wasinpi tiyacojcupapis Diospi jap'icuskancuraycu.

³⁵ P'unchayamojtinña llajta camachej curajcupana yanapajcupancuta khawajcupaman cacchamorkancu. Nichimorkancutaj: “Chay runasta caccharipuychej”, nispa.

³⁶ Ajinataj carcelta khawaj runaka chay niskancuta Pabloman willarka:

—Camachejcuna camachimuncu cacchariska canayquichejta. Chayraycu cunanka allil-lanta ripuychej, —nispa.

³⁷ Pablorig paycunata nerka:

—Roma llajtayoj runas cashajtiycu tucuy runas ricushajtincu jasut'ichiwarkaycu. Chaywanpis ajinata ruwawarkaycu mana juchachaskasllata. Ajinaspataj carcelman wijch'uycuwarkaycu. Cunanri ¿pacayllamantachu caccharipuyta munawaskaycu? Mana ajinachu canka. Manachayri paycuna quiquincu jamuspa runaspa ñaupakencupi orkhowachuycu carcelmanta, —nispa.

³⁸ Yanapajcupana chayta willarkancu camachejcupaman. Camachejcupanari Roma llajtayoj runas caskancuta yachaspa mayta manchachicorkancu.

³⁹ Paycunari carcelman jamuspa Pabloman Silasmanwan niricusharkancu:

—Pantarkaycu, perdonariwaycu, —nispa. Paycunata caccharipuspataj nerkanco:

—Cay llajtamanta ripullaychej, ari, —nispa.

⁴⁰ Carcelmanta llojsispataj Lidiaj wasinman yacorkancu. Chaypiri Cristopi hermanosta tantaskata ricorkancu. Chayraycu Cristopi sumajta jap'icunacupaj hermanosta call-pacharkancu. Ajinaspataj riporkancu.

17

Tesalónica llajtapi okharicuncu

¹ Pabloman Silaswanka Anfipolis llajtanejta Apolonia llajtanejtawan rispa Tesalónica llajtaman chayarkancu. Chaypi Diospa ajllaskan israelcunaj tantacuna-wasincu carka.

² Pablorig tantacuna-wasiman yaycullajpuni, ajinata chaypipis yaycorka. Chanta payka quinsa samacuna p'unchaycupata Diospa palabranmanta yachacherka sumajta parlancuspa.

³ Payka sut'ita willararka. Ricucherkataj Diospa ajllaskan muchunanpuni caskanta, wañuymantapis causarimunapunijta caskanta. Nerka:

—Chay Jesuska Diospa ajllaskan Cristo caskanta kancunaman willashayquichej, —nispa.

⁴ Israelmanta cajcuna Jesucristopi waquin jap'icorkancu. Ajinapi Pabloman Silasman c'ascacorkancu. May ashqhas, Diosta yupaychaj griego runaspis sumajpaj khawaska warmispis paycunaman c'ascacorkancu.

⁵ Jesucristopi mana jap'icoj israelcunari paycupawan phiñacupa chhokanacorkancu. Chayraycu runa tantacunasanta sajra runasta tantaycorkancu. Chay ashqha runaswan-taj llajtata ch'ajwacherkancu. Pablota Silastawan masc'aspa Jasonpa wasinman callpawan yaycuycorkancu. Ajinaspa llajtapi runaspa tantacuyñincunaman pusayta munarkancu juchachanacupaj.

⁶ Chay runasri paycunata mana chay wasipi tarerkancuchu. Chayraycu Jasontawan waquin hermanostawan llajta camachejcupaman khataterkancu. Sinch'ita khaparispataj nerkanco:

—Cay runasmin tucuynejpi ch'ajwachincu, caymanpis chayaramullancutaj.

⁷ Paycunata Jasonka wajyacorka. Tucuy paycunajta waj camachejnincun tiyan Jesús sutiyoj, nincun. Chaywanka romano camachiwajninchejpa camachiskasninta mana casuncuchu, —nispa.

⁸ Chay imasta uyarejcupatawan llajta camachejcupatawan sinch'ita ch'ajwacherkancu.

⁹ Jasonmanta Cristopi jap'icojcupamantawan kolketa orkhorkancu caccharipuncupaj. Kojtincutaj paycunata cacchariporkancu.

Berea llajtapi willarancu

¹⁰ Hermanosrí chay tutapacha Pablotawan Silastawanka Berea llajtaman cacha-porkancu. Ajinataj Pablowan Silaswanka Bereaman chayaytawancama Diospa ajllaskan israelcunaj tantacuna-wasincuman rerkancu.

¹¹ Tesalónica llajtapi tiyacojcumantaka Bereapi tiyacojcuna astawan c'acha runas carkancu. Paycunaka tucuy sonkowan Diospa palabranta jap'icorkancu. Sapa p'unchaytaj Diospa palabranta sumajta khawasharkancu yachanancupaj Pabloy parlaskan Diospa niskanmanjinachus caskanta.

¹² Chayraycu paycunamanta ashqhas Diospi jap'icorkancu, griego parlay rejsiska warmis, ashqha griego kharispis.

¹³ Tesalonicamanta israelcunari yacharkancu Pablo Berea llajtapipis Diospa niskanta willashaskanta. Chayraycu Berea llajtaman runasta ch'ajwachinancupaj okharej jamullarkancutaj.

¹⁴ Hermanos chay quiquinpacha Pablota waquin hermanostawan jatun kocha cantoman chacharkancu. Chay Berea llajtapiri Silaswan Timoteowan khepacorkancuraj.

¹⁵ Pablota pusajcunaka Atenas llajtacama payta pusarkancu. Pablotaj pusajcunaman nerka:

–Niychej, Silasman Timoteoman uskhayllata jamunawancuta, –nispa.

Chanta Berea llajtaman cuterkancu.

Pablo Atenas llajtapi willaran

¹⁶ Pablota Atenas llajtapi Silastawan Timoteotawan suyasharka. Suyashaspataj Pablo sonkonpi mayta phuticorka chay llajta runas ruwaska dioscunata yupaychayman koska caskancuraycu.

¹⁷ Ajinapi payka tantacuna-wasipi israel-masisninpiwan Diosta casoj waj runaspiwan parlanacuspá yuyaycharasharka. Khatupipis sapa p'unchay parlasharka runasta tari-paskanmanjina.

¹⁸ Chaypi carkancu waquin yachayniyoj epicureocunamanta estoicocunamantawan. Paycuna Pablowan tapunaycucorkancu. Waquintaj nisharkancu:

–Cay thautej runari ¿imatataj niyta munanrí?

Ujcunataj nisharkancu:

–Waj dioscunamanta willarajman rijch'acun.

Chayta nerkancu Jesusmanta causarimuyninmantawan willaraskanraycu.

¹⁹ Ajinataj Pablota wajyaspa Marte niska loma pataman pusarkancu. Chaypi yachayniyoj runacuna yachachej cancu. Pablotataj nerkancu:

–Cay mosoj yachachinasta parlaskayquimanta yachayta munaycu.

²⁰ Mana uyariskaycu parlaycunata kanmanta uyarishaycu. Chayraycu yachayta munaycu ima ninayanchus chay parlaskayqueka, –nispa.

²¹ Ajinataj tucuy Atenas llajtayojcuna caru llajtasmana chaypi tiyacojcupapis mosoj cajllaman churacoj cancu. Tuta p'unchay churacoj cancu mosoj cajta uyariyman chayri willaymanpis.

²² Chanta Pablota Marte niska lomapi runas tantacuyincoj chaupinpi sayaricorka. Nerkataj:

–Atenas llajtayoj runas, reparani kancunaka ashqha dioscunata may yupaychajcuna caskayquichejta.

²³ Imaraycuchus llajtayquichejpi purishaspa yupaychanasniyquichejta khawarerkani. Ricullarkanitaj uj yupaychana lugartapis. Chay patapiri kolkaska carka: “Mana rejsiska Diosta yupaychanapaj”. Chay kelkachiskayquichejraycu cheka Diosmanta nokaka willashayquichej.

²⁴ Willashayquichej chay tucuy atiyiniyoj Señor Diosmin ruwarka cay pachata, cay pachapi caj imastapis. Payka janaj pachapipis cay jallp'apipis Camachej Diosmin. Chayraycu mana runaj ruwaskan yupaychana-wasillapichu tiyacun.

²⁵ Nitaj runa yanaparinanta pay necesitancho uj imatapis pisichicushanmanjinaka. Imaraycuchus paymin tucuyman causayta samaytawan kon, tucuy imatapis.

²⁶ Dioska uj runata ruwarka. Chay runallamantataj tucuy ayllus riqhurimorkancu. Chaymantataj tucuy cay pachapi tiyacunancupaj churarka. Manaraj paycunata ruwashaspataj yuyaskanmanjina ima p'unchaycunatachus, maypichus tiyacunancutapis camacherka.

²⁷ Chayta Dios churarka runas payta masc'anancupaj. Chayta ruwarka ichá imay-nallamantapis reparaspa payta tarinancupaj. Payri sapa ujninchajpa kayllanchejppis cashanpuni.

²⁸ Payraycumin causashanchej, purishanchej, runaspis canchej. Waquin wayñuta ruwajcunayquichej chayinata nerkancu: “Nokanchejpis Diospa wawasnin canchej pay ruwawaskanchejraycu”, nispa.

²⁹ Paypa ruwaskasnin caspaka mana yuyananchejchu Dios korijinaman kolkejinaman rumijinaman rijch'acuskantaka. Nitaj runaj yuyayninmanjina uj c'achitu ruwaskalla caskantapis.

³⁰ Unay runas Diosmanta mana yachashajtincupis pay yuyarka mana jasut'inanta ruwaskancumanjinaka. Cunanrí tucuy runasta tucuynejpi camachin juchancuta sakespa payman cutiricapunancuta.

³¹ Imaraycuchus Dioska uj p'unchaytamin churan. Chay p'unchaypi tucuy runasta khawanka ruwaskancuta ninanpaj juchayojchus manachus caskancuta. Chayta chekanta ruwanka paypa ajllaskan Jesucristonejta. Dios tucuyman sut'ita ricucherka Jesús ajllaskan caskanta payta causerichimuspa, —nispa nerka Pablo.

³² Wañuskacuna causerimuscancuta uyariytawan waquenka asicorkancu. Waquintaj nerkancu:

—Chay causerimuymantaka ujllapiwanña uyarisajcu, —nispa.

³³ Chayraycu Pablota chaupincumanta llojsiporka.

³⁴ Waquinrí payman ujchacapuspa Jesucristopi jap'icorkancu. Chay jap'icojcunamanta carkancu chay llajtapi uj curaj runa Dionisio, Dámaris sutiyoj warmipis, waj runaspiwan.

18

Pablo Aquilawan tincun

¹ Chaymanta Pablo Atenas llajtamanta llojsispa Corinto llajtaman rerka.

² Chaypitaj payka uj israel runa Aquilawan tincorka. Aquilaka Ponto llajtapi naceska carka. Warmin Priscilawan chay p'unchaycunallapi Italiamanta chayamorkancu. Imaraycuchus llajtancumanta camachej Claudio tucuy israelcuna ripunancuta camacherka. Pablota paycunata watoj rerka.

³ Paycunawan tiyacorka toldos ruwaj-masincu caskanraycu. Paycunaka cusca llanc'arkancu toldosta ruwaspa chaywan causanancupaj.

⁴ Pablota tantacuna-wasipi sapa samacuna p'unchaypi allinta yuyaycharka. Ajinapitaj niskasnin cheka caskanta reparacherka israelcunaman wajcunamanpis.

⁵ Silaswan Timoteowan Macedoniamanta Corinto llajtaman jamorkancu. Chayaytawan Pablota tucuy sonkowan israelcunaman willarka tuta p'unchay. Jesuska Diospa ajllaskan Cristo caskanta sut'ita willararka.

⁶ Chay israelcunari Pablój contranpi jatarerkancu sajrata rimaspa. Chayraycu Pablota p'achasninta thalacorka paycunata sakerparinanta ricuchinanpaj. Nerkataj:

—Kancuna wiñay wañuyman wijch'uycuchicunquichej chayka, kancunallataj juchayoj canquichej. Kancunamanta mana juchayojchu casaj. Cunanmantapachataj risaj waj runasman willaranaypaj, —nispa.

⁷ Chay tantacuna-wasimanta llojsispa Justo sutiyoj runaj wasinman riporka. Chay runaka Diosta casucoj carka. Paypa wasintaj tantacuna-wasej ladonpi carka.

⁸ Tantacuna-wasimanta curaj runa Crispopis Señor Jesuspi jap'icorka, tucuy wasinpi tiyacojcunapis. Corinto llajtayoj runaspis sumaj willanasta uyarispa ashqhas Jesucristopi jap'icorkancu. Jesucristojllata caskancuta ricuchinancupajtaj bautizacorkancu.

Señor Jesucristo Pablota parlamun moskoypijina

⁹ Chaymantataj uj tuta moskoypijina Señor Jesús Pabloman nerka:

—Ama manchachicuychu. Manachayrí ama ch'inycuspa sumaj willanasta willarallay-puni.

¹⁰ Chekatapuni noka kanwan cashani. Chayraycu ni pipis imanasonkachu. Astawanpis nokapi jap'icojcuna ashqhas cay llajtapi cankancu, —nispa.

¹¹ Ajinataj Pablota chaypi uj wata cuscanniyojta tiyarka. Chaypi tiyacojcunamantaj Diospa palabrantayachachisharka.

Camachej Galionpaman apancu Pablota

¹² Galión Acaya jallp'ata camachishajtin israelcuna uj yuyaylla Pablój contranpi jatarerkancu. Chaymantataj llajta camachejman pusarkancu.

¹³ Israelcunataj Pablota ch'atarkancu:

—Cay runaka Diosta yupaychachinayashan manataj Moisés camachiwaskaycumanjina-nachu, —nispa.

¹⁴ Pablo parlarinan cashajtintaj Galionka israelcunaman nerka:

—Tatacuna, uyariwaychej. Runas ima mana allinta ruwasojtiyquichej chayrí jatun juchachaycu cajtinpis sumajta kancunata uyariyquichejman.

¹⁵ Cay rimanacuyka jawa niskasllamanta camachiskasniyquichejmantawan cancu. Chayraycu kancunalla caytaka khawamuychej. Nokaka caycunamanta ni imata nisajchu, —nispa.

¹⁶ Chanta ñaupakenmanta Pablota paywan cajcunatawan kharkochimorka.

¹⁷ Tucuy runastaj tantacuna-wasimanta curaj runa Sostenesta jap'iyorkancu. Ajinas-pataj camachej Galionpa ñaupakenpi makaycorkancu. Paymanrí ni imapis kocorkachu.

Antioquia llajtaman cutimpuncu

¹⁸ Pablota ashqha p'unchaycunatawanraj Corinto llajtapi khepacorka. Chanta hermanosmanta cacharpayacuspataj Siria jallp'aman jatun barcopi rerka. Paywan cusca rerkanca Aquila Priscilapiwan, khari warmi. Cencrea llajtapi cashaspari Pablota chujchanta k'alata c'utuchicorka Diosman palabranwan niskanta junt'anapaj.

¹⁹ Efeso llajtaman chayaspa Pablota Priscilata Aquilatawan chaypi sakerka. Payrí tantacuna-wasiman rispa israelcunawan parlamacuspá su'tita yuyaycharka.

²⁰ Paycunamanta waqintaj mayta mañarkancu astawanraj khepacunanta. Payri: “Mana khepacuymanpunichu”, nerka.

²¹ Paycunawan cacharpayancushaspa nerka:

—Dios munajtenka kancunaman cutimusqayquichej, —nispa.

Chaymantataj Pablota barcopi Efeso llajtamanta riporka,

²² Cesarea llajtamantaj chayarka. Chaymanta Jerusalemman rispataj chaypi Cristopi jap'icuspa tantacojcunata napaycamorka. Ajinaspataj Antioquiawan jamporka.

²³ Chaypi uj p'unchaycunata tiyacorka. Chaymantataj Galacia jallp'anejta Frigianetawan purerka. Puriskanpitaj Jesuscristopi tucuy jap'icojcunata yachachispa sonkoncupi callpacharka.

Apolos Efeso llajtapi willaran

²⁴ Chay p'unchaycunapitaj uj israel runa, Apolos sutiyoj, Efeso llajtaman chayamorka. Payka Alejandria llajtapi naceska carka. Diospa unay palabranmantataj paypa ñanninpi purinanpaj sumaj yachachiska carka, cosata parlajtaj.

²⁵ Jesusmantataj tucuy sonkowan parlaspa su'tita yachachej carka. Payrí runas juchasnincuta sakeskancuta ricuchinancupaj, chay Juanpa yacupi bautizacuyñillanmanta yacharka.

²⁶ Apoloska tantacuna-wasipi mana manchachicuspa kallarerka Jesusmanta parlayta. Priscila Aquilawantaj chayta uyarkerkancu. Chayraycu payta wasincuman pusaspa paywan sumajta parlarkancu. Aswan su'tita yachacherkancu imaynata runa causanan Diospa ñanninpi purinanpaj.

²⁷ Acaya jallp'aman Apolos riyta munashaskanpitaj hermanos payta Cristopi callpacharkancu. Paycunataj uj cartata kelkarkancu Acaya hermanosman Apolosta sumaj sonkowan wajyanancupaj. Ajinataj payka chayman chayarka. Chaypipis runas Jesuspi jap'icorkancu Dios paycunata qhuyaskanraycu. Chay jap'icojcunata Apoloska sumajta yanaparka.

²⁸ Chekatapuní tucuyta ñaupakenpi Diospa ajllaskan israelcuna pantaska caskancuta sumaj yuyaywan ricucherka. Kelkaskasmanta paycunata sumajta yuyaricherka Dios ajllaskanta Jesusta camachinanpaj.

19

Pablo Efeso llajtapi

¹ Apoloska Corinto llajtapi casharka. Chaycamataj Pablota chay pata caj jallp'asninta purimuspaña Efeso llajtaman chayamorka. Chaypitaj payka Jesuspi waquin jap'icojcunawan tincorka.

² Ajinaspataj payka paycunata tapurerka:

—Jesucristopi jap'icushaspa ¿Santo Espirituta jap'icorkanquichejchu?

Paycunataj cuticherkancu:

—Santo Espíritu caskanta ni uyarillarkaycupischi, —nispa.

³ Paytaj tapurerka:

—¿Imataj yachachisorkachej Diosman t'acacuspá bautizacushajtiyquichejri?

Paycunataj cuticherkancu:

—Bautizacunaycupajka Juan yachacherka, ajinallataj yachacorkaycu juchasniycuta sakenaycuta, —nispa.

⁴ Pablota nerka:

—Juanka runasta bautizarka yacupi ricuchinanpaj paycuna juchasnincuta sakespa Diosman cutiricuskancuta. Juantaj runasta unaytaña nerka: “Khepayta uj runa jamushan, paypi jap'icunayquichej tiyan. Payka Diospa ajllaskan Jesucristomin”, —nispa.

⁵ Chay jap'icojcunaka uyariytawan bautizacorkancu Señor Jesús tucuy atiyiniyoj caskanta jap'icuspa.

⁶ Pablo maquisninta paycunaman churajtintaj Santo Espiritoka sonkocuman uraycamorka. Paycunataj waj parlaycunata parlarkancu. Diosmanta willanastapis willararkancu.

⁷ Paycunari tucuyinucu chunca iscayniyojjina kharis carkancu.

⁸ Pablola tantacuna-wasiman rispa mana manchachicuspa sut'ita parlarka entien-denancucama. Dios camachinantaka chekapuni caskanta yachacherka quinsa quilla junt'ata.

⁹ Waquin runasrí rumi sonkos ruwacaporkancu. Ajinapitaj Diospi mana jap'icorkancuchu. Astawanpis tucuyya ñaupakencupi sajrata parlarkancu Diospa cheka ñanninpi purinanpaj, chay yachachinasmanta. Chayraycu Pablola paycunamanta t'akacaporka. Cristopi jap'icojcutapis wajnejman pusarka tantacunacupaj. Chaypitaj sut'ita yachacherka sapa p'unchay Tiranno sutiyojpa yachachina wasinpi.

¹⁰ Ajinata Asia jallp'api Pablo yachacherka iscay wata junt'ata. Chaypi tucuy tiyacojcutataj Señor Jesuspa niskanmanta uyarekancu israelcunapis waj llajtayoicunapis.

¹¹ Diostaj Pabloman atiyta korka jatuchej t'ucunasta ruwananpaj.

¹² Ajinapi Pabloy cuerponmanta pañuelosta chayrí uj juch'uy p'achallatapis apaj cancu onkoskasman churanacupaj. Diospa atiyinwanka chay onkoyniyojcuna thañicopoj, supaycunapis runasmanta llojsillajtaj cancu.

Escevaj wawsnin Pablojinallataj ruwayta munancu

¹³ Waquin purisquiri israelcunari supaycunata kharkollajtaj cancu. Ajinapi Jesuspa sutinta okharispa yuyaskancumanjina supaycunata nerkanca:

—Pablo willarashan, chay Jesuspa sutinpi, noka camachiyquichej llojsinayquichejta, —nispa.

¹⁴ Chayta ruwajcunaka Esceva sutiyoj, israel runaj, kanchis wawsnin carkancu. Payka yupaychana-wasimanta uj curaj carka.

¹⁵ Supayri paycunaman cutichispa nerka:

—Rejsini Jesustaka. Pichus Pablo caskantapis yachani. Kancunari ¿pi caskayquichejtataj yuyacapunquichejri?

¹⁶ Chay supayniyoj runataj paycunaman phawaycorka. Tucuyinicutataj callpawan atiparka. Paycunaka makaskas k'araslla chay wasimanta aykecorkancu.

¹⁷ Chayjina ruwacuskanta tucuy Efeso llajtapi tiyacojcuna, Diospa ajllaskan israelcuna, waj runaspis yacharkancu. Tucuy paycunataj mayta manchachicorkancu. Señor Jesustataj jatuncharkancu.

¹⁸ Jesuspi jap'icojcutamanta ashqhas ajina layka ruwaynincumanta sut'ita willacoj jamorkancu.

¹⁹ Ashqha pantaska laykacunapis millay librosnincuta tantamorkancu. Tucuyya ñaupakencupitaj ruyhacucherkanca chaycunata. Phishka chunca waranka jornalesmanjina chay libros valerka.

²⁰ Ajinapi Señor Jesusmanta willanas tucuynejpi uyarcorka atiyintataj ricucherka. Astawan ashqhastaj Jesuspi jap'icorkancu.

Efeso llajtapi ch'ajwa

²¹ Chay imas ruwacuskanka khepantataj Pablola sonkonpi yuyasharka:

—Macedonia jallp'anejta Acaya jallp'anejta Jerusalén llajtaman risaj. Jakayman chayaspari Roma llajtamanpis rinallajtaj tiyan, —nispa.

²² Ajinataj payka yanapajcunan Timoteotawan Erastotawan chay iscaynincuta, Macedonia jallp'aman cacharka. Payri waquin p'unchaycunatawan Asia jallp'api cacorka.

²³ Chaypacha uj jatun ch'ajwa okharicorka. Chay ch'ajwari Diospa cheka ñanninpi purinanpaj, chay yachachinas jawa okharicorka.

²⁴ Uj runa, Demetrio sutiyoj, chayta okharicherka. Payka ruwaj carka kolkemanta mamita Dianaj yupaychana-wasinman rijch'acojta. Ajinapi Demetrio ashqha kolketa ganachej paywan llanc'ajcunaman.

²⁵ Kolkemana ruwajcunata payjina platerocunatawan tantaycuspataj nerka:

—Llanc'aj-masis, yachanquichej cay llanc'aymanta ashqha capuyniyoj caskanchejta.

²⁶ Kancuna ricushanquichej uyarihanquichejtaj chay Pablota. Payka ashqha runasta umallichishan runaj ruwaskancunaka mana dioscunachu caskancuta nispa. Ajinata ruwashan mana cay Efeso llajtallapichu manachayri tucuy Asia jallp'antimpiña.

²⁷ Chaywanpis mana chayllachu. Astawanka llanc'ayninchejpis khesachaska canman. Ajinallataj jatun mamitanchej Dianapis khawaraska canman. Chay yupaychana-wasintaj

manaña jatunpaj khawaskachu canman. Asia jallp'api tiyacojcuna ashqhas, waj runaspis paytaka yupaychancu, —nispa.

²⁸ Chayta uyarispa paycunaka maytapuni rabiacorkancu. Khaparisharkancutaj:

—¡Efesocunaj mamita Dianancoka jatunpaj khawaskamin! —nispa.

²⁹ Tucuyin runas chay llajtamanta uj ch'ajwaypi okharicorkancu. Pabloj purej-masishin Macedonia jallp'amanta Gayotawan Aristarcotawan jap'iyuspa khatatarkancu. Ajinaspataj jatun tantacunanuncuman uj yuyaylla uskhayta junyarkancu.

³⁰ Pablorigo chay tantaska runasman rispa parlayta munasharka. Jesuspa yachacojcun-nanri payta mana sakerkancuchu yacunanta.

³¹ Waquin Asia jallp'api camachejcuna Pabloj amigoshin carkancu.

³² Paycunapis Pabloman willachimorkancu amapuni chay runa tantacuyman par-lananta. Tucuy chay tantaska runaska khasi ch'ajwallata ch'ajwarkancu. Ujcuna ujjinata khaparisharkancu. Waqintaj wajjinata khaparisharkancu. Ashqhas paycunamanta mana yacharkancuchu imapajchus chayman tantacuskancuta.

³³ Israelcuna Alejandrotay chay ashqha runaspa ñaupakencuman tankarkancu. Chayraycu runas yuyarkancu pay parlayta munaskanta. Alejandrotaj maquina okharispa tantaska runasta ch'inyachinayasharka pay quinquinta jamach'acunapaj.

³⁴ Runasri Alejandro israel runa caskanta repararpayarkancu. Chayraycu unayta tucuyinncu uj yuyayllawan khaparercancu iscaj horatajina:

—¡Efeso llajtayojcunaj mamita Dianancoka jatunpaj khawaskamin! —nispa.

³⁵ Lljatata camachejcunaj kelkaj runantaj chay ashqha runasta ch'inyachispa paycunata nerka:

—Efeso llajtayoj tatakuna, tucuy runaspis yachancu nokanchej caypi tiyacojcunaka mama Dianata paypa wasintapis khawapojcuna caskanchejta. Janaj pachamanta uray-camoj rumipi rijch'acuyintapis khawapojcuna canchej.

³⁶ Chaytaka ni pi atinchu niyta mana ajina caskantaka. Chayraycu ch'inyacapullaychej. Manaraj allinta yuyaspaka ama imatapis ruwaychejchu.

³⁷ Chay khatatamusayquichej runaska yupaychana-wasimanta mana imatapis suwarkancuchu. Nitaj mamitanchejpajpis sajrata rimarkancuchu.

³⁸ Demetrio llanc'aj-masishinwan uj runaj contranpi cashan chayka, curajcuna-man willachuncu. Chaypaj curajcuna tiyan, churaska p'unchaycunapis chay imas-manta autoridadcuna uyarispa khawanancupaj. Chaypi paycuna uyanhanacuspapa sut'inchanacuchuncu.

³⁹ Waj imamanta yachayta munanquichej chayka, jatun chekanchana tantacuyipi sut'inchaconka.

⁴⁰ ¡Pajtataj juchachaska casunman cunan p'unchay ch'ajwaskamanta! Imamantachus chay ch'ajwa caskanta ni ima niyta atisunman khasillamanta caskanraycu, —nispa.

⁴¹ Chayta niytawantaj tucuy runasta cacharparaporka.

20

Pablo Macedonia jallp'aman Grecia jallp'amanwan rin

¹ Chay ch'ajwa ch'inyacusanmanta Pablota casojcunata wajyachimorka. Ajinaspataj paycunata sonkoncupi sumajta callpacharka. Chaymantataj “ripusaj”, nispa, Macedonia jallp'aman riporka.

² Tucuy chaynejta purishaspataj ashqha niskashinwan Cristopi hermanosta yuyay-charka. Ajinaspataj Grecia jallp'aman chayamorka.

³ Chaypitaj Pablo quinsa quillata cacorka. Siria jallp'aman llojsej rishajtinña israelcuna payta wañuchinancupaj okharicushaskancuta pay yachacorka. Chayraycu payka Macedonia jallp'anejta cutipuyta yuyarka.

⁴ Paywantaj rerkanca Berea llajtamanta Sópater, Tesalónica llajtamanta Aristarco, Segun-dowan, Derbe llajtamanta Gayo, Timoteowan, Asia jallp'amanta Tíquico, Trofimowan.

⁵ Paycuna ñaupaycuspa Troas llajtapi suyamuwarkaycu.

⁶ Nokaycuri mana pokochinayoj t'anta fiesta pasayta Filipos llajtamanta barcopi llojserkaycu. Chaymantataj phishka p'unchayninpi Troasman chayaspa paycunawan tincunacorkaycu. Chaypitaj kanchis p'unchaycunata khepacorkaycu.

Pablo Eutico sutiyoj joventa causerichin

⁷ Domingo p'unchayta nokaycu, Cristopi jap'icojcuna, t'antata partej tantacorkaycu paypa wañuskanmanta yuyarinaycupaj. Pablorigo k'ayantin puririna caskanraycu chaupi tutacama tapunacuspapa paycunawan parlarka.

⁸ Wasej pata caj pisonpi tantaskas casharkaycu. Chay wasipitaj ashqha c'anchaycuna carkancu.

⁹ Uj joventaj, Eutico sutiyoj, ventanapi tiyacusharka. Pablo unayta parlaskanraycutaj Eutico puñuywan c'aywicusharka. Ajinaspataj payka puñuywan atipachicuspa quinsa caj pisomanta urmaycamorka. Chaymantataj wañuskata okharerkancu.

¹⁰ Pablori uraycamuspa chay jovenman c'umuycorka. Chanta munacuywan joventa ojllaycorka. Nerkataj runasman:

—Amaña llaquicuychejchu. Cay jovenka causerinña, —nispa.

¹¹ Chanta Pabloka watejmanta patallamantaj rerka. Hermanoswan cusca, t'antata partispa Jesucristomanta yuyaricunancupaj miqhorkancu. Chaymanta parlallarkapuni sut'iyamunancama. Chantaña riporka.

¹² Joventaka causashajta wasinman pusacaporkancu. Chayraycu sonkochacuspa mayta cusicorkancu.

Troas llajtamanta Pablo rin Mileto llajtaman

¹³ Nokaycoka barcopi ñaupaycorkaycu kochanta rispa Asón llajtacama. Chaypitaj Pablota okharinaycu carka chaquillapi chaycama riyta munaskanraycu.

¹⁴ Ajinataj payka Asón llajtapi taripawarkaycu. Chanta pay barcoman yaycumorka. Mitilene llajtamantaj chayarkaycu.

¹⁵ Chay llajtamantataj k'ayantin barcopi rispa Quío llajta chimpacama rerkeycu. Khepan p'unchaytaj Samos jallp'aman chayarkaycu. Trogilio llajtaman rispa samarerkeycu. K'ayantintaj Mileto llajtaman chayarkaycu.

¹⁶ Pablori yuyarka Asia jallp'api mana unaytachu khepacuyta. Chayraycu Efeso llajtata pasapullarkaycu. Ajinapi payka uskhayta Jerusalén llajtaman chayayta munarka. Aticojtenka Espiritu jatun p'unchaytaj chayayta munarka.

Pablo Efeso llajtapi curajcunata yuyaychan

¹⁷ Pabloka Mileto llajtapi cashaspa Efeso llajtaman uj willajta cacharka. Cristopi tantaskacunamanta curajcunancuta wajyachimorka.

¹⁸ Paycuna jamojtincutaj Pabloka nerka:

—Asia jallp'aman chayamus kaymantapacha kancunawan carkani allinta causaspa llanc'aspataj. Chayta kancuna sumajta yachanquichej.

¹⁹ Phutichiska cashaspapis may llamp'u sonkowan Jesucristopaj llanc'asharkanipuni munaska camachinjina. Diospa ajllaskan israelcuna contraypi churaycuojcunatapis muchorkani. Chaywan paycuna juchaman urmachiwayta munarkancu.

²⁰ Astawanpis kancuna yachanquichej allinniyquichejpaj cajtaka tucuy ninta willarkayquichej ni imata pacaspa. Chaytaka tantacuy niyquichejpi wasisniyquichejpapis yachacherkayquichej.

²¹ Israelcunanampis waj runasmanpis sut'ita willarkani. Ajinata sinch'ita ner kani paycuna juchancuta sakespa Diosman cutiricunancuta, Señorninchej Jesucristopi jap'icunancutapis.

²² Cunanri Santo Espirituwan sumaj pusaska caspa Jerusalén llajtaman rishani. Mana yachanichu imachus nokawan jakaypi cananta.

²³ Santo Espiritu tucuy llajtaspi sut'inchawaskallanta yachani. Payka niwan: “Carcelpi wisk'aska caywan llaquicunawan kanpaj canka”, nispa.

²⁴ Nokari quiquin causayniytapis mana astawan curajpajchu khawani. Manachayri cay sumaj willanasta willaraspa purishani. Chayllata imaynamantapis junt'ayta cusiywan munanipuni. C'acha Dios runasta yanapayta munaskanta willaranaypajmin Señor Jesús churawarka.

²⁵ Ajinapi purerkani willaraspa tucuy kancunaman Dios camachishaskanta payta tucuy munacojuncuta. Cunanka yachani manaña uyayta ricunawayquichejta.

²⁶ Chayraycu cunan willapushayquichej manaña nokachu juchayoj caskayta wiñay wañuyman maykenpis wijch'uycuska cawajchej chayka.

²⁷ Imaraycuchus tucuy callpaywan Diospa tucuy munayninta willarkayquichej mana imatapis pacaspa.

²⁸ Chayraycu Dioswan causayniyquichejta sumajta wakaychacuychej. Ajinallatataj tucuy hermanostapis wakaychaychej. Santo Espiritumin paycunaj wakaychajnincupaj churasorkachej. Uj sumaj michejjina Diospi jap'icuspa tantacojuncuta michimuychej. Señorninchej Jesuska yawarninwan paycunata juchamanta cacharicherka paypata canancupaj.

²⁹ Yachani nokaj ripuskaymantaka llulla yachachejcuna jamunancuta. Paycuna Cristopi hermanosta munancu pantachiyta. Yarkhaska atojcuna mana qhuyaspa ovejasta wañuchincu, ajinallatataj kancunawan ruwayta munankancu.

³⁰ Kancuna uqhullamantataj k'ewisca yuyaywan chay yachachejcuna jatarenkancu. Paycuna llullasta yachachispa casucoj hermanosta pantachiyta munankancu paycunajina canancupaj.

³¹ Chayraycu allin yuyaywan khawacuychej. Yuyaricuychejtaj nokaka tuta p'unchay quinsa watantinta sapa ujniyquichejta yuyaychaskaytapuni. Chayta ruwarkani llaquiy-cunata muchuspapis. Chayraycu tucuy chayta yuyayniyquichejpi sumajta jap'icuychej.

³² 'Cunanri, hermanosniy, mañacuni c'acha Dios niskanmanjina kancunata khawa-sunayquichejta yanapasunayquichejtapis. Ajinapi sonkoyquichejpi callpachaskas cayta atinquichej. Ajinallataj Señor Jesupa tucuy llimphuchaskasinwan cusca chay sumaj willanasnejta wiñay causayniyoj canquichej.

³³ Nokaka manamin pejpa kolkentapis nitaj p'achasnintapis munapayarkanichu.

³⁴ Cayta kancuna sumajta yachanquichej. Noka pisichicuspa chayri nokawan cajcuna pisichicojtincupis maquisniywan llanc'arkani causanaycupaj.

³⁵ Ajinata llanc'aspa pisi callpayojcunata tucuypi yanapana caskantaka yachacherkayquichej. Chayraycu Señor Jesupa niskanta yuyaricuychej: Wajcunaman koymin astawan jatun cusiyka kanllapaj jap'iyanta niskaka.

³⁶ Chay imasta niytawan Pablota konkoriycucuspa tucuy paycunawan Diosmanta mañacorka.

³⁷ Tucuy paycunataj mayta wakarkancu. Pablotataj munacuywan abrazaycuspa cacharpariporkancu.

³⁸ Paycunaka mayta llaquiracorkancu manaña uyanta ricunancuta niskanmanta. Chay-mantataj barcocama Pablota pusarpayaporkancu.

21

Pablo Jerusalén llajtaman rin

¹ Hermanoswan ñac'ayta cacharinacapuspa Cos sutiyoj llajtaman barcopi chekanta rerkaycu. Khepan p'unchaytaj Rodas llajtaman chayaspa rerkaycu Pátara llajtaman.

² Jakaypitaj Fenicia jallp'aman rishaj barcota tariparkaycu. Chay barcoman yaycuspataj mama kochanejta riporkaycu.

³ Riskaycupitaj Chipre jallp'ata ricorkaycu. Chayta pasaytawan llok'e ladopijina sake-porkaycu. Chaymantataj Siria jallp'aman chayarkaycu. Barcoka carganta sakenan carka. Chayraycu Tiro llajtaman yaycorkaycu.

⁴ Chaypitaj Jesupi jap'icojcunata tarispa paycunawan kanchis p'unchayta khepa-corkaycu. Paycunataj Santo Espíritu atinyinwan reparacherka Pablota yuyaychanancu-paj ama Jerusalén llajtaman rinanta.

⁵ Chay p'unchaycuna pasajintaj llojshipusharkaycu. Tucuyin hermanostaj kharis warmis wawasnintin llajta jawacama pusarpariwarkaycu. Kocha cantopi konkoricuspa Diosmanta mañacuytawan

⁶ cacharparinacorkaycutaj. Chaymanta abrazanacuspá nokaycu barcoman yay-corkaycu. Paycunataj wasisnincuman cutiporkancu.

⁷ Nokaycuri Tiro llajtamanta Tolemaida llajtaman chayarkaycu. Ajinapi yacusnejta purinaycoka tucucorka. Chay llajtapi uraycuytawantaj tantaska hermanosta napaycuspa uj p'unchayta paycunawan khepacorkaycu.

⁸ K'ayantintaj chaymanta llojsispa Cesarea llajtaman rerkaycu. Chaypitaj Felipej was-inman chayaspa paywan caricorkaycu. Payka sumaj willanasta willaj carka. Unayña Jerusalenpi kanchis ajllaskacunamanta ujnin carka, Diospa tantacoj wawasninta yana-pananpaj churaska.

⁹ Paypata carkancu tawa ususisnin, mana khari rejsejcuna. Paycunataj Diospa niskanta sut'inchaj cancu.

¹⁰ Nokaycuri chaypi ashqha p'unchaycunataña khepacorkaycu. Ajinallaman uj runa, Agabo sutiyoj, Judea jallp'amanta chayamorka. Payka Diospa willajnin carka.

¹¹ Nokaycutataj watucoj jarmorka. Pablotaj chumpinta okharispataj maquisninta chaquis-nintawan wataycucorka. Nerktaj:

—Santo Espíritu nin: “Cay chumpiyojta ajinata israelcuna Jerusalén llajtapi watay-conkancu. Chaymantataj waj llajtayojcunaman jaywayconkancu”, —nispa.

¹² Chay imasta uyariytawantaj nokaycupis chay llajtayojcunapis Pablota maytapuni nerktaycu:

—Amapuni Jerusalemman riychu, —nispa.

¹³ Chanta Pablota cutichispa niwarkaycu:

—¿Imaraycutaj wakaspa sonkoyta nanachishawanquichejri? Nokaka mana wataycuska canallaypajchu waquichiska caní. Manachayrí Jerusalenpi Señor Jesuraycu wañunaypajpis waquichiska caní, —nispa.

¹⁴ Manaña jarç'ayta atispataj sakellarkaycuña. Nerkeycutaj:

—Tucuy atiyiniyoj Señor Diospa munaynin ruwaska cachun, —nispa.

¹⁵ Chay p'unchaycunaj khepanta tucuy imata waquichicuspa Jerusalenman rinaycupaj llojserkaycu.

¹⁶ Cesarea lljatayoj hermanospis nokaycuwan rerkancu. Pusawarkaycutaj Mnasonpa wasinman chayacunaycupaj. Payka Chipre jallp'amanta unay hermanofñataj carca.

Pablo Jacobota watucamun

¹⁷ Jerusalenman chayajtiycutaj hermanoska cusiywan niwarkaycu:

—Walejta jamunquichej, —nispa.

¹⁸ K'ayantintaj Pablowan nokaycoka Jacobota watucoj rerkaycu. Chaypi hermanomanta tucuy curajcunapis carkancu.

¹⁹ Paycunata napaycuspataj Pablo tucuynta willarka. Nerka imaynatachus paynejta Dios ruwaskanta waj llajtayojcuna uqhupi.

²⁰ Hermanosri chayta uyarispa Señor Diosta jatuncharkancu. Pablodataj nerkanu:

—Hermanóy, kan ricushanqui chay chhica israelcuna Jesuipi jap'icojcuna caskancuta. Tucuyñicutaj nincu Moisespa camachiskasninta casunapuni caskanta.

²¹ Caypi cajcunaka kanmanta uyariskancu yachachiskayquita. Waj llajtaspi tiyacoj tucuy ayllu-masisninchejta Moisespa contranta yachachiskayquita uyariskancu. Uyaril-laskancutaj niskayquita: “Khari wawaspa cuerponcupi amaña sefalta churaychejchu* nitaj yachacuskanchejmanjina cajtapis ruwaychejchu”, nispa.

²² Cunanrí ¿imatataj ruwasunchej? Chayamuskeyquita yachaspa runaka tantaconka.

²³ Allin canman ruwanayqui cay nisuskaycuta. Nokaycu uqhupi tawa runas cashancu. Paycunataj Diosman palabrawan niskancumanjina ruwanancu cashan.

²⁴ Kanpis paycunajina ruwaspa paycunawan cusca Diospaj ch'uyachacamuspa llimphuchacuy. Llimphuchacamuskancunantataj kan pagapuy, chanta umancutapis k'alata c'utuchicuyta atincu. Chaywan runas yachankancu kanmanta parlaskancuta tucuy uyariskancoka mana chekachu caskanta. Astawanpis kanka camachiskasta casuspa ruwashaskayquita yachankancu.

²⁵ Waj llajtayoj hermanosmanrí yuyaskaycuta paycunaman kelkarkaycuña. Nerkeycu ama miqhunancuta ruwaska dioscunaman jaywaska uywasta, nitaj uywa yawarta. Nitaj sipiska uywa aychata miqhunancuta yawarnin mana llojsichiska cajtin. Paycunataj camacherkaycu ama khenchachacunancuta, —nispa nerkeycu.

²⁶ Chanta Pablota chay niskancu runasta pusarka. K'ayantintaj sonkanta llimphuchacamorka chay tawa runaswan cusca. Yupaychana-wasimantaj willaj rerka llimphuchacuy p'unchaycunata junt'askanta. Willayta munarka mayc'ajchus jaywananta sapa ujnincumanta konan caskanta.

Yupaychana-wasipi Pablota jap'iyuncun

²⁷ Kanchis p'unchaycuna junt'acushajtinña Asia jallp'amanta waquin israelcuna Pablota ricurparerkancu yupaychana-wasipi. Paycunataj tucuy chaypi caj runasta ch'ajwacherkancu. Pablota jap'iyuscuspataj khaparisharkancu:

²⁸ —¿Diospa ajllaskan israelcuna, yanapawaycu! Caymin chay tucuynejpi tucuyman yachachispa purej runaka. Cay runa yachachin khesachayta llajtanchejta, Moisespa camachiskasnintapis, yupaychana-wasinchejtapis. Cunanpis cayka waj llajtayoj runasta yupaychana-wasinchejta juchawan ch'ichichashan, —nispa.

²⁹ Paycunaka ñaupajta Efeso llajtayoj Trofimowan Jerusalén llajtapi pay purishajta ruscancu. Chayraycu paycuna yuyaskancu Pablo payta yupaychana-wasiman pusaycuskanta. Pablóri payta mana pusaycorkachu.

³⁰ Ajnamanta tucuy chay llajtapi tiyacojcuna ch'ajwanancupaj okharicuspa tantaycamorkancu. Chanta Pablota jap'iyorkancu kharkonancupaj. Yupaychana-wasimantataj jawaman khatatarkancu. Chaypachitataj puncusta wisk'arkancu.

³¹ Runas okharicuspa Pablota wañuchiyta munasharkancu. Soldadocunaj curaj camachejnincumantaj willamorkancu tucuy Jerusalén llajtapi tiyacojcuna ch'ajwashaskancuta.

³² Payka chaypachita soldadostawan camachejcumantawan pusaricuspa ch'ajwaj runaspaman uskhayta rerkancu. Paycunari curaj camachejta soldadostapis ricuytawan manaña Pablota makarkancuchu.

* 21:21 Literal: circuncidaychu.

³³ Chanta curaj camachejka kayllaycuspa Pablota jap'erka. Ajinaspa iscay watanaswan wataycunacutataj camacherka. Chaymantataj runasta taporka pichus caskanta, imatachus ruwaskantawan.

³⁴ Chay ashqha runaska ujcuna ujjinata, ujcunataj wajjinata khaparisharkancu. Payri mana sut'ita entiendeyta aterkachu ch'ajwaskancuraycu. Ajinapitaj payka Pablota cuartel wasiman pusaycunacuta camacherka.

³⁵ Soldados Pablota gradascamaña pusashajtincuri runas manchay callpawan payta makayta munasharkancu. Chayraycu soldadoska Pablota okharispa apasharkancu.

³⁶ Tucuy chay runaska khaparispa khatimusharkancu. Nisharkancutaj:

—¡Wañuchinachej cay runata! —nispa.

Contranpi cajcunaman Pablo cutichin

³⁷ Soldados cuartel wasiman pusaycushajtincuña Pablota curaj camachejnincuman nerka:

—Ujta nircusuyta munani, —nispa.

Chay camachejtaj nerka:

—Griego parlayta yachaskanqui, —nispa.

—Ari, yachani, —nerka Pablo.

³⁸ Chanta camachej nerka:

—Ñaupaj p'unchaycunapi uj Egipto runa camachejpa contranpi runasta ch'ajwacherka. Chaymantataj tawa waranka runa wañuchista ch'innejman pusarka. Cunan reparani kanka mana chay runachu caskayquita, —nispa.

³⁹ Pablota nerka:

—Nokaka Tarso llajtamanta cani Diospa ajllaskan israelcunamanta. Tarsoka Cilicia jallp'api sumaj rejsiska llajtamin. Astawanpis cay runasman parlajta sakenawayquita nircuyqui, —nispa.

⁴⁰ Camachejka payta parlajta sakerka. Ajinapi Pablo gradas patapi sayaycuspa maquina okhariytawan runasta ch'inyacherka. Runas ch'inyacapojtincutaj payka hebreo parlaynincupi parlarerka. Nerkataj:

22

¹ —Caypi tiyacoj tatacuna, wiñay-masi waukecuna, cunanka cutichicuskayta uyariwaychej, —nispa.

² Pablota hebreo parlaynincupi paycunaman parlarerka. Chayta uyarispa paycunaka astawanraj ch'inyacorkancu. Chanta Pablota nerka:

³ —Nokapis Diospa ajllaskan israelcunamanta cani. Cilicia jallp'a Tarso llajtapi naceska, cay Jerusalén llajtapi yuwaskataj. Chaywanpis sumaj yachaj wirakochi Gamaliel escuelanpi yachachiwarka Moisés unay tatasninchejta camachiskasninmanjina. Cunan tucuy kancuna Diosta casuyta munashanquichej, ajinallatajta nokapis tucuy sonkoymwan casuyta munanipuni.

⁴ Jesucristoj ñanninpi purejrunata mayta ñac'arichej cani wañuchinaycama. Kharista warmistawan wataycuchispa carcelman churaycuchej cani.

⁵ Yupaychana-wasimanta curaj runapis tucuy curajcunapis nokamanta sut'ita yachancu willanancupaj. Paycuna cartasta kelkarkancu Damasco llajtapi israel-masisninchejman Jesucristopi jap'icojrunata apamunaypaj. Jakaypi cajcunataj wataskasta Jerusalemman apamoj risharkani ñac'arichiskas canancupaj.

Jesucristopi jap'icuskanta Pablo willan

⁶ Nokaka Damasco llajtaman rishaspa ñapis chayman kayllasharkaniña. Chaypi chaupi p'unchaytajinataj ujllata uj sinch'i c'anchay janaj pachamanta c'ancharispa nokata muyuycuwarka.

⁷ Nokataj pampaman chokacamorkani. Chaymanta uj parlapyawajta uyarerkaní: “Saulo, Saulo ¿imaraycutaj ñac'arichinawayquipaj khatiyachawanquirí?” nispa.

⁸ Nokataj tapuspa nerkaní: “¿Kanchu cawaj, Señor Dios?” nispa. Cutichispa niwarka: “Kan khatiyachashanqui, chay cani, Nazaret llajtayoj Jesús”, nispa.

⁹ Nokawan cajcunaka chay sinch'i c'anchayta ricorkancu. Chay parlawaskantarí mana uyarerkanichu.

¹⁰ Nokataj tapurispa nerkaní: “Tucuy atiyniyoj Señor, ¿imatataj ruwasajrí?” nispa. Señor Jesustaj niwarka: “Cunanpacha jataricuy, Damasco llajtaman riy. Chaypitaj uj runa nisonka Diospa tucuy munaskanta ruwanayquita”, nispa.

¹¹ Chay ancha sinch'i c'anchaymanta manaña ricuyta aterkanichu. Chayraycu nokawan cajcuna maquiymanta aysaspa Damasco llajtaman pusawarkancu.

¹² ‘Chaypi carka uj runa, Ananías sutiyoj. Payka Diospa camachiskasninta chekanta casoj. Tucuy chaypi tiyacoj israelcunataj payta sumaj runapaj khawaj cancu.

¹³ Chay Ananías nokata watucoj jamuspa niwarka: “Hermano Saulo, thañicuspa ricul-layña”, nispa. Nokari chaypachita watejmanta ñawiyoy capuspa ricorkani, paytapis ricullarkanitaj.

¹⁴ Paytaj niwarka: “Unay tataninchejpa Diosnincu kanta unayña ajllacusorka munayninta yachanayquipaj. Chekanta ruwaj camachin Jesusta ricunayquipaj, parlaskantapis uyarinayquipajtaj ajllacusorka.

¹⁵ Chayraycu kanka ricuskayquita uyariskayquitapis tucuy runasman willanayqui tiyan.

¹⁶ Cunanrí ni ima jarç'asunquichu. Cunanpacha Jesús tucuy atiyiniyoj caskanta tucuy sonkowan jap'icuspa bautizacuy juchasniyqui llimphuchaskas canancupaj”, nispa.

Dios Pablota churan waj llajtayojcunaman willarajta

¹⁷ ‘Ajinataj nokaka Jerusalén llajtaman cutimporkani. Yupaychana-wasimantaj yay-cuytawan Diosmanta mañacushaspa, uj moskoypijina riqhurirparkani.

¹⁸ Jesustataj niwashajta ricorkani: “Uskhayta cunanpacha Jerusalenmanta ripuy. Caypi tiyacoj cunaka nokamanta willaskayquita manamin jap'iconkancuchu”, nispa.

¹⁹ Nokataj nerkerani: “Señor Jesusniy, kanpi jap'icoj cunata carcelpi wisk'achej caskayta sumajta yachancu, tantacuna-wasipi jasut'ichej caskaytapis.

²⁰ Estebanta wañuchishajtincu chaypi noka quiquiy casharkani. Wañuchiska cananpajpis paycunawan cusca yuyaysicorkani. Chaywanpis nokaka wañuchej cunaj ponchosnincuta wañuchinancucama khawaporkani”, nispa.

²¹ Señortaj niwarka: “Riy, noka caru waj llajtayojcunamanmin cachaskayquiraycu”, — nispa.

Camachej Pablota jamach'an

²² Waj llajtayojcunaman ninancamaka chay israelcuna Pablota uyarishallarkancu. Chanta khapariyta kallarerkancu:

—¡Wañuchun cay runaka! ¡Manamin causanapajjinachu! —nispa.

²³ Paycunaka astawan sinch'iwan khaparerkancu. Manchayta phiñacuskas caskan-cuta ricuchinancupaj p'achasnincuta chokararkancu. Jallp'ata khallaspataj wayrachiyta kallarerkancu Pablo Diospa contranta ruwashaskanta yuyaspa.

²⁴ Chayraycu curaj camachejka Pablota soldadocunaj cuartelnincu uqhuman pusaycunancuta camacherka. Nerkataj jasut'inancuta yachanancupaj imamantachus contranpi runas khapariskancuta.

²⁵ Payta jasut'inancupaj wataycojtinña Pablota chaypi caj camachejta nerka:

—¿Manaraj juchachaspa uj romano runata aticullanchu jasut'inayquichejka?

²⁶ Camachejka chayta uyariytawan curajninman willamorka:

—Sumajta reparay. ¿Imataj ruwashanquiri? Cay runaka romanomin, —nispa.

²⁷ Chayraycu curajka Pabloman kayllaycuspa nerka:

—Kanka ¿romano runachu canqui?

Paytaj cuticherka:

—Arí, romano runa caní, —nispa.

²⁸ Curajtaj nerka:

—Romano llajtayoj canaypaj nokaka ashqha kolketa korkani, —nispa.

Pablota nerka:

—Nokari tataniy mantapachapuni romano caní, —nispa.

²⁹ Ajinapi jasut'inayashajcunaka chaypachita payta manaña imanarkancuchu. Curaj camachejpis manchachicorka Pablota wataycuchiskanmanta, romano runa caskanta yachaspa.

Jatun parlanacupi Pablo cutichin

³⁰ Curaj camachejka k'ayantin Pablota phascararka. Paytaj munarka sut'ita yachayta imamantachus israelcuna Pablota juchachaskancuta. Ajinamanta camacherka yupaychana-wasimanta curajcunata tucuy curajcunatawan jatun tantacuymantantacunancuta. Chanta Pablota uraman pusachimuspa paycunaj ñaupakencuman sayacherka.

23

¹ Pablota tantaska runasta sumajta khawarispas nerka:

—Ayllu-masis, allintapuni tucuy sonkowan Diospa ñaupakenpi causacushani, —nispa.

² Chanta yupaychana-wasimanta curaj, Ananíaska, Pabloj kayllanpi sayashajcunata camacherka siminpi lak'ananta.

³ Chanta Pabloka payta nerka:

—Dios kanta lak'achisonka, puraj uya. Yurajchaska perkajina canqui. Kan churaska carkanqui chekanta khawanawayquipaj Diospa camachiskasninmanjina ninayquipaj juchayojchus manachus caskayta. Chanta ¿imaraycutaj camachiskata mana casuspa nokata lak'achiwanquiri?

⁴ Chaypi cashajcunataj payta taporkancu:

—¿Ajina sajratachu c'amispa cutichinqui Diosmanta chay curajninchejman?

⁵ Pablo nerka:

—Ayllu-masis, pay curaj caskanta mana yacharkanichu. Dios palabranpi nin: “Llajtayquej camachejninpaj ama sajrata parlanquichu”, —nispa.

⁶ Pabloka chay tantaskacunata repararka saduceo partemanta t'akacoj fariseo partemantawan caskancuta. Chayraycu jatun tantacuypi tantaska runasman khaparispapa nerka:

—Ayllu-masis, nokaka chay t'akacoj partemanta cani tatasniymantapacha. Wañuymanta runas causarimuncuta suyaskayraycutaj caypi jap'iska cashani, —nispa.

⁷ Chay parljata yarispa iscay partemanta cajcunaka paycunapura churanacoj sayay-corkancu. Chay tantacuytaj iscayman t'akaporka.

⁸ Saduceo partecuna nincu runa mana wañuymanta causarimuskanta. Nillancutaj Diosmanta willaj angeles mana caskancuta. Ni almas nitaj chaycunajina mana cuerpoy-ojcunapis caskancuta nincu. T'akacojcunari tucuy chaytaj caskanta nincu. Chayraycu t'akanaporkancu.

⁹ Tucuy nincu sinch'ita khaparerkancu. Ajinapi t'akacoj partemanta waquin yachachej-cuna sayaricorkancu. Chaymantataj sinch'iwan churanacuspapa nerkanca:

—Cay runaka mana ima juchayojchu. Diospa contranpi ama churacunachu. Ichapis uj willaj angel chayri uj mana cuerpoyoj caj payman parlarka, —nispa.

¹⁰ Paycunataj astawan sinch'ita churanacusharkancu. Chayraycu curaj camachejka manchachicorka Pablota t'unanancuta. Ajinapi soldadosta camacherka orkhonancuta payta chay chaupimanta soldadocunaj cuartelnincumantaj pusarparinancuta.

¹¹ Chay ch'isitaj Señor Jesús Pabloman chimpaycuspa nerka:

—Callpachacuy, Pablo. Imaynatachus Jerusalenpi kan nokamanta runasman willarkanqui, ajinallatataj Roma llajtapipis nokamanta willanayqui tiyan, —nispa.

Pablo yachacun payta wañuchiya yuyariskancuta

¹² P'unchayña cajtintaj waquin israelcunaka Pablota wañuchinancupaj cusca yuyaychana-corkancu. Diospa sutinta okharispataj nerkanca:

—Pablota wañuchinanchejcama mana miqhusunchu nitaj ujasunchu, —nispa.

¹³ Ajinata Diospa sutinta okharejcuna carkancu tawa chunca curaj.

¹⁴ Chanta paycuna yupaychana-wasimanta curajcunaman waj curajcunamanwan chimpaspa nerkanca:

—Nokaycu Diospa sutinta okharispa nerkeycu mana ni imata miqhunaycuta Pablota wañuchinaycucama.

¹⁵ Chayraycu cunanka kancuna jatun tantacuywan camachejman Pablota pusarka-munanta mañaychej. Aswan sut'ita paymanta yachanayquichejpaj mañajjinalla tucuychej. Nokaycuri manaraj jatun tantacuyman kayllamushajtin payta wañuchinaycupaj waquichiskas cashaycu, —nispa.

¹⁶ Pabljol pananpa wawan uyarkerka wañuchiya munashaskancuta. Chanta cuartel wasiman rispa chayta Pabloman willamorka.

¹⁷ Chaymanta Pablotaj soldado camachejta wajyaspa nerka:

—Cay joventa curaj camachejniyquipaman pusay. Payka uj imata payman willanan tiyan, —nispa.

¹⁸ Chayraycu camachej curajninman joventa pusarka. Nerkataj:

—Wisk'aska Pablo wajyawaspa niricuwarka cay joventa kanman pusamusunayta. Payka uj imata kanman willasunan tiyan, —nispa.

¹⁹ Curaj camachejtaj joventa maquinmanta wajnejman sapallanta aysarka. Payta taporkataj:

—¿Imatataj willanawayqui tiyanri?

²⁰ Joventaj nerka:

—Israelcuna tucuy cusca yuyashancu Pablota mañasuyta. K'aya tantaska runasman Pablota pusanayquita mañayta yuyancu. Paycunaka aswan sut'ita paymanta yachanan-cupaj mañajjinalla tuconkancu.

²¹ Kanrí mañaskancuta ama casuychu. Tawa chunca runas Diospa sutinta okharispa nerkancu: “Mana miqhusunchu nitaj uyasunchu Pablota wañuchinanchejcama”, nispa. Cunantaj paycunaka waquichiskas pacaypi suyashancu kanpa ninallayquitaña.

²² Chanta curajka chay joventa cachaporka: “Ama pimanpis willaychu chay willaskayquita”, nispa.

Pablota pusancu camachej Felixman

²³ Curaj camachejka iscay camachejcunata wajyaspa nerka:

—Iscay pachaj soldadosta, kanchis chunca caballoyojcunatawan iscay pachaj jatun cuchilloyojcunatawan,* waquichipuway. Paycuna puñuna horata tutapi Cesarea llajtaman rinancupaj waquichiskas cashachuncu.

²⁴ Chaywanpis Pablota llok'achinayquichejpaj caballostawaquichipuycnej. Ajinapi paytaka camachej Felixpaman mana imanaskallata chayachinquichej, —nispa.

²⁵ Cayjina cartatataj kelkaspapaycunawan apacherka:

²⁶ “May curajpaj khawaska camachej Félix: Noka, Claudio Lisias, napaycamuyqui.

²⁷ Israelcuna cay Pablota jap'iyuccherkancu. Paytataj wañuchiytaña munasharkancu. Nokari romano runa caskanta yachaspa soldadosniywan maquisnincumanta cacharichimorkani.

²⁸ Runas juchachaskancuta sut'ita yachayta munaspataj paytaka tantacuynincuman pusacherkani.

²⁹ Khawaskaymantari yacharkani payka mana wañunanpajjina juchayojchu, nitaj wisk'aska cananpajjinapischu. Manachayri paycunaj camachiskasnincupi caj imasllamanta juchacharkancu.

³⁰ Israelcuna payta wañuchinancupaj churacuskancuta yacharkani. Chayraycu chay quiquinpacha kanpaman cachamuyqui. Chaywanpis camacherkani contranpi cajcuna kanpa ñaupakeyquipi Pablota ninancuta. Allillanta caricushay”, nispa kelkarka.

³¹ Chanta soldadoska camachiskata casuspa Pablota tutapi Antipatriscoma pusarkancu.

³²⁻³³ K'ayantintaj chaquipi caj soldadoska cuartelnincuman cutimporkancu. Caballospi soldadostaj Pablota pusaspa Cesarea llajtaman chayarkancu. Chay jallp'aj camachejnincumantaj cartata jaywarkancu Pablotapis.

³⁴ Camachejtaj cartata leespa taporka maymanta Pablo caskanta. Cilicia jallp'amanta caskanta yachaytawan

³⁵ Pablota nerka:

—Juchachasojcuna chayamojtincu kanmanta parlasunchej, —nispa.

Chanta soldadosta camacherka Herodespa ruwachiskan sumaj wasinpi wisk'anancuta khawanancutataj.

24

Pabloj contranta willaycuncu

¹ Phishka p'unchaymanta yupaychana-wasimanta curaj runa, Ananiaska chayamorka Cesarea llajtaman. Paywan jamorkancu israel curajcunawan uj sumaj parlaysapa runa Tertulowan. Ajinapi paycuna camachej Felixman Pabloj contranta willaycoj kayllaycorkancu.

²⁻³ Pablota wajyachimojtintaj Tertuloka paypa contranpi willaycuyta kallarerka. Nerkataj:

—May c'acha camachej Félix, anchata agradeceyucu kanman tucuynejpi allillanpi causacuskaycumanta. Kanpa sumaj yachayniyquiwan llajtaycuta astawan allinyacherkanqui.

⁴ Nokari caypi mana unayta khepachisuyta munanichu. Chayraycu nircuyqui uj pisi palabраста qhuyaspa uyarinawaycuta.

⁵ Reparaycu cay runaka israel runaspaj manapuni allinchu. Imaraycuchus payka runasta t'akanachishan. Cay pachantimpi tucuy paycunata ch'ajwachinanpaj okharishan. Chaywanpis payka Nazaret llajtayoj Jesusta khatejcunaj curaj pusajnincumin.

⁶ Cay runaka yupaychana-wasitapis juchawan ch'ichichachej churacorka. Chayraycu nokaycu payta jap'iyorkaycu camachiskasniycumanjina juchachaska cananpaj.

⁷ Camachej Lisiasri nokaycu chaupiman yaycumuytawan Pablota sinch'i callpawan khechurpariwarkaycu.

⁸ Camacherkataj Pablota juchachayta munajcunata kanman jamunancuta. Nokaycu paypa contranpi tucuy willaskaycumantaka kanlla payta tapurispa yachayta atinqui, —nispa.

* 23:23 Literal: espadayojcunatawan.

⁹ Israelcunapis Tertulowan cusca ajinapuni caskanta nerkancu.

¹⁰ Chantaka camachej Félix Pablota parlarinanta nejtin nerka:

—C'acha camachej, kanka unay watasmantapachaña cay llajtata camachishanqui. Chaymantataj ninqui runaspa ruwaskancu allinchus manachus caskanta. Chayraycu juchachawayta munajcunamantaka ñaupakeyquipi cusiywan cutichicusaj.

¹¹ Chunca iscayniyoj p'unchayllaraj Jerusalemman Diosta yupaychaj riskayka cashan. Chaymanta kanka atinqui tapuricuyta.

¹² Cay israel runaska ricuwancumanchá carka yupaychana-wasipi, llajta uqhupipis. Nipunitaj jayc'ajpis runasta ch'ajwachisharkanichu nitaj churanacusharkanichu chaycunapi.

¹³ Chayraycu paycunaka contraypi niskancutapis cheka caskanta mana ricuchisuyta atincuchu.

¹⁴ Sut'ita parlarispari willaskayqui. Tatasniyoj Diosninta yupaychani paypa chekan ñanninpi purispa. Chaytataj paycuna nincu pantaska t'aka caskanta. Nokari tucuy sonkowan yuyani Diospa tucuy palabran cunan cheka caskanta, cachun Moisespa camachiskasnin, cachun unay willajcuna kelkaskasnincupis.

¹⁵ Paycunaka nincu tucuy wañuskacuna causerimunancuta. Allinta ruwajcunapis mana allinta ruwajcunapis causerimonancu. Ajinata chay kelkajcuna Diospi suyacuncu. Nokapis ajinallatataj Diospi jap'icuspa suyacuni.

¹⁶ Chayraycu nokaka allin sonkowanpuni causayniyta wakaychacuni Diospa ñaupakenpi runaspa ñaupakencupipis.

¹⁷ Nokaka unay watasmanta israel-masisniypaj uj yanapata apamuspa Jerusalemman jamorkani. Chaywanpis Diosman jaywanasta koj jamorkani.

¹⁸ Camachiskasniycumanjinataj yupaychana-wasipi Diospaj llimphuchacusharkani. Ajinata ruwashajtiy Asiamanta waquin israelcuna taripawarkancu. Chaypiri mana ashqha runas carkancuchu nitaj ch'ajwapis carkachu.

¹⁹ Ima juchayypis contraypi cajtenka paycuna ñaupakeyquiman willaj jamunancu carka.

²⁰ Mana cajtinri caypi cajcuna nichuncu juchayojtachus orkhowarkancu jatun tantacuynincupi.

²¹ Chayri ¿tantacuynincupi sayariska cay ujllata khapariskaymantachu juchachawayta munashancu? Nerkani runas wañuyumanta causerinancuta. Chay niskayraycu caypi juchachawayta munancu, —nispa nerka Pablo.

²² Camachej Felixka Jesucristoj ñanninpi purinamanta sumajta yacharka. Chayraycu iscayrayaspa kheparicherka. Nerkataj:

—Soldadota curaj camachej Lisias cayman jamojtin cay niskasniyuichejmanta aswan sumajta uyarisaj, —nispa.

²³ Chanta Felixka soldado camachejta nerka Pablota presollapuni cananta. Sakenallantataj llojsejta yaycojta uj soldadowan. Payta watucojuna pisichicuyinpi yanapanancutapis ama jarc'ananta nerka.

²⁴ Uj p'unchaycunamanta Felixka warmin Drusilawan chayman cutimorka. Drusilaka israelcunamantamin carka. Ajinapitaj Félix Pablota wajyachimorka. Jesucristopi jap'icunamanta parlaskantataj uyarerka.

²⁵ Pablota runa chekanta ruwaspa causananmanta, quiquin munayninta atipananmantawan paywan parlarka sut'ita entiendenanpaj. Chaywanpis nerka Dios runasman ruwaskancumanjina khepata cutichinanta. Chayta uyarispa Felixka manchachicaporka. Nerkataj:

—Cunanka ripullay. Tiempoy cajtin wajyachimullaskayqui, —nispa.

²⁶ Chaywanpis munasharka Pablo kolketa konanta payta cacharichinanpaj. Chayraycu ashqha cutita Pablota wajyachimorka paywan parlaj.

²⁷ Iscay wataña junt'acuytawan Félix manaña camachejtin, Porcio Festo camacherka. Felixri israelcunawan sumaj runapaj khawachicuyta munaspa Pablota carcelpi wisk'askata sakeporka.

25

Pablo romano camachejman riyta mañan

¹ Cesarea llajtamanta israel jallp'aman Festo chayarka camachinanpaj. Quinsa p'unchayninmantaj rerka Jerusalemman.

² Chaypi cashajintaj yupaychana-wasimanta curajcunawan, israel curajcunawan Pabloy contranta payman willarkancu.

³ Festomanta mañacuspataj nerkancu:

—Amajinachu cay, Pablota Jerusalemman cachampuwaycu, ari, —nispa.

Paycunari yuyarkancu watekaspa wañuchiya ñanpi rishajtin.

⁴ Festo paycunaman cutichispa nerka:

—Nokaka pisi p'unchaycunamantawan chayman cutipunay tiyan. Chayraycu Pablota Cesarea llajtapi wisk'askallapuni canan tiyan.

⁵ Kancunamanta curajcunata cachayta atinquichej nokawan rinancupaj. Ajinapi Pablo ima juchayojtaj chayka, paycuna willachuncu, —nispa.

⁶ Festoka pusaj chayri chunca p'unchaytajinalla Jerusalemni khepacorka. Chanta Cesareaman uraycaporka. K'ayantintaj camachina-wasiman yaycuspa Pablomanta chekata yachananpaj tiyaycucorka. Pablotalaj pusachimorka.

⁷ Pay chayman yaucumojtinri Jerusalemanta israelcuna payta muyuycorkancu. Paycunataj paypa contranta ashqha sajra imasta willaycorkancu. Cheka caskanta ricuchiytari mana aterkancuchu.

⁸ Pablotalaj willaycuskancunmanta cuticherka:

—Manapuni juchayojchu cani. Ni israelcunaj camachiskasnincu contrapichu cani. Nitaj yupaychana-wasitapis juchawan ch'ichicharkanichu. Nitaj romano curaj camachejpa contranta ima sajratapis ruwarkanichu, —nispa.

⁹ Festoka israelcunawan sumaj runapaj khawachicuyta munaspa Pablota tapurerka:

—Kanmanta sumajta khawasunaypaj ¿Jerusalemman riyta munanquichu?

¹⁰ Chanta Pablo cuticherka:

—Romano camachej khawanawanta mañani romano caskayraycu. Kanka sumajta yachashanqui israelcunaj contrancutaka ni ima mana allintapis ruwaskayta.

¹¹ Camachiskastapis p'aquiyman chayri wañuyppajinapis juchallicuyman chayka, mana niymanchu ama wañuchinawayquichejtaka. Contraypi niwaskancu mana chekachu cajtinri ni pipis atinchu jaywaycuyta cay chejniwajcunamanka. Romano curaj camachej cay contraypi niwaskancuta khawanawanta* mañani, —nispa.

¹² Chanta Festoka yuyaychaj runasninwan parlanacuytawan Pablota nerka:

—Romano curaj camachej khawasunanta† mañarkanqui. Chayraycu paymanmin rinqui, —nispa.

Camachej Agripaj ñaupakenman Pablota pusachimuncu

¹³ Waquin p'unchaycunamantawan camachej Agripa Berenicewan Cesarea llajtaman chayamorkancu. Festota napaycoj jamorkancu.

¹⁴ Ashqha p'unchaycunata chaypi cashajtincutaj Festoka camachej Agripaman Pablota juchachayta munaskancuta willarka. Nerkataj:

—Camachej Félix caypi uj runata wisk'askata sakerka.

¹⁵ Cay runaj contranpimin yupaychana-wasimanta curajcuna, israel curajcunawan willawarkancu Jerusalemni cashajtiy. Paycuna mañawarkancu payta juchachanayta.

¹⁶ Nokataj paycunaman cuticherkani: Nokaycu romanocuna caspa ruwanaycuman-jinaka mana atiycuchu uj mana juchachaska runata jaywaycuytaka. Manachayri “juchayoj” nejcunan uyanchanancu tiyan. Paytaj chay niskancunmanta cutichicunan tiyan, nispa.

¹⁷ Chayraycu paycuna cayman chayamojtincu mana suyarkanichu. Manachayri k'ayantin camachina-wasiman yaycuspa Pablota pusachimorkani paymanta chekata yachananpaj.

¹⁸ Nokari yuyarkani astawan jatuchej sajra ruwaskasninmanta willaycunawancuta.

¹⁹ Paycunari uj imallamanta willaycuwarkancu. Chayri carca paycunaj diosnincuta yupaychayllamanta. Uj wañuska runa, Jesús sutiyojta “causarimuspa causashan” Pablo niskallanmanta willaycuwarkancu.

²⁰ Nokaka chay imasmanta imatachus ruwanayta mana yacharkanichu. Chayraycu Pablota taporkani: “¿Jerusalemni camachej khawasunayquipaj,‡ chayman riyta munanquichu? Paytaj kanmanta sumajta khawasuspa nenka juchayojchus manachus caskayquita”, nispa.

²¹ Pablori romano caspa camachej Augusto paypamanta khawananta mañarka. Chayraycu camachejman cachaska canancama payta wisk'aycucherkani, —nispa nerka Festo.

²² Chanta Agripa payta nerka:

—Nokapis chay runaj parlaskanta uyariyta munayman, —nispa.

—K'ayapacha uyaringui, —nerka Festoka.

* 25:11 Literal: juzganawanta. † 25:12 Literal: juzgasunanta. ‡ 25:20 Literal: juzgasunayquipaj.

²³ K'ayantintaj Agripawan Berenicewanka sumaj c'achachaskas jatun camachina-wasiman uyarej yaycorkancu. Soldado camachejcuwanan llajtapi curaj wirakochiswan chayman yaycorkancu. Festori Pablota pusamunanta camacherka.

²⁴ Chantataj nerka:

–Camachej Agripa, nokaycuwan caypi tantacoj wirakochiswan, cay runata ricun-quichej. Jerusalén llajtapis caypipis ashqha israelcuna paypa contranta parlawarkancu. Khaparispataj mañashallowancupuni cay runa wañuchiska cananta.

²⁵ Nokarí wañunanpajjina ruwaskanta mana tarerkanichu. Pay quiquin romano camachej khawaspa yachananta mañarka. Chayraycu yuyarkani payman pusachiyta.

²⁶ Curaj camachejniyman cay runamanta kelkanaypaj manaraj sut'ita yachanichu. Chayraycu payta ñaupakeyquichejman pusamuyquichej. Astawanka kanman pusamuyqui, camachej Agripa, payta sumajta tapurinayquipaj. Ajinapi noka cay runamanta camachejni chejman kelkasaj.

²⁷ Manataj allinmanchu rijch'awan uj wisk'aska runata camachejman cachay, juchanta mana willaspallaka, –nispa.

26

Pablo parlaricun Agripaj ñaupakenpi

¹ Chanta camachej Agripa Pablota nerka:

–Atinqui kan jawa parlaricuyta, –nispa.

Ajinata Pablota maquina okharispa paycunata jatunpaj khawaskanta ricuchinanpaj pay jawa parlaricorka:

² –Curajpaj khawaska camachej Agripa, cunan ñaupakeyquipi mayta cusicuni nokajmanta parlaricuyta atispa. Parlasaj tucuy chay israelcuna nokamanta manacajta willasuskancumanta.

³ Kanka israelcunaj ruwanasnincuta imamantachus churanacuncu chaytapis sumajta yachanqui. Chayraycu ari, mayta nericuyqui sumajmanta uyarinawayquita.

⁴ Tucuy israel llajta-masis joven caskaymantapacha rejsiwancu. Chaywanpis yachancu imaynata paycuna chaupipi causaskayta jallp'aypi Jerusalenpipis.

⁵ Unaymantapachaña rejsiwaspa yachancu t'akacoj fariseo partecunaka sinch'ita ruwanasta casuycu Diosta yupaychanaycupaj. Chekanmantachus nokamanta willayta munancuman carca chayka, atincuman carca.

⁶ Unay tatasniycu suyarkancu Dios sumaj niskanta junt'ananta. Cunanka nokapis chayta suyani. Chayraycu caypi cashani nokajmanta khawanayquipaj.

⁷ Chunca iscayniyoj israel ayllusniycupis chayllatataj tucuy sonkowan suyancu. Diosta yupaychaspata tuta p'unchay suyancu niskanmanjina wañuskacuna causarinancuta. Camachej Agripa, nokapis paycunajinallataj causarimuypi suyaskayraycu israelcunaka contraypi willaycuncu.

⁸ Chanta kancunaka ¿imaraycutaj yuyanquichej Dios wañuskacunata causarichimunan mana creey atina caskantari?

⁹ Nokapis Nazaret llajtayoj Jesuspa contranpi imaymanasta ruwanay caskanta ñaupajta yuyaj cani.

¹⁰ Chaymanjinataj nokaka Jerusalenpi ruwarkani. Yupaychana-wasimanta curajcunamantapis atiyta mañarkani. Chaywantaj Jesucristoj cajcunanta ashqhasta carcelman wisk'aracherkani. Paycunata wañuchejtincupis nokaka ruwaskancumanta allin caskanta nerkaní.

¹¹ Noka ashqha cutista paycunata jasut'icherkani. Ajinata ruwarkani tucuy tantacuna-wasispi “manaña Jesucristopi jap'icuycuchu” ninancupaj. Paycunapaj sinch'i phiñaska carkani. Chayraycu caru llajtascama khatiycachamorkani.

Pablo Jesucristopi jap'icuskanmanta willan

¹² Chayta ruwajllatajmin nokaka Damasco llajtaman risharkani. Yupaychana-wasimanta curajcuna atiyningucunawan nokata cachawarkancu.

¹³ Camachej Agripa, chaupi p'unchaypi ñanta risharkani. Ujllatataj uj c'anchay intimanta astawan sinch'ita c'ancharerka. Chay c'anchaytaj tucuy muyuyniypi llihiperka. Ajinal-lataj nokawan rishajcunaj muyuynincupipis llihiperka.

¹⁴ Tucuy nokaycutaj pampaman chokacamorkaycu. Hebreo parlaypi nishawajtatay uyarerkaní: “Saulo, Saulo ¿imaraycutaj ñac'arichishawanquiri? Yunta waca uj t'ujsinata jayt'aspaka pay quiquina nanachicun ajinata kan quiquiyqui ñac'arichishanqui”, nispa.

¹⁵ Nokataj cuticherkani: “¿Kanchu cawaj, Señor Dios?” nispa. Señortaj niwarka: “Nac'arichiwaskayqui, Jesusmin cani.

¹⁶ Kantaj jataricuspa sayaycu. Nokallapaj llanc'anayquipaj ajllaskay caskayquiraycu riqhurerkayqui, cay ricuskayquimanta willajniy canayquipajtaj. Khepatapis ashqha imastaraj ricuchiskayqui nokamanta runasman willanayquipaj.

¹⁷ Israelcunamanta waj llajtayoj runasmantawan sumajta wakaychaskayqui. Paycunamantaj willanayquipaj cachaskayqui.

¹⁸ Runasman cheka cajta reparachinayquipaj cheka causayman cutiricunancupajtaj cachaskayqui. Supay Satanasma cacharichiskas caspa runas Diosta casunancupaj, paycuna nokapi jap'icuspa juchancumanta llimphuchaskas canancupaj ima, willaj rinqui. Diosman t'akaska wawasninwan cusca wiñay causayniyoj canancupajwan cachaskayqui", —nispa.

Pablo "Jesucristota ricuspa casuni", nin

¹⁹ Camachej Agripa, ajinamanta chay riqhuriwaj Jesusta casorkani.

²⁰ Ajinapi nokaka runasman willararkani juchasnincuta sakespa Diosman cutirinancupaj. Chaywanpis nerkani cheka cajta ruwanancuta Diosman cutiriskancuta ricuchinancupaj. Damasco llajtapi kallarerkani willarayta, chaymanta Jerusalem pipis. Ajinata tucuy Judea jallp'api tiyacoj cunaman waj llajtayoj cunamanpis willararkani.

²¹ Willaraskayraycu yupaychana-wasipi cashajtiy israelcunaka jap'yucuwarkancu. Ajinaspataj paycunalla wañuchinayawarkancu.

²² Diospa yanapayninwanka sinch'ita willarallanipuni. Sumaj willanasta tucuyman willarashani, pisipaj khawaskasmanpis jatunpaj khawaskasmanpis. Diospa unay willajcunanwan Moisespiwan ruwacunananta niskancumanjina nokaka willarashani, manataj wajtachu.

²³ Paycuna nerkancu Cristo juchasnincuje raycu wañunanta, wañuy mantapis ñaupaj caj causerimoy cananta. Israelcunamanpis waj llajtayoj cunamanpis Cristonejta Diosman allinyaskas cayta atiskancuta willarkancu. Willanataj sonkosnincuje paj uj c'anchayjinamin, —nispa.

²⁴ Pablo chayta cutichicushaspa camachej Festoka sinch'iwan nerka:

—¡Pablo, umayqui muyuska cashanqui! Anchata yachaskayqui umayquita muyuchishasunqui, —nispa.

²⁵ Pablórí cuticherka:

—May c'acha camachej Festo, mana umay muyuskachu cashani. Astawanpis cheka cajta sumaj yuyayniyoj taj parlashani.

²⁶ Camachej Agripaka cay imasmanta sumajta yachan. Chayraycu payman mana manchachicuspa parlashani. Yachani paypis Jesuspa wañuy ninmanta causerimpuy ninmantawan allinta yachaskanta. Chekatapuni cayka mana uj c'uchupichu ruwacorka.

²⁷ Camachej Agripa, Diospa unay willajcunaj kelkaskancuta creenquichu? Arí, yachani kanpis creeskallayquitataj, —nispa.

²⁸ Camachej Agripataj Pabloman cuticherka:

—Uskhayllata Jesucristopi jap'icoj runaman tijranayawanqui, —nispa.

²⁹ Pablota j nerka:

—Diosmanta mañacuni cunitanpis chayrí unaypipis nokajina Cristopi jap'icoj canayquita. Mana kanllapajchu, manachayrí tucuy cunan uyariwashajcunapis Jesucristopi jap'icunancupaj mañacuni Diosmanta. Nokajina wataskas canancutari mana munanichu, —nispa.

³⁰ Chay niskanmantataj curaj camachej Agripaka jataricaporka. Ajinallataj camachej Festopis Berenicewan tucuy paycunawan cajcuna jataricaporkancu.

³¹ Ripuspataj paycunaka Pablomanta parlanacusharkancu:

—Chay runaka ni imatapis wañunanpajjina ruwarkachu nitaj wataska cananpajjinapis ruwarkachu, —nispa.

³² Camachej Agripataj Festoman nerka:

—Nokanchej cacharipusunman carca chay runataka. Payrí romano camachejman riyta mañarka pay ninanpaj juchayojchus manachus caskanta. Chayraycu manaña cacharipuyta atinchejchu, —nispa nerka Agripa.

27

Pablota Roma llajtaman apachincu barcopi

¹ Italia jallp'aman rinaycuta nerkancu. Chanta Pablo waj jap'yicuska runaswan Julioman jaywaskas carkancu. Julioka pachaj soldadosta camachej carca. Chay tropaka romano camachej Augustojta carca.

² Cesarea llajtapi casharka Adramitio llajtamanta yacupi purej uj jatun barco. Chay barcoka Asia llajtasneja rinan carka. Ajinapi chay barcopi rerkaycu. Macedonia jallp'amanta Tesalónica llajtayoj Aristarcopis nokaycuwan risharka.

³ K'ayantintaj Sidón llajtaman chayarkaycu. Chaypitaj Julioka Pablota qhuyaspa amigossinman rinanta sakellarka pisichicuskanta konancupaj.

⁴ Chanta Sidón llajtamanta llojserkaycu. Wayra sinch'ita ñaupakeycumanta wayramuskanraycu Chipre jallp'a kayllanta rerkaycu, chay wayramanta jarc'askas canaycupaj.

⁵ Cilicia jallp'a Pamfilia jallp'a kayllancupi uqhu kocha cashan. Chay uqhu kochata chimpaspa Licia jallp'api Mira llajtaman chayamorkaycu. [Chaypitaj barcomanta uraycorkaycu.]*

⁶ Chaypitaj soldadosta camachej Julioka tariparka Italia jallp'aman rishaj uj jatun barcota. Chay barcotaj Alejandría llajtamanta carka. Nokaycuta chay barcoman Julio yaycuchiwardaycu, paypis yaycullarkataj.

⁷ Ajinapi ashqha p'unchaycunata allimanta rerkaycu. Ñac'aytataj Gnido llajta chimpan chayarkaycu. Wayra sinch'ita ñaupakeycumanta wayramuskanraycu Salmón jallp'a chimpata pasaspa Creta jallp'aj ladonta rerkaycu.

⁸ Chaymanta cantollantapuni ñac'ayta rispa Sumaj Chayacuy niska llajtaman chayarkaycu. Chayri Lasea llajta kayllapi carka.

⁹ Kochapi purispa ancha unaytaña khepacorkaycu. Chay p'unchaycuna barcopi puriyka manaña allinchu carka sinch'i wayra tiempoña caskanraycu. Ajinata Pablota paycunata yuyaychasp

¹⁰ nerka:

—Runa-masis, reparani rinanchejka mana allin caskanta. Risunman chayka, cay barcopis cargapis chincaponka. Chaywanpis nokanchejpis wañusunchej, —nispa.

¹¹ Soldadosta camachejri Pablota mana casorkachu. Astawan barco apaycachajtawan dueñotawan casuspa pusallawarkaycupuni.

¹² Chay llajtari wayra tiempoji khepacunapaj mana allinchu carka. Chayraycu yakha tucuy yuyarkancu rinallancutapuni. Paycunataj nerkancu sonkoncupi: “Ichapis imaynamanta Fenice llajtaman chayayta atisunman”, nispa. Chay llajtataj Creta jallp'api sinch'i wayrasmanta sumaj jarc'aska† carka. Ajinapi wayra tiempoji chaypi khepacunancu allin cananta yuyarkancu.

Jatun kochapi ñac'arincu

¹³ Uramanta allicituwan wayramojtintaj yuyarkancu yuyaskancumanjina rinancuta. Ajinapi chaymanta llojsispa Creta jallp'a kayllanejta risharkancu.

¹⁴ Uj pisimantawantaj wayra Creta jallp'amanta barcoj contranpi sinch'ita wayramorka.

¹⁵ Manaña wayraj contráta riyta aterkaycuñachu. Chayraycu wayrawan apachicullarkaycuña.

¹⁶ Chaynejpi carka uj juch'uy jallp'a yacuwan muyuska, Claudia niska. Chay jallp'a kayllanta rerkaycu. Chaypitaj manaña sinch'itachu wayrarka. Juch'uy barquitota ñac'ayta jap'iyta aterkaycu.

¹⁷ Chaymantataj chay barquitota jatun barcoman runas churarkancu. Ajinaspataj wasqhaswan jatun barcota uramanta mat'erkancu ama p'aquicunanjaj. Chantataj barco purichina p'achasta uraycuchiorkancu manchachicuspa t'iyuman barco sat'icunanta. Ajinapi wayra barcota apawarkaycu.

¹⁸ K'ayantinpis sinch'ita wayrallarkapuni. Chayraycu waquin cargata kochaman wjch'uyta kallarerkancu barco mana ancha llasa cananpaj.

¹⁹ Quinsa caj p'unchaypitaj apaycachajcuna quiquin maquisnincuwana barcomanta waquin purichina imasta wjch'uyorkancu.

²⁰ Ashqha p'unchaycunata manaña ni intitapis nitaj ch'ascacunatapis ricorkaycuchu. Chayraycu yuyarkaycu manaña causashaj jallp'aman chayayta atinaycuta.

²¹ Unayña mana miqhorkaycuchu. Pablota paycuna chaupipi sayaycuspa barcopi cajcunata nerka:

—Runa-masis, allin canman carka uyarinawayquichejka. Amataj Creta jallp'amanta llojsimusunmanchu carka. Llojsimuskanchejraycuri tucuy chayta muchushanchej. Chaywanpis ashqha imastawan chinchashanchej.

²² Cunanri sonkoyquichejpi callpachacapychej. Chekamanta ni ujpis kancunamanta wañunquichejchu puriyinchejpi. Manachayri barcolla yacuman chincaycaponka.

²³⁻²⁴ Cunan ch'isimin cheka Dios uj willaj angelta cachamuwarka. Chay Diospa wawan nokaka cani, paypa camachintaj. Chay willaj angeltaj niwarka: “Pablo, ama manchachicuychu. Romano camachejman Cristomanta willanayqui tayan. Tucuy kanwan

* 27:5 Ninayan. † 27:12 Ninayan.

rishajcunataj Dios qhuyacun. Qhuyacuyninraycutaj mana sakenkachu pitapis kochapi wañojtaka”, nispa.

²⁵ Chayraycu, runa-masis, sumajta callpachacuychej. Allinta yachani niwaskanmanjina Dioska ruwanka.

²⁶ Astawanrí wayra uj jallp'aman chayachinawanchej tiyan, —nerka Pablo.

²⁷ Chunca tawayoj caj tutapiña casharkaycu ajina sinch'i wayrapi rispa. Chayri carka Adria niska kochapi. Wayrataj chay kochapi caynejta jakaynejta apaycachashawarkaycu. Chaupi tuta chaynejtataj barco apaycachaj runas yuyarkancu jallp'aman kayllashaskaycuta.

²⁸ Yacoj uqhunta yachanancupaj llasayniyoj wasqhata yacuman cachaycorkancu. Ajinaspataj yacharkancu yacu uqhuman iscay chunca brazadas caskanta. Uj chhicatawan ñaupajman rispa ujtawan wasqhata yacuman cachaycullarkancutaj. Ajinaspari chunca phishkayoj brazadasjina uqhullanña carka yacoka.

²⁹ Manchachicorkancutaj barco rumisman wajtacunanta. Chayraycu tawa barco jap'ichinasta khepannejta yacuman chokaycorkancu. Ancha phutiywantaj sut'iyamunanta suyasharkancu.

³⁰ Barco apaycachaj runaska barcomanta aykecuyla munasharkancu. Chayraycu barco jap'ichinasta ñaupakanta churaj churajlla tucorkancu. Astawanrí juch'uy barquitota uraycuchisharkancu chaypi aykecunancupaj.

³¹ Pablota chayta reparaspa camachejman soldadosmanwan nerka:

—Cay barco apaycachajcuna mana barcopi khepaconkancuchu chayka, wañunquichej, —nispa.

³² Soldadostaj barquitoj wasqhasninta qhuchuraspa barquitota yacuman cachaycarpa-porkancu.

³³ Sut'iyamuytañari Pablota tucuyta yuyaycharka miqhunancuta. Nerkataj:

—Chunca tawayoj p'unchaycunaña manchaywan khawaskanchejpi ni imata miqhuspa cashanquichej.

³⁴ Chayraycu niyquichej miqhunayquichejta allinniyquichejpaj. Ajinapi mana ni imanacunquichejpischu.

³⁵ Chayta niytawantaj t'antata okharispa Diosta agradececorka tucuyta ñaupakencupi. Chaymantataj t'antata partispa miqhuyta kallarerka.

³⁶ Ajinaskanmanta tucuyinincu sonkochacapuspa miqhorkancu.

³⁷ Tucuyinycutaj barcopi iscay pachaj kanchis chunca sojtayoj runas carkaycu.

³⁸ Miqhuywan sajsacuskanmuntataj trigo cargata kochaman jich'aycorkancu barco ch'usajyanapaj.

Barco yacuman chincaycun

³⁹ P'unchayamojtinñataj barco apaycachajcunaka jallp'ata ricuskancuta mana rejserkancuchu. Astawanrí t'iyu patapi uj chhica yacullata ricorkancu. Chay jallp'aman barcota orkhoyta yuyarkancu.

⁴⁰ Barco jap'ichinasta qhuchurparispa kochapi sakerparerkancu. Barco apaycachana c'aspistapis phascaporkancu. Barco apaycachana p'achastataj wayraman okharejtincu wayra barcota ch'aquejman apasharka.

⁴¹ Iscay yacus sinch'iwan tincushancu, chayman chayarka barcoka. Chaypitaj barco t'iyuman sat'icorka. Barcoj ñaupakentaj sat'iyucuspa manapuni cuyurerkachu. Khepanrí p'auracuyta kallarerka yacoj sinch'i wajtaskanwan.

⁴² Soldadostaj jap'iyuska runasta wañurachinancuta yuyaychanacorkancu ama aykecunancupaj wayt'aspa.

⁴³ Camachejri Pablo wañunanta mana munarkachu. Astawanpis payka barco apaycachajcunata jar'arka yuyaskancuta ama ruwanancupaj. Camacherkataj:

—Wayt'ayta yachajcuna ñaupajta yacuman phinquyucuychej jallp'aman chayanayquichejpaj.

⁴⁴ Wajcunataj c'aspi patasman ujcunataj barcoj imasninmanpis llojsiychej, —nispa.

Ajinata jallp'aman tucuyinincu causashaj chayarkancu.

28

Malta niska jallp'aman llojsincu

¹ Tucuyinycu causashaj jallp'aman chayaspataj yacharkaycu chay yacu chaupipi jallp'aj sutenka Malta caskanta.

² Chaypi tiyacoj runastaj mayta qhuyaspa nokaycupaj jatun ninata jap'ichipuwarkaycu. Chaymantaj tucuyinycuta wajyawarkaycu ancha chiri para ima caskanraycu.

³ Pablorig uj chhica llant'ata tantamuspa ninaman churaycusharka. Ajinallapi nina kankeymanta aykespa uj qhanispa wañuchej catari Pablog maquinman ch'uwiycucorka.

⁴ Chaypi tiyacog runastaj Pablog maquinpi chay catarita ch'uwiycuskata ricorkancu. Chanta ninacusharkancu:

—Cay runaka runa wañuchichá canman. Yacupi p'ulticuymanta aykecuska. Cunanrí Dios mana sakenchu causajta, —nispa.

⁵ Pablorig cataritaka ninaman chokaycorka. Nitaj catareka payta imanarkachu.

⁶ Tucuy runas suyasharkancu Pablo punquillicunanta chayrí ujllata wañunanta catarej qhaniskanwan. Paycunari unaytaña suyasharkancu manataj Pabloga imanacorkachu. Chayraycu ujjinatañataj yuyaspa Pablo uj dios caskanta nerkanacu.

⁷ K'oñicusharkaycu, chay kayllapi uj runaj jallp'asnin carka. Chay yacu chaupi jallp'apitaj payka camachej, Publio sutiyoj. Chay runataj munacuywan wajyaspa wasinpi sumajta khawawarkaycu quinsa p'unchayta.

⁸ Publiog tatanri k'oñi onkoywan evacuwantaj onkoska puñunanpi siricusharka. Pablotaj wasinman yaycorka waturicoj. Diosmanta mañacuytawan maquisninta payman churaspa onkoyninmanta thañicherka.

⁹ Ajinata ruwaskanmanta chay jallp'api waj onkoskaska Pabloman jamog cancu. Paycunapis thañichiskas caj cancu.

¹⁰ Paycunataj may cusiyan sumajpaj khawawarkaycu. Khepata ripushajtiycupis tucuy pisichiscuskaycuta churapuwarkaycu.

Pablo Roma llajtaman chayaspa tiyacun

¹¹ Barco phiricuskanmanta quinsa quillanman waj barcopi riporkaycu. Chay barcori Alejandria llajtamanta carka. Chay jallp'api chiri wayra p'unchaycunapi khepacorka. Barcoj t'icanpitaj iscay quiquinmalla dioscuna carkancu, sutisnincutaj Polux Castor carka.

¹² Rispataj Siracusa llajtaman chayarkaycu. Chaypi quinsa p'unchayta caricorkaycu.

¹³ Chay llajtamtari kocha cantonta rispallapuni Regio llajtaman chayarkaycu. K'ayantintaj ura wayra wayramorka. Ajinapi iscay caj p'unchaypi Puteoli llajtaman chayarkaycu.

¹⁴ Chaypi waqin hermanoswan tincorkaycu. Paycuna mayta nicuwarkaycu kanchis p'unchayta caricunaycupaj. Chaymanta Roma llajtaman rerkeycu.

¹⁵ Romapi tiyacog hermanoska chayanaycuta uyarispa nokaycuta ñanman taripaj llojsimorkancu. Paycunaka Apio niska khatucuna, Quinsa Tambocamapis jamorkancu. Pablorig paycunata ricuspa Diosta agradeceorka. Ajinaspataj sonkonpi callpachacaporka.

¹⁶ Roma llajtaman chayaskaycutawanka soldadosta camachej runaka jap'iycuska runasta wakaychajman jaywaycorka. Pablotari uj khawaj soldadotawan wajnejpi payta sapallanta tiyacunanta sakellarka.

¹⁷ Quinsa p'unchaymanta Pabloga Romapi caj curaj israelcunata wajyachimorka. Paycuna tantacamojtincutaj nerka:

—Llajta-masis, nokaka llajtanchejpa contranpi ni imatapis ruwarkanichu. Nitaj unay tataninchejpa ruwanasnincog contrantapis ruwarkanichu. Jerusalemni waquincunari romano curajcunaman jaywaycuwarkancu wisk'aycuchiwanancupaj.

¹⁸ Chay romano curajcunari sumajta tapuwaskancunanta ni ima ruwaskaytapis wañunaypajjina tarerkanachu. Chayraycu cacharipuwayta munarkancu.

¹⁹ Israelcunari mayta churanacorkancu. Contraypi willaskancuraycu nokaka romano camachej khawawananta mañanay carka. Payka ninmanpuni carka juchayojchus manchus caskayta. Manapunitaj llajtanchejtaka juchachayta munarkanichu.

²⁰ Cunanka chayraycu kancunata ricunaypaj parlanaypajtaj wajyachimorkayquichej. Nokanchej israelcunata juchamanta Cacharichej Jesucristo jamunanta suyashaskanchejta yachachiskayraycu nokapis caypi wataska cashani, —nispa nerka Pablo.

²¹ Paycunataj payman cuticherkanacu:

—Nokaycoka ni uj cartatapis Judea jallp'amanta jap'erkaycuchu kanmanta willajtaka. Nitaj jakaymanta jamog llajta-masisninchejpis ni ima sajratapis kanmanta parlancuchu.

²² Uyariyta munaycu yuyaskayquita chay Jesuspa t'akanmanta, kanpis chay t'akanmanta caskayquiraycu. Chay mosoj t'akajcunamantaka cunan tucuynejpi contranpi parlashancu, —nispa.

²³ Ajinata paycunaka uj p'unchayta tantacunancupaj ajllarkancu. Ajllaska p'unchaypitaj Pablo tiyacorka, chayman ashqha runas jamorkancu. Pablotaj paycunaman sut'ita

willarka Dios ajllaskan Cristowan tucuyta wiñaypaj camachishaskancuta. Moisespa camachiskasnin unay willajcunaj kelkaskasnincumantawan sumajta sut'incharka. Chaywan Jesusmanta paycunaman tucuy atiskanta willarka munaspa paypi jap'icunancuta. Ajinata yachachisharka tutamantapacha ch'isiyaycunancama.

²⁴ Waquin runaska Pabloj niskasnin cheka caskanta creerkancu. Waquinrí mana creerkancuchu.

²⁵ Paycunari chay niskanwan mana uj yuyayllachu caspa ripurasharkancu. Manaraj ripushajtincutaj Pabloka paycunaman nerka:

—Sumaj yuyaywan Santo Espiritoka unay tatasninchejman parlarka. Isaías willajninnejta nerka:

²⁶ Chay runasman rispa willamuy:

Uyarispa chay yariskayquichejtaka mana entiendenquichejchu.

Khawaspa chay khawaskayquichejtapis mana reparanquichejchu.

²⁷ Imaraycuchus chay runaspa sonkoncu rumiyacapuska manaña munancuchu entiendeyta palabrayta.

Ningrisnincoka niskayta manaña allintachu uyarincu.

Ñawisnincutapis ch'illmiycapuncu mana ricunancupaj.

Ningrisnincuwanpis nokata mana uyarincuchu mana munaspa entiendewayta.

Chaywanpis sonkoncupi mana reparayta munancuchu.

Chayraycu nokaman mana cutiricamuncuchu juchasnincuta khechuspa paycunata thañichinaypaj. Ajinata nin Dios.

²⁸ 'Chayraycu sumajta reparaychej Dioska runasta juchamanta cacharichinanpaj Wawanta cachamuska. Cay sumaj willanastaj waj llajtayojcunaman willaraska canka. Paycunataj uyarispa casonkancu, —nispa.

²⁹ Pablo chay imasta nejtintaj israelcunaka paycunapura may phiñacuywan tapunacuspapa riporkancu.

³⁰ Pablori chaypi uj arrendacuskan wasipi iscay watantinta tiyacorka. Tucuy payta watucojcutapis sumajwan taripaj.

³¹ Ajinataj payka sumaj willanasta Diosmanta* willaraj. Mana manchacicuspa yachachisharka Señor Jesucristomanta. Manataj pipis jarc'arkachu.

* **28:31** Literal: Diospa reinon.

LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS ROMANOS

Cristomanta sumaj willanaswan Dios Pablota cachamun

¹ Noka, Pablo, Cristo Jesuspa camachin cani, cachan canaypaj ajllaska ima. Diostaj t'akawarka sumaj willanasninta willaranaypaj. Ajinamanta kelkamushayquichej.

² Chay sumaj willanasta unaymantapacha runasman Dios konanta nerka willajcunan-nejta santa palabranpi.

³ Chay sumaj willanaska Wawan Cristomantamin. Payka cay pachapi runa cananpaj, Davidpa mirayninmanta nacecorka.

⁴ Payta Dioska wañuyamanta causarichispa atiyinij Wawan caskanta Santo Espiritunejta sut'ita ricucherka. Payka Señorninchej Jesuscristo.

⁵ Paynejta c'acha Dios qhuyacuyninwan atiyta kowarkaycu cachasnin canaycupaj. Sutinpitaj cachamuwarka tucuy llajtasman willarajta, paycunaka paypi jap'icuspa casunancupaj.

⁶ Kancuna waj llajtajojcunatapis Dios wajyasorkachej Jesucristopi jap'icunayquichej.

⁷ Cunanka Roma llajtapi tiyajojcunaman kelkamushayquichej. Kancunata munacupa Dios wajyasorkachej payman t'akaska canayquichej. Dios Tatanchejpa, Señorninchej Jesuscristoj c'acha yanapaynin tucuy kancunawan cachun. Ajinapi Cristowan uchaska allillanpi causacuychej.

Pablo paycunata watucuyta munan

⁸ Ñaupajta Diosniyman graciasta koshani Jesucristonejta tucuy kancuna Diospi jap'icuskayquichejraycu. Chay jap'icuskayquichej tucuy cay pachapi willaska caskanraycu graciasta koni.

⁹ Payta tucuy sonkoywan yupaychani Wawan Cristomanta willarasp. Mana sakespa kancunapaj Diosmanta mañacoj caskayta paymin yachan.

¹⁰ Mañacushanipunitaj kancunata watucunaypaj, Dios munajtenka jamunaypuni cananpaj.

¹¹ Mayta ricuyta munashayquichej yanapasunayquichejpa Cristowan uchaska causayniyquichejpi aswan callpachaskas canayquichejpa.

¹² Purajmanta sonkochanacusunchej. Ajinapimin Diospi jap'icuskayquichejraycu sonkochawanquichej. Nokapis paypi jap'icuskaywan sonkochaskayquichej.

¹³ Hermanosniy, cayta willaskayquichej: Ashqha cutista kancunata watucuyta munarkani. Astawanpis cunancama jar'aska cani. Munanitaj kancuna chaupipipis waj llajtaspijina sumaj pokoyta ricuyta. Chayka canman Diospi jap'icuspa wiñajtiyquichej.

¹⁴ Diosman manu cani tucuyman willaranaypaj, griego parlajcunaman mana griego parlajcunamanapis, yachayniyojcunaman mana yachayniyojcunamanapis.

¹⁵ Chayraycu kancuna Romapi tiyajojcunamanpis tucuy atiskaywan Cristomanta willaranaypaj listo cashani.

Sumaj willanaska Diospa atiyinmin

¹⁶ Cay sumaj willanasmantaka mana p'enkacunichu Diospa atiyin caskanraycu. Juchamanta wiñaypaj cacharichinanpaj atiyinijmin tucuy paypi jap'icojcunata, ñaupajta israelcunata waj llajtajojcunatapis.

¹⁷ Cay sumaj willanaspimin Diospa chekan caynin ricuchicun. Ricuchicun imaynat-achus paypi jap'icoj runata chekanpaj khawananta. Ricuchicullantaj Diospi jap'icuspa runaka wiñaypaj paywan cusca causananpis. Chayka Diospa palabran niskanmanjina: "Chekan runaka causanka Diospi jap'icuskannejta".

Mana jap'icojpa Diospa phiñacuynin ricuchicun

¹⁸ Janaj pachapi tiyacoj Dioska ricuchin phiñacuyninta tucuy mana casucojcunaman tucuy sajrata ruwajcunamanpis. Paycunaka sajrta ruwaskasnincuwun cheka cajta jar'ancu.

¹⁹ Yuyaynincupeka Diosmanta yachancuña. Diosmin chay yachayninta paycunaman sut'incharka.

²⁰ Diostaka runas mana atincuchu ricuyta. Astawanpis tucuy imata ruwaskanmantapacha yachayninta runas sut'ita ricuncu entiendenancupaj. Wiñay atiyin, Dios cayninpis ruwaskannejta ricuchiska cashan. Chayraycu ni imata atincuchu cutichiyta juchayoj caspaka.

²¹ Ajinaka paymanta yachashaspapis mana Diostajinachu jatuncharkancu nitaj gra-ciasta korkancuchu. Astawanpis yankha tanteyacuskancunejta sonkoncupis lakhay-achiskajina cajtin yuyaskasnincu manacajman tucorkancu.

²² Yachayniyoj caskancuta nicuspapis, mana yuyayniyojman tucuporkancu.

²³ Ni jayc'aj wañoj Diosta jatunchayta sakepuspataj tucucuj ruwaska dioscunata jatun-chayta kallarerkancu. Chay ruwaskacunataj cancu: runajina, p'iskojina, uywajina, catarijinapis.

Dios runasta juchancuraycu munaynincuman sakerparen

²⁴ Chayraycu Diospis munaynincuman runasta sakerparerka millay ruwaskasnincuwán paycunapura cuerposnincuta p'enkachinancupaj.

²⁵ Diospa cheka cayninmanta cajta khesachaspa llulla cajta khaterkancu. Ruwaskas-nillanta jatunchaspa yupaycharkancu. Manataj yupaycharkancuchu tucuy imata ruwaj Diostaka. Payka wiñaypaj yupaychaskamin. Ajina cachun.

²⁶ Chayraycu Dios paycunata sakerparerka millay sinchi munaynincuman. Warmispis warmi canancuta khesacharkancu cuerposnincuwán waj sajra imasta ruwaspa.

²⁷ Ajinallataj kharispis warmiwan chekan causayta sakeporkancu. Millay munayn-incuwán k'oñirispataj kharis kharipura p'enkay cajta ruwancu. Chay millay munaynincumanta juchancumanjinataj cuerposnincupi ñac'ariyta jap'incu.

²⁸ Paycunaka manacajpaj Diosta khawarkancu. Diospis chaymanjinallataj paycunata sakerparerka manacaj yuyaymanjina mana ruwana cajta ruwanancupaj.

²⁹ Cayjina imaymana sajra ruwaycunawan junt'a cancu: Mana chekan ruwaycuna, sajra ruwaycuna, munapayaycuna, sajra yuyaycuna. Ajinapi cancu envidianacoj, runa wañuchi, phiñanacoj, pantachej, sajra yuyaywan ruwaj, cuento apaj,

³⁰ ch'ataj, Diosta chejnicoj, insultaj, jatunchacoj, mayta mentacoj, yuyayninwan sajra imasta waquichej, tatata mamata mana casoj,

³¹ mana yuyayniyoj, niskasninta mana junt'aj, mana munacuyniyoj, mana allinyacuyniyoj, mana qhuyacuyniyoj.

³² Paycunaka juchancu Diospa chekan niskanmanjina chayjinata ruwajcunaka wañunancupaj yuchachaskas caskancuta. Chayta yachashaspapis sajra cajta ruwallancupuni astawanpis chayta ruwajcunawan cusca cusicuncuraj.

2

Dios runaman ruwaskanmanjina konka

¹ Chayraycu kan, juchachaj runa, pipis cay, ni imata cutichiyta atiniquichu ruwaskas-niyquimanta. Wajta juchachaspa juchachacullanquitaj kanpis chay quiquillantataj ruwaskayquiraycu.

² Yachanchejjina chayjinata ruwajcunata, Dioska cheka cajmanjina juchachaskanta.

³ Kanpis, juchachaj runa, chayjinallataj ruwaspa ¿yuyanquichu Diospa phiñacuyninmanta aykecuyla? Mana atiniquichu.

⁴ Chayrí ¿manacajpajchu khawanqui Diospa c'acha qhuyacuyninta? Dioska maytapuni qhuyacusunqui. Chaymanjina suyasunqui mana uskhayta phiñacupa. ¿Manatajchu yachanqui juchasniquita sakespa payman cutiricunayquipaj jatun qhuyacuyninwan wajyasuskanta?

⁵ Astawanpis rumi sonkoyoj canqui nitaj phuticunquichu juchayoj caskayquimanta. Ajinapi astawan astawan Diosta phiñachishanqui jakay jamoj juicio p'unchaycama. Chay p'unchaypi Dios chekan caskanta ricuchenka.

⁶ Sapa uj runaman ruwaskasninmanjina cutichenka.

⁷ Waquenka sumaj cajta ruwaspapuni causashancu. Ajinata causaspa mentaska cayta, sumajpaj khawaska cayta, mana tucucuj causaytataj masc'ashancu. Paycunaman wiñay causayta Dios konka.

⁸ Waquinrí quiquin munaynincuta masc'ancu Diospa cheka niskanta mana casuspataj sajra cajta casuncu. Paycunapaj Diospa sinchi c'ajaj phiñacuynin canka.

⁹ Sapa uj sajra ruwaj runapaj llaquiy, ñac'ariy canka, ñaupajta israelcunapaj, waj llajtayo-jcunapajpis.

¹⁰ Sapa uj sumajta ruwajrí mentaska sumajpaj khawaska, Diosman allinyaskataj canka. Ajina canka ñaupajta israelcunapaj waj llajtayojcunapajpis.

¹¹ Dioska uj runata waj runamanta manamin astawan sumajpajchu khawan.

Dios tucuy runasta quiquinta khawan

¹² Waj llajtayojcunaka Moisespa camachiskasninta mana rejsincuchu. Juchallicuspataj wiñaypaj tucuchiskas cankancu juchancuraycu. Israelcunapajrí Dios camachiskasninta

churarka. Juchallicuspataj chay camachiskasmanjina juchachaskas cankancu juchancu-raycu.

¹³ Uyarejuncunallaka manamin chekanpaj khawaskachu cancu Diospa ñaupakenpeka. Manachayrí camachiskasninta casojcunalla chekanpaj khawaskas cankancu.

¹⁴ Waj llajtayojcuna Moisespa camachiskasninta mana rejsispapis yuyaynincumanjinnalla camachiskata ruwancuman. Ajina cajtenka paycunaj camachiynincun cashan.

¹⁵ Ruwaskasnincu ricuchin Diosmanta camachiska ruwanas sonconcupi kelkaska caskanta. Ajinapi sonko-yuyaynincun paycunaman willan. Unanchacuspataj yachancu ruwaskasnincun mana allin caskantapis chayrí allin caskantapis.

¹⁶ Jakay jamoj juicio p'unchaypi Jesucristonejta runacunaj pacaypi ruwaskasnincun Dios sut'inchanka. Sapa ujtataj nenka chekan caskanta chayrí juchayoj caskanta. Chayka sumaj willanasta willaraskaymanjinamin canka.

Israelcuna camachiskasta mana casuncuchu

¹⁷ Cunanka, israel runa, kan Judáj miraynin sutichacunqui, Moisespa camachiskasninpí confiacunqui, Diospa ajllacuskanmanta caskayquimanta jatunchacunquitaj.

¹⁸ Diospa munayninta yachanqui. Camachiskasninpí yachachiska caspataj aswan sumaj cajta ajllayta atinqui.

¹⁹ Ajinapi yuyacunqui Diosta mana rejsej runaspa Diosman pusajnincun c'anchaynincunaj caskayquita.

²⁰ Yuyacunquitaj pisi yuyayniyojcunaj yuyaychajnincun, wawaspa yachachejnincunaj caskayquita. Chayta yuyacunqui Dios ricuchisuskanraycu yachay cajta cheka cajtapis Moisespa camachiskasninpí.

²¹ Chayraycu yachachej, kanta tapuyqui: Runata yachachispa ¿imaraycutaj mana kan quiquiyquita yachachicunquichu? Mana suwanata, willaraspa ¿suwawajchu?

²² Mana kenchachacunachu, nispa ¿kenchachacu wajchu? Ruwaska dioscunata chejnej caspa ¿paycunamanta suwawajchu?

²³ Camachiskasmananta jatunchacunqui, Diospa camachiskasninta mana casuspataj manacajpaj payta khawashanqui.

²⁴ Israelcunamanta Diospa palabranpí ninmin: "Kancunaraycu waj llajtayojcuna Diospa sutinmanta sajrata rimancu".

Tucuy sonkowan Diosta casojcuna runasnin cancu

²⁵ Diospa ajllaska runan caskayquita ricuchinapaj cuerpopi señalaska caspa, chay circuncidanamanta jatunchacunqui. Chay señal sumajpis cashan sichus Moisespa camachiskasninta ruwanqui chayka. Astawanrí camachiskasninta mana casojtiyqueka chay cuerpopi señalniyoj caskayqui mana ricuchinchu Diospata caskayquita.

²⁶ Ajinamanta sichus waj llajtayoj runa ruwanman sumaj imasta camachiskasmanjina chayka ¿manachu chekan runapaj khawaska canka? Chayka mana jawa cajllawanchu canman.

²⁷ Chayjina khawaska casucoj runa kanta juchachasonka camachiskasta mana casuskayquiraycu. Kelkaska camachiskasniyoj circuncidaska ima cashajtiyquípí kanta juchachasonka.

²⁸ Dioska israel runata mana jawallamantachu khawan nitaj chay cuerpopi señalacuymantachu israelcunaman rijch'acojtilanka.

²⁹ Astawanpí uqhumanta sonkopi Espíritoj llimphuchaskanmin cheka israel runaka, manataj kelkaskanmanjina ruwajllachu. Payka Judáj miraynin sutichaskanmin, mana runacunaj mentaskallanchu. Manachayrí Dios payta mentan.

3

Ajllaska runasninpí Diosta mana casuncuchu

¹ Ajina cajtenka ¿ima sumajtaj canman israel runa cayrí? Chayrí ¿ima sumajtaj canman chay camachiskasmanjina señalaska cayrí?

² Tucuy imaymanapi aswan sumaj cashan. Astawan caskanka israelcunaman Dios niskasninta koskanmin.

³ Yachanchej waquin paycunamanta mana casuskancuta. Ni chaywanpí nisunmanchu Dioska niskasninta mana junt'anantaka.

⁴ Paycunaj mana junt'askancoka ni jayc'aj jarc'anchu niskasninta junt'ananta. Tucuy runas llulla cashajtincupis Dioska chekapunimin. Quiquillantataj palabranpi nin: Niskasniyquipi chekan caskayquita reparankancu. Tucuy pa ñaupakencupi chekan ricuchiska canqui.

⁵ Chaymantari runamanjina parlaspá nisunman: Sichus juchanchejnejta Dios chekan caskanta ricuchisunman chayka, Dioska juchanchejmanta phiñacojtin ¿mana chekanchu?

⁶ Dioska chekanpunimin. Jakay juicio p'unchaypi tucuy runas Diospa ñaupakenman riqhurinancu tiyan. Dios chekan caspalla sut'inchayta atin. Ajinalla sapa uj runata juchachanapaj caskanta chayrí chekan caskanta nenka.

⁷ Cunan, runaka ninmanchá: "Sichus llullacuskaywan Diosta jatunchayman cheka caskantataj ricuchiyman chayka ¿imaraycutaj juchachaska canirí?" nispá.

⁸ Cayjinata nillanmantaj: "Sajrata ruwanachej allin caj jamunanpaj". Waquin sajra parlaywan chayta nincu nokanchejpis nisunman carkajina. Chekatapuni chayjina parlaycunaka juchachaskas canancu tiyan.

Tucuy runas juchachaskas cancu

⁹ Cunanka ¿israelcunachu chayrí waj llajtayojcunachu aswan sumaj cancu? Tucuy nin quiquin cancu. Sut'ita ricucherkaníña israelcunapis waj llajtayojcunapis tucuy nincu juchachaskas caskancuta.

¹⁰ Quiquillantataj Dios palabranpi nin:

Ni ujpis chekan runaka canchu.

¹¹ Ni uj entiendenchu; ni uj Diosta masc'anchu.

¹² Tucuy payta sakeporkancu.

Manacajman tucorkancu.

Ni uj canchu allin cajta ruwajka, ni ujllapis.

¹³ [Sajra sonkocumanta millay parlanas llojsimun.]*

Simincuwán parlanacu runasta pantachinancupaj.

Niskasnincu runasta nanachin catarej qhaniskanjina.

¹⁴ Simincoka maldicionwan jaya palabraswan junt'a.

¹⁵ Uskhayta rincu runasta wañuchinancupaj.

¹⁶ Puriskancumanta llaquiylla, nac'ariylla jamun.

¹⁷ Mana yachancuchu allin causaypi puriyta.

¹⁸ Yuyaynincupeka Diosta manchachicuyllapis mana canchu.

¹⁹ Cayta yachallanchejtaj: Camachiskasta rejsejcanaman tucuy kelkaska chayjinata nin tucuy ch'inyachiska canancupaj. Ajinaka tucuy cay pachapi cajcuna Diospa ñaupakenpi juchachaskas cancu.

²⁰ Chayraycu camachiskasta ruwaskannejta ni pita Dios chekanpaj khawanchu. Astawanpis camachiskaska juchata rejsichinallowanchejpaj koska carka.

Paypi jap'icojta chekanpaj Dios khawan c'acha yanapayninnejta

²¹ Cunanrí Dioska ricuchiníña imaynatachus mana camachiskasta ruwaskanurayculachu runasta chekanpaj khawananta. Chayta willan Moisespa kelkaskanpi Diospa unay willajcunanpa kelkaskasnincupapis.

²² Jesucristopi tucuy jap'icojcunata chekanpaj Dios khawan jap'icuskancunejllata, tucuyta quiquinta khawaspa.

²³ Tucuymin juchallicorkancu. Diospa c'acha munayninmanta carunchacuspataj ni pi paymanjina causanchu. Nitaj pipis chekan cayta taripanchu.

²⁴ Diosrí c'achata yanapawarkanchej khasillamanta nokanchejta chekanpaj khawaspa Cristo Jesús juchamanta cacarichiwaskanchejraycu.

²⁵ Tucuyta ñaupakencupi payta Dios churarka juchanchejraycu wañunanpaj, yawarninta jich'aspa. Wañunanchejmanta Cristo wañuskanta jap'icojtinchej juchanchejmanta Dios llimphuchawanchej. Ajinapi Cristo Jesuspa wañuynin ricuchin Dioska chekanpuni caskanta. Ñaupá tiempospeka qhuyacuyninpi manarajmin juchata c'ajaj phiñacuyninwan jasut'erkarajchu.

²⁶ Astawanpis cunancama suyarka chekan caskanta ricuchinanpaj. Cunantaj Dioska chekan caskanta ricuchin Cristo Jesús juchanchejraycu wañuskanwan. Ricuchillantaj Jesupi jap'icojta chekan runapaj khawaj caskanta.

Manamin ruwaskannejtachu runaka chekanpaj khawaska

²⁷ Ajinaka ni pipis atinchu chekan caymanta jatunchacuyta. Chekan cayka mana runaj ruwaskannejtachu, manachayrí Diospi jap'icuskannejllata. Chayraycu jatunchacuyka manacajllañamin.

²⁸ Reparanchej, runaka Diospi jap'icuskannejllatamin chekanpaj khawaska caskanta manataj camachiskasmanjina ruwaskanraycuchu.

²⁹ Chaywanpis Dioska mana israelcunaj Diosnillancuchu. Waj llajtayojcunajtapis Diosnillancutajmin.

³⁰ Dioska ujllamin. Israelcunata chekanpaj khawan paypi jap'icuskancunejta. Quiquillantataj waj llajtayojcunatapis chekanpaj khawan paypi jap'icuskancunejta.

* 3:13 Ninayan.

³¹ Ajinaka ¿jap'icuskanchejnejtá tucuchinayanchejchu Diospa camachiskasninta? ¡Ni imaynamantapis! Aswanpis sinch'íta sayachinchej camachiskasta.

4

Abraham Diospi jap'icuskannejtá chekanpaj khawaska

¹ Runamanjina unay tatyacu Abrahammanta chay quiquin yachachinallatataj Diospa palabranpi willawanchay.

² Abrahamka ruwaskasninnejtachus chekanpaj khawaska carka chayka, jatunchacuman carka. Diospa ñaupakenpiri mana jatunchacuyta aterkachu.

³ Palabranpi Abrahammanta nin: “Pay Diospi jap'icorka. Diostaj jap'icuskanraycu payta chekan runapaj khawarka”, nispa.

⁴ Llanc'aj runamanri pagonka mana regalopaj khawaskachu. Manachayri llanc'askanmanta pagonta jap'inanpuni.

⁵ Astawanpis uj runa ni imata ruwaspapis Diospi jap'icuspaka chekanpaj khawaskamin. Diostaj juchasapataka paypi jap'icojtin juchasninta khechuspa chekanpaj khawan. Ajinata chekanchej Diospi jap'icuspa runaka chekanpaj khawaska.

⁶ Chaywanpis unay camachejniycu Davidpis kelkarka cusiska runamanta. Chay cusiska runata Dios chekanpaj khawan paypi jap'icuskanraycu manataj ruwaskanraycuchu.

⁷ Palabranpi nin: Runas cusicuynioy cancu Dios sajra ruwaskasnincuta khechuspa pampachajtin, juchasnincutaj manaña cajtin.

⁸ Runaka cusicuynioymin juchasninta Señorninchej manaña juchachananpaj jap'ejtin.

⁹ Chayjina cusicuynioyuna mana israelcunallamantachu cancu, manachayri waj llajtayojcunamantapis callancutaj. Nerkanchejña paypi jap'icojtin Abrahamtaka Dios chekanpaj khawaskanta.

¹⁰ Ajinaka ¿imayna cashajtintaj chekanpaj khawaska carkari? ¿Señal paj cuerponpi circuncidaska cashajtinchu chayri manaraj chayjina señalaska cashajtinchu? Dios paytá chekanpaj khawarka manaraj chayjina señalaska cashajtín.

¹¹ Manaraj cuerponpi señalaska cashaspa sonkonwan Diospi jap'icorka. Chaymantaña Dios camacherka Abrahamta cuerponpi señalaska cananta. Chayka carka ricuchinanpaj paypi jap'icuskannejtá chekanpaj khawaska caskanta. Ajinapi ñaupá tatancujina cashan Diospi jap'icoj waj llajtayojcunapajpis. Cuerposnincupi mana chayjina señalaska cashajtincupis sonkowan jap'icojtin Dios paycunata chekanpaj khawan.

¹² Diospi jap'icoj israelcunajtapis tatallancutajmin. Chaywanpis paycunaka mana chay señalniyojllachu cancu. Manachayri Abraham Diospi jap'icuskanmanjiná jap'icuncu. Payka manaraj chay señalniyoj cashaspa chekanpaj khawaska cananpaj Diospi jap'icorka.

Abrahamman Dios sumaj niskanta junt'arka

¹³ Dioska sumaj niskanta Abrahamman mirayninmanpis willarka: “Kanman cay pachata kopuskayqui”, nispa. Caytaka mana camachiskasta casuskanraycuchu willarka. Astawanpis jap'icuskannejtá chekanpaj khawaskanraycu chay sumaj niskanta willarka.

¹⁴ Ajina cajtenka sichus camachiskasta casuskancunejllata sumaj niskanta jap'incuman chayka, Diospi jap'icuskanca khasilla, sumaj niskanpis manacaj canman.

¹⁵ Sitajchus camachiskas mana canchu chayka, ni pi juchachaskachu canman mana casuskanmantaka. [Astawanri Dios camachiskasninta kowarkanchej. Mana camachiskasninta casojmantaj Diospa c'ajaj phiñacuynin jamun.]* Ajinapi camachiskasmantaka Diospa phiñacuynillan jamun jucharaycu.

¹⁶ [Abrahamri camachiskasta casuyta mana aterkachu.]*† Astawanpis Diospi jap'icuskanraycu Dios sumaj niskanta paypaj churarka. Ajinata ruwarka sumajta yachananchejpaj c'acha yanapayninnejjlata sumaj niskanta nokanchejpaj junt'ananta. Tucuy Abrahampa mirayninpajpis sumaj niskanta Dios junt'ankapuni Abrahamjina Diospi jap'icojtin. Camachiskasninpi cajcunapajpis tucuy nokanchejpajpis junt'anka. Abrahamka tatanchejmin Diospi jap'icuskanchejraycu.

¹⁷ Dios palabranpispis payman nin: “Ashqha llajtaspa tatancupaj kanta churarkayqui”, nispa. Diospa ñaupakenpi Abrahamka sumaj niskanpi jap'icorka. Chay atiyniyoj Dioska wafuskuacunata causerichimun. Yuyaskanmanjinataj parlan mana ruwaska imasmantapis cunan cashaskantajina.

¹⁸ Ni ima suyananpaj cashajtín Abrahamka Diospi jap'icuspa suyarka. Ajinamanta sumaj niskanmanjina ashqha llajtaspa tatancupaj tucorka. Diospa sumaj niskan carka: “Mirayniyqui mana yupay atina canka”.

* 4:15 Ninayan. † 4:16 Ninayan.

¹⁹ Abrahamka pachaj watayojjinaña carka. Cuerpontapis wañuskapajña khawacorka. Sara, warminpis, ashqha watasniyoj caspa manaña wawata rejsejjinachu carka. Chaywanpis Abraham sonkonwan Diospi jap'icuyninpi mana pisiyacorkachu.

²⁰ Sumaj niskanmantapis mana iscayrayarkachu. Astawanpis Diospi jap'icuyninpi astawan callpachacorka. Ajinapi Diosta jatuncharka,

²¹ chekata yachaspa Dioska atiyiniyoj caskanta sumaj niskanta junt'ananpaj.

²² Dioska payta chekanpaj khawarka ajinata jap'icuskanraycu.

Diospi jap'icuskanchejneja chekanpaj khawaska canchej

²³ Manataj Abrahamllapajchu kelkaska carka Dios payta chekanpaj khawaskantaka.

²⁴ Manachayri nokanchej tucuy paypi jap'icojcupajpis nillantaj. Ajinapi cunanka Diospi jap'icuspa chekanpaj khawaskas casunchej. Paymin Señorinchej Jesusta wañuymanta causerichimorka.

²⁵ Juchasninchejraycu Dios payta wañuyman jaywarka. Chekanpaj khawaskas cananchejpajtaj causerichimorka.

5

Jesucristoneja allinyachiskas canchej Diosman

¹ Cunanka Diospi jap'icuskanchejraycu chekanpaj khawaskas caspa payman allinyachiskas canchej Señorinchej Jesucristoneja.

² Ajinapi c'acha yanapayninwan causacojcuna canchej. Paynejtataj cusicunchej atiyiniyoj Dioswan cusca wiñaypaj cacunanchejmanta.

³ Mana chayllachu astawanraj llaquiyacunapi cusicunchejpis yachaspa llaquiyka mana sayc'uspa muchuyta yachachiwaskanchejta.

⁴ Ajinata muchuskanchejtaj ricuchin paypi jap'icuspa callpayoj caskanchejta. Ajina callpachaskastaj Diospi confiacunchej jamoj imaspaj yanapanawanchejpaj.

⁵ Ajinata confiacuspataj yachanchej Dios niskanta junt'ananta. Espirituntataj kowarkanchej sonkonchej munacuyninwan junt'a cananpaj. Chayraycu ajinata Diospi confiacunchej.

⁶ Ajinapimin mana callpayoj cashajtinchejpis Diospa ajllaskan p'unchaypi Cristoka wañorka sajra ruwajcupaj.

⁷ Chekatapuni yakha mana pipis wañunmanchu uj chekan ruwajpajka. Uj c'acha runapajka ichapis mayken causayninta konman.

⁸ Cristori juchasapasllaraj cashajtinchejpis wañupuwarkanchej. Ajinapi Dioska munacuyninta nokanchejman chekata ricuchiwarakanchej. ¡Chayjina munacuyka Diospallata!

⁹ Chayraycu cunan Cristoj wañuyinnejta chekanpaj khawaskas canchej. May astawanraj Diospa c'ajaj phiñacuyninmantapis cachariskas casunchej.

¹⁰ Payta mana casuspa enemigonjina cashajtinchej Wawanpa wañuyinnejta Dios allinyachicuwarkanchej. Ajina cajtenka may astawanraj causerimoj Cristowan ujchaska wiñaypaj cachariskas causasunchej.

¹¹ Mana chayllachu astawanraj Diospipis mayta cusicushanchej Señorinchej Jesucristoneja, cunan Diosman wiñaypaj allinyachiskas caskanchejraycu.

Adanneja tucuy wañuncu

¹² Yachanchejjina uj runanejta jucha cay pachaman yaycumorka. Juchanejtataj tucuy wañuncu. Ajinamanta tucuy runaspaj wañuy jamun tucuy runas juchallicuskancuraycu.

¹³ Ajinapi manaraj Moisespa camachiskasnin koska cashajtin juchaka cay pachapi carkapuniñamin. Manachus camachiskas tiyan chayka, runaka mana juchachaskachu.

¹⁴ Astawanri Adanmantapacha Moiescama tucuy runas wañorkancu mana Adanjina juchallicojcunapis. [Payka Diospa contranpi churacorka Dios payman niskanta mana casuspa.]* Adanka ñaupaj runa caskanraycu tucuy cay pacha runaspa curajninca cashan. Payka Diospa cachamuskan Runaman rijch'acun. [Cristori mosoj causayniyojcunaj Curajninca cashan.]*†

¹⁵ Payneja Dioska ashqhasman munacuyninta ricucherka. Astawanka aswan jatunmin Diospa c'acha yanapaynenka Adanpa juchanmanta niskaka. Chay mana casuskan juchamanta tucuy runas wañuncu. Diosri may astawanraj c'acha yanapayninta mana mich'acuspa kowarkanchej Jesucristonejllata.

¹⁶ Nitaj chay ujjaj juchanjinachu Diospa koskanka carka. Chay ujjaj juchanmanta juchachayka jamun nokanchejpaj. Astawanpis may ashqha juchasta khechuspa Dioska c'acha yanapayninnejta chekanpaj khawawanchej.

* 5:14 Ninayan. † 5:14 Ninayan.

¹⁷ Adanejtaka, paypa mana casuskanraycu, tucuy wañuncu. May astawanraj Dioska munacuyninwan chekan cayta korillan. Chay chekan cayta jap'ejcunari Jesucristonejllata jap'incu. Paywan cuscataj jatunchaska wiñaypaj causankancu.

Jesucristowan ujchaska wiñaypaj causanchej

¹⁸ Cunanka, Adanpa mana casuskanwan tucuy juchachaskas carkancu. Ajinallataj Cristoj casuskanwanka tucuyapaj chekan cayta wiñaypajmin.

¹⁹ Imaynachus Adanpa mana casuskannejtaka tucuy juchayojcuna carkancu, ajinallataj Cristoj casuskannejtaka ashqhas chekan ruwajcuna cankancu.

²⁰ [Dios camachiskasninpi munayninta ricucherka. Runasrí camachiskasta mana casuspa][‡] astawanraj juchallicorkancu. Aswan jucha cajtintaj may astawanraj Diospa c'acha yanapaynin runasman chayamorka.

²¹ Ajinapi imaynatachus juchanejta runas wañorkancu chaymanjinallatajmin c'acha yanapayninnejtaka chekanpaj Dioska khawawanchej. Señorninchej Jesucristonejtataj wiñay causayta kowanchej.

6

Jesucristowan ujchacunya Diospaj causanapajmin

¹ Chay tucuy manta cunanka ¿imanisunmantaj? ¿Yuyanquichejchu Diospa c'acha yanapaynin aswan jatun cananpaj?

² ¡Ni imaynamanta! Nokanchejka juchapaj wañuporkanchejña. Chayraycu manaña juchapi causayta atinchejchu.

³ Yachanquichejjina Cristopi jap'icuspa bautismonejta ricucherkanchej Cristowan ujchaska caskanchejta. Cayka, wañuyinpi ujchacuymín.

⁴ Wañuskajinataj paywan cusca bautismonejta p'ampachicorkanchej. Imaynatachus Dios Tataka jatun atiyinwan Cristota causerichimorka, ajinallataj nokanchejwanpis carka mosoj causaypi purinanchejjapaj.

⁵ Imaynatachus Cristo wañorka, ajinallataj juchapaj wañorkanchej paywan ujchacuspaka. Chayraycu chekatapuni causerimuyinpijinallataj ujchacusunchej.

⁶ Cayta yachanchej: Ñaupá causayninchejka Cristowan cusca wañuchiskajinañamin carka. Ajinapi juchaj atiyin manaña cuerponchejta camachinchu. Juchaj atiyenka tuchiskamin manaña munayninchejta ruwananchejjapaj.

⁷ Sichus runa wañunña chayka, juchamanta cacchariskaña.

⁸ Yachanchej mauc'a causayninchejka Cristowan cusca wañuska caskanta. Chayraycu creenchej paywan cusca mosoj causayniyoj caskanchejta.

⁹ Yachanchejtaj Cristo wañuy manta causerimuspañá ni jayc'aj wañonkachu. Wañuy pa atiyinmantaka wiñaypaj cacchariskaña.

¹⁰ Juchanchejjapaj Cristoka uj cutillata wañorka tucuy juchata atipananpaj. Cunanrí Diospaj causashan.

¹¹ Ajinallataj kancunapis juchapaj wañuskajina khawacuychej juchamanta t'akaskaña caskayquichejraycu. Cristo Jesuswan ujchaskataj Diospaj causaychej.

Diosta casuspa chekanta ruwanachej

¹² Chayraycu amaña jucha camachichunchu, sajra camachejjina, cay pacha causayniyquichejtaka. Amañataj juchata casuspa sajra munayninmanjina ruwaychejchu.

¹³ Niñataj juchaj yuyaskanmanjina cuerpoquichejwan sajrata ruwaychejchu. Manachayrí wañuskamanta causerimuskasjina tucuy causayniyquichejta Diosman jaywacuychej. Cuerpoquichejtapis payman jaywacuychej chekanta ruwanayquichejjapaj.

¹⁴ Manañamin juchaj camachisninchu canquichej, manaña camachiskasta ruwaynejta chekanpaj khawaska yuyaskayquichejraycu. Astawanpis Dios c'acha yanapayninnejtaka chekan runaspaj khawasunquichej.

¹⁵ Cunanka, manaña camachiskasta ruwayllawanchu causanchej, manachayrí Dios c'achata yanapawaskanchejmanjina. ¿Chayraycuchu juchallicusun? ¡Ni imaynamanta!

¹⁶ Cayta sumajta yachanquichejjina: Patronman casunayquichejjapaj churacuspaka payta casuspataj camachisnin canquichej. Juchata camachejtajina casuspaka casuskayquichejmanta wañunquichej. Diosta casuspataj chekanta causanquichej.

¹⁷ Naupajpi juchaj camachisnin carkanquichej. Cunanrí, gracias Diosman, tucuy sonkowan cheka yachachinata casorkanquichejña yachachiska caskayquichejmanjina.

¹⁸ Juchamanta cacchariskas caspataj cunanka chekan ruwanaman camachis canquichej.

[‡] 5:20 Ninayan.

¹⁹ Caytaka cay pacha causayninchejmanjina camachismanta quiquinchanawan parlani kancunapaj aswan sut'illa cananpaj. Ñaupajpi millay imasman mana Diosta casuymantaj cuerpoyquichejta camachisjina jaywacorkanquichej mana casojcunaman tucunayquichejcame. Cunanka ajinallataj camachisjina chekan ruwanaman cuerpoyquichejta jaywacuychej Diosman t'akaska canayquichejpaj.

Dios wiñay causayta kowanchej

²⁰ Ñaupajpi juchaj camachisnin cashaspaka libre carkanquichej chekan ruwayman churacuymantaka.

²¹ Chay ruwaskasniyquichej çimata kancunapaj ruwarkarí? Ni ima allintapis. Astawanrí cunanka p'enkachisunquichej. Chay ruwaskasmantataj runaka wiñaypaj wañun.

²² Cunanri juchamanta caccharichiskaña canquichej Diospa camachisnin canayquichejpaj. Payman t'akaska llimphu causayniyoj caspataj c'acha ruwanasta ruwanquichej. Chay ruwanasmantari runaka wiñaypaj causan.

²³ Runaka juchamanta pagotajinamin wiñay wañuyta jap'enka. Diosri c'acha munacuywan Señorninchej Cristo Jesusnejta wiñay causayta kowanchej.

7

Juchamanta cacchariskas

¹ Hermanosní, leycunamanta reparaspa, cayta yachanquichej: Uj runaka causanancamalla leytaka casun.

² Leymanjina uj casaraska warmipis kosanwan ujchaska cashan causanancamalla. Sitajchus kosan wañupunman chayka, casaraska caymanta libreña.

³ Kosan causashajtillanraj waj kosayoj canman chayka, warmeka khenchapaj rejsiska canka. Sichus kosan wañupunman chayka, manaña paywan ujchaskachu. Leymanjina warmeka mana khenchachu canka waj kosayoj caspapis.

⁴ Ajinallataj, hermanosní, kancunapis Cristoj wañuyinpi Moisespa camachiskasninpaj wañuporkanquichejña. Wañuyinnejtataj cacchariskas carkanquichej waj kosawanjina ujchaska canayquichejpaj, wañuyanta causarimoy Cristowan. Ajinamanta paywan ujchaska caspa c'acha ruwanasta mosoj causaypi Diospaj ruwanchej.

⁵ Ñaupajpi manaraj Diospa munayninmanjina causashajtincej camachiskaska sajra munayninchejta rijch'aricherka. Ajinapi juchaka cuerponchejpi ruwarka. Chay ruwaskamanta wiñay wañuy jamun.

⁶ Cunanri camachiskasmanta cacchariskasña canchej juchapaj wañuskasña caspa. Manañataj mauc'a kelkaskacunanamanjinchu ruwanchej jawa imasllataka. Manachayrí Santo Espiritumanjina mosoj causayninchejpi Diosta casunchej.

Camachiskaska ricuchin jucha manchay sajra caskanta

⁷ Chay jawa cunanka çyuyasunchu camachiskas jucha caskanta? ¡Ni imaynamanta! Astawanpis camachiskasnejllata juchata rejserkani. Camachiska "Ama wajpa capuyninta munapayaychu", nejtillan munapayayniy jucha caskanta yacharkani. [Ajinamanta camachiskasnejta repararkani munayniy Diospa munayninpa contranpi caskanta.]*

⁸ Juchaka chay camachiskasmanta valecuspa tucuy imaymana sajra munayta nokapi ruwarka.

⁹ Ñaupajpi mana camachiskaswanka munayniymanjina allinjinallata causasharkani. Camachiskasta rejsiskaytawantaj juchaka astawan callpawan causayniypi ruwarka.

¹⁰ Juchaynejtataj wañuskajina carkani. Noka yuyarkani camachiskaska causayta konawanta Diospa munayninta ricuchiskanraycu. Astawanrí wañuyllapaj caporka.

¹¹ Juchaka chay camachiskapi engañawanpaj tarispa wañuchiwarka, [sajra munayniyta casuskayraycu.]†

¹² Ajinaka Moisespa camachiskasnenka Diosmantamin. Sapa camachiskaka paymanta caspa santa chekan, runaj allinninpajtajmin.

¹³ Chayraycu çchay sumaj cajka nokapaj wañuyllapajchu caporka? ¡Ni imaynamanta! Manachayrí chay sumaj camachiskasta mana casuskayraycu juchaka wañuyta nokapaj ruwarka. Ajinata ruwarka jucha sut'i ricuchiska cananpaj. Ajinapi chay sumaj camachiskas ricucherka juchaka manchay sajra caskanta.

Runaka juchaj camachinmin jucha paypi tiyacojtin

¹⁴ Yachanchej camachiskaska Diosmanta caskanta. Nokarí cay pacha runa cani juchaman camachi.

* 7:7 Ninayan. † 7:11 Ninayan.

¹⁵ Ruwaskasniytaka manamin entiendenichu. Ajinapi mana munaskaytachu ruwani; manachayrí chejniskayta ruwani.

¹⁶ Mana munaskaytachus ruwani chayka, ricuchini sonkoypi reparaskayta camachiskas sumaj caskanta.

¹⁷ Ajinapeka ruwaskasniyta manaña nokachu ruwani. Manachayrí jucha nokapi tiyacuspa ruwan.

¹⁸ Yachanitaj cay pacha runa cajtiy ni ima c'acha nokapi caskanta. Chayraycu sonkoywan sumaj cajta ruwayta munaspa mana atinichu.

¹⁹ Ajinapi c'acha cajta ruwayta munaskayta mana ruwanichu. Astawanpis mana munaskay chay sajra ruwayta ruwani.

²⁰ Sitajchus mana munaskayta ruwani chayka, manaña nokachu ruwani. Manachayrí jucha nokapi tiyacuspa ruwan.

²¹ Ajinaka cayjina ruwayta nokapi tarini: Sumaj imasta ruwayta munaspa juchata ruwaskallay tiyan.

²² Sonkoy uqhupeka Diospa sumaj camachiskasninpimin cusicuni.

²³ Astawanri waj camachejtajina nokapi reparani. Chay camachej, juchari, sonkoypi makanacushan contrayta. Chay jucha cuerpoypi tiyacuspataj camachinpaj jap'iwani.

²⁴ ¡May phutiy caní! ¡Juchapi wataska caní! ¿Wañuyman pusaj ismoj causaymanta, pillataj caccharichiwankari?

²⁵ ¡Dioslla caccharichiwayta atin Señorinchej Jesucristonejta! ¡Gracias payman! Ajinaka noka quiquiy yuyayniywan Diospa camachiskasninta casuni. Sitajchus cay pacha runamanjina munayniyta ajllayman chayka, juchaj camachiyninta casuyman.

8

Santo Espiritumanjina causajcunamanta

¹ Chayraycu cunanka Cristo Jesuswan ujchaska cajcuna manaña ni imapi juchachaskachu cancu.

² Cristo Jesuswan ujchacojtiy wiñay causayta koj Espíritoj camachiyninmin caccharichiwarka. Caccharichiwarkataj jucha camachiyninmanta wiñay wañuymantapis.

³ Moisespa camachiskasnenka ni jayc'aj causayta koyta aterkachu. Manamin atiyiniyojchu carka juchaj camachisnin caskanchejraycu. Diosrí causayta kowanchej cayjinapi: Munacuywan quiquin Wawan Cristota cachamorka cay pacha runaman tucunanpaj. Payka mana juchayoj carka. Cay pacha runa caspa juchapaj wañorka. Ajinapi Dios juchata juchachaspa Cristoj cuerponpi k'alata atiparka.

⁴ Chayta ruwarka Diospa camachiskasninmanjina chekan ruwayta junt'ananchejpaj. Nokanchej manaña juchaj camachisnin purejcunachu canchej. Manachayrí Espiritumanjina purinchej.

⁵ Yachanchej, cay pacha sajra munaymanjina causajcunaka chay munaypipuni yuyancu. Santo Espiritumanjina causajcunari Espíritoj munayninmanjinapuni yuyancu.

⁶ Chay sajra munaymanjina yuyaymantaka wiñay wañuymin jamun. Santo Espiritumanjina yuyaymantataj wiñay causay allillanpi tiyacuywan jamun.

⁷ Sajra munaymanjina yuyayka Diospa contranta churacunpuni. Chayraycu Diospa camachiskasninta mana casunchu ni casuytapis atinichu.

⁸ Sajra munaymanjina causajcunaka ni jayc'aj Diosta cusichiyta atincuchu.

⁹ Kancunari mana sajra munaymanjinachu causashanquichej. Manachayrí Diospa Espiritumanjina causashanquichej sonkoyquichejpi tiyacuskanraycu. Maykenpi mana Cristoj Espíritun tiyacunchu chayka, payka mana Cristojtachu.

¹⁰ Cristochus sonkoyquichejpi tiyacun chayka, cuerpoyquichejka jucharaycu wañojlla. Espiritunmanjinari causayniyoj canquichej chekanpaj khawaskasñamin caskayquichejraycu.

¹¹ Dioska Jesusta causarichimorka Santo Espiritunejta. Chaywanpis sichus chay Espíritu sonkoyquichejpi tiyacun chayka, Dios kancunaj wañoj cuerpoyquichejta causarichimonka chay sonkoyquichejpi tiyacoj Espiritunneja.

Diospa wawasnin canchej

¹² Chayraycu, hermanosníy, sajra munayninchej manaña camachiwanchejchu. Manaña chaymanjinaka causananchejchu tiyan.

¹³ Sichus sajra munaymanjina causanquichej chayka, wiñaypaj wañunquichej. Sitajchus sajra munaymanjina ruwanasta wañuchinquichej Santo Espíritoj atiyinwan chayka, wiñaypaj causanquichej.

¹⁴ Ajina Diospa Espiritunneja pusaska cajcunaka Diospa wawasnin cancu.

¹⁵ Diospa wawasnin canquichej Espiritunta kosuskayquichejraycu. Espirituntataj mana manchachicoj camachislla canayquichejpajchu jap'erkanquichej, manachayri Diospa wawasnin canayquichejpaj. Chay Espiritunnejtataj cusiywan khaparinchey: ¡Munaska Tatáy! nispa.

¹⁶ Quiquin Espiritu sonkonchejpi willawanchej Diospa wawasnin caskanchejta.

¹⁷ Wawasnin caspataj Diospa wiñay causay koskanta jap'ejcuna canchej. Cristowan cuscataj jap'isunchej sichus paywan cusca cay pachapi muchunchej chayka. Ajinamanta wiñaypaj paywan cusca jatunchaska casunchej.

Diospa ruwaskasnin suyashan cachariska cayta

¹⁸ Chekamanta cunan muchushaskasninchejka ni imapischu cashan jakay jamoj jatunchaymanta niskaka. Chaypacha nokanchejpis jatunchaska riqhurusun Cristoj cutimuyinpi jatunchayninwan cusca.

¹⁹ Diospa tucuy ruwaskasnin may munaywan suyashancu Diospa wawasninta Cristoj rijch'acuyninpi ricuchiska canancuta.

²⁰ Chay ruwaskaska manamin paycunallamantachu yankhayachiskas carkancu. Manachayri Dios chaycunata yankhayacherka runa juchallicojtin. Astawanpis cachariskas canancuta suyashancu.

²¹ Ruwaskas quiquintaj wañuy ismuy jap'iyanta cacharichiskas cankancu Diospa wawasninwan cusca. Wawasnenka Cristoj sumaj rijch'acuyninpi cankancu.

²² Yachanchej: Tucuy ruwaskaska cusca cunancama phutiywan khaparishancu. Tucuy cuscataj nanayta apashancu onkocushaj warmijina.

²³ Manatajmin chaycunallachu, nokanchej, Santo Espirituta jap'ejcunapis, uqhunchejpi phutiywan khaparishanchej. Espiritu mosoj causayta kowarkanchej. Chay causayri wiñay causayta konawanchejmanta uj seña cashan. Reparachiwanchejtaj cuerponchejta causerichispa wawasninpaj reconocenawanchejta. Chayta may munaywan suyashanchej.

²⁴ Chayta suyaspa juchamanta cacharichiskas carkanchej. Ricuskatañaaka manaña suyananchejchu. ¿Pitaj ricuskataña suyanmanrí?

²⁵ Astawanrí mana ricuskatachus suyacunchej chayka, Diospi jap'icuspa cusiskas munaywan suyacunchej.

Diosman t'akaska runasninpaj Espiritun mañapushanpuni

²⁶ Ajinallatataj pisi callpayoj caskanchejta Santo Espiritu yanapawanchej. Nokanchejka manamin yachanchejchu imaynatachus Diosmanta mañacuna caskanta. Astawanrí chay Espiritullataj may munaywan mana parlay atina samaycunawan mañapuwanchej.

²⁷ Sonkonchejta sut'ita rejsej Dioska yachan Espiritoj yuyayninta. Chayraycu Diospa munayninmanjina runasninpaj Espiritun mañapushanpuni.

Cristoj rijch'acuyninman Dios wawasninta ruwawanchej

²⁸ Chaywanpis Diosta munacojcuata yuyaskanmanjina wajyarka runasnin canancupaj. Yachanchejtaj Dios tucuy imaymanawan ruwaskanta paycunaj allinnincupaj yuyaskanta junt'anapajpuni.

²⁹ Paycunataka manaraj cay pachata ruwashaspa ajllacorka. Causaynincupitaj Wawan Cristoj rijch'acuyninmanjina paycunata ruwayta yuyarka. Munarka Wawan ashqha hermanos uqhupi Curajnincu cananta.

³⁰ Unayña ajllaska cajcunata wajyan. Wajyaskacunanta chekan ruwajcunata ruwan. Chekanta ruwajcunatataj Wawanpa rijch'acuyninman ruwan. Wiñaypajtaj pusan paywan cusca lliphipej c'anchaypi causanancupaj.

May jatunmin Diospa munacuynenka

³¹ Cunanka, chay jawa ¿imanisunmantaj? Dios nokanchejman sayacuwanchej chayka, ni pipis contranchejpi sayayta atinmanchu.

³² Dioska munaska Wawantapis mana jarc'acorkachu. Astawanpis tucuy nokanchejraycu wañunanpaj payta jaywarka. Chayraycu chekatapuni paywan tucuy ima allin cajta korillawasunchej.

³³ Diospa ajllacuskasninta ni pi ch'atayta atinchu. Diosmin chekanpaj khawajka.

³⁴ Ni pi juchachayta atiwanchejchu. Cristomin nokanchejpaj wañorka. Astawanpis wañuyanta causerimpun. Chaywanpis jatunchaska Dioswan cusca caspa nokanchejpaj mañapuwashanchej.

³⁵ Ni imapis Cristoj munacuyninmanta t'akawasunmanchu —ni phutiy, ni llaquiy, ni nac'ariy, ni yarkhay, ni wajcha cay, ni peligrpio cay, nitaj wañuchiy chaupipi riqhuriypis.

³⁶ Diospa palabranpis niwanchej, Cristoraycu wañunapaj waquichiskas cananchejta ima ratullapis. Ñac'ana ovejajina khawaska cajtinchejpis Cristomin wakaychawasun munacuynwan.

³⁷ Munacuwanjinchej Cristonejtataj tucuy chay imasta atipallanchejpuni.

³⁸ Chayraycu seguro cani: Ni jayc'aj ni ima nokanchejta Diospa munacuyninmanta t'akayta atiwanchejchu —ni wañuy, ni causay, ni angeles, ni camachejcuna, ni cunan caj, ni jamoj caj, ni atiyiniyojcuna,

³⁹ ni janaj pacha atiy, ni cay pacha atiy, nitaj waj ruwaska imaspis Diospa munacuyninmanta t'akayta atiwanchejchu. Chay munacuyninta Señorninchej Cristo Jesusnejta ricuchiwanchej.

9

Diospa ajllaskan Israelmanta

¹⁻² Cristowan ujchaska chekata nishayquichej, mana llullacunichu, may llaquiska caskayta llajta-masisniymanta. Sonkoypipis sinch'itapuni phuticuni paycunamanta. Cayka cheka caskanta sonko-yuyayniypi Santo Espiritu willawan.

³ Ajinapi noka quiquiypis munayman Cristomanta wiñaypaj t'akaska cayta hermanosniy llajta-masisniyta yanapanaypajka.

⁴ Paycunaka israelcuna cancu, Diospa ajllaska runasnin. Paycunaman atiyininta ricucherka. Munayninmanjina tratasninta camachiskasninta ima churarka. Payta yupaychanancuta yachacherka paycunawan caspa. Sumaj niskasnintapis paycunaman korka.

⁵ Paycunaka ñaupa tatasniyoj miraynin cancu. Paycunamanta Cristo runa cananpaj nacecorka. Payka tucuyta Camachej Dios, wiñaypaj yupaychaskapis. Ajina cachun.

⁶ Chayta nispaka mana ninichu Dios niskanta mana junt'askantaka. Manamin tucuy israel runaschu Diospa ajllaskasnin cancu.

⁷ Abrahamka ashqha mirayniyoj. Astawanka mana tucuyincuchu cheka wawasniypaj yupaskas cancu. Manachayri Diospa sumaj niskanmanjina cajcunalla yupaskas cancu. Palabranpis nin: "Isaacnejta ajllaska miraynenka jamonka".

⁸ Ajinapi mana aychamanjina miraymantachu Diospa runasnin cancu. Manachayri Diospa sumaj niskanmanjina cajcunalla miraynin cancu.

⁹ Diospa sumaj niskanka caytamin Abrahamman nin: "Jamoj watapi atiyniyta ricuchisaj. Warmiyqui Sarataj wawayoj canka", nispa.

¹⁰ Nitaj cayllachu: Rebecajtapis mellizos nacecorkancu. Chay wawaspa tatancoka Isaac, ñaupa tataycu.

¹¹ Manaraj nacecushajtincutaj ni sumajta ni sajrata ruwashajtincu Dioska ujta paycunamanta ajllarka. Chayta ruwarka ajllaskan yuyaskanmanjinapuni cananpaj.

¹² Mana runaj ruwaskanmantachu carka. Manachayri Diospa ajllaskanmanjinapuni carka. Rebecamanpis nerka: "Curajka sullc'aj camachin canka", nispa.

¹³ Chayka palabranpi Dios niskanmanjinamin: "Jacobta munacorkani, Esautataj chejnicorkani", nispa.

Dioska munayninmanjina runata qhuyan

¹⁴ Cunanka ¿imanisunmantaj? ¿Dioska mana chekan ruwaj nisunchu?

¹⁵ ¡Ni imaynamanta! Moisesmanpis nerkapuni: "Munayniymanjina runasta qhuyacusaj, munayniymanjinataj runasta yanapasaj", nispa.

¹⁶ Chayraycu Diospa yanapaynenka mana runaj munayninmantachu nitaj runaj ruwayninmantachu. Manachayri Diospa qhuyacuyninmanta.

¹⁷ Palabranpipis Faraonman nin: "Kannejta atiyniyta ricuchinaypaj camachejta churarkayqui. Ajinapi tucuy cay jallp'a patapi runas Dios caskayta yachankancu", nispa.

¹⁸ Chayraycu Dioska munayninmanjina runata qhuyacun, munayninmanjinataj runaj sonkonta rumiyachin.

¹⁹ Ajina cajtenka tapuwanquichá: Ni pi munayninta jar'ayta atejtenka ¿imaraycutaj Dioska runata juchachanri? nispa.

²⁰ Kanri runa caspa Dioswan churanacuytaka mana atiwajchu. Mancapis mana ruwaninman niyta atinmanchu: "¿Imaraycutaj ajinata ruwawanquiri?"

²¹ Ruwajka uj t'urullamanta mancata ruwayta atin sumaj cajpajpis chayri pisi cajpajpis.

Israelcunamantapis waj llajtayojcunamantapis Dios wajyawanchej

²² Chantapis Dioska juchapaj phiñacuyninta atiyintapis ricuchiya munaspa juchasapasta unaymantapacha muchullarka. Paycunaka juchancuwan tucuchicuyma waquichicuncu.

²³ Dioska munarkatajmin ricuchiya qhuyacuskasninman khapaj atiynta. Paycunata wiñay causaypaj unaymantapacha waquicherka.

²⁴ Paycunatapis nokanchejtapis wajyawarkanchej, mana israelcunallamantachu, manachayrí waj llajtayoicunamantapis.

²⁵ Oseaspa kelkaskanpi Dios ninjina:

Mana runasniy cajcunata, ajllaska runasniy nisaj.

Mana munaska cajcunatapis munacusaj.

²⁶ Ujnejpapis waj llajtayoicunaman nerka:

“Mana runasniychu canquichej”.

Chayllapitaj nenka: “Causashaj Diospa wawasnin niskas cankancu”, nispa.

²⁷ Israelcunamantarí Diospa unay willajnin Isaiaska rimarka: “Israelcuna t'iojina ashqha cajtincupis pisi puchojlla causanancupaj cachariskas cankancu.

²⁸ Señorka chekanta uskhaytatajmin tucuy niskanta junt'anka cay pachata tucuchispa”.

²⁹ Sut'inchallarkataj Isaiaska:

Tucuyta atipaj Señor Dios pisi runasta sakepuwarkanchej puchojtajina.

Sichus mana sakepuwasunmanchu carka chayka,

Sodoma, Gomorra llajtasjina tucuchiska casunman carka, nispa.

Ruwaskancunejta israelcunaka chekan cayta masc'ancu

³⁰ Cunanka chay jawa çimanisunmantaj? Waj llajtayoicunaka chekan cayta mana khatispalla tariparkancu. Diospi jap'icuynejtamin chay chekan cayta tariparkancu.

³¹ Israelcunari chekan cayta tarinapaj imaymana ruwaycunata * khatispa mana tarerkancuchu,

³² mana Diospi jap'icuynejllata khatispantaycuy. Manachayrí ruwaskasnincunawapis tarincunamjina masc'arkancu. Chayraycu urmarkancu misc'ana rumipi.

³³ 10.15 Ajinatatajmin Diospa palabranpi nin:

Sion llajtaypi misc'ana rumitajina churani.

Chay rumipi runas urmancu. [Cristo chay rumeka.]†

Paypi jap'icojka niskasninta junt'askanta riconkapuni.

10

¹ Hermanosniy, tucuy sonkoywan munani israelcuna juchachaymanta cachariskas canancuta. Chaypaj Diosmanta mañacunipuni.

² Paycunamanta allinta yachaspa willayquichej: Mayta munancu Dios jatunchaska cananta, astawanrí mana cheka yachaymanjinachu.

³ Diospa chekan caynintaka manamin rejserkancuchu. Paycunaj chekan caynincuta sayachicuyta munaspataj Diospa chekan cay koricuynta khesacharkancu.

⁴ Cristomin Diospa camachiskasninta tucuyta junt'arka. Chayraycu tucuy paypi jap'icojuncuta chekanpaj Dios khawanka.

Jesucristonejllata runaka juchamanta cachariska

⁵ Camachiskasta ruwananejta chekan caymanta parlaspa Moisés kelkarka: “Camachiskasta junt'ajka ruwaskannejta causanka”.

⁶ Astawanrí Diospi jap'icuynejtataj chekan caymantataj palabranpi ajinata nin: “Ama sonkoyquipi tanteyacuychu çpitaj janaj pachaman wicharenkarí?” nispaka. Chayka Cristota uraycuchimuymin.

⁷ “Amataj tanteyacuychu çpitaj uqhu pachaman urayconkarí?” nispaka. Chayka Cristota wañuyamanta causerichimuymin.

⁸ Astawanka ajinata nin: “Diospa niskan kanpa kayllayquipi cashan, simiyquipi, sonkoyquipipis”, nispa. Cayka Diospi jap'icuymanta willaraskaycumin.

⁹ Runaspa ñaupakencupichus Jesuska Señorniyqui caskanta willanqui, sonkoyquiwantajchus creenqui Dios wañuyamanta causerichimuskanta chayka, pay cacharichisonka.

¹⁰ Runaka Diospi sonkonwan jap'icun chekanchaska cananpaj; Jesuska Señornin caskantataj siminwan willacun juchamanta cachariska cananpaj.

Señormanta mañacojta juchanmanta cacharenka

¹¹ Diospa palabranka ninmin: “Tucuy paypi jap'icojka Dios niskanta junt'askanta riconkapuni”.

¹² Diospajka israelcunapis waj llajtayoicunapis quiquillan cancu tucuyta Señornincunacaskanraycu. May qhuyacuyniyojtaj tucuy paymanta mañacojuncunapajka.

¹³ Palabranpipis nin: “Señormanta mañacojuncunataka tucuyincuta juchancumanta cacharenka”, nispa.

* 9:31 Literal: camachiskasta. † 9:33 Ninayan.

¹⁴ Astawanrí runaska Señorpi jap'icuspalla paymanta mañacuyta atincu. Señormanta uyarisipallataj paypi jap'icuyta atincu. Señormanta paycunaman willarajitillantaj uyariyta atincu.

¹⁵ Cachamuska caspallataj willarajka sumaj willanasta paycunaman willarayta atin. Diospa palabranpi niskanmanjina: “Diosman allinyachiyanta sumaj willanaswan cachamuska cajcunaka may cusiywan jap'iskamin”.*

Sumaj willanas tucuytaj

¹⁶ Astawanrí mana tucuychu sumaj willanasta casorkancu. Isaiaska kelkaskanpi nin: “Señorníy, pisislla willanasniycuta jap'icorkancu”, nispa.

¹⁷ Ajinaka Diospi jap'icuyka sumaj willanasta uyariymanta jamun. Sumaj willanastaj Cristoj niskasninmin.

¹⁸ Chanta ¿manachu uyarincuman carca? ¡Uyarkerkancupuni! Dios palabranpipis nin: Tucuy cay pachapi willanasta uyarerkancu.

Maycunapichus runa tiyacun chaycama niskasnincun chayarka.

¹⁹ Chayta israelcunaka ¿manachu repararkancu? Reparancupuni carca. Chaymanjinamin ñaupajta Moiseska Diospa niskanta mana casucoj israelcunaman kelkarka:

Pisipaj khawaska runaswan envidiachiskayquichej.

Mana yuyayniyoj runaswantaj phiñapayachiskayquichej.

²⁰ Chanta Isaiaspis mana p'enkacuspa kelkallarkataj Diospa niskanta:

Mana masc'awajcuna tariwarkancu.

Mana nokamanta tapucojcunamantaj sut'inchacorkani.

²¹ Israelcunamantari Dios nerka: “P'unchaynintinta munacuywan wajyarkani cay mana casucoj churanacoj runasta”.

11

Israelcunamanta puchojta Dios ajllan

¹ Cunanka ¿Dios runasninta khesachaporkapunichu? ¡Ni imaynamanta! Nokapis israel runamin cani, Abrahampa mirayninmanta, Benjamín ayllumantapis.

² Manaraj cay pachata ruwashaspa Dioska yuyarka runasninta wajyayta. Paycunataka mana tucuytachu khesacharka. Yachanquichejchá kelkaskata. Unay willajnín Eliaska israelcunaj contranta rimaspa Diosman nin:

³ “Señorníy, willajcunayquita wañucherkancaña, yupaychanasniyquitapis urmacherkancaña. Noka sapallayña khepani. Wañuchiwaytatataj munancu”, nispa.

⁴ Astawanpis Dioska Eliasman cuticherka: “Kanchis waranka kharis khepawancuraj nokata yupaychanawancupaj. Paycunaka Baal sutichaska ruwaska diosman ni jayc'aj konkoricorkancuchu”, nispa.

⁵ Ajinallataj cunan p'unchaycunapi cashan. Israelcunamanta puchojta Dios c'acha yanapayninmanjina ajllacun.

⁶ Sitajchus c'acha yanapayninnejta runasta ajllacun chayka, manaña ruwaskasnincunajtachu. Mana ajina cajtinri c'acha yanapaynenka mana khasillamantachu canman.

⁷ Chayraycu ajina cashan: Israelcunaka masc'askancuta mana tarerkancuchu. Paycunamanta chay pisi puchojtarí Dios ajllarka chekan cayta tarinancupaj. Ashqhastaj rumi sonkos tucorkancu.

⁸ Palabranpi ninjina: “Mana casuskancuraycu sumaj willanaspaj sonkoncuta Dioska tunuyacherka. Ajinapi ñawisnincuwana mana ricuyta atincuchu. Ningrisnincuwantaj mana uyariyta atincuchu cunancama”.

⁹ Diospa palabranpi Davidpis nillantaj: Fiestancu paycunata urmachichun, ch'ipajina jap'iyuchun. Misc'anataj cachun mana casuskancumanjina muchunancupaj.

¹⁰ Ñawisnincun lakhayachun ama ricunancupaj. Llasa juchancu wasancuta c'umuycuchichunpuni.

[Ajinata nin Moisespa camachiskasnillanpi confiacapuskancuraycu.]*

Israelcunaj Diosman cutirincunancumanta

¹¹ Cunanka ¿israelcuna pantaynincuwana wiñaypajpunichu urmaporkancu? ¡Ni imaynamanta! Astawanrí pantaynincunejta waj llajtayojcuna wiñay causaypaj cacchariskas cankancu cusiconkancutaj Cristowan ujchaska. Ajinapi israelcunata chay cusiyka envidiachinman Diosman cutirincunancupaj.

* 10:15 Literal: c'acha chaquisniyoj. * 11:10 Ninayan.

¹² Paycunaj pantaynincunejta runas tucuy cay pachapi sumaj willanasmanta cusicuncu. Israelcunaj atipachicuynincuwanchus waj llajtayojcuna cusicuncu chayka, may cusiy canka israel aylluntin cutirejtin.

¹³ Cunanka kancuna waj llajtayojcunaman niyquichej: Kancunapaj Cristoj cachan cani. Cay ruwayniyta sumajpaj khawani.

¹⁴ Cay ruwaynejta imaynallamantapis israel hermanosniyta envidiachiyta munani waquenka Cristopi jap'icunancupaj.

¹⁵ Paycunaj carunchacuynincuwana cay pacha runas Diosman allinyachiskas cancu. Ajinallataj israelcunaj Diospa camachiyninman yaycuskancoka wañuyumanta causarimuy canka.

¹⁶ Ñaupata tatasniycuchus Diosman t'akaska cancu chayka, tucuy israel ayllupis quiquilantaj canka. Sumaj saphiyoj sach'aka sumaj ramasniyojllatajmin.

Olivo sach'amanta quiquinchana

¹⁷ Quiquinchanapaj nisun israelcuna uj olivo sach'ajina caskancuta. Waquenka mana Diospi jap'icuspa sach'amanta c'ajllaska ramamanjina tucorkancu. Waj llajtayojcunataj uj q'ita olivo sach'ajina cancu. Kan waj llajtayojtaj, Diospi jap'icuspa c'ascachiska ramajina canqui. Olivo sach'aman c'ascaskayquimanta allin uywaska canqui.

¹⁸ Chayraycu amaña jatunchacuychu israelcunamanta. Astawanpis yuyariy ramataka saphi causachin, manataj ramachu saphita causachin.

Waj llajtayojcuna llamp'u sonko canancu tiyan

¹⁹ Ninquichá: "Dios israelcunata khesacharka noka paypa runan canaypaj", nispa.

²⁰ Khaway: Paycunata khesacharka mana jap'icuskancuraycu. Kanrí paypi jap'icuspalla allinta sayashanqui. Ajinaka ama jatunchacuychu, astawanpis Diosta manchachicu.

²¹ Sichus Dios khesacharka israel runasninta chayka, kantapis khesachallasunquimantaj.

²² Yuyaricuy Dioska qhuyacuyniyojmin. Astawanpis juchapaj chekanta phiñacoj caskanta. Urmajcunapajka phiñacuyniyojmin. Kanpajri qhuyacuyniyoj paypa qhuyacuyninpi sayajtiyqui. Manachus paypi jap'icuspa sayawaj chayka, khesachaska canqui.

²³ Paycunachus Diosman cutiricapuncuman paypi jap'icuspa chayka, ujtawan paycunaman qhuyacuyninta ricuchenka. Chekamanta Dioska atin paycunata watejmanta sayarichiyta.

²⁴ Kan waj llajtayoj cashajtiyquipis Cristowan uchasorka qhuyacuyninwan. Ajina cajtenka may astawanraj unaymanta wajyaska israelcunanman Dios qhuyacuyninta ricuchenka.

Israel ayllu juchanmanta cachariska

²⁵ Hermanosniy, Diospa cay pacaska yuyayninta yachanayquichejta munani ama kancunalla jatunchacunayquichejpaj. Israelcunamantaka mana tucuychu rumi sonkos tucorkancu. Nitaj ajinallapunichu cankancu. Astawanrí waj llajtayojcunaka sumaj willanasnejta Diosman cutirinancucamalla ajina tunuyaskas cankancu.

²⁶ Chanta tucuy Israel ayllu juchanmanta cachariska caspa Diosman cutirenka. Dios palabranpi ninjina:

Sion llajtamanta Cacharichej llojsenka.

Payka sajra ñanmanta Israelta cutirichenka.

²⁷ Chay Cacharichejnejtataj tratoyta Israelman junt'asaj, juchasninta khechuspa.

²⁸ Sumaj willanasmanjinaka israel ayllu Diospa enemigonjina tucorka kancunaj allinniyoquichejpaj. Diospa ajllacuyninmanjinari ñaupata tatasniycuraycu chay aylloka Diospa munacuskan.

²⁹ Dios c'achapuni caspa churaska atiyntapis wajyaskantapis manamin jayc'aj konkapanchu.

³⁰ Kancunaka ñaupata tiempospi mana casucojcuca carkanquichej. Cunanrí Dios qhuyacusorkachej israelcuna mana casuscankuraycu.

³¹ Paycunaka cunan mana casuncuchu. Astawanrí cutirejtincu Dios paycunata qhuyaconkapuni kancunatajina.

³² Dioska tucuytamin mana casucojcu napaj yuparka waj llajtayojcunatapis israelcunatapis. Chayta ruwarka tucuyman qhuyacuyninta ricuchinanpaj.

Dios wiñaypaj jatunchaska cachun

³³ ¡May chhica munacuyniyoj ni jayc'aj tucucojtaj Diospa yuyayninpi yachayninpi! ¡Yuyaskasnenka ni jayc'aj yachayatina! ¡Ruwaynintaj mana entiendeyatina!

³⁴ Palabranpi nin:

Ni pi Señorpa yuyaskasninta yachanchu.

Ni pi payta yuyaycharkachu.

³⁵ Ni pi ni imata payman korkachu paymanta ujtawan mañacapunapaj.

³⁶ Tucuy imamin paymanta paynejta paypajtaj cashan. Jatunchaska cachun wiñaypa wiñayninaj. Ajina cachun.

12

Causayniyuichejta Diosman jaywacuycnej

¹ Hermanosnín, Dios mayta qhuyacuwascanchejraycu cayta mañacuycnej: Causashaj jaywanatajina t'akaskata* Diosta cusichinapaj cuerpoyquichejta payman jaywacuycnej. Chaymin tucuy sonkowan Diosta yupaychayniyuichejka.

² Amañataj cay pacha manacaj runas causancu ajinataca causaychejchu. Astawanpis sonkoyquichejpi yuyayniyuichejpi mosojyachiskas caychej Diospa munayninta yachanayquichejpaj. Munaynenka cosa, c'acha, may sumajtaj cashan tucuy imapaj.

Diosman t'akaska runasnín chaupipi ruwanasmanta

³ Dios c'achata yanapawarka cachan canapaj. Ajina cachanpaj churaska sapa ujman nishayquichej: Ama jatunchacuycnejchu maychus cananmanta astawanka. Manachayri cheka yuyaywan khawacuycnej. Sapa ujman yuyaskanmanjina Dios atiyta kon runasnín chaupipi ruwanapaj. Chaymanjina khawacuycnej.

⁴ Yachanchej, cuerpokeca maquis, chaquis, uma ima capuwanchej. Chay tucuyri mana uj ruwanayojllachu cancu.

⁵ Ajinallataj tucuy nokanchejpis Cristowan ujchaska uj cuerpolla canchej. Sapa ujtaj purajmanta ujchaska canchej.

⁶ Dios c'achata yanapawaskanchejmanjina ashqha imaymana atiyacunayoj canchej. Runasnín chaupipi Dios atiyta sapa ujman kowarkanchej ruwananchejpaj. Ujman atiyta korka willaranapaj. Chay atiymanjina willarachun. Wajman atiyta korka runasninta yanapanapaj.

⁷ Chay atiymanjina yanapachun. Yachachejka atiy koska caskanmanjina yachachichun.

⁸ Yuyaychajka atiy koska caskanmanjina yuyaychachun. Pisichicoj runasman kojka cheka sonkowan kochun amataj puraj uya caywanka. Camachejka allin yuyaywan camachichun. Qhuyacuycwan runasta yanapajka cusiywan yanapachun.

Runa-masiwan ruwanasmanta

⁹ C'acha munacuyniyquichejka ama puraj uya caymanta cachunchu. Sajra cajmanta carunchacuspalla allin cajman c'ascaychej.

¹⁰ Munacuycnej c'acha familiajina. Respetanacuypeka ñaupaj caychej.

¹¹ Sumaj ruwanaspi c'uchi caychej. T'icarishaj sonkowanpunitaj Señorinchejpaj llanc'aychej.

¹² Cusiywan Diospi confiacuycnej llaquiytataj muchuychej. Diosmantataj mañacullaychejpuni.

¹³ Diospa runasnín pisichicojtincun munacuycwan yanapaychej. Wasiyquichejman wajyariyta yachaychej.

¹⁴ Kancunata llaquichejcunapaj Diosmanta mañapuychej. Diosmanta mañapuychej, amataj niychejchu Dios paycunata tucuchinantaka.

¹⁵ Cusicojcunawan uj familiajinalla cusicuycnej; wakajcunawanpis wakaychej.

¹⁶ Uj sonkolla kancunapura caychej. Mana jatunchacuspalla llamp'u sonkoyojcunawan cuscachacuycnej. Ama kancunallaka yachayniyoj cawajchejinaka khawacuycnejchu.

Enemigoswan ruwanasmanta

¹⁷ Ama sajramanta sajralatatajka cutichiychejchu. Ruwaskasniyuichej tucuy runaspa ñaupakencupi c'acha cachun.

¹⁸ Atiskayquichejmanjinataj tucuy runaswan allinpi causacuycnej.

¹⁹ Munaska hermanosnín, runas kancunaman sajrata ruwasojtiyuichej ama cutichiychejchu. Astawanpis Diosllaman sakeychej. Palabranpi Señorinchejka nin: "Sajrata ruwajman ruwaskasninmanjina cutichiyka nokamantamin".

²⁰ Nillantaj: "Enemigoyqui yarkhachicojtin miqhunata koy. Ch'aguichicojtin payman ujanapaj koy. Chayta ruwajtiyuqueka p'enkaricuspa phutiriconka".

²¹ Amataj sajra ruwaskaswan atipachicuycnejchu. Manachayri sumaj ruwaskaswan sajra cajta atipaychej.

* 12:1 Literal: santo.

13

Camachejcuñata casuychej

¹ Sapa uj runa autoridadcunata casuchun. Autoridad cajka Diosllamantamin. Tucuy runapis atinyiojka atinyinta camachinanpaj Diosllamanta jap'in.

² Chayraycu autoridadpa contranpi churacojka Diospa churaskanta mana casunchu. Mana casojcunataj juchachaska cankancu.

³ Allin cajta ruwajka mana manchachicunanchu tiyan camachejcuñataka. Manachayri mana allin cajta ruwaj manchachicunanchu tiyan. Autoridadmanta mana manchachicuspa causacuytachus munanqui chayka, allin cajta ruway.

⁴ Chanta pay mentasonka. Payka Diospa camachinmin kanpa allinniyquipaj. Mana allintachus ruwaspari manchachicuy. Yachanchej, tucuy autoridadka manamin yankhapaj churaskachu, juchamanjina muchuchinuni. Payka Diospa camachinmin mana allinta ruwajcuñata Diospa phiñacuyninwan cutichinanpaj.

⁵ Chayraycu casunayquichej tiyan manataj phiñacuñta manchachicuyraycullachu astawanka sonko-yuyayraycupis.

⁶ Chayraycutaj paycunaman impuestota paganquichej. Paycunaka Diosmanta churaskas cancu cay imaspi ruwanallancupajpuni.

⁷ Obligacionniyquichejta tucuyman junt'aychej. Impuesto jap'ejman impuestota pagaychej. Ruwanata churajtincu chayta ruwaychej. Autoridadta autoridadpaj khawaychej. Curajataj curajpaj khawaychej.

Munacojka camachiskasta junt'an

⁸ Ama pimanpis ni ima manun caychejchu, aswanka munanacuñllamanta. Munanacuñmanta caj manullata tucuyman junt'aychej atiskayquichejmanjina. Runa-masinta munacojka Diospa tucuy camachiskasninta junt'anmin.

⁹ Camachiskaska ninmin: "Ama khenchachacuychu, ama runata wañuchiychu, ama suwaychu, ama llullacuspa runata juchachaychu, amataj waj runaj capuyninta munapayaychu". Sitajchus waj camachiska canman chaypis, chay camachiskaka caypi junt'acun: "Runa-masiyquita munacuñ kan quiquiyquitajina".

¹⁰ Munacojka mana sajrata ruwanchu runa-masinta; chayraycu munacojka camachiskasta junt'anpuni.

Cristoj cutimuyin kayllapiña

¹¹ Munanacuspa causaychej. Yachanchej Cristo cutimunanpaj cunan pisi tiempollaña caskanta. Chayta yachaspa rijch'ariskas cananchej tiyan. Mosoj causayta kallariskanchejmantapacha cunan aswan kayllapiña canchej chay cacharina p'unchayman.

¹² Cay pacha causayka tutajina tucucapushan. Nokanchejpajri wiñay causay p'unchay sut'iyamushañña sumaj c'anchaywan. Chayraycu cay pacha sajra ruwanasta sakepunachej, lakhamanta manacaj caskanraycu. Astawanri sumaj imasta ruwanachej, Diospa c'anchayninwan p'achalliskasjina.

¹³ Paypa sumaj c'anchayninpijina allinta purinachej. Manataj purinachu ch'ajwa fiestapi, ni machaycunapi, ni khenchachacuycunapi, ni millay ruwaycunapi, ni phiñacuñpi, nitaj envidianacuypipis.

¹⁴ Astawanri Señorninchej Jesucristowan ujchaskalla causaychej. Amataj yuyaychejchu cay pacha sajra munayta sajsachiytaka.

14

Hermanoyquita ama khawaraychu

¹ Pisitaraj Diospi jap'icoj hermanota allinta jap'iychej. Amataj yuyaskasninmanta churanacuñ cachunchu.

² Uj hermanoka yuyan tucuy laya miqhuna allin caskanta miqhunanpaj. Ujtaj, pisitaraj Diospi jap'icuspa, aychata mana miqhunchu.

³ Chay tucuy layata miqhojka ama pisipaj khawachunchu mana aychata miqhojta. Mana aychata miqhojpis ama khawarachunchu tucuy layata miqhojta. Paytapis Diosmin wajyarka.

⁴ ¿Pitaj kan canqui wajpa uywaskanta khawaranayquipajri? Quiquin Señorninpa ñaupakenpi sayan chayri urmanpis. Ari, sayanka, Señor payta sayachiyta atiskanraycu.

⁵ Chaywanpis uj hermano yuyan uj p'unchay aswan sumaj caskanta waj p'unchaycunamanta. Ujtaj yuyan tucuy p'unchaycuna Diosman t'akaskas caskanta. Chayjina imasmantaka sapa uj yuyayninpi allin sayaska cachun.

⁶ Jatun p'unchaypaj khawajka ajinata khawan Señorta jatunchananpaj. Mana jatunpaj khawajpis ajinata ruwan Señorta jatunchananpaj. Tucuy imata miqhojpis miqhun Señorta

jatunchanapaj, Diosman graciasta koskanraycu. Aychata mana miqhojpis Señorta jatunchanapaj aychata mana miqhunchu. Paypis Diosman graciasta kon.

⁷ Nokanchejmanta manamin pipis payllapaj causancho nitaj payllapaj wañuncho.

⁸ Sichus causanchej chayka, Señorta jatunchananchejjapaj causanchej. Sitajchus wañunchej chayka, Señorta jatunchananchejjapaj wañunchej. Ajinapi causasunmanpis chayri wañusunmanpis Señorman t'akaska runasnin canchej.

⁹ Chaypajmin Cristo wañorka causarimorkataj camachinawanchejjapaj wañuskacunatapis causashajcunatapis.

¹⁰ Kan ¿imaraycutaj hermanoyquita khawaranquiri? ¿Imaraycutaj hermanoyquita pisipaj khawanquiri? Jakay jamoj juicio p'unchaypi Diospa ñaupakenpi tucuy riqhurinanchej tiyan.

¹¹ Palabranpi Señor cayta nin:
Noka causaj cani.

Ñaupakeypitaj tucuy runa konkoriconka.

Tucuy simitaj Dios caskayta willaconka.

¹² Ajinaka sapa uj nokanchejmanta Diosman ruwaskasninmanta cuentata konka.

Hermanoyquita ama urmachiychu

¹³ Chayraycu amaña nokanchejpura khawaranacunachu. Astawanrí caymanta allinta khawacuychej: Ama pipis urmachina imawan hermanonta juchallichichunchu.

¹⁴ Señor Jesuswan ujkaska caspa chekata yachani ni imapis payllamanta mana allinapaj khawanapaj caskantaka. Uj ima mana allinapaj khawanapaj caskanta yuyajllapaj ajina cashan.

¹⁵ Sitajchus kan miqhuna jawa hermanoyquita phutichiway chayka, manamin munacuymanjinachu purishanqui. Paypajpis Cristo wañorka. Chayraycu ama miqhuskayquiwan payta chincachiychu.

¹⁶ Kancunapaj chay allin cajka ama sajrata parlanancupajchu cachun.

¹⁷ Manamin miqhunachu nitaj u्यानachu ricuchin Dios causayninchejta camachiskantaka. Astawanpis causanchej chekanta ruwaspa, nokanchejpura allinpi cacuspa, cusicus-pataj Santo Espiritunejta.

¹⁸ Ajinata Cristota casuspamin Diosta cusichinchej runaspis allinapaj khawawanchej.

Hermanoyquita mosoj causayninpi tucuy atiskayquiwan yanapay

¹⁹ Chayraycu allillanpi cacuyta mosoj causaypi wiñachinacuytawan tucuy atiskanchejwan masc'anachej.

²⁰ Chay mosoj causayka Diospa ruwaskanmin. Chayta ama tucuchiychu miqhunaraycoka. Chekatapuní tucuy miqhunaka allinmin. Astawanrí mana allincho runapaj miqhuskanwan urmananka.

²¹ Allinmin mana aychata miqhuyka nitaj vinota uyyayka nitaj mayken urmachej imata ruwaypis. Imachá hermanoyquita juchallichinman chayri Diospi jap'icuyninpi pisiyachinman, chayta ama ruwaychu.

²² Sumajta Diospi jap'icuspa chay jap'icuyniyquimanjina Diospa ñaupakenpi causacuy. Cusiska canqui ruwaskasniquipi mana iscayrayaspaka sonkoymqui mana juchachuskanraycu.

²³ Astawanpis iscayrayaspa miqhojka juchachacun mana Diospi jap'icuspa miqhuskanraycu. Tucuy mana Diospi jap'icuymanta ruwaskaka juchamin.

15

Mosoj causayniyquichejpi wiñachinacuychej

¹ Nokanchej sumajta Diospi jap'icojcanaka pisi jap'icuyniyoj hermanospa iscayrayaynincuta muchucunanchej tiyan yanapaspa. Amataj yuyaskasninchejmanjina ruwaspa nokallanchejtaka cusichicunanchejchu.

² Astawanpis sapa ujninchej runa-masinchejta cusichinanchej tiyan allinninapaj payta wiñachinanchejjapaj.

³ Cristopis manamin payllatachu cusichicorka. Diospa palabran causayninpi junt'acorka: "C'amisojcanaj c'amisuskancuta noka muchorkani", nispa.

⁴ Imapis ñaupá tiempospi kelkaska cajka yachachinawanchejjapaj kelkaska carka. Ajinapi sinch'ita sayanchej Dios niskanta junt'ananta suyaspa, palabranwanpis sonkochacupa.

⁵ Dioska llaquiyta muchuyipi callpachaj sonkochajtaj. Paymantataj mañacuni uj yuyayniyojlla canayquichejjapaj Cristo Jesuspa yachachiskanmanjina.

⁶ Ajinapi uj sonkolla uj simillataj Señorninchej Jesucristoj Diosnin Tatanta yupaychanquichej.

Dios qhuyacuyninta tucuyman ricuchin

⁷ Chayraycu kancunapura mana khawaranacuspa ujpis ujpis munacuywan jap'inacuychej. Imaynachus Cristopis kancunata jap'isorkachej Diosta jatunchanapaj, ajinata ruwaychej.

⁸ Chayta niyquichejmin: Cristoka jamorka israelcunata yanapanapaj. Paynejta Dios niskasninta ñaupata tatasniycuman junt'arka cheka caskanta ricuchinanpaj.

⁹ Cristonejta yanapaspataj Dioska waj llajtayojcunamanpis qhuyacuyninta ricucherka paycunapis payta jatunchanacupaj. Palabranpi ninjina:

Qhuyacuyniyquiraycu kanmanta willasaj waj llajtayojcuna chaupipi.

Sutiyaquitataj taquinaswan yupaychaj, nispa.

¹⁰ Ujtawan nin:

Waj llajtayojcuna cusicuycchej paypa runasninwan cusca.

¹¹ Waj llajtayojcunaman nin:

Tucuy kancuna Señorta jatunchaychej.

Tucuy runastaj payta yupaychachuncu, nispa.

¹² Ujtawanpis unay willajnin Isaías nillantaj:

Isaipa ayllunmanta Camachejka jamonka waj llajtayojcunata camachinanpaj.

Waj llajtayojcunataj juchancumanta cachariskas canancupaj paypi confiaconkancu.

¹³ Dioska paypi confiacuyta yachachiwajninchejmin. Chayraycu munani tucuy cusiywan junt'a payman allinyaskastaj canayquichejta paypi jap'icuskayquichejraycu. Ajinapi Santo Espíritu atiyininwan astawan astawan confiacullanquichejpuni Dioska niskanta junt'ananta.

Pablokta Cristoj cachanmin waj llajtayojcunapaj

¹⁴ Hermanosniy, noka seguro cani kancunaka c'acha sonkoyoj caskayquichejmanta. Imaymana yachaywan junt'a canquichej purajmanta yuyaychanacunayquichejpapis waquichiskas.

¹⁵ Chaywanpis yuyarichinaypaj waquin imasmanta mana p'enkacuspa kelkamorkayquichej c'acha Dios yanapawaskanmanjina.

¹⁶ Chaymanjinataj Cristo Jesuspa camachin cani Diospa sumaj willanasninta waj llajtayojcunaman willaranaypaj. Ajinapi paycuna Santo Espiritunejta payman t'akaska llimphuchaskataj uj jaywanajina cankancu. Chaymin Diosta cusichin.

¹⁷ Chayraycu Cristo Jesuswan uchaska caspa Diospaj ruwanaypi cusicuni.

¹⁸ Manamin waj runamantachu parlashani. Astawanrí Cristo nokanejta ruwaskanmanta parlashani. Niskaypi ruwaskaypipis pay callpachawarka waj llajtayojcuna payta casunacupaj.

¹⁹ Cristoj atiyininta ricuchinaypaj jatuchej t'ucuna ruwanaswan willararkani Santo Espíritu atiyininwan. Ajinamanta Jerusalemantapacha tucuynejpi Ilirico jallp'acama Cristoj sumaj willanasninta willarayta junt'arkani.

²⁰ Maytapuni willarayta munarkani manaraj Cristomanta uyarejuncunaman, ama wajpa kallariskanman yacunaypaj.

²¹ Astawanka Diospa palabranmanjina ruwayta munani. Nin:

Mana willaska cajcuna payta rejsenkancu.

Mana uyarejuncunataj paymanta entiendenkancu, nispa.

Pablo Romaman watucoj riyta yuyan

²² Chay willaranayta junt'anayraycumin kancunata watucunaymanta ashqha cuti jarc'aska carkani.

²³ Cunanrí cay jallp'aspi chay ruwanaypaj manaña campo canchu. Unay watasmantapacha kancunataj watucuyta mayta munashani.

²⁴ Chayraycu Españaman rejina kancunata watucuyta yuyani rishaspa. Kancunawan cusiricuskaymantañari jakayman rinaypaj yanapawanquichejpis.

²⁵ Cunanka Jerusalén llajtaman rishani Diosman t'akaska runasninpaj yanapa kolketa apaspa.

²⁶ Macedoniapi Acayapi caj hermanosmin yuyarkancu Jerusalenpi pisichicoj hermanosta yanapayta.

²⁷ Hermanosnincuman cuscachacuspa pisichicuynincupi yanapaytaka sumajtamin yuyarkancu paycunaman manu caskancuraycu. Israelcunamanta Cristopi jap'icojcuna ñaupajta sumaj willanasta waj llajtayojcunaman willarkancu. Paycunapis Cristopi jap'icoj israelcunataka pisichicuskancupi yanapanacupuni.

²⁸ Chayraycu cayta junt'aspa munacuywan koskancuta paycunaman jaywamuskyamantaña, Españaman kancunajnejta risaj.

²⁹ Yachani jamuspaka mosoj causaypaj Cristoj ashqha yuyanasninwan kancunata sonkochanaypaj chayamunayta.

Pablopaj Diosmanta mañapunancu

³⁰ Hermanosniy, Señorninchej Jesucristoraycu, Santo Espíritoj kowaskanchej munacuyn-inraycupis mayta nicuyquichej: Cusca nokawan sinch'ita Diosmanta mañapuwaychej

³¹ Judea jallp'api Diosta mana casoj israelcunamanta libraska canaypaj. Mañapullawaychejtaj Jerusalenpipis yanapa kolke apaskayta hermanos cusiywan jap'inancupaj.

³² Ajinapimin Diospa munayninnejtaj cusiywan kancunaman chayamuspa cusca sonkochanacusanchej.

³³ Allinyachej Diostaj tucuy kancunawan cachun. Ajina cachun.

16

Hermana Febemanta

¹ Rejsichiyquichej hermananchej Febeta. Payka Cencrea llajtapi caj Cristoj sutinpi tantacoj hermanos chaupipi yanapaj warmimin.

² Señorninchejraycu payta allinta wajyaychej Diosman t'akaska runasnin ruwanancumanjina. Ruwanasninpi imapi necesitasojtiyquichejpis tucuy atiskayquichejwan payta yanapaychej. Payka sumajta churacorka ashqha runasta yanapananpaj, nokatapis.

Napaycucuna

³ Napaycapuwaychej Cristo Jesuspaj llanc'aj-masisniy Priscilata Aquilatawan.

⁴ Paycuna wañuy peligrupi cashajtiy nokaraycu wañuytapis mana manchachicorkancuchu. Chayraycu paycunata agradeceni, manataj nokallachu, astawanpis tucuy waj llajtayoj Diospa ajllacuskasnin* ima.

⁵ Wasincupi Cristoj sutinpi tantacojcunatapis napaycullaychejtaj. Napaycapuwaychej munaska Epenetoyta. Payka Asia jallp'api ñaupaj pokoyjina Cristopi jap'icorka.

⁶ Napaycapuwaychej Mariata. Payka mayta llanc'arka kancunata yanapananpaj.

⁷ Napaycapuwaychej llajta-masisniy Andronicota Juniastawan. Paycuna nokawan cusca carcelpi wisk'askas carkancu. Cristoj cachasninpaj allin rejsiskas cancu. Nokamanta ñaupajta Cristopi jap'icorkancu.

⁸ Napaycapuwaychej Señorpi munaska Ampliasniyta.

⁹ Napaycapuwaychej Cristowan uchaska llanc'aj-masiyicu Urbanota munaska Estaquisniytawanpis.

¹⁰ Napaycapuwaychej Cristopi jap'icuskanta allinta ricuchej Apelestapis, Aristobulocunatawan ima.

¹¹ Napaycapuwaychej llajta-masiy Herodionta Narcisocunajmanta Señorpi jap'icojcunatawan.

¹² Napaycapuwaychej Señorpaj llanc'ajcuna Trifenata Trifosatawan. Napaycapuwaychej munaska hermananchej Persidata. Payka Señorpaj sinch'ita llanc'arka.

¹³ Napaycapuwaychej allin rejsiska Señorpi jap'icoj Rufota mamantawan. Payka noka-pajpis mamayjinamin.

¹⁴ Napaycapuwaychej Asincritota, Flegonteta, Hermasta, Patrobasta, Hermestawan, paycunawan caj hermanosta ima.

¹⁵ Napaycapuwaychej Filologota Juliatapis, Nereota hermanantapis, Olimpasta tucuy paycunawan caj Diosman t'akaska runasnintapis.

¹⁶ Purajmanta c'acha munacuywan napaycunacuychej. Cristoj sutinpi tantacojcuna tucuynejmanta napaycamusunquichej.

Khepa yuyaychaycuna

¹⁷ Hermanosniy, sumaj yachachinata jap'erkanquichej mosoj causaypi wiñanayquichejpaj. Ajinaka yuyaychayquichej: Khawacuychej hermanosta t'akarachejcunamanta. Sumaj yachachinata jap'erkanquichejña. Chaymanta urmachejcunata khawacuspapaycunamanta carunchacuychej.

¹⁸ Chay llulla yachachejcunaka mana Señorninchej Jesucristotachu casuncu. Astawanpis quiquin munaynincuta sajsachincu. Misq'i simiwanjina llunc'upayaspa wawajinallaraj caj hermanospa sonkoncuta suwancu pantachinancupaj.

¹⁹ Kancunamantari tucuynejpi yachacushan sumaj willanasta casuskayquichej. Chayraycu kancunamanta cusicuni. Astawanrí sumaj imaspi yachayniyoj canayquichejta munani sajra imaspitaj llimphu sonkos.

* 16:4 Literal: iglesias.

²⁰ Allinyachej Diostaj uskhayta kancunapaj supay Satanasta atipanka sajra cajta sarunayquichejpaj. Señorinchej Jesucristoj c'acha yanapaynin kancunawan cachun.

²¹ Napaycamusunquichej llanc'aj-masiy Timoteo, llajta-masicunay Lucio, Jasón, Sosipater ima.

²² Noka, Tercio sutiyoj, Pabloy kelkajnin, Señorpi napaycamuyquichej.

²³ Wasiyojniy Gayopis napaycamusunquichej. Payka wasiyojnillancutaj cashan Cristoj sutinpi tucuy tantacojcupajtapis. Llajta kolketa wakaychaj Erasto, hermanonchej Cuartopis napaycamullasunquichejtaj.

²⁴ Señorinchej Jesucristoj c'acha yanapaynin tucuy kancunawan cachun.

²⁵ Dioska atiyiniyojmin callpachasunayquichejpaj sumaj willanasniymanjina Jesucristoj willaraskanmanjinapis. Chay sumaj willanaspi unay unaymantapacha Diospa pacaska yuyaynin sut'inchacun.

²⁶ Cunantaj munayninmanjina yuyaskanta tucuy waj llajtayoqcunaman sut'inchashan paypi jap'icuspa casunancupaj. Chaytamin sut'inchajcunanpis kelkarkancu wiñay causaj Diospa yuyaskanta sut'inchaspa.

²⁷ C'ata yachayniyoj Dioska wiñaypa wiñayninpaj Jesucristonejta jatunchaska cachun. Ajina cachun.

PRIMERA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS CORINTIOS

Pablo napaycun Corinto llajtapi hermanosta

¹ Noka, Pablo, Cristo Jesuspa cachan cani. Cachan canaypaj Dios ajllawarka paypa munayninneja. Hermanonchej Sostenes nokawan cashan.

² Kelkamushayquichej, Corinto llajtapi Diospa sutinpi tantacojcunaman. Diosllaman t'akaskas carkanquichej Cristo Jesuswan ujchaska. Dios ajllacusorkachej paypa llimphu causayniyojcunay canayquichejpaj. Kancunatapis waj ashqha hermanostapis pay ajllarka. Ajinatamin ajllacususkasnin tucuyneji yupaychashancu Señorninchej Jesucristota. Payka paycunaj Señornincu cashan, nokanchejpatapis.

³ Tatanchej Diospa, Señorninchej Jesucristojtapis c'acha yanapaynin kancunawan cachun allillanpi causacunayquichejpaj.

Graciasta Diosman kon paycunaraycu

⁴ Diosniymanka graciasta koshanipuni kancunaraycu. Cristo Jesusneja Dios c'acha yanapayninta kosorkachej. Chayraycu graciasta koni.

⁵ Dioska Cristoneja tucuy imaspi khapajyachisorkachej mosoj causayniyquichejpaj, tucuy parlaypi tucuy yachaypipis.

⁶ Caymin ricuchin Cristoj willanan causayniyquichejpi sumaj sayaska caskanta.

⁷ Ajinaka mana pisishanquichejchu Santo Espírituoj koskan atiyacunapi. Cusiywantaj suyashanquichej Señorninchej Jesucristota Dios ricuchinanta.

⁸ Ricuchinancama Dios sayachisonkachej mana juchayoj canayquichejpaj Señorninchej Jesucristoj ñaupakenpi.

⁹ Dioska niskasninta junt'anpuni. Paytaj wajyasorkachej Wawan Jesucristo Señorninchejwan ujchaska causacunayquichejpaj.

Munan paycuna uj yuyayllapi canancuta

¹⁰ Hermanosniy, mayta nishayquichej Señorninchej Jesucristoj sutinpi tucuyniyquichej uj yuyayllapi causacuychej. Ama t'akaskaska caychejchu. Astawanpis allinyaskas uj yuyayllapi uj munayllapitaj caychej.

¹¹ Cayta niyquichej, hermanosniy, imaraycuchus Cloepa wasinmanta cajcuna willawarkancu kancuna chaupipi phiñanacucuna cashaskanta.

¹² Caywan niyta munani, sapa uj nishaskayquichejta:

“Nokaka Pabloj t'akanmanta cani”, chayri “nokataj Apolospa t'akanmanta cani”, chayri “nokataj Pedroj t'akanmanta cani”, chayri “nokataj Cristoj t'akanmanta cani”, nispa.

¹³ ¿Ujcnallapajchu Cristoka churaska carka? ¿Pablochu chacataska carka kancunaraycu? Chayri ¿Pabloj sutinpichu bautizacorkanquichej khaticojcunay canayquichejpaj?

¹⁴ Graciasta Diosman koni kancunamanta Crispotawan Gayotawan, chaycunallata bautizaskaymanta.

¹⁵ Ni pi niyta atinchu nokaj sutiypi bautizacuskayquichejtaka.

¹⁶ Ari, Estefanascunatapis bautizallarkanitaj. Astawanri mana yuyarinichu ujcunata bautizaskaytaka.

¹⁷ Cristoka mana bautizajtachu cachamuwarka, manachayri sumaj willanasta willarajta. Nitaj yachaysapa parlanaswanchu cachamuwarka Cristoj chacatanapi wañuymin ama yankhapaj khawaska cananpaj.

Cristoka Diospa atiyinin yachaynintaj

¹⁸ Cristo chacatanapi nokanchejraycu wañuskanmanta willanaska chincapushaj runaspaj mana yuyayniyojmin. Nokanchej wiñay causayniyojcunapajri chay willanaska Diospa atiyininmin.

¹⁹ Palabranpipis nin:

Noka, Dios, yachayniyojcunaj yachaynincuta tucuchisaj.

Yuyayniyojcunaj yuyaynincutataj chincachisaj, nispa.

²⁰ Cachun yachaysapa, cachun yachachej, cachun cay pacha imasmanta unanchajpis, Diospa ñaupakenpeka manacajmin. Cay pacha runaj yachayninta Dioska mana yuyayniyoj caskanta ricucherka.

²¹ Cay pacha runaska tucuy yachaynincuwan Diosta mana rejsiya aterkancuchu. Caytaj carka Diospa yuyaskanmanjina yachayninpi. Willaraskaycuneja Dios qhuycoc munayninpi juchamanta cacharichiyta yuyarka paypi jap'icojcunata. Cay willarayka cay pacha runaspaj mana yuyayniyojman rijh'acun.

²² Israelcunaka jatun ricuchinata mañancupuni. Griegocunataj sumajta masc'ancu cay pacha imasta yachayta.

²³ Astawanpis nokanchejka Cristomanta willaranchej, pay nokanchejraycu chacataska caskanmanta. Cayri israelcunapaj misc'ana, wajcunapajtaj mana yuyayniyoj.

²⁴ Wajyaskanta uyarejcunapajri Cristoka Diospa atiyintaj, Diospa yachaynintajmin. Wajyascunaka israelcunamanta griegocunamantapis cancu. Tucuy paycunapajpis Cristoka quiquinmin, Diospa atiyin yachaynintaj.

²⁵ Runaspajka Diospa ruwaskan mana yuyayniyojman rijch'acun. Astawanri Diosmanta mana yuyayniyojman rijch'acojka runaspa yachaynincumanta astawan yachayniyojmin. Diosmanta mana callpayojpaj khawaska cajtaj runasmanta aswan callpayoj.

Diosa jatunchananchej paj wajyaskas canchej

²⁶ Reparacuychej, hermanosniy, imaynata pisi cajpaj khawaskasta Dios wajyayuskayquichejta. Cay pacha runas uqhupi pisislla yachayniyojcuna canquichej. Pisislla atiyiniyoj churaskas canquichej. Pisisllataj sumaj ayllumanta canquichej.

²⁷ Astawanpis Dioska runaspaj mana yuyayniyoj cajta ajllacorka yachaysapacunata p'enkachinanpaj. Dioska runaspaj mana callpayoj cajta ajllacorka callpasapacunata p'enkachinanpaj.

²⁸ Cay pachamanta wajcha, khesachaska runacunata Dios ajllacorka. Mana ima cajta Dios ajllacorka chaywan ima cajta tucuchinanpaj.

²⁹ Ajinata ruwarka, ñaupakenpi ni pi jatunchacunapaj.

³⁰ Kancunari mosoj causayniyoj canquichej ujchaska Cristo Jesuswan. Dios churarka Cristota cheka yachayninchej cananpaj. Cay yachaymanjina Dios nokanchejta chekanpaj khawawanchej. Cristo Diosman allinyachiwarkanchej, causayninchejta llimphucharka, wiñay causaypajtaj cacharichiwarkanchej.

³¹ Chayraycu ruwananchej tiyan Diospa palabranmanjina: Jatunchacuyta munaj runaka Señorllata jatunchachun ruwaskasninmantaka.

2

Pablo willaran Jesucristo chacataska caskanta

¹ Nokapis, hermanosniy, mana jatun sumaj parlaywanchu nitaj yachayniywanchu jamorkani Diospa sumaj willanasninta kancunaman willaraspaka.

² Manachayri kancuna chaupipi Jesucristoj cheka yachaynillanta allinpaj khawarkani manataj waj imastaka. Chayraycu willarasharkani Jesucristomanta pay juchanchejraycu chacataska caskanmantawan.

³ Nokaka kancuna chaupipi pisipaj khawacorkani. [Willaranaymanjina mana willarayta atinayta]* manchacicuspa anchata qharcatitispá ima carكاني.

⁴ Cay pacha yachaysapacuna creechinapajjina yachaynincuwán willancu. Nokaka mana paycunajinachu willararkani. Astawanpis Santo Espíritoj atiyinwan willararkani. Diospi jap'icus kayquichej ricuchin willaraskay cheka caskanta.

⁵ Ajinata willararkani ama runaj yachayninpi confianayquichej paj, manachayri Diospi jap'icus kayquichej atiyinwan sayananpaj.

Diospa pacaska yachayninta

⁶ Nerkaniña mana cay pacha yachaysapa parlaywanchu jamuskayta. Chayka mana niyta munanchu willaraskay mana yachayniyoj caskanta. Diospi wiñaska runaswan cashaspaka yachaywan parlaycu. Cay yachayri mana cay pachaj yachayninchu nitaj cay pacha camachejcunaj yachaynincuchu. Paycunaka chincapushancu.

⁷ Astawanpis Diospa pacaska yachayninta parlaycu. Cay yachayninpi Dios manaraj cay pachata ruwashaspa yuyarka nokanchej wiñaypaj c'anchayninpi causacunanchejta.

⁸ Cay yachayta cay pacha camachejcunamanta ni mayken repararkancuchu. Reparancumanchus carka chayka, wiñay atiyiniyoj Señorninchejta mana chatatancumanchu carka.

⁹ Astawanpis yachaynenka palabranpi Diospa niskanmanjinamin:

Payta munacojcunapaj mana yuyay atina, c'acha imasta Dios waquicherka.

Cayta runas ni jayc'aj ricorkancuchu, ni uyarkerkancuchu nitaj repararkancuchu.

¹⁰ Chay yachayta parlaycu Santo Espiritunejta chay c'acha imasta Dios ricuchiwaskanchejraycu. Santo Espiritumin tucuyta yachananpaj sumajta khawan, Diospa ughu yuyaynintapis.

¹¹ Mana pipis yachanchu uj runaj sonkonpi yuyaskantaka, manachayri paypi caj espiritullan yachan. Ajinallataj Diospa yuyaskanta ni pi yachanchu, manachayri Espiritullan yachan.

* 2:3 Ninayan.

¹² Cunanrí nokanchejka mana cay pacha runaj yuyaynintachu jap'erkanchej. Manachayrí Diospa Espiritun capuwanchej chay c'acha imasta Dios kowaskanchejta reparananchejpaj.

¹³ Chayta parlanchej mana yachaysapa runaspa yachachiskancuwanchu. Astawanrí Espíritos yachachiskanwan parlanchej. Santo Espíritos yuyayninta Espirituwan pusaskacunaman sut'inchanchej.

¹⁴ Cay pacha yuyayniyoj runaka mana jap'inchu Diospa Espiritunpa yuyayninta. Paypajka mana yuyayniyojmin. Santo Espíritos pusaskallan Diospa yuyayninta reparayta atin.

¹⁵ Santo Espíritos pusaskan runaka tucuy imamanta allintamin reparan. Paytari cay pacha runaka mana atinchu chekanta khawayta.

¹⁶ Diospa palabranpipis nin: "Ni pi ni jayc'aj Diospa yuyayninta repararkachu. Ni pipis payta yachacherkachu". Astawanpis nokanchej Cristowan ujchaska caspa paypa yuyayninta jap'inchej.

3

Pablo yachachin pisimanta pisi

¹ Nokapis, hermanosniy, mana parlayta aterkayquichejchu Santo Espíritos pusaskacunamanjinaka. Manachayrí aycha runasmanjinalla parlanay carka mosoj causayniyquichejpi juch'uy wawasllaraj caskayquichejraycu.

² Kancunawan cashaspa yachacherkayquichej pisimanta pisi. Imaynatachus wawitas lechellata jap'incu, ajinallataj kancunapis carkanquichej. Jatuchej yachachiycunata sonkoyquichejpi jap'icuspa sayachiya mana aterkanquichejchu. Nitaj cunanpis atishanquichejrajchu,

³ aychaj camachiskacunallan caskayquichejraycu. Kancuna chaupipi cashan envidiawan phiñacuycan. Cayka ricuchin aycha runas caskayquichejta, manataj Espíritos pusaskacunanjinchu causaskayquichejta.

⁴ Waquin kancuna chaupipi: "Nokaka Pabloj t'akanmanta cani", chayrí: "Nokataj Apolospa t'akanmanta cani", nincu. Chayka ricuchin cay pacha runasjinallaraj caskayquichejta.

Dioswan cusca llanc'ajcuna

⁵ Chayraycu ¿imatay Pabloka? ¿Imatay Apolospis? Diospa yanapajcunallan caycu. Nokaycunejta Cristopi jap'icorkanquichej. Sapa ujpis Dios churawaskaycumanajina ruwaycu.

⁶ Noka Diospa niskasninta sonkoyquichejpi tarporkani. Apolostaj uj karpajjina astawan yachachisorkachej. Diosllamin causayniyquichejpi niskanta wiñacherka.

⁷ Ajinaka tarpojpis karpajpis mana imachu. Astawanrí wiñachej Dioslla curajka.

⁸ Cunanka tarpojpis karpajpis uj yuyaylla caycu. Sapa ujpis jap'inaycuta llanc'askaycumanajina jap'isajcu.

⁹ Dios churawaycu paywan cusca llanc'anaycupaj. Kancunataj Diospa chajran canquichej.

Diospa wasichaynin

Diospa wasichaynin canquichej.

¹⁰ Dios kowarka atiynta uj sumaj yachachiska wasichaj canaypaj. Sumaj willanasta kancunaman ñaupajta willaraskaywan cimientota churarkani. Chaymantaj waj yachachej wasichajjina ruwashan. Astawanrí sapa uj sumajta khawachuchun imaynatachus cimientoj patanpi wasichashaskanta.

¹¹ Cay wasej cimientonka ujlla, Jesucristo. Waj cimientota mosoj causaypaj mana pipis churayta atinchu.

¹² Diospa wasinta ruwananpaj uj wasichajka wiñay sayachejcunata chayrí pisi ratullapaj sayachejcunatapis ajllayta atin. Caycunajina canman: Kori, kolke, valorniyoj rumicitus, c'aspi, chhala, ichhupis.

¹³ Sapa wasichajpa ruwaskan sut'i ricuchiska canan tiyan. Allin ruwaskanpis chayrí mana allin ruwaskanpis, Cristoj cutimunan p'unchaypi ninapi sut'inchaconka. Ninamin ricuchenka sapa wasichajpa ruwaskan imaynachus caskanta.

¹⁴ Sichus paypa ruwaskan ninata muchun chayka, Diosmanta jap'enka.

¹⁵ Sichus paypa ruwaskan ruphaycunman chayka, mana jap'enkachu. Quiquin wasichajri mana chincaponkachu. Manachayrí nina chaupintajina cacchariska canka.

¹⁶ ¿Manachu yachanquichej Diospa wasin caskayquichejta, Diospa Espirituntaj kancunapi tiyacuskanta?

¹⁷ Sichus uj runa Diospa wasinta tucuchinman chayka, paytapis Dioska tucuchillankataj. Diospa wasenka payman t'akaskamin. Chaymin kancuna canquichej.

Kancuna Cristojta canquichej

¹⁸ Ama ni pipis payllataj pantachicuchunchu. Kancuna chaupipi cay pachapi yachayniyoj caskanta yuyajka mana yuyayniyojman tucuchun. Ajinaman tucuchun cheka yachayniyoj cananpaj.

¹⁹ Cay pachaj yachaynenka Diospajka mana yuyayniyojmin. Palabranpipis nin: “Dios yachaysapa runasta jap'in paycunaj quiquin pantachej yachaynincupi trampawanjina”.

²⁰ Nintaj: “Señor yachan yachaysapacunaj tanteyacuskancoka yankha caskanta”.

²¹ Chayraycu ama ni pi runaspi confiacuchunchu tucuymin kancunajta caskanraycu.

²² Cachus Pablo, Apolos, Pedro, cay pacha, causay, wañuy, cunanpacha caj, jamojpacha cajpis, tucuymin kancunajtamin.

²³ Kancunari Cristojta canquichej, Cristotaj Diospata.

4*Dios cachasninta camachin*

¹ Cunanka Cristoj yanapajcunanpaj khawawaychej, Diospa pacaska yuyayninta sut'inchanaycupaj khawapojcunantajina ima.

² Chaywanpis uj runa patronpaj khawapoj caspaka ruwanasninwan junt'aj canan tiyan.

³ Astawanri imaynatachus kancuna chayri runaspis khawashawaskancutaka pisipaj churani. Nitaj noka quiquiypis khawacunichu runalla caspa.

⁴ Reparaskaypeka ruwanasniypi junt'aj canl. Cayri mana niyta munanchu tucuy imapi Diospaj junt'aj caskaytaka. Señorllamin khawawaytaka atin.

⁵ Chayraycu ama ni imatapis khawaraychejchu manaraj Señor jamushajtenka. Pay jamuspa lakhapi pacaska imasta c'anchayman orkhonka. Sapa uj runaj sonkonpi yuyaskanataj sut'inchanka. Chanta sapa uj runata ruwaskanmanjina Dios mentanka.

Ama jatunchacuychu yachachejniyquimanta

⁶ Hermanosniy, cay imasta ricuchinatajinalla allinniyquichejpaj willayquichej. Nokamantawan Apolosmantawan yachacuychej Diospa palabranmanjinalla runasta khawayta. Ama kancunaka uj yachachejta jatunpaj khawaychejchu wajtataj manacajpajka.

⁷ ¿Imaynatataj yuyanqui jatunchaska cashaskayquita ujcunamanta? ¿Manachu Dios kosorka tucuy jap'iskayquita? Sichus kosorka chayka, ama jatunchacuychu.

Corinto runas yuyancu camachejcuna caskancuta

⁸ ¡Kancunaka rijch'acunquichej sajsaskasmanña, mosoj causaypi khapajyachiskasmanñataj rijch'acapunquichej! ¡Mana nokaycullawan camachishanquichejña! ¡Munayman Dioswan camachishanayquichejta, nokaycupis kancunawan cusca camachiyta atinaycupaj!

⁹ Yuyayniymantaka, Dios churawaycu nokaycu cachasninta tucuy runasmanta khepapi wañuyman juchachaskacunajinata. Uj khawanapajjina churaska caycu tucuy pachapi, angelespaj, runaspajpis.

¹⁰ Nokaycoka Cristoraycu wampu runas caycu. Kancunari Cristowan mosoj causayniyquichejpi yachaysapas caskayquichejta yuyanquichej. Nokaycoka pisi callpas caycu. Kancunari callpasapas caskayquichejta yuyanquichej. Kancunata runas mentasunquichej. Nokaycutari manacajpaj khawawaycu.

¹¹ Cunancamataj yarkhayniyoj, ch'aquiyniyoj, wajchajina pisi p'achayoj, muchuchiskas, purisquirisjina caycu.

¹² Maquisniyuwan llanc'aycu callpaycu tucucunancama. Runas insultawajticyu, misq'i palabraswan cutichiycu. Nanachiwajticyu, ch'inmanta muchushaycu.

¹³ Ch'atawajticyu, munacuywan parlapayaycu. Runasmantaka millay k'opamanjina tucuycu. Ajinamin cashan nokaycupaj, Cristoj cachasninpaj, cunitancama.

Mosoj causaypi Pablo paycunaj tatancu

¹⁴ Cay imasta kelkamushayquichej mana p'enkacunayquichejpajchu. Manachayri kancunata c'amiyta munani munaska wawasniytajina.

¹⁵ Cristopi jap'icojcuna uqhupi chunca waranka yachachejcunayquichej canman chaypis, ni jayc'aj uj tatamanta aswanka capusonkachejchu. Sumaj willanasta kancunaman willaraskayraycu Cristo Jesuswan mosoj causayniyquichejpi noka tatayquichej caspa

¹⁶ nishayquichej nokajina ruwajcuna canayquichejta.

¹⁷ Nokajina ruwanayquichejpajmin Timoteota cachamorkayquichej. Payka Señorpa ruwayninpi munaska wawaymin. Paypi confiani. Paymin Cristowan ujchaska causayniymanta yuyarichisonkachej. Tucuy tantacoj hermanosmanpis tucuynejni quiquillantataj yachachini.

¹⁸ Kancunamanta waquenka jatunchacuspa nishancu: “Pabloka mana jamonkachu”.

¹⁹ Astawanri uskhayllata kancunaman jamusaj, Señor munajtenka. Ricusaj yachasajtaj cay jatunchacoj cunamanta mana niskasnillancutachu astawanpis atiyincuta.

²⁰ 6.9 Manamin simiwan parlaspallachu ricuchinchej Diosta casuskanchejtaka, * manachayrí atiyinwan c'achata causacuspá.

²¹ ¿Maykentataj munanquichej, kancunata muchuchej jamunaytachu, chayrí sumaj munacuywan qhuyacuywan jamunaytachu?

5

Juchaka t'antaj levaduranjinamin

¹ Tucuyña uyarishancu kancuna chaupipi khenchachacuy caskantaka. Cayjina khenchachacuyka mana canchu ni chay mana Diosta rejsejcuna uqhupipis. Uyaricun tatanpa warminwan uj tiyacushaskan.

² Chaywanpis kancunaka jatunchachusanchuichejraj. Aswan allin canman wañojniyojjina phuticushanayquichej p'en kaywan. Chay juchata ruwajtaka kancuna chaupimanta wijch'unayquichej carka.

³ Manapis chaypichu cashani, yuyayniypiri kancunawan cashani. Chaypipis cashaymanjina chay khenchachacojta yuyayniypi juchacharkaniña.

⁴ Kancuna Señor Jesupa sutinpi tantacotiyquichej nokapis yuyayniypi kancunawan casaj. Señorinchej Jesupa atiyinwan

⁵ chay khenchachacoj kharita kancuna chaupimanta wijch'uychej. Ichapis Dios sakenka supay Satanás payta aychanpi muchuchinanta. Ajinapi chay muchuynejta Cristo cutimojtin espiritunta wiñay causaypaj Dios caccharichinman.

⁶ Jatunchacunayquichejka manapuni allinchu. ¿Manachu yachanquichej pisi levaduralla tucuy t'anta masata pokochiskanta? Ajinamin juchaka.

⁷ Cunanka k'alata pichaychej mauc'a causayniyquichejpa juchanta mosoj t'anta masajina canayquichejraj. Kancunaj mosoj causayniyquichej mana juchayojmin canan tiyan. Nokanchejpa pascua corderonchej, Cristoka, juchanchejraycu ñac'askaña cashan.

⁸ Ajinaka pascuanchejta ruwanachej ama mauc'a causaypa levaduranwanchu, nitaj sajra ruwanaj levaduranwanchu. Manachayrí mosoj causayninchejpi c'acha sonkowan pascuanchejta ruwanachej.

Cristopi hermanosta juchancuta reparachiychej

⁹ Ñaupaj cutipi kelkamorkayquichej ama khenchacunawan chajrucunayquichejta.

¹⁰ Mana niytachu munarkani tucuy cay pachapi tiyacoj khenchacunamanta t'akacapunayquichejta. Nitaj aykecunayquichejchu tiyan mich'asmanta, suwaspa runata ñac'arichej cunamanta, ruwaska dioscunata yupaychajcunamantapis. Ajina cajtenka cay pachamanta llojsipunayquichejchá canman.

¹¹ Astawanpis kelkamorkayquichej: Ama chajrucuychejchu, “Cristowan ujchaska hermano cani”, nej juchapitaj causashaj runawanka. Sichus pay khencha, mich'a, ruwaska dioscunata yupaychaj, sajrata parlay, machaj, suwaspa runata ñac'arichej cashan chayka, paywanka ama ni miqhullaychejpischu.

¹²⁻¹³ Cristowan mana ujchaska runaspa juchancuta mana juchachanaychu tiyan. Diosmin paycunaj juchancuta juchachanka. Kancuna uqhupi cajcunataka kancuna juchancuta reparachinayquichej tiyan. Wijch'uychej chay juchallicojta kancuna chaupimanta.

6

Ama pusaychu hermanoyquita autoridadman

¹ Waquin kancunamanta hermanospura phiñanacushancu. ¿Manachu manchachicunquichej Diospi mana jap'icoj runasman riyta allinyachisunayquichejraj, manataj Diospa runasninman?

² Yachanquichejjina Diospi jap'icoj runasnenka cay pachapi tiyacoj cunata juchayojchus manachus caskanta nenkancu. Ajina cajtenka ¿manachu juch'uy imasta allinyachinayquichejraj jina khawawajchej?

³ Dios churawasunchej angelestapis chekanchus manachus caskanta ninanchejraj. Ajinaka ¿manachu cay pacha causay imasta allinyachinayquichejraj jina khawawajchej?

⁴ Cay pacha causay imaspi phiñanacuyniyoj cajtyquichejka Diospa ajllacuskasninraj p'en kay. Chaypajka allinchá canman kancunamanta pisipaj khawaska cajcunata churanayquichej.

* 4:20 Literal: Diospa reinon.

⁵ Cayta, ari, nishani kancunata p'enkachisunayquichejpaj. ¿Manachu kancuna uqhupi ujpis yachayniyoj tian hermanosninta allinyachiysiya atejka?

⁶ Astawanrí uj hermano waj hermanonwan phiñanacuyniyoj caspa payta autoridadman pusan. Chay autoridadtaj mana Diospi jap'icoj runachu cashan.

Ama munapayaychejchu

⁷ Kancuna uqhupi phiñanacuycuna caskanwanka Cristopi causayniyquichejta wajllichishanquichej. Aswan allin canman mana cheka ruwaskata muchunayquichej. Aswan allintaj canman capususkayquichejta suwasojtincu muchunayquichej.

⁸ Astawanpis kancunaka mana chekantachu ruwashanquichej; runasmanta khechushanquichej ima. Chaywanpis cay runaska Cristopi hermanosniyquichej cashancu.

⁹ Sumajta yachanquichej mana chekanta ruwajcunaka mana yayconkancuchu janaj pachaman.* Ama pantaychejchu. Ni khenchas, ni ruwaska dioscunata yupaychajcuna, ni millaycuna, ni kharipura cuerposwan juchallicojcuna,

¹⁰ ni suwas, ni munapayajcuna, ni machajcuna, ni sajra parlajcuna, nitaj suwaspa runata ñac'arichejcunapis janaj pachamanka† yayconkancuchu.

¹¹ Chayjina carkanquichej waquin kancunamanta. Cunanrí juchayquichejmanta mayl-laskasña canquichej. Diosmanpis t'akaskasña. Chaywanpis chekanchaskasña canquichej Señor Jesucristoj sutinpi Diosninchejpa Espiritunpapis.

Aykecuycuj khenchachacuymanta

¹² Atiymán tucuy imatapis ruwayta. Astawanrí manamin tucuychu allinpaj. Atiymán tucuy imata ruwaytapis. Astawanrí manamin ni mayken munayniywan atipachicusajchu.

¹³ Mighunaka wijsapaj wijsataj mighunapaj. Diosrí iscayninta tucuchenka. Cuerpoka manamin khenchachacuypaj ruwaskachu. Astawanrí cuerponchejka Señorpajmin, Señor taj cuerponchejpi causananpaj.

¹⁴ Dioska Señor ta wañuyunta causaricherka. Ajinallataj nokanchejtapis jatun atiyninwan wañuyunta causarichiwasonchej.

¹⁵ Yachanquichej cuerpoyquichej Cristowan ujchaska caskanta. Chayraycu ni jayc'aj khechusajchu cay cuerpoyta Cristomanta uj kenchawan ujchanaypajka.

¹⁶ Chekatapuni yachanquichej kenchawan ujchacuspaka iscaynin uj cuerpollamanmin tucun. Palabranpi Dios parlaspaj uj khari uj warmiwan cuscachaskamanta, cayjinata nin: "Iscaynincu tucuncu uj aychallaman".

¹⁷ Señorwan ujchaska cajka uj espiritu Señorwan.

¹⁸ Aykecuycuj khenchachacuymanta. Runaka tucuy waj juchata ruwaspa mana khenchachacuyninapunichu cuerponpi juchallicun. Chay khenchachacuycuna runaj cuerpona Cristomanta khechun. Quiquin cuerpona contranpapis khenchachacojka juchallicun.

¹⁹ Chekatapuni yachanquichej cuerpoyquichej Diospa koskan Santo Espíritoj wasin caskanta. Manataj kancunajtachu canquichej, Diospatamin canquichej

²⁰ paymin may jatun preciowan rantisorkachej. Ajinaka Diosta jatunchanayquichej tian cuerposniyquichejpi espiritusniyquichejpi Diospata caskancuraycu.

7

¿Diospi jap'icojcuna casaracuncuchu?

¹ Cunanka cutichiyquichej cartapi tapuwaskayquichejmanta. Ari, sumaj canman khari-paj mana warmiyoj cananka.

² Runas chaupipi khenchachacuy caskanraycuri casaracunayquichejmin allin. Sapa khari uj c'ata warmiyoj, warmipis uj c'ata kosayoj cachuncu.

³ Khareka kosa caskanta warminwan junt'achun. Ajinallataj warmipis kosanwan.

⁴ Warmeka manaña cuerponmanta atiyiniyojchu, astawanrí kosaña. Ajinallataj kosapis manaña cuerponmanta atiyiniyojchu, astawanrí warminña.

⁵ Khari warmi causayniyquichejpi ama "mana mana" ninacuycujchu. Astawanrí unanchanacupa munawajchej, chaylla uj p'unchaycunapaj cachun Diosmanta mañacuypi ocupaskas canayquichejpaj. Chaymantaka ujtawan cuscachapuychej. Ajinapi supay Satanás mana juchallichisonkachejchu munayniyquichej atipacushajtenka.

⁶ Cayta nishani kancunapaj allin caskanta yuyaspa, manataj uj camachiskatajinaka.

⁷ Nokamantaka munayman tucuy runas nokajina sapallancu cacunancuta. Astawanpis ujman Dios kon kosata chayrí warmita. Wajmantaj atiyta kon cusiywan sapallan cacunanpaj. Causayninchejta imayna canantapis sapa ujman qhuyacuyninpi Dios kowanchej.

* 6:9 Literal: Diospa reinon. † 6:10 Literal: Diospa reinon.

⁸ Caytarí nini mana warmiyojcunaman viudasmanwan: Allin canman paycunapaj nokajina cacunancu.

⁹ Manachus munaynincuta camachincuchu chayka, casaracuchuncu. Casaracuymin aswan allin canman sinch'i munaywan ruphacushaymantaka.

Cristo camachin casaraskasta ama t'akacunancuta

¹⁰ Casaraskaña cajcunamanrí camachini, manataj nokallachu, astawanpis Señor cayta camacherka: Warmeka ama kosanmanta t'akacuchuncu.

¹¹ T'akacuspári amaña ujwantaj casaracuchuncu. Manachayrí kosanwan allinyacapuchun. Kosataj ama warminta wijch'uchuncu.

Mana Diospi jap'icojwan casaraska cajmanta

¹² Waj casaraska runasman noka nishani. Astawanrí quiquin Señorka cay jawa ni imata nerkachu. Uj hermanoj warmin mana Diospi jap'icoj canman. Sitajchus warmin paywan allinpi cacuyta munan chayka, ama warminmanta t'akacuchuncu.

¹³ Uj hermanaj kosanpis mana Diospi jap'icoj canman. Sitajchus kosan paywan allinpi cacuyta munan chayka, ama kosanmanta t'akacuchuncu.

¹⁴ Ajinapi mana Diospi jap'icoj kosaka Dioswan allinpi khawaskamin warminwan cusca caskanraycu. Mana Diospi jap'icoj warmipis Dioswan allinpi khawaskamin kosanwan cusca caskanraycu. Mana ajina cajtenka wawasniyquichejka cay pacha runaspa wawasnincujina cancuman carka. Cunanka Dios paycunata allinpi khawan.

¹⁵ Mana Diospi jap'icoj cajchus t'akacuyta munan chayka t'akacapuchun. Cayjina cajtenka hermanopis chayrí hermanapis libre chayta ruwananpajka. Dioska allillanpi cacunanchejjapaj wajyawanchej.

¹⁶ Hermanáy, ichapis kosayquita Señorta rejsinanpaj pusamunqui. Hermanóy ichapis warmiyquita Señorta rejsinanpaj pusamunqui. Chayta mana yachanquichu.

Dios wajyashasojtin imaynachus carkanqui ajinalla cacuy

¹⁷ Astawanpis sapa uj runa causacunan tyan Señorpa koskanmanjina. Imaynachus carka Dios payta wajyashajtín, ajinalla purichun. Chaytatajmin camachini tucuynejpi iglesia tantacojcumapanpis.

¹⁸ Ajinaka maykenpis Diospa wajyaskanta circuncidaska caspaña uyarejka chayjinalla cacuchun. Diospa wajyaskanta mana chayjina cuerponpi señalaska caspa uyarejtaj ama circuncidacuchuncu.

¹⁹ Israelcunaj ruwacuynincumanjina señalniyoj cayka mana imapischu nitaj mana señalniyoj caypis imapischu. Manachayrí Diospa camachiskasninta casuymin tucuyka.

²⁰ Sapa uj runa imaynachus Dios wajyashajtín carka quiquin causaypi cacuchun.

²¹ Dios wajyashasojtin camachi carkanqui chayka, allillanmin cashan. Astawanpis atiway libracuyta aticojtenka.

²² Wajyaska runaka camachi caspapis, Señorpa libraskanmin. Ajinallataj wajyaska runapis libre caspa, Cristoj camachinmin.

²³ Dios rantisorkachej may jatun preciowan. Chayraycu ama camachi ruwacuychejchu ni mayken runaman.

²⁴ Ajinaka cayta niyquichej: Hermanosníy, sapa ujniyquichej imaynachus wajyashasojtiyquichej carkanquichej, chayjina cacuychej Dioswan cusca.

Mana kosayoj sipascunamanta

²⁵ Mana kosayoj ususisniyquichejmanta tapucuwarkanquichej. Chay jawa mana Señorpa camachiskan capuwanchu. Astawanrí paypa qhuyacuyninneja chekata parlatj caspa cayta yuyaychayquichej.

²⁶ Muchuy p'unchaycunapi caskanchejraycu yuyani allin caskanta sapa uj imaynachus cashan ajinalla cacunanta.

²⁷ Warmiyoj canqui chayka, ama t'akacuyta munaychu. Mana warmiyoj casparí ama munaychu warmiyoj cayta.

²⁸ Casaracunqui chaypis, mana juchallinichu. Sichus uj sipas casaracun chaypis nillataj juchallinichu. Casaracojcumari llaquicuyniyoj cankancu cay pacha causaynincupi. Nokaka mana munanichu cay llaquicuyniyoj canayquichejtaka.

Señorninchej uskhayllata jamushan

²⁹ Hermanosniy, cayta niyta munani: Señorninchej cutimunanka kayllapiña. Chayraycu caymanta ñaupajmanka warmiyojcuna, mana warmiyojcunajina Señorta khaticuychej.

³⁰ Wakashajcunapis cusicushajcunapis manapis chaycuna canmanchujina causaychej. Rantejcunari ama rantiskayquichejta kancunajtajina khawaychejchu.

³¹ Cay pacha imaspi ocupaska cajcunaka ama cay pacha imas munaylla cachuncuchu. Cay pachaj rijch'acuyenka tucucujllamin.

³² Munani cay pacha imaspi ama chhica llaquicunayquichejta. Mana warmiyoy khareka Señorta imaynapipis cusichiyllapimin churacun.

³³ Warmiyoy cajtaj cay pacha imaspi churacun chaywan warminta cusichinanpaj.

³⁴ Payka iscay yuyaypi churacun. Astawanpis mana kosayoj warmiri, sipaspis Señorpa imasninpi churacuncu. Masc'ancutaj Señorta cusichiyta payman t'akaskas cayta cuerponcupipis espirituncupipis. Casaraska warmiri cay pacha imaspi churacun chaywan kosanta cusichinanpaj.

³⁵ Cayta nishayquichej yanapasunayquichejpaj manataj jarç'asunayquichejpajchu. Munani Señorllapaj tucuy sonkowan allinpi causacunayquichejta.

Casaracuyka mana juchachu

³⁶ Ususisniyquichejmanta niyquichej: Sipas casaracunanpajjinaña cajtin tatantaj casaracunan allin caskanta yuyanman chayka, munayninmanjina ruwachun. Mana juchallinchu. Wayna sipaswan casaracuchuncu.

³⁷ Tatanrí mana iscayrayaspa sonkonpi yuyanman ususin sapallanpuni allin cacunanta. Mana jarç'aspatajchus munaskanta yuyaskantawan ruwayta atinman chayka, allinta ruwan ususinta mana casarachispaka.

³⁸ Chayraycu ususinta casarachej tataka allinta ruwan. Mana casarachejpis aswan allintamin ruwallantaj.

Viudaka aswan cusiska sapallanña cacuspa

³⁹ Casaraska warmeka kosanwan cusca canan tiyan kosan causanancama. Kosan wañupojtinri atillanña waj khariwan casaracuyta. Cayri Señorpa munayninmanjinalla canan tiyan.

⁴⁰ Astawanrí yuyaskaymanta Señorpi aswan cusiska canka sapallan cacun chayka. Yuyanitaj cay imaspi Diospa Espiritun pusashawaskanta.

8

Waj dioscunaman jaywaska miqhunamanta

¹ Kancuna tapuwarkanquichej waj dioscunaman jaywaska miqhunamanta. Ninquichejjina tucuymin yachayniyoy canchej. Yachayka runata jatunchacuyman apan; munacuyri hermanosta Señorpi wiñachin.

² Sichus maykenpis yachaskanta yuyan chayka, manaraj yachanchu maychus yachanantaka.

³ Dioska rejsinmin payta munacojta.

⁴ Cunan jaywaska miqhunamanta: Yachanchejjina chay waj dioska mana imapischu ruwaskalla caskanraycu. Astawanpis Dioska ujllamin.

⁵ Cancumanpis ashqhas dioscuna sutichaska janaj pachapi cay pachapipis. Cancumanpis ashqha dioscuna ashqha señorcuna.

⁶ Nokanchejpajri uj c'ata Dioslla tiyan, Dios Tata. Tucuy ima paymanta jamun. Nokanchejtaj payllapaj causanchej. Uj c'ata Señorllataj tiyan, Señor Jesucristomin. Tucuy ima paynejta ruwaska carca. Paynejtataj nokanchejpis causayniyoy canchej.

Ama urmachiychu pisi yachayniyoy hermanoyquita

⁷ Nishanquichej tucuymin yachayniyoy caskanchejta. Astawanpis manamin tucuychu ruwaska dioscunamanta yachayniyoy cancu. Wawamantapacha chay yupaychayman acostumbraskas cancu. Jaywaskata miqhuspataj yuyancumanraj ruwaska dioscunata yupaychashaskancuta. Sumaj yachaywan manaraj allin callpachaskas caskanuraycutaj sonko-yuyaynincupi ch'ichichacuncu.

⁸ Miqhunaka mana imanawanchejchu Diospa ñaupakenpeka. Mana miqhuspari mana aswan pispaj khawaskachu canchej. Miqhuspapis nillataj aswan sumajpaj khawaskachu canchej.

⁹ Atiwajchej imatapis ruwayta. Astawanrí sumajta khawacuychej pisi yachayniyoy hermanosta ruwaskayquichejwan ama juchaman urmachinayquichejta.

¹⁰ Arí, yachaysapas canquichej. Astawanrí pisi yachayniyoy hermanoyqui karacu wasipi miqhunapaj tiyaricushajta ricusunquiman. Chaywanka payta mana yanapashanquichu. Astawanrí ruwaskayquinejta paypis miqhunman urmanmantaj pisi yachayniyoy caskanraycu.

¹¹ Yachayniyquinejta urmachispa tucuchishanqui pisi callpayojta. Chaywanpis payka hermanoyquimin. Paypajpis Cristoka wañorka.

¹² Ajinaka juchallishanquichej hermanosniyquichejpa contrancuta. Makaspajina nanachishanquichej pisi callpayoj sonko-yuyaynincuta. Cayta ruwaspaka Cristoj contranta juchallishanquichej.

¹³ Chayraycu miqhuskaychus hermanoyta urmachin chayka, manaña chay miqhunasta jayc'ajpis miqhusajchu hermanoyta ama urmachinaypaj.

9

Cristoj cachasnin miqhunancupaj hermanos konancu

¹ Atiymán munayniymanjina ruwayta. Cristoj cachantaj caní Señorninchej Jesusta ricuskayraycu. Llanc'ayniynejtataj Señorta rejserkanquichej.

² Ichapis waquinpaj mana paypa cachanchu cayman. Kancunapajrí paypa cachan caní. Kancuna Señorpi uj ricuchina canquichej paypa cachan caskaymanta.

³ Khawaraj yuyaywan tapuwajcunamanka cayta cutichini.

⁴ Hermanos kowaskaycutaka ¿miqhuyta ujayyapis manachus atiycu?

⁵ ¿Cristopi uj hermanatapis warmiypaj pusayta manachu atini? Ajinata pusancu Cristoj waj cachasnin, Señorpa waukesnin, Pedropis.

⁶ Ama yuyaychejchu willarajcuna uqhupi noka Bernabellawan maquisniyuwan llanc'anaycu caskanta.

⁷ Sapa soldadoman koncupuni miqhunapaj. Tarpojka pokoyninta miqhunpuni. Sapa michejpis ovejasninmanta lecheta miqhunpuni.

⁸ Caytaka mana runaj atiywillanwanchu parlani. Diospa camachiskasninpipis cay jawa willan.

⁹ Moisespa camachiskasninpi nin: "Uywa trillashajtin miqhunanta ama jarc'aychu". Cayta nispa Dioska mana uywaj allinninlanpajchu yuyasharka.

¹⁰ Manachayrí nokanchejraycu ajinata parlarka. Kelkaskataj carka allinninchejpaj. Ajinaka tarpoj runa tarpunan tiyan, trillaj runapis trillanan tiyan pokoyninmanta cusiyan jap'inanpaj.

¹¹ Runas jallp'api tarpuncu, ajinata nokaycu kancunaman willarkaycu sumaj willanasta, c'acha mujutajina. Chayraycu chekallan uj cosehajina nokaycupaj canan. Sichus kancuna kowaycuman cay pacha causayniycupaj imasta chayka chay cosehajina canman.

¹² Kancunaj koskayquichejta waquinpis jap'ejtincoka ¿manachu nokaycoka aswan ashqhataraj jap'inaycu canman?

Pabloj cusiyenka khasillamanta willaraymin

Astawanrí causanaycupaj kancunamanta mana imatapis jap'erkaycuchu. Chaywanpis tucuy imata muchushaycupuni Cristoj sumaj willanasninta ama jarc'anaycupaj.

¹³ Yachanquichejjina yupaychana-wasipi ruwanayojcunaka Diosman t'akaska cajta miqhuncu. Diosman jaywaska imasta jaywajcunapis chaycunamanta* jap'incu.

¹⁴ Ajinallataj Señorpis cayta nerka: Sumaj willanasta willarajcunamanka causanancupaj hermanosnincu konancu tiyan.

¹⁵ Nokarí mana jap'ejchu caní kancunamanta. Cunanpis manamin cay imasta nokaman konawayquichejpajchu kelkamushayquichej. Cusiyniyka mana jap'ispa kancunaman willaraymin. Chay cusiyniyta pipis khechuanman chayka, wañupuyta munayman cusiyniy ama yankha cananpaj.

¹⁶ Cristoj camachin caskayraycu paymin camachishawan. Chayraycu cay llanc'ayniyka mana jatunchacunaypajchu. Manachus willarayman chayka, may phutiy nokapaj canman.

¹⁷ Sitajchus cayta ruwayta ajllani chayka, pagoy tiyan. Astawanrí encargaskachus caní chayka, Dios confiawaspa khawapojninpaj churawan.

¹⁸ Cierito nokapaj pagoyka khasillamanta sumaj willanasta willaraymin. Chaywanka willaranapi llanc'askaymanta hermanosniy mana konawancuchu tiyan. Caytamin munani Cristoj cachan caspa.

Pablo astawan munarka Cristoman runasta pusamuyta

¹⁹ Ajinaka ni pejpa camachin caspapis tucuyta camachin churacorkani. Chayta ruwarkani astawan ashqha runasta Cristoman pusamunaypaj.

²⁰ Israelcunapajka israel runajina churacorkani paycunata pusamunaypaj. Moisespa camachiskasninpi cajcunapajtaj ajinallataj churacorkani paycunata pusamunaypaj. Manapis noka Moisespa camachiskasninpichu caní.

²¹ Chay camachiskasta mana yachajcunapajpis paycunajina churacorkani paycunata pusamunaypaj. Casushanipis Diospa camachiskasninta Cristoj camachiskanpipuni caskayraycu.

* 9:13 Literal: altarmanta.

²² Sonko-yuyaynincupi pisi callpayojcunapajpis paycunajina churacorkani paycunata pusamunaypaj. Tucuy runaspaj paycunajina churacorkani caywan imaynamantapis waquinta Cristota rejsinancupaj pusamunaypaj.

²³ Chayllatapuni ruwani sumaj willanasraycu hermanosniywan cusca cusinyiyoj canaypaj.

Pablo pay quiquinta camachicun ama khesachaska cananpaj

²⁴ Carrerapi tucuy correncu. Correjcunamantari ujlla premiota jap'in atipaskanmanta. Ajinallatataj kancunapis correychej jap'inayquichejpaj.

²⁵ Chaywanpis atipayta munajka may sinch'ita waquichicunan tiyan. Correjcunapis waquichicuncu tucucoj premiollata jap'inancupaj. Nokanchejri ni jayc'aj tucucoj cajta jap'inanchejpaj waquichicushanchej.

²⁶ Nokaka atipanaypaj chekantamin correshani, mana waj imasta khawaspa. Ajinata causani tucuy imapi Diosta cusichinaypaj.

²⁷ Nitaj jayc'ajpis sakenichu quiquin munayniy atipanawanta. Cuerpoytapis camachini casunawanpaj. Cayta ruwani wajcunaman willaraskaymantaña noka ama khesachaska canaypaj.

10

Ñaupata tatasninchejka ujyachachina

¹ [Uj runaka atinmanmin khesachaska cayta.]^{*} Chayraycu yuyarichishayquichej ñaupata tatasninchejmanta. Egipto jallp'amanta llojsimuspacka tucuyincun phuyu urata rerkanco. Tucuyincutaj kochata ch'aquita chimparkancu Dios paycunata atiyinwan pusaskancu.

² Uj bautismopijina phuyunejta kochanejtawan tucuyincun Moiseswan cuscachacorkancu. Chaywan Moiesta pusajincupaj jap'erkancu.

³ Tucuyincutaj Diosmanta koska uj quiquin miqhunata miqhorkancu.

⁴ Tucuyincutaj Diosmanta koska uj quiquin uyanata uyarjarkancu. Chay uyanataj kakamanta llojsimusharka. Chay kakari Cristo carka. Paytaj paycunawan risharka.

⁵ Astawanpis tucuy cay jatun ruwaskasmantapis, ancha ashqhas paycunamanta Diosta mana cusicherkancuchu. Diostaj paycunata khesacharka. Chayraycu wañuskas khepacaporkancu ch'in pampapi.

⁶ Tucuy chay ruwacuskaska nokanchejpaj uj ricuchina cancu. Yachachiwanchejtaj ama paycunajina sajra imasta munajcuna cananchejta.

⁷ Amaña waj dioscunata yupaychaychejchu paycunamanta waquinjinaka. Paycunamanta kelkaska ajina cashan: "Chay runaska ruwaska diosman jaywaskata miqhoj ujjaj tiyaycucorkancu. Tusojtaj jatarerkanco".

⁸ Amaña khenchachacuychejchu paycunamanta waquin khenchachacorkancujinaka. Uj p'unchayllapitaj iscay chunca quinsayoj waranka runas wañurarkancu.

⁹ Amaña Diospa qhuyacuyninta sayc'uchiyejchejchu paycunamanta waquin ruwarkancujinaka. Ujmanta ujtaj cataris paycunata wañuracherkanco.

¹⁰ Amañataj Diospa contrantaka thutuychejchu paycunamanta waquin thutorkancujinaka. Paycuna wañurachiskas carkancu wañuchej angelnejtaj.

¹¹ Tucuy chay imaska ñaupata tatasninchejwan ruwacusharka nokanchejpaj uj ricuchina cananpaj. Tucuy p'unchaycunaj junt'acunan p'unchaymanña kayllashanchej. Chayraycu chay imas kelkaska carka yachachinawanchejpaj.

Dioska c'achamin

¹² Ajinaka allinta sayashaskanta yuyajka khawacuchun juchaman ama urmananpaj.

¹³ Juchaman urmachejka ni uj ima mana runaj muchunanka kancunata jap'isorkachejchu. Diosri niskanta junt'anpuni. Payka mana sakesonkachejchu muchuyta atinayquichejmanta astawan muhojtaka. Manachayri urmachej imapi ricucojtiyquichejka ñantajina ruwapusonkachej imaynatapis chaynejtaj llojsinayquichejpaj. Ajinapimin urmachejtaka atipanquichej mana juchallisipalla.

Aykecuycujchay waj dioscunata yupaychaymanta

¹⁴ Chayraycu, munacuskasniy, carunchacapuychej waj dioscunata yupaychanamanta.

¹⁵ Yuyayniyojcanamanjina parlani. Niskasniyta uyarispa yuyaskayquichejmanjina ruwaychej.

¹⁶ Diosman t'akaska copata jap'ispa payman graciasta konchej. Cay copata ujjaspataj Cristoj yawarninnejtaj ujchacunchej. T'antata cusca partispataj Cristoj cuerponnejtaj ujchacunchej.

* 10:1 Ninayan.

¹⁷ Uj t'antamanta tucuy miqhunchej. Miqhuspataj uj cuerpolla Cristowan ruwacunchej sapa ujpis uj t'antallamanta jap'iskanchejraycu.

¹⁸ Khawaychej israel runasta. Diosman jaywaska miqhunata miqhojcuna ciertota Dioswan ujchacunco paycunapurapis.

¹⁹ Chaywanka mana nishanichu ruwaska dioscunaman jaywana caskantaka. Nitaj nishanichu ruwaska dioscunaka causashaskantapis.

²⁰ Astawanrí mana Diosta rejsejcnaka supaycunaman jaywancu manataj Diosmanchu. Manataj munanichu kancuna supaycunawan ujchacunayquichejtaka.

²¹ Mana atinquejchhu Señorpa copanmantataj supaycunaj copanmantataj ujjaytaka. Nitaj atinquejchhu cusca yupaychayta miqhuspa Señorpa mesanpitaj supaycunaj mesan-cupitajka.

²² Chayrí ¿Diostachu phiñachiya munanquichej? Yachanchejjina nokanchejka paymanta mana aswan atiyinijochu canchej.

Sapa uj masc'achun wajpa allinninta

²³ Watejmanta nini, aticun tucuy ima ruwaypis. Astawanrí manamin tucuychu allinpaj. Aticun tucuy ima ruwaypis. Astawanrí manamin chay tucuy ruwaskanchejka hermanosta wiñachinchu.

²⁴ Ama pipis paypa quiquin allinninta masc'achunchu, astawanka runa-masinpa allinninta.

²⁵ Corinto recobaspi jaywaska miqhunas ranticunapaj tiyan. Chaycunata rantispa miqhullaychej. Sonko-yuyayniyquichejraycuri ama chaymanta tapuychejchu.

²⁶ Yachanchej tucuy jallp'aka tucuy jallp'api cajpis Señorpatamin, paymantataj tucuy miqhunatapis jap'inchej.

²⁷ Sichus Diosta mana jap'icoj runa miqhunapaj wajyasunquichejman chayka, munaspa rillaychej. Imatapis kancunaman kosuskayquichejtatajka miqhuychej, ama tapuspa sonko-yuyayniyquichejraycu.

²⁸ Astawanrí miqhushajcunamanta uj runa willasunquichejman: "Cay miqhunaka cay pacha atiyinijoj imasman jaywaskamanta", nispa. Ajinata uyarispaka ama miqhuychejchu willajpa allinninraycu sonko-yuyayraycupis.

²⁹ Mana kanpa sonko-yuyayniyquimantachu parlani, manachayrí willajpamanta. Sichus paypa sonko-yuyayninta nanachiyman chayka, yankhamin cashan nokapaj tucuyta munaskaymanjina ruwanayka.

³⁰ Cay miqhunamanta noka Diosman graciasta koshani. Willawajpajri cayka sajra rimaskasman rijch'acun. Chaywanka paypa pisi callpayoj sonko-yuyayninta nanachishani.

Tucuy imata ruwaychej Diosta jatunchanayquichejpa

³¹ Chayraycu miqhunquichejpis ujjanquichejpis chayka, tucuyta ruwaychej Diosta jatunchanayquichejpa.

³² Ajinaka ama urmachejka caychejchu ni israelcunapaj ni waj llajtayojcunapaj nitaj Diospa ajllacuskasninpajpis.[†]

³³ Noka quiquiytaj causashani tucuypi tucuyta yanapanaypaj. Manamin nokaj allinnil-laytachu masc'ani manachayrí tucuyta allinnincuta, runasta pusamuyta Cristota rejsinancupaj.

11

¹ Nokajina ruwajcuna caychej, imaynatachus Cristojina ruwashani, ajinata.

Corinto iglesiapi imaynachus warmis canancu

² Cusiska cani mentayquichejtaj yuyaricuwaskayquichejraycu, jaywasuskay yachachinasniyta sumajta jap'ispa.

³ Cayta yachanayquichejta munani: Umaka cuerpomanta curaj caspa camachin. Ajinamin Cristopis curaj tucuy runasmanta. Cunan tucuy kharej umanka Cristomin; warmej umantaj kosan; Cristoj umantaj Dios.

⁴ Sapa uj khari Diosmanta mañacusa chayrí willarasppis umanta khatacuspaka umanta p'enkeyman churan.

⁵ Sapa uj warmichus Diosmanta mañacusa chayrí willarasppis umanta mana khatacuspaka umanta p'enkeyman churan. Chujchan k'ala c'utuskawan ninacun.

⁶ Sichus mana umanta khatacun chayka, chujchanta c'utucuchun. Sichus Corinto runas chaupipi warmi chujchanta c'utucunan p'enkey canman chayka, warmeka umanta khatacuchunpuni.

[†] 10:32 Literal: Diospa iglesianpajpis.

⁷ Khareka ama umanta khatacunanchu Diospa atiynta rijch'acuynintawan ricuhiskanraycu. Warmiri kharej atiynta ricuchin kharimanta Dios ruwaskanraycu.

⁸ Mana kharichu warmimanta ruwaska carka. Manachayrí warmi kharimanta ruwaska carka.

⁹ Khareka mana warme j allinninpajchu ruwaska carka. Manachayrí warmi kharej allinninpaj ruwaska carka.

¹⁰ Chayraycu warmeka ricuchinan tiyan kosanpa atiynta casikanta angelespa ñaupakencupi casikanraycutaj.

¹¹ Mosoj causayniyquichejpiri warmipis kharipis quiquinta ruwancu cusca Señorpaj.

¹² Warmi kharimanta ruwaska cashajtinpis, cunanka khari warmimanta nacecun. Tucuy imastaj Diosmantamin.

¹³ Sumajta reparaspa kancuna uqhu cay imasmanta yuyaychej. ¿Allinchu warmi umanta mana khatacuspapa Diosmanta mañacunan?

¹⁴ Cay pachapi causayniyquichej cayta yachachin: Khareka warmijina chujchayoj p'enkaymin.

¹⁵ Warmipajrí chujcha wiñachicuyka allillanmin, cusiya j paypajka. Chujchaka uj khatanajina payman koskamin.

¹⁶ Maykenpis cay jawa astawan churanacuyta munan chayka, nokaycoka cayllata niycu: Cayjinata ruwaycu. Diospa ajllacuskacunapis ajinata ruwancu tucuynejpi.

Diospa ajllacuskasnin uqhupi pantaskasmanta

¹⁷ Cunan cayta encargaspaka mana mentayquichejmanchu. Tantacuspaka manamin wiñachicunayquichejpajchu ruwashanquichej manachayka Diosmanta aswan carunchacunanapaj.

¹⁸ Ñaupajta uyarishani tantacojtiyquichej kancuna chaupipi t'akanacucuna casikanta. Creeyman ajina casikanta.

¹⁹ Kancuna chaupipi t'akanacucunaka cananpuni tiyan. Chaywan ricuchiconka cheka hermanoschus chayrí mana chekachus casikanta.

²⁰ Ajinallataj Señormana yuyaricuspa miqhunapajka mana chaypajinachu kancunaka tantacushanquichej.

²¹ Sapa ujmin miqhunanta apacamuspa mana hermanosninta suyasalla miqhun. Ujri yarkhayniyoj cacushan. Wajri machaska cashan.

²² Mana wasiyojman rijch'acunquichej chayllapi miqhunayquichejpaj ujanayquichejpajpis. ¿Chayrí pisipajchu khawanquichej Señorpa sutinpi tantacuyta? ¿Mana imayojtachu p'enkachinquichej? ¿Imata j niskayquichejri? ¿Mentaskayquichejchu? Caypeka mana mentayquichejchu.

Señorpa mesanpi miqhunaj ninayaskan

²³ Caytaka noka quiquiymin Señormana jap'erkan. Caytata j kancunaman jaywarkayquichej. Señor Jesusta jaywaycunan, chay tuta maquisninwan t'antata jap'erka.

²⁴ Graciasta kospata j t'antata parterka. Nerkataj: "Cayka cuerpoywan ninacun, kancunaraycu koska. Cayta ruwaychej, miqhuspa nokamanta yuyaricunawayquichejpaj", nispa.

²⁵ Miqhuskancunanta quiquillantataj copawan ruwaspa nerka: "Cay copaka Diospa mosoj tratonmin. Yawarniyka traton atiyniyoj cananpaj jich'askamin. Cayta ruwaychej, sapa cuti uyaspa wañuyniymanta yuyaricunawayquichejpaj", nispa.

²⁶ Chayraycu sapa cuti cay t'antata miqhuspa cay copata ujaypaka Señor nokanchejraycu wañuskanta ricuchinquichej. Cayta ruwanquichej pay jamunancama.

Sapa uj yuyanan tiyan cay miqhunaj ninayaskanpi

²⁷ Ajinaka cay t'antata miqhunachej Señorpa copantapis ujanachej paypa yachachiskanmanjina. Sichus maykenpis mana paypa ninayaskanmanjina ruwan chayka, Señorpa cuerponpa yawarninpapiwan contranta juchallacun.

²⁸ Chayraycu uj runa sumajta khawacuchun pay quiquinta sonkanta. Ajinata ruwasalla cay t'antamanta miqhuchun cay copamantapis ujyachun.

²⁹ Cay t'anta copapiwanka Señor nokanchejraycu wañuskantamin ricuchin. Runaka chaypi mana sumajta yuyaspa miqhun chayka, pay quiquinta juchachacun.

³⁰ Chayraycu kancuna uqhupi ashqha onkoskas ashqhastaj pisi callpayojcuna cancu. Waquntaj wañuporkancu.

³¹ Sichus nokanchej quiquin sonkonchejta chekanta khawacusunman chayka, mana juchachaskachu cashasunman carka.

³² Astawanpis Señor nokanchejta wanachispa wawasnintajina yachachiwanchej. Cayta ruwan juicio p'unchaypi ama cay pacha runaswan juchachaskas cananchejpaj.

³³ Ajinaka, hermanosníy, Señorpa miqhunanta miqhunapaj tantacuspaka suyanacuychej tucuy cusca canayquichejcamá.

³⁴ Sichus maykenpis yarkhayniyoj chayka, wasinpi miqhuchun. Ajinata ruwaychej tantacuskayquichej ama juchachaska cananpaj. Chay uj imastaka jamuspa arreglasaj.

12

Santo Espíritu imaymana atiyacunata kowanchej

¹ Cunanka, hermanosníy, Santo Espíritu atiyacunata koskanmanta yachanayquichejta munani.

² Yachanquichejjina manaraj Diosta rejsishaspa pantaypipuni pusaycachaskas carkanquichej ruwaska upa dioscunata yupaychanapaj.

³ Chayraycu kancunaman willayta munani: Ni pipis Diospa Espiritunwan parlaspaka, “Jesuska maldeciska”, ninchu. Runaka Espiritunejjlata, “Jesuska Señorniymin”, niyta atin.

⁴ Ajinallataj imaymana atiyacunata tiyan. Chaywanpis uj c'ata Espiritumin tucuyman kon.

⁵ Imaymana yanapaycunapis tiyan. Astawanpis uj c'ata Señorñillanchejjapaj tucuyta ruwanchej.

⁶ Imaymana ruwanas tiyan. Astawanpis uj c'ata Dios tucuy ruwanaspi atiyinwan tucuyninchejta callpachawanchej.

⁷ Santo Espíritu Diospa atiyinanta ricuchin nokanchejnejtá. Chaymanjina sapa ujman ruwanapaj atiyta kowanchej tucuy ajllacuskasninta mosoj causaypi yanapanawanchejpaj.

⁸ Espiritumin ujman atiyta kon yuyaywan willarananpaj. Ujman quiquin Espiritullataj atiyta kon cheka cajta yachachinanpaj.

⁹ Wajmantaj quiquin Espíritu kon sumajta Diospi jap'icuyta atinanpaj. Ujmantaj quiquin Espíritu atiyta kon onkoskasta thañichinanpaj.

¹⁰ Ujmantaj atiyta kon t'ucunasta ruwananpaj. Ujmantaj atiyta kon Diosmanta willarananpaj. Ujmantaj atiyta kon willarajcunamanta yachananpaj sichus Diosmanta willarancu manachus. Wajman atiyta kon mana yachaskan parlaycunapi parlananpaj. Ujmantaj atiyta kon chay parlaskasta sut'inchananpaj.

¹¹ Quiquin Espiritulla tucuy chay atiyacunawan ruwan Diospa atiyinanta ricuchinanpaj. Munayninmanjinataj imaymana atiyta sapa uj runaman kon.

Uj cuerpopoka ashqha imas tiyan

¹² Uj runaj cuerponpeka maquis, chaquis, uma, chayjina partes tiyan. Tucuy chay ashqha partes caspapis uj cuerpolla cashan. Ajinallataj cashan Cristowan uchaska ajllacuskasinwanpis.

¹³ Tucuy nokanchej uj Santo Espiritullawanmin bautizacuspa Cristowan ujchacorkanchej uj cuerpolla cananchejjapaj. Israelcunatapis, waj llajtayojcunatapis, camachistapis, mana camachistapis tucuytapis uj Espiritullawan Dios junt'achiwarkanchej.

Uj cuerpolla canchej

¹⁴ Uj cuerpoka mana uj partellachu manachayrí ashqha partespis ujlla.

¹⁵ Sichus chaqui ninman: “Noka mana maquichu caní. Chayraycu mana cuerpojtachu caní”. Chayta nishaspapis cuerpojtapunimin.

¹⁶ Sichus ningri ninman: “Noka mana ñawichu caní. Chayraycu mana cuerpojtachu caní”. Chayta nishaspapis cuerpojtapunimin.

¹⁷ Sichus tucuy cuerpo ñawi canman chayka ¿imaynatataj runaka uyarinmanrí? Chayrí sichus tucuy cuerpo ningri canman chayka ¿imaynatataj runaka musqhinmanrí?

¹⁸ Ajinaka sapa uj parteta ruwananta ruwananpaj Dios churarka munayninmanjina.

¹⁹ Sichus tucuy nin uj partella canman chayka, cuerpo mana canmanchu.

²⁰ Astawanpis chay ashqhas uj cuerpollamin.

²¹ Ñaweka mana maquita niyta atinchu: “Mana faltachayquichu”. Nitaj umapis chaquita niyta atinchu: “Mana faltachayquichu”.

²² Manachayrí cuerpomanta pisi callpayojman rijch'acojcunata astawan munanchej c'achata ruwaskancuraycu.

²³ Cuerpomanta pisipaj khawaskastaka astawan p'achallichinchej. Mana khawana cajcunatarí sumajta khatanchej astawan curajpaj khawaspa.

²⁴ C'acha partesninchejka allillan cashancu ajina mana khataskalla. Astawanpis Dios cuerpotá yuyayninwan sumajta ruwarka. Chayka carca pisipaj rijch'acoj astawan curajpaj khawaska cananpaj.

²⁵ Ajinata ruwarka cuerpo ama t'aka t'aka cananpaj, manachayka tucuy munacuywan ricunacunancupaj.

²⁶ Sichus ujnin nanan chayka, tucuy nin cusca nanancu. Sitajchus ujnin jatunpaj khawaska cashan chayka, tucuy nin cusca cusicuncu.

Cristowan ujhaskacucunaka paypa cuerponmin

²⁷ Cunanka kancuna Cristoj cuerpon canquichej, sapa ujtaj chay cuerpojta canquichej.

²⁸ Ajinaka tantaska hermanos uqhupi Dios sapa ujtaj churarka ruwananpaj. Ñaupajta churarka cachasninta, iscay cajpiti willarajcunata, quinsa cajpitaj yachachejcunata. Chanta churarka: Atiyninwan t'ucunasta ruwajta, onkoskasta thañichejta, Diospa runasninta yanapajta, pusajcunata, mana yachaskan parlaycunapi parlaycunataj.

²⁹ Mana tucuychu cachasnin cancu. Mana tucuychu willarajcuna cancu. Mana tucuychu yachachejcuna cancu. Mana tucuychu jatun t'ucunasta ruwajcuna cancu.

³⁰ Mana tucuychu thañichejcuna cancu. Mana tucuychu mana yachaskan parlaycunapi parlaycuna cancu. Mana tucuychu chay parlaskata sut'inchajcuna cancu.

³¹ Astawanrí tucuy sonkowan munaychej sumachej atiycunata hermanosta wiñachinayquichejpaj. Cay jawaka ricuchiskayquichejraj tucuy manta aswan sumaj ñanta mosoj causayniyquichejpaj.

13

Ruwaskaska munacuyllawan allinta wiñachin

¹ Runacunaj parlaynincupi angelcunaj parlaynincupipis parlayman. Sitajchus Diosta runastataj mana munacuymanchu chayka, khasilla parlayman. Ch'usaj fierro wakan ajina chayri thana lata, calan-calan, wakaskanmanjina tucuni.

² Sichus willarajtaj cayman. Tucuy pacaska imasta sut'ita entiendeyman. Diospa tucuy cheka cajnitapis yachayman. Sitajchus tucuy sonkoywan Diospi jap'icus kay canman orkosta khepanta khepanta wajnejman okharichinaycama. Manataj munacuymanchu chayka, mana imapischu cani.

³ Sichus tucuy capuyniya jaywaramuyma wajcha runasman. Quiquin cuerpoytapis jaywayman ruphachiska cananpaj. Manataj munacuymanchu chayka, tucuy ruwaskasniypis mana ni ima allinniypajchu.

Munacojka cayjinata ruwan

⁴ Munacojka mana sayc'uspa muchucun, c'acha cajtapuni ruwan. Mana envidiacunchu manataj jatunchacunchu, nitaj pay quiquinta curajpaj khawacunchu.

⁵ Munacojka ni piman p'en kay cajta ruwanchu; manataj payllapajchu masc'an; manataj phiñacunchu. Munacojka runa-masinpaj sajra ruwaskanta mana sonkonpi wakaychanchu;

⁶ manataj ruwananta cusipayanchu; astawanpis c'acha ruwaskamanta cusicun.

⁷ Munacojka hermanonpa tucuy pantaskanta ch'inllamanta muchucun; confianpuni suyanpunataj hermanonta Dios yanapananta; tucuyta muchucun hermanonpa allinnin-paj.

Munacuyka ni jayc'aj tucucunchu

⁸ Munacuyka ni jayc'aj tucucunchu. Espiritoka atiycunata cunan p'unchaycuna koshan ajllacuskasninta wiñachinanpaj. Willaraycuna canman, chaypis tucuconka; waj parlaycunapi parlay canman, chaypis ch'in yaponka. Cheka cajta yachay canman, chaypis tucuconka.

⁹ Cunanka pisillata yachanchej pisillataj sut'inchanchej.

¹⁰ Astawanrí jakay jamoj p'unchaypimin sumajta yachasun. Chaypacha pisi yachayninchej tucuconka.

¹¹ Wawa cashaspaka wawajina parlay cani, wawajina yuyaj cani, wawajina unanchaj cani. Runaña caspari wawajina ruwanastaka sakepuniña.

¹² Ajinallataj cunanpis ayphullata ricushanchej espejonejtajina. Jakay p'unchaypiri uya uyata Cristota rucusanchej. Cunanka pisillata yachani. Chanta sut'ita yachasaj imaynatachus Diospis allinta rejsiwan ajinata.

¹³ Ajinaka Diospi jap'icuywan, Diospi confiacuywan, munacuywanka ni jayc'aj tucucun cancuchu. Cay quinsamantari curajka munacuymin.

14

Willarayka ajllacuskacunata sumajta wiñachinapajmin

¹ Tucuy sonkowan masc'aychej munacuywan causayta. Ajinallataj Espiritoj koskan atiycunata tucuy sonkowan munaychej. Astawanka Diospa niskanta willarayta munaychej.

² Mana yachaskan parlaycunapi parlayka mana runaspajchu parlay, manachayka Diospaj. Pacaska cajtamin Espiritunejta parlay. Chayraycu ni pipis paypa niskanta uyarispa entiendenchu.

³ Astawanpis willarajka runaspaj parlashan wiñachinapaj, callpachanapaj, sonkochanapajpis.

⁴ Waj parlaycunapi parljaja pay quiquinta wiñachicun. Willarajrí tantaska hermanosta wiñachin.

⁵ Munayman tucuy kancuna waj parlaycunapi parljajcuna canayquichejta. Astawanka munani willaranayquichejta. Curajmin willarajka waj parlaycunapi parlajmantaka. Astawanrí chay parlaskanta sut'inchajtillan tantaska hermanosta wiñachinapaj canman.

Parlay reparanapajjina

⁶ Cunanka, hermanosniy, sichus waj parlaycunapi parlaspaj jamuyquichejman chayka ¿imapitaj yanapayquichejman? Parlaskaytaka entiendenayquichej tiyan. Chayraycu kancunata wiñachinaypajka cheka cajta sut'inchasunayquichej tiyan, espíritu yachayta sut'inchasunayquichej tiyan. Chayrí willarasunayquichej tiyan, yachachisunayquichejpis tiyan.

⁷ Yachanquichejjina mana causayniyoj imaspis wakancu, kena chayrí charango.* Tucuy chay wakay quiquillan cajtenka mana yachayta atiwaychejchu ima taquinatachus tocaskancuta.

⁸ Guerrapaj corneta mana sut'itachu tocanman chayka, mana pipis ch'ajwapaj waquichicunmanchu.

⁹ Ajinallatajmin kancunawanpis. Sichus mana sut'itachu parlawajchej chayka, ni pipis yachankachu imamantachus parlaskayquichejta. Wayraman parlajcunajinamin canquichej.

¹⁰ Yachanchejjina ancha ashqha parlaycuna cay pachapi tiyan. Tucuy nincutaj entiendenapajjina cancu.

¹¹ Chayraycu sichus waj parlayta mana entiendenichu chayka, waj llajtayoj parlajpajka forasterojina cani. Paypis nokapajka ajinallatajmin cashan.

¹² Kancunapis ajinallataj Espírituj koskan atiyunata ancha munashanquichej. Chayraycu tucuy sonkowan munaychej tantaska hermanosniyquichejta astawan wiñachinayquichej paj.

Yuyayniyquiwan parlay

¹³ Chayraycu waj parlaycunapi parljaja Diosmanta mañacuchun parlay sut'inchay atiyta jap'inanpaj.

¹⁴ Sichus waj parlaycunapi Diosmanta mañacuni chayka, espíritu y mañacun. Yuyayniyri mana reparanchu mañacuskayta.

¹⁵ Ajina cajtenka mañacujaj espíritu ywan, mañacujaj yuyayniywan. Taquisaj espíritu ywan, taquisaj yuyayniywan.

¹⁶ Espiritullayquiwan parlatiyqueka mana yachachiska runaka kanpa yupaychaskayquita mana reparanchu. Chayraycu Diosman graciasta kojtiyqui: "Ajina cachun", nispa cutichiyta mana atinchu.

¹⁷ Chekatapuní graciasta sumajta koshanqui, ujri mana wiñachiskachu.

¹⁸ Diosman graciasta koni astawan waj parlaycunapi parlaskaymanta tucuy kancunamanta.

¹⁹ Astawanrí hermanos chaupipeka phishka palabresta yuyayniywan parlayta munayman tucuyta yachachinaypaj. Chayta astawan munani waj parlaypi chunca waranka palabresta parlanaymanta niskaka.

²⁰ Hermanosniy, ama wawa yuyayniyoj caychejchu. Arí, sajra imasllapi wawajina caychej. Astawanrí machu runa yuyayniyoj caychej.

²¹ Palabranpi israelcunaman ajinata nerka Dioska: "Waj parlayniyoj cunanejta parlaskayquichej juchasnayquichejraycu. Chaywanpis manapuni casuwanquichejrajchu". [Paycunaka mana casorkancuchu Diospa niskanta quiquin parlaynincupi willashajtinpis. Chayraycu juchasnincuraycu paycunata juchacharka.]†

²² Ajinaka waj parlaycunapi parlayka juchachaymanta uj ricuchinajina cashan Diospi mana jap'icoj cunapaj, astawanpis Diospi jap'icoj cunapajka mana. Willaraytaj Diospi jap'icoj cunapaj uj ricuchina cashan yanapayninmanta, mana jap'icoj cunapajri mana.

²³ Cunanka Señorpa sutinpi tucuy tantacojtiyquichej tucuytaj waj parlaycunapi parlashawajchej. Yaycumuncumantaj mana yachachiskacuna chayrí Diospi mana jap'icoj cuna. Chekatapuní nenkancu locoman tucuskayquichejta.

²⁴ Astawanpis tucuy niyquichej Diospa niskanta willarashawajchej. Yaycumuncumantaj Diospi mana jap'icoj runa chayrí uj mana yachachiskapis. Tucuy willaraskayquichej payman juchanta reparachenka. Chayta uyarispataj sonkonta allinta khawaconka.

* 14:7 Literal: flauta chayrí arpa. † 14:21 Ninayan.

²⁵ Sonkonpa pacaska cajcunaka ricuchiconka. Ajinapitaj pampaman c'umuycuspa Diosta yupaychanka. Sut'itataj willanka, chekatapuni Dios kancuna chaupipi cashaskanta.

Tantacuspá hermanosta wiñachinapaj cajta ruwaychej

²⁶ Hermanosníy, tantacuspaka tucuy ruwaskayquichejka hermanosniyquichejta wiñachinapaj cachun. Sapa uj jamun yupaychanapaj taquinawanpis chayrí yachachinawanpis chayrí Diosmanta ricuchiskawanpis chayrí waj parlaywanpis chayrí cay parlaskata sut'inchanawanpis. Chaytaka Espíritoj koskanmanjina wiñachinapaj sapa uj ruwachun.

²⁷ Waj parlaypi parlaychus canman chayka, parlaycunamanta ujpis chayrí iscaypis parlachuncu. Quinsamanta aswanrí ama cachunchu; turnonpitaj parlachuncu. Chay parlaskatataj sut'inchachun uj.

²⁸ Sitajchus chayta sut'inchaj mana canmanchu chayka, parlayka ch'inlla cacuchun tantacuypi. Sapan cashaspa pay quiquinpaj parlachun Diosmanpis.

²⁹ Willarajcunamanta iscaj chayrí quinsa willarachuncu. Ujcunataj sumajta uyarichuncu willaraskancu chekachus manachus caskanta yachanancupaj.

³⁰ Willarashajtintajchus uyarishajman Dios uj willayta sut'inchanman chayka, willashajka ch'inyacapuchun.

³¹ Ajinapeka tucuy willarayta atinquichej, ujmanta uj. Chaywanka tucuy yachaconkancu tucuytaj sonkochaconkancu.

³² Willarajcunaka Espíritoj koskan ruwaynincupi casuchicuncumin, turnoncutataj suyancu.

³³ Ch'ajwayka manamin Diosta cusichinchu, manachayrí allinpi cacuylla. Diosman t'akaska runasnenka tucuynej tantacuypi chayjina yachachiskas cancu.

³⁴ Warmiska ch'inlla cacuchuncu tantacuypi manamin parlanancuchu, manachayrí casucoj cachuncu. Israelcunaj camachiskasnincupipis chayta nin.

³⁵ Sichus warmis imatapis yachayta munancuman chayka, wasipi kharista tapuchuncu. Warmi tantacuypi parlananka p'enkaymin.

³⁶ ¿Yuyanquichejchu kancuna Corinto llajtayojcunalla tantacuy costumbresta ajllanayquichej caskanta? Mana kancunallamantachu Diospa niskanka llojserka nitaj kancunallamanchu chayamorka.

³⁷ Cay kancunaman kelkamushaskayka Señorpa camachiskanmin. Sichus maykenpis willaraj caskanta yuyan chayrí Espíritoj pusaskan caskanta chayka, chay kelkamuskayta allinta yachachun.

³⁸ Sitajchus maykellanpis chayta mana rejsiyta munanchu chayka, ama payta rejsichuncuchu.

³⁹ Ajinaka, hermanosníy, Diospa niskanta willarayta tucuy sonkowan munaychej. Waj parlaycunapi parlayta amataj jarca'ychejchu.

⁴⁰ Astawanrí tucuyta c'achata, allinta cananmanjina ruwaychej.

15

Dios wañuymanta Cristota causerichimorka

¹ Hermanosníy, kancunaman sumaj willanas willaskayta yuyarichisuyta munani. Cayta jap'icorkanquichej caypitaj sumajta sayashanquichej.

² Chay sumaj willanasneja juchamanta cacarichicushanquichej willaraskaytachus sumajta wakaychanquichej chayka. Yuyanitaj mana yankhallachu creeskayquichejta.

³ Nokapis jap'iskaytamin kancunaman yachacherkayquichej. Caycunamanta aswan cajcunaka cancu: Diospa palabranmanjina juchanchejraycu Cristo wañuskanmin;

⁴ pay p'ampaska carka; palabranmanjina quinsa p'unchaypitaj Dios payta causerichimuskan.

⁵ Pedroman riqhurerka, chaymantataj chay Chunca Iscayniyojman.

⁶ Khepanpi riqhurerka phishka pachaj curaj tantaska hermanosman. Paycunamanta ashqhasraj causashancu. Waquincunari wañuypi samachusancuña.

⁷ Khepanta Jacoboman riqhurerka, chaymantataj tucuy cachasninman.

⁸ Tucuymanta khepanpitaj nokamanpis riqhuriwarka. Nokaka mana yuyaymanta uskhayta naceskajinamin cani.

⁹ Nokaka cachasninmanta astawan pisi cajninpaj khawacuni. Manataj cachan canaypajinachu cani Diospa ajllacuskasninta wañuchiskas canancupaj sinch'ita khatiy-cachaskayraycu.

¹⁰ Diospa c'acha yanapayninnetari cachan cani. Chay c'acha yanapaynenka nitaj khasil-lachu nokapaj carka. Manachayka tucuy cachasinmanta astawan sinch'ita llanc'arkani. Chaytari mana nokachu, astawanpis c'acha Dios nokawan ruwarka.

¹¹ Chayraycu noka chayri paycunapis, quiquin sumaj willanasllatapuni willarashaycu. Chaytataj jap'icorkanquichej.

Waquin pantancu causerimuyka mana canchu, nispa

¹² Willaraskaycoka Cristo wañuymanta causerimuskanmin. Chanta ¿imaynatataj waquin kancunamanta nishanquichej wañuymanta causerimuy mana caskanta?

¹³ Manachus wañuymanta causerimuy tiyan chayka, ni Cristo quiquinpis causerimorkachu.

¹⁴ Sichus Cristo mana causerimorkachu chayka, willaraskaycu willanaska yankhamin, yankhatataj Diospi jap'icorkanquichej.

¹⁵ Chaywanpis ajina cajtenka Diosmanta llulla willajcuna riqhuriycu. Ajinapeka Diospa contranpi willarkaycu, pay Cristota causerichimuskanta willaspaka. Payri mana Cristota causerichimorkachu sichus ni jayc'aj wañuskacuna causerimuncuchu chayka.

¹⁶ Sitajchus wañuskacuna mana causerimuncuchu chayka, ni Cristo quiquinpis causerimorkachu.

¹⁷ Sitajchus Cristo mana causerimorkachu chayka, Diospi jap'icus kayquichejka yankhalla, juchasnillayquichejpirajtaj cashanquichej.

¹⁸ Chaymanjinaka Cristopi jap'icuspa wañuska hermanosniyquichejpis wiñaypaj chin-caskas cancu.

¹⁹ Sichus Cristopi confiacushanchej cay pacha causayllapaj chayka, tucuy runasmanta aswan phutiy wajchas canchej.

Cristoj causerimuskan ricuchin nokanchejpis causerimunanchejta

²⁰ Astawanpis chekatapuni Cristoka wañuymanta causerimorka. Payka wañuskacuna causerimunancumanta ñapaj pokoyjinamin.

²¹ Imaynatachus uj runanejta wañuyka cay pachaman chayamorka, ajinallataj wañuymanta causerimuyka uj runanejta tiyan.

²² Imaynatachus Adanwan cuscachacuspata tucuy wañuncu, ajinallataj Cristowan tucuy cuscachacojuncunataj Dios causerichimonka.

²³ Sapa uj caskanmanjina causerimonka. Cristo ñapajta causerimorka. Chaymantataj pay cutimojtin paypata cajcuna causerimonkancu.

²⁴ Chaymanta canka tucuchacuyka. Chaypacha tucuy camachejrunata tucuy atiyiniyojuncunataj atipaspa paycunamanta Dios tucuy atiyincuta khechonka. Tucuy atipaska cajtintaj Cristoka camachinanapaj atiyininta Dios Tatanman jaywanka.

²⁵ Cristoka camachinanmin tiyan enemigosninta Dios k'alata tucuchinancama.

²⁶ Chaycunamanta khepa tucuchiska cajka wañuymin.

²⁷ Palabranpi nin: Dios tucuy imata Cristoj atiyin uraman churarka. Tucuy imata nispaka sut'i cashan atipaj Dioska mana atipaskachu caskanta.

²⁸ Paymin tucuy imata Cristoj atiyin uraman churarka. Chayraycu tucuy k'ala atipaska cajtintaj Wawan Cristopis pay quiquin Diospa atiyin uraman churaconka. Ajinata churaconka Dios tucuy atiyiniyoj tucuy imapi tucuy paj cananpaj.

Chayraycu rijch'aricuychej cheka yuyayman

²⁹ Causerimuymanta, mana ajina cajtenka wañuskacunapaj bautismo khasilla cashan. Sichus ni jayc'aj wañuskacuna causerimuncuchu chayka ¿imaraycupunitaj paycunapaj bautizacuncu?

³⁰ Astawanpis ¿manachu nokaycupis mana yuyayniyoj runasjina riqhuriycu wañuy patapi tucuy ratupi causaspaka?

³¹ Hermanosniy, sapa p'unchay wañuspajinani. Señorninchej Cristo Jesuswan ujchacuspacha chayta chekata niyquichej cusiyiniy cu kayquichejraycu.

³² Cristoj sumaj willanasninraycu makanacorkani cay Efeso llajtapi leonjina sajra runaswan. Chaytataj runaj yuyaymillanwan ruwayman chayka, ni ima allinpi nokapaj canmanchu. Sichus ni jayc'aj wañuskacuna causerimuncuchu chayka: Miqhunachej, uyanachej, k'ayamin wañusun, ninucujina.

³³ Amaña pantachicuychejchu. Sumaj runaka sajra runaswan purispaka sajramanmin tucun.

³⁴ Rijch'aricuychej cheka yuyayman. Amaña juchallicuychejchu. Waquin kancunamanta manarajmin Diosta rejsincuchu. Chaytaka p'enkayniyquichej paj nini.

Wañuskacuna imayna cuerpowanchus causerimonkancu

³⁵ Ichapis pipis cayjinata tapunman: ¿Imaynatataj wañuskacuna causarimuncu? ¿Imayna cuerpowantaj cutimonkancu?

³⁶ ¡Mana yuyayniyoj runa! Tarpuskayqui mujuchus mana wañun chayka, mana llojsimunchu.

³⁷ Tarpunqui k'ala mujuta, trigotapis chayrí waj mujutapis. Manataj k'ala mujuchu llojsimun manachayrí yura.

³⁸ Diosmin chay mujuman cuerpota kon munayninmanjina. Sapa laya mujumantaj cuerpota kon caskanmanjina.

³⁹ Tucuy aychapis manallataj quiquinchu. Astawanpis runa aychaka waj laya, uywa aychaka waj laya, p'isko aychaka waj laya, challwa aychapis waj laya cancu.

⁴⁰ Ajinallataj janaj pacha imas tiyan. Cay pacha imaspis tiyallantaj. Astawanpis janaj pacha imaska waj laya llihipiyiniyoj cancu cay pacha imasmanta niskaka.

⁴¹ Inteka waj laya llihipiyiniyoj. Quillapis waj laya llihipiyiniyoj. Ch'ascaspis waj laya llihipiyiniyoj. Uj ch'ascapis waj layata c'anchan ujmantaka.

Cristoman rijch'acusunchej

⁴² Ajinamin wañuyanta causarimuyka: Mujujina tarpucun uj ismoj imalla. Diostaj jatarichimun ni jayc'aj ismoj cajta.

⁴³ Tarpucun pispapaj khawaska. Diostaj jatarichin llihipijepta. Tarpucun pisi callpayoj. Diostaj jatarichin atiyniyojta.

⁴⁴ Tarpucun aycha cuerpo. Diostaj espíritu cuerpota jatarichin. Sichus aycha cuerpo tiyan chayka, callantaj espíritu cuerpapis.

⁴⁵ Ajinata Diospa palabranpipis nin: Ñaupaj runa, Adanta, Dios ruwarka causashaj runata. Khepa caj Adantaj, Cristo, causayta koj espiritumin.

⁴⁶ Astawanpís manamin espirituchu ñaupaj carka, manachayrí aycha cuerpo, chaymantaraj espíritu cajka.

⁴⁷ Ñaupaj runaka jallp'amanta ruwaskamin. Iscay caj runa Cristotaj janaj pachamanta, Señormin.

⁴⁸ Imaynachus jallp'amanta ruwaska ñaupaj runaj cuerponka, ajina cuerpoyojllataj cancu cay pacha runaspis. Imayna cuerpoyojchus janaj pacha runaka ajina cuerpoyojllataj cankancu janaj pacha llajtayojcunapis.

⁴⁹ Imaynachus jallp'amanta ruwaska runaman rijch'acusunchej, ajinallataj janaj pacha runaman rijch'acusunchej.

Ujjinaman cutichiskas casunchej

⁵⁰ Hermanosnáy, caytamin niyquichej: Aychamanta yawarmanta cuerpoka mana Dioswan causanmanchu.* Nitaj ismoj cuerpapis janaj pachapi wiñaypaj causanmanchu.

⁵¹ Uyarwaychejmá sut'inchayquichej uj pacaska imata: Mana tucuychu nokanchejmanta wañuypi samacusun. Astawanrí tucuymin ujjinaman cutichiskas casunchej,

⁵² uj ratitupi, uj ñawi ch'illmiypi khepa corneta wakaypi. Chaypacha wañuskacunataj causarimonkancu ni jayc'aj ismoj cuerposwan. Nokanchejtaj ujjinaman cutichiskas casunchej.

⁵³ Cay ismoj cuerpoka p'achallicunan tiyan ni jayc'aj ismojwan. Cay wañoj cuerpota p'achallicunan tiyan ni jayc'aj wañojwan.

Manaña wanuyta manchachicunchejchu

⁵⁴ Cay ismoj cuerpo ni jayc'aj ismojwan p'achallicojtin, cay wañoj cuerpo ni jayc'aj wañojwan p'achallicojtintajka chantaña junt'aconka Diospa palabranka:

Wañuyka k'ala tucuchiskamin.

Diosmin atipanña.

⁵⁵ ¿Wañuyka nokanchejta atipawasunmanrajchu?

¿Atinmanrajchu wañuyka wañuchej wach'inanwan nokanchejta manchachiyta?

¡Ni jayc'aj!

⁵⁶ Wañuyta wach'inanka juchamin. Juchaj callpantaj Diospa camachiskasnin, [imaraycuchus camachiskasnin ricuchiwanchej wañuyman juchachaskas caskanchejta.]†

⁵⁷ ¡Diosman gracias wañuyta atipaj caskanraycu! Dios nokanchejpaj atipan Señorminchej Jesucristonejta.

⁵⁸ Chayraycu, munaska hermanosnáy, sumajta sayaychej, mana cuyurej rumijina. Señorpa ruwayninpi may ashqhata llanc'allaychejpuni. Yachaychejtaj sinch'i llanc'ashaskayquichejka mana khasichu Señorpi caskanta.

* 15:50 Literal: Diospa reinonpi. † 15:56 Ninayan.

16

Diospa runasninpaj tantaska kolkemanta

¹ Cunanaka parlaskayquichej Diospa runasninpaj kolketa tantanayquichejmanta. Galacia jallp'api tantacoj hermanosman yachacherkaniña cay jawa. Quiquillantataj kancunapis ruwaychej.

² Sapa Domingo p'unchaypi sapa uj kancunamanta kolkenmanta jap'icuskanmanjina jallch'anaman churachun. Chayta wakaychaychej chayamojtiy ama kolketa tantanayquichej cananpaj.

³ Chanta allinpaj khawaska kharista kancunamanta ajllaychej. Chayamuspaña chay kharista cartaswan cachasaj Jerusalén llajtaman. Chay qhuyacuyniyquichejwan tantaska kolketa apankancu.

⁴ Sitajchus noka rinaypis allillan rijch'acunman chayka, nokawan renkancu.

⁵ Macedonia jallp'anejta watucoj risaj, chaypacha kancunajman jamusaj. Macedonianejman rejmin churacushani.

⁶ Kancunawanrí ashqha p'unchaycunata caricusaj chaychus tucuy chiri quillastapis. Ajinapi kancuna yanapawanquichej maymanpis rinay cajtin.

⁷ Cunanrí manamin pasajjinalla kancunata waturiyachu munani. Señor munajtenka unay p'unchaycunata kancunawan caricuytamin munashani.

⁸ Cunanpajka cay Efeso llajtapi cacuyta yuyani Espíritu p'unchaycama.

⁹ Caypi ashqhasmin Diosmanta uyariyta munashancu. Chayraycu cosa riqhushan nokapaj Señorpa atiyinwan caypi llanc'anayka. Chaywanpis ashqha churanacoj cunataj jatarishancu.

Timoteo chayajtin yanapanancuta, nin

¹⁰ Timoteo chayajtenka sumajta khawaychej kancunawan wasinpijina ama manchachicuspalla cacunanpaj. Paypis nokajinallatajmin Señorpaj llanc'an.

¹¹ Chayraycu ni pipis payta manacajpaj khawachunchu. Astawanpis payta yanapaychej allillanta cutimunawanpaj, hermanoswan cusca jamunanta suyashaskayraycu.

¹² Hermano Apolosmanta parlaspaka ashqhasta payta nerkani kancunajman hermanoswan jamunanta. Cunan jamuytari ni imaynamanta munarkachu. Astawanpis jamunanpaj allin cajtenka jamonka.

Rijch'ariskaspuni caychej

¹³ Rijch'ariskaspuni caychej. Señorpi jap'icuspa sumajta sayaychej. Kharijina ruwaychej. Callpachacuycuj Señorpi.

¹⁴ Tucuy ruwaskayquichej munacuycun cachun.

Sumajpaj khawaychej Señorpi yanapajcunata

¹⁵ Hermanosní, yuyaricuycuj Estefanasmanta wasinpi cajcunamantawan. Paycuna Diospa jap'icuspa ñaupaj pokoyjina Acaya jallp'api hermanosmanta carkancu. Sumajta churacuncu Diospa runasninata yanapanancupaj.

¹⁶ Niyquichejtaj cayjina ruwaj runastaka munacuycun casunayquichejta. Tucuy yanapajcunata Señorpaj sinch'ita llanc'ajcunatapis munacuycun casuychej.

¹⁷ Hermanocuna Estefanas, Fortunato, Acaicopis nokaman chayamuskanmanta cusicuni. Kancuna mana caypi cashajtiyquichej paycuna sutiycujchejpi yanapawarkancu.

¹⁸ Nokata sonkochawarkancu kancunatapis. Chayraycu sumajpaj jap'iychej cayjina caj runastaka.

Napaycucuna

¹⁹ Napaycamusunquichej Asia jallp'api tiyacoj Diospa ajllacuskasnin. Ashqhata napaycamusunquichej Señorpi hermano Aquila warmin Priscawan wasincupi tantaska hermanospiwanpis.

²⁰ Tucuy hermanos napaycamusunquichej. Kancunapura Señorpi ashqha munacuycun napaycunacuycuj.

²¹ Noka, Pablopis, quiquin maquiywan kelkarispa napaycamushayquichej.

²² Maykenpis Señorpa mana munacojtaka Dios payta tucuchichun. ¡Señorninchej jamushañña!

²³ Señor Jesuspa c'acha yanapaynin kancunawan cachun.

²⁴ Cristo Jesuswan ujchaska tucuy kancunata munacuycujchej. Ajina cachun.

SEGUNDA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS CORINTIOS

Pablo iscay caj kelkaskan Corintopi caj hermanosman

¹ Noka, Pablo, Cristo Jesuspa cachen cani Diospa munayninneja. Hermanonchej Timoteo nokawan cashan. Kelkamushayquichej Corinto llajtapi Diospa sutinpi tantacocunaman.* Kelkamuyquichejtaj tucuy Acaya jallp'api Diospa runasninmanpis.

² Dios Tatanchejpa, Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin kancunawan cachun allillanta causanayquichejpa.

Diosninchej llaquiyti sonkochawanchej

³ Yupaychaska cachun Señorninchej Jesucristoj Tatan Diosnintaj. Payka qhuyacuyniyoj Tatanchej tucuy imapi sonkochaj Dios.

⁴ Paymin tucuy llaquiyninchejpi sonkochawanchej. Munantaj nokanchejpis quiquin qhuyacuyninwan tucuy llaquiska cajcunata sonkochananchejta.

⁵ Imaynatachus Cristowan uchaska ashqha phutiycunata muchunchej, quiquillantataj chay sinch'i llaquymanjina Cristoka mayta sonkochawanchej.

⁶ Sichus llaquichiskas caycu chayka, kancunata sonkochanaycupajmin mosoj causayniyuquichejpi yanapanapaj. Sitajchus sonkochaskas caycu chayka, kancunata sonkochanaycupaj. Ajinapi kancunata yanapashaycu nokaycoj llaquiyniycujinallataj chayasojtiyquichej muchunayquichejpa Diospi confiacuspa.

⁷ Nokaycuwan cusca muchojtiyquichejka chaymanjinallatatamin cusca sonkochaskas canancheja yachaycu, Diospi confiacuspa.

⁸ Hermanosniy, cayta yachanayquichejta munaycu: Asia jallp'api cashaspa Cristoraycu llaquichiskas carhaycu. Aswan sinch'i mana atina muchuycunatapuni muchorkaycu. Chayraycu "wañuchiwasajcuchá", nerkaycu.

⁹ Ari, sonkoypupis wañunaycupaj caskaycuta yuyarkaycu. Astawanrí yachachinawaycupaj caska. Ajinaka mana nokaycullapichu confiacunaycu tiyan. Manachayri wañuyanta causerichimoj Diospi confiacuycu.

¹⁰ Payka chay sinch'i wañuyanta cacarichiwarkaycu. Cacharichiwashaycurajtaj. Paypitaj confiacuycu cacarichinawaycutapuni.

¹¹ Chaypajtajmin kancuna nokaycuwan cusca Diosmanta mañacuspa yanapashawaycu. Ashqha hermanospis nokaycupaj Diosmanta mañacushancu. Ajinapitaj c'acha yanapayninta kowaskaycuraycu ashqha hermanos Diosman graciaستا konkancu.

Pablo Diosman t'akaska causan

¹² Sonko-yuyayniycupi cusiyan yachaycu: Diosman t'akaskas, cheka caspataj cay pacha runas chaupipi causacushaycu. Manataj runaj sajra yachayninmanjinachu causaycu, manachayri Diospa c'acha yanapayninmanjina. Astawanka kancuna chaupipeka ajinata causaycu.

¹³ Chayraycu leeskallayquichejta reparanayquichejpa sut'ita kelkamuyquichej. Chay kelkaskayta tucuynta yachanayquichejta munani.

¹⁴ Waquin imaspi entidewarkaycuña. Chayraycu cusiskas caycu. Quiquillantaj Diospa ñaupakenpi kancunapis nokaycuraycu cusiskas canquichej. Ajina canka Señorninchej Jesuspa cutimunan p'unchaypi.

Diospa niskan chekapuni

¹⁵ Ajinata yuyaspa ñaupajta kancunata watucuyta munasharkani iscay cutita yanapaynayquichejpa.

¹⁶ Macedonia jallp'aman kancunajneja rispa chaymanta cutimuspa ujtawan kancunata watucuyllatataj munarkani. Ajinamanta Judea jallp'aman rejtij yanapawayta atiwaychej carka.

¹⁷ Chayta munaspa mana pisi yuyaywanchu nitaj iscayrayaywanchu yuyasharkani. Yuyaskasniyri mana munayniymanjinachu. Nitaj, "Ari", ninichu, yuyayniypitaj, "Mana", nispa.

¹⁸ Chekan Dios yachan kancunaman niskaycoka ni jayc'aj llullacuywanchu caskanta, "Ari" nispa, "Mana", nispapis.

¹⁹ Diospa Wawan Jesucristomanta noka, Silvanowan, Timoteowan kancunaman willararkaycu. Cristoka ni jayc'aj llullacunchu, "Ari", nispa, "Mana", nispapis. Manachayka Cristota nokanchejman cachamuspa Dios niwanchej, "Ari", nispa.

* 1:1 Literal: iglesiaman.

²⁰ Ajinaka Cristonejta tucuy sumaj niskasninta junt'anpuni. Chayraycu paynejta ninchej, "Ajina cachun", nispa, Diosta jatunchananchejpaj.

²¹ Dioska nokaycuta kancunatawan sayachiwanchej cheka cajpi, mana cuyurej cananchejpaj. Ajllacuwarkanchejtaj Cristopaj llanc'ananchejpaj.

²² Chaypaj t'akaska runasnin caskanchejta ricucherka. Mosoj causayniyoj caskanchejraycutaj Santo Espiritu tiyacun sonkonchejpi. Ajinamanta yachanchej cusiskas paywan wiñaypaj causananchejta.

Mana phutichiyta munaspa manaraj watucunchu

²³ Dioska sonkoyta yachan. Chayraycu paypa ñaupakenpi cayta niyquichej: Kancunata mana llaquichiyta munaskayraycu manaraj jamushayquichejchu.

²⁴ Jamuspataj mana Diospi jap'icus kayquichejmantachu camachiyta munaycu, sumaj sayachiskasña caskayquichejraycu. Astawanrí Cristowan ujchaska aswan cusiskas canayquichejta munaycu.

2

¹ Chayraycu yuyarkani mana ujtawan kancunaman phutiywan jamuyta. Nokapaj phutiy canman kancunata phutichiyka.

² Sitajchus noka phutichiyquichej chayka ¿pitaj cusichiwankarí? Kancuna, phutichiskas-nillaytaj cusichiwanchuichej.

³ Chekapuni chayraycu ñaupajta kelkamorkayquichej. Chayamuspa kancunanejta phutichiska cayta mana munanichu. Astawanpis cusiyta kancunanejta suyanay. Tucuy kancunamanta chekata yuyani cusiska cajtiy tucuy kancunapis cusiskas caskayquichejta.

⁴ May phutiska, sonkoypi llaquiska, mayta wakaspataj kelkamorkayquichej. Mana kancunata phutichiytachu munarkani. Astawanka kancunapaj munacuyniy may jatun caskanta yachanayquichejpaj kelkamorkayquichej.

Juchallicojta perdonachuncu juchanta sakeskanraycu

⁵ Sichus kancunamanta mayken phutichej carka chayka, mana nokallatachu phutichiwarka. Manachayrí niyman tucuy kancunatapis phutichillasorkachejtaj. Chayraycu mana munanichu payta astawan llaquichiytaka.

⁶ Chay juchachacojta ashqhataña c'amiycunquichej chayllaña paypaj cachun.

⁷ Ajinamanta amaña payta llaquichiychejchu. Astawanrí payta perdonaychej sonkochaychejtaj. Chayta ruwaychej astawan llaquicuspa ama chincapunanjaj.

⁸ Chayraycu niyquichej, munacuskayquichejta payman ricuchinayquichejta.

⁹ Chayraycutaj kelkamorkayquichej tucuy imapi casucoj caskayquichejta yachanaypaj.

¹⁰ Cunanri maykenta imamantapis perdonaskayquichejta, nokapis perdonani. Sitajchus perdonanaypaj imapis canman chayka, kancunaraycu Cristoj ñaupakenpi perdonaniña.

¹¹ Ajinata ruwananchej tiyan supay Satanás mana ni imapi atipanawanchejpaj. Yachanchejmin paypa tucuy yuyaynenka pantachejlla caskanta.

Pabloj willaraskan sumaj k'apayjina Cristonejta

¹² Cristomanta willaranaypaj Troas llajtaman rispari ashqha runasta tarerkani Señormanta uyariyta munajcunata.

¹³ Astawanrí sonkoypi may llaquiska carkani hermanonchej Titowan mana tincuskaymanta. Chayraycu Troas llajtayojcunamanta cacharpayacamuspa Macedonia jallp'aman jamporkani.

¹⁴ Astawanpis Diosman gracias! Atipaj Cristowan ujchaska cajtiy, jarc'ajta atipajcunatapuni ruwayaycu. Paypa yachaynintataj sumaj k'apaytajina tucuynejpi nokaycunejta runasman reparachin.

¹⁵ Cristoj k'apaynin caycu Diospaj. Chayraycu willaraskaycoka incienso k'apayjina llojsishan juchamanta cacharichicushajcunaman, jucharaycu chincapushajcunamanpis.

¹⁶ Jap'ejcunaman willan juchamanta cachariskas wiñay causaypaj caskancuta. Khesachajcunamanpis wiñay wañuyman juchachaskas caskancuta willan. ¿Pitaj chay atinyiyoj willanasta willaranapajjinarí?

¹⁷ Chay ashqha pantachej willarajcuna Diospa niskanwan kolkechacunallancupaj willarancu. Nokaycoka mana chaycunajinachu caycu. Astawanrí cheka sonkowan Diosmanta cachaska caspa willaraycu. Diospa ñaupakenpi Cristowan ujchaska willarashaycupuni.

3

Diospa atyninwan mosoj niskanta willarancu

¹ ¿Ujtawan mentacuyta kallariskeycutachu ninquichej? Mana mentacushaycuchu. Waquin, yachachejcuna cartasta apancu sumaj runas caskancuta ricuchinancupaj. Chay rejsichej cartasta mana kancunaman konaycuchu tiyan nitaj kancunamanta apanaycuchu tiyan.

² Kancunamin cartasniycujina canquichej sonkoycupi apanaycupaj. Mayllapipis Cristopi mosoj causayniyquichejmanta willajtiyuc tucuy runas kelkaska cajta uyarispa yachancu.

³ Sumaj ruwaskasniyquichejta yachaspa tucuy runas reparancu Cristo sonkoyquichejpi ruwaskanta willaraskaycunejta. Chayjina rejsichej cartaska mana tintawan kelkaskachu cancu nitaj p'alta rumipi ruwaskachu. Manachayri causaj Diospa Espíritu sumaj willanasta causashaj sonkoyquichejpi churarka.

⁴ Chayta sumajta yachaycu Diospi confiacuspa Cristonejta.

⁵ Mana nokaycupichu atiy tiyan Cristomanta willaranaycupajka. Nitaj yuyaycuchu runasta imapi yanapanaycupajjina caskaycuta. Manachayri atiyniycoka callpachaj Diosmantamin.

⁶ Payka atiyniyojta ruwawarkaycu mosoj tratonta willaranaycupaj. Chayka mana kelkaska camachiskachu manachayri mosoj causayta koj tratonmin Santo Espiritunejta sonkonchejpi churaska. Imaraychus kelkaska camachiskaka wañunapaj juchachan. Espirituri wiñay causayta kon.

Mosoj traton ni jayc'aj tucucunchu

⁷ Chay p'alta rumipi kelkaska camachiskasninta mana casuskancuraycu runas wañuncu. Chaywanpis Dios sumaj atiyininwan israelcunaman Moisesnejta chayta korka. Chaypachataj Diospa atiyininraycu Moisespa uyan llhiphipisharka. Chayraycu israelcuna uyanta mana khawariyta aterkancuchu. Chay c'anchayri tucucapushallarkapis.

⁸ Cunanri Santo Espiritunejta mosoj tratonta kospa aswan sumajtaraj atiyininta ricuchenka.

⁹ Sichus runasta juchachanapaj kelkaska Diospa atiyininta ricucherka chayka, mosoj tratonka may astawanraj atiyininta ricuchin. Chay mosoj tratonwan Dios runasman chekan cayta khasilla kon.

¹⁰ Cunanka chay ñaupa kelkaskaj llhipipej c'anchayninta manaña ricuyta atinchejchu, Diospa mosoj traton atiyininwan may astawan sut'ita c'anchaskanraycu.

¹¹ Sitajchus chay tucucuj ñaupa kelkaska atiyniyoj carca chayka, may astawan atiyniyojmin chay ni jayc'aj tucucuj mosoj tratonka.

Mosoj tratonmanjina causayka Santo Espiritoj atiyinmantamin

¹² Chayraycu mosoj tratonta Dios junt'ananta yachaspa mana manchachuspa Cristomanta sut'ita willaraycu,

¹³ manataj Moisesjinachu. Payka camachiskasta willarashaspa khatanata uyanman churacuj. Ajinamanta israelcuna chay tucucuj c'anchayta mana khawarkancuchu.

¹⁴ Astawanri yuyaskasnincupi rumiyacorkancu. Cunan p'unchaycama ñaupa tratonta leejtincu chay khatanajinallapuni yuyaynincupi jar'ashan mana entiendenancupaj. Cristopi jap'icojtillancu yuyaynincumanta jar'aj khatana khechuska canka.

¹⁵ Ari, cunancama Moisespa kelkaskanta mayc'ajllapis uyarispa mana entiendencuchu sonkoncu khataska caskancuraycu.

¹⁶ Uj israel runachus Señorman cutirejtinri chay khatana paymanta khechuskamin.

¹⁷ Señor Jesucristoka Espiritumin. Maypichá paypa Espíritu caskan chaypi mosoj causaymanta jar'ajcama manaña canchu.

¹⁸ Ajinaka mana uyata khatacuspa tucuy nokanchej Señorpa atiyininta khawashanchej c'anchayninta ricuchinanchejpaj. Chaymanjina Santo Espiritu causayninchejta cutichishan Cristo quiquinman rijch'acuj astawan astawan cananchejcama.

4

Jesucristo Señorninchej caskanta cachasnin willarancu

¹ Dioska qhuyacuyninwan cachasninta churawarkaycu. Chayraycu paypa camachisnin caspa callpachaskaspuni llanc'aycu.

² P'enkay pacaska ruwanastapis khesacharkaycuña. Manataj ni imata ruwaycuchu runasta pantachinapaj. Nitaj sumaj willanastapis puraj uya caymantachu willaraycu. Manachayri chay cheka willanasta sut'ita tucuyman rejsichiycu. Chayta ruwaycu Diospa ñaupakenpi tucuy runaj sonko-yuyayninman rejsichicunaycupaj.

³ Sitajchus sumaj willanasta willaraskaycu mana entiendenapaj khataskajina cashan chayka, chincapushaj runasllapaj khataska.

⁴ Diospi mana jap'icuskancuraycu cay pachata camachej supay Satanás yuyaynincuta ciegegayerka. Ajinamanta paycunapajka Cristoj sumaj willanasninpa c'anchaynin ni sut'iyamullanpischu. Cristoka Dios quiquillantaj.

⁵ Chayraycu mana nokaycu quiquiyucumantachu willarashaycu. Manachayka Jesucristo Señorninchej caskanta willarashaycu. Chaywanpis Jesuspa sutinpi kancunata yanapanaycupaj camachisnin caskaycuta willaycu.

⁶ Diosmin nerka, "Lakhamanta c'anchay llojsichu", nispa. Payllatajmin sonkoypupaj c'ancharka yachayninta reparachinawaycupaj. Ajinamanta Diospa sumaj cayninta Cristopi ricuycu.

Diospa khapaj capuynin pisi callpayoj runasman koska

⁷ Chay yachaynenka khapaj capuyniycumin. Nokaycoka pisi callpayoj runaslla caycu causayniycutaj t'uru mancasjinalla. Astawanri chay khapaj capuyniycutaka sonkoypupaj jallch'ashaycu Diospa atiynta tucuyman ricuchinaycupaj. Ricuchintaj may jatun atiyenka mana nokaycumantachu caskanta. Manachayri payllamantamin.

⁸ Causayniycupaj tucuy imaymanawan llaquichiskas caspapis mana atipaskaschu, is-cayrayaskas caspapis Diospipuni confiacuycu.

⁹ Muchuchiskas caspapis mana churanacojman sakerpariskaschu, urmachiskas caspapis mana atipaskaschu caycu.

¹⁰ Runas Jesusta chejnispay payta wañucherkanca. Ajinallataj tucuynejman purejtuycu nokaycuta wañuchiya munancu. Wañuy patapipuni causashaycu causayniycupaj Jesús causashaskanta ricuchinaycupaj.

¹¹ Causashaspa Jesucristomanta willaranaycupaj peligropipuni caycu. Ajinata jaywaskas causaycu wañoj cuerpoycupipis Jesuspa causayninta ricuchinaycupaj.

¹² Chayjinamanta nokaycoka wañuy patapipuni caycu kancuna wiñay causayniyoy canayquichejpaj.

Sapa p'unchay mosoj causayka mosojyashan

¹³ Diospa palabranpi uj runa nin: "Diospi jap'icorkani, chayraycu parlarkani", nispa. Nokaycupis Diospi jap'icuycu, chayraycu parlaspa niycu:

¹⁴ Señorninchej Jesusta wañuyman Dios causerichimorka. Payka nokaycutapis Jesustawan causerichiwajcu. Kancunatawanpis ñaupakenman pusawasunchej.

¹⁵ Tucuy chay imaska allinniycuichejpajmin Diospa c'acha yanapaynin ashqhasman junt'achinanpaj. Ajinamantataj may ashqhas astawan payman graciasta konkancu jatunchaska cananpaj.

¹⁶ Chayraycu Señorpi callpachacuycu. Cay pachapi causayniycu tucucushajtinpis mosoj causayniycoka sapa p'unchay mosojyashan.

¹⁷ Ari, imatachá Jesuspa sutinpi muchushaycu chayka mana imapischu, pisi ratullapajmin. Chaynejtataj may astawanraj sumaj wiñay causay nokaycupaj waquichiska cashan.

¹⁸ Ajina cajtenka mana ricucoj cajtachu khawashanchej. Astawanri mana ricucoj cajta khawashanchej; ricucoj cajka pisi ratullapaj caskanraycu. Mana ricucoj cajtaj wiñaypaj canka.

5

Janaj pacha Diospa wasichaskanta suyashanchej

¹ Caytamin yachaycu: Cay pachapi cuerpoycoka ch'ujllajinalla cashan. Cay wasiycu urmachiska cajtenka manamin maquiswan ruwaska wasipichu tiyacusajcu. Astawanpis Diospa wasichaskanpi wiñaypaj janaj pachapi tiyacusajcu.

² Chayraycu cay ch'ujllajinapi causashaspa sinch'i munaywan wakashaycu. Chay janaj pachamanta cuerpowan p'achalliska cayta mayta munashaycu.

³ Ajinaka mosoj cuerpowan p'achalliskas caspaka mana k'alallachu casajcu.

⁴ Ajinallatajmin cay wañoj cuerpopi tiyacuspa phutiywan wakashaycu. Mana cuerpoycu khechuska cananta munaspachu, manachayri chay wiñay causaj cuerpowan p'achalliskas cayta munashaycu. Ajinapi wiñay causayka cay pachapi wañoj causayta okoyconka.

⁵ Chaypajmin Dios ruwawarkanchej. Santo Spiritutataj señatajina kowarkanchej mosoj causaypaj. Chay mosoj causayka jamoj wiñay causayninchejmanta sumaj niskan cashan.

⁶ Chayraycu sonkochaska caspa Diospi confiacuycupuni. Caytataj yachaycu: Cay cuerpopi causashaspaka manaraj Señorwan cuscachu tiyacushaycu.

⁷ Diospi jap'icuspamin purishaycu mana payta ricuspalla.

⁸ Ajinata paypi confiacuspa munaycuman llojsipuyta cay cuerpomanta Señorwan cusca tiyacunaycupaj. Chaytamin astawan munaycu.

⁹ Chayraycu cay cuerpopi caspapis chayri payman cusca caspapis payta cusichiyllata munaycu.

¹⁰ Yachanchejjina tucuy nokanchej Cristoj ñaupakenman presentacunanchej tiyan. Chaypi sapa ujninchejman cay pachapi ruwaskanchejmanjina pay kowasun. Allin ruwaskanchejmanjina chayrí mana allin ruwaskanchejmanjinapis jap'isunchej.

Cristoj munacuynin purichipaycu

¹¹ Señorta manchachicunata yachaspa runasman mayta willarashaycu Diospi jap'icunapaj. Tucuy imapi imaynachus caskaycuta Dios yachañia. Sonko-yuyayniyquichejpipis imaynachus caskaycuta kancunapis yachaskayquichejtaña confiani.

¹² Mana ujtawanchu kancunaman mentacushaycu. Manachayrí nokaycumanta mentacuyta atinayquichejta munayman. Ajinamanta puraj uya cajcunata ch'inyachiya atin- quichej. Paycunaka jawallamanta jatunchacuncu manataj cheka sonkowanchu.

¹³ Sichus mana yuyayniyoj carkaycu chayka, Diospaj carka. Sitajchus sumaj yuyayniyoj caycu chaypis kancunapajmin.

¹⁴ Ajinaka Cristoj munacuynillan kancunapaj purichipaycu may atinyiyoj munacuy caskanraycu. Yuyaskaycoka caymin: Ujlla tucuytaj wañuskanraycu tucuy wañuskapaj khawaskas cancu.

¹⁵ Tucuytaj Jesucristo wañorka causerimorkataj. Chayraycu causashajcunaka manaña paycunapajchu causanancu. Manachayrí Cristopaj causanancu tiyan Cristo paycunapaj wañuspa causerimuskanraycu.

Allinyachicuymanta sumaj niskanmanjina cachaskas

¹⁶ Cunanri nokaycoka manaña runasta cay pacha yuyaymanjinachu khawaycu. Sichus chaymanjina Cristota rejserkaycu chaypis, manaña cay pacha yuyaymanjinachu payta rejsiyu.

¹⁷ Pillapis Cristowan ujchaska cajka Diospa mosoj ruwaskanmin. Paypaj tucuy ñaupaj cajka chincapunña. ¡Khaway, mosojyachiska chay runaka!

¹⁸ Tucuy chayta Dios ruwan Cristonejta pay quiquinman allinyachicu waskaycuwan. Cachamuwarkaycutaj runasta yanapanaycupaj payman allinyaskas canancupaj.

¹⁹ Chay sumaj willanataj ajinata nin: Dios Cristopi ruwarka cay pacha runas pay quiquinman allinyachicunapaj juchasnincuta khechuspa. Chaywanpis nokaycuman chay sumaj willanata jaywawarkaycu.

²⁰ Chay willanamanjina Cristoj cachasnin canaycupaj churawarkaycu. Ajinapimin nokaycunejta Dios munacuyninwan wajyashasunquichej. Cristoj sutinpi mañayquichej: Diosman allinyacapuychej.

²¹ Cristoka mana juchayojchu carka. Nokanchejraycutaj Dios payta juchasapa- paj khawarka. Paymantaj k'epiricherka tucuy juchanchejta khechupunawanchejpaj. Juchanchejta khechuspa chekan runasta khawawanchej. Cristowan nokanchejta ujchas- pataj Dios chekan cayninta kowarkanchej.

6

¹ Dioswan cusca llanc'ajcuna caspataj encargayquichej: C'acha yanapayninta ama yankhapaj jap'iychejchu.

² Diospa palabranpispis nin:

Sumaj tiempopi uyarkerkayqui;

Cacharina p'unchaypispis yanaparkayqui.

¡Khaway! Cunanmin sumaj tiempoka, cunan p'unchaymin juchamanta cacharina p'unchayka.

Diospa cachasninmanjina causaymanta

³ Allinta khawacuycu ama pitapis misc'achinaycupaj llanc'ayniycuta runas ama khawaranancupaj.

⁴ Manachayka tucuy imaspi Diospa cachasninraj rejsichicuspapuni causayta munaycu. Diospi confiacuycupuni llaquiyunapi, muchuyunapi, ñac'ariyuncupispis,

⁵ sek'oskas, carcelpi wisk'askas, ashqha phiñajojcunaj chaupincupispis, sayc'uchej llanc'anapi, yarkhaycunapi, tutas mana puñuskapispis.

⁶ Causashaycu llimphu sonkowan, sumaj yachaywan, unayta runasta muchucuspa, c'acha imasta paycunapaj ruwaspataj. Santo Espirituwan pusaskas sumaj sonkowan munacuspaj

⁷ cheka niskanta willaraycu. Tucuy chaypaj Dios atinyinwan* callpachawaycu.

* 6:7 Literal: paña maquiipi llok'epispis.

⁸ Sumajpaj khawaskas chayrí chejniskas, ch'ataskas chayrí mentaskas cajtiycupis payka chekan yanapanasta kowaycu. Runas nincu, pantachispa purejcuna chayrí cheka yachachejcunapis caskaycuta.

⁹ Nincu mana rejsiskas chayrí sumajta rejsiskaspis caskaycuta. Nincu wañuskas caskaycutapis. ¡Khaway causacushaycutaj! Nincu muchuchiskas manataj wañuchiskaschu,

¹⁰ phutiskas, chaywanpis cusiskaspunipis caskaycuta. Wajcha runas caspapis ashqhasta khapajyachispa, mana imayoj caspapis tucuy ima capuyniyoj Cristowan ujchaska caycu.

¹¹ Corintopi caj hermanosniy, tucuy chay imasmanta kancunaman munacuywan tucuy sonkowanpis sut'ita parlayquichej.

¹² Ichapis sonkoyquichejpi munacuyquichejta nokaycuman mich'acushanquichej. Nokaycuri mana mich'acuycuchu munacuynicutaka.

¹³ Wawasniytajina nishayquichej quiquillantataj nokaycuta munacunawaycuta.

Diospa yupaychana-wasin canchej

¹⁴ Diospi mana jap'icojcunawan ama cuscachacuychejchu uj manacaj yuntajinaka. Yachanquichej: Chekanta ruwaj mana chekanta ruwajwan mana atinchu ujchaska cayta, nillataj c'anchaypis lakhawanka.

¹⁵ Cristoka mana atinchu supay Satanaswan uj yuyayniyojlla cayta, ni Diospi jap'icojpis Diosta khesachajwanka.

¹⁶ Diospa yupaychana-wasinpeka ruwaska dioscuna ni jayc'aj canmanchu. Causaj Diospa yupaychana-wasinmin canchej. Chaytataj Diospa palabranpi nin:

Paycuna chaupipi causasaj purisajpis; Diosnincu casaj, paycunataj runasniy cankancu.

¹⁷ Chayraycu nin: Llojsiychej, t'akacuychej tucuy sajra cajmanta, nispa nin Señor. Ch'ichi cajta amaña jap'iychejchu.

Chaymanta noka cusiywan jap'icapuskayquichej.

¹⁸ Kancunapaj Tatayquichej casaj.

Kancunapis wawasniy canquichej, nispa nin tucuyta camachej atinyiyoj Señor.

7

¹ Munaska hermanosniy, chay sumaj niskasninta jap'iskanchejraycu cuerponchejta sonkonchejtapis tucuy ch'ichichaj imasmanta llimphuchanachej. Ajinamanta Diosta manchachicuspa payman t'akaskas llimphu causayta masc'anachej sumaj wiñaskas cananchej-cama.

Pablowan ujchaskas

² Sonkoyquichejpi munacuywan jap'iwaycu. Ni piman mana chekan cajtaka ruwarkaycuchu; ni pita nanacherkaycuchu, nitaj allinnillaycupaj pimantapis ni imata jap'erkaycuchu.

³ Chaytaka mana kancunata khawaranaypajchu nishayquichej. Nerkeyquichejña sonkocupipuni caskayquichejta. Wañuypi causaypipis ujchaskas canchej.

⁴ Mana manchachicuspa sut'ita tucuy sonkoywan parlarkayquichej. Kancunaraycu may cusiska cashani. Mayta sonkochawarkanquichej. Tucuy llaquiynicupipis cusiywan sumajta junt'achiwarkanquichej.

Pablo sonkochacun Tito cutimojtin

⁵ Macedonia jallp'aman chayamuspapis mana samaricorkaycuchu. Astawanka ashqha llaquiyuna chaupipi carkeycu –tucuynejpi churanacuycuna, sonkocupipis manchachicuycuna.

⁶ Llamp'u sonkocunata sonkochaj Dioska Titoj chayamuskanwan sonkochawarkaycu.

⁷ Mana chayamuskallanwanchu astawanpis willanasninwan sonkochawarkaycu, payta sonkochaskayquichejta willawaskaycuraycu. Kancunamanta willawarkaycu ricuwayta munaskayquichejta, chay llaquiy imasmanta mayta phuticuskeyquichejtapis. Nokawan uj yuyayniyojlla cayta munaskayquichejtapis willawarkaycu. Chayraycu astawan cusishani.

Juchamanta Diosman cutiricojtin Pablo cusicun

⁸ Willawarkaycutaj chay kelkaskay phutichisuskayquichejta. Cunanka caymantapis manaña phuticunichu. Arí, ñaupajta phutiska casharkani kancunata mana phutichiya munaspa ni uj ratullapajpis.

⁹ Cunanri cusicuni. Mana kancunata phutichiskayraycuchu cusiska cani. Manachayka munayninmanjina Diosman cutirinaquichejpaj phutichiskas carkanquichej. Chaymanta cusiska cani. Ajinaka ni ima mana allintapis ruwarkayquichejchu.

¹⁰ Astawanpis Diospa ñaupakenpi phuticuyka payman cutirichiwanchej juchamanta cachariskas cananchejpaj. Chaymantataj mana phuticuy canchu. Astawanrí cay pacha phuticuymanta wiñay wañuy jamun.

¹¹ ¡Khaway! Diospa ñaupakenpi phuticuskayquichej imaynatataj sonkoyquichejpi ruwarkaña. Chaymanjina sumaj yuyayniyoj tucorkanquichej runasman sumajta cutichinayquichejpajpis. Sajra imasmanta mayta phiñacorkanquichej. Nokaycuta mana cusichiyka manchachisorkachej. Ricuwayta mayta munaspa nokawan uj yuyayniyojlla caytataj munaskayquichejta ricucherkanquichej. Chaywanpis chay juchallicoiman chekanta ruwarkanquichej. Chaypitaj chekanta ruwaskayquichejta sumajta ricucherkanquichejña.

¹² Chayraycu mana juchata ruwajllapajchu nitaj muchojllapajchu kelkamorkayquichej. Manachayrí Diospa ñaupakenpi nokaycupaj may c'acha yuyayniyoj caskayquichejta ricunayquichejpaj kelkamorkayquichej.

¹³ Chaywanri sonkochaskasña cashaycu.

Kancunanejta sonkochaskas caspapis may astawanraj cusicushaycu Titoj cusiyninraycu. Payka tucuy kancunanejta sonkonpi samarichiska caspa mayta cusicushan.

¹⁴ Ajinamanta Titoman imatapis kancunamanta niskayka mana khasillachu carka. Astawanka kancunaman niskaycoka chekapuni cashan. Quiquillantaj Titoman kancunata mentaskaycoka cheka caskan ricuchiska carka.

¹⁵ Titoka tucuy kancunaj casuscuskayquichejta yuyaricuspa astawan munacusunquichej, llamp'u sonkowan manchachicuywantaj payta jap'iskayquichejraycu.

¹⁶ Tucuy imapipis kancunapi confiyata atiskayraycu cusiska caní.

8

Macedonia hermanos yanapajcuna cancu

¹ Cunanka, hermanosní, Diospa c'acha yanapaynin Macedonia jallp'api caj hermanosman koska caskanmanta willayquichej.

² Ajinamanta sinch'i llaquiyacunapi caspapis ancha pisi capuyniyoj caskancupipis mayta cusicorkancu. Astawanpis may jatun cusiywan waj hermanosman ashq'hata korkancu.

³ Paycunamanta willayquichej: Tucuy atiskancumanjina korkancu. Chaywanpis astawanraj korkancu munaynincuraycu.

⁴ Qhuyacuynincuan waj llajtasi caj hermanosta yanapayta munarkancu. Cayta ruwanancupaj mayta mañawarkaycu. Ajinaka Macedonia hermanos munancu Jerusalén llajtapi caj hermanospa pisichicuyinncupi cuscachacuyta.

⁵ Chaywanpis mana kolkellatachu korkancu yuyaskaycumanjina. Astawanraj Diospa munayninneja payman ñaupajta paycuna quiquincuta kocorkancu, nokaycumanpis.

⁶ Chayta reparaspa Titota nisharkaycu kancunaman ujtawan rinanta. Kancuna chaupipi kolketa tantayta pay kallarerka Jerusalenpi hermanospaj. Cunan Diospa c'acha yanapaynin Macedonia hermanospajina sonkoyquichejpaj ruwananta munashaycu.

⁷ Ajinaka Diospi jap'icuywan, cheka yachachinawan, yachaywan, sumaj ruwaywan, nokaycupaj munacuyniyquichejwanpis junt'askas canquichej. Tucuy chaymanjina khapajyachiskas caspa, cunanka c'acha qhuyacuwan junt'askas caychej hermanosta yanapayquichejpaj.

⁸ Manataj camachiskatajinachu nishayquichej. Manachayrí Macedonia hermanospa sumaj munaynincumanta willarkayquichej munacuyniyquichej cheka caskanta yachanaypaj.

⁹ Chaytataj niyquichej Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapayninta rej-siskayquichejraycu. Payka janaj pachapi khapaj cashaspapis kancunapaj wajcha runaman tucorka. Wajchayacorka chay wajcha cayninneja kancuna c'acha yanapayninwan khapajyachiskas canayquichejpaj.

¹⁰ Ñaupajta mana ruwaskallawanchu, manachayrí munayniyquichejwanpis pasaj wata-mantaña chay yanapa kolketa tantayta kallarerkanquichej. Chayraycu allinniyquichejpaj yuyaychayquichej.

¹¹ Cunanka chayta ruwayta tucuychej. Ajinamanta sumaj munaskayquichejmanjina ruwanayquichejka tucuska canka.

¹² Atiskayquichejmanjinataj koychej. Uj runa sumaj munayninwan kojtin, Dioska cusiywan jap'in capuskanmanjina koskata. Mana imayojmantataj mana mañanchu.

¹³ Mana munaycuchu ujcuna yanapaskas canancuta kancunataj llaquiskas cashanayquichejta.

¹⁴ Manachayka tucuytaj quiquin cananta munaycu. Cunanri sumaj capuyniyquichej paycunaj pisichicuynincuta yanapashan. Chaymantataj sumaj capuynincu kancunaj pisichicuyniyquichejta yanapanka tucuytaj quiquin cananpaj.

¹⁵ Quiquillantataj Dios palabranpi nin: "Ashqhata pallajpata mana puchorkachu; pisita pallajpatapis mana piserkachu".

Titoj kolke tantayninmanta

¹⁶ Cunanka graciasta Diosman koni, quiquin nokaj yuyayniytajina allinniyquichejpaj Titoj sonkonman churaskanraycu.

¹⁷ Niskaymanjina ruwananpaj waquichiska carka. Astawanpis sumaj yuyayniyoj caspa quiquin munayninmanta kancunaman jamushan.

¹⁸ Titowan cusca kancunaman cachamuycu uj hermanotawan. Payka tucuynejpi Diospa runasninmanta sumajpaj khawaska cashan willaraskanraycu.

¹⁹ Chaywanpis paycunaka payta ajllarkancu kolke tantaj yanapajniycu cananpaj. Ajinamanta chay qhuayacuyan koska kolketa tantaskaycupi paypis nokaycuwan purishan. Tucuynejpi Diospa c'acha yanapayninneja iglesiaspi koskacuta tantashaycu. Chayta ruwaycu payta jatunchanaycupaj munacuyniycuta ricuchinaycupajpis.

²⁰ Ajllaska runaswan purishaycu chay koskata tantaspa ama ni pi khawaranawaycupaj.

²¹ Chaywanpis mana Señorpa ñaupakellanpichu, manachayka runaspa ñaupakencupipis munaycu tucuy imas chekan cananta.

²² Paycunawan cusca uj caj hermanoycuta cachamuyquichej. Payka ashqha imaymanapi ashqha cutitapis c'uchi caskanta ricuchiwardaycuña. Cunanka kancuna sumajta ruwaskayquichejta yachaspa tucuy sonkowan kancunaman jamushan.

²³ Titoka willaraj-masiymin kancunapajpis llanc'aj-masiytaj. Chay hermanosniycutaj tucuynejpi iglesiaspa cachaskasnincu. Causaynincutaj Cristota jatunchan.

²⁴ Chayraycu cay hermanosniycuman munacuyniyquichejta ricuchiyej. Kancunaraycu cusiyniycu cheka caskantataj ricuchiyej. Ajinamanta tucuynejpi tantacoj iglesiaspi causayniyuichejmanta yachankancu.

9

Jerusalén hermanosta yanapanapaj kolketa tantancu

¹ Jerusalenpi hermanosninchejpaj chay yanapana konanchejmanta yachanquichejña. Chayraycu chay imasanta manaña kelkamusunayquichejchu tiyan

² munayniyuichejta yachaspaka. Kancunamantataj Macedonia hermanosman cusiywan willashani: Acayapi cajcuna kayna watamantaña cay koskata tantayta kallarinancupaj waquichiskas carkancu, nispa. Kancunamanta uyarispataj ashqhas sonkochaskas cashancu konancupaj.

³ Chaywanpis hermanosniycuta cachamuyquichej waquichiskas caskayquichejmanta chay willanay ama khasilla cananpaj.

⁴ Ajinaka Macedoniamanta ajllaskacuna nokawan jamuspa waquichiskasta taripa-sonkachej. Sichus mana waquichiskaschu cawajchey chayka, kancunapi confiacuskaycumanta p'enkaypi riqhuriycuman. Kancunapajpis p'enkay canman.

⁵ Chayraycu manaraj jamushaspa chay llanc'aj-masisniycuta cachamuyta yuyarkani. Ajinamanta chay koska tantaskaña canka niskayquichejmanjina. C'acha munayniyuichejmanta cananta munani, manataj allinniyquichejllapaj nitaj mich'acuy yuyaywan koskachu canantapis.

⁶ Caytapis niyuichej: Pisita tarpojka pisillata okharin; ashqhata tarpojri ashqhallatataj okharin. Hermanosta yanapananapaj kojtiyuichej quiquillantaj cashan.

⁷ Sapa uj ñaupajta sonkonpi yuyan tiyan. Chaymanjinataj tucuy sonkowan kochun, ama llaquicuspa nitaj camachiskajinaka, Dioska cusiywan kojta munacuskannraycu.

⁸ Tucuy imapi may c'achata yanapasunayquichejpaj Dioska atiyniyojmin. Ajinamanta tucuy imapi, tucuy imaymanapi, tucuy c'acha ruwanapaj sumaj callpachaskaspuni canquichej.

⁹ Ajinallatataj sumaj runamanta Dios palabranpi nin:

Pisichicojman mana mich'acuspata tucuynejpi kon.

Chekan ruwaskasnin wiñaypaj canka.

Paycunamanta Diosman graciasta konkancu

¹⁰ Diosmin tarpojaj mujuta waquichin, tantatapis miqhunapaj. Ajinallatataj payka kancunapaj sumaj ruwanasta waquichin. Astawan astawanraj yapaspa chekan ruwaskasniyuichejta pay wiñachenka.

¹¹⁻¹² Ajinaka Diospa c'acha yanapayninwan khapajyachiskas, uj yuyayllamunacuwan astawan konquichej. Cay sumaj ruwanaka pisichicoj hermanosta llaquiyincupipi

yanapan. Astawanpis mana chayllachu. May astawanraj ashqhas graciasta Diosman konkancu. Chayraycutaj nokaycunejta Diosman gracias koska canka.

¹³ Chaywanpis tucuyta ñaupakencupi Cristopi jap'icus kayquichejta sumaj willanasninta casuskayquichejtapis willarkanquichejña. Munacuywan yanapayniyuichejka ricuchin chay willaskayquichej cheka caskanta. Chaytaj ricuchin munacuyta uj yuyaylla caskayquichejta Jerusalén hermanoswan tucuy hermanoswanpis. Tucuy chay imasmanta paycunaka Diosta jatunchankancu.

¹⁴ Dios c'acha yanapayninta mana mich'acuspa kosuskayquichejmanta yachaspa, munacuywan kancunapaj Diosmanta mañaconkancupuni.

¹⁵ ¡Diosman graciasta kona mana yuyay atina koskanmanta!

10

Pabloman Señor atiyta korka

¹ Cunanka Cristoj c'acha yuyayninnehta qhuyacuyninnejtapis noka, Pablo, uyarinawayquichejta nishayquichej: "Nokamanta waquin nishasunquichej: Kancunawan caspalla may llamp'u sonko payka. Carupi caspataj mana manchachicuyniyoj", nispa.

² Waqintaj nokaycunamanta nincu: "Cay pacha runasjinalla causashancu", nispa. Noka jamuspa chekatapuni mana manchachicuspa paycunata c'amisaj. Chayjina sinch'i parlaywan kancunata niytaka mana munanichu. Chayraycu tucuy sonkowan kancunamanta mañacuyquichej: Ama paycunajinaka yuyaychejchu. Ajinamanta mana kancunaman sinch'ita parlanaychu canka.

³ Arí, runas caspa cay pachapi causashaycu. Astawanrí mana cay pacha runasjinachu makanacushaycu. Manachayrí sajra imasta atipanaycupaj makanacuycu.

⁴ Makanacuna imasniycupis mana cay pachamantachu. Manachayrí Diosnejtamin atinyiyoj, callpayoj jarc'aj imasta tucuchinanpaj, niskasninpa contranpi cajtapis tucuchinanpaj.

⁵ Pantachej yuyaskasta tucuchiycu. Diospa yuyayninpa contranpi tucuy okhariska yuyayta urmachiycupuni. Tucuy yuyaytapis atipaycu runas Cristota casunancupaj.

⁶ Kancuna tucuy imapi casucojña cajtiyuichej tucuy mana casucojñunata chekanchanaycupaj waquichiskasña caycu.

⁷ Ñaupakeyquichejpi sut'i imasta sumajta reparaychej. Sichus maykenpis Cristojta caskanta yuyan chayka, ujtawan yuyachun cay imasmanta. Reparachuntaj nokaycupis Cristojta caskaycuta.

⁸ Sitajchus atinyiycunantapis mentacuni chayka, mana p'enkacunicu Señorninchej kowaskaycuraycu. Chay atiyta kowarkaycu mosoj causaypi wiñachisunaycupaj, manataj kancunata urmachinaycupajchu.

⁹ Chayta nishani mana kelkaskaynejllata manchachejjina rijch'acunaypajchu.

¹⁰ Yachani waquin nishancu: "Pabloj kelkaskasnenka sinch'itaj atinyiyojtaj. Caypi cashaspari pisi callpa runaman rijch'acun, niskasninpis ni imapaj cancu", nispa.

¹¹ Chayjina parlaj runaka yachachun: Imaynachus carumanta kelkaskapi cashaycu quiquillantaj kancunawan cashaspapis ruwanaspi casajcu.

Pablo Corintoman cachaska willarananpaj

¹² Cayta yachaychej: Mana atiycu chu chay jatunchacojñunajina churacuytaka ni paycunawan quiquinchacuytapis. Paycuna quiquincunamanta tupunata ruwacuncu. Chaywan paycunapura tupunacuncu quiquinchacuncutaj. Ajinata ruwaspaka mana yuyayniyoy cancu.

¹³ Nokaycuri manamin chay mana tupuy atina imaswanchu mentacuycu. Astawanka Dios llanc'anaycuta ricuchiwarkaycu. Chaymanjina llajtaman llajtaman Cristoj sumaj willanasninwan purispa kancunacama chayamorkaycu.

¹⁴ Diosmanta koska llanc'anaycu jall'ajina caskayquichejraycu ñaupaj willarajcuna kancunapaj carkaycu. Chaywanpis chay llanc'anaycu jawaman mana llojserkaycuchu.

¹⁵ Llanc'anaycu jawapi wajcunaj llanc'anasnincunamantaka mana mentacuycuchu. Manachayrí munaycu Diospi jap'icuyniyquichejpi astawan wiñaskas caspa, aswan jatuchej llanc'anaspaj callpachanawaycuta.

¹⁶ Ajinapi llanc'anaycunamanjina kancunamanta aswan caru jall'asman puriyta atisajcu Cristomanta willaraspa. Manataj mentacuyta munanichu wajcunaj waquichiscancupi kallariskaymanta.

¹⁷ Mentacuyta munajka Señormanta mentacuchun.

¹⁸ Runasman pay quiquillan rejsichicuyta munajka mana chayraycuchu allinpaj khawaska canka. Manachayrí Señor payta rejsichejtinmin allinpaj khawaska.

11

Pablo jatun munacuywan Corinto hermanosta khawan

¹ Munayman mana yuyayniyojjina pisita parljata sakenawayquichejta. ¡Ari, muchuwanquichej!

² Chayta munani munacuywan mayta khawaskayquichejraycu, Diospa jatun munacuyninwanpis, kancunaj allinniyquichejpaj yuyaspa. Ajinamanta kancunata uj kosallawan parlaska mosoj sipastajina Cristoj ñaupakenman pusasunayquichejta yuyarkani.

³ Astawanrí kancuna urmanayquichejmanta manchachicushani. Yachanquichejña pantachej yuyaywan chay catari Satanás Evata engañaskanta. Ajinallataj pantachiskas caspa Cristowan uj sonkolla llimphu yuyayniyquichejpis carunchaska cananmanta manchachicushani.

⁴ Uj pantachej yachachejta muchullanquichej, chayraycu manchachicushani. Paycunaka jamuspa waj Jesusmanta willarancuman, manataj willaraskaymanjinachu. Paycunamanta waj espirituta jap'iwajchej, mana ñaupajpi Santo Espirituta jap'iskayquichejtajinachu. Jap'icus kayquichejmantaña wajjina sumaj willanaswan jamuncuman. Chay jamoj runata aswan sumaj cachastajina cusiskas muchunquichej. Chayraycu nokatapis muchuwaychej.

⁵ Yuyani mana ni imapi paycunamanta aswan pisichu caskayta.

⁶ Chay aswan sumaj cachas niskaka nincuman parlayniypi mana sumaj yachachiska caskayta. Astawanpis yachaypi sumaj yachachiska cani. Chaytataj tucuy imaymanapi tucuy ñaupakencupi kancunaman ricucher kayquichejña.

⁷ Diospa sumaj willanasninnejta kancunata jatunchanaypaj llamp'u sonkowan maquisniywan llanc'arkani. Chayraycu kancunaman willaraskaymanta kolketa causanaypaj mana konawayquichejchu tiyan. Ajinapi kancuna jatunchaskas canayquichejpaj llamp'uchacorkani. Chaymanta ¿juchayojchu cayman?

⁸ Kancunata yanapasapis waj llajtapi caj hermanosmanta causanaypaj kowaskancuta jap'erkani.

⁹ Kancunawan cashaspari waquin cutis pisichicorkani. Chaywanpis ni pita miqhunaypaj muchucherkanichu llasachispa. Astawanrí Macedonia jallp'amanta chayamoj hermanos pisichicuyniypi yanapawarkancu. Ajinamanta mana imapipis kancunata llasacher kayquichejchu nipuni llasachiskayquichejpisichu.

¹⁰ Cristoj cheka niskan nokapaj cashan. Chaymanjina mana kolketa jap'ispa willarayka cusiyniymin. Caymantataj ni pi Acaya jallp'api jarc'awankachu.

¹¹ Chayta niskayraycu ¿kancunata mana munacuskaytachu yuyanquichej? Tucuy sonkowan mayta munacuyquichej. Chayta Dios yachan.

Pablo yuyaychan mana cheka yachachejcunamanta

¹² Astawanpis ruwaskaytaka ruwallasajpuni atipawayta munajcuna mana atipanawan cupaj. Jatunchacunancupaj munancu paycunamanta runas yuyanancuta nokaycujina caskallancutataj.

¹³ Pantachinasta ruwajcuna cancu. Llulla cachas caspataj wajjinaman tucuncu Cristoj cachanman rijch'acunancupaj.

¹⁴ Chay imasmanta ama t'ucuychejchu quiquin supay Satanaspis lliphipej angeljinaman tucuskanraycu.

¹⁵ Chayraycu mana imapischu sichus paypa yanapajcunan riqhurimuncu chekan cajta yanapajcunajina chayka. Ruwaskasnincumanjinataj tucucuy nincu canka.

¹⁶ Ujtawan nishayquichej: Ama pipis mana yuyayniyojpaj khawawachunchu. Sitajchus ajinapaj khawawanman chayka, mana yuyayniyojtajina muchuwachun nokapis mentaricunaypaj.

¹⁷ Mana manchachicuywan mentacupa parlaskayka manamin Señorninchejmanjina parlaychu. Manachayrí mana yuyayniyojmanjina parlaymin.

¹⁸ Ashqhas runamanjina mentacojcuna cajtincoka nokapis mentaricusaj.

¹⁹ Ari, kancunapis yuyayniyoj caspa mana yuyayniyojcunata cusiywan muchullanquichej.

²⁰ Pipis camachisunquichej, pipis tucuy imata khechusunquichej, pipis paypa allinnipaj jap'icapusunquichej, pipis kancunamanta jatunchacun, pillapis uyayquichejpi sajmasunquichej chayka, cusiywan payta muchullanquichej.

²¹ P'enkacupa niyquichej, chaymanjina ruwanapajka nokaycu mana callpayoj runaschu caskaycuta.

Pabloj muchuynin

Astawanrí imatapis mayken mana manchachicuspa mentacunman chayka, nokapis, mana yuyayniyojllata parlaspá, mana manchachicuspa mentacuyta atini.

²² ¿Paycuna hebreoschu cancu? Nokapis. ¿Israelcunachu? Nokapis. ¿Abrahampa mirayninchu? Nokapis ajinallataj.

²³ ¿Cristoj cachasninchu sutichacuncu? Mana yuyayniyojjina parlani: Nokaka may astawanraj cachan cani. ¡Mayta llanc'ani! ¡May ashqha cutita wisk'aycuwarkancu! ¡May ashqha cutita jasut'iska! ¡May ashqha cutita wañuchinapaj khawaska cani!

²⁴ Phishka cutita israelcuna quinsa chunca isk'onniyojta jasut'iwarkancu.

²⁵ Quinsa cutita runas c'aspiwan wajtawarkancu. Uj cutita ch'ankawarkancu. Jatun kochapi barcowan purispa quinsa cutita wayrawan yacuman chincaycorkani. Uj tuta uj p'unchaytawan jatun kocha yacupi carkani.

²⁶ Tucuynejman purispa may chhica peligrupi taricuni. Mayu peligrupi, wañuchej suwasmantapis, quiquin aylluymanta waj llajtayochnamanta peligrupipis cani. Lljatapi, ch'innejpi, jatun kocha peligrupipis cani. Llulla hermanosmanta peligrupipis cani.

²⁷ Mayta sayc'unaycama llanc'aspa ashqha cutita puñuyta mana atinichu. Yarkhachicuni, ch'aquichicunipis. Ashqha cutita mana miqhuspa, chirichicuspa, mana p'achayoj taricuni.

²⁸ Tucuy chay llaquycunamantapis, sapa p'unchay llaquicushani tucuy iglesiasmanta mayta yuyaspa.

²⁹ Maykenpis pisi callpayoj taricojtinrí, nokapis paywan pisi callpayojllataj taricuni. Maykenpis juchaj trampañman urmajtin, nokapis paywan llaquiska ninapijina muchushani.

³⁰ Mentacunay cajtenka, mentacusaj pisi callpayoj caskayta ricuchej imasmanta.

³¹ Señorninchej Jesuspa Diosnin Tatantaj yupaychaska cachun wiñaypa wiñayninpaj. Pay yachan mana llullacuskayta.

³² Uj cuti Damasco llajtapi carkani. Chay llajtaka perkawan muyuycuska. Chaypi cashajtiy camachej Aretaspata uj autoridad runan carka. Payri chay llajtaj tucuy puncusninpi wakaychajcunata churarka jap'inawancupaj.

³³ Astawanrí juch'uy punquitunejtataj alto perkamanta uj canastapi hermanos uraycuchiwarencu pampaman. Ajinapi maquisninmanta aykecorkani.

12

Pablo rícuñ Señormanta imasta

¹ Mentacunay tiyan. Chayta kancunata mana yanapananpajjina cajtinpis, parlásaj Señorninchejpa kowaskasninmanta. Chaycuna espirituypí ricunas pacaska imaspis paynejtá ricunichiskas cancu. Chaycunata willaskayquichej.

² Uj runata rejsini Cristowan ujchaskata. Chunca tawayoj watajinaña payka ujllata okhariska carka janaj pachacama.* Imaynachus okhariska carka mana yachanichu, cuerponwanchus chayrí mana cuerponwanchus. Dioslla yachan.

³ Cay runata rejsini. Cuerponwanchus canman chayrí mana cuerpollanwanchus, chayta mana yachanichu. Dioslla yachan.

⁴ Caytarí yachani, cay runa janaj pachaman okhariska caskanta Dios tiyacun,† chayman pusaska carka. Mana parlay atina niskasta uyarerkataj. Chay niskasta runaka mana parlananchu.

⁵ Chayjinallamanta mentacusaj. Nokamantarí mana mentacusajchu astawanka pisi callpayoj caskallaymanta mentacusaj.

⁶ Sichus mentacuyta munayman chayka, yuyayniyoj casaj, niskasniy cheka caskanraycu. Cunanrí mana mentacuyta munanichu. Ajinapi ruwaskasniyta rícojuna niskasniyta uyarejcunapis chay imasllamanta khawawankancu manataj astawanka.

⁷ Chay ricuchiwaskasniñ may aswan jatun carka. Chayraycu Señorniy cuerpoypí uj qhishcatajina churarka llamp'u sonkoyojpuni canaypaj. Chay nanay Satanaspá cachanjinamin makaspá llaquichinawanpaj mana anchata jatunchacapunaypaj.

⁸ Quinsa cutitataj Señormanta mañacorkani chayta khechupunawanpaj.

⁹ Payrí cutichiwarka: "C'acha yanapayniy basta kanpaj, pisi callpayoj cashajtiyqui atiyiniywan aswan sumajta ruwanqui", nispa. Chayraycu astawanraj may cusiywan mentacusaj pisi callpayoj caskaymanta Cristoj atiyinñ nokapi tiyacunanpaj.

¹⁰ Ajinapi pisi callpayoj caskaymanta cusicuni. P'enkachiska, muchuchiska, ñac'arichiska Cristoraycu, chay imaspi cusicuni. Mayc'ajchus pisi callpayoj cani, chaypacha Cristonejta callpayoj cani.

* 12:2 Literal: quinsa caj janaj pachacama. † 12:4 Literal: paraíso.

Pabloka Cristoj cheka cachanmin

¹¹ Mentacuspa mana yuyayniyoj tucuni. Kancunaraycu mentacunay tiyan. Chekatapuni kancuna mentanawayquichej carka. Mana imapipis aswan pisichu caní chay aswan sumaj cachasman rijch'acojmanta niskaka. Manapis imachu caní.

¹² Ari, kancunawan cashajtiypis Cristoj cheka cachan caskayta ricorkanquichej. Chayka ricuchiska carka llanc'aypi mana sayc'uspa Diosllapi confiaskeyta jatun ruwanasnej-tataj. Chay ruwanasmanta runas t'ucuncu Diospa atiynta ricuspa.

¹³ Waj llajtaspí iglesiasmanta ¿imaynata yuyawajchej kancunawan mana quiquinta ruwaskaytarí? Caypichá canman: Mana llasacherkayquichejchu causayniypaj ni imata kancunamanta mañaspá. ¡Chay mana allinmanta perdonawaychej!

¹⁴ Quinsa caj cutita kancunata watucunaypaj waquichiskaña cashani. Manataj llasachiskayquichejchu. Sonkoyquichejtamin munani manataj kolkeyquichejtachu. Tata mama wawasnincupaj kolketa jallch'ancu, manataj wawasnincuchu tata mamapajka.

¹⁵ Kancunata yanapanaypaj may cusiyan konaypaj caní tucuy capuyniyta noka quiquiytapis. Sitajchus mayta munacuyquichej chayka ¿munacuwaskayquichej astawan pisichu canman?

¹⁶ Mana llasachiskusayquichejta sumajta yachanquichejña. Waquinrí nincu pantachej caskayraycu llullaswan jap'isuskayquichejta.

¹⁷ Sumajta caytapis yachanquichej: Nokaj cachamususkasniyka ni jayc'aj capuyniyquichejta nokapaj jap'erkancuchu.

¹⁸ Titota camacherkani paywantaj hermanoycuta cachamorkani. Kancunawan caspa mana ni imata munapayarkachu. Yachanquichejtaj tucuyniycu quiquin yuyayniyojlla puriskaycuta, quiquinta ruwaskaycutapis.

Juchata sakenancu tiyan

¹⁹ Cunanka ichapis yuyashanquichejraj ñaupakellayquichejpi cutichiscuskaycuta. Astawanrí Diospa ñaupakenpi Cristowan ujchaskataj parlashaycu. Chaywanpis, munacuskasniy, tucuy chay imata kancunata wiñachinapaj ruwashaycu.

²⁰ Manchachicushanitaj kancunaman chayamuspa tincojtinchej mana munaskayman-jina canayquichejmanta, nokapis mana munaskayquichejmanjina canaymanta. Ichapis canman kancuna uqhupi phiñanacuy, churanacuy, c'ajaj phiñacuycuna, t'akarachej yuyay-cuna, ch'ataycuna, cuento apaycuna, jatunchacuycuna, ch'ajwacunapis.

²¹ Chayamojtiy Diosniy ñaupakeyquichejpi p'enkachinawanmanta manchachicuni. May phutiska cayman juchallicushajcunamanta. Millay ruwaynincu kenchachacuynincu, sajra puriynincupis canman. Chayjina causayta mana phutiywan sakencumanchu Dios-man cutiricunancupaj chayka, llaquiska wakasaj.

13*Pablo munacuywan allinnincupaj Diosmanta mañacun*

¹ Cunanka quinsa caj cutita jamushayquichej. Chayamuspataj kancuna uqhupi ruwaskasniyquichejta khawasaj. Dios palabranpi nin: "Iscay chayrí quinsa willajtincu imapis chekapaj khawaska canka", nispa.

² Chay imasmanta nerkeyquichejña iscay caj cutipi kancunawan cashaspa. Cunan-pis manaraj chayamushaspa juchallicoicunaman tucuy wajcunamanpis niyquichej: Cu-timuspá mana jarc'acuspa atiywan ruwasaj.

³ Sichus yachayta munanquichej Cristo chekata nokanejta parlaskanta chayka, kancunaman ricuchinapaj canka. Cristoka mana pisi callpayojchu kancunapaj cashan. Astawanpis sumaj atiyninwan kancuna uqhupi ruwashan.

⁴ Ari, Cristo runa caspa pisi callpayojjina cruzpi wañuchiska carka. Chaymantarí Dios jatun atiyninneja payta causerichimorka wiñaypaj causacunapaj. Nokaycupis paywan cusca causacushaycu Diospa jatun atiyninneja callpachaskas.

⁵ Khawacuychej yachanayquichejpaj sichus kancuna cheka ñanpi purishanquichej. Chayrí ¿manachu yachanquichej Cristowan ujchaska caskayquichejta?

⁶ Munanitaj nokaycumantapis yachanayquichejta Cristowan ujchaska caspa mana khesachaskas caskaycuta.

⁷ Kancunapaj Diosmanta mañapuycu sajra cajtaka ama ruwanayquichejpaj. Ajinamanta atiyniycuta mana ricuchinaycuchu tiyan. Mana chayllatachu munaycu. Astawanka c'acha imastapuni ruwanayquichejta munaycu. Chaytachus ruwanquichej chayka, mana imachu runas nokaycuta khesachaskancoka.

⁸ Cheka cajpa contranpeka ni imatapis ruwayta atiycuchu. Manachayka cheka cajllapaj ruwanaycu tiyan.

⁹ Cusicuycutaj pisi callpayoj runas caspa, kancuna callpachaskas cajtiyquichej. Diosmanta mañacuycu sumaj wiñaskas canayquichejpaj.

¹⁰ Chayraycu manaraj chayamushaspa cayta kelkamuyquichej: Chayamuspa mana munanichu kancuna chaupipi sinch'i atiywan ruwayta. Chay atiyta Señorminchej kowarka runasninta wiñachinaypaj manataj paycunata urmachinaypajchu.

Khepa caj yuyaychay napaycunawan

¹¹ Khepanpi, hermanosniy, cusicuychej. Causayniyquichejta allinchaychej. Yuyaychaskaycuta uyariychej. Uj yuyayniyojlla caychej, allinpitaj causacuychej. Chaymanta munacoj allinyachej Dios kancunawan canka.

¹² Kancunapura napaycunacuychej c'acha munacuywan Señorpi. Tucuy Diosman t'akaska runasnin napaycamusunquichej.

¹³⁻¹⁴ Señorminchej Jesucristoj c'acha yanapaynin, Diospa munacuynin, Santo Espírituoj ujchacuyninpis tucuy kancunawan cachun. Ajina cachun.

LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS GÁLATAS

1-2 Noka, Pablo, napaycamuyquichej. Nokawan caj Cristopi tucuy hermanospis napaycamusunquichej, kancuna Galacia jallp'api tantacoj hermanosta.* Diospa cachan cani. Señorninchej Jesucristo Dios Tatanchejwan ajllawarkancu churawarkancutaj, mana runaschu. Dios causarichimorka Jesucristota wañuskacuna chaupimanta.

³ Mañacushani Tatanchej Diospa, Cacharichiwajninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin kancunawan cananta allillanta causanayquichejpaj.

⁴ Tata Diosninchejpa munayninmanjinataj Jesús causayninta jaywarka. Payka wañorka juchasninchejmanta cacharichinawanchejpaj, cunan p'unchay juchaj atiyinmantawan.

⁵ ¡Dios wiñaypa wiñaynintinpaj yupaychaska cachun! Ajina cachun.

⁶ Cristo qhuyacuyninpi yanaspaspa wajyasorkachej wawasnin canayquichejpaj. T'ucuni kancuna manaraj imapi Diosta sakepuskayquichejmanta waj willanasman ancha uskhayta chimpaspa.

⁷ Manapuni canchu waj sumaj willanas. Manachayka waquin runas umasniyquichejta t'ojpincu Cristomanta sumaj willanasta k'ewiyta munaspa.

⁸ Astawanri nokaycupis chayri janaj pachamanta uj willajpis† willaskaycumanta waj willanasta willaranman chayka, paypa patanpeka Diospa c'ajaj phiñacuynin cachun.

⁹ Kancunaman nerkaycuña; ujtawan niyquichej; willaraskaycuta jap'iskayquichejmantaña pichari waj willanasta willarasunquichej chayka, paypa patanpeka Diospa c'ajaj phiñacuynin cachun.

¹⁰ Cayta nispaka tapucuni: ¿Maykenta cusichiytataj munaskayta yuyanquichejri – runastachu chayri Diostachu? Mana runasta cusichiytachu munashani. Sichus runasta cusichiyta munaymanraj chayka, manapuni Cristoj camachinchu cayman.

Jesucristo sut'incharka sumaj willanasta Pabloman

¹¹ Cristopi caj hermanosniy, Diospa ñaupakenpi yuyarichiyquichej sumaj willanasta willaraskayka mana runaj yuyayninmantachu.

¹² Imaraycuchus chayta mana runasmantachu jap'erkani nitaj runaspa yachachiwaskancumantachu. Manachayri chay sumaj willanasta Jesucristo sut'inchawaspa riqhurimuwarka.

¹³ Uyarerkanquichejña imaynata ñaupajpi israelcunajta yachachiskancunamanjinapuni causaskayta sinch'ita ñac'arichispa Diospi jap'icoj tantacojcunata. Tucuy atiskaywantaj llanc'arkani paycunata tucuchinapaj.

¹⁴ Nokaka israel runaspa yachachinasnincuta astawan sumajta casuspa causarkani wiñay-masisniymanta niskaka. Imaraycuchus jatun munayniywan tucuy sonkowantaj ñaupaj tataspa yachachinasnillancuta ruwaj cani.

¹⁵ Astawanka manaraj naceska cashajtiy Dios mayta yanaspaspa ajllawarka cachan canaypaj.

¹⁶ Cusiywan yuyarka Wawan Jesusta rejsichiywayta waj llajtayojcunaman willaranapaj Jesuska Wawanmin caskanta. Rejsichiwajtincama chaypacha mana pitapis tapuricorkanichu.

¹⁷ Manataj rerkanichu Jerusalén llajtaman nokamanta aswan ñaupajtaña Diospa cachasnin cajcuna yachachinawancupaj. Manachayri Arabia jallp'aman unaypaj riporkani. Chaymantataj cutimorkani Damasco llajtaman.

¹⁸ Chanta quinsa watamantaña Jerusalemman rerkaní Pedrota rejsej. Paywantaj tiyaricorkani chunca phishkayoj p'unchayta.

¹⁹ Jesucristoj tucuy cachasninmanta ricorkani Pedrota, Señor Jesuspa wauken, Jacobolatawan.

²⁰ Dios yachan cay kelkashaskayka chekapunimin caskanta.

²¹ Jerusalemanta llojsiytawanri rerkaní Siria jallp'anejman Cilicia jallp'anejmanpis.

²² Judea jallp'api Cristopi jap'icoj hermanos nokata manaraj rejsiwarkancuchu.

²³ Paycunaka uyarillarkancu niskancuta: “Ñaupajta nokaycu Diospa runasnin cajcunata ñac'arichiwajniycu, cunanka Cristopi jap'icunanta willarashan. Ñaupajta tucuy atiskanta ruwarka chay sumaj willanaspi jap'icyta tucuchinanpaj”, niskata.

²⁴ Diosta mayta yupaycharkancutaj noka Jesuspi jap'icuskayraycu.

* 1:1-2 Literal: iglesia. † 1:8 Literal: angel.

2

Pablota rejsincu willaraj-masincupaj

¹ Chunca tawayoj watasmanta ujtawan rerكاني Jerusalemman Bernabewan. Pusarkani-taj Titota.

² Rerkani Diospa sut'inchawaskanta casuspa. Chaypitaj hermanosman ricucherكاني sumaj willanasniyta willarashaskayta waj llajtayojcunaman. Manchachicorkani ruwaskay khasilla cashaskanta yuyanancumanta. Chayraycu rejsiska curajcunata sapallancuta tapuricorkani. Imaraycuchus mana munarkanichu ninancuta khasilla cashaskanta tucuy callpaywan ruwaskayta ruwashaskaytapis.

³ Astawanpis waj llajtayoj Titopis nokawan cashaspa israelcunaj ruwanancumanjina cuerponpi señalacunanta* mana camachiskachu carka.

⁴ Ari waquin mana cheka creejcuna tantacuyiniycuman pacayllamanta yaycumorkancu Tito señalacunanta munaspa. Nokaycoka Jesucristoman ujkaskas caspa, chay camachiskamanta cachariskas caycu. Paycunari watekajcunajina yaycumuspa munarkancu watejmanta casunaycuta camachisjina.

⁵ Paycunataka ni uj ratupajpis casorkaycuchu. Imaraycuchus munarkaycu Cacharichiwajninchejmanta cheka sumaj willanasta mana k'ewichiskata wakaychayta kancunapaj.

⁶ Ñaupajpi curajpaj khawaskasri ni uj mosoj yachachinata yapawarkancuchu rijp'inaypaj. Caskancoka ni imapischu nokapajka. Imaraycuchus Dios mana runaj rijch'acuyinllantachu khawan, manachayri sonkanta.

⁷ Astawanpis curajcuna repararkancu Dios nokata churawaskanta waj llajtayojcunaman sumaj willanasta willaranaypaj; Pedrotapis Dios churaskanta israelcunaman sumaj willanasta willarananpaj.

⁸ Imaraycuchus quiquin Dios yanaparka Pedrota israelcunaman sumajta willarananpaj. Nokatapis yanapawarka waj llajtayojcunaman sumajta willaranaypaj.

⁹ Jesuspi jap'icoj hermanos Jacobotawan Pedrotawan Juantawan curajncupaj rejserkancu. Paycunataj rejsispa Dios qhuycuyinpi chay atiyta kowaskanta nokata Bernabetawan jap'iwarkaycu sumaj willanasta willaraj-masistajina. Jaywawarkaycutaj paña maquincuta ricuchinancupaj rejsiskas caskaycuta rinaycupaj waj llajtayojcunaman, paycunataj rinancupaj israelcunaman.

¹⁰ Chaywanpis munarkancu yanapanaycutapuni wajcha runasta. Chaytaka maytapunitaj ruwayta munani.

Pablo Pedrota c'amerika

¹¹ Pedro Antioquia llajtaman jamojtinri payta uyanpi c'amerكاني pantashaskanraycu.

¹² Jacoboj sutinpi jamojcuna manaraj chayamushajtincu payka waj llajtayoj hermanoswan miqhoj. Chayamojtincuri allillamanta waj llajtayoj hermanosmanta t'akacapo, israel parteruwajcunata manchachicuskanraycu.

¹³ Ajinata chaypi caj waj israel hermanospis Pedrowan cusca puraj uyaman tucorkancu. Bernabetawanpis puraj uya caynincuman pantacherkancu.

¹⁴ Sumaj willanasmanjina mana chekantachu ruwaskanta rucuspa tucuyta ñaupakencupi Pedrota c'amerكاني: "Kampis, israel runa caspa, waj llajtayojjina causashanqui manataj israel runajinachu. Chanta ¿imaraycutaj camachinqui waj llajtayojcunata israelcunaj yachachinasnincumanjina ruwanancutari?"

Tucuy chekanpaj khawaskas cancu Jesucristopi jap'icuskancunejllata

¹⁵ Nokanchejka israelcunapuni nacecorkanchej, manataj waj llajtayoj juchasapaschu canchej.

¹⁶ Chaywanpis yachanchejña Dios uj runataka chekan runapaj khawaskanta Jesucristopi jap'icuskannejllata, manataj camachiskanta ruwaskannejtachu. Ajinata nokanchejpis Jesucristopi jap'icorkanchej paynejllata chekan runaspaj Dioska khawanawanchej, manataj camachiskanta ruwaskanchejnejtachu. Chekamanta Dioska ni pitapis camachiskata ruwaskannejta chekan runapaj khawanachu.

¹⁷ Cristopi jap'icuynejllata chekanchaskas cayta tucuy sonkowan munanchej. Chaywanka reparacunchej ñaupajpeka nokanchejpis waj llajtayoj runasjina juchasapas caskanchejta. Astawanpis ni pi ni imaynamanta atinmanchu niyta Cristo juchata ruwachej caskantaka.

¹⁸ Yachanchej camachiskasta ruwaspaka mana chekan ruwajpaj khawaskachu caskanchejta. [Ajinapi camachiskata ruwaynejtachus watejmanta munashayman chekanchaska cayta chayka,]† mana caso j caskayta ricuchini.

* 2:3 Literal: circuncidacunancuta. † 2:18 Ninayan.

¹⁹ Camachiskasta ruwayta mana atiskayraycu, camachiskasneja wañuskajina carkani. Ajinapi camachiskamanta t'akaska carkani Diosllapaj causanaypaj.

²⁰ Cristopi jap'icuspaka paywan cusca chacataskajina carkani. Chayraycu cunanka manaña nokaj atinyiwanñachu causashani. Manachayri Cristo atinyinwan nokapi causashan. Nokari cunan cay pachapi causashaspa Diospa Wawanpi jap'icuyneja causashani. Payka munacuwaraka, nokaraycutaj pay quiquin wañorka.

²¹ Diospa c'acha yanapaynintaka atinyiojta khawani. Camachiskasta ruwaynejtachus Dios runata chekanpaj khawanman chayka, Cristoka khasillatamin wañorka.

3

¿Camachiskasnejtachu chayri Cristopi jap'icuynejtachu?

¹ ¡Ay, mana reparayta atej Galacia jall'api hermanos! Nokaycu kancuna chaupipi sut'ita willararkaycu Jesucristo chacataska caskanta. Chanta ¿pitaj musphachispa panchachisorkachej cheka cajta mana casunayquichej?

² Cayllata willarinawayquichejta munani. Dios sonkoyquichejman Santo Espirituta cachamusorkachej. ¿Chayka camachiskasta ruwaskayquichejraycuchu? chayri ¿sumaj willanasta uyarispa Jesucristopi jap'icuskayquichejraycuchu?

³ ¿Mana reparayta atejcunapunichu cawajchej? Santo Espiritunejta mosoj causayta kallarerkanquichej. Chanta ¿yuyanquichejchu chay mosoj causayniyquichejta atiyinlayquichejwan junt'ayta?

⁴ ¿Causayniyquichejpi Diospa may jatun ruwaskasnintapis khasillachu jap'erkanquichej? Noka Diosmanta mañacuni ama khasilla cananpaj.

⁵ Dios sonkoyquichejman Santo Espirituta cachamorka. T'ucuna ruwanastataj kancuna chaupipi ruwan. Caytaka ruwan sumaj willanasta uyarispa Diospi jap'icuskayquichejneja manamin camachiskasta ruwaskayquichejnejtachu.

⁶ Quiquillantataj Abrahampis Diospi jap'icorka. Jap'icuskanraycutaj chekan runapaj Dios payta khawarka.

⁷ Chayraycu Diospi jap'icojrunaka Abrahamjina Diospa niskanta jap'incu.

⁸ Dios ñaupajmanta Abrahamman sumaj willanasta palabranpi nin: “Nokapi jap'icuwaskayquineja tucuy jall'amanta runasta sumajta yanapasaj”, nispa.

⁹ Dios Abrahamta chekan runapaj khawarka. Ajinaka Jesucristopi jap'icojrunatapis sumajta yanapaspa quiquillantataj chekan runaspaj khawan.

¹⁰ Camachiskasta ruwaskancuneja chekanchaska cayta yuyajcunatarí tucuyinncuta sinch'ita phiñacusa Dios juchachan manapuni junt'ayta atiskancuraycu. Palabranpi ninmin: “Tucuy camachiskasninta tucuyinncuta mana junt'ajka juchachaskamin”.

¹¹ Chekatapuni Diospa ñaupakenpi ni pipis atinmanchu chekanchaska cayta camachiskanta ruwaskannejtaka. Palabranpi Dios nin: “Chekan runapaj khawaska cajka nokapi jap'icuskannejtamin causanka”.

¹² Camachiskasninta ruwayka manamin Diospi jap'icuymantachu. Palabranpiri nin: “Camachiskasta junt'ajka ruwaskanneja causanka”. Camachiskasta mana ruwaskanchejraycuri juchachaskas canchej.

¹³ Camachiskasninta mana casojrunaka wiñaypaj wañuncu. Astawanri chay camachiskaspa juchachayninmanta Cristo wañuyinncuta cacharichiwarkanchej. Payka juchanchejraycu juchachaska carka Diospa c'ajaj phiñacuyinpi. Palabranpipis nin: “Juchachaskamin cashan c'aspipi warqhuska cajka”.

¹⁴ Chayraycu Jesucristo juchachaska carka Dios waj llajtayoicunatapis sumajta yanapanapaj. Paycunatapis Dios chekanchan Abrahamtajina. Chayraycutaj Dios sumaj niskanmanjina Santo Espirituta sonkonchejman cachamuwanchej paypi jap'icuyneja.

¿Camachiskasninnejtachu chayri Diospa sumaj niskannejtachu?

¹⁵ Hermanosniy, runas uqhupi caj imasmanta uj ricuchinata niskayquichej. Iscay runas uj imamanta sumajta parlaycuspa munaskancuta kelkaycuncu sutisnincuwan. Chaymanta ni pi chay kelkaskancuta atinmanchu yankhayachiyta nitaj yapaycuytapis.

¹⁶ Dioska Abrahamman khepa wawanmanwan sumajta parlarka. Mana nerkachu “wawacunaman” ashqhasmanpis parlanmanjinaka. Manachayri ujllamanta parlarka “wawanman” nispa. Chay wawanka Jesucristomin.

¹⁷ Ajina cajtenka niyta munani: Dios Abrahamman ñaupajtaña tratonta ruwarka. Chaymanta tawa pachaj quinsa chuncayoj watasmanaña Moisespa camachiskasnin churaska carka. Chay camachiskaska mana atinchu yankhayachipuyta Diospa sumaj niskanta.

¹⁸ Moisespa camachiskasninta ruwaskanraycuchus runa wiñay causayman yaycunman chayka, manapuni Diospa sumaj niskanraycuchu yaycunman. Astawanri Dios Abrahamta qhuycuspa palabranneja wiñay causayta korka.

¿Imapajtaj Moisespa camachiskasninrí?

¹⁹ Chanta ¿imapajtaj Moisespa camachiskasninrí? Yapaska carka ricuchinawanchejpaj juchayoj caskanchejta mana casuskanchejraycu. Camachiskaka churaska carka Abrahampa ayllunmanta jamoj Jesucristo jamunancamalla. Cristomanmin Dioska sumajta nerka. Camachiskarí angelespa ñaupakenpi Moisesman koska carka. Chaymanta Moisés jaywarka Diospa camachiskasninta runasman.

²⁰ Diosrí paypa palabranwan Abrahamman nerka. Ujlla Dios cajtenka mana pipis paypa sutinpi parlananchu carka.

²¹ Chanta ¿Moisespa camachiskasnenka Diospa sumaj niskanpa contranpichu? ¡Manapunil Canman carka uj wiñay causayta koj camachiska chayka, Dios chay camachiskanejta runasta chekanpaj khawanman carka.

²² Wajjinamantari Diospa palabranka tucuy runasta juchaj camachisnin caskancuta sut'incharka. Ajinapi Jesucristopi jap'icuspa runas juchamanta cachariskas cayta atincu Diospa sumaj niskanmanjina.

²³ Astawanpis Jesucristomanta sumaj willanas manaraj chayamushajtin nokanchej juchachaskas casharkanchej Moisespa camachiskasninwan. Camachisjina jap'iskas carkanchej chay sumaj willanas riqhurimunancucama.

²⁴ Ajinapi Moisespa camachiskasnenka pusaycachawajninchejjinamin carka Jesucristoman pusanawanchejpaj. Paypi jap'icuskanchejnejtta nokanchejtapis chekan runaspaj Dios khawanawanchejpaj carka.

²⁵ Cristopi jap'icojtinchejñaka manaña ni pi pusanawanchejta munanchejchu.

²⁶ Jesucristopi jap'icus kayquichejwanmin tucuy niyquichej Diospa wawasnin canquichej.

²⁷ Yacupi bautizacuspá ricucherkanquichej Cristowan ujchacuskayquichejta. Paymanjinañataj causashanquichej.

²⁸ Diospajka tucuy runas uj rejlla cancu. Israelcunapis, waj llajtayojcunapis, camachispis, mana camachispis, kharispis, warmispis cachuncu. Chayraycu tucuy kancuna ujlla canquichej Jesucristowan ujchaska.

²⁹ Cristojta canquichej chayka, Abrahamjina chekan runaspaj khawaskas canquichej. Diospa sumaj niskannejtataj kancunapis Abrahamjina paymanta wiñay causayta jap'inquichej.

4

¹ Astawan sut'inchariyta munani. Chayake jap'ej wawaka manaraj runayashaspaka uj camachijinallarajmin cashan. Tucuy chayake paypata cashajtinpis suyanan tiyan jap'inanpaj.

² Wawallaraj cashajtenka tatan churapun uywajcunata khawajcunatawan tatanpa ajllaskan p'unchay chayamunancama. Chaypachalla jap'enka chayakentaka.

³ Nokanchejwanpis quiquillantaj carka. Manaraj Cristo jamushajtin Diosmanta pisillata yacharkanchej. Chayraycu cay pacha runaj yachaynin camachiwarkanchej.

⁴ Diosrí ajllaskan p'unchaypi Wawan Jesucristota cachamorka. Wawanka warmimanta nacecorka. Payka israel ayllupi nacecuspá camachiskasnincuta casorkapuni.

⁵ Ñaupajpi chay camachiskasman wataskas carkanchej. Chayraycu Dios Wawanta cachamorka chay camachiskaspa juchachayninmanta cacharichinawanchejpaj paypa wawasninpaj jap'icapunawanchejpajtaj.

⁶ Wawasnin caskayquichejta ricuchinanpaj, Dios sonkoyquichejman Santo Espirituta cachamorka tiyacunanpaj. Wawan Jesús mañacuskanmanjina chay Espíritoj atiyinwan cusiskas Diosta khaparinchej: "¡Munaska Tatáy!" nispa.

⁷ Chayraycu Diospa wawan canqui manaña camachichu. Wawan caskayquiraycutaj wiñay causayta Dios kosonka Cristonejta.

Pablo yuyan allinnincupaj

⁸ Ñaupajpirí Diosta mana rejsiskayquichejraycu ruwaska dioscunaj camachisnin carkanquichej. Chekamanta chaycunaka mana dioscunachu cancu.

⁹ Cunanrí Diosta rejsinquichejña. Astawanka Dios kancunata rejsisunquichej. Chanta ¿imaraycutaj ujtawan cay pacha yachaycunata camachisjina casuyta munanquichejri?

¹⁰ Chekanpaj khawaskas cayta munaspa wakaychashanquichej ajllaska p'unchaycunata mosoj quillasta, t'akaska tiemposta, watastawanpis.

¹¹ Llaquichiwanquichej. Mayta manchachicuni kancuna uqhupi sinch'ita llanc'askayka yanxhapaj cananmanta.

¹² Jesucristopi hermanosníy, mayta niyquichej: Noka Cristopi jap'icuni, kancunapis ajinatapuni paypi jap'icuychej. Amataj israelcunaj ruwanasnincuman camachis caychejchu. Imaynatachus ñaupajta carkanquichej Cristopi jap'icuspa, nokapis ajinallataj carcani. Kancuna ni imapi mana allin cajtaka ruwawarkanquichejchu.

¹³ Yachanquichej onkoska caskayraycu kancunaman Cristomanta willararkayquichej ñaupajpi.

¹⁴ Onkoyniy llaquichiwarka. Chaywanpis mana pisipichu khawawarkanquichej nitaj khesachawarkanquichejchu. Astawanri jap'iwarkanquichej Diospa uj angelninpis chayri Jesucristopis caymanjinata.

¹⁵ Cunan ¿imaraycutaj manaña cusicunquichejchu yachachinasniywanri? Noka kancunata mentaspa chekata nini, aticunmanchus carca chayka, ñawisniyquichejtapis orkhocuspa kowanquichejman carca.

¹⁶ ¿Cheka cajta kancunaman niskayraycuchu chejnisojniyquichejtajina khawanquichej?

¹⁷ Llulla yachachejuna mayta munancu suwayta sonkosniyquichejta. Munaynincuri mana allinniyquichejpajchu. Imaraycuchus paycunaka munancu t'akasuyta sumaj willanaspi allinniyquichejmanta. Chayjinapitaj munancu paycunaman c'ascacunayquichejta.

¹⁸ Allin yuyaywan munacususkayquichejka allinpuni canman. Astawanri munacusunallayquichejpuni mana noka kancunawan cashajtillaychu.

¹⁹ May munaska wawasníy, onkocushaj warmijina ujtawan kancunapaj ñac'arishani Cristojina canayquichejcama.

²⁰ Cunanpacha munayman uyapura parlayta manataj kelkaskallaywanchu. Cristopi causayniyquichejmanta mana yachanichu imatachus yuyanayta.

Uj ricuchina Agarmanta Saramantawan

²¹ Kancuna, camachiskas ruwaynejta chekanchaskas cayta munajcuna, niwaychej: ¿Manachu Diospa palabrantayarerkanquichej?

²² Imaraycuchus chay kelkaskanpi nin Abrahamka iscay khari wawasniyoj caskanta. Uj carca camachin Agarmanta, ujnintaj warmin Saramanta.

²³ Chay camachinmanta cajka nacecorka Abrahampa munayninmanjina. Paypa warminmanta cajta nacecorka Diospa sumaj niskanmanjina.

²⁴ Chaycunaka uj ricuchina caspa yuyachiwanchej Diospa iscay tratosninmanta. Ujnin Jesucristopi jap'icuymín cashan, ujnintaj Moisespa camachiskasnin. Chayta Sinai orkomanta Dios korka. Chay tratonmanjina nacecojuncunataj camachi warmi Agarpa wawasninman rijch'acuncu camachiskaspa camachisnintaj cancu.

²⁵ Imaraycuchus Agar suteka yuyachillawanchej Sinai orkomanta Arabia jallp'api. Chaymin yuyachiwanchej cunan p'unchay Jerusalén llajtayojcunamanta. Paycunaka camachiskaspa camachisnin cancu.

²⁶ Janaj pacha Jerusalén llajtayojcunari camachiskasmanta cachariskas cancu. Astawanka tucuy nokanchej Jesucristopi jap'icuspa janaj pacha llajtayojcuna canchej mosoj Jerusalén llajtamanta.

²⁷ Ajinatamin Diospa palabranpi nin: Cusicuy, mana wawallico j nitaj wachayta atej warmi.

Khapariytaj cusiyan onkocuy nanayta mana rejsej warmi.

Chekamanta sapan khesachaska warmi mana wawasniyoj cajpis

khepata Diospa sumaj niskannejta aswan ashqha wawasniyoj canka kosayojmanta niskaka.

[Chay wawastaj janaj pacha llajtayojcuna cancu Jesucristopi jap'icuskancunejta.]*

²⁸ Hermanosníy, Diospa sumaj niskannejta Abrahampa wawan Isaac nacecorka. Ajinalataj nokanchejpis Isaacjina Diospa wawasnin canchej paypa sumaj niskanmanjina.

²⁹ Astawanri cunanpis ñaupajpijinallataj cashan. Abrahampa munayninmanta nacecojka llaquichisharka Diospa sumaj niskannejta nacecojta. Ajinata cunanpis camachiskasta ruwaskanejta chekanchaska cayta munajcuna llaquichishancu Diospa runasninta. Chay runasnintaj Santo Espiritoj munayninmanjina naceskas cancu.

³⁰ Chaywanpis Dios palabranpi nin: "Kharkoy camachi warmita wawantinta. Imaraycuchus camachi warmej wawanka chayaketa mana jap'enkachu quiquin warminpa wawanwan cuscaka", nispa.

³¹ Ajinaka, hermanosníy, nokanchej Diospi jap'icojuncunaka manamin camachi warmej wawasninjinachu canchej. Manachayri Diospa wawasnin canchej, janaj pacha llajtayojcuna.

* 4:27 Ninayan.

5

Sinch'itapuni sayaychej Cristo cacharisuskayquichejraycu

¹ Chekatapuni Cristo cacharichiwarkanchej payllapaj causananchejpaj. Chay cachariska causayniyuichejpi sinch'ita sayaychej. Amañataj watejmanta camachiskata ruwayman yuntajina wataycucuychejchu.

² Noka, Diospa cachen, nishayquichej: Chekanchaskas canayquichejpaj kharispi señalta ruwachicojcunata,* chekatapuni kancunapaj Cristoka ni imaynamanta allinniyquichejpajchu canka.

³ Ujtawan sut'ita nishayquichej: Pillapis chekan runapaj khawaska cananpaj chayta ruwanman chayka, Moisespa camachiskasninta tucuyrinta ruwanan tiyan.

⁴ Kancuna, camachiska ruwaskannejta chekan runapaj khawaska cayta munajcunaka k'alata Cristomanta t'akaporkanquichej. Diospa c'acha yanapaynintataj sakeporkanquichej.

⁵ Nokanchejrí Diospi jap'icuspa cusiywan suyashanchej wiñaypaj chekanchaskas cayta Espiritunejta.

⁶ Jesucristowan ujchaska causaypeka kharej cuerponpi señalta ruwaypis mana ruwaypis niña imananchu. Astawanka Diospi jap'icuylla allin cashan munacuynejta ruwaspa.

⁷ Cristowan causayniyuichejpi sumajta risharkanquichej. Chanta ¿pitaj pantachisorkachej cheka cajta mana casunayquichejpajrí?

⁸ Chay pantaska yachachejcuna manamin wajyasojniyuichej Diosmantachu cancu.

⁹ Yachanchej pisi t'anta pokochinalla tucuy masantinta pokochiskanta.

¹⁰ Cristopi ujchacuyninchejraycu kancunamanta mana iscayrayanichu. Yachani yachachinasniymanta wajtaka mana jap'inayquichejta. Chay pantachej runatarí Dios ñac'arichenka ruwaskanmanjina, may curajpaj khawaska cashajtinpis.

¹¹ Hermanosní, noka willarashaymanraj chekanhaska canapaj israelcunaj ruwanancuta chayka, paycuna manaña laquichiwancumanchu. Ajina cajtenka Cristoj wañuyrinta willaraskayka mana runasta phiñachinmanñachu.

¹² Munayman chay pantachisocunayquichejka paycunapura tucuchicunancuta. Ajinapitaj Cristopi hermanosmantapis t'akaskas cuncuman.

¹³ Imaraycuchus hermanosní, ñaupá ruwanasmanta cachariskas canayquichejpaj Dios wajyasorkachej. Chay cachariska causayrí ama sajrata ruwanapajka cachunchu. Manachayrí munacuywan yanapanacuychej allinniyquichejpaj.

¹⁴ Ajinata Dios palabranpi nin: "Runa-masiyquita munacuy kan quiquiyquitajina", nispa. Chekatapuni chayllata ruwaspa Diospa tucuy camachiskasninta junt'anchej.

¹⁵ Wajjinamantari q'ita animalcunajina qhaninacuwajchej miqhunacuwajchej chayka, pajtataj tucuchinacuwajchej Cristowan ujchaska causayniyuichejta.

Runaj sajra munayninmanjina ruwaycuna

¹⁶ Chayraycu mayta niyuichej Santo Espíritoj munayninmanjinapuni causacunayquichejta. Ajinapi runaj sajra munaynintaka mana casunquichejchu.

¹⁷ Imaraycuchus runaj sajra munaynenka churanacunpuni Santo Espíritoj munayninwanka. Espíritoj munaynintaj churanacunpuni runaj sajra munayninwan. Chay iscay munaycuna churanacuncu ama ruwanayquichejpaj munayniyuichejta.

¹⁸ Santo Espíritu pusasunquichej chayrí Moisespa camachiskasninman manaña camachischu canquichej.

¹⁹ Chaywanpis sajra munayninmanjina causan, chay runaj ruwaskasnenka sut'i rejsiskamin. Caycuna cancu: Khenchacacuycuna, millay ruwaycuna, sajra puriycuna,

²⁰ waj dioscunata yupaychaycuna, laykanacuycuna, chejninacuycuna, phiñacuycuna, tumpancuspa chhokonacuycuna, c'ajaj phiñacuywan contrallicuycuna, paycunallapaj ruwaycuna, churanacuy, t'akanacuycuna,

²¹ wajpa imanta munaycuna, runa wañuchiycuna, machaycuna, machaywan mana sajsacuycuna, chayjina juchacunawan. Cayta nerkayquichejña quiquillantataj mayta nishayquichej: Chayjina ruwajcunaka manapuni wiñay causayta jap'enkancuchu Dios camachin, chaypi.

Espíritoj munayninmanjina ruwaycuna

²² Espiritunejta Dios wajjina pokoyta pokochin runasninpi: Munacuy, cusicuy, allinta tiyacuy, mana cutichispa muchuy, qhuyacuyniyoj cay, c'acha cay, niskanta junt'aj cay,

²³ llamp'u sonkoyoj cay, munayninta camachicoj cay. Chayjinata [causacuspaka tucuy camachiskastapis junt'anchej.]†

* 5:2 Literal: circuncidachicojcuna. † 5:23 Ninayan.

²⁴ Jesucristojta cajcunaka tucuy sajra munaycunata wañucherkancaña, chaycunata sakepuspa.

²⁵ Santo Espíritos atinyinmin causachiwanchej. Chayraycu munayninmanjina causacunanchej tiyan.

²⁶ Amapuni khasimanta jatunchacunachu ni phiñachinacunachu nitaj envidiawan churanacunachu.

6

Yanapanacushaychejpuni

¹ Hermanosnít, Cristopi uj hermano mana yuyayllamanta juchallicunman chayka, Santo Espíritos munayninmanjina causacojcuna yanapaspa payta cheka cajman cutichiyechej. Chaytarí ruwanayquichej qhuyacoj, llamp'u sonkowan. Kan quiquiyquitataj khawacuy pajtataj kanpis juchallicushallawajtaj.

² Purajmanta yanapanacuychejpuni llaquiy pantay imaspi juchata atipanayquichejpaj. Ajinamanta Cristoj camachiskanta munanacunanchejta junt'anquichej.

³ Pichari mana cashaspalla jatunpaj khawacunman chayka, chay runa pantacun.

⁴ Sapa ujnyiquichejri ruwaskanta khawacuychej. Ruwaskan allinpuni chayka, quiquin ruwaskallanmanta cusiconka, manañataj wajpa khawaraskanmantaka.

⁵ Imaraycuchus sapa ujpa ruwanasninta ruwanan tiyan.

⁶ Sumaj willanaspi yachachiska cajka tucuy allin capuynin cajmanta yachachejninman manacuywan kochun.

⁷ Ama pantaychejchu. Dioswanka ni pipis puñllacunchu. Imatachá runa tarpun chaylatataj ruthonka.

⁸ Quiquillantaj cashan causayninchejpipis. Runaka sajra munayninmanjina manacajta ruwan. Chanta chay sajra munayninta ruwaskanmanta wañonka. Santo Espíritos munayninmanjina causacojri sumajta ruwan. Chanta chay Espiritumantataj uj pokoytajina jap'enka wiñay causayta.

⁹ Ajinaka ama sakepunachu allin cajta ruwaytaka. Chekatapuni mana llauchhuyacapusun chayka, ajllaska p'unchaypi sumaj cajta * jap'isunchej uj pokoytajina.

¹⁰ Chayraycu atishaspaka tucuy ruaman allin cajtapuni ruwanachej astawanka Cristopi jap'icoj hermanosninchejman.

Pabloy jatun cusiyenka Jesucristomin

¹¹ Khawaychej quiquin maquiywan may jatun letraswan kelkamushayquichej.

¹² Runacunaj ñaupakencupi allinpi riqhuriyta munajcuna tucuyincun tankashasunquichej kharispi señalta ruwacunayquichejpaj. Cristoj wañuyninmanta willanasraycu mana ñac'arinancupaj chayta ruwashancu.

¹³ Paycuna quiquincun cuerponcupi señalaska caspapis Moisespa tucuy camachiskasninta mana casuncuchu. Astawanpis kancunapi chay señalta ruwachisunayquichejta munasunquichej jatunchacunallancupaj.

¹⁴ Nokaj cusiyiniri Señorninchej Jesucristo nokanchejpaj chacataska caskallanmin cachun. Paypa wañuskanneja cay pacha sajra munaycunaka nokapaj wañuchiskasña cancu. Nokapis chacataskajina cani t'akaskañataj sajra munaycunamantaka.

¹⁵ Chekamanta kharispi señal ruwaypis mana ruwaypis ni imapischu. Manachayri Jesucristowan ujchaska mosojyaska causananchejmin sumajka.

¹⁶ Tucuy chaymanjina causacojcuna Diospa cheka runasnin cancu. Paycuna Dioswan allinyacuskas causaconkancu. Paycunataj Dios qhuyaconka.

¹⁷ Cunanmantaka amaña pipis nokata llaquichiwachunchu. Chekamanta Señorninchej Jesuspaj ñac'ariskaymanta nokaj cuerpoypi t'irisniymin ricuchincun paypa camachin caskaytaka.

¹⁸ Hermanosnít, Señorninchej Jesucristo sonkosniyquichejpi tiyacuspa c'achata yanapasuchun. Ajina cachun.

LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS EFESIOS

¹ Noka, Pablo, Cristo Jesuspa cachan cani Diospa munayninnejeta. Efeso llajtapi Diospa runasninman kelkamushayquichej, Cristo Jesuswan ujchaska casojcunaman.

² Dios Tatanchejpa Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin kancunawan cachun allillanpi causacunayquichejpaj.

Dios Tatanchej unaymantapacha nokanchejpaj yuyarka

³ Señorninchej Jesucristoj Tatan Diosnintaj yupaychaska cachun. Pay qhuyacuyninpi mosoj causayninchejpaj c'achatapuni yanapawanchej. Chay causayka janaj pacha causaymin Cristowan ujchaska caskanchejraycu.

⁴ Yuyayninmanjina manaraj cay pachata ruwashaspa Dioska ajllacuwarnanchej, Cristonejeta allinyachinawanchejpaj. Munarka payman t'akaskas mana juchayoj munacuypipi paypa ñaupakenpi cananchejeta.

⁵ C'acha munayninmanjintaj unayña sumajta yuyarka nokanchejeta wawasninpi rejsicapunawanchejeta Jesucristonejeta.

⁶ Dioska jatun qhuyacuyninwan wajyawarnanchej munaska Wawanwan ujchaska cananchejpaj. Chayraycu payta yupaychancej jatun c'acha yanapayninraycu sumaj atiyinraycupis.

Diospa yuyaskanta Cristo junt'arka

⁷ Cristowan ujchacupa juchasninchejmanta caccharichiskas canchej. Caccharichinawanchejpaj payka yawarninta jich'aspa wañorka. Ajinapi Dioska khapaj c'acha yanapayninmanjina juchasninchejeta khechorka.

⁸ C'acha yanapayninpi mana mich'acupa kowarnanchej tucuy yachayta yuyaytapis.

⁹ Ajinapi sut'inchawarnanchej paypa pacaska munayninta. Chay sumaj munayninmanjina yuyaskanta Cristopi junt'arka.

¹⁰ Chaymanjintaj yuyarka pay quiquinman tucuy imata ujchayta Cristo uma cananpaj. Ajllaskan tiempo junt'acojtin janaj pachapi cajcunata cay pachapi cajcunatapis Cristonejeta ujchayta munarka.

Santo Espíritu señajina sonkonchejpi

¹¹ Dioska atiyinwan tucuy imata munayninmanjina ruwajmin. Pay unayña nokaycupaj yuyaspa ajllacuwarnaycu Cristowan ujchaska runasnin canaycupaj.

¹² Nokaycu Cristopi ñaupajta confiacojcunapaj ajinata ruwarka atiyninta jatunchanaycupaj.

¹³ Kancunapis uyarerkanquichej cheka niskanta imaynachus juchamanta cacchariskas canayquichejeta. Chay sumaj willanasta uyarispataj Cristopi jap'icorkanquichej. Ajinata jap'icojtiyquichejtaj Diospa sumaj niskanmanjina Santo Espíritu sonkoyquichejeta sellarka. Chayka Diospa runasnin caskayquichejeta ricuchinanpajmin.

¹⁴ Santo Espíritu sonkonchejpi señajina capuwanchej wiñaypaj cacchariskas cananchej-cama. Chaywan Dioska ricuchiwanchej tucuy niskanta junt'ananta. Nokanchej wañunanchejmantaka Jesucristo wañuspa, wiñaypaj Diospata ruwawarnanchej. Ajinapi wiñaypaj atiyinraycu yupaychasunchej.

Graciasta kospa Pablo Diosmanta mañapun

¹⁵ Nokaka uyarerkani imaynatachus kancuna Señorninchej Jesuipi jap'icuskayquichejeta, tucuy Diospa runasninta munacuskayquichejtapis.

¹⁶ Chayraycu kancunamanta graciasta koshanipuni kancunapaj Diosmanta mañacupa.

¹⁷ Dioska Señorninchej Jesucristoj Diosnin atiyinoyoj Tatanmin. Mañapuyquichej Espiritunnejeta yachayninta kosunayquichejeta pacaska cajta sut'inchasunayquichejtapis. Ajinapi payta sumajta rejsinayquichej.

¹⁸ Ajinapitaj sonkoyquichejpi reparaspa yachanquichej may sumaj may khapaj causaypaj Dios wajyasuskayquichejeta. Chay janaj pachapi causayta suyasunchej Diospa t'akaska runasninwan cusca, niskanmanjina.

¹⁹ Mañacunitaj rejsinayquichejeta may jatun, mana tucuj atiyinoyoj caskanta paypi jap'icojcunata yanapanawanchejpaj.

²⁰ Chay mana tucuj callpanmanjina pay ruwarka wañuyamanta Cristota causarichimuspa. Chanta tiyaycucherka paywan cusca janaj pachapi camachinanpaj.

²¹ Payta tiyaycucherka aswan curaj Camachej cananpaj. Tucuy camachejmanta, curajmanta, atiyinoyojmanta, señormantapis aswan atiyinoyoj cananpaj Cristota churarka. Tucuy

rejsiska sutimantapis aswan curaj sutiyoj cananpaj payta tiyaycucherka. Tucuy chayka canka cay tiempopipis jamoj tiempopipis.

²² Tucuy imatataj Cristoj atiyininman Dios churarka. Cristotataj churapuwarkanchej tucuy imapi iglesia runasninpaj umajina cananpaj.

²³ Nokanchej iglesianka Cristoj cuerponjina canchej. Paywan ujhaska caspa cuerpowan umawan ujllaman tucunchej. Cristoka tucuyta tucuynejpi junt'an.

2

Diospa c'acha yanapayninnejta wañuymanta cachariskas

¹ Dios mosoj causayta kosorkachej kancuna unay wañuskajina cashajtiyquichej sajra ruwaskasniyquichejraycu juchasniyquichejraycu.

² Unayka chayjina ruwajcuna carkanquichej cay pacha runasjina. Wayrapa atiyiniyoj mana ricuna sajra camachejtataj casuspa causarkanquichej. Cunanpis chay quiquin yuyay mana Diosta casucojcnunata apaycachashan.

³ Unayka tucuy nokanchejpis ajinata causarkanchej cay pacha munayninchejmanjina. Chay sajra munayninchej yuyayninchejpis atipawaskanchejmanjina ruwarkanchej. Ajinamanta Diospa c'ajaj phiñacuyninta jap'inanchejpajjina carkanchej tucuy mana payta casucojcnunajina.

⁴ Diosrí qhuyacuyninpi ancha khapaj caspa maytapuni munacuwaranchej.

⁵ Juchanejta wañuskajina cashajtinchejpis Cristowan cuscata Dioska causerichiwarkanchej. Yuyaricuychej: Diospa c'acha yanapayninnejta juchamanta cachariskas carkanquichej.

⁶ Cristo Jesuswan ujhaskata Dioska causerichimuwaranchej janaj pachapipis paywan cusca tiyaycuchinawanchejpaj.

⁷ Ajinata ruwarka jakay jamoj tiempospi c'acha yanapaynin may khapaj caskanta ricuchinanpaj. Dioska qhuyacuspa c'achata yanapawanchej Cristo Jesusnejta.

⁸ Chay c'acha yanapayninnejtamin wañuymanta cacarichiskas carkanquichej Diospi jap'icuspa. Cayri mana kancunamantachu carka. Diosmin mosoj causaytaka kosorkachej.

⁹ Manataj ruwaskasmantachu carka ama ni pi jatunchacunapaj.

¹⁰ Paypa ruwaskanmin canchej. Cristo Jesusnejta ruwawarkanchej sumaj cajta ruwaspa causacunanchejpaj. Dioska unayña yuyarka ajinata causacunanchejpaj.

Jesucristopi jap'icuspa ujhaska

¹¹ Yuyaricuychej kancunaka mana israelcunamantachu nacecorkanquichej. Israelcunapaj kancunaka mana circuncidaskacuna sutichaska canquichej. Paycunaka circuncidaskacuna sutichacuncu. Chay señaalta cuerpopi ruwancu camachiskasnincumanjina Diospa runasnin caskancuta ricuchinacupaj.

¹² Waj llajtayojcuna caspa ñaupajpi Cristomanta carupi carkanquichej. Israelcunapajpis mana llajta-masispajchu khawaskas carkanquichej. Diospa sumaj niskasnin mana kancunapaj carkachu. Nitaj chay niskasninpi suyayta aterkanquichejchu. Cay pachapitaj mana Diosniyoj causarkanquichej.

¹³ Cunanri kancuna ñaupajpi carupi cajcunata Dioska kayllachicusorkachej Cristo Jesuswan ujhaska wañuyininnejta.

¹⁴ Cristomin allinyachejninchejka. Paymin israelcunatawan waj llajtayojcunatawan ujllaman ruwarka tucuyinncu Diospa runasnin canancupaj. T'akachej chejninacuypis pay chincacherka.

¹⁵ Pay quiquinpi paycunata allinyacherka t'akaj camachiskasta yankhaman tucuchispa. Ajinata Cristo ruwarka cuerponpi uj mosoj Runallaman ruwananpaj.

¹⁶ Chaywanpis wañuyininnejta iscaynin llajtacunata Diosman allinyacherka uj cuerpolapi. Chacatanapi wañuyininnejta chejninacuypis chincacherka.

¹⁷ Allinyachej willanaswantaj jamorka kancuna carupi cajcunamanpis nokaycu kayllapi cajcunamanpis.

¹⁸ Cristonejtamin kancunawan nokaycuwanka uj Santo Espiritunejllata Tata Diosman kayllaycucuyta atinchej.

¹⁹ Cunanri manaña waj llajtayojcunachu nitaj carumantachu canquichej, manachayri llajta-masis Diospa runasninwan. Paypa wasinpi cajcunamantataj canquichej.

²⁰ Cachacunanpa willajcunanpa cimientoncu patapi wasichaskasjina canchej. Cristo Jesús quiquintaj aswan sumaj wasichana rumijina.

²¹ Paywan ujhaska tucuynin waseka cusca wiñan payman t'akaska yupaychana-wasi canancama.

²² Waskanapis nokaycuwan cusca wasichaskas canquichej Diospa wasin cananchejpaj. Wasichaskas canchej Espiritunnejta Dioska nokanchejpi tiyacunanpaj.

3

Pabloka waj llajtayojcunaman willarananpaj ajllaska

¹ Ajinapimin noka, Pabloka, Cristo Jesusraycu wisk'aska cashani.* Kancuna waj llajtayojcunaman willarananpajmin paypa cachamuskan caskayraycu carcelpi taricuni.

²⁻³ Uyarerkanquichejñachá c'acha Dios pacaska yuyayninta sut'inchawaskanta. Qhuyacuyninpitaj confiawspa kancunaman cachamuwarka. Chay jawa uj pisita ñaupajpi kelkarimorkayquichejña.

⁴ Chay kelkamusayta leespa reparayta atinquej Cristomanta Diospa yuyayninpi allin yachachiska caskayta.

⁵ Unay tiempospi chay pacaska yuyaynenka mana pimanpis sut'inchaskachu carka. Cunanri payman t'akaska cachasninman willajcunamanpis Dioska Santo Espiritunejta yuyayninta sut'inchan.

⁶ Caymin pacaska yuyaynenka: Waj llajtayojcuna israelcunawan cusca wiñay causayta jap'ej-masis cancu; Cristoj cuerponmanta cancu; sumaj niskasmantapis jap'ej-masis cancu. Tucuy chayta Cristo Jesuswan ujchaska caspa sumaj willanasnejta jap'incu.

⁷ Chayta willarananpajmin camachin cani Dios qhuyacuyninpi confiawaskanmanjina. Chaypajtaj atiyinmanjina callpachawan.

⁸ Diospa tucuy runasninmanta sullc'amantapis aswan sullc'ajina cani. Payri c'acha yanapayninwan nokaman confiawarka waj llajtayojcunaman khapaj willanasninta willaranayta. Chay khapaj willanasnenka Cristoj mana tucuj munacuyninmin.

⁹ Cachamuwarkataj tucuyman sut'inchananpaj imaynatachus Dios pacaska yuyayninmanjina cunan ruwashaskanta. Tucuy imata ruwaj Dioska chayta yuyaynillanpi pacarka wiñay wiñaymantapacha.

¹⁰ Cunanri Dioska ashqha imaymana yuyayninta ricuchiya munan. Chayta ricuchishan iglesia runasninnejta janaj pachapi caj camachejcunaman atiyinoycunamanpis.

¹¹ Chayka wiñay wiñaymantapacha yuyaskanmanjinamin. Chayta pay yuyarka Señorninchej Cristo Jesusnejta junt'ayta.

¹² Ajinapi Jesuspi jap'icuspa mana manchachuspa ima Diosman kayllaycuyta atinchej.

¹³ Chayraycu nircuyquichej ama llauchhuyacuycyechu kancunaman willaraskayraycu llaquichiska caskaymanta. Manachayri sonkochacuycyech, ñac'ariskaynejta jatunchaskas caskayquichejraycu.

Pablo Diosmanta mañapun

¹⁴ Tucuy chay yuyaycunaraycu Dios Tataman konkoricuni.

¹⁵ Paymantamin sapa uj aylloka sutinta jap'in janaj pachapi cay pachapipis.

¹⁶ Paymanta mañacushani callpachasunayquichejta Santo Espiritunnejta. Ajinapi may khapaj atiyinmanjina sonkoyquichej uqhupi callpachasonkachej,

¹⁷ Cristo sonkoyquichejpi tiyacunanpaj paypi jap'icusayquichejnejta. Ajinapitaj munacuypi sumaj sayaskas wiñaskas canquichej.

¹⁸ Chayta mañacuni callpachaskas sumajta reparanayquichejpaj imaynatachus munacuynan causacunata. Reparayquichej tucuy Diospa runasninwan cusca Cristoj munacuynenka may jatun caskanta. ¡Mayjina ancho, caru, pata, uqhutajmin!

¹⁹ Cristoj munacuynenka tucuy yachaymanta aswan jatunmin. Chaywanpis mañacuni chay munacuyninta sumajta rejsinayquichejpaj. Ajinapi causayniyquichejka Diospa cayninwan junt'a canka.

²⁰ Payka may astawanraj mañacuskanchejmanta yuyaskanchejmantapis ruwayta atin. Chay atiyinmanjinataj cunanpis nokanchejpi ruwashan.

²¹ Paytaj yupaychaskapuni cachun runasninnejta Cristo Jesusnejtapis wiñaypa wiñaynintinaj. Ajina cachun.

4

Santo Espiritunejta ujchaska

¹ Ajinaka, noka, Señorninchejraycu wisk'aska, tucuy sonkowan mañacuycyechej Diospa wajyacuskasninjina causanayquichejta.

² Chaymanjina causaychej llamp'u sonkowanpuni, c'acha yuyaywantaj. Runastapis muchuychejpuni. Munacuynan purajmanta yanapanacojcunapunitaj caychej.

³ Allinyanaska caspa tucuy atiskayquichejta wakaychacuycyech Santo Espirituwan ujchaska causacunayquichejpaj.

⁴ Uj cuerpolla, uj Espiritullamin. Chaymanjinataj tucuy kancunata Dios wajyasorkachej paywan cusca causacuycyta suyanayquichejpaj.

* 3:1 Literal: Cristo Jesuspa preson.

⁵ Uj Señor, uj cheka ñan, uj bautismo,

⁶ uj Diosllataj, tucuyta Tatancu. Pay tucuyta camachin, tucuy runasninnejtá ruwan, tucuy runasninpítaj tiyacun.

Cristoj cuerponpi sapa uj ruwanayoj canchej

⁷ Astawanpis sapa uj nokanchejman imachus ruwanapaj atiyta kowarkanchej Cristoj koskanmanjina.

⁸ Chayraycu Dios palabranpipis nin:

Janaj pachaman wicharispá atipaskacunata presota pusarka.

Atiycunata runasman korkataj.

⁹ Chay wichariskanka niyta munan ñaupajta cay pachamanta uracama uraycamuskanta.

¹⁰ Uraycamojka quiquin wicharejllatajmin. Wicharerka tucuy janaj pachacunamanta aswan patacama. Ajinamanta Cristoka tucuynejpi caspa tucuy imata junt'an.

¹¹ Cristoj cuerpon iglesia runasninman cay atiycunata kon: Cachasnin, sut'inchajcuna, willarajcuna, pastorcuna,* yachachejcuna canancupaj.

¹² Chay atiycunata korka tucuy Diospa runasninta yanapanacuyppi waquichiskas canancupaj. Chayka Cristoj cuerpona wiñachinapajmin.

¹³ Chay atiycunawan tucuy runasnin Diospi jap'icuyppi ujchaska canka. Wawan Cristota rejsispataj mosoj causaypi wiñaskas casunchej. Payka munan tucuy runasnin ujchaska wiñananchejta sumaj Runa cananchejcama. Munantaj uj cuerpolla Cristowan paymanjina tucuy imapi wiñaskas cananchejta.

¹⁴ Ajinapi Cristopi wiñaskas caspaka manaña wawajina muyuchiskaschu casun ima yachachinallawanpis. Runacuna sajra yachaynincupi pantachinasta waquichincu. Cristopi wiñaskacunarí chay yachachinaswanpis manaña engañaskaschu casun.

¹⁵ Astawanrí cheka cajta munacuywan parlaspa tucuy imapi Cristowan ujchaska wiñasunchej. Paymin umanchejka.

¹⁶ Umanchej Cristoman allin c'ascaskataj sumaj casachiskataj cuerponka wiñan ujcuna ujcunanejta. Umaj callpachaskanmanjina waquichiska sapa uj ruwan maychus ruwananta tucuy cuerpon munacuyppi wiñacunanpaj.

Cristowan mosoj causaymanta

¹⁷ Cayta Señorpa sutinpi encargaspa niyquichej: Amaña Diosta mana rejsejcanajinaka causaychejchu. Paycunaka yankha yuyaynincunanjina causashancu.

¹⁸ Yuyaynincoka lakhayaskamin. Diospa causayninmanta carunchaskas cancu mana reparaskancuraycu rumi sonkos caskancuraycupis.

¹⁹ Paycuna cheka cajta manaña rejsincuchu nitaj munancuchu. Tucuy munaynincuwan jaywacorkancutaj sajra causayman millay ruwanasta ruwanancupaj.

²⁰ Kancunarí mana chayjinatachu Cristomanta yachacorkanquichej.

²¹ Yachanimin paypa yachachiskanta uyarispa jap'iskayquichejta cheka caj Jesuipi ricuchiska caskanmanjina.

²² Chayraycu imaynachus causarkanquichej, chay mauc'a causayta wijch'upuychej. Mauc'a causayka millay llulla munaycunawan ismushan.

²³ Mosojyaychej wajjina mosoj yuyaywan causacunayquichej.

²⁴ Diosmanjina mosoj causaywantaj p'achallicuychej. Chay mosoj causayta pay ruwarka chekanta, c'acha ima causacunayquichejpaj cheka cajmanjina.

Cheka cajmanjina causaymanta

²⁵ Uj cuerpopi ujchaska canquichej. Chayraycu llullacuyta wijch'uspa sapa uj cheka cajta parlanacuycnej runa-masiyquichejwan.

²⁶ Phiñacunquichejchus chayka, ni jayc'aj juchallicuychejchu inti yaycunancama phiñaskaraj caspa.

²⁷ Nitaj supay Satanasman lugarta koychejchu.

²⁸ Suwajka amaña suwacuhunñachu. Manachayrí sumaj imasta ruwaspa quiquin maquisninwan llanc'achun. Ajinamanta caponka pisichicojman konanpaj.

²⁹ Ama ima millay parlaypis simiyquichejmanta llojsichunchu. Manachayrí allin cajta parlaychej hermanosta wiñachinapaj. Ajinamanta uyarejgunata c'achata yanapanquichej.

³⁰ Amataj Diospa Santo Espiritunta llaquichiychejchu. Espiritunnejtamin sellaskas carkanquichej jakay jamoj p'unchaypi wiñay causaypaj cachariskas canayquichejpaj.

³¹ Wijch'uychej tucuy jaya yuyayta, rabiacyta, phiñacyta, khaparkachayta, sajra parlaytapis, tucuy imaymana sajra caytawan.

³² Astawanpis ujcuna ujcunapaj c'acha caychej, qhuyanacuycnej. Imaynachus Dios perdonasorkachej Cristopi, quiquillantataj kancunapis perdonacuycnej.

* 4:11 Chayrí ancianos.

5

¹ Ajinaka Diospa munaska wawasnin caspa payjina ruwajcuna caychej.

² Imaynatachus Cristopis munacuwarakanchej ajinallataj munacuywan causacuychej. Payka nokanchejraycu causayninta jaywacorka. Diosman causayninta jaywanatajina kospa Diosta cusicherka.

³ Astawanpis khenchachacuyta, millay cajta, tucuy munapayay cajtapis sakeychej. Kancuna chaupipeka chaycunamanta ni parlaskallapis cachunchu Diospa runasnin caskayquichejraycu.

⁴ Amataj cachunchu kancuna chaupipi millay parlay, ni mana yuyayniyoj parlay, nitaj yachayniyojjina manacaj parlay. Chayjina parlaycunaka manamin allinchu. Manachayri Diosman graciasta koymin allenka.

⁵ Janaj pachapi Cristoka Dioswan camachin. Sumajta yachanquichejtaj: Manamin khencha, ni millay caj, nitaj munapayajpis janaj pachapi wiñay causayta jap'enkachu. Chay munapayayka ruwaska diosta yupaychaywan quiquinmin.

C'anchayniyoj runasjina causacuychej

⁶ Ama pipis kancunata engañasuchunchu yankha parlaycunawan. Chay parlaycunaraycu Diospa c'ajaj phiñacuynin jamun mana casucojcumaman.

⁷ Ama paycunaj ruwaj-masisnin caychejchu.

⁸ Ñaupajpeka lakhapi causarkanquichej juchasapas caskayquichejraycu. Cunanri Señorwan ujchaska caspa c'anchay canquichej. Chayraycu c'anchayniyoj runasjina causacuychej.

⁹ C'anchaymanta jamun, pokoyjina, tucuy c'acha caj, chekan ruway caj, cheka cajpis.

¹⁰ Chay pokoy causayniyquichejpi cajtin Señorta imaynapichus cusichiyta reparanquichej.

¹¹ Amataj ruwaysicojcuna caychejchu lakhamanta mana pokoyniyoj ruwanaswanka. Astawanpis chay ruwanas sajra caskanta reparachiyej.

¹² Yachanquichej chay lakhamanta cajcunaj pacaypi ruwaskasnincoka p'enkaymin cashan parlanallapajpis.

¹³ Tucuy chay imas c'anchaypi reparaskaka, sajra riqhurin. C'anchaypi sajra caskanta ricuspa chay ruwanasta sakenchej.

¹⁴ Chayraycu nin:

Puñoj, rijch'ariy; jataricuy wañuskacunamanta,
Cristotaj kanman c'anchaycusionka.

Santo Espirituwan junt'apuni

¹⁵ Ajinaka khawacuychej imaynatachus chekanta purinayquichejta. Ama mana yuyayniyojcunajinaka, manachayri yuyayniyojcunajina puriyej.

¹⁶ Sajra p'unchaycunapi tiyacushanchej. Chayraycu sapa p'unchay sumaj ruwaskasniyquichejwan junt'aychej.

¹⁷ Ajinaka ama caychejchu mana yuyayniyojcunaka. Manachayri entiendeychej imachus Señorpa munaynin caskanta.

¹⁸ Amataj ujjanaswan machaychejchu. Chayka causayta tucuchin. Manachayri Santo Espirituwan junt'aycuchicuychej.

¹⁹ Purajmantataj parlanacuycuychej yupaychana taquinaswan, himnoswan, Santo Espiritoj yuyaychaskan taquinaswanpis. Tucuy sonkowan taquispa yupaychaychej Señorta.

²⁰ Graciasta koychejpuni tucuy imasmanta Señorninchej Jesucristoj sutinpi Dios Tataman.

²¹ Purajmanta casunacuycuychej Cristota manchachicuspa.

Khari warmipaj yuyaychanas

²² Warmis, kosayquichejta casuychej Señorninchejpi jap'icojcunajina.

²³ Kosaka warmej umanjinamin. Ajinallataj Cristopis iglesia runasninpa umancujinamin. Pay quiquntaj iglesia pa Cacharichejninpis cashan.

²⁴ Astawanpis imaynatachus iglesia runasnin Cristota casuncu, ajinallataj warmis kosancuta tucuy imapi casunancu.

²⁵ Kosas, warmiyquichejta munacuycuychej. Imaynatachus Cristopis iglesia runasninta munacorka, ajinata kosas warmincuta munacunancu. Cristoka runasninta munacuspa paycunaraycu causayninta jaywacorka.

²⁶ Jaywacorka payman runasninta t'akananpaj yacu mayllaywan llimphuchaspa niskannejta.

²⁷ Chayta Cristo ruwarka iglesia runasninta uj cuerpollapi paypa ñaupakenman pusanapaj. Mana pantayniyojta, ni ch'ichiyojta, nitaj chayjina rijch'acuyniyojtapis munan. Manachayrí c'acha mana juchachana cananchejta munan. Ajinata runasninta ñaupakenman pusanapaj sonkopi c'achachan.

²⁸ Cristoj munacuskanjinallataj kosas warmincuta munacunacu quiquin cuerponcutajina. Warminta munacojka pay quiquinta munacun.

²⁹ Manamin pipis ni jayc'aj quiquin cuerponcota chejnicorkachu. Manachayrí munacuywan uywan cuidantaj. Quiquillantataj Cristopis runasninta munacuywan uywan cuidantaj

³⁰ cuerponmanta caskanchejraycu.

³¹ Chayraycu khareka sakenan tiyan tatanta mamantapis warminwan ujchaska cananapaj. Iscaynincutaj ujchaska cankancu. Ajinaka manaña iscaychu cancu, manachayrí ujllaña.

³² Chay parlariskayka uj sumaj pacaska yuyaymin. Nokarí Cristomanta iglesia runasninmantawan parlashani.

³³ Astawanpis sapa uj warminta munacuchun pay quiquintajina. Warmitaj kosanta sumajpaj khawachun.

6

Wawaspaj tataspaj yuyaychanas

¹ Wawas, Señorninchejpi jap'icojcunajina tatayquichejta mamayquichejta casuychej. Chaymin chekanka.

²⁻³ Camachiskapis nin: "Tatayquita mamayquita casuy, unayta cay pachapi sumajta causanayquipaj. Ajinata sumaj niskanwan Dioska chay camachiskata yaparka allin cajninta ricuchinanpaj.

⁴ Tatas mamas, ama wawasniyquichejta phiñachiychejchu. Manachayrí casuchicuspa uywaychej Señorpa yachachinanpi yuyaychayninpipis.

Camachispaj patroncunapajwan yuyaychanas

⁵ Camachis, cay pacha patroncunayquichejta sumajpaj khawaspa casuychej. Manchachicuywan tucuy sonkowanpis Cristotajina casuychej.

⁶ Amataj runa ricunanpajjinallaka ruwaychejchu. Manachayrí Cristoj camachisininjina Diospa munayninta c'acha yuyaywan ruwaychej.

⁷ Sumaj munaywan serviyechej Señortajina amataj runatajinaka.

⁸ Yachanquichejjina sapa uj allin ruwaskanmanjina Señormanta jap'inanta, camachipis chayrí mana camachipis.

⁹ Patroncuna, quiquillantataj kancunapis camachisniyquichejwan ruwaychej. Amaña paycunaman manchachinaswan niychejchu. Yachanquichej paycunapis kancunapis janaj pachapi Señorniyoj caskayquichejta. Payka uj runata waj runamanta manamin astawanpajchu khawan.

Diospa soldadosninjina p'achalliyucuychej

¹⁰ Chaywanpis Señorwan ujchaska callpachacuychej paypa jatun atiyinwan.

¹¹ Imaynachus soldadoka makanacuna p'achaswan p'achalliyucun atipanapaj, ajinalataj kancunapis Diospa tucuy makanacuna p'achasninwan p'achalliyucuychej. Ajinapi supraj Satanaspa urmachej sajra yuyaskasninpa contranpi sinch'ita sayayta atinquejchej.

¹² Nokanchejka mana runaswanachu* makanacunchej, manachayrí mana ricunaswan: Camachejcunawan, atiyniyojcunawan, cay lakha pacha sajra atiyniyojcunawan. Mana ricuna wayrapi atiyniyoj sajracunawan makanacunchej.

¹³ Chayraycu Diospa koskan tucuy makanacuna p'achaswan p'achalliyucuychej sajra p'unchaypaj. Ajinapitaj sinch'ita sayaspa tucuyta atipaskayquichejmantaña sinch'ita sayanquichej.

¹⁴ Ajinaka sinch'ita sayaychej cheka cajwan chumpiskas. Pechopajtaj chekan ruwanasta pecherotajina churaycuychej.

¹⁵ Chaquiyquichejmantaj allinyachej sumaj willanaswan waquichiskas canayquichejpaj ojoj' aycucuychej.

¹⁶ Chay tucuy manta astawanka Diospipuni jap'icuychej† wakaychaska canayquichejpaj. Chaywan enemigoj laurashaj tucuy pantachiyunanta‡ thasnuchiya atinquejchej.

* 6:12 Literal: yawarwan aychawanpis. † 6:16 Literal: chay escudowan. ‡ 6:16 Literal: flechacunata.

¹⁷ Diospa sumaj niskanta jap'iycucuychej umayquichej paj uj sombrero tajina. Chaymin wiñaypaj cachariska canayquichejka. Santo Espíritu j koskan t' ujsina espadatapis jap'i ychej. Chayka Diospa palabranmin.

¹⁸ Chaywanpis Santo Espíritu j yuyaychaskanmanjina tucuy sonkowan mañacuspapuni caychej. Rijch' ariskapuni cashaychej Diospa tucuy runasninpaj mañapusa.

¹⁹ Nokapajpis mañapawaychej runasman parlashajtiy Dios yuyaychanawanpaj. Ajinapi sumaj willanaspa pacaska cajninta mana manchachicuspa sut' inchasaj.

²⁰ Chaypajmin cachan churaska cani. Chayta willaraskayraycutaj preso cashani. Diosmanta mañapawaychej mana manchachicuspa ninaymanjina willaranaypaj.

Napaycucuna

²¹ Munaska hermano Ti quicoka cheka camachi Señorpi. Pay nokamanta ruwashaskaymanta ima tucuyta willasonkachej.

²² Chaypajpunimun payta cachamuyquichej nokaycumanta yachanayquichej paj sonkochasunayquichej paj ima.

²³ Hermanosni y, allillanpi tiyacunayquichej paj munacuy paypi jap' icuytaj cachun. Chaycunata Tata Dios Señorninchej Jesucristopis kowasun.

²⁴ Señorninchej Jesucristota tucuy munacojcunapaj mana tucucoj c'acha yanapaynin cachun. Ajina cachun.

LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS FILIPENSES

¹ Noka, Pablo, Timoteowan Cristo Jesuspa camachisnin caycu. Filipos llajtapi tucuy Diospa runasninman, pastorcunancuman, yanapajcunancumanpis kelkamushayquichej. Kancuna Cristo Jesuswan ujchaska caspa Diospa runasnin canquichej.

² Dios Tatanchejpa Señorninchej Jesucristojtapis c'acha yanapaynin kancunawan cachun allillanpi causanayquichejpaj.

Graciasta kon paycunaraycu

³ Kancunamanta yuyaricuspaka Diosniyman graciasta konipuni.

⁴ Sapa cuti Diosmanta mañacuspaka cusiywan tucuy kancunapaj mañapuyquichej.

⁵ Ajinata graciasta koni uyariskayquichejmantapacha cunancama nokawan yanapawaskayquichejmanta.

⁶ Yachanitaj sonkoyquichejpi c'acha causayta Dios kallarisanta wiñachinanta Cristo Jesuspa cutimunan p'unchaycama.

⁷ Chaytari chekanta yuyani tucuy kancunamanta anchata sonkoywan munacususkayquichejraycu. Wisk'aska caskaypapis muchojmasisniy canquichej. Chaywanpis sumaj willanas cheka caskanta ricuchishajtiy willashajtiypis nokawan ujchacunquichej. Chayraycu tucuy kancuna causacoj-masisniy canquichej Dios c'achata yanapawaskanchejraycu.

⁸ Diosmin yachan imaynatachus munacuyninwan tucuy kancunata mayta muna-cuskayquichejta.

Diosmanta mañapun paycunapaj

⁹ Cayjinataj Diosmanta mañacushani: Munacuyniyquichej astawan astawanraj Diospa munayninpi yachaywan tucuy yuyaywanpis wiñananta.

¹⁰ Ajinata mosoj causayniyquichejpi ajllanquichej aswan allin cajtapuni. Cristoj cutimunan p'unchaypajtaj llimphu sonkoyoj mana juchayojpis canquichej.

¹¹ Chaywanpis Jesucristonejta c'acha causayniyojpuni* canquichej Dios jatunchaska yupaychaskataj cananpaj. Chayta mañapuyquichej.

Sumaj willanaska mana jarc'askachu cashan

¹² Hermanosniy, yachanayquichejta munani cay muchuskayraycu sumaj willanaska mana jarc'askachu cashan. Manachayri aswan willaraska cashan.

¹³ Ajinapi Roma camachejpa wasinpi guardiacuna tucuy wajcunapis sut'ita yachancu Cristoraycu carcelpi wisk'aska cashaskayta.

¹⁴ Wisk'aska caskaywantaj ashqha hermanosninchej Señorpi callpachacuncu. Chayraycu astawan astawan Diospa niskanta willashancu mana manchachicuspa.

¹⁵ Chekamanta waquenka envidiawan churanacuypantaj willarashancu. Waquinri c'acha munayninuwan Cristomanta willarashancu.

¹⁶ Paycuna munacuypwan willarashancu yachaspa sumaj willanas cheka caskanta ricuchinaypaj churaska caskayta.

¹⁷ Chay ujcunari t'akarachinapaj willarashancu puraj uya caywan, [munaspa runas paycunallata khatinancuta.]† Wisk'aska caskaypi chaywan llaquiyta yapawayta yuyancu.

¹⁸ ¿Imanantaj chayri? Imaymanallapipis Cristomanta willarashaskancuraycu cusucini. Canman puraj uyamantapis chayri cheka sonkomantapis.

Nokapaj causayka Cristomin

Astawanpis willaraskancuraycoka cusicusaj.

¹⁹ Imaraycuchus tucuy chayka allinniypaj yanapawanka. Ajina canka Diosmanta mañapuwaskayquichejnejtaj Jesucristoj Espiritun yanapawaskannejtapis.

²⁰ Mayta munani confiacunitaj ama ni imapi p'enkachiska canaypaj. Astawanpis imaynatachus cay p'unchaycama Señorniy yanapawarka, ajinallatapuni yanapawanka. Cunanpis Cristollata mana manchachicuspa nokapi jatunchayta munani causayniywanpis chayri wañuyuywanpis.

²¹ Nokapaj causayka Cristomin, wañuytaj aswan sumaj, Cristowan cusca canaypaj.

²² Sitajchus cay pachapi causayman chayka, Señorta jatunchanaypaj llanc'asaj. Manataj yachanichu causaytachus wañuytachus ajllanayta.

²³ Cay iscay imaswan ñit'iskajina cashani, cay pachamanta llojsipuyta munaspa Cristowan cacunaypaj. Chayka aswan allinpuni cashan.

* 1:11 Literal: pokoyniyoj. † 1:17 Ninayan.

²⁴ Cay pachapi[‡] causanaytarí ajllayman kancunata yanapanaypaj.

²⁵ Chaytaka chekatapunitajmin yachani tucuy kancunawan canaypaj cay pachapi khepacunaytaka. Ajinapitaj yanapaskayquichej mosoj causayniyquichejpi wiñanayquichejpaj Diospi jap'icuspa cusicunayquichejpaj.

²⁶ Ujtawantaj kancunawan caskayraycu astawan astawan Cristo Jesuswan ujchaska cusicunquichej.

Sumaj willanasmanjina causacuychej

²⁷ Cayta niyquichej: Imaynatachus Cristoj sumaj willanasninpi causacunanchej, ajinalatapuni puriychej. Sinch'itataj sayaychej uj yuyayllawan uj sonkollawan cusca llanc'aspa. Ajinapi runas sumaj willanasta uyarispa Diospi jap'iconkancu. Chaywanka kancunata ricoj jamuspapis sumaj causayniyquichejmanta yachasaj. Chayrí mana chaypi caspapis llanc'ashaskayquichejmanta uyarisaj.

²⁸ Amataj imapipis enemigocunamanta manchachicuychejchu. Mana manchachicuspa sayaskayquichejka sut'ita ricuchin Dios chaycunata tucuchinanta. Ricuchintaj Dios kancunata libraspa wiñay causayman pusasunayquichejta.

²⁹ Yachanquichejtaj Dios c'achata yanapasorkachej Cristopi jap'icuyta. Mana chayllatachu, astawanrí payraycu muchuyta atinayquichejtawan yanapasunquichej.

³⁰ Causayniypi chay quiquinta muchuskayta ricorkanquichejña, cunanpis uyarishallanquichejtaj. Ajinallatatajmin kancunapis nokawan cusca muchushanquichej.

2

Llamp'u sonko caychej uj yuyayniyojllataj

¹ Cristomin callpachashasunquichej munacuyninwan ima sonkochashasunquichej. Santo Espiritunejta ujchaska, sonko qhuyacuywanpis munanacunayquichej.

² Ajinapi cusiywan junt'achiwaychej. Chaypajka uj yuyayniyojlla uj sonkoyojlla causacuychej. Cuscata munanacuspataj yuyaskayquichejpi ujlla caychej.

³ Ama ni imatapis churanacuspataj nitaj jatunchacuspaka ruwaychejchu. Manachayrí llamp'u sonkowan sapa uj ujcunata aswan curajpaj khawaychej kancuna quiquiyquichejmantaka.

⁴ Ama pipis yuyachunchu paypa allinnillantaka. Manachayrí ujcunaj allinnicutapis yuyaychej.

Cristoj llamp'uchacuyninmanta

⁵ Imayna yuyaywanchus Cristo Jesús causaj, quiquinta kancunapis causaychej.

⁶ Cristoka Diospa quiquin cayninpipunimin. Dios caspapis atiyinwan mana jatunchacuytachu yuyarka.

⁷ Astawanrí tucuy atiyinanta k'alata sakerka camachi rijch'ay cayta ajllaspa. Runacuna quiquinmantaj tucorka.

⁸ Runa cuerpowan nacecuspataj llamp'uchacorka, Diostatataj casorka wañuyca. Chay wañuyca sajra runaj wañuyninjina carca, chacatanapi.

Dios Cristota jatunchaskanmanta

⁹ Chayraycu Diospis payta may sumajta jatuncharka. Tucuy sutimanta aswan curaj sutitataj korka.

¹⁰ Ajinamanta tucuy Jesusman konkorenkancu tucuy atiyniyoj caskanta ricuchispa. Janaj pachapi, cay pachapi, cay pacha urapipis, tucuy payman konkorenkancu.

¹¹ Ajinapitaj tucuy willankancu Jesucristoka atiyniyoj Camachej caskanta Dios Tata jatunchaska cananpaj.

Cay pachapi c'anchay canquichej

¹² Munaska hermanosniy, casuwarkanquichejpuni mana kancunawan cajtillaychu. Cunanpis quiquillantataj mana chaypi cashajtitypis astawanraj casucuychej. Ancha manchachicuywanpunitaj mosoj causayniyquichejpa allinninpi^{*} callpachacuychej.

¹³ Yachanquichej Diosmin kancunapi ruwajka. Pay callpachashasunquichej c'acha yuyaskanmanjina ruwayta munanayquichejpaj atinayquichejpajpis.

¹⁴ Tucuy imata ruwaychej mana thutuspataj nitaj churanacuspataj.

¹⁵ Ajinapi mana juchachana nitaj pantayniyoj, Diospa wawasnin canquichej. Ajinapitaj mana ch'atanajina causanquichej cay pacha runas chaupipi. Paycunaka k'ewiska yuyayniyoj sajrastaj cancu. Kancunari paycuna chaupipi Diospa c'anchayninwan c'anchashanquichej cay pachapi.

[‡] 1:24 Literal: aychapi. ^{*} 2:12 Literal: salvacionniyquichej.

¹⁶ Wiñay causay willanastapis willashanquichej. Ajinapi Cristoj cutimuyunin p'unchaypi cusicusaj mana yankha causaskaymanta nitaj yankha llanc'askaymanta.

¹⁷ [Kancunaraycu Diosman causayniyta jaywacorkani paypi jap'icunayquichejpaj. Cunan, sichus chay jaywacuskaypi wañuyman chaypis, cusicuni. Astawanka tucuy kancuna Diospi jap'icuspa cusiyniyoj caskayquichejmanta cusicuni.][†]

¹⁸ Ajinallatataj kancunapis nokawan cusca cusicuychej.

Khepata cachamusayquichej Timoteota

¹⁹ Señor Jesús munajtenka uskhayta Timoteota cachamuyta yuyani. Ajinapi nokapis kancunamanta yachaspa sonkochacusaj.

²⁰ Pay sapallanmin noka quiquin sonkoyojka, chekata allinniyquichejpajpuni yuyajtajka.

²¹ Tucuy wajcunaka paycunaj allinnincuta masc'ancu manataj Jesucristoj imasintachu.

²² Yachanquichejjina pay c'acha caskanka ricuchiskaña. Wawa tatanwanjinamin nokawan sumaj willanaspi serverka.

²³ Chayraycu payta cachamuyta yuyani imaynachus preso caskaymanta rinawanta yachaytawancama.

²⁴ Chaywanpis Señorpi confiacuspa yuyani nokapis uskhayta kancunata watucuyta.

Cunanrí Epafroditota cachamuyquichej

²⁵ Cunanpaj hermano Epafroditota kancunaman cachamusunay aticuskantapuni yuyani. Payka Señorpaj llanc'aj-masiy soldado-masiytaj. Chaywanpis kancunaj cachayquichej nokata sutiyoquichejpi yanapanawanpaj.

²⁶ Payka tucuy kancunata maytapuni ricuyta munashasorkachej. Anchatataj phuticusharka onkoska caskanta uyariskayquichejraycu.

²⁷ Arí, chekata onkoskapunitaj carka, wañunanpajjinaña. Diosrí paymanta qhuyacorka, nokamantawanpis, ama llaquiymananta aswan llaquiyti canaypaj.

²⁸ Chayraycu aswan uskhayllata payta cachamushayquichej ujtawan payta ricuspa cusicunayquichejpaj. Nokapis pisillataña phuticusaj.

²⁹ Ajinaka Señorpa munacuyninwan payta jap'iyechej tucuy cusiyan. Cayjina cajcunataka sumajpaj khawaychej.

³⁰ Cristoj ruwanasninraycu payka yakha wañorka. Mana manchachicuspa causaynintapis peligroman churarka nokata yanapanawanpaj. Kancuna caypi caspari chayta nokapaj ruwawajchej carka.

3

Pablo yachacorka imaynachus chekan cayta

¹ Cunanka, hermanosniy, Señorwan ujchaska cusicuychej. Chay quiquillantataj ujtawan kancunaman kelkamunayka mana sayc'uchiwancho. Chayka kancunaj allinniyquichejpajmin.

² Khawacuychej chay alkojina sajra ruwajcunamanta. Paycunaka cuerposnincuta qhuchucuskancuwan munancu ricuchiyta Diospa runasnin caskancuta.

³ Nokanchejrí chekatapuni Diospa runasnin canchej, sonkonchejpi juchamanta t'akaskas.* Diospa Espiritunnehta yupaychanchej. Cusicunchejtaj Cristo Jesuspi. Chekan cayta tarinanchejpajtaj mana runaj yuyaskanpichu[†] confiacunchej.

⁴ Nokapis chayjina imaspi confiacuyta atiymanraj. Sichus maykenpis runaj yuyaskanpi confiacunman chayka, nokaka astawanraj confiacuymán.

⁵ Pusaj p'unchayniyoj cashaspa cuerpoypi señalpaj circuncidaska carkani, israelcunamanta naceska, Benjamín ayllumanta. [Hebreo caspa Diospa ajllaska runasninmanjina costumbraycuta khatej cani.][‡] Fariseo caspa Moisespa camachiskasninta junt'anipuni.

⁶ Chay camachiskasta tucuy sonkoywan casuyta munaskayraycu Cristopi hermanosta ñac'arichej cani. Chay camachiskasmanjinataj runaspa ricuynincupi chekan cayta junt'ajpuni cani.

Diosmin chekan caytaka kon

⁷ Astawanrí causayniypi chay sumajpaj khawaskayta Cristoraycu manacajpaj khawarkani.

⁸ Chekatapunitaj tucuy imata manacajpaj khawani Señorniy Cristo Jesusta rejsinaypaj. Payta rejsiyka may sumajpuni cashan. Payraycu tucuy sumajpaj khawaskayta chin-cacherkani. Millay cajpajtaj khawani Cristota taripanaypaj

[†] 2:17 Ninayan. * 3:3 Literal: circuncidaskas. [†] 3:3 Literal: aychapichu. [‡] 3:5 Literal: hebreosmanta hebreomin.

⁹ paywan ujchaska canaypaj. Manataj Moisespa camachiskasninnejta chekanpaj khawaska caytachu munani. Manachayrí Cristopi jap'icuynejllata chekanpaj khawaska cayta munani. Diosmin chekan caytaka paypi jap'icojman kon.

¹⁰ Paypa ñaupakenpi chekan cayta munani Cristota sumajta rejsinaypaj causarichej atiyntawan. Muchuyninpi paywan cuscachacuyta munani tucuy imapi wañuyninwan ujchacuspá.

¹¹ Chayta munani imaynallamantapis wañuymanta causarimunaypaj.

Sinch'ita masc'an wiñay tucuska cayta

¹² Chaymanjinaka manaraj tucuy imapi Cristota sumajta rejsinirajchu; nitaj tucuyipi Diospa yuyaskanmanjina junt'askarajchu cani. Manachayrí sinch'ita rishallanipuni imaynachus Cristoka canayta munan, chayta taripanaycama. Chaypajmin Cristopis taripawarka.

¹³ Hermanosníy, mana chayta taripaskaytañachu yuyani. Astawanpis cayllata ruwashani: Imacunachus causayniypi carka chayta konkapuni. Tucuy atiskaywantaj ñaupajman callpacushani Cristowan ujchaska causayniypi.

¹⁴ Tucuy atiskaywan rishallanipuni Diospa sumaj konawanta taripanaypaj. Chaypaj Dioska janaj pachaman wajyawanchej Cristo Jesusnejta.

¹⁵ Ajinaka Cristopi wiñaskasña cajcunaka chayjinata yuyanachej. Maykenpis uj imapi waj yuyayniyoj canman chayka, chaytapis Dios kancunaman ricuchisonkachej.

¹⁶ Astawanka maycamañachus chayarkanchej chaymanjinallapuní causacunachej.

Janaj pacha llajtayojcuna canchej

¹⁷ Hermanosníy, nokamanta yachacuychej, noka causani ajinata causacunayquichejpaj. Khawaychejtaj nokaycujina causajcunata.

¹⁸ Chayta niyquichej ashqha runas mana chayjinata causaskancuraycu. Ashqha cutisña paycunamanta willarkayquichej. Cunanka wakywan willashayquichej: Paycunaka Cristoj wañuyninwan[§] ruwaskanta chejnicuspá causancu.

¹⁹ Chayraycu paycunaka wiñay wañuymán chayancu. Paycunaj diosnincutaj wijsancumin. P'enkaynincumanta jatunchacuncu. Cay pacha imasllamanta yuyancu.

²⁰ Nokanchejri janaj pacha llajtayojcuna canchej. Janaj pachamanta cutimulantataj suyashanchej Cacharichej Señorninchej Jesucristota.

²¹ Pay chayamuspa cay llamp'u wajcha cuerposninchejta wajjinaman cutichenka. Atiyiniyoj causarimój cuerponman rijch'acojta cutichiwásun. Chayta ruwanka jatun atiyininmanjina. Chay callpayoj atiyininwanmin tucuy imawan casuchicun.

4

¹ Ajinaka, munaska hermanosníy, anchata ricuyta munayquichej. Cusiyniy canquichej llanc'askaymanta pokoyjinataj.* Munacuskasníy, ajina Señorwan ujchaskallapuní sayaychej.

Uj yuyaylla cusicuychej

² Hermana Evodiata rogani, ajinallatataj hermana Sintiquitapis, Señorwan ujchaska uj yuyayllapi allinyanacapunancuta.

³ Kantapis, cheka llanc'aj-masi, niricuyqui chay warmista yanaparinayquita. Paycuna nokawan cusca sumaj willanaspi llanc'arkancu. Clementewan cusca llanc'arkancu, tucuy llanc'aj-masisniywanpis. Paycunaj sutisnincoka Diospa libronpi kelkaskamin tucuy wiñay causayniyojcuñawan.

⁴ Cusicuychejpuni Señorwan ujchaska. Ujtawan niyquichej: ¡Cusicuychej!

⁵ Tucuy runaspa ñaupakencupí c'acha runas caychej ama jap'inacojcuñaka. ¡Señor cutimushañ!

⁶ Ama imamantapis chhicata llaquicuychejchu. Manachayrí tucuy sonkowan Diosmanta mañacuychej tucuy imapi. Mañacuyniyquichejpeka tucuy imatapis payman willaychej graciasta kospa.

⁷ Chanta Dioska tucuy sonkoyquichejta yuyayniyquichejtapis allin cayninwan wakashanka Cristo Jesusnejta. Allinyachej Dios sonkonchejpi caspa samacuyñinta kowanchej. Chay samacuyñenka tucuy yuyaymantapis aswan jatunmin.

Sumaj imaspipuni yuyaychej

⁸ Ajinaka, hermanosníy, sumaj imaspipuni yuyaychej. Tucuy cheka cajpi, tucuy c'acha cajpi, tucuy allin cajpi, tucuy llimphu cajpi, tucuy sumaj cajpi, tucuy allin niska cajpiwan yuyaychej. Chay sumaj mentaska imaspipuni yuyaychej chaycunata ruwanayquichejpaj.

§ 3:18 Literal: cruzninwan. * 4:1 Literal: pilluy.

⁹ Nokamanta yachacuskayquichejta, jap'iskayquichejta, uyariskayquichejta, ricuskayquichejtawanka ruwaychejpuni. Ajinapi allinyachej Dios kancunawan caconka.

Pablo cusicun koskasnincumanta

¹⁰ Anchatapuni cusicuni Señorpi watejmanta qhuyacuyniyquichejta nokapaj ricuchiskayquichejraycu. Yachanitaj nokamanta yuyashaskayquichejtapuni, astawanri mana imaynamantapis yanapawayta atisharkanquichejchu.

¹¹ Chaytaka mana pisiwaskanmantachu parlashani. Manachayrí yachaska canaña imayna caskaypipis cusiska causacuyta.

¹² Yachani causayta mana capuwajtin; yachallanitaj causayta ashqha capuwajtinpis. Sajsaska caytapis chayrí yarkhaska caytapis, mana pisichicuypipis chayrí pisichicuypipis yachaska cani.

¹³ Callpachawajniy Cristowan ujchaska tucuy imapaj callpayoj cani.

¹⁴ Astawanpis c'achata ruwarkanquichej llaquiyiniypi cuscachacuwaspa.

¹⁵ Filiposmanta hermanos, yachanquichejjina sumaj willanaspi llanc'askaymanta yanapataka kancunallamin kowarkanquichej. Sumaj willanas kallarcushajtin Macedoniamanta llojsejtiy Diospa ajllacuskasnimantaka kancunalla yanapawan cuscachacuwarnkanquichej.

¹⁶ Tesalónica llajtapi cashajtiypis mana uj cutillatachu pisiwaskanpi yanapata apachimuwarnkanquichej.

¹⁷ Chaytaka mana konawayquichejta masc'aspachu nini. Manachayrí masc'ashani aswan ashqha cosehajina Diospa ñaupakenpi kancunapaj cananta.

¹⁸ May ashqhatapuniñamin kowarkanquichej. Tucuy ima pisiwaskanpi junt'askaña cashani, apachimuwaskayquichejta Epafroditomanta jap'ispa. Chaytari mana nokallamanchu kowarkanquichej. Manachayrí sumaj k'apayniyoj jaywanajina Diosman koska cashan paytataj cusichin.

¹⁹ Diosniyka khapaj atiyinmanjina tucuy pisisuskayquichejta junt'achisonkachej Cristo Jesuswan ujchaska caskayquichejraycu.

²⁰ Dios Tatanchejka wiñaypa wiñayninpaj yupaychaska cachun. Ajina cachun.

Napaycucuna

²¹ Napaycuychej Cristo Jesuswan tucuy ujchaska Diospa runasninta. Napaycamusunquichej nokawan caj hermanos.

²² Napaycamusunquichej tucuy Diospa runasnin astawanka jatun camachejpa wasinmanta cajcuna.

²³ Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin tucuy kancunawan cachun. Ajina cachun.

LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS COLOSENSES

¹ Noka, Pablo, Cristo Jesuspa cachan cani Diospa munayninnehta. Hermanonchej Timoteopis nokawan cashan.

² Colosas llajtapi Diospa runasninman kelkamuyquichej. Cristowan ujchaska Diospi jap'icoj hermanos canquichej. Dios Tatanchejpa c'acha yanapaynin kancunawan cachun allillanpi causanayquichejpa.

Graciasta kon paycunamanta

³ Señorinchej Jesucristoj Tatan Diosmanta kancunapaj mañacuspá graciasta koshaycupuni.

⁴ Cusiyan uyariycu Cristo Jesuspi jap'icus kayquichejta, Diospa tucuy runasnintapis munacuskayquichejta.

⁵ Ajinata causacushanquichej janaj pachapi kancunapaj waquichiska cajta suyaskayquichejraycu. Chay janaj pachapi causaymantapis uyarerkanquichejña sumaj willanaspá cheka niskan kancunaman willaracojtin.

⁶ Imaynatachus chay sumaj willanas tucuy mundontinman chayashan* wiñashantaj, ajinallataj kancunawan cashan. Diospa c'acha yanapayninmanta uyarispá cheka caskanta repararkanquichej. Chay p'unchaymantapachataj wiñashanquichej Cristopi jap'icuspa.

⁷ Munaska hermanonchej Epafras yachachisuskayquichejmanjina causashanquichej. Payka camachi-masiycu, Cristoj camachin, sutiycupi chekanta yachachisorkachej.

⁸ Paytaj cutimuspa willawarkaycu Santo Espirituwan ujchaska munacuyniyquichejmanta.

Diosmanta mañapun paycunapaj

⁹ Chayraycu nokaycoka chayta uyariskaycunantapacha Diosmanta kancunapaj mañacullaycupuni. Mañacuycu mosoj causayniyquichejpa Espiritoj koskan yuyayta yachaytapis jap'inayquichejta. Ajinapi Diospa munayninta tucuy imapi allinta rejsinquichej.

¹⁰ Ajinamanta Diospata cajcunajina causanquichej tucuy imapi payta cusichispataj. Diosmanta mañacuycu tucuy c'acha ruwanaspi wiñanayquichejta,† astawan astawan Diosta rejsispa.

¹¹ Dios may sumaj atiyininmanjina tucuy imapi callpachasunayquichejpa mañacuycu. Ajinapi tucuy llaquiyunata Diospi confiacuspá cusiywan muchunquichej.

¹² Ajina callpachaskas caspamin Dios Tatanchejman graciasta konquichej wiñay causayta jap'ejcunata ruwasuskayquichejraycu. Chay wiñay causayta jap'inquichej c'anchayninpi caj payman t'akaska runasninwan.

¹³ Dioska juchaj lakha atiyininmanta librawarkanchej. Munaska Wawanpa camachiskanta casunanchejpa churawarkanchej paywan ujchaska causacunanchejpa.

¹⁴ Wawan Cristomin wañuyninnehta cacharichiwarkanchej juchasninchejta k'alata khechuspa.

Cristoka tucuy cajmanta ñaupaj caj

¹⁵ Cristopi ricunchej mana ricuna Diosta. Manaraj Dios ni imata ruwashajtin Cristoka carkapuní Diospa tucuy ruwaskasninmanta aswan curajtaj.

¹⁶ Paynejtamin Dioska ruwarka tucuy imata: janaj pachapipis, cay pachapipis, ricucojgunatapis, mana ricucojgunatapis. Chay mana ricuy aticojgunaka cancunan camachejcuna, capuyniojcuna, curajcuna, atiyinoyjgunapis. Tucuy imata Dios ruwarka Cristonejta, Cristopajtaj.

¹⁷ Cristotaj tucuy imamanta ñaupaj cajka. Atiyininwantaj tucuy ruwaska imaspis purishancu.

¹⁸ Paytajmin Diospa ajllacuskasninpaj uman. [Ajllacuskasnin taj ujchaska paypa cuerpon cancu. Cuerponpa causaynenka uman Cristomanta jamun.]‡ Paymin wañuymanta ñaupaj causarimojka wiñaypaj causacunanpaj tucuy imapi curaj cananpajtaj.

¹⁹ Chayta Diospa sumaj yuyaskanmanjina munarka Cristopi tucuy Dios caynin tiyacuskanraycu.

²⁰ Munarkataj Cristonejta tucuy imata pay quiquinman allinyachicuyta, cay pachapi cajcunatapis, janaj pachapi cajcunatapis. Dioska tucuyta allinyachicorka Cristoj chacatanapi wañuyninnehta.§

* 1:6 Literal: pokoshan. † 1:10 Literal: pokonayquichejta. ‡ 1:18 Ninayan. § 1:20 Literal: yawarninnehta.

Cristo allinyachisorkachej

²¹ Ñaupajpi kancunaka Diosmanta carunchaskas carkanquichej. Sajra yuyayniyuichejraycu ruwaskasniyuichejraycupis paypa enemigosnin carkanquichej.

²² Cunanrí Cristoj runa cuerponpi wañuyinnejta allinyachiskas canquichej. Cristoka c'acha causayniyojta, mana juchayojta, nitaj juchachanata ruwasorkachej Diospa naupak-enman pusanayquichejpaj.

²³ Astawanrí Diospi jap'icuspa mana cuyoj sinch'ita sayacunayquichej tiyan. Sumaj willanaspi confiacuspapunitaj mana cuyucunayquichejchu tiyan. Chay uyariskayquichej sumaj willanasmin tucuy cay pachantimpi willaraska cashan. Chayta willaranaypajtaj Dioska noka Pablota camachinpaj churawarka.

Diospa pacaska yuyayninmanta

²⁴ Cunanka kancuna Diospa ajllacuskasninman willaraskayraycu muchuspa cusicuni. Cristoka sinch'i llaquiyunata muchorka ajllacuskasninpaj, cayka cuerponmin. Nokapis chayjina llaquiyunataraj quiquin cuerpoypi cusiywan junt'ashani.

²⁵ Chay ajllacuskasninta yanapanaypaj Dios nokata churawarka yuyaskanmanjina. Cachamuwarkataj kancunaman niskasninta tucuyta willaranaypaj.

²⁶ Diospa yuyaynenka unaymantapacha tucuyanta pacaska carca. Cunanrí sut'i ricuchiska cashan paypa runasninman.

²⁷ Diospa cay pacaska yuyaynenka may jatun may khapajtajmin. Chaytataj runasninman sut'inchayta munarka, tucuy waj llajtayojcunamanpis. Cay yuyayninmanjina Cristo kancunapi tiyachus. Chaymanjinataj suyacunquichej paywan cusca wiñaypaj causayta.*

²⁸ Chay Cristomantatajmin nokaycu willaraycu. Tucuy yuyaywan willararpa tucuy runata yuyaychaycu tucuy runatataj yachachiycu. Ajinata willaraycu sapa uj runa Cristowan ujchaska causayninpi sumaj wiñaska cananpaj.

²⁹ Chaypajtajmin llanc'ashani tucuy atiskaywan ruwaspa, Dios atiyininwan call-pachawaskanmanjina.

2*Cristomin Diospa pacaska yuyaynenka*

¹ Tucuy atiskayman llanc'ashaskayta yachanayquichejta munani, kancunapaj Laodicea llajtayojcunapajpis. Mañacushanitaj tucuy nokata mana rejsiwajcunapajpis.

² Mayta munani sonkoyquichejta callpachayta, munacuypi ujchaska caskayquichejwan, tucuy cheka yuyaypi seguro canayquichejpaj. Ajinapi Diospa pacaska yuyayninta sut'ita rejsinquichej. Chayka Cristota rejsiymin.

³ Cristopi tucuy khapaj yuyayninta yachaynintapis Dioska jallch'apuwaskanchej.

⁴ Chayta nini ama ni pi sumajman rijch'acoj palabraswan pantachisunayquichejpaj.

⁵ Kancunamanta carupi cashaspapis sonkoywanka kancunawanpuni cashani. Allinta causashaskayquichejta, Cristopi jap'icuspa sumajta sayashaskayquichejtapis ricuspa cusicuni.

Cristowan ujchaska causacuychej

⁶ Chayraycu imaynatachus Señorninchej Cristo Jesusta jap'icorkanquichej chaymanjinal-lapuni paywan ujchaska causacuychej.

⁷ Sinch'i saphichaska sach'ajina Cristowan ujchaska saphichacuychej sumaj wiñachiskas canayquichejpaj. Imaynachus yachachiska caskayquichejmanjina Diospi jap'icuskayquichejpi sinch'ita sayacuychej. Tucuy sonkowan taj Diosman graciasta koychejpuni.

⁸ Khawacuychej yankha pantachej yachaywan ama ni pi jap'iyusunayquichejta. Chay yachayka runaj yachachinamanjina cay pachapi mana ricuna atiyiniyojcumantamin, manataj Cristomanjinachu.

⁹ Tucuy Diospa caynin Jesucristopi tiyacun.

¹⁰ Kancunataj Cristowan yjchacuspaca causay junt'a canquichej, mosoj causayniyuichej-paj ni imamanta pisispa. Payka curajmin cashan tucuy mana ricuna camachejcunamanta atiyiniyojcumantamin.

¹¹ Paywan ujchaska canayquichejpajtajmin mauc'a jucha causayniyuichejmanta t'akaskas* carkanquichej. Chay t'akacuy mana runaj ruwaskancho carca. Manachayrí Cristo, atiyinnejta, t'akasorkachej chay mauc'a jucha causayniyuichejmanta.

* 1:27 Literal: gloriata. * 2:11 Literal: circuncidaskas.

¹² Cristowan cuscataj bautismopi p'ampaskas carkanquichej. Cristota wañuyumanta causerichimoy Diosmin kancunatapis Cristotawan cuscataj mosoj causayman causerichimusorkachej atiyinpi creejtiyquichej. Chay atiywan Dioska Cristota causerichimorka.

¹³ Ñaupajiri wañuskajina carkanquichej juchapi sajra munayniyquichejmanjina ima causapa. Diosri tucuy juchasniyquichejta perdonaspa mosoj causayta Cristowan kosorkachej.

¹⁴ Ñaupajpi camachiskasninta mana casuskanchejraycu Diosman manu carkanchej. Juchasninchejraycu paypa ñaupakenpi ajina riqhurerkanchej. Diosri Cristoj chacatanapi wañuyninnejta chay manu caskanchejmanta kelkaskata chincachispa perdonawarkanchej.

¹⁵ Payka mana ricuna camachejcunamanta atiyniyojcunamantawan tucuy atiyincuta khechorka. Cristotaj wañuyninnejta chay camachejcunata chay atiyniyojcunatawan atipaska caskancuta ricucherka tucuyta ñaupakencupi.

Mosoj camachiskas mosoj causaypaj

¹⁶ Chayraycu ni pi kancunata miqhuna uyjana costumbresmanta khawarachunchu. Nitaj jatun p'unchaycuna ni mosoj quilla wakaychaycuna ni samacuna p'unchaycuna costumbresmantapis kancunata khawarachunchu.

¹⁷ Chay imaska llanthupijina camachiskas carka runas Diosmanta yachanancupaj. Cunanri Cristo jamuskanraycu mosoj causaypaj aswan sut'i yachachinayoj canchej.

¹⁸ Ni pi kancunata pantachichunchu mayta munaspa llamp'u sonkoyojina angelesta yupaychanayquichejta. Chayjinata munaspa runaka mentacun musphaycunamanta. Cay pacha yuyaywantaj yankha jatunchacun.

¹⁹ Chayjina runaka umanchej Cristomantapis manaña jap'icunchu. Umanchej Cristoka tucuy cuerponta uywan ujchantaj sumajta wiñananpaj Diospa munayninmanjina.

²⁰ Cristowan cusca wañuspaka cay pacha mana ricuna atiyniyojcunamanta libraskas carkanquichej. Chanta çimaraycutaj cay pacha runasjinalla causashanquichej runacunaj camachiskasnincuta casuspaka?

²¹ Chay camachiskasnincu nin: Ama chayta jap'iyichu; ama cayta malliyichu; ama jakayta llanqhaychu, nispa.

²² Tucuy chay camachiskaska usacuskanpi tucucuj imasllamanta cancu. Chaycunaka runacunaj camachiskancumanjinalla yachachiskancumanjinallataj cancu.

²³ Chayjina yachachiskacuna yupaychancu llamp'u sonkojinalla cuerpota llaquichicuspataj. Yachachinancoka sumaj yuyayllamantaj rijch'acun. Astawanpis munaynincumanjina ajllancu imallatapis yupaychanata. Chaywanpis yachachinancoka ni imapi yanapanchu cay pacha sajra munayta atipanapaj.

3

Cristowan ujchacusra mosoj causayniyoj canchej

¹ Sichus Cristowan cusca mosoj causayman causerimorkanquichejña chayka, munaychejpuni janaj pacha imasta. Chaypi Cristopis Dioswan cusca camachishan.

² Janaj pacha imaspipuni yuyaychej, amataj cay pacha imaspeka.

³ Yuyaricuychej Cristowan wañuskayquichejtaña. Causayniyquichejka Cristowan pacaskamin Diospi.

⁴ Cristomin causayninchejka. Pay riqhurimojtin kancunapis paywan cusca riqhurillanquichejtaj sumaj c'anchayninpi.

Wijch'upuychej mauc'a causaypi ruwanasta

⁵ Chayraycu wañuchiychej kancunapi cay pacha munaycunata: Khenchachacuyta, millay ruwayta, munaywan atipachicuyta, sajra munayta, munapayayta ima. Munapayayka quiquin cashan ruwaska dioscunata yupaychaywan.

⁶ Chay ruwaskasraycu Diospa c'ajaj phiñacuynenka mana casucojcunaman jamun.

⁷ Ñaupajpi kancunapis paycunawan causacojcuna cashaspaka ajinata ruwarkanquichej.

⁸ Cunanri sakepuychej tucuy chayjina ruwanasta. Wijch'upuychej phiñacuycu, c'ajaj phiñayta, sajra ruwayta, sajra parlayta, millay parlayta.

⁹ T'akacorkanquichejña mauc'a causaymanta sajra ruwanasninmantawan. Chayraycu ama llullanacuycuejchu.

¹⁰ Astawanri p'achallicuychej mosoj causayniyquichejwan astawan astawan mosojachiskas caspa Diosta rejsinayquichejpaj. Chay mosoj causayta Santo Espiritu mosojachishan ruwapusojniyquichej Diosman rijch'acojcuna canayquichejcame.

¹¹ Mosoj causaypi manaña canchu israelpis nitaj waj llajtayojpis. Nitaj cayjina costumbreyoj nitaj wajjina costumbreyoj,* nitaj forasteropis nitaj caru runapis canchu. Manañataj camachipis nitaj libraska runapis canchu, manachayrí Cristollaña. Tucuy nokanchejpi payllaña tiyachushan.

Munacuywan causacuychej

¹² Diospa ajllacuskasnin, payman t'akaskasnin, munacuskasninpis canquichej. Chayraycu p'achallicuychej sonkomanta qhuyacuywan, c'acha caywan, llamp'u sonko caywan, c'acha yuyaywan, pacienciawan.

¹³ Chay pacienciawan kancuna purajmanta pantaskasniyquichejta muchunacuychej. Sichus imamantapis phiñanacuwaychej chayka, perdonanacuychej. Imaynatachus Señorninchej kancunata perdonasorkachej, ajinallatataj kancunapis perdonanayquichej.

¹⁴ Chay tucuymana astawanka munacuywan p'achallicuychej. Munacuywanka tucuyniyquichej uj sonkolla mosoj causaypi wiñanquichej.

¹⁵ Allillanpi tiyacyta Cristo kosuskayquichejmanjina causacuychej. Ajinapi Cristo sonkoyquichejta allin yuyaypi pusanka. Allillanpi ujchaska canayquichejpa jmin Dioska wajyasorkachej. Agradececoj cunapunitaj caychej.

¹⁶ Cristoj niskan kancunapi cacuchun khapajyachisunayquichejpa j tucuy cheka yachaypi. Chay niskanwan yachachinacuychej yuyaychanacuychejta j. Diosta yupaychaychej yupaychana taquinaswan, himnoswan, Santo Espírito j yuyaychaskan taquinaswanpis. C'acha yanapayninwan tucuy sonkowan taquiychej.

¹⁷ Tucuy imapi, niskayquichejpi tucuy ruwaskayquichejpi, Señorninchej Jesuswan ujchaska tucuy imatapis ruwaychej. Paynejllata Dios Tataman graciasta koychej.

Hermanos chaupipi causanamanta

¹⁸ Warmis, kosayquichejta casuychej, Señorpi jap'icoj cunajina.

¹⁹ Kosas, warmiyquichejta munacuychej, amataj phiñacuspá paycunata llaquichiychejchu.

²⁰ Wawas, tatayquichejta mamayquichejta tucuy imapi casuychej. Ajinamin Señor taca cusichin.

²¹ Tatas mamas, ama wawasniyquichejta phiñachiyejchu ama pisi sonko canancupaj.

²² Camachis, casuychej tucuy imapi cay pachapi patroncunayquichejta. Amataj runaj khawaskallan ruwaychejchu paycunata cusichinapajjinallaka. Manachayrí cheka sonkowan ruwaychej Señorta manchachicuspá.

²³ Imallatapis ruwaspaka tucuy sonkowan ruwaychej Señorta cusichinapaj, amataj runallata cusichinapajchu.

²⁴ Yachanquichejmin ruwapuskayquichej manta Señor kosunayquichejta. Señorninchej Cristotamin servishanquichej. Paytaj wiñay causayta kosonkachej.

²⁵ Sajra ruwajcunari sajra ruwaskancumanjina jap'enkancu.

4

¹ Patroncuna, chekan cajta cabal cajtataj camachiyquichejpa j ruwaychej. Yachanquichej kancunapis janaj pachapi Señorniyoj caskayquichejta.

Diosmanta mañacuychej puni

² Diosmanta mañacullaychej puni rijch'ariskastaj caychej graciasta kospa.

³ Nokaycupajpis Diosmanta mañapullawaycutaj pay yanapanawaycupaj* Cristomanta willaraskaycuta runas allinta jap'inancupaj. Dios yuyarka Cristonejta tucuy runas wiñay causayniyoj cananta. Chayta willaraskayraycutaj presopis cashani.

⁴ Diosmanta mañapuwaychej chay yuyayninta su'inchaspá maychus parlanayta.

⁵ Diospi mana jap'icoj cunaj ñaupakencupi sumaj yuyaywan causacuychej. Tucuy atiskayquichejta ruwaychej paycunata yanapanayquichejpa j.

⁶ Tucuy parlacuyniyquichej c'acha munacuywan cachun, sumaj yuyaywantaj. Ajinapi yachanquichej imaynachus sapa uj runaman cutichinayquichej caskanta.

Pablomanta willajcuna

⁷ Tucuy imata nokamanta Tíquico willasonkachej. Payka munaska hermano, cheka yanapajmin, nokajina Cristoj camachillantaj.

⁸ Payta cachamuyquichej imayna caskaycuta willasunayquichejpa j kancunata sonkochasunayquichejpa jpis.

* 3:11 Literal: circuncidaska nitaj mana circuncidaska. * 4:3 Literal: quichariska puncu.

⁹ Paywan cachamuyquichej Onesimota. Payka Cristota khatejpuni munaska hermanonchejtaj kancunajtapis llajta-masiyquichejtaj. Paycuna willasonkachej caynejmanta tucuyta.

Napaycucuna

¹⁰ Napaycamusunquichej wisk'aska-masiy Aristarco Bernabej primon Marcospis. Marcospimantamin camacherkayquichejña: Sichus kancunaman chayamunman chayka, payta allinta jap'iychej.

¹¹ Napaycamusunquichej Justo sutichaska Josuepis. Israelcunamantaka cay quinsalla Diospaj llanc'askaypi[†] llanc'ajmasisniy cancu, ashqhatataj sonkochawancu.

¹² Napaycamusunquichej Cristoj camachin llajta-masiyquichej Epafraspis. Payka Diosmanta maytapuni mañapusunquichej wiñaskas sumaj sayaskastaj Diospa tucuy munayninpipis seguros canayquichejpaj.

¹³ Paymanta ricuskayta willayquichej: Maytapuni mañapushasunquichej kancunapaj, Laodicea llajtapi caj hermanospaj, Hierapolis llajtapi caj hermanospajpis.

¹⁴ Napaycamusunquichej munaska médico Lucas, Demaspis.

¹⁵ Napaycapuwaycu Laodicea llajtapi caj hermanosta. Ajinallatataj napaycapuwaycu Ninfasta, wasinpi tantacoj hermanostapis.[‡]

¹⁶ Cay kelkaskayta kancuna uqhupi leeskayquichejmanta khepata, leechiychejtaj Laodicea llajtapi caj hermanostapis. Kancunapis leellaychejtaj paycunaman kelkaskayta.

¹⁷ Niychej Arquipoman: Señor churasorka paywan cusca runasninta yanapanayquipaj. Chay ruwanayquita junt'ayta yuyappuni, nispa.

¹⁸ Noka, Pablo, quiquin maquiywan kelkamuspa napaycamuyquichej. Yuyaricuychej wisk'aska cashaskayta. Diospa c'acha yanapaynin kancunawan cachun. Ajina cachun.

[†] 4:11 Literal: Diospa reinonpaj. [‡] 4:15 Literal: iglesia.

PRIMERA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS TESALONICENSES

¹ Noka, Pablo, Silvanowan Timeowan napaycamuycu kancuna Tesalónica llajtapi Diospa sutinpi tantacojcnunata.* Kancuna ujhaskas canquichej Dios Tatawan Señor Jesucristowan. Dios Tatanchejpa Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin kancunawan cachun allillanpi causacunayquichejpaj.

Diosman gracias paypi jap'icuskancuraycu

² Diosmanta mañacuspá payman graciasta koycupuni tucuy kancunaraycu.

³ Dios Tatanchejpa ñaupakenpi yuyaricuskaycupuni imaynata kancuna causacushaskayquichejta. Paypi jap'icuskayquichejraycu llanc'ashanquichej sinch'ita. Diosta munacuskayquichejraycutaj hermanosta yanapashanquichej. Astawanpis Señorninchej Jesucristo cutimunanta suyashanquichej. Chayraycu paypi jap'icuspa sinch'itaraj sayashanquichej.

⁴ Chaywanpis, hermanosníy, graciasta koycu Dios munacususkayquichejraycu. Yachaycutaj pay ajllacususkayquichejta.

⁵ Imaraycuchus sumaj willanasta Jesucristomanta kancunaman willarkaycu Santo Espíritoj atiyinwan. Ajinata willarkaycu allinta yachaspa chekapuni caskanta. Yachanquichejjina willaskaycoka mana khasi parlayllachu caskanta. Manachayrí cheka caskanta ricucher kaycu kancunata yanapaspá allinta causacunayquichejpaj.

⁶ Kancunataj ruwarkanquichej quiquinta ruwaskaycumanjina Señor Jesucristomanjinataj. Willanasninta cusiywan jap'icorkanquichej llaquichiskas cashaspapis. Chay cusiyta Santo Espiritumanta jap'erkanquichej.

⁷ Ajinapi c'acha runasta ruwasorkachej uj ricuchinapaj. Chayraycu tucuy hermanos Macedonia jallp'api Acaya jallp'apiwan kancunata khawaspa yachacuncu quiquinta ruwayta.

⁸ Ajinamanta Señor Diospa palabranta uyaricherkanquichej mana Macedoniallapichu nitaj Acayallapichu. Manachayrí paypi jap'icuskayquichejka tucuynejman yachacorka. Uyariskaña caskanraycutaj manaña astawan parlanaycuñachu.

⁹ Paycunallataj watucuskaycunanta may cusiskas caskayquichejta parlanacu. Ruwaska dioscunamanta cheka causaj Diosman cutiriskayquichejtapis willarkancu. Paypa palabranta munacuywan casuskayquichejta nillarkancutaj.

¹⁰ Ajinamantataj suyashanquichej paypa Wawan Jesusta janaj pachamanta cutimunanta. Payta Dios causarichimorka wañuskacunamanta. Chay Jesusmin cacharichiwarkanchej Diospa jamoj c'ajaj phiñacuyninmanta.

2

Willararka Diosllata cusichinanpaj

¹ Hermanosníy, kancuna quiquiyquichej yachashanquichej watuskaycoka mana khasichu caskanta.

² Manachayrí Diospa willanasninta kancunaman willarkaycupuni mana manchachicuspá. Ñaupajpi Filipos llajtapi tiyacojcuna manchayta ñac'arichiwarkaycu, ancha sajratataj parlawarkaycutaj. Chayjinata ruwawashajtiycupis Dios callpachawarkaycu mana manchachicuspá parlanaycupaj Tesalonicapipis sinch'i churanacu chaupipi.

³ Imaraycuchus nokaycoka willararkaycu allinniyquichejpaj. Manapuni pantaymantachu ni munapayaymantachu nitaj pantachinaycupajchu carka.

⁴ Diosri ajllawarkaycu churawarkaycutaj willanasninta willaranaycupaj. Chayraycu parlarkaycu Diosllata cusichinaycupaj manataj runasta cusichinaycupajchu. Dios sonkoniycuta sumajta khawaspa yachan tucuy yuyaskaycanta munaskaycutawanpis.

⁵ Yachanquichejtaj ni jayc'aj wayllucuspajina parlaskaycanta kancunata pantachinaycupaj. Dios yachan niskaycoka cheka caskanta. Manataj ni kolketa ni imatapis qhurcorkaycuchu munapayaspá nokaycu quiquiycupaj.

⁶ Nitaj masc'arkaycuchu jatunpaj khawaskas cayta ni kancunamanta nitaj waj runasmantapis. Cristoj cachasnenka munacuywan jatunpaj khawaskaspuni cancu.

⁷ Astawanpis nokaycoka c'acha, llamp'u sonkoyoj car kaycu kancunawan cashaspa. Mamajina wawasnincuta mayta munacuspá sonkochaspataj uywanacu.

* 1:1 Literal: iglesia.

⁸ Ajinallataj nokaycupis munarkaycu jaywayta Diospa willanasninta kancunaman. Mana chayllatachu. Nokaycu quiquicutawanpis churacorkaycu kancunata yanapanapaj. Ajinata ruwarkaycu kancunata mayta munacuskaycuraycu.

⁹ Hermanosniy, yuyaricunquichej imaynata llanc'askaycuta mayta sayc'uskaycutapis. Tuta p'unchay llanc'arkaycu miqhunaycupaj p'achaycupajpis. Imaraycuchus kancunamanta mana munarkaycuchu jap'iyta ni imatapis Diospa willanasninta willarashaspa.

¹⁰ Yachanquichejtaj kancuna Cristopi jap'icojuncunawan cashaspa may llimphu, chekan sonkowan causacuskyaycuta. Ajina car'kaycu mana ni imamanta juchachananpajjinachu canaycupaj kancunaj ricuyniyquichejpi Diospa ricuyninpipis.

¹¹⁻¹² Yachanquichej imaynata tatacuna wawasnincuta yachachincu casunancuta. Ajinata nokaycupis sapa ujniyquichejta sonkochaspa yachacherkaycu. Camacherkaycutaj munacywan kancunata Diospa munayninmanjina causacunayquichejta. Imaraycuchus Dios wajyasorkachej pay camachin, chayman yaycunayquichejpaj paypa atiyinoy yanapaynipi jap'inayquichejpaj.

Jesucristoraycu muchuncu

¹³ Nokaycu Diospa palabrantaj kancunaman willarkaycu. Kancunataj uyarispa cusiywan jap'icorkanquichej Diospa palabrantaj caskanmanjina, manataj runaj niskantajinallachu. Chayraycu Diosman graciasta koshaycupuni. Paypa palabrantaj atiywan llanc'ashan kancuna Cristopi jap'icushajcunaj sonkosniyquichejpi.

¹⁴ Imaraycuchus kancuna, hermanosniy, muchorkanquichej Judea jallp'api hermanos quiquinta. Paycunata llajta-masisnincu ñac'aricher'kancu. Chayjinallataj llajta-masisniyquichej kancunatapis ñac'arichisorkachej.

¹⁵ Llajta-masisnillantaj Señor Jesustapis wañucher'kancu unay willajcunatapis. Nokaycutapis ñac'arichi'warkaycu. Paycuna Diosta mana cusichincuchu. Tucuy runaswanpis churanacullancutaj.

¹⁶ Chaywanpis waj llajtayojcuna cachariskas canancupaj parlashajtiy'cu jar'awarkaycu. Ajinamantataj paycunaj juchasnincu yapacun junt'acunancama. Chayraycu cunanka Dios phiñacuj juchancunmanjina paycunaman cutichinanpaj.

Watuyucyta munan hermanosta

¹⁷ Nokaycurí, hermanosniy sakeska wajcha wawasjina car'kaycu cuerposniycupi kancunamanta t'akaskas pisi p'unchaycunapaj. Kancunamantari yuyarishaycupuni. Mayta munaspa kancunata ricuyta tucuy imata ruwarkaycu uyapura ricuyta atinaycupaj.

¹⁸ Chayraycu yuyarkaycu kancunata watuyta. Noka, Pablollapish, ashqha cutis jamuyta munasharkani. Supay Satanasrí mana sakewarkaycuchu jamojta.

¹⁹ Chay tucuywanpis kancunaka nokaycu khapajchacuyniycupaj* canquichej. Suyashaycutaj kancunaraycu mayta cusicyta Señorninchej Jesucristo cutimojtin.

²⁰ Imaraycuchus kancunaka cusiyinicyu, c'achacuyniycutaj canquichej.

3

Timoteo watucorka paycunata

¹ Manaña astawan phutiya sonkosniycupi muchuyta atispa yuyarkaycu sapallaycupis caskaycuta Atenas llajtapi.

² Chayraycu cachamorkaycu Diospa camachin, hermanonchej Timoteota. Payka Cristoj sumaj willanasninmanta willaraj-masiy'cu cashan. Payta kancunaman cachamorkaycu sinch'ita sayachisunayquichejpaj, callpachasunayquichejpaj Diospi jap'icuskayquichejpi.

³ Llaquiy'cunapi cashaspa ama ni pi pantachiska cananpaj payta cachamorkaycu. Yachanquichejtaj Dios munan llaquiy'cunata muchojtinchej sinch'ita sayananchejta.

⁴ Kancunawanraj cashaspapis ner'kaycu nokanchej Diospi jap'icoj'cuna llaquiy'cunata muchunanchejpuni caskanta. Yachanquichejtaj ajinata muchuskanchejta.

⁵ Mana astawan sonkoypi muchuyta atiskayraycu cachamorkani Timoteota kancunaman. Diospi jap'icuskayquichej imayna caskanta yachanaypaj payta cachamorkani. Manchachicorkanitaj chay juchallichej supay Satanas tucuy imata ruwaspa, kancunata juchaman urmachisunayquichejmanta. Sichus urmawajchej chayka, kancunaraycu tucuy llanc'askaycu khasilla cananmanta manchachicorkaycu.

⁶ Cunanrí Timoteo kancunajmanta nokaycuman cutimuwaycuña. Willawarkaycu cosa willanasta Diospi sumajta jap'icuskayquichejmanta, munacyyniyquichejmantawan. Niwarkaycutaj mayta ricuyta munaspa kancuna munacywanpuni nokaycuta suyashawaskaycuta. Nokaycupis kancunata ricuyta munacyu ajinata.

* 2:19 Literal: pillu.

⁷ Chayraycu, hermanosnıy, kancunaj Diospi jap'icus kayquichej nokaycuta sumajta sonkochawarkaycu callpachawarkaycutaj. Nokaycoka ancha llasaj pisichicunapi ima casharkaycu, may sinch'ita ñac'arichiskas.

⁸ Cunanrı mayta cusicuspa causaycu yachaspa kancuna sinch'ita jap'icus kayquichejta Señor Jesuipi.

⁹ Diosmantaj mayta agradeceycu kancunamanta, nokaycuta cusichiwaskaycumanta Diosninchejpa ñaupakenpi.

¹⁰ Tuta p'unchay tucuy sonkowan Diosmanta mañacuycu. Munaycutaj kancunawan uyapura ricunaycuta Diospi jap'icuy niyquichejman imallapis pisejta junt'achinaycupaj.

Diosmanta mañacun paycunapaj

¹¹ Quiquin Dios Tatanchejmanta Señor ninchej Jesucristomantawan mañacuycu yanapanawaycuta kancunata watucamuyta atinaycupaj.

¹² Señor ninchej Jesustaj astawan astawanraj wiñachichun kancunapura munanacuyta tucuy waj runastapis. Imaynata nokaycupis kancunata munacushaycu ajinata munacuychej.

¹³ Chayjinamanta Señor ninchej Jesucristo callpachanka tucuy sonkosniyquichejta cutimunanama. Mañacuycutaj callpachaska canayquichejta, llimphu sonkoyoj mana juchayoj canayquichejpaj Tata Diosninchejpa ñaupakenpi, Jesucristo cutimojtin. Pay jamonka payman tucuy t'akaska cajcunawan.

4

¹ Chaywanpis hermanosnıy, imaynatachus Diosta cusichispa causanayquichejta ñapis nokaycu mayta yachacherkaycuña. Ajinañatatajmin causashanquichej. Cunanrı Señor Jesuipa sutinpi camachiyquichej Diosta astawan astawan cusichispapuni causanayquichejta.

² Imaraycuchus yachanquichejña imatachus Señor ninchej Jesuipa sutinpi camachiskaycuta.

³ Chekatapuni Dios munan llimphu causayniyoj payllaman t'akaskas canayquichejta manataj ni jayc'ajpis khenchachacunayquichejta.

⁴ Sapa ujniyquichej quiquin cuerponta camachicuyta yachanan tian Diosllapaj causaspa llimphu causaywan.

⁵ Amataj khenchachacuywan atipachicuychejchu, Diosta mana rejsej runasjinaka.

⁶ Ama pipis hermanonpa warminwan khenchachacuchunchu, hermanonpa contranpi juchallicuspaka. Ñapis kancunaman mayta nerkaycuña Señor ninchej Dios tucuy khenchachacocunamanka ruwaskancumanajina ñac'arichinantaka.

⁷ Dioska mana khenchachacuypi causananchejpajchu wajyawarkanchej. Manachayrı payman t'akaskas llimphuta causananchejpaj wajyawarkanchej.

⁸ Chayraycu cay camachiskanta khesachajka mana runastachu khesachan. Manachayrı Diosta khesachan. Paymin Santo Espirituta sonkosninchejman cachamorka tiyacunanpaj.

Munanacuychej

⁹ Diosmin kancuna quiquiyquichejta yachachisorkachej hermanospura munanacuyta. Chayraycu chay munanacuy jawa mana kelkamunaycuchu tian.

¹⁰ Ajinatapunitaj tucuy Macedoniapi tiyacoj hermanoswan munanacushanquichej. Chaywanpis nokaycu munacuywan mayta niycu kancunata astawanraj munanacunayquichejta.

¹¹ Tucuy atinyquichejwantaj allinta causacuychej, ruwanasniyquichejta ruwaychejtaj. Quiquin maquisniyquichejwantaj llanc'aychej kancunata camachiskaycumanajina.

¹² Ajinata causacuychej Cristopi mana jap'icojcupis kancunata c'acha runaspaj khawasunayquichejpaj, amataj imatapis pisichicunayquichejpaj.

Jesucristoj cutimuy ninmanta

¹³ Chaywanpis hermanosnıy, Jesucristopi jap'icuspaña wañupojcunamanta chekata yachanayquichejta munaycu. Diospi mana jap'icojcupisca wiñaypaj causayta mana suyaspa phuticunay. Mana munaycuchu paycunajina phuticushanayquichejtaka.

¹⁴ Chekatapuni yachanchej Jesús wañupuskanta, wañuskamanta Dios payta causarichimus kantapis. Ajinallatatajmin Jesuipi jap'icuspa wañupojcunatapis Dios causarichimuspa Jesuwan cusca pusamonka.

¹⁵ Señor Jesuipa sut'inchawaskaycumanta niycu: Nokanchej, causaj hermanoska, Señor Jesús cutimojtin mana janaj pachaman ñauparisunchejchu wañupojcunamantaka.

¹⁶ Imaraycuchus quiquin Señor Jesucristo janaj pachamanta uraycamonka camachej khapariywan. Chaypacha curaj angel wajyanka, Diospa pututuntaj* phucuska cankataj. Cristopi jap'icuspaña wañupojcunataj ñaupajta causerimonkancu.

¹⁷ Chaymantaña nokanchej cay pachapiraj causashajcuna ujllata phuyuspi okhariskas casunchej paycunawan cusca. Ajinapi Jesuswan tincumusunchej jallp'amanta aswan patapi wiñapaj Señor Jesuswan causananchejpaj.

¹⁸ Chayraycu cay yachachinaswan sonkochanacuspá callpachanacuychejpuni.

5

Jesucristota suyaychej waquichiskas

¹⁻² HermanosnÍy, kancuna munashanquichej yachayta: Unaytachus suyananchejta Señor Jesucristoj cutimunanta. ¿Imaspiwantaj cankancu? Kancunari sumajta yachanquichejña pay mana yuyaymanta cutimunanta. Uj suwa tutapi ujllata jamun, ajinata jamonka. Chayraycu mana chay jawa kelkamunaycuchu tiyan.

³ Maypachachus runas nishankancu: "Allinta tiyachusanchej, manataj imamanta manchachicunapajjinachu", nispa. Chaypacha ujllapi tucuchiskas cankancu. Wijsalliska warmeka onkocunanpuni tiyanjinallataj canka. Nitaj pipis Diospa phiñacuyinmanta aykecuyta atenkachu.

⁴ Kancunari hermanosnÍy, mana lakhayaj juchapichu causashanquichej. Chayraycu Señor Jesús cutimojtin manamin mancharicunquichejchu, runasta suwa mancharichin ajinataka.

⁵ Imaraycuchus p'unchay c'anchaypijina tucuy kancuna causashanquichej Diospa palabrantá casuspá. Manataj juchapichu tutapijina purishanquichej nitaj lakhayajpijinachu.

⁶ Chayraycu ama puñunachu, Diospa palabranmanta mana yuyaricuspá chay wajcunajina. Manachayri rijch'ariskas wakaychacuspá yuyayninchejpi suyananchej tiyan.

⁷ Arí, tutapi runaska puñuncu. Tutapitaj machancu.

⁸ Nokanchejri p'unchaypi causashanquichejraycu mana puñuspá waquichiskas cananchej tiyan. Wakaychacuna sonkosninchejta Diospi jap'icuspa munanacuspataj. Chaywanpis wakaychacuna yuyayninchejta suyaspá Jesucristo jamunanta.

⁹ Dios ajllawarkanchej mana phiñacuyinmanta nac'arinanchejpajchu. Manachayri ajllawarkanchej Señorninchej Jesucristo juchasninchejmanta cacharichinawanchejpaj.

¹⁰ Jesucristo nokanchejraycu wañorka paywan wiñapaj causananchejpaj, causashajcunapajpis, Cristopi jap'icuspa wañuporkancu chaycunapajpis.

¹¹ Chayraycu cunan ruwashanquichej ajinallatapuni purajmanta callpachanacushaychej sonkoquichejpi wiñachinacushaychejtaj.

Camachiskas mosoj causaypaj

¹² HermanosnÍy, mayta niycu may allinpaj khawanayquichejta Señor Jesuspi curaj yuyaychajcunayquichejta. Paycuna sinch'ita llanc'ancu allinniyquichejpaj kancunata yuyaychaspá.

¹³ Chayraycu munacuspá paycunataka llanc'askancuraycu may curajpaj khawaychej. Kancunapura allillanpi causacuychejtaj.

¹⁴ Mayta niycutaj, hermanosnÍy, yuyaychanayquichejta khellacunata Diosta casuspá llanc'anancuta. Callpachaychejtaj pisi sonko cajcunata. Yanapaychejtaj sonkosnincupi pisi callpayojcunata. Qhuyaspataj, tucuy runaswan c'achaspuni caychej.

¹⁵ Ama pipis sajramanta sajralatataj cutichichunchu. Wajjinamantaka tucuy atiskayquichejwan purajmanta c'achata causacuychej tucuy runaswanpis.

¹⁶ Cusicuychejpuni.

¹⁷ Dioswan parlaspa payta uyariychejpuni.

¹⁸ Inapis cachun tucuy causayniyquichejpi Diosman graciasta kollaychejpuni. Arí, Dios munan ajinata causananchejta Jesucristowan ujchaskas.

¹⁹ Santo Espiritoj munayninta amapuni thasnurpaychejchu uj ninatajinaka.

²⁰ Paypa atiyinwan runas willarajtincu chay sut'inchánasta ama manacajtajina khesachaychejchu.

²¹ Manachayri sumajta khawaychej tucuy imata yachanayquichejpaj cheka Diosmantachus caskanta manachus. Diosmanta cajtin chay allin cajta jap'ispa wakaychaychej.

²² Mana Diosmanta cajtenka tucuy chay sajra cajmanta t'akacuychej.

Dioska palabrantá junt'anpuni

* 4:16 Waquin nincu: corneta.

²³ Diosllamin sonko tiyaskaswan allillanpi causachiwanchej. Mañacuni pay quiquin kancunata k'alata payman t'akananta mana juchayoj canayquichejpaj. Wakaychachun sonkoyquichejta, tucuy cayniyquichejtapis cuerpoyquichejtapis –Señor Jesús cutimojtin mana juchayoj canayquichejpaj.

²⁴ Wajyasojniyquichejka palabrantajunt'anpuni, niskanmanjinataj ruwanka.

Napaycuychej

²⁵ Hermanosniy Diosmanta mañapuwaycupuni.

²⁶ Cristopi tucuy hermanosta napaycuychej cheka munacuywan.

²⁷ Señor Jesuspa atiyinpitaj camachiyquichej sut'ita leenayquichejta cay cartayta tucuy hermanosman.

²⁸ Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin kancunawan cachun. Ajina cachun.

SEGUNDA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS TESALONICENSES

¹ Noka, Pablo, Silvanowan Timoteowan napaycamuycu kancuna Tesalónica llajtapi tantacoj hermanosta* Cristopi. Kancuna ujchaska canquichej Dios Tatanchejwan Señor Jesucristowan.

² Dios Tatanchejpa Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin kancunawan cachun allillanpi causacunayquichejpaj.

Diosta agradeceycu kancunaraycu

³ Hermanosníy, Diosta agradeceycupuni kancunaraycu. Munaycupuni graciasta koyta, ari, astawan astawan Diospi jap'icuskayquichejmanta. Chaywanpis sapa ujniyquichej astawan astawan munanacuskayquichejmantapis graciasta koycu.

⁴ Chayraycu tantaska hermanos chaupipi nokaycu quiquicyu may cusiyan parlaycu kancunamanta. Tucuy ñac'ariyniyquichejpi llaquiyniyquichejpipis sinch'ita Jesucristopi sayashanquichej, Diospi jap'icushanquichejtaj.

⁵ Paypi jap'icuspa ñac'ariskayquichejwan Dios ricuchin chekanta khawaspa tucuyman ruwaskancumanjina cutichinanta. Pay munarka khepa p'unchaypeka pay camachenka, chayman yaycunayquichejpajjina khawaskas canayquichejta. Chayraycutaj kancuna ñac'arishanquichej.

Chekan ruwaj Dios

⁶ Dios chekan ruwaj caspa ruwaskancumanjina runasman cutichenka. Kancunata ñac'arichejcunataj pay ñac'arichenka.

⁷ Kancuna llaquichiskacunataj nokaycuwan cusca Señorninchej Jesucristo samarichiwusun, atiyniyoj angelesninwan janaj pachamanta uraycamojtin. Laurashaj ninawantaj riqhurimonka.

⁸ Señorninchej Jesuska juchasnincuraycu ñac'arichenka sumaj willanasninta mana casojcunata, Diosta mana rejsejcunatawan.

⁹ Chaycuna wiñaypaj ñac'arichiskas cankancu Señorpa ñaupakenmanta t'akaskas paypa llihiphej atiyininmantawan.

¹⁰ Chay p'unchay Señor Jesús cutimonka yupaychaska cananpaj payman t'akaska runasninnejtaj. Paypi tucuy jap'icojcunataj payta jatunpaj khawankancu. Kancunapis willaskaycuta jap'icuskayquichejraycu paywan cusca canquichej.

¹¹ Chayraycu nokaycupis Diosninchejmanta mañacushaycupuni kancunapaj. Mañacushaycu Diospa wajyaskasnin causanancu ajinata causanayquichejpaj. Chaywanpis tucuy sunaj munayta, paypi jap'icuspa tucuy ruwanasninyquichejtapis Dios atiyininwan junt'achun.

¹² Ajinata causaspaka Señorninchej Jesucristota jatunchanquichej paytaj kancunata jatunchan. Tucuy cayka Diosninchej Señor Jesucristowan c'achata yanapawaskanchejmanjinamin.

2

Sajrawan junt'aska runaj riqhurimuynin

¹ Hermanosníy, Señorninchej Jesucristoj cutimunamanta, payman tantanawanchejmantawan kancunata mayta niycu:

² Amapuni iscayrayaychejchu Señor Jesuspi yachachiskas caskayquichejmanta. Señorninchejpa cutimunan p'unchay chayamushaskantaña waquin llullacuspá nincu. Cachun llulla willajcuna moskopyijina ricuskancuta nejcunapis nokaycoj cartaycu caskanta llullacuspá nejcunapis.

³ Ni imaynamanta ni ima runawanpis pantachicuychejchu. Señorninchej Jesuspa cutimunan ñaupajtaka runas sinch'ita jatarenkancu Diospa contranpi. Chaypachataj Diosta mana casucoj, chay c'ullu, sajrawan junt'aska runa riqhurimonka. Payka wiñaypaj uqhu pacha laurayman rinanpajmin cashan.

⁴ Paymin churanacuspá jatunchacun dios niskacuna contranpi, tucuy yupaychaska cajcunaj contrancupipis. Chaycunaj curajninucú canmanjinapis Diospa yupaychana-wasinpipis tiyaycuspá pay diosjina yupaychachicuyta munan.

⁵ Yuyaricushanquichejrajchá caytaka kancunawan cashaspa nerkeyquichejña.

⁶ Nisuskayquichejmanjina yachanquichej sajra cajta uj atiyniyoj jar'aj caskanta. Paytaj chay sajrata jar'ashan riqhurimunan p'unchayllapi riqhurimunanpaj.

* 1:1 Literal: iglesia.

⁷ Cunan p'unchaycuna sajra caj pacaypi llanc'ashañña. Chay jarç'aj caypi canancama chay c'ullu runa jarç'aska canka.

⁸ Chanta chay c'ullu, sajrawan junt'aska caj sut'ita riqhurimonka. Paytaka tucuy atiyñiyoj Señoñinchej Jesús palabranwan wañuchenka. Lliphipej atiyñinwan jamuspa payta k'alata atipanka.

⁹ Chay sajrawan junt'aska cajtaj supay Satanaspa atiyñinwan jamonka ashqhasta pantachinanpaj. Ruwankataj jatuchej ricuchinasta, t'ucunapaj ruwanastawan. Caycunari llullaspuni cankancu.

¹⁰ Chay llullaswantaj uqhu pacha laurayman rishajcunata astawan pantachenka. Imaraycuchus Diosmanta cheka cajta khesachaspa mana jap'icorkancuchu juchamanta cacchariskas canancupaj.

¹¹ Chayraycu Dios paycunaman apachin sinch'i pantachej yuyayta chay llulla cajta jap'icunancupaj.

¹² Ajinamanta cheka cajta tucuy mana jap'icojcuna juchachaskas cankancu. Diospa cheka palabrantataj manapuni jap'icorkancuchu. Astawanpis paycunaka sajrata ruwas-papis cusicorkancu.

Kancunata Dios ajllacusorkachej

¹³ Nokaycuri kancunaraycu Diosman graciasta konallaycupuni tiyan. Hermanosniy, Señoñinchejpa munacuskasnin canquichej. Pay ñaupajmantapacha ajllacusorkachej juchamanta cacchariskas canayquichejpaj Santo Espiritunejta. Payka kancunata t'akasorkachej Cristoman. Cheka caj palabrantaj jap'icuyñiyquichejnejtataj cacchariskas canayquichejpaj ajllasorkachej.

¹⁴ Chaypajmin pay yanapawarkaycu sumaj willanasta willasuyta kancunaman. Ajinamanta wajyasorkachej Señoñinchej Jesucristowan janaj pachapi* canayquichejpaj.

¹⁵ Hermanosniy, kancunata yachacherkaycu Jesucristoj yachachiskasninmanjina causanayquichejta. Chayllataj kelkamorkaycupis. Chayraycu sumajta jap'icuychej yachachiskaycuta. Sinch'itataj sayaychej Diospi jap'icuspa.

¹⁶⁻¹⁷ Quiquin Señoñinchej Jesucristo Dios Tatanchejwan mayta munacuwarnanchej. C'achas caskanraycu callpachaska sonkowan causachiwarkanchej nokanchejta cusichicupa. Astawanpis mayta suyachiwarkanchej khepa p'unchaycunapi wiñaypaj paywan causacunanchejpaj. Ajinamanta yanapasonkachej kancunata allin cajtapuni ruwanayquichejpaj c'achata parlanayquichejpajpis.

3

Diosmanta mañapuwaycu

¹ Cunanka hermanosniy, Diosmanta mañapuwaycu. Mañacuychej Jesucristoj niskan may callpawan tucuynejpi uyariska casuskataj cananpaj. Kancuna Diospa palabrantaj sumajpaj khawaspa jap'erkanquichej. Ajinallataj tucuynejpi jap'iska cananta mañacuychej.

² Chaywanpis mañapuwaycu chay mana cheka yuyayñiyoj, sajra ruwaj runas ama jarç'anawaycuta. Imaraycuchus mana tucuy runaschu Diospi jap'icuncu.

³ Señor Jesucristori niskanu junt'anpuni. Paytaj callpachasonkachej wakaychasonkachejtaj sajra cajmanta.

⁴ Señoñi jap'icuspataj chekata yuyaycu kancunamanta. Camachiskaycutaka casushanquichej, casunquichejpunitaj.

⁵ Mañacunitaj Señor Jesús munacususkanta sonkosniyquichejpi reparachisunayquichejta. Ñac'arichiskas cashaspapis payllapipuni jap'icunallayquichejtataj mañacuni.

Allin yuyaywan llanc'acushaychej

⁶ Hermanosniy, kancunata camachiycu tucuy atiyñiyoj Señor Jesucristoj sutinpi: Sichus mayken hermano khella, mana ima ruwanayojjina causacunman, yachachiskaycuta manataj casunmanchu chayka, paymanta carunchacuychej.

⁷ Kancuna quiquiyquichejka yachanquichejña nokaycujina ruwanayquichejta. Nokaycu kancunawan cashaspaka manapuni khellaschu carkaycu.

⁸ Ni pejpa miqhunananta miqhorkaycuchu khasillamanta. Manachayri cusiyan llanc'arkaycu mayta sayc'orkaycupis. Causanayniycupajka tuta p'unchay llanc'arkaycu mana maykennyquichejmanpis llaquichinaycupaj.

⁹ Atiycuman carka kancunamanta imatapis mañacuyta causayniycupaj, manataj munarkaycuchu. Astawanri munarkaycu uj yachacunapajjina cayta, kancuna quiquillanataj ruwanayquichejpaj.

* 2:14 Literal: gloria.

¹⁰ Kancunawanraj cashaspa kancunaman camacherkaycupuni mana llanc'ay munaj runaka ama miqhuchunchu.

¹¹ Imaraycuchus uyarishaycu kancunamanta waquin mana llanc'aspa p'unchaycunata usuchishaskayquichejta, wajcunaj ruwanasnincumanri chajrucuskayquichejtawan.

¹² Chayjina runastaka camachiycu, tucuy atiyniyoj Señorninchej Jesucristoj sutinpi niy-cutaj: Cay pachapi causayniyquichejpaj allin yuyaywan llanc'acuychej.

¹³ Tucuy kancunari, hermanosniy, sumaj cajta ruwayta amapuni sakeychejchu.

¹⁴ Sichus mayken cay cartapi niskaycuta mana casunmanchu chayka, reparaychej payta. Amataj paywanka chajrucuychejchu, ajinamanta p'enkacunanpaj.

¹⁵ Amataj chejnisojtajinaka khawaychejchu. Manachayri munacuywan payta c'amiychej waukeyquichejtajina.

Napaycucuna

¹⁶ Allinyanachej Señor Dios tuta p'unchay tucuy imapi allillanpipuni kancunata causachisuchun. Señorninchej tucuy kancunawan cachun.

¹⁷ Noka, Pablo, cay napaycuta quiquin maquiywan kelkani yachanayquichejpaj nokajta caskanta. Ajinatapuni tucuy cartasniypi kelkani.

¹⁸ Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin kancunawan cachun. Ajina cachun.

PRIMERA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A TIMOTEO

¹ Noka, Pablo, Cristo Jesuspa cachan cani Diospa churawaskanmanjina. Dioska cachariwarkanchej juchasninchejmanta Cristo Jesusnejta; chayraycu suyashanchejpuni wiñaypaj paywan causacuyta.

² Kelkamushayqui kanman, Timoteo wawáy. [Nokanejta Diospi jap'icorkanqui; chayraycu wawayjina canqui.]* Dios Tataj, Cristo Jesús Señorninchejpatapis c'acha yanapaynin, qhuyacuyninpis kanwan cachun allillanpi causacunayquipaj.

Timoteo Efeso llajtapi

³ Macedoniaman rishaspa camacherkayqui Efeso llajtapi caricunayquita. Chaypi caricuy waquin runasta camachishanayquipaj llulla yachachinasta ama yachachinancuta.

⁴ Chaywan niyta munani ama atipachicuchuncuchu llulla cuentoswan nitaj aylluncoj ashqha sutisnincuwan. Chaycuna mana tucucuyta atinchu. Chay pantaska yachachinaska hermanosta Diospi jap'icuskancuta mana wiñachinchu. Manachayrí chaycunamantaka c'aminacuy tapunaslla jamun.

⁵ Cristorí camachiwanchej munacuypi causananchejta. Cay munacuyka llimphu sonkomanta, c'acha sonko-yuyaymanta, Diospi cheka jap'icuymantawan.

⁶ Chay llulla yachachejcuna cay camachiskanmanta pantaycuspa waj yachachinaspi purishancu. Chayraycu paycunaj yachachinasnincu yankha thautiyllaman tucun.

⁷ Diospa camachiskasninmanta munancu mentaska yachachejcuna cayta. Chaywanpis mana entiendencuchu imatachus nishaskancuta. Sinch'ita yachachispapis mana reparancuchu imatachus niyta munaskanta.

Diospa camachiskasnenka sumajmin

⁸ Yachanchej Diospa camachiskasnin sumaj caskanta Diospa yuyaskanmanjina jap'icojcunapaj.

⁹ Manataj chekan ruwajcunapajchu koska, manachayrí sajra ruwajcunapaj. Caycunapaj: Camachiskasta mana jap'ejcunapaj mana casucojcunapajwan, Diospa contranpi cajcunapaj juchasapaspajwan, sajra runaspaj c'acha imaspa contranpi cajcunapajwan, tatancuta wañuchejcunapaj mamancuta wañuchejcunapajwan, runata wañuchejcunapaj,

¹⁰ khenchacunapaj, kharipura cuerposwan juchallicojcunapaj, runa suwajcunapaj, llullacojcunapaj, llullacuspa jurajcunapaj. Chaycunapaj Dios camachiskasninta churarka pillapis waj imata sumaj yachachinaj contranpi ruwajpajpis.

¹¹ Chay yachachinaka sumaj willanasmanjinamin. Dios c'achapuni caspa sumaj willanasninta jatun atiyinmanta runasman willarka. Chaytapis nokaman confiawaspa jaywawarka.

Cristoka Pablota churarka yanapajnin cananpaj

¹² Graciasta koni Cristo Jesús Señorninchejman willaranaypaj callpachawaskanmanta. Cheka ruwajninpaj khawawaspa paypa yanapajnin canaypaj churawarka.

¹³ Ñaupajpi paymanta sajrata parlarkani, paypa runasninta sinch'ita muchucherكاني. Jatunchacuspataj paycunata mayta insultasharkani. Astawanpis mana yachaspa manaraj paypi jap'icuspataj ajinanta ruwasharkani. Chayraycu Señorninchejka qhuyawarka.

¹⁴ Tucuy juchasninyanta paypa c'acha yanapaynin may aswan jatun carka. C'achata yanapawaskanraycu paypi jap'icuni paytataj munacushani.

¹⁵ Cay niskaka chekapunimin tucuy jap'icunancupaj: Cristo Jesús jamorka cay pachaman juchasapasta cacharichinanpaj. Paycunamanta noka curaj juchayoj cani.

¹⁶ Astawanpis Dios qhuyacuwarcka ñaupaj ricuchinajina canaypaj. Ajinapi nokamanta khepata may ashqha runas wiñay causaypaj paypi jap'icushancu. Tucuy paycunamanpis Dios may jatun munacuywan suyawaskanta ricuchiya munarka.

¹⁷ Chayraycu yupaychana Camachejninchejta, wiñaypaj camachin, ni jayc'aj wañoj, mana ricuy atina, yachayniyoj c'ata Dios. Jatunchana, atiyniyoj paj khawana wiñaypa wiñayninpaj. Ajina cachun.

Timoteoka Diospa sumaj soldadonmin

¹⁸ Unayña hermanos willarkancu Diospa sut'inchaskasninta kanmanta. Chaymanjina, Timoteo wawáy, cay camachiskata jaywashayqui: Chay sut'inchaskasmanjina sumaj soldadojina makanacuy sajra cajta atipanayquipaj.

* 1:2 Ninayan.

¹⁹ Chayta ruwaypuni Diospi jap'icuspa, llimphu sonko-yuyayniyquiwan. Waquin runas sonko-yuyaynincuta khesachaspa mana casuncuchu. Chayraycu paycuna Diospi jap'icuyincumanta chincaporkancu.

²⁰ Paycunamanta cancu Himeneowan Alejandrowan. Paycunata supay Satanasman jaywarkani sek'oskas canancupaj. Chaywan yachancuman Diosmanta parlaspas ama llullata yachachinancupaj.

2

Diosmanta mañacunayquichej tucuyypaj

¹ Ñaupajta cayjinata tantaska hermanos chaupipi camachini: Graciasta kospa Diosmanta mañacuychej tucuyypaj.

² Diosmanta mañacuychej camachejcunapaj tucuy autoridadcunapajpis. Ajinapi allil-lanta chekanta causacusunchej Diospa runasninjina paypa ñaupakenpi, tucuy runaspa ñaupakencupipis.

³ Chayjinata Diosmanta mañacuyka sumajmin, Cacharichiwajninchej Diostapis cusichin. ⁴ Pay munanpuni tucuy runas juchasnincumanta cachariskas canancuta rejsinancutataj cay cheka cajta:

⁵ Dioska uj sapan. Uj sapallantaj cashan Diosta runastawan allinyanachejpis. Chay allinyanachej Runaka Cristo Jesusmin.

⁶ Diosman allinyachinawanchejpajtaj pay quiquinta jaywacorka, nokanchej wañunanchejmanta wañuspa wiñaypaj Diospata cananchejpaj. Cristoka ajllaska horapi causayninta jaywacorka Diospa munacuyinta ricuchinawanchejpaj.

⁷ Paytaj nokata churawarka willarajta cachantataj. Churawarka waj llajtayoj runasman yachachejta paycuna Diospi jap'icunancupaj paymanjina causaytataj rejsinancupaj. Chekata nini, mana llullacunichu.

⁸ Chayraycu munashani tucuy tantaska hermanos chaupipi kharis Diosmanta mañacunancuta, llimphu sonkoyoj* Diosman t'akaskas. Runaswan mana phiñacuspas nitaj c'aminacuspas mañacuchuncu.

Warmis Diospa wasinpi

⁹ Munashani warmispis ajinallatataj ruwanancuta, p'achallicunancutataj Diospa runasninjina, cacha yuyayniyoj, llamp'u sonkoyoj. Amaña c'achachacuchuncuchu c'uyuska chujchawan, ni koriwan, ni perlaswan, nitaj ancha sumaj p'achaswan.

¹⁰ Manachayri c'achachaskas cachuncu sumaj ruwaskasnincupi. Chayjina sumaj cashan Cristota khatej warmispaj.

¹¹ Tantaska hermanosta yachachejtincu warmeka ch'inllamanta yachacuchun, casucuspas tucuy imapi.

¹² Warmita mana sakenichu yachachej cananta nitaj kharita camachinanta. Manachayri ch'inlla cacuchun tantaska hermanos chaupipi.

¹³ Imaraycuchus Dios ñaupajta ruwarka Adanta chaymantaña Evata.

¹⁴ Adantaj mana engañowan pantachiskachu carka. Warmiri engañachuspa juchayojman tucorka.

¹⁵ Chaywanpis Dios warmita churarka wawasta uywananpaj. Cacharichiskastaj cankancu chayta ruwaspa, Diospi jap'icuywan, munacuywan, payman t'akaskas, c'acha yuyaywantaj causacuspas.

3

*Pastorcunamanta**

¹ Cheka cay niskaka: Hermanos uqhupi maykenpis pastorpaj churaska cayta munajka uj sumaj ruwanata masc'an.

² Chayraycu pastorka causacunan tiyan mana ni pi juchachananpajjina, uj warmiyojlla. Yachanan tiyan pay quiquinpa causayninta apaycachayta, munayninwan mana atipachicuspas. Sumaj yuyayniyoj canan tiyan, ruwanasninta allinta junt'aspa. Pastorka watucojcunata forasterocunatapis wasinman wajyan. Pay yachan munantaj yachachiyta runasta.

³ Manataj machaskajinaka phiñacunchu nitaj runaswan makanacunchu. Manachayri c'acha runa canan tiyan, mana kolketa munapayaj.

⁴ Pastorka quiquin wasinpi sumajta camachinan tiyan. Sumaj yuyaywan munacuywan-taj wawasninta casucojcunata uywanan tiyan.

* 2:8 Literal: maquis. * 3: Chayri ancianocunamanta.

⁵ Pillapis quiquin wasinpi mana sumajta camachiyta yachajka ¿imaynatataj runasnin uqhupi Diospa wasinpi khawapunman?

⁶ Pastorka ama cachunchu mosoj creejka, ama jatunchacuspa urmananpaj. Chayjinapi supay Satanás jatunchacuspa juchachaska carka.

⁷ Cristopi mana jap'icoj runaspa ñaupakencupi pastorka c'achapaj khawaska canan. Manachayka p'enkayman urmaspa khasi tumpaynejta Satanaspam trampañpi jap'iska canman.

Yanapajcunamanta

⁸ Ajinallataj yanapaj kharispis hermanos chaupipi c'acha yuyayniyoj canancu tiyan. Ama iscay iscay parlajka nitaj machaj nitaj kolketa munapayajka cachunchu.

⁹ Yanapajka llimphu sonko-yuyayninwan jap'inan tiyan chay pacaska cheka cajta Dios sut'inchawaskanchejta.

¹⁰ Manaraj churashaspa sumajta khawaychej paycunaj causaynincuta. Runaspa ñaupakencupi mana juchachana cajtincu churachuncu yanapajcunapaj hermanos chaupipi.

¹¹ Ajinallataj yanapaj warmispis c'acha yuyayniyoj canancu tiyan. Mana canancuchu khasimanta ch'atajcuna. Manachayri yachanancu quiquin causaynincuta apaycachayta. Tucuy imapitaj chekanta ruwajcuna canancu.

¹² Yanapaj kharis uj sapan warmiyoj canancu. Sumajta camachinancu wawasnincuta wasincupi cajcunatawan.

¹³ Chay kharis allinta yanapaspa sumajpaj khawaskas cankancu. Chaywanpis Cristo Jesuspi jap'icuspa sumajta paymanta willarankancu runaspa ñaupakencupi.

Cristopi hermanos causaj Diospa wasin cancu

¹⁴ Cay camachiskasniyta kelkamushani uskhayta kanman jamuyta munaspa.

¹⁵ Sichus kheparicuymán chaypis, cay camachiskasanta yachanqui Diospa wasinpi imaynatachus causacunayquita. Cristopi hermanoska[†] causaj Diospa wasin cancu. Mana cuyurej rumijina cancu cheka niskanta sumajta sayachinapaj.

¹⁶ Chekapuni may jatun cay cheka niskan sumaj willanasninpi sut'inchawaskanchejka: Cristopi, Dios jamorka cuerpojoj runaman tucuspa.

Santo Espíritu ricucherka pay cheka caskanta.

Angeles payta khawarkancu.

Cachasnin waj llajtayojcunaman paymanta willararkancu.

Cay pachapi runas Cristopi jap'icorkancu.

Janaj pachaman ujtawan Dios payta pusarka.

4

Llulla yachachejcunamanta

¹ Chaywanpis Santo Espíritu sut'ita parlan cay khepa p'unchaycunamanta. Nin: Waquin runas cheka ñanmanta carunchacuspa uyarenkancu supaycunanejta pusaska pantachej runasta. Paycunataj supaycunamanta caj yachachiskasta jap'iconkancu,

² puraj uyawan llullata parlaspa. Chay runas sonko-yuyaynincuta mana casuskancuraycutaj paycunaj sonko-yuyaynincupis wañuskamanjinajina tucun.*

³ Paycunataj camachincu runasta: “Ama casaracuychejchu”, nispa. Waquin miqhunasanta nincutaj: “Ama chayta miqhuychejchu”, nispa. Astawanpis chayta Dios waquicherka graciasta kospa runas miqhunancupaj. Paypi jap'icojcuna, cheka cajta rejsejcuna, Diospa kowaskanchej miqhunata miqhuyta atinchej.

⁴ Diospa tucuy ruwaskanka sumajmin. Graciasta kospa jap'iskanchejtaka ni imata k'ellicunanchejchu tiyan.

⁵ Llimphuchaskamin Diospa niskannejta payman graciasta kojtinchej.

Cristomanjina causaymanta

⁶ Chay imasta hermanosanman yachachispa Cristo Jesuspa sumaj yanapaj camachin canqui. Payta cheka niskasninwan miqhunawanjina uywaskapuni canqui. Khatichushanquitaj sumaj yachachiskasninmanjina.

⁷ Astawanri khesachay chay mana Diosmanta manacaj cuentosta. Yuyayniyquiwan sinch'ita ruway yachacunayquipaj Cristomanjina causayta.

⁸ Cuerpota callpachayka pisillata runata yanapan. Cristomanjina causayri tucuy imapaj runata yanapan. Payta yanapankapuni cay pachapi jamoj pachapipis.

⁹ Chay niskaka chekapunimin tucuy runas jap'icunancupaj.

[†] 3:15 Literal: iglesia.

* 4:2 Literal: k'oñi fierrowan.

¹⁰ Ajinaka wiñaypaj cajta masc'askanchejraycu llanc'ashanchej. Maytapunitaj masc'ashanchej Cristomanjina causacuyta Diospi confiaskanchejraycu. Paymin juchamanta Cacharichej tucuy runaspaj, astawanka tucuy paypi jap'icojcupapaj.

Ricuchinajina cay

¹¹ Cay imasta camachiy yachachiytaj.

¹² Ama pipis kanta pisipaj khawasuchunchu sullc'atajinaka. Astawanrí mosoj causayniyojcupapaj, niskasniyquipi causayniyquipipis uj ricuchinajina cay. Ajinapi paycunaman ricuchinqui imaynata cacunancuta munanacuspá, Diospi jap'icuspa, c'achata causacuspapis.

¹³ Cutimunaycama sumaj yuyaywan causacuy Diospa palabrantá runasman leespa, paycunata sonkochaspa, yachachispataj.

¹⁴ Unayña hermanocunamanta curajcuna maquisnincuta churasuspa Diosmanta mañacorkancu kanpaj. Sut'incharkancu Diospa runasninwan llanc'anayquipaj pay ajllasuskanta. Chaypajtaj Santo Espíritu atiyta kosorka. Chay atiywan llanc'aypuni.

¹⁵ Chayraycu cay imaspi yuyaspapuni causacuy. Chayjinapi tucuy ricusonkancu imaynata Señorpi wiñaskayquita.

¹⁶ Khawacuy causayniyquita yachachiskayquitawan. Cay camachiskasniyta casuypuni. Ajinapi tucuy sajra cajmanta cacharichicunqui, uyarisojcupapaj.

5

¹ Uj curaj runataka ama c'amiychu. Manachayrí payta parlapayay tatayquitajina, waynacunatapis waukesniyquitajina.

² Curaj warmista parlapayay mamayquitajina, sipascunatapis panasniyquitajina tucuy llimphu yuyaywan.

Wajcha viudasmanta

³ Sumajpaj khawaspa yanapay wajcha mana piniyoj viudasta.

⁴ Sitajchus uj viuda wawasniyoj chayrí allchhisniyoj chayka, paycuna payta yanapachuncu Diospa runasninpa ruwanancumanjina. Ajinata ñaupajta yachacuchuncu qhuyacuyta allinta cutichipuyta quiquin paycuna uqhupi tatasnincuman. Chayka sumajmin Diosta cusichintaj.

⁵ Uj wajcha viudari Diospipuni confiacun. Tuta p'unchaytaj Diosmanta mañacuspá causacun.

⁶ Astawanri chay yankha cusiyti tucuy munayninman causaj viudaka causashanpis wañuskajina.

⁷ Ajinallatataj runasta camachiy mana khawaraskas canancupaj.

⁸ Sapa uj quiquin ayllusninpaj, astawanka wasinpi cajcupapaj, waquichipunan tiyan. Manachus chayta ruwan chayka, cheka ñanta khesachan. Chay runaka Diospi mana jap'icoj runamanta aswan manacajmin.

⁹ Kancuna uqhupi caj wajcha viudasmanta uj listata ruwaychej sutisnincutataj kelkaychej, sojta chunca watasniyojmanta wichayllaman. Chaywanpis canan uj sapan kharej warmín.

¹⁰ Runaspa ricuyninpi c'acha imasta ruwaj warmitaj canan. Paycunamanta tapuychej: ¿Wawasta sumajtachu uywarka, mana wasiyojcupata wasinman wajyarkachu, llamp'u sonkowan pisi imaspi Diospa runasniinta yanaparkachu,* llaquiskacunata yanaparkachu, tucuy c'acha ruwanaman churacorkachu?

Sipas viudasmanta

¹¹ Sipas viudasta ama listaman churaychu. Paycunaka sinchi munaynincuraycu Cristomanta carunchacuspá ujtawan casaracuyta munancu.

¹² Chanta runas paycunata juchachankancu ñaupaj niskasnincuta mana junt'askancuraycu.

¹³ Yachacuncu khella cayman. Wasimanta wasi muyuncu. Ni imata ruwaspa llulla cuentoswan wajcunaj ruwanasnincuman sat'icuncu. Parlancutaj mana parlanancuta.

¹⁴ Chayraycu munani sipas viudas casaracunancuta, wawasta uywanancuta, wasincupi camachinancutataj. Ajinata ruwachuncu churancojcupana ama khawaranancupaj.

¹⁵ Waquin viudaska pantaycuspá, supay Satanaspá ñanninpiña purishancu.

¹⁶ Diospi jap'icoj runaj familianpi viudas cajtin, chay runa paycunata yanapachun. Ajinapi gastoswan mana llasachiskaschu cankancu iglesia hermanos. Chaywan tantaska hermanos yanapayta atenkancu mana piniyoj viudasta.

* 5:10 Literal: ¿santospa chaquisninta mayllarkachu?

Hermanos chaupipi pastorcunata sumajpaj khawaychej

¹⁷ Tantaska hermanos chaupipi pastorcunaka sumajta khawapuskancumanta aswan curajta jap'inancu, sumajpaj khawaskastaj canancu. Chayka aswan cachun Diospa niskanta willarajcunapaj yachachejcunapajwan.

¹⁸ Dios palabranpeka nin: "Ama jarc'aychu uyway siminta trillashajtin". Nintaj: "Llanc'ajpis jap'inanpuni tiyan llanc'askanmanta".

¹⁹ Uj curajtachus ch'atancuman chayka, niskancuta uyarispa ama jap'iychu. Manachayka iscay chayrí quinsa willasojtillancu uyariy.

²⁰ Juchallishajcunaman juchasnincuta tucuyta ñaupakencupi reparachiy, wajcunapis Diospa ñaupakenpi manchachicunancupaj.

Timoteoman camachiskas

²¹ Cay camachiskasniyta wakaychay. Sinch'ita camachiyqui Diospa, Cristo Jesuspa ñaupakenpi paypa ajllaska angelesninpa ñaupakencupipis: Cayta ruway tucuy runasta quiquin khawaspa.

²² Hermanos chaupipi Diospa llanc'ajnin cananpaj uj runamanka maquisniyquita ama uskhayta churaychu. Chayta ruwaspaka waj runaj juchanman cuscachaska cawaj. Tucuy juchaman kan quiquiuyquita wakaychacuy.

²³ Amaña yacullata ujayyachu. Manachayrí uj pisi vinota ujjay wijsayquiraycu ashqha cutis onkoska caskayquiraycutaj.

²⁴ Waquin runaspa juchasnincun cunan sut'ita riqhurin juchachanapaj. Waquinpatarí Diospa ñaupakellanpi khepata ricuchiska canka.

²⁵ Quiquillantaj cashan sumaj ruwaskasnincuan. Waquin sut'ita riqhurin cunan. Chaywanpis sumaj ruwaskasnincun mana atinchu pacaska cacuyta.

6*Camachismanta*

¹ Tucuy camachis patroncunacuta sumajpaj khawachuncu. Ajinata ruwachuncu Diospa sutinmanta yachachiyninmantapis runas ama sajrata parlanancupaj.

² Waquin camachis Diospi jap'icoj patroncunayoj cancu. Cay camachis patroncunacuta ama pisipi khawachuncuchu Cristopi hermanosnincun caskancuraycu. Manachayrí astawanpis paycunapaj allinta ruwachuncu Diospi jap'icojcuna munaskapis caskancuraycu. Patronpis camachipis Diospa c'acha koskasninta quiquinta jap'icuncu.

Capuwaskallanchejwan cacuna

Cay imata yachachiy camachiytaj.

³ Waquenka waj imata yachachishancu. Paycunaka mana cacuncuchu Señorninchej Jesucristoj niskasninpi, nitaj Diosmanjina yachachinaspipis.

⁴ Jatunchacuspaka mana yuyayniyoj cancu. Ni imata yachancuchu. Onkoskajina yuyaynincun masc'an phiñacu tapunasta makanacu palabrastapis. Chaymanta jamun envidia chhokonacu, t'akanacu, sajra parlay, sajra yuyaypis.

⁵ Cheka ñanmanta carunchacuspaka paycunaka, sajra runaspura, makanacuncupuni. Cheka yuyayta chinchachiporkancu manañataj atincuchu cheka cajta rejsiyta. Diosmanjina puriyta munancu kolkechacunancurayculla. Chayta yuyaspaka pantancu.

⁶ Chekatapuni Diosmanjina purispa uj runa cheka khapaj capuyniyoj canka sichus capuskallanwan cacunman chayka.

⁷ Chekatapuni ni imata apamorkanchejchu cay pachaman yaycumuspaka. Nitaj imata apacuyta atinchejchu.

⁸ Chayraycu miñunapis p'achapis capuwajtinchejka, chaywan cusiska cacuna.

⁹ Khapajyacuylata munaj runasrí urmaycuncu supay Satanaspa trampanman. Chay trampaneja Satanás munan paycunata juchallichiyta. Chaywanpis sonkocuman yaycunun ashqha mana yuyayniyoj sajra munaycuna. Cay munaycuna runasta p'ampaycun. Caywantaj chinchachiska tucuchiskastaj cankancu.

¹⁰ Kolketa munacuyka tucuy sajra cajcunamanta saphijinamin cashan. Waquin khapajyacuyla anchata masc'aspa cheka ñanmanta t'akacuspaka pantarkancu. T'ujsichicorkancutaj muyuynintinmanta ashqha llaquycunawan.

Masc'ay Cristomanjina causayta

¹¹ Kanrí, Diospa runanka, chay sajra munaycunamanta aykecuy. Sumajta masc'ay chekan cayta, Cristomanjina causacuyta, Diospi jap'icuyta, munacuyta, mana sayc'uspa tucuy imata muchuyta, llamp'u sonko caytawan.

¹² Mosoj causaypi sinch'ita makanacuypuni tucuy juchallichej cajta atipanayquipaj, Diospi sumajta jap'icuspa. Wiñay causayta sinch'ita jap'iy. Chaypaj Dios wajyasorka. Ashqha runaspa ñaupakencupitaj willarkanqui chay wiñay causayta ajllaskayquita.

¹³ Yachanquichej Cristo Jesús wiñay causaymanta Poncio Pilatoj ñaupakenpi chekata willaskanta. Chayraycu tucuyman causayta koj Diospa naupakenpi Cristo Jesuspa ñaupakenpi camachiyqui:

¹⁴ Wakaychay cay camachiskata. Mana pantayniyoj manataj juchachanapajjina causacuy. Ajinata causacuy Señorninchej Jesucristo ricuchiska canancama.

¹⁵ Yupaychaska Dios ajllaskan p'unchaypi Cristota ricuchenka. Dios sapan atiyniyoj, camachejcunaj Camachejnincu, señorcunaj Señornincu.

¹⁶ Payllamantamin wiñay causay jamun. Payka c'anchaypi tiyacun. Chay c'anchayman ni pi kayllaycuyta atinchi. Ni jayc'aj pipis payta ricorkachu nitaj ricuyta atinchi. Payman cachun yupaychay atiyppis wiñaypaj. Ajina cachun.

Cay pacha khapajcunapaj yachachinas

¹⁷ Cay pacha imaspi khapaj runasta camachiy ama jatunchacunancuta. Paycunata camachiy ama confiacunancuta khapaj capuynincupi uskhayta tucucojlla caskanraycu. Astawanrí Diospi confiacuchuncu. Pay nokanchejman tucuy imata ni jayc'aj mich'acuspá kowanchej cusichinawanchejpaj.

¹⁸ Camachillaytaj c'acha imastapuni ruwanancuta. Ajinapi khapaj cankancu c'acha ruwanaspi. Mana mich'acuywan wajcha runasman llaquiynincupi kospa cuscachacuncu.

¹⁹ Ajinapi cay pacha khapaj capuynincuwán mana tucucoj cajta jallch'ankancu jamoj pacha causaypaj. Chayka cheka jallch'askamin. Chay jamoj pacha causaytaj cheka causaymin.

Khepa caj camachiska

²⁰ Timoteóy, Diospa khapaj yachachinasninta jaywarkayqui, chayta wakaychay. Khesachay mana Diosmanta yankha thautiycunata, Diospa contranpi yachaytapis. Chayta waquin, pantaspa, yachaypaj jap'incu.

²¹ Paycuna chayta jap'ispa cheka ñanmanta pantarkancu.

Diospa c'acha yanapaynin kancunawan cachun. Ajina cachun.

SEGUNDA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A TIMOTEO

¹ Noka, Pablo, Cristo Jesuspa cachan caní Diospa munayninneja. Dioska nerka Cristowan ujchaskata wiñay causayta runasman konawancheja. Chay sumaj niskanmanjina cachanpaj churawarka.

² Kelkamushayqui munaska Timoteo, wawáy. Tatanchej Diospa, Señorninchej Cristo Jesuspatapis c'acha yanapaynin qhuyacuyninpis kanwan cachun allillanta causacunayquipaj.

³⁻⁴ Tatasniymantapacha llimphu sonko-yuyayniywan yupaychaskay Diosman graciasta koni. Paymanta mañacupa kanmanta yuyaricullayquipuni. T'akacushajtinchej wakaskayquita yuyaricupa tuta p'unchay ricusuyta munani, anchata cusicunaypaj.

⁵ Tucuy sonkowan chekata Diospi jap'icusukayquita yuyaricuni. Jatun mamayqui Loida, mamayqui Eunicepis sonkoncuwan Diospi jap'icorkancu ñaupajta. Seguro caní kanpis quiquillantataj Diospi jap'icusukayquita.

Timoteoman Dios korka atiyta ruwapunanpaj

⁶ Chayraycu yuyarichiyqui maquisniyta churasojtiy Dios kanman atiyacunata kosuskanta. Chaycunata mayta callpachaspa jap'iy Diospaj astawan llanc'aspa.

⁷ Dioska manamin manchachicoj yuyaytachu kowarkanchej. Astawanpis atiyniyoj cayta, munacuyniyoj cayta, cheka yuyayniyoj caytapis kowarkanchej.

⁸ Chayraycu ama p'enkacuychu Señorninchejmanta willayta. Nitaj p'enkacuychu noka payraycu carcelpi wisk'askamantapis. Manachayri sumaj willanasraycu chay llaquiycunapi muchoj-masiy cay, Dios callpachasuskanmanjina.

⁹ Pay cacharichiwarkanchej wajyawarkanchejtaj llimphu causaypaj. Chayta ruwarka mana ruwaskasninchejraycuchu, manachayri c'acha qhuyacuyninpi yuyaskanraycu. Ajinata yuyarka Cristo Jesuswan ujchaska canancheja unay unaymantapacha.

¹⁰ Cunanka c'acha yanapayninta ricuchiwanchej Cacharichejninchej Cristo Jesús riqhurimuyninwan. Wiñay wañuyanta cacharichiwarkanchej. Sumaj willanasninpi ricuchiwarkanchej imaynapichus ni jayc'aj tucucoj wiñay causayniyoj canancheja.

¹¹ Chay sumaj willanasta willaranaypaj yachachinaypajta cachanpaj nokata churawarka.

¹² Cachan caskayraycu llaquiycunata muchushani. Astawanri Diospi jap'icunipuni, paytataj rejsini. Chayraycu mana p'enkacunicu. Segurotaj caní jaywacuskaytaka jakay jamoj p'unchaycama wakaychanapaj atiyniyoj caskanta.

¹³ Nokamanta cheka yachachinapaj uyariskayquita sinch'ita jap'iy. Ajinallapi Diospi jap'icuspa munacuynwan Cristo Jesuswan ujchaska causacunqui.

¹⁴ Jaywasuskay c'acha yachachinata wakaychay nokanchejpi tiyacoj Santo Espirituneja.

¹⁵ Yachanquijina Asia jallp'amanta cajcuna tucuy sakerpawarkancu. Paycunamanta cashancu Figelowan Hermogeneswan.

¹⁶ Astawanpis Señor qhuyachun Onesiforocunaman ashqha cutista sonkochawaskanraycu nitaj carcelpi wisk'aska caskaymanta p'enkacuskanraycu.

¹⁷ Arí, Roma llajtaman chayamuspa sinch'ita masc'awarka tincunawancama.

¹⁸ Señormanta mañacuni Onesiforota qhuyapayananta jakay jamoj p'unchaypi. Sumajta yachanquiña payka may ashqha cutista yanapawarkanchej Efeso llajtapi.

2

Cristo Jesuspa sumaj soldadonjina junt'aj caymanta

¹ Kantaj, wawáy, Cristo Jesuswan ujchaska c'acha yanapayninwan callpachacuy.

² Tucuyta ñaupakencupi yachachisuskaytapis, chayta c'acha causayniyoj runasman yachachiy. Ajinamanta waquichiskas cankancu wajcunaman yachachinancupajpis.

³ Llaquiycunapapis muchoj-masiy cay, Cristo Jesuspa sumaj soldadonjina.

⁴ Ni mayken soldadapis cay pacha imaswan ch'ampaycuncu comandantenta cusichinanpaj. Cristoka soldadonpaj wajyasorka.

⁵ Yachanquijina tincupi manachus camachiskasmanjina atipancuchu chayka, mana premiota jap'incuchu.

⁶ Ajinallataj sinch'ita chajranpi llanc'ajpis, payllamin ñaupajta pokoynintaka jap'inan tiyan.

⁷ Tanteyacuy niskasniymanta. Señortaj tucuy cay imaspi yuyayta kosonka.

Yuyaricuy causarimuska Jesucristota

⁸ Yuyaricuy Jesucristota. Payka wañuyamanta causarimorka, Davidpa mirayninpis carka. Chay sumaj willanas nokaman jaywaskata willarani,

⁹ chayraycutaj sajra runajina watachicunaycama muchushani. Diospa niskanrí mana wataskachu nitaj jarc'askachu cashan.

¹⁰ Chayraycu tucuy imasta muchushani Diospa ajllacuskasninraycu paycunapis juchamanta cacchariskas canancupaj. Munanimin Cristo Jesuswan ujchacuspa wiñay causayta* tarinancuta.

¹¹ Cay niskaka chekamin:

Sichus paywan cusca wañunchej chayka, paywan cuscamin causasunchej.

¹² Diospi confiacuspa muchunchej chayka, paywan cuscamin camachisunchej.

Astawanpis sichus nisunman payta mana rejsiskanchejta chayka, paypis mana rejsi-waskanchejta nillankataj.

¹³ Paypi mana jap'icusunman chaypis, payka niskanta junt'anpuni.

Payka manamin llulla cayta atinchu.

¹⁴ Diospa ñaupakenpi chay c'acha causayniyoj runasta camachiy ama palabras jawa makanacunacuta. Chay makanacus ni pita yanapanchu. Astawanpis uyarejcunata tucuchin.

¹⁵ Tucuy atiskayquita ruway Diospa ñaupakenpi allinpaj khawaska canayquipaj mana p'enkacuyniyoj llanc'ajjina. Diospa cheka niskantapis cabalta willaraj cay.

¹⁶ Carunchacypuni chay yankha thautiycunamanta. Chaycunaka astawan astawanmin runata pantayman pusanka.

¹⁷ Pantachejcunaj yachachiynincutaj gangrena onkoyjina tucuyta miqhuyconka. Paycunamanta cancu Himeneowan Filetowan.

¹⁸ Paycunaka cheka yachachiymanta pantaporkancu, wañuyamanta causarimuyka chaya-muskaña, nispa. Chay niskancuwan waquinta Diospi jap'icuynincumanta urma-cherkancu.

¹⁹ Astawanpis Diospa churaskan cimientoka sinch'i sayaskamin. Chay rumipi sellaskataj cayta nin: Señorninchej rejsin paypa runasnin cajcunata. Nillantaj: Sapa uj, "Diospa runan caní" nejka, sajra ruwanasmanta carunchacuchun.

Diospa sirvejnenka llimphu causayniyoj canan tiyan

²⁰ Uj jatun wasipeka mana kori, kolke chuwasllachu tiyan. Manachayrí c'ullu, t'uru chuwaspis tiyallantaj. Waquenka sumajpaj khawaska cancu. Waquintaj mana sumajpaj khawaskachu cancu.

²¹ Chayraycu uj runa chay sajra ruwaycunamantachus llimphuchacun chayka, sumajpaj khawaska chuwayjina canka. Señorpa ruwananpaj t'akaska canka, waquichiskataj tucuy sumaj ruwaypaj.

²² Aykecuy waynajina yankha munaycunamanta. Astawanpis tucuy sonkowan munay chekan causayta, Diospi jap'icuyta, munacuyta, allillanpi tiyacuytapis. Ajinata khatiy llimphu sonko Diosmanta mañacojcunawan cusca.

²³ Mana yuyayniyoj mana yachayniyoj tapunacuycunatataj khesachay. Yachanquijina chaycunamantaka jamun sinch'i churanacuycuna.

²⁴ Señorpa camachenka mana phiñanacojchu canan. Manachayrí tucuytaj c'acha, sumaj yachachej canan. Runas payman mana allinta ruwajtincupis mana phiñacuspa muchucunan.

²⁵ Llamp'u sonkowan churanacojcunata yachachinan, suyaspa Dios paycunata yanapananta. Ajinapi ichapis sajra ñanta sakespa cheka ñanta sumajta rejsenkancu.

²⁶ Ichapis cutirenkancu cheka yuyayman supay Satanaspá trampanmanta aykecuspa. Paycunaka Satanaspá jap'iskan carkancu paypa munayninta ruwanancupaj.

3

Phutiy p'unchaycuna jamonka

¹ Cayta reparay: Khepa tiempospi manchay phutiy sajra p'unchaycuna jamonka.

² Cankancu runas pay quiquillancuta munacojcuna, kolke munacojcuna, mentacojcuna, jatunchacojcuna, sajra parljacuna, tatasnincuta mana casojcuna, mana graciasta kocojcuna, Diosta mana manchachicojcuna.

³ Cankancu animaljina mana munacuyniyojcuna, mana allinyanacojcuna, ch'ataycojcuna, millay munaynincuta sajsachejcuna, phiña alkojina mana qhuyaspa makajcuna, allin cajta chejnejcuna.

* 2:10 Literal: gloriata.

⁴ Callankancutaj amigospincuta jaywaycojcuna, mana yuyaywan sinch'ichacojcuna, machu machucuna. Yankha cusiya astawan munankancu Diospa munacuyinmantaka.

⁵ Rijch'aconkancu Diosta yupaychajcunallaman. Causaynincupirí Diospa atiyininta khesachankancu. Chayjina runasmantaka carunchacuy.

⁶ Chaycunamanta cancu yachachinasnincuwaw wasisman sat'icojcunaka. Yaycuncu jucha k'epi pisi sonko warmista engañaj. Chay warmiska tucuy sajra munaycunawan apaycachaskas cancu.

⁷ Paycunaka yachachichicuyllatapuni munancu, manataj ni jayc'ajpis cheka cajta rejsincuchu.

⁸ Imaynachus unay Janeswan Jambreswan Moisespa contranpi churacorkancu, ajinallatataj chay llulla yachachejcunapis cheka cajpa contranpi churacuncu. Paycunaka millay yuyayniyojcuna cancu. Cheka ñanmantapis pantaskas khesachaskas ima cancu.

⁹ Astawanrí mana ñaupajman renkancuchu. Paycunaj mana yuyayniyoj caynincutaka tucuymin sut'ita yachankancu. Ajinallataj carka chay unay churanacojcunawanpis.

Imaynachus Pabloj causaynin caskan

¹⁰ Kanrí causayniyta sumajta khawaspa yachachiskayta khaticoj canqui. Tucuy imapi ujchacuwarankanqui, puriyiniypi, imachus yuyaskaypi, Diospi jap'icuyiniypi, sajra imasta unayta muchuyiniypi, munacuyiniypi, llaquiyuncunata Diospi confiacuyiniypi.

¹¹ Quiquillantataj ujchacuwarankanqui Cristoraycu khatiycachachusaypi, ñac'ariyiniycunapipis. Ajinamin carka jakay Antioquía, Iconio, Listra llajtasi.

¹² Chekatapuni Cristo Jesuswan ujchaska paymanjina causayta munajcunaka tucuyincun ñac'ariyta muchonkancu.

¹³ Astawanpis sajra runacunaka pantachejcunapis sajramanta astawan sajraman chayankancu, pantachispa pantachichicuspa.

Diospa niskasnin callpachasonka

¹⁴ Kanrí yachacuskayquipi sumajta jap'icuskayquipipis sayay pimanta yachacuskayquita yachaspa.

¹⁵ Wawamantapachataj yacharkanqui Diospa palabranta. Chayka atiyiniyojmin yachachisunanpaj wiñay causayniyoj canayquipaj Cristo Jesuspí jap'icuyiniyquinejta.

¹⁶ Diospa palabranpi tucuy kelkaskaska paymantamin. Chayraycu allinta sirven runata yachachinapaj, juchanta reparachinapaj, cheka cajman cutirichinapaj chekan causaypi wiñachinapajpis.

¹⁷ Chayka cashan Diospa runan sumaj waquichiska cananpaj tucuy c'acha ruwanaspaj.

4

¹ Cristo Jesús jamoj juicio p'unchaypi causashajcunatapis wañuskacunatapis juzganka ruwaskasnincumanjina cutichispa. Payka ricuchiconkamin atiyiniyoj camachinanpaj. Chayraycu Diospa, Cristo Jesuspa ñaupakenpi encargayqui:

² Paypa niskanta willaray. C'uchi, waquichiskapuni cay willaranayquipaj, tiemponpipis mana tiemponpipis. Runasman juchasnincuta reparachiy, c'amiy, yuyaychaytaj, mana tucuj qhuyacuywan yachachispa.

³ Yuyariy cayta: Jamoj p'unchaycunapi cheka yachachinasta uyariyta ni imaynamanta munankancuchu. Manachayka munaynincumanjinalla ashqha yachachejcunacuta mirachenkancu. Mosojcunallata uyariyta munankancu ningrincupaj allin canallanpaj.

⁴ Cheka cajmanta carunchaconkancu llulla cuentosta uyarej cutirinancupaj.

⁵ Kanrí tucuy imapi sumaj yuyayniyoj sayacuy llaquiyuncunata muchuspa. Sumaj willanasta willaray. Diospa encargasuskan llanc'anayquita allinta junt'ay.

Pablo ruwanasninta tucunña

⁶ Nokarí uj jaywaskajinañamin cashani. Manaña unaytañachu cay pachapi causasaj. Diospaman ripunay tiempo chayamunña.

⁷ Sumaj makanacupi tincorkaniña sajra cajta atipanaypaj. Ruwanasninya tucuniña. Diospa sumaj willanasninta encargawaskantapis junt'arkani.

⁸ Cunanka chekan causayniymanta uj premio* waquichiska capuwashan. Chayta Señorniy, chekan juez, kowanka jakay p'unchaypi. Manataj nokallamanachu, manachayrí tucuy runasninman konka. Paycunaka munacuywan riqhurimuyninta suyajcuna cancu.

Pablo Timoteota wajyan

⁹ Tucuy atiskayquita ruway uskhayllata jamunawayquipaj.

¹⁰ Imaraycuchus Demas cay pacha causayllata munacuspá sakerpawarka. Tesalónica llajtaman taj riporka. Crescentejaj Galacia jallp'aman, Titotaj Dalmacia jallp'aman rerka.

* 4:8 Literal: pillu.

¹¹ Lucaslla nokawanka cashan. Marcoswan tincuspa, payta kanwan pusamuy ruwanasniypi yanapanawanpaj allin caskanraycu.

¹² Tiqicota cachamuyqui Efeso llajtaman.

¹³ Troas llajtapi Carpoj wasinpi sakeskay ponchoyta jamuspa apampuway. Libronsniyta apampullawaytaj, astawanka papelesniyta.

¹⁴ Herrero Alejandro imaymana sajrata ruwawarka. Ruwaskasninmanjina Señor kophonka.

¹⁵ Kanpis paymanta cuidacuy, niskasniycoj contranpi sinch'ita churacuskanraycu.

Señor callpachawarka

¹⁶ Ñaupaj cuti camachejpa ñaupakenpi parlaricushajtiy ni pi sayacuwarekachu. Astawanpis tucuy sakerpawarkancu. Paycunata ama Dios juchachachunchu.

¹⁷ Astawanka Señorniy sayacuwareka. Callpachawarkataj willanasmanta tucuyta willaranaypaj, tucuy waj llajtayoicunapis uyarinancupaj. Ajinata librawarka leonpa siminmantapis.

¹⁸ Ima sajra ruwaymantapis Señor librawanka wakaychawankataj janaj pachapi casunaypaj.† Payka wiñaypa wiñayninpaj jatunchaskamin. Ajina cachun.

Napaycucuna

¹⁹ Napaycapuway hermana Priscata kosan Aquilatawan, Onesiforocunatawan.

²⁰ Erastoka Corinto llajtapi khepacun. Trofimotarí onkoskata Mileto llajtapi sakerkani.

²¹ Tucuy atiskayquita ruway manaraj chiri p'unchaycunata chayamunawayquipaj. Napaycamusuncu Eubulo, Pudente, Lino, Claudia, tucuy hermanospis.

²² Señor kanwan cuscapuni cachun. Paypa c'acha yanapaynin kancunawan cachun. Ajina cachun.

† 4:18 Literal: Diospa reinon.

LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A TITO

¹ Noka, Pablo, Diospa camachin cani, Jesucristoj cachan. Cachan cani Diospa ajllacuskasin paypi jap'icunancupaj, chekan cajta Cristomanjina causaymanta rejsinancupajpis.

² Ajinapi paycuna wiñay causayta suyankancu. Chayta ni jayc'aj llullacoj Dioska konanta nerka, cay pachata manaraj ruwashaspa.

³ Cunanrí ajllaskan p'unchaypi ricuchiwarkanchej wiñay causaymanta willanasta paypa niskanpi. Chay sumaj willanasta Cacharichejninchej Dioska nokaman confiwarka camachiwaskanmanjina.

⁴ Kelkamushayqui, Tito, Diospi jap'icuyinchejmanjina wawáy. Tatanchej Diospa, Cacharichejninchej Cristo Jesuspatapis c'acha yanapaynin kanwan cachun allillanta causanayquipaj.

Titoj ruwanasnin Creta jall'api

⁵ Cretamanta ripushaspa puchoj ruwanasninchejta tucunayquipaj, sapa llajtapi iglesiapaj pastorcunata* churanayquipajwan sakerkayqui. Nokaj nisuskaymanjina paycunata churay.

⁶ Pastorpajka churay mana juchachana cajllata, uj warmiyojlla cajta, Diospi jap'icoj wawasniyoj cajllata. Astawanpis wawasnenka ama runata rimachejka cachuncuchu, ni manacaj puriyamanta nitaj mana casucoj caymantapis.

⁷ Pastorka mana juchachanamin canan tiyan Diospa runasninta khawapunanpaj churaska caskanraycu. Canan tiyan llamp'u sonkoyoj, mana phiñacoj, manataj machaskajinaka phiñacoj, nitaj runaswan makanacoj, nitaj kolketa munapayajpis.

⁸ Astawanrí canan watucojrunata forasterocunatapis wasinman wajyaj, allin cajta munacoj. C'acha yuyayniyoj, chekan cajta ruwaj, llimphu sonkoyoj, munaynintapis allinta camachej canan tiyan.

⁹ Cheka willanasta sinch'ita jap'icoj canan tiyan. Ajinapi yachachiska caskanmanta allin yachachinaswan hermanosta callpachayta atenka. Churanacojrunamanpis pantaskancuta reparachiyta atenka.

Llulla yachachejcuna Cretapi

¹⁰ Chayta niyquichej ashqha mana casucojcuna, engañacojcunapis caskancuraycu. Israelcunamanta ajina runaska astawan tiyan.

¹¹ Paycunaka ch'inyachiska canancu tiyan. Wasinintintaña cheka ñanmanta pantachishancu. Mana yachachinancuta yachachishancu kolketa munapayayrayculla.

¹² Uj llajta-masincu sut'inchajnincupaj khawaska carka. Payka nerka: "Creta runaska llullaspuni, phiña alkojina, khella wijsasapaspuni cancu", nispa.

¹³ Chekatapuni ajina cancu. Chayraycu paycunaman juchasnincuta sinch'ita reparachiy cheka willanasta allinta jap'icunancupaj.

¹⁴ Ajinata ruway israelcunaj llulla cuentosnincuta runacunaj camachiskasnincutapis khesachanancupaj. Chayjina yachachejcunaka cheka cajta khesachajcuna cancu.

¹⁵ Llimphu sonkoyoj runaspajka tucuy ima llimphullatajmin. Millay sonkoyojpaj mana Diospi jap'icojpajka ni ima llimphu canchu. Astawanrí paycunaj yuyaskancupis sonkoyuyaynincupis millaymin.

¹⁶ Diosta rejsiskancuta nincu. Ruwaskasnincutaj ricuchin mana ajina caskanta. Millay, mana casucojcuna cancu. Ima sumaj ruwanapajpis manacaj cancu.

2

Cheka willanasmanjina parlay

¹ Kanrí cheka willanasmanjina parlay.

² Curaj runaska munaynincuta allinta camachejcuna, respetachicojcuna, c'acha yuyayniyojcuna cachuncu. Cheka willanasta allinta jap'icojcuna, munacuyipi sayajcuna, muchuypipis Diospi confiacojcuna cachuncu.

³ Quiquillantataj curaj warmispis Diospa runasnijninalla purichuncu. Ama cachuncuchu ch'atajcuna nitaj machayman koskapis. Manachayrí c'acha imasta yachachejcuna cachuncu.

⁴ Ajinamanta sipas warmista yuyaychankancu kosancuta munacoj cayta, wawasnincuta munacoj caytapis.

* 1:5 Chayrí ancianocunata.

⁵ Yuyaychankancutaj c'acha yuyayniyoj cayta, llimphu sonkoyojo cayta, wasipi cajcunapaj ruwanasnincuta junt'aj cayta, c'acha ruwayniyoj cayta, kosancuta casoj caytapis. Ajinata causachuncu Diospa niskanmanta runas ama sajrata parlanancupaj.

⁶ Waynacunatapis quiquillantataj yuyaychay c'acha yuyayniyoj canancuta.

⁷ Astawanka tucuytaj ricuchinjajina cay Cristomanjina causayniyquipi. Ajinallataj yachachiskayquipipis llimphu sonkoyojo, respetachicoj ima cay.

⁸ Parlaskayqui sano mana juchachana cachun. Ajinapi pillapis contrallicojo p'enkaconka nitaj nokanchejmanta ni ima manacajtapis niyta atenkachu.

⁹ Ajinallataj camachispis patronnincuta tucuy imapi casuchuncu. Cusichichuncu amataj jap'inacoj cunaca cachuncuchu.

¹⁰ Ama imatapis patronnincumanta suwachuncuchu. Manachayri tucuy imata junt'aspa c'acha causayniyoj cachuncu. Ajinapi tucuy imapi Cacharichejninchej Diospa yachachinan c'achapaj sumajpajtaj khawaska canka.

Cusiywan suyashanachej Jesucristoj cutimunanta

¹¹ Diospa c'acha yanapaynenka ricuchiskañamin. Chaymin imaymana runata juchamanta cacharichin.

¹² Chay c'acha yanapaynin yachachiwanchej khesachananchejta sajra yuyayta, cay pacha yankha munaycunamanjina causayta ima. Ajinapimin chayta khesachaspa cunan cay pachapi causanchej, c'acha yuyayniyoj, chekanta ruwaspa, Diosta cusichispataj.

¹³ Cusiywan suyashananchejpuni Jesucristo jatun atiyinwan cutimunanta. Payka jatun Diosninchej Cacharichejninchej.

¹⁴ Payka pay quiquinta nokanchejraycu jaywaycucorka tucuy juchasninchejmanta cacharichinawanchejpaj. Ajinapi llimphuchawarkanchej paypa ajllacuskasnin cananchejpaj tucuy sonkowan c'acha cajta ruwananchejpaj.

¹⁵ Tucuy sumaj atiywan chay imasta yachachiy, yuyaychaytaj, juchasnincutapis reparachiy. Parlaskayquita ni pi pisipaj khawachunchu.

3

Mosoj causay c'acha yanapayninneja

¹ Paycunata yuyarichiy autoridadcunata atiyniyoj cunatapis casunancuta, tucuy sumaj cajta ruwanapajpis waquichiskas canancuta.

² Ama ni pimanta sajrata parlachuncuchu nitaj makanacuchuncuchu. Manachayri c'acha cachuncu, tucuy runaspaj qhuyacuyta ricuchispapuni.

³ Nokanchejpis ñaupajpeka mana yuyayniyoj, mana casucoj pantachiskas imamin carkanchej. Tucuy munayninchejman tucuy yankha cusiymanpis wataskas carkanchej. Causarkanchej sajra yuyaypi, envidiacuspa, chejniska, nokanchejpurapis chejninacuspa ima.

⁴ Astawanri Cacharichejninchej Dios c'acha qhuyacuyninta munacuynintapis ricuchispa cacharichiwarkanchej.

⁵ Mana ima chekan ruwaskanchejraycuchu carka. Manachayri paypa qhuyacuyninraycu cacharichiwarkanchej mosoj causaypaj juchamanta llimphuchayneja. Ajinapi Santo Espirituneja mosojyachiwarkanchej.

⁶ Dioska Santo Espirituta mana mich'acuspa kowanchej Cacharichejninchej Jesucristoneja.

⁷ Ajinamanta Dioska c'acha yanapayninneja chekanpaj khawawanchej. Chekanpaj khawaskas caspataj wiñay causayta jap'inanchejta suyashanchej.

Sinch'ita yachachiy cheka niskata

⁸ Chay niskaka chekamin. Tucuy chayta sinch'ita yachachinayquita munani. Ajinapi Diospi jap'icojcuna sumaj ruwanaspi allin yuyaywan churaconkancu. Chay ruwayka c'acha, yanapantaj runata.

⁹ Mana yuyayniyoj tapunacuycunamantari, ayllu suti jawa churanacuymanta, Moisespa camachiskasnin jawa makanacuymantapis carunchacuy. Chaycunaca khasi manataj yanapanchu.

¹⁰ Hermanosta t'akanachejtaka uj cutita, iscay cutitapis pantaskanta reparachiy. Chaymantaka sakepuy.

¹¹ Yachanqui chayjina runaka sajra yuyayniyoj juchayojtajmin. Chay ruwaskasninwan payka juchachacun.

Pablo Titota wajyan

¹² Hermano Artemasta chayrí hermano Tiqicota kanman cachamus kayqui. Chayamusojtintaj tucuy atiskayquita ruway Nicópolis llajtaman jamunawayquipaj. Imaraycuchus chiri p'unchaycunapaj chaypi khepacuyta yuyani.

¹³ Abogado Zenasta Apolostawan tucuy atiskayquita yanapay rinallancupajpuni mana ni ima paycunata pisinanpaj.

¹⁴ Hermanosninchejka sumaj ruwanasman churacuyta yachacuchuncu ni imapi pisichicunancupaj. Chaywan mana khasi causajcuna caspaka wajcunatapis yanapayta atenkancu.

Napaycucuna

¹⁵ Napaycamusuncu tucuy nokawan cajcuna. Diospi jap'icoj amigosta napaycapuway Diospa c'acha yanapaynin tucuy kancunawan cachun. Ajina cachun.

LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A FILEMÓN

¹ Noka, Pablo, carcelpi wisk'aska cani Jesucristomanta willaraskayraycu. Hermanonchej Timoteo nokawan cashan. Nokaycu cusca napaycamushaycu kanta, munaska hermano llanc'aj-masiyucupis.

² Hermananchej Apiata, Cristopi soldado-masiycu Arquipota, wasiyquipi tantacoj hermanosninchejtapis* napaycamushaycu.

³ Dios Tatanchejpa, Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin kancunawan cachun. Paytaj qhuyacuyninpi kancunawan cacuchun.

Pablo graciasta kon

⁴ Diosmanta mañacuspa payman graciasta konipuni kanmanta,

⁵ imaraycuchus uyarini Señor Jesuspi jap'icuskayquimanta tucuy runasninta munacuskayquimantawan.

⁶ Mañacushanitaj Cristowan ujchaska caspa jap'inayquita sumaj cajta paypi wiñanayquipaj. Yachanquitaj Jesucristo tucuy sumaj cajta paypi jap'icojcunaman kon.

⁷ Hermano, Diosman t'akaska cajcunata sonkoncupi sonkochaskayquita samachiskayquitawan uyarkerkani. Chayraycu nokapis munacuyniyquimanta mayta cusicorkani sonkochacorkanitaj.

Camachin Onesimopaj mañapun qhuyacuyniyoj cananta

⁸ Cristoj cachan caskayraycu atiyman mana manchachuspa camachisuyta chekanta ruwanayquita.

⁹ Munacususkayraycuri ajllani mayta nircusuyta. Noka, Pablo, ashqha watasniyoyña cani. Cunantaj Jesucristomanta willaraskayraycu carcelpi wisk'aska,

¹⁰ mayta nishayqui waway Onesimoraycu. Caypi wisk'aska cashaspa payta pusamorkani Cristoman. Paypitaj jap'icorka. Ajnamanta Onesimopajka tatanjina cani.

¹¹ Ñaupajpi mana allintachu llanc'arka. Cunanri kanpajpis nokapajpis allinipuni cashan.

¹² Payta kanman cachampushayqui. May munacuywan payta jap'icapuy nokatajina.

¹³ Willaraskayraycu wisk'aska caspa munasharkani payka nokawan cacunanta su-tiyquipi yanapanawanpaj.

¹⁴ Manataj munarkanichu ni imata ruwayta manaraj yachaspa yuyaskayquimanta. Manachayri allin cajta ruwanayquita munani kanpa munayniyquimanjina amataj camachiskayraycullaka.

¹⁵ Ichapis Onesimoka kanmanta pisi p'unchaycunata t'akaska carka wiñaypaj kanpata cananpaj.

¹⁶ Manañataj camachillachu canka, manachayri camachimanta aswanmin, uj munaska hermano. Payka nokapaj munaska hermano cashan. Kanpajtaj astawanraj cashan, camachiyqui caskanraycu Jesucristopi hermanoyquitaj.

¹⁷ Chayraycu sichus yuyanqui nokawan kanwan ujlla caskanchejta chayka, jap'icapuy payta nokapis canmanjinata.

¹⁸ Sichus imapipis contrayquita ruwarka chayri sichus imamantapis manu cashasunqui chayka, chayta churay noka manuyqui caskaytajina.

¹⁹ Cayta kelkamushayqui quiquin maquiywan. Chekatapuni cutichipuskayqui. Atiymanpis yuyarichisuyta kan nokaman manu caskayquita Cristopi nokanejta jap'icuskayquiraycu.

²⁰ Cunan, hermano, Onesimota jap'icapuspa allinta ruwapuway Señorninchejraycu. Sonkoytataj cusiyan samachipuguay Cristopi nokawan ujchaska caspa.

²¹ Casojpuni caskayquiraycu cayta kelkamuyqui. Yachanitaj nisuskaymanta astawanraj ruwanayquitapuni chay jawapis.

²² Chay tucuywanpis waquichipuguay uj wasita chayacunaypaj. Suyani kancunata watucuyta Diosmanta mañacuspa yanapawaskayquiraycu.

Napaycucuna

²³ Jesucristoraycu wisk'aska-masiy, hermano Epafras, napaycamusunquichej.

²⁴ Llanc'aj-masisniy Marcos, Aristarco, Demas, Lucaswan napaycamullasunquichejtaj.

²⁵ Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin kancunawan cachun. Ajina cachun.

* 1:2 Literal: iglesia.

LA CARTA A LOS HEBREOS

Dios niskanta willawanchej Cristonejta

¹ Ñaupá tiempospí Dios niskanta unay tatasninchejman willarka. Ashqha cutista imay-manaspitaj niskanta unay willajcunannejta parlarka.

² Cunan cay khepa p'unchaycunapirí Dios nokanchejman niskanta willawarkanchej Wawan Cristonejta. Paytataj wiñaypaj churarka tucuy ima paypata cananpaj. Yuyaskan-manjinataj Dioska paynejta tucuy pachacuna cajta ruwarka.

³ Chay tucuy atiyniyoj Diosmanta mana khawarinapajjina c'anchay llojsimun. Wawanka chaywan c'anchan cheka Diospa cayninta ricuchispa, payka Diosllataj caskanraycu. Chaywanpis Wawanka atiyniyoj niskanwan tucuy ruwaskan cajta purichin. Paytaj wañorka juchasninchejta khechunawanchejpaj. Chayta ruwaspañataj Dioswan cusca camachinanpaj janaj pachapi tiyaycucorka wiñay jatunchaska cananpaj.

Cristoka may aswan sumajmin ruwaskanpi atiyinpipis

⁴ Cristoka may aswan sumajmin tucuy imapi. Chaymanjinataj paytaka aswan sumaj-sutivan Dios jatuncharka angelesmanta niskaka. Chayraycu payka angelesmanta astawan curajpaj khawaskamin.

⁵ Yachanchej: Ni jayc'aj mayken angelmanpis Dios nerkachu:
Waway canqui.

Cunan p'unchay kanta noka jatunchayqui,* nispaka.

Chaytaka Wawan Jesullaman nerka. Astawanpis Dios cay pachaman payta cachamushaspa nerka:

Noka Tatayqui casaj.

Kantaj Waway canqui, nispa.

⁶ Ujtawan cay pachaman c'ata Wawanta cachamuspataj nenka:

Diospa tucuy angelesnin Cristota yupaychachuncu, nispa.

[Chaywan ricuchenka curaj caskanta.]†

⁷ Palabranpi ricuchin angeleska janaj pachapi Diospa camachisnin caskancuta:

Angelesninri wayrajina uskhayta rincu.

Camachisnintaj ninajina callpawan munayninta ruwancu, nispa.

⁸ Wawanmanrí cayta Dios nin:

Kanka Dios canqui.

Wiñaypa wiñayninpaj tucuyta camachinqui.

Tucuy camachiskayqueka chekanpuni.

⁹ Cay pachaman jamuspa chekan caj ruwaskasta munacoj canqui.

Sajra caj ruwaskastataj chejnicoj canqui.

Chayraycu noka, Diosniyqueka, may sumaj cusiywan Camachej canayquipaj churarkayqui.

Causaj-masisniyquimanta astawan curajpaj churarkayqui, nispa.

¹⁰ Wawanman nillantaj:

Kanka Señor canqui. Manaraj ni ima cashajtin kallariypi cay pachata sayacherkanqui.

Janaj pachapis kanpa ruwaskayqui.

¹¹ Cay pachapis janaj pachapis tucuoconkancu. Kanrí wiñaypaj canqui.

Tucuy chay ruwaskaka p'achajinalla mauc'acaponka.

¹² P'achatajinataj mauc'acapohtenka wajwan cambianqui.

Kanrí wiñaypaj quiquillanpuni canqui.

Causayniyquitaj ni jayc'aj tucuoconkachu.

¹³ Ni jayc'aj mayken angelmanpis Dioska nerkachu:

Nokawan cusca tiyaycucuy camachinayquipaj, nispaka.

Manachayrí Wawan Cristollaman nerka:

Nokawan cusca tiyaycuy camachinayquipaj enemigosniyquita k'alata atipanaycama,‡ nispa.

¹⁴ Angeleska tucuyincucuy espírituslla cancu, Diospa camachisnillan. Paycunaka wiñay causayta jap'ejcunata yanapanancupaj cachamuskas cancu.

* 1:5 Literal: yumarkayqui. † 1:6 Ninayan. ‡ 1:13 Literal: chaquisniyqui urapi churanaycama.

2

Diospa niskanta casuychej

¹ [Cunan p'unchaycunaka Wawan Cristonejta Dios niskanta willawanchej.]* Chayraycu tucuy sonkowan casunanchej tiyan. Pajtataj chincapushasunman.

² Naupa tiempopi, angelesnejta willaska caspapis, Diospa niskanka atinyiojpunika carka. Tucuy mana casojcunapis mana uyariyta munajcunapis pantaskancumanjina muchuchiskas carkancu.

³ Cunanrí nokanchejman Señorninchej Jesusnejta willawanchej. ¡Chay chhica sumaj niskanka wiñay causaymantamin! Chayraycu mana uyarisunman chayka, aswan sinch'i muchuyraj nokanchejpaj canka. Chay niskanta ñaupajtaka Señorninchej yachacojcu-nanman willarka. Payta uyarispa yachacojcu-nanman khepata nokanchejman quiquinta willawaranchej.

⁴ Diospis sut'ita ricucherka niskan cheka caskanta jatun ricuchinaswan t'ucunapajjina ruwanaswanpis. Santo Espiritutaj atiyunata korka. Chay atiyunataka sapa ujman kon munayninmanjina.

Cruzpi wañuskanraycu Jesús jatunchaska

⁵ Diospa cheka niskanmanjina mosoj pachata suyanchej. Chaypeka mana angelestachu runasninta camachinancupaj Dios churanka.

⁶ Manachayrí runamanta parlaspaka nin:

Diosnıy ¿imataj runaka payta yanapanayquipajrı?

⁷ Payta angelesmanta uj chhica pisillata churarkanqui.

Atiytataj payman korkanqui, sumajpaj khawaspataj payta jatuncharkanqui.

Cay pacha ruwaskasniyquita camachinanpajtaj paytaka churarkanqui.

⁸ Tucuy enemigonta paypaj atiparkanqui,† tucuy ima paypa atiyininman churaska canan-paj, nispa.

Chayta nispa sut'ita ricuchin: Mana canchu ni ima runaj atiyininman mana churaskaka. Cunanrí manaraj ricushanchejchu tucuy imapis chaymanjina churaska caskantaka.

⁹ Astawanpis cunanka chay kelkaskamanjina Jestusta ricushanchej cayjinata: Payka angelesmanta uj chhica pisilla churaska carka cay pachaman jamuspa. Cruzpi wañuytataj muchorka. Diospa c'acha yanapayninmanjinataj tucuy runaspaj wañorka. Chayraycu Dios tucuy atiyta payman korka sumajpaj khawaspataj payta jatuncharka.

Jesús hermanospinapaj rejsicuwanchej

¹⁰ Dioska munarka ashqha runas wawasnin canancuta paywan cusiskas wiñaypaj causanancutataj. Payka tucuy atinyioj caspa munayninta yuyaskanmanjina ruwan. Chayraycu chay ashqha runas wawasnin canancupaj sumaj yuyaywan ruwarka. Chaymanjinataj Dioska ñac'ariynejta Jestusta atinyioj Cacharichejnıncu cananpaj ruwarka. Juchamanta cacharichinanpaj atinyioj caskanraycu cachariskacuna paywan wiñaypaj causaconkancu.

¹¹ Cacharichiwajninchejka runa nacesuspa wañuyninnejtaka juchamanta llimphuchawaranchej. Llimphuchajwan llimphuchaskaswan uj Tatayoj canchej. Chayraycu Cristoka mana p'enkacupa hermanospinapaj rejsicuwanchej.

¹² Cayta nin:

Diosnıy, c'acha cayniyquita hermanospinayman ricuchisaj.

Paycunaj tantacuyinncupipis taquispa kanta yupaychaskayqui, nispa.

¹³ Ujtawan nin:

Kanpipuni confiacuni, nispa.

Nillantaj:

Munaska wawasniyquita kowarkanqui. Nokari paycunawan ñaupakeyquipi cashani, nispa.

Jesús wañuymanca cacharichiwanchej

¹⁴ Chay wawasnenka cay pacha‡ runas cancu. Chayraycu Jesuspis paycunawan ujchacunapaj runa nacecorka. Wañuyninnejtataj supay Satanasta k'alata atiparka. Chayraycu Satanaska manaña wañuchiyta atinchu.

¹⁵ Runaska tucuy causaynıncupi juchallicuskancuraycu manchachicuywan Satanaspaca machisnin carkancu. Jesusrı juchancupaj wañuspa Satanaspaca atiyininmanta runastaca cacharicherka.

¹⁶ Ajinaka Abrahampa ayllunmanta cajcunata yanapananpaj cay pachaman jamorka. Manataj angelesta yanapananpajchu jamorka.

* 2:1 Imaynata nin cap. 1:2. † 2:8 Literal: chaquisnin urapi. ‡ 2:14 Literal: yawarnıyoj aychayojpis.

¹⁷ Yanapajncu cananpaj hermanosninman quiquinchacunan carca Diosman atiyiniyoj Kayllaycuchej cananpaj. Ajinapi juchanchejta khechunawanchejpaj wañorka. Cunanka Diospa ñaupakenpitaj mañapushawanchejpuni qhuyacuyninwan.

¹⁸ Jesuska cay pacha causayninpi juchaman urmachejcunata ñac'arerka, chaytataj atiparka. Chayraycu juchaman urmachejcunata ñac'arej runasta yanapananpaj atiyiniyojmin.

3

Jesuka Moisesmanta aswan curajpaj churaska

¹ Diosman t'akaska hermanosniy, janaj pachapaj wajyaska-masicunay canquichej. Chayraycu niyquichej: Wajyaskas caskayquichej-manjina sumaj yuyaywan Jesusta reparaychej paypi jap'icuskayquichejta willacupa. Payka Diospa cachamuskan kayllaycuchinawanchejpaj.

² Ajinapi Diospa churaskan caspa Jesuka ruwanasninta junt'arkapuni. Ajinallataj Moisespis churaska caskanmanjina Diospa wasinpi tucuy ruwanasninta junt'arka. [Israelcunaka uj familiajina caspa Diospa wasin cancu.]*

³ Wasichaj runaka aswan sumajpaj khawaskamin wasimanta niskaka. Ajinallataj Jesustapis aswan curajpaj Dios jatuncharka Moisesmanta niskaka.

⁴ Tucuy waseka wasichajniyojmin. Diosri tucuy imata yuyayninwan ruwarka.

⁵ Moiseska Diospa wasinpi khawapojninjina carca. Tucuy camachiskantataj junt'arka. Ajinapi Dios khepa tiempopi sut'inchanan carca, chay imasmanta ñaupajpi willarka.

⁶ Cunanka quiquin Wawan Cristota wasinpi Dios churan. Wawanri munayninta junt'anpuni. Ajinapi Wawanka wasinpi runasninta munacuywan camachiwanchej. Nokanchejtaj Diospi jap'icuskanchejraycu paypa sumaj niskanpi confiacuskanchejta sut'ita willacunanchej tiyan. Ajinata causacuspalla Diospa wasin canchej.

Dios wajyan samacuyninman

⁷ Chayraycu Santo Espiritoka Diospa palabranpi niwanchej: Cunan sonkoyquichejpi Dios wajyashasunquichej.

Wajyaskanta uyarinquichej chayka,

⁸ ama sonkoyquichejta rumiyachiyejchu ñaupata tatasniyquichejinaka.

Paycunaka Moiseswan ch'in pampapi purishaspa jaya sonkowan Diosmanta nerkancu:

“Yachasunchej Dios atiyiniyojchus caskanta”, nispa.

⁹ Paycunaka tawa chunca watasta Diospa ruwaskasninta ricorkancu.

Tucucuyama qhuyacuyninta sayc'uchispapis manapuni paypi jap'icuspa casorkancuchu.

¹⁰ Chayraycu Dioska sinch'ita phiñacorka chay p'unchay runacunapaj.

Nerkataj: “Pantaj sonkollapuni cancu, manataj munayniymanjina causayta yachancuchu”, nispa.

¹¹ Ajinapi Dioska chekan phiñacuyninpi juraspa nerka: “Nokawan cusca samacunancupaj Canaán jallp'aman waquichiporkani, chaymanka ni jayc'aj yayconkancuchu”, nispa.

Yuyaychanacuycuej

¹² Hermanosniy, khawacuycuej pajtataj maykenpis kancunamanta sajra sonkoyojanman. Ajinamanta, wiñay causaj Diospi mana jap'icuskanraycu paymanta carunchacushanman.

¹³ Chayraycu tiempo canancamaka sapa p'unchay yuyaychanacuycuej pajtataj maykenpis kancunamanta juchawan pantachiska caspa rumi sonkoyojanman tucunman.

¹⁴ Imaynatachus ñaupajpi Cristollapi confiacorkanchej causaj-masisnin cananchejpaj, quiquillantapuni confiacuycuej.

¹⁵ Diospa palabranpipis nin:

Sichus cunan sonkoyquichejta Dios wajyaskanta uyarinquichej chayka, ama sonkoyquichejta rumiyachiyejchu, ñaupata tatasniyquichej ch'in pampapi ruwarkancujinaka, nispa.

¹⁶ ¿Picunataj chay mana casucoj rumi sonkoyojanunari? Egiptomanta Moiseswan pusaska tucuy llojsejcuna carkancu.

¹⁷ Tawa chunca watasta chay juchasapa runaspaj Dios sinch'ita phiñacorka. Ajinamanta paycuna wañurarkancu, tullusnincupis ch'in pampapi khepacorka.

¹⁸ Chay mana casucojacunapaj Dioska jurarka waquichiskan lugarman mana yacuncunacuta.

* 3:2 Ninayan.

¹⁹ Ajinamanta cayta reparanchej: Paycunaka mana paypi jap'icuskancuraycu paypa samacuynin jallp'aman mana yaucuyta aterkancuchu.

4

Nokanchejpapis cashanraj Diospa samacuynin

¹ Chayraycu manchachicunanchej tiyan. Pajtataj kancunamanta mayken mana yaycunanpajjina jap'iska canman Diospi jap'icuyin pisicuskanraycu.

² Imaynatachus ñaupata tataninchej Diospa sumaj willanasninta uyarerkancu, ajinallatataj nokanchejpapis uyarishanchej. Astawanpis paycunaka sumaj niskanta uyarispa Diospi mana jap'icorkancuchu. Chayraycu paycunapaj ni ima allintapis ruwarkachu.

³ Nokanchejtari paypi jap'icuskanchejraycu Dios samachiwanchej. Astawanpis paycuna mana jap'icuskancuraycu Dioska cayta nerka:

Phiñacuspaj jurarkani, samacuyinman ni jayc'aj yaycunancuta.

Chaywanpis chayta nerka cay pacha ruwaskasnin kallariymantapacha tucuskaña caskanraycu.

⁴ Chay samacuyinmanta parlaspa nin: “Kanchis caj p'unchay tucuy ruwaskasninta tucuspa Dios samacorka”.

⁵ Nerkanña: Diospi mana jap'icoj ñaupata tataninchej samacuyinman mana yaucuyta aterkancuchu.

⁶ Chay ñaupajta Diospa sumaj wajyaskaka mana casuskancuraycu mana yaucorkancuchu. Astawanka runaspaj chay sonko samacuyenka waquichiskaraj cashan.

⁷ Chayraycu astawan khepata Davidpa kelkaskanpi ujtawan Dios churarka runaspaj uj p'unchayta. Imaynatachus ñaupajpipis nerka: “Cunan sonkoyquichejta Dios wajyaskanta uyarinquichej chayka, ama sonkoyquichejta rumiyachiyejchu”; quiquillantataj cunanpis ujtawan runasta wajyashan.

⁸ Unayña chay israel aylluta Josueka paypa p'unchaycunanpi Canaán jallp'aman pusarkaña. Khepantari ujtawan wajjina samacuyman Dios wajyashallantaj Davidpa kelkaskanpi.

⁹ Chayraycu payman t'akaska runasninpaj samacuy cashanraj.

¹⁰ Chay samacuyka Dioswan cusca wiñay samacuymin. Imaynachus Dioska ruwaskasninta tucuspa samacorka, ajinallatataj samacuyinman yaycojka ruwaskasninta tucuspa samacun.

Diospa niskanta uyarinanchej tiyan

¹¹ Chayraycu wiñay sonko samacuyinman yaycunanchejpaj tucuy atiskanchejta ruwanachej. Pajtataj mayken Diospa niskanta mana jap'icuspa juchaman urmashanman ñaupata tataninchejjina.

¹² Chekatapuni Diospa niskanka causayniyojmin pay causayniyoj caskanraycu. Atiyniyojtaj cashan, puraj filoyoj espadamanta aswan filotaj. Chay niskanka espadajina t'ujsiyacun sapa uj runaj ughu yuyayninman munayninmanpis, yachananpaj Diosmantachus chayri cay pachamantachus caskanta. Reparachintaj sonkoj tucuy unanchayninta munaynintapis.

¹³ Diospa khawayninmantaka ni imapis pacaskachu. Astawanpis tucuy yuyayka sut'i, k'ala, quichariskajinatamin paypa khawayninpajka. Nokanchejpapis paypa ñaupakenpi cuentata konanchej tiyan.

Jesús Diosman Kayllaycuchejninchej

¹⁴ Diospa Wawan Jesuska payman Kayllaycuchejninchejmin. Payka janaj pachanejta Diospa ñaupakenman yaucorka. Chayraycu paypi sumahta jap'icuskanchejta sut'ita runasman willacunanchej tiyan.

¹⁵ Cristoka entiendenmin juchaman urmachejcunapi pisi callpayoj caskanchejta. Payka nokanchejjinallataj tucuy urmachej muchuspapis mana juchallicorkachu. Muchuskanraycu atin causayninchejpi nokanchejwan cuscachacuyta.

¹⁶ Ajinamanta mana manchachicuspalla Diospa ñaupakenman kayllaycunachej c'acha yanapayninta jap'icunanchejpaj. Payka qhuyacuyinwan perdonawasunchej pisichiscunanchejmanjinataj yanapawasunchej.

5

Diospa niskanta uyarinanchej tiyan

¹ Runasmanta tucuy ajllaska caj yupaychana-wasimanta curajcunaka runaj sutinpi Diosman kayllaycuncu. Juchata pichanancupaj koskatapis uywastapis Diosman jaywanancupaj churaska carkancu.

² Chay runamanta ajllaska yupaychana-wasimanta curajka runalla. Chayraycu runacunaj pantaynincupi urmaynincupipis paycunawan cuscachacun.

³ Chaywanpis imaynatachus runaspa juchasnincumanta uywata jaywanan tiyan, quiquillantataj paypa juchasninmantapis jaywanan tiyan.

⁴ Ni pipis payllaka yupaychana-wasimanta curaj cananpaj churacunchu. Manachayri Dios chaypaj payta wajyan chaylla. Aaronpis ajina wajyaska carca.

⁵ Ajinallataj Cristopis mana pay quiquillanchu jatunchacorka Curaj yupaychana-wasimanta cananpajka. Manachayri Dios payman nerka: Waway canqui.

Cunan p'unchay kanta noka jatunchayqui.*

⁶ Wajnejpi palabranpi nillantaj:

Wiñaypaj runasta Kayllachimuwaj kan canqui.

Melquisedecjina churaskataj canqui.

⁷ Cristoka cay pachapi causashaspa sinch'ita Diosmanta mañacorka. Wañuyamanta payta cacharichiyta atinanta yachaspa Diosman khaparerka may phutiywan wakaywanpis. Tatanpa munaynintapis payka casorkapuni yupaycharkataj. Chayraycu Tatanka Cristoj jaywacuskanta cusiywan jap'erka, payta uyarispa yanaparkataj.

⁸ Payka Diospa Wawan cashaspapis muchuskannejta Tatanpa munayninta casuyta yachacorka.

⁹ Payka tucuy imapi casucoj cayta yachacuskanraycu tucuy payta casojcunapajka juchamanta wiñaypaj atiyunyoj Cacharichejnincumin.

¹⁰ Diostaj payta churarka payman Kayllaycuchej cananpaj Melquisedectajina.

Mosoj causaypi amaña wawasjinaka caychejchu

¹¹ Chay imasmanta ashqhataraj kancunaman parlanaycu tiyan. Cunanri mana sumajta sut'inchayta atiyuchu ñac'ayta entiendej jok'arajina caskayquichejraycu.

¹² Unayña kancunaka Diospi jap'icorkanquichej. Cunancamaka may yachachejña canayquichej carca. Astawanpis Diospa niskasninmanta kallaricuyta kancunaman ujtawan yachachinaraj tiyan. Imaynachus wawitaspis lechellawanraj causancu manataj mighunawanchu, ajinallataj kancunawanpis.

¹³ Yachanquichejjina Diospa niskasninmanta kallaricuyllata uyarejka pisitaraj entien-deskanta chay chekan yachachinasanta. Chayraycu wawitajinallaraj mosoj causaypi cashan.

¹⁴ Astawanpis mosoj causaypi wiñaska cajri atin uyariyta jap'iytapis aswan jatuchej yachachinasta. Chay niskasninpi runayaska caspaka atin casuyta. Atillaña reparayta mosoj causaypaj allin cajta chayri mana allin cajtapis.

6

Mosoj causaypi wiñaychej

¹ Chayraycu atiskanchejmanjina ñaupajman rinachej sumaj wiñaskas cananchejcama. Ñaupaj caj yachachinastaka amaña ujtawan ujtawanpis kallarisancho. Chay kallarinapaj yachachinaska caycuna cancu: Manacaj ruwaskasta sakespa Diosman cutiricuyamanta, paypi jap'icuymantawan;

² bautismomanta, Diosmanta mañacuspama quista churanamanta; wañuskacuna caसारimuncunamanta, wiñaypaj juicio p'unchaymantawan.

³ Diospa yanapayninwanka ñaupajman rispa jatun yachachinaspi wiñaskaspuni casunchej.

⁴ Chaywanpis Diosta rejsinancupaj uj cutita cheka c'anchayta jap'ejcunaña cancunan. Diospa sumaj koskasninta jap'ejcunaña, Santo Espirituwanpis cuscachaskaña cancunan.

⁵ Diospa niskanta c'acha caskanta wiñay causayman wajyaskantapis yachancunamanta.

⁶ Ajinata yachaskancunamantaña sichus Diosmanta t'akacuspama payta khesachancunamanta chayka, ujtawan Diosman paycunata cutirichiyka manaña aticunchu. Sichus ajinata ruwancunamanta chayka, paycunaka ujtawan Diospa Wawanta chacatachispajinancu. Payta runaspa ñaupakencupi manchayta p'enkachispajinancu.

⁷ Imaynachus uj chajraka parallapipuni caspa sumajta pokon llanc'ajpajka, ajinallataj Diospi jap'icojka sumaj wiñaska runa canka. Chay chajraka Diosta cusichispa pokoyniyoj-punitaj.

⁸ Astawanpis sichus uj chajra qhishcasllata pokon chayka, manacaj cashan. Khesachanapajjinaña cashan, rufhachiskataj canka. [Ajinallataj Diospa c'ajaj phiñacuynin canka payta khesachajcunapajka.]*

* 5:5 Literal: yumarkayqui.

* 6:8 Ninayan.

Sonkochanas

⁹ Munacuskasniy, ajinatapis yuyaychanaswan parlayquichej, chekata yachaycu kancunaka mosoj causay ruwanaspi junt'anayquichejta.

¹⁰ Yachaycutaj Diosman t'akaska runasninman munacuyniyquichejta ricuchiskayquichejta Diospa sutinpi paycunata yanapaspa. Cunanpis paycunata yanapashanquichej. Ajinapi Diosta munacuskayquichejta ricuishanquichej. Chayta ruwashaskayquichejtari Dios chekan caspa mana konkapunchu.

¹¹ Chaywanpis munaycu sapa ujniyquichej Diospi suyananta sumaj c'uchi ruwaywantaj tucucuycama ñaupajman rinanta.

¹² Mosoj causay imaspi ama khellaman tucupuychejchu. Manachayri imaynatachus ñaupajpi Diospi jap'icojcuna ruwarkancu, ajinallataj kancunapis ruwaychej. Paycunaka unayta suyarkancu Dios sumaj niskanta junt'anancama. Cunanri paycunaka chay suyaskancuta ricushancuña.

¹³ Cayta yuyaricuichej Abrahammanta: Dioska sumaj niskanta payman nispa, jurarka chay niskan cheka caskanta. Diospa sutinmanta aswan curaj mana caskanraycutaj, sutinpi jurarka.

¹⁴ Nerkataj: "Chekatapuni yanapaskayqui cusiyan causacunayquipaj. Ashqha wawanijoy canayquipaj miraytataj koskayqui", nispa.

¹⁵ Ajinataj Abrahamka Diospi jap'icuspa unayta suyacorka. Khepatataj chay suyaskanta ricorka.

¹⁶ Juranasmanta parlaspa yachanchej, runaska jurancu aswan curajpaj khawaskaj sutinpi. Chayta ruwancu chay juraska cheka sayachiska cananpaj. Ajinapi chay juraska jawa manaña canñachu ni ima parlay.

¹⁷ Diospis sumaj niskanta jap'ejcunaman chekapuni caskanta astawan ricuchiyta murarka. Chayraycu jurarka chay sumaj niskan wiñaypaj sayachiska caskanta ricuchinanpaj.

¹⁸ Dios ni jayc'aj llullacuyta atinchu. Chayraycu sumaj niskanwan cheka juraskanwanpis churarka chay iscaynin wiñaypaj quiquillanpuni canancupaj. Ajinapitaj paypi suyasapuni sumaj sonkochaskas canchej; imaraycuchus wañuymanta Diosman aykecorkanchejña wiñay causayta jap'icunanchejpaj.

¹⁹ Ajinapi Diospa cheka sumaj niskanpi suyaspa wiñay causayniyoj caskanchejta yachanchej. Chay niskanca mana cuyurej rumijinamin nokanchejpaj. Sumaj niskan junt'acojta manaraj ricushanchejchu. Chaywanpis yachanchej chay niskanca paypa ñaupakenpi sumaj sayachiska caskanta.

²⁰ Astawanpis Diospa quiquin ñaupakenman Jesuska nokanchejpaj yaycorkaña. Melquisedecjina Diosman Kayllaycuhej cananpaj payka wiñaypaj churaskamin.

7

Diosman kayllaycuhej Melquisedecmanta

¹ Chay Melquisedec Salem llajtata camachej carka. C'ata jatun Diosman kayllaycuhejtaj carka. Ñaupaj tiempopi Abrahamka jatun makanacupi churanacuj camachejcunata atipaspa wañucherka. Atipaskanmanta cutimushajtintaj Melquisedeckaj paywan tincorka. Diospa sutinpitaj allininpaj parlaspa Abrahamta bendecerka.

² Abrahamka makanacupi tucuy jap'iskanmanta chuncaman parterka. Chay parteskanmanta ujtataj korka Melquisedecman Diosman kayllaycuhej caskanraycu. Chay Melquisedeckaj ñaupajta chekan cajta camachej sutichaska carka. Payka Salem llajtatapis camachej carka. SaleMRI niyta munan, allinyacu.

³ Paypa tatanmanta, mamanmanta ñaupaj tatasninmantapis ni ima yachacunchu. Nacecuyninmanta wañuyninmantapis nillataj yachacunchu. Manachayri Diospa palabranpeka cayllata nin, mana tucucuyniyoj kayllaycuhej caskanta. Ajinaka Diospa Wawan Cristojina carka.

Melquisedeckaj Abrahammanta aswan curajpaj khawaska

⁴ Reparaychej imayna jatunpaj khawaskataj Melquisedec carka. Ñaupaj tatanchej Abrahampis jap'iskanmanta aswan sumaj cajmanta chunca caj parteta payman korka.

⁵ Aswan khepatataj israelcunata Moisés camacherka Diospaj konancuta capuskancumanta pachajmanta chuncata. Chay chunca cajta konancu carka Levij miraynin cajcunaman. Paycuna carkancu yupaychana-wasipi ruwanayojcuna. Jap'ejcunaka kojacunajta waukesnincupis carkancu quiquin Abrahampa mirayninmanta caspa.

⁶ Melquisedecri mana chay ayllumanta cashaspapis Diospaj koskata Abrahammanta jap'erka Diospa sutinpitaj bendecerka. Chaywanpis Dioska sumaj niskanta kospa Abrahamta jatuncharka.

⁷ Sumajta yachanchej bendecej runaka bendeciska runamanta astawan curajpaj khawaska caskanta. Ajinapi reparanchej Melquisedec astawan curajpaj khawaska caskanta Abrahammanta niskaka.

⁸ Moisespa camachiskanmanjina chay Diospaj koskasta jap'ejcunaka wañoj runaslla carkancu. Paycunaka Levij mirayninmanta carkancu. Melquisedecrí uj ricuchina carka wiñay causaj Cristomanta.

⁹ Nisunman chay koskata jap'ej Levika kospajinarkaña jatun tatan Abraham koskanwanka.

¹⁰ Melquisedec Abrahamwan tincushajtín Levika manaraj naceskarajchu carka.

Ñaupá camachiska manaña atiyiniyojchu

¹¹ Israelcunata Dios camacherka Levimanta miraylla yupaychana-wasipi ruwanayojcuna canancuta. Chaymanjina Aaronpis ñaupaj curajninco carka. Diospa sumaj yuyaskanta runasman junt'anancupaj churaskas carkancu. Astawanri paycunaka mana aterkancuchu tucuyta junt'ayta. Chayraycu Diosman kayllaycuhej waj laya Melquisedecjina churaska canan carka. Payka Cristomin.

¹² Sichus waj laya Diosman kayllaycuhej canman chayka, waj camachiskapis canallantaj tiyan.

¹³ Moisespa camachiskanmanjina yupaychana-wasipi tucuy ruwanayojcuna Levij aylunmanta canancu carka. Jesusrí waj ayllumanta carka.

¹⁴ Astawanpis tucuy yachanchej, Señorninchejka Judá ayllumanta caskanta. Moiseska chay ruwanayojcunamanta parlaspa ni imata nerkachu chay ayllumanta.

¹⁵ Cunanri Diospa yuyaskanka aswan sut'i cashan Cristo Melquisedecjina riqhurimuskanraycu.

¹⁶ Payka mana ñaupá camachiskamanjina Levi ayllumantachu Diosman kayllaycuhej carka. Manachayri ni jayc'aj tucucoj causayniyoj caskanraycu atiyiniyojpunimin.

¹⁷ Chayraycu Diospis ajinata willan:

Wiñaypaj runasta Kayllachimuwej kan canqui.

Melquisedecjina churaskataj canqui, nispa.

¹⁸ Chay niskanwanka ñaupá camachiskata Dios chinchiporka manaña atiyiniyoj caskanraycu, nitaj yuyaskanta junt'askanraycupis.

¹⁹ Chay ñaupá camachiskaska mana aterkachu Diospa yuyaskanta tucuy imapi junt'ayta. Manachayka runasta waquichinallanpaj churaska carka Cristoj jamuskancama. Cunanka chaymanta astawan sumaj niskannejta Diosman kayllaycucunchej yuyaskanmanjina.

Diospa mosoj traton wiñay atiyiniyoj

²⁰ Chaywanpis astawan sumaj mosoj Kayllaycuhejta churaspa Dios jurarka. Ñaupá camachiskanejta Aaronjina payman kayllaycuhejcuna churaska canancupajri mana jurarkachu.

²¹ Cristota churaspari Dios jurarka. Señortaj nerka:

Jurarkani, ajinapunitaj canka:

Wiñaypaj runasta Kayllachimuwej kan canqui.

²² Cacharichiwajnincej Jesuska Dioswan cuscupuni caspa, chay aswan sumaj traton cheka caskanta wiñaypaj rejsichiwanchej.

²³ Aaronjina Diosman kayllaycuhejcuna pisi tiempollapaj ruwarkancu, wañoj runalla caskancuraycu. Ajinapitaj ashqhas carkancu.

²⁴ Cristori wiñaypaj causaj caskanraycu mana tucucuyiniyoj Diosman Kayllaycuhej canka.

²⁵ Paynejta Diosman kayllaycucunapaj janaj pachapi Diosmanta mañapuspá wiñaypaj causan. Chayraycu tucuy atiyiniyoj cashan paycunata juchamanta cacharichinanpaj wiñaypaj mosoj causayniyoj canancupaj.

Jesucristoka c'acha causayniyoj

²⁶ Jesusrí cay pachapi tiyacushaspaka c'acha causayniyoj mana juchayoj, mana pantayniyoj carka. Juchasapasmanta payta Dios t'akarka aswan pata janaj pachapi jatunchaspa. Chayjina Diosman Kayllaycuhejka nokanchejman sayacunapaj sumajpunimin.

²⁷ Astawanpis Aaronjina yupaychana-wasimanta curajka sapa p'unchay uywasta jaywanan carka. Ñaupajta paypa juchasninmanta jaywanan carka, chaymantataj Diospa runasninpa juchasnincumanta. Jesusrí uj cutillata wiñaypaj pay quiquinta jaywacorka. Chayraycu mana sapa p'unchaychu jaywanan tiyan.

²⁸ Chaywanpis ñaupá camachiskamanjina churaska curajcunaka juchaman urmaj runaslla carkancu. Khepatari juraska niskanmanjina Curajpaj Dios Wawan Cristota churarka. Payka mana juchayoj sut'i ricuchiska carka. Wiñaypajtaj ajina canka.

8

Janaj pachapi yupaychana-wasimanta Curajpa ruwanasnimanta

¹ Cunanka chay parlaskanchejmanta aswan curajka caymin: Chayjina Diosman Kayllaycuhej capuwanchej. Paytaj tucuy atiyuniyoj Dioswan cusca janaj pachapi tiyaycucorka.

² Payka cheka caj janaj pacha yupaychana-wasipi Diospa ñaupakenpi kayllaycuhejpa ruwanasninta ruwashan. Chay cheka caj yupaychana-waseka Señorpa ruwaskan manataj runaj ruwaskanchu.

³ Cay pacha yupaychana-wasipi tucuy ruwanayojka koskastapis uywastapis jaywananpaj churaskamin. Chayraycu Cristopis jaywanata jaywanallantaj carka.

⁴ Chaywanpis sichus cunan Cristo cay pachapi cashanman chaypis, mana yupaychana-wasipi ruwanayojchu canman, waj ruwanayojcuna caskancuraycu. Chaycunaka Moisespa camachiskasninmanjina jaywanancupaj churaskas carkancu.

⁵ Paycunaka ruwarkancu cay pacha yupaychana-wasillapi. Chay yupaychana-waseka janaj pachapi cajpa rijch'acuynillanmin. Chayraycu Moisés orkopi cashajtin payta Dios camacherka cay pachapi yupaychana-wasita wasichananpaj. Nerkataj: "Khaway, orkopi ricucher kayqui chaymanjina ruway tucuy imata", nispá.

⁶ Cunanrí janaj pachapi Cristoka aswan sumaj ruwanasniyojmin, mosoj traton atiyuniyoj caskanta ricuchispa. Dioska chay mosoj tratonta aswan sumaj niskasninwan kowanchej. Chaymanjinataj Cristoj ruwanasnenka aswan sumajmin.

Diospa mosoj tratonmanta

⁷ Sichus ñaupá camachiskasnin Diospa munayninta tucuyta junt'anman carka chayka, mana ujtawan waj traton cananta munanmanchu carka.

⁸ [Chay ñaupá runas mana niskanta junt'askancuta ricuchinanpaj]* Señor Dioska palabranpi nin:

Sumaj p'unchaycuna jamonka.

Chay p'unchaycunapi mosoj tratoyta churasaj Israel ayllupaj Judá ayllupajpis.

⁹ Cay mosoj tratoytaka mana ñaupá tatasnincupaj churaska quiquintachu churasaj.

Chaypachaka paycunata qhuyacuspa Egipto jallp'amanta pusamorkani yanapayniywan atiyuniywanpis.

Astawanpis paycunaka mana munarkancuchu casuyta.

Chayraycu nokaka sajra munaynincuman paycunata sakeporkani.

¹⁰ Chay jamoj p'unchaycunapi Israel ayllupaj mosoj tratoyta caymin:

Yuyaynincupi camachiskasniyta churasaj entiendenancupaj.

Sonkoncupitaj camachiskasniyta kelkasaj casuyta munanancupaj.

Diosnincutaj casaj, paycunari runasniy cankancu.

¹¹ Ajinaka sapa uj llajta-masinta chayrí sapa uj waukentapis,

manaña yachachenkachu, "Señorta rejsiy", nispaka.

Astawanpis tucuy rejsiwankancu juch'uy cajmanta aswan jatun cajcama.

¹² Qhuyacuyniywan juchasnincuta khechusaj,

ni jayc'aj yuyaricunaypaj, nin Señor Dioska.

¹³ Mosoj tratonmanta parlaspaka ñaupá cajtaka mauc'aña caskanta ricuchin. Chay mauc'ataj chincapunayashanña.

9

Cay pachapi caj yupaychana-wasimanta

¹ Israelcuna cay pachapi Diosta yupaychanancupaj ñaupá camachiskasninta jap'erkancu. Yupaychana-wasita wasichanancupajpis yachachiskas carkancu.

² [Yupaychana-waseka iscayman t'akaska carka. Ñaupakenpi uj jatun awaska khatanayoj carka.]* Chay uqhu ñaupaj partenka Diospaj T'akaska[†] carka. Chaypi churaska carka chay kori c'anchana, chay kori mesapiwan Diosman jaywaska t'antata churanapaj.

³ Iscay caj jatun awaska khatana callarkataj. Chay khatanaj wasanpi Diosllapaj T'akaskapuni[‡] sutichaska lugar carka.

⁴ Tiyarkataj korimanta incienso k'oshñichinapis, Diospa camachiskasninta churanapaj cajón, arca sutichaska. Chay arcaka tucuy uqhuntin jawantin koriwan khataska carka. Chay arca uqhupitaj churaskas carkancu maná, niska, churananpaj kori p'uñuwan. Carkataj Aaronpa k'omeryamoj c'aspiwan p'alta rumipi kelkaska camachiskaspiwan.

* 8:8 Ninayan. * 9:2 Ninayan. † 9:2 Literal: Santuario. ‡ 9:3 Literal: Santísimo.

⁵ Chay arcaj patanpitaj carkancu korimanta ruwaskas iscay angeles[§] lijran okhariskas llanthuycuspa. Khatanata khawarkancutaj. Chay khatanapitaj sapa wata yawarta ch'ajchuycoj cancu. Sapa uj chay imasmantari canan mana astawan parlasunchu.

⁶ Chayjina ruwaska wasi carka Diosta yupaychanacupaj. Chay wasej ñaupaj partenman sapa p'unchay yaycoj cancu ruwanayojcunaka ruwanasnincuta junt'anacupaj.

⁷ Chay warqhuska khatanaj wasan iscay caj partenmanri curajlla yaycoj watapi ujllatataj. Nitaj yaycuyta aterkachu mana uywa yawarta apaspaka. Manaraj yaycushaspa pay quiquinpa juchasninmanta uywata jaywanan caj. Chaymantataj runaspa juchasnincumanta jaywanan caj.

⁸ Chay imasnejta Santo Espiritu yachachiwanchej janaj pachapi caj Diosllapaj T'akaskapuni* lugarmanta. Yachachiwanchej, chay ñaupaj yupaychana-wasi canancamaka Diospa ñaupakenman runas yaycunacupaj manaraj quichaskachu caskanta.

⁹ Chay yupaychana-waseka uj ricuchinalla cashan canan p'unchay mosoj yupaychana-manta reparachinawanchejjaj. Chay ñaupaj tiempospeka koskastapis uywastapis jaywaj cancu. Astawanpis chay jaywanaska yupaychajcunaj sonko-yuyaynincuta ni jayc'aj juchamanta llimphuchayta aterkachu.

¹⁰ Ñaupaj tratonmanjinaka camachiskas carkancu miqhunamanta, uyanamanta, imaymana mayllacuycunamantawan. Chay aswan sumaj p'unchaycuna jamunancamalla churaska carka chay jawa imaslata ruwacuyka.

Janaj pacha yupaychana-wasiman Cristo yaycorka

¹¹ Cunanri aswan sumaj p'unchaycunapiña canchej. Diosman Kayllaycuchiwanjinchej Cristoka yaycunña chay aswan sumaj caj cheka caj yupaychana-wasimanka. Chayri mana runaspa ruwaskanjinallachu nitaj cay ruwaska pachamantachu cashan.

¹² Chaywanpis payka Diospa ñaupakenman yaycorka mana uywa yawarwanchu. Manachayri paypa quiquin yawarninta jich'arka. Uj cutillatataj yaycorka juchamanta wiñaypaj cacharichinawanchejjaj.

¹³ Ñaupaj tiempospi juchancumanta jaywanancu caj chivosmanta torosmantapis yawarta. Malta china wacata rufachispa ushphanta ch'ichichaska runaman ch'ajchuycoj cancu. Ajinata jawallanta llimphuchaj cancu.

¹⁴ Cunanri may astawanraj Cristoka paypa yawarninta Diosman jaywaspa sonko-yuyayninchejta llimphuchan. Paypa quiquin munayninmantataj jaywacorka. Chaywanpis tucuy imapi santo, wiñaypaj Diospa Wawan caspa, cheka yuyay Espiritunejta jaywacorka. Chayraycu manacaj ruwaskasmanta sonko-yuyayninchejta sumajta llimphuchawanchej wiñay causaj Diosta yupaychananchejjaj.

Cristoj wiñayninchejta Diospa mosoj tratonka atiyiniyoj

¹⁵ Cristoka may sumaj jaywananwan Diospa mosoj tratonta atiyiniyojta nokanchejjaj ruwarka. Dios niskanta mana junt'ayta aterkachu ñaupaj tratonpi runaska juchallicuskancuraycu. Cristori wañorka runasta tucuy juchamanta cacharichinanpaj. Cunanka Cristoj wiñayninraycu tucuy wajyaskacunaman Dios sumaj niskanta junt'an wiñay causayniyoj canancupaj.

¹⁶ Yachanchejjina testamentopi kelkaska herencia koska cananpaj yachacunanraj tiyan testamentota ruwaj runa wañuska caskan.

¹⁷ Ajinallataj Cristoka wañorka Diospa tucuy yuyaskan mosoj tratonpi junt'acunanpaj.

¹⁸ Ñaupaj tratonpis junt'acunanpajka uywa yawar jaywaska canan carka. Chaypajtaj uywata wañuchinancu caj. [Chay imaska Jesuspa wiñayninmanta reparananchejjaj carka.]†

¹⁹ Moisespis tucuy israelcunata tantachimuspa tucuy Diospa kelkaska camachiskas-ninta paycunaman leespa willarka. Chaymantataj uywacunaj yawarnincutawan yacutawan chajrorka. Hisopo c'aspipi puca millmawan kelkaskamanpis tucuy runasmanpis ch'ajchuycorka.

²⁰ Ajinata ruwaytawantaj nerka: "Cay yawarka jich'aska, Diosman jaywaskataj. Chayraycu kancunaman ch'ajchuycuskaka ricuchin Dios tratonta junt'askanta, churaskanmanjina", nispa.

²¹ Chaywanpis Moiseska yawarwan ch'ajchuycorka yupaychana-wasita, chaypi ruwanayojcuna imaswanchá ruwanancu caj, tucuy chay imastawan.

²² Niyman, tucuy imata Diospa khawaskanpi allin cananpaj yawarwan llimphucharkancu. Chaywanpis jaywana yawar jich'acojtillan juchaka khechuska.

Jaywacuskanejta Cristoka juchata wiñaypaj khechun

§ 9:5 Literal: gloriamanta querubines. * 9:8 Literal: Santísimo. † 9:18 Ninayan.

²³ Cay pacha yupaychana-waseka chay ruwanaswan llimphu khawaska canan carka runas Dios ta yupaychanancupaj. Chayri janaj pachapi cajman rijch'acojlla carka. Quiquin janaj pacha yupaychana-wasipajri may astawan sumaj jaywana canan carka.

²⁴ Chayraycu Cristoka mana chay rijch'acoj ruwaska cajllamanchu yaycorka. Manachayri quiquin janaj pachaman yaycorka. Cunantaj Diospa ñaupakenpi nokanchej jawa sayacushawanchej.

²⁵ Chaywanpis payka mana ashqha cutitachu yaycorka yupaychana-wasimanta curajcunajinaka. Paycunaka sapa wata uywa yawarwan yaycoj cancu chay Diosllapaj T'akaskapuni[‡] lugarmán.

²⁶ Sichus Cristoka paycunajina jaywanan canman carka chayka, may ashqha cutita muchunan wañunanpis canman carka cay pacha kallariymantapachaka. Cunanri uj cutillata runa riqhurimorka chay ñaupá tiempospa junt'acuyninpi. Pay quiquinpa jaywacuyninnejtataj juchata wiñaypaj k'alata atiparka.

²⁷ Runaka uj cutillata wañun. Chaymantataj ruwaskasninmanta Diospa ñaupakenpi cutichinan tiyan.

²⁸ Ajinallatataj Cristoka uj cutillata jaywacorka tucuy runaspa juchasnincuta khechunanapaj. Jucharí tucuchiskaña cajtenka manaña ujtawan juchawan ruwajchu riqhurimonka. Manachayri payta cusiywan suyajcunata wiñay causayman pusanapaj riqhurimonka.

10

Ñaupá jaywanas juchataka manapuni khechorkachu

¹ Chay camachiskaska sumaj jamoj imaspa rijch'acuynillan carka. Manataj cheka janaj pacha imaswanka quiquinchu carka. Rijch'acuynillan caskanraycu mana aterkachu tucuyta llimphuchayta. Nitaj Diosman kayllaycuyta munajcunata tucuy sonkowan payta yupaychanancupaj yanapayta aterkachu. Sapa wata quiquin jaywanata jaywashajtincupis juchancutaka mana khechorkapunicu. Manataj chay jaywajcunaj sonko-yuyaynincoka llimphuchaskachu carka.

² Llimphuchaskachus canman carka chayka, manaña juchachanmanchu carka. Niñataj juchancumanta jaywancumanchu carka.

³⁻⁴ Jaywanapaj wañuchiska torosmanta chivosmantapis yawarnincoka manapuni aterkachu juchasta khechuytaka. Astawanpis ajina jaywaskancoka sapa wata juchancumanta yuyaricherka.

Jesús cay pachaman jamorka Diospa munayninta ruwananpaj

⁵ Chayraycu Cristoka cay pachaman jamuspa nin:

Diosnáy, mana munanquichu uywa jaywanasllataka.

Manachayri runa cuerpota waquichipuwarkanqui.

⁶ Canman uywa wañuchispa ruphachiska jaywanas chayri juchapaj jaywanas.

Chay imasllaka mana cusichisunquichu.

⁷ Chayraycu nerkani: "Cay pachapi cashani, Diosnáy, tucuy munayniyquíta ruwanaypaj.

Nokamanta palabrayquipipis ajina kelkaska cashan", nispa.

⁸ Ñaupajpi Cristo ricucherka Dios mana munaskanta ni uywa jaywanasta ni ruphachiskasta nitaj juchapaj jaywanastapis. Chaycuna ñaupá camachiskasninmanjina jaywaskas carkancu.

⁹ Khepanpitaj Cristo nerka: "Cay pachapi cashani tucuy munayniyquíta ruwanaypaj". Ajinata nispa ñaupaj caj uywa jaywanataka tucuchin mosoj jaywanata churanapaj. Cay mosoj jaywanaka Diospa tucuy munayninta ruwaymin.

¹⁰ Chay munayninmanjinaka Cristo uj cutillata jaywacorka juchanchejmanta llimphuchanawanchejpaj. [Ajinapi Diosman nokanchejta t'akaspa paypa ñaupakenman yaycunananchejpajjina ruwawarkanchej.]*

Cristoka uj jaywanallawan k'alata juchata khechorka

¹¹ Tucuy yupaychana-wasipi ruwanayojcunaka sapa p'unchay ruwanasnincuan junt'arkancu. Chay quiquin koskasllatapunitaj jaywarkancu. Chaycunaka ni jayc'aj k'alata juchata khechuyta aterkachu.

¹² Cristori tucuy juchata khechunanapaj uj cutillata jaywananta korka. Chaymantataj manaña juchapaj jaywanata apamonkachu. Astawanri wiñaypaj tiyaycucorka Dioswan cusca camachinanpaj.

¹³ Suyashantaj tucuy enemigosnin k'ala atipaskas[†] canancucama.

[‡] 9:25 Literal: Santísimo. * 10:10 Ninayan. † 10:13 Literal: chaquisnin urapi churaskas.

¹⁴ Ajinaka uj jaywanallowan Cristoka wiñaypaj Diospa tucuy yuyaskanta runasninman junt'arka. Paycunaj causaynincutataj llimphuchashan paywan uchaska canancupaj.

¹⁵ Cristomanta chay willanas cheka caskanta Espiritu sut'inchawanchej. Ñaupajtataj nin:

¹⁶ Khepa p'unchaycunapi paycunapaj mosoj tratoy caymin: Sonkoncuman camachiskasniyta churasaj casuyta munanancupaj, yuyaynincupitaj kelkasaj entiendenancupaj, nerka Señor Dioska.

¹⁷ Ujtawantaj nin:

Juchasnincumantapis mana casuwaskancumantapis manaña ni jayc'aj yuyaricusajchu, nispa.

¹⁸ Ajina perdón cajtenka manaña juchamanta jaywanaka cananchu.

Diospa ñaupakenman kayllaycunachejpuni

¹⁹ Cunanka, hermanosniy, Jesuspa wañuyinnejta mana manchachuspa yaycunchej Diospa ñaupakenman payta yupaychananchejpaj.

²⁰ Cristoka wañuspa uj mosoj ñantajina quicharipuwarkanchej Diospaman yaycunanchejpaj. Cristonejllatataj Diosman kayllaycunchej. Chayraycu payka causaj ñanjina cashan. [Yachanchejjina cay pacha yupaychana-wasipi uj jatun warghuska khatana caskanta Diospa ñaupakenman runas mana yaycunancupaj.][‡] Chay khatanaka Cristo wañojtin lliq'icorka. Chaytaj uj ricuchina carka Jesuspa cuerponmanta.

²¹ Chaywanpis Diosman Kayllaycuchiwanjinchej Cristoka tucuy Diospa wasinta khawananjaj churaska cashan. Runasnenka Diospa wasinmin.

²² Chayraycu Diosmanka kayllaycunachejpuni. Nokanchejka cheka sonkowan tucuy imapi paypi sumajta jap'icunchej. Sonko-yuyayninchejpi sajra juchamanta Cristoj yawarninnejta llimphuchaskaña canchej. Cuerponchejpi ch'uuya yacuwan mayllaskas. Ajinallapi Diosman kayllaycunanchejpajjina ruwaskas canchej.

²³ Paypi confiacuskanchejta willacorkanchej, chaymanjinapunitaj cacunachej, payka sumaj niskanta junt'ananta yachaskanchejraycu.

²⁴ Nokanchejpura allinninchejpaj khawanacunachej, sonkochanacuspamunacuycun causananchejpaj c'acha imasta ruwananchejpajpis.

²⁵ Señorpa sutinpi tantacuyta ama sakeychejchu. Waquinri tantacuyta sakeyman yachacushancu. Kancunari astawanraj tantacuspamunacuycunchej Cristoj cutimunan p'unchay kayllapiña caskanta yachaspa.

Diospa juchachaynenka manchaymin

²⁶ Sichus cheka cajta yachaspaña juchalliytapuni ajllasunman chayka, manaña ni ima jaywanapis canchu juchanchejta khechunanpajka.

²⁷ Manachayri juchallicoja juchachayta manchachicuycun causanka, yachaspa Dios c'ajaj phiñacuyninpi churanacojuncunata tucuchinanta.

²⁸ Yachanchej Moisespa camachiskasninta manacajpaj khawajka mana qhuyacuycun wañuchiska canan carka. Sichus iscay chayri quinsa runas mana casuskanta willancunman chayka, wañuchiska canan carka.

²⁹ Ajina cajtenka Cristota khesachaj runaka ¿imayna astawan juchachanapajjintaj cankarí? Chay runaka Diospa Wawanta manacajpaj khawaspa khesachan. Paypa mosoj tratontaka Cristoj yawarnin junt'arka chay runata llimphuchananpaj. Chaytapis manacajpaj khawan. C'achata yanapaj Santo Espiritutapis khasimanta ñac'arichispa khesachan.

³⁰ Rejsinchej cayta nej Diostaka: "Sajrata ruwajman ruwaskasninmanjina koyka nokamantamin". Nillantaj: "Señor Dios runasninta chekachus manachus caskancuta nenka".

³¹ Dioska causaj Diosmin. Chayraycu manchaymin paywan juchachaska cayka.

Diospi confiacuspamunacuycun sumajta sayaychej

³² Astawanpis ñaupaj p'unchaycunamanta yuyaricuycunchej. Chay p'unchaycunaka Diospi jap'icuspa c'anchayninta jap'iyta kallarerkanquichej. Chaypitaj mayta muchuywan paypi confiacuspapuni sumajta sayarkanquichej.

³³ Waquin cutipi kancunaka runaspa ñaupakencupi p'enkachiskas ñac'arichiskaspis carkanquichej. Chaycunapitaj waquin cutipi ñac'arejcunawan cuscachacorkanquichej.

³⁴ Sumaj willanasraycu wisk'aska hermanoswanpis cuscachacorkanquichej. Ajinapitaj capuyniyquichejta runas khesusojtiyquichej cusicorkanquichej. Wiñaypaj aswan sumaj capuyniyoj caskayquichejta yachaspa cusiskas cacorkanquichej.

³⁵ Chayraycu tucuy sonkowanpuni Diospi confiacuycunchej. Yachanquichejta confiacuskayquichejmanta payka c'acha yanapayninmanjina kosunayquichejta.

³⁶ Diospa munayninta ruwaychejpuni paypi jap'icuspa. Ajinata suyaskayquichejmanta khepapi ricunquichej Dios sumaj niskanta junt'askanta.

[‡] 10:20 Ninayan.

³⁷ Diospa palabranpipis nin:

Uskhay uskhayllatamin jamunan cajka caypi canka manataj khepaconkachu.

³⁸ Nintaj:

Chekan runaka Diospi jap'icuskannejta causanka, nispa.

Nillantaj:

Nokapi jap'icuwashaspa khepaman cutiricapojri ni imaynapi nokata cusichiwanchu.

³⁹ Khepaman cutiricapuskancuwanka wiñaypaj tucuhiska canancupaj rishancu. Nokanchejri mana chaycunamantachu canchej. Manachayri paypi jap'icuskanchejwanka wiñaypaj cacharichiska cananchej rishanchej.

11

¿Imataj Diospi jap'icuyri?

¹ Diospi jap'icuspaka ricuchinchej niskasninta chekata junt'ananta suyaskanchejta. Diospi jap'icuskanchejka manaraj ricuskanchejcunatapis caskanta ricuchin.

² Dioska willawanchej palabranpi, ñaupá runaspis paypi jap'icuskancuwan payta cusichiskancuta.

³ Paypi jap'icuspa yachanchej niskanta parlaskallanwan tucuy pachacunata ruwaskanta. Manaraj ima cashajtinpis niskallanwan riqhurichiskantapis yachanchej.

Abel, Enoc, Noemantawan

⁴ Diospi jap'icuskanraycu Abelka aswan sumaj jaywanata Diosman korka Cainmanta niskaka. Ajinapi chay jaywasikanwan Diosta cusicherka. Chayraycu Dioska palabranpi willawanchej cay pacha causashaspa Enoc payta cusichiskanta. Chaymanjinataj Abelka wañupuspañapis yanapanawanchejpaj parlashanraj.

⁵ Diospi jap'icuskanraycu Enocka mana wañupuspa janaj pachaman okhariska carka. Runastaj payta masc'aspa mana tarerkancuchu Dios payta pusacapuskanraycu. Diostaj willawanchej cay pacha causashaspa Enoc payta cusichiskanta.

⁶ Ajinaka uj runa mana Diospi jap'icuspaka ni jayc'aj atinchu Diosta cusichiyta. Payman jamojka creenán tiyan Dioska chekapuni cashaskanta. Payta rejsiyta munajcunaka Dios yanapanantapis tucuy sonkowan creenán tiyan.

⁷ Diospi jap'icuskanraycu Noeka Diospa sut'inchaskanta creerka. Manaraj ricuska imasmanta sut'inchaskanmanjinataj barco arcata waquicherka ayllunpaj. Chay arcaman yaycuspa Noella ayllunwan yacupi wañuyumanta libraska carka. Ajinapi Noeka ricucherka cay pacha runas juchachaska caskancuta. Paytataj Dioska chekanpaj khawarka paypi jap'icuskanraycu.

Abrahammanta

⁸ Diospi jap'icuskanraycu Abrahamka Diospa wajyaskanta casorka. Payka llajtanmanta llojserka mana rejsiska jallp'aman. Sumaj niskanwan Dios payta nerka: "Cay jallp'ata koskayqui", nispa. Abrahamri Diospa wajyaskanta casorka maymanchus rishaskanta mana yachaspapis.

⁹ Diospi jap'icuskanraycu Abrahamka Diospa sumaj niskanmanjina koska jallp'api mana llajtayojjina toldospi tiyacorka. Paywan cuscataj Isaacpis Jacobpis ajinata tiyacorkancu. Paycunamanpis chay jallp'aka koska caskanta, Dios nerka.

¹⁰ Ajinata tiyacuspari Abrahamka ricucherka wiñaypaj ruwaska llajtata suyashaskanta. Chay llajtatataj Dios ruwarka yuyaskanmanjina.

¹¹ Diospi jap'icuskanraycutaj warmin Sarawan wawayoj canancupajjina Dios payta ruwarka. Payka ashqha watasniyojña cashaspapis creerka Dios sumaj niskanta junt'ananta. Chayraycu wawata rejserka.

¹² Ajinaka Abrahamllamanta ashqha miraynenka jamorka, payka wañuskajinaña casharkapis. Cunantaj paypa miraynenka mana yupay atina cancu, janaj pachapi ch'ascacunajina kocha cantopi tiyujinapis.

¹³ Diospi jap'icuspataj tucuy chay runaska causarkancu. Paycunaka manaraj Dios sumaj niskanta junt'ashajtin wañuporkancu. Astawanpis manaraj ricushaspa creerkancu, chay sumaj niskanraycutaj cusicorkancu. Ajinapi paycunaka cay pachapi mana llajtayojpis puricojcunallapis caskancuta willacorkancu.

¹⁴ Chayta willacojcunaka ricuchincu uj llajtallancuta masc'aspa rishaskancuta.

¹⁵ Chekapuni sichus llojsimuskancu llajtamanta yuyaricushancuman carka chayka, cutipuyta atincuman carka.

¹⁶ Astawanpis tucuy sonkowan munasharkancu astawan sumaj llajtata. Chay llajtari janaj pacha llajtamin. Ajinamanta Dioska mana p'enkacunchu Diosnincu, niska cayta, llajtata paycunapaj waquichipuskanraycu.

¹⁷ Abrahampa wawan Isaacka Diospa sumaj niskanmanjina nacecorka. Chay c'ata wawan jatiutuña cashajintaj uj jaywanatajina konanta Dios mañarka. Ajinatataj mañarka Abrahampa jap'icuyin chekachus cashaskanta yachananpaj.

¹⁸ Isaacnejta mirayniyoj cananta yachashaspapis Abrahamka Diospi jap'icuspa casorka. C'ata wawan Isaactataj uj jaywanatajina wañuchinayasharka.

¹⁹ Abrahamrí yuyarka Dios atiyiniyoj caskanta wawanta wañuymantapis causarichimunanpaj. Ajinaka atinchej niyta Abrahamka wañuskamanta Isaacta ujtawan causashajta jap'icapuskanta.

Isaac, Jacob, Josemantawan

²⁰ Diospi jap'icuskanraycu Isaacka jamoj imasmanta sut'incharka Jacobman Esaumanwan. Paycunaman Dios sumaj niskasninta junt'ananta willarka.

²¹ Diospi jap'icuskanraycu Jacobka wañuy patapiña cashaspa, jamoj imasmanta Josej iscay wawasninman sut'incharka. Dios sumaj niskanta paycunaman junt'ananta willarka. Chaymantataj bastonninpi c'umuyucuspa Diosta yupaycharka.

²² Diospi jap'icuskanraycu Joseka wañupushaspa sut'incharka israelcuna Egipto jallp'amanta llojipunancuta. Nerkataj tullusninta Canaán jallp'aman apanancuta.

Moisesmanta

²³ Diospi jap'icuskanraycu Moisespa tatanwan mawanwanka nacecojtincama payta pacarkancu quinsa quillata. Ajinata ruwarkancu ancha c'acha wawita caskanta ricuskanraycu, manataj manchachicorkancuchu camachej Faraonpa camachiskanta.

²⁴ Diospi jap'icuskanraycu Moiseska runaña caspa, khesacharka Faraonpa ususinpa wawan sutichaska cananta.

²⁵ Astawanpis payka Diospa runasninwan cusca muchuyta ajllarka. Manataj munarkachu juchaj yankha cusiyinpi pisi ratupaj causaytaka.

²⁶ Imaynatachus Cristota runas p'enkaypaj khawancu, ajinallataj khawaska cayka aswan khapaj caskanta yuyarka. Yuyarka aswan khapaj caskanta Egiptopi khapaj imasmanta niskaka. Payka tucuy sonkowanpunitaj creerka Dioska sumaj niskanta payman junt'anantapuni.

²⁷ Diospi jap'icuskanraycu Egiptota sakerka camachejpa phiñacuyninta mana manchacicuspa. Yuyaskanmanjinapunitaj purerka, mana ricuy atina Diosta ricushanmanpisjina.

²⁸ Diospi jap'icuskanraycu pascua corderota wañucherka. Chay jaywana uywaj yawarninwanpis israelcunaj wasi puncusnincuman ch'ajchucherka, curaj wawancuta wañucherj angel ama wañuchinanpaj.

²⁹ Diospi jap'icuskanraycu israelcunaka puca kocha chaupita chimparkancu ch'aqui pampatajina. Egipto runasrí quiquillantataj chimpayta munaspa yacuwan chincachiskas carkancu.

Diospi jap'icoj unay ashqha atipajcuna

³⁰ Diospi jap'icuskanraycu israelcunaka Jericó llajtaj perkasninta urmacherkancu, kanchis p'unchayta llajtata muyuspa.

³¹ Diospi jap'icuskanraycu Rahab, khencha warmipis, israelcunamanta watekajcunata allillanta wasinman wajyarka. Ajinapi mana wañuchiskachu carka mana casucojgunawan cusca.

³² ¿Imatataj astawan niyman? Nichá tucuyta atiymanchu willaspa Gedeonmanta, Baracmanta, Sansonmanta, Jeftemanta, Davidmanta, Samuelmanta, Diospa unay willajgunanmantawanpis.

³³ Diospi jap'icuskanraycu paycunaka llajtacunata atiparkancu. Chekan cajta runaspaj ruwarkancu. Diospa sumaj niskanta junt'askata causaynincupi ricorkancu. Leoncunaj simincunamanta cacharichiskas carkancu.

³⁴ Paycunaka manchay laurashaj ninasta wañucherkancu. Espadawan wañuna peligranta aykecorkancu. Pisi callpayoj cashaspapis, Diospi jap'icuskancunejta callpachaskas carkancu. Guerrapi makanacushaspa callpachaskas carkancu. Contrancupi waj llajtas-manta soldado tropas jamojtincu aykecherkancu.

³⁵ Warmiska wañuskasnincuta causarimuskata ricuporkancu.

Waquirí sinch'i ñac'arichiskas carkancu. Cacharichiska caytaka mana munarkancuchu, aswan sumaj wiñay causarimuy caskanraycu.

³⁶ Wajcunataj sinch'ita asipayaskas sek'oskastaj carkancu Diospi jap'icuskanraycu. Chaywanpis wataskas carcelpi wisk'askas carkancu.

³⁷ Rumiswan ch'ankaskas, serruchuwán iscayman qhuchuspa wañuchiskas, ñac'arichiskas, espadawan wañuchiskapis carkancu. Wajchajina oveja karawan cabra

karawanpis p'achalliska caynejta jakaynejta puricusharkancu. Pisichicuypi carkancu. Llaquichiskas ñac'arichiskastaj carkancu.

³⁸ Paycuna may c'acha runas caskancuraycu cay pacha runaska mana paycunapajjina nachu carkancu. Ch'in pampaspi, orkospi caynejta jakaynejta puricusharkancu. Orko jusc'uspi, pampa jusc'uspipis aykecuspa tiyacorkancu.

³⁹ Diospi jap'icuskancuraycu tucuy paycunaj Diosta cusichiskancu willacuna. Chaywanpis paycunaka Dios sumaj niskanta junt'askanta manaraj ricorkancurajchu.

⁴⁰ Nokanchejpajka aswan sumaj cajtamin waquichipuwarkanchej. Yuyaskanmanjinataj tucuy sumaj niskasninta nokanchejmanwan cuscalla paycunamanpis Dioska junt'anca.

12

Jesusta reparaychej sonkochaskas canayquichejpaj

¹ Tucuy chay may ashqha runas Diospi jap'icuspa paypa c'acha yanapayninmanta willacorkancu. Palabranpitaj Dioska paycunaj causaynincumanta willan nokanchejta sonkochanawanchejpaj. Chayraycu atipaskancumanta yuyaricuspa nokanchejpis tucuy sonkowan Diospi jap'icuspapuni causanachej. Tucuy jarc'aj imastapis astawanraj muyuyninchejpi jap'icoj juchata wijch'upunachej Diospi suyaspapunitaj muchunachej.

² Jesustataj sumajta khawanachejpuni yuyayninchejwan. Payka mosoj causay kallariypi Diospi jap'icuyta yachachiwarkanchej. Chaywanpis sumaj wiñaskas cananchejcama sonkonchejpi yanapawasunchej. Payka yacharka sumaj cusiywan Dios payta jatunchananta. Chayraycu paypi confiacuspa cruzpi muchorka; p'enkay wañuytataj manapis canmanjinata khawarka. Cunanka Dioswan cusca camachinanpaj janaj pachapi jatunchaskamin.

³ Payta reparaychej. Yuyaricuyczejtaj imaynatachus juchasapas paypa contranpi may sinch'ita churacuskancuta. Payri tucuy cay imasta muchuspa Diospi confiacorka. Chayraycu payta sumajta reparaychej Diospi jap'icuypi ama sayc'unayquichejpaj nitaj llauchhuyanayquichejpaj.

⁴ Kancunaka juchata atipanapaj makanacuspa manaraj muchorkanquichejchu wañuycamaka.

⁵ Cunanri ichapis kancunaka konkapushanquichej Diospa sonkochaj niskanmanta. Payka wawasninmanjina palabranpi parlapayasorkachej:

Wawáy, chekanta purinapaj Señorpa yuyaychaskanta ama pisipaj khawaychu.

Juchamanta c'amisojtinpis ama llauchhuyaychu.

⁶ Señorka munacuskanta chekanta purinanpaj wanachinmin.

Sapa uj runata wawanpaj jap'iskantapis muchuchin.

Muchuynejta wiñaychej

⁷ Mosoj causaypi sumaj wiñaskas canayquichejpaj Dioska wawasninwanjina kancunawan ruwan. Tataka wawanta yachachinanpaj wanachinuni.

⁸ Diospa wawasnin cajcunaka wanachiskaspuni cancu. Sichus kancuna mana wanachiskaschu cawajchej chayka, wajcha wawaslla canquichej manataj paypa wawasninchu.

⁹ Nokanchejka cay pacha pantaypi wanachinawanchejpaj tatasniyoj carkanchej. Paycunataj sumajpaj khawaj canchej. ¿Manachu may astawanraj janaj pachapi caj Tatanchejtaka casusun paywan causananchejpaj?

¹⁰ Cay pachapi tatasninchejka pisi p'unchaycunallata yuyaynincumanjina pantajtinchey wanachiwarkanchej. Janaj pachapi caj Tatanchejri allinninchejpajpuni wanachiwanchej cheka cayninpi paywan ujkhasak cananchejpaj.

¹¹ Wanachishawajtinchejka manamin cusiyka canchu, manachayri phutiylla. Khepatari wanachiyta muchojuncunaka Diosman allinyachiskas cancu causaynincupi chekan ruwajcuna canancupaj.

¹² Chayraycu Señorpa sumaj ruwanasninpi callpachanacuyczej c'uchi canayquichejpaj. Sichus llauchhuyapunquichej chayka, sonkochanacuyczej.

¹³ Chekan ñantapunitaj puriychej. Ajinapi kancunawan purejcunaka pisi callpayoj cashajcunapis mana urmankancuchu. Astawanri callpachaskas cachuncu.

Diospa c'acha yanapayninmanta ama pisichicuyczejchu

¹⁴ Tucuy hermanoswan allinpi causacuyta masc'aychej. Diosman t'akaska llimphu causayniyoj cayta tucuy sonkowan munaychej. Llimphu causayniyoj runalla Diostaka riconka.

¹⁵ Sumajta khawacuyczej pajtataj kancunamanta maykenpis Diospa c'acha yanapayninmanta pisichicushanman. Chaymantataj millay jaya yuyayniyojman tucunman. Pajtataj

chay millay jaya yuyayka saphijina paypa sonkonmanta llojsimunman. Ajinapi waj ashqha runasman chimpaspataj yuyaynincuta chinchinman.

¹⁶ Pajtataj kancunamanta mayken canman khenchachacoj chayrí Diosmanta cajta man-acajpaj khawaj. Esaupis ajina carka. Payka uj miqhunallowan trocaporka chayakenta. Curaj wawa caspa chayta jap'inan carka.

¹⁷ Yachanquichejjina khepata payka Diospa sumaj niskanmanjina chay chayake jap'inanta wakaywan mayta masc'asharka. Diosrí payta khesachaspa yuyaskanmanjina-puni ruwarka.

Diosman kayllaycunquichej

¹⁸ Ñaupá tiempopi Siná orkoman unay tatasninchejka kayllaycorkancu. Chay orkoka ricucojlla. Cunari kancunaka mana chaymanchu kayllaycunquichej. [Chay ch'in orkopi Dios riqhurerka paycunaman parlamanpaj.]* Paypa atiyinmanta orkopi sinch'i nina laurasharka, k'oshñiwantaj lakhayaycusharka, loco wayrawantaj carka.

¹⁹ Cornetajinatataj uyarerkancu. Diostaj paycunaman sinch'ita parlamorka. Uyarej-cunari manchachiscukancuraycu mañacorkancu paycunaman amaña astawan parlamanta.

²⁰ Mana muchuyta aterkancuchu cay sinch'i camachiskanta. Chay nin: "Sichus q'ita animal cajllapis orkota tuparinman chayka, rumiwan ch'ankaspa wañuchiska canan tiyan", nispa.

²¹ Chay manchay imasta ricsupa quiquin Moisespis nerka: "Mayta manchachicuspa qharcatitishani", nispa.

²² Astawanri kancunaka Sion orkoman kayllaycunquichej. Cayka causaj Diospa llajtan-min, janaj pacha Jerusalén. Chaypi waranka waranka angeles Diosta yupaychanancupaj tantaska cancu.

²³ Chaypitaj sutisniyquichej kelkaskas cancu Diospa wawasnin caskayquichejraycu. Chay janaj pachamantaj tantacunayquichejpaj† rishanquichej. Tucuyta chekanhaj Diosman kayllaycunquichej. Janaj pachapi caj Sionman yaucuspañaka chekan runaspa espiritusnincu Dioswan cuscaña cashancu.

²⁴ Mosoj tratonmanjina allinyanachej Jesusman kayllaycunquichej. Paypa yawar-nenka sonkosniyquichejta llimphuchasunquichej. Aswan sumaj cashan Abelpa yawarn-inmanta niskaka. [Abelpa yawar-nenka Cainta juchacharka. Jesuspataj c'acha yanapayninneja perdonasunquichej.]‡

Diosta uyariychej

²⁵ Khawaychej Dios parlashajtaka ama khesachaychejchu. Unay ch'in pampapi caj-cunaka Dios cay pachapi parlamuskanta mana uyariyta munarkancuchu. Nitaj c'ajaj phiñacuyninmanta aykecuyta aterkancuchu. Cunanka janaj pachamanta Dioska parlamushawanchej. Sichus paymenta khepaman cutispa carunchacusunchej chayka, may astawanraj juchachaskas casunman.

²⁶ Jakay p'unchaypi Diospa parlaynenka cay pachata cuyucherka. Cunanri willawanchej: "Uj cutitawanraj cuyuchisaj mana cay pachallatachu astawanpis janaj pachatawan cuyuchisaj", nispa.

²⁷ "Uj cutitawanraj", nispaka ricuchin cuyuska cajka, ruwaskalla caspa, khechuska cananta. Ajinapi chay mana cuyurej cajka wiñaypaj canka.

²⁸ Chayraycu nokanchejka chay mana cuyurej pachapi camachinanchejpaj Dios atiyta kowaskanchejmanta graciasta konachej. Chaymanjintaj payta yupaychaspa cusichinachej manchachicuywan.

²⁹ Yachanchej Diosninchejka laurashaj tucuchej ninajina caskanta.

13

Diosta cusichinapajina causacuymanta

¹ Cristowan ujchaska hermanosjina imaynatachus munacuywan causashanquichej ajinallatapuní munanacuychej.

² Watucoj-cunata forasterocunatapis wasiyquichejman wajjayta ama konkapuychejchu. Ñaupá runasmanta waquenka ajinata ruwaspa angelesta wajyarkancu mana angeles caskancuta yachashaspapis.

³ Diospi jap'icuskancuraycu wisk'aska hermanosmanta yuyaricuychej paycunawanpis wisk'aska cashawajchejjina. Ñac'arichiska hermanosmantapis yuyaricuychej. Kancunapaj cay pachapi causashaskayquichejraycu quiquin muchuyllatajpis canman.

* 12:18 Ninayan. † 12:23 Literal: iglesia. ‡ 12:24 Ninayan.

⁴ Sumajpajpuni khawaychej casaraska causayta. Casaraska cajcunaka tucuy imapi purajmanta cheka munanacuywan tiyacuchuncu. Yachanchej millay causaypi purejcutana khenchacunatawan Diosmin juchachanka.

⁵ Causayniyquichejpi ama cachunchu kolketa munapayayka, manachayri capususkallayquichejwan cacuychej. Chekatapuni quiquin Dios niwarkanchej: “Ni jayc'aj sakeskayquichu, kanwanpunitaj casaj”, nispa.

⁶ Chayraycu mana manchachicuspa niyta atinchej:

Diosmin yanapawajniyka.

Manataj manchachicusajchu runa imatapis ruwanawanmantaka.

⁷ Hermanos uqhupi ñaupaj khawapojcunayquichejmanta yuyaricuychej. Paycunaka Diospa niskanta kancunaman willasorkachej. Yuyaricuychej imayna cusiywan causaynincuta tucuskancuta. Paycunajinataj Diospi jap'icuychej.

⁸ Jesucristoka quiquillanpuni cashan kayna, cunan, wiñaypajpis.

⁹ Tucuy imaymana waj yachachinaswanka ama pantachiskas caychejchu. Cancuman ñaupaca machiskasmanjina. Chayta khathecunaka miqhunasnincunejta sonkoncupi callpachaskas cayta yankha masc'ancu. Miqhunaka mana sonkota callpachanchu. Astawanpis Diospa c'acha yanapayninwan sonkonchejta callpachaymin sumajka.

¹⁰ Sonkonchejpi callpachaskas cananchejpajri uj jaywana altarninchej capuwanchej. Cay pachapi caj yupaychana-wasipi ñaupaca jaywajcunaka chay altarman mana jamunacuchu tiyan, mana chaypajjinachu caskancuraycu.

¹¹ Cay pachapi yupaychana-wasimanta curajka Diosllapaj T'akaskapuni* lugarmán juchamanta uywa yawarta apanan carka. Chay uywa aychatataj llajta jawapi ruphachinancu carka.

¹² Ajinallatataj Jesuska quiquin yawarninnejta runasninta llimphuchananpaj llajta jawapi ñac'arerka p'enkachiskapis carka.

¹³ Chayraycu payman kayllaycunanchejpaj p'enkayninta muchunachej. Ñaupaca causayninchejtataj sakenachej.

¹⁴ Chekapuni cay pachapeka mana wiñay llajtayojchu canchej. Manachayri janaj pachapi caj jamoj llajtanchejta tucuy sonkowan munaspa suyashanchej.

¹⁵ Chayraycu Jesucristonejta Diosta yupaychanachejpuni. Chayka uj jaywanajinamin. Ajinata yupaychasa c'acha cayninta siminchejwan willacunchej.

¹⁶ C'acha ruwanasta ruwayta, hermanoswan yanapanacuyppi ujchacuytapis ama konkapuychejchu. Chayjina causayka Diospaj uj sumaj jaywanajinamin, paytataj cusichin.

¹⁷ Hermanos chaupipi khawapojcunayquichejta casuychej, sumajpajtaj khawaychej. Paycunaka mosoj causayniyquichejpi wiñanayquichejpaj wakaychashallasunquichejpuni. Diospa ñaupakenpi causayniyquichejmanta cuentata konancupajjina wakaychashallasunquichej. Paycunata uyariychej, ajinapi cusiywan kancunamanta willankancu manataj phutiywanchu. Chayka kancunaj allinniyquichejpajmin.

Tucucuy imasmanta

¹⁸ Diosmanta mañapawaycu nokaycupaj. Chay tucuyta kelkampuspa yachaycu llimphu sonko-yuyayniyoj caskaycuta. Tucuy imapitaj c'achata causacuyta munaycu.

¹⁹ Astawanka Diosmanta mañapawaycu kancunaman uskhayta cutimunaypaj.

²⁰ Allinyachej Dioska Señorninchej Jesucristota wañuyamanta causerichimorka. Yawarninnejtataj mosoj tratonmanjina jatun Michejta churarka. Chayraycu Jesuska ovejasninta khawanawanchejpaj jatun Michejninchejmin.

²¹ Diosmantataj mañacushani mosoj causayniyquichejpi sumajta waquichisunayquichejta tucuy paypa munayninta ruwanayquichejpaj. Paytaj nokanchejta yanapawa sunchej cusichej cajta causayninchejpi ruwananchejpaj Jesucristonejta. Wiñaypaj jatunchaska cachun payka. Ajina cachun.

²² Hermanosniy, cay sonkochaj yuyaychanasta sumajta jap'icuychej. Pisitapis kelkari-morkayquichej.

²³ Willayquichej hermanonchej Timoteoka libraskaña cashan. Sichus uskhayta chayanman chayka, paywan cusca ricuskayquichej.

²⁴ Tucuy khawapojcunayquichejta napaycuychej. Diosman t'akaska runasnintapis tucuynincuta napaycuychej. Italiamanta cajcuna kancunata napaycamusunquichej.

²⁵ Diospa c'acha yanapaynin tucuy kancunawan cachun. Ajina cachun.

* 13:11 Literal: Santísimo.

LA CARTA DE SANTIAGO

¹ Noka, Santiago,* Diospa camachin cani Señorninchej Jesucristojtapis. Napayca-muyquichej kancuna, chunca iscayniyoj ayllusta, jallp'ayquichejmanta t'akaraskasta.

Diospi jap'icuynejta sumaj yachay

² Hermanosníy, mayta cusicunayquichej tucuy imaymana juchaman urmachej cajcuna jamusojtiyquichejka.

³ Yachanquichejjinaña chay llaquiyacunata muchuspa Diospi chekamanta jap'icuskayquichejta ricuchinquichej. Llaquiyacunata atipaskayquichejnejta callpachaskas canquichej aswan sinch'ita sayanayquichejpaj.

⁴ Llaquiyacunata muchuychej sumajta wiñanayquichejpaj sonkoyquichejpi. Ajinamanta tucuy imapi cheka ruwajcunapuni cawajchej Diospa ñaupakenpi, tucuy imapaj sumajta waquichiskas.

⁵ Maykenniyquichejpis yachaypi pisinman chayka, Diosmanta mañacuchun. Diostaj payman mana mich'acuspa konka. Imaraycuchus tucuy paymanta mañacojcumamanka ashqhata konpuni. Manataj paycunata c'aminchu mañacojtincoka.

⁶ Mañacojri tucuy sonkowan Diospi jap'icuspa mañacunan tiyan suyaspa jap'inanta. Amataj iscayrayachunchu. Imaraycuchus iscayrayajka jatun kocha yacuman rijch'acun, ujnejmanta wajnejman wayrawan apaycachaska.

⁷ Chayjina runaka amaña yuyachunchu imatapis jap'inanta tucuy atiyiniyoj Señormanta.

⁸ Chay iscay iscayta yuyaj runa iscayrayashanpuni tucuy ruwanasninpi, manataj ujllat-achu yuyan.

Khapajcunamantawan mana capuyniyojcumamantawan

⁹ Cay pachapi pisi capuyniyoj caj hermanoka cusicunan Dios wawanpaj rejsicapuskamanta.

¹⁰ Cay pachapi khapaj hermanori cusicunan Dioska sonkonta llamp'uchaskanmanta. Imaraycuchus cay pachapi cajka uj khora t'icajinalla wañuspa chincaponka.

¹¹ Inti llojsimuspa wayra sinch'ita ruphamojtin khora ch'aquipun t'icantaj urmapun. C'achitu caynintaj wiñaypaj chincapun. Ajinallataj cay pachapi khapaj runapis ruwanas-ninta ruwashaskanpi wañuponka capuynintaj chincaponka.

Llaquiyacunata muchuspa atipaj runa

¹² May cusiska chay runa Jesuspi chekata jap'icuskanraycu, llaquiyacunapi cashaspa atipajka. Atipaskanmanta khepanta Dios payman wiñay causayta konka uj pillutajina. Chay wiñay causayta Dios nerka konanta payta munacojcumaman.

¹³ Pantachiy llaquiyacuna chaupipi cashaspa ni pi nichunchu: "Dios cayman churawan juchaman urmanypaj". Imaraycuchus ni ima atinchu Diosta juchallichitaka. Nitaj Dios pitapis llaquiyacunaman churanchu juchaman urmachinanpajka.

¹⁴ Juchaman urmachej cajcunaka runaj sonkonta aysaspa sajra munayninnejta juchaman apaycachancu.

¹⁵ Ajinata runa sajra munayninta casuspa juchallicun. Junt'acojtintaj pay wiñaypaj wañunan tiyan.

¹⁶ Munaska hermanosníy, ama pantacuycuchechu [yuyaspa juchaman urmachej cajcuna Diosmanta caskantaka.]†

¹⁷ Tucuy c'acha cajka, sumaj cajpis allinninchejpaj cashan, janaj pacha Diosmanta koska. Paytaj janaj pachapi c'anchaycunata ruwarka. [Chaycuna ujjinayaspa llanthuncutapis ujjinayachincu.]‡ Diosri may sumajmin, quiquillanpuni wiñaypaj. Ni jayc'aj ujjinayanchu.

¹⁸ Yuyaskanmanjinataj causayta kowarkanchej wawasnin cananchejpaj cheka pal-abranta willarachiskannejta. Wawasninta ruwawarkanchej khepanta ashqha runaspis paypi jap'icunancupaj.

Diospa palabrantay uyarispa ruwaychej

¹⁹ Chayraycu, munaska hermanosníy, sapa uj runa Diospa palabrantay sumajta uyarichun, allimanta parlacuchun. Amataj uskhayta phiñacuchunchu.

²⁰ Imaraycuchus phiñacojka mana chekan cajtachu ruwan Diospa ñaupakenpeka.

* 1:1 Literal: Jacobo. † 1:16 Ninayan. ‡ 1:17 Ninayan.

²¹ Chayraycu tucuy millay ruwanasta, tucuy imaymana juchatajata sakepuychej. Chekatapuni Dios palabrantá sonkoyquichejman churarka. Chayta llamp'u sonkowan casuychejpuni. Ajinata chay palabranka atiyuniyojmin tucuy kancunata juchamanta wiñaypaj cacharichisunayquichejpaj.

²² Kancunarí Diospa palabrantá casojcunapuni canayquichej tiyan manataj uyarejcnallachu. Ama pantacuychejchu yuyaspa Diospa munayninta ruwaskayquichejta uyarispallaka.

²³ Imaraycuchus uj runa Diospa palabrantá uyarillan manataj casunchu chayka, uj espejopi uyanta khawacoj runajinalla cashan.

²⁴ Chay runaka uyanta khawarparicuytawan ripun konkarparipuntaj imaynachus rich'acuskanta.

²⁵ Cristoj sumaj camachiskanta allinta khawajrí casucuspa chekamanta cusicuyniyojmin. Chay camachiskannejtataj runa juchamanta cachariska cashan Diospa munayninmanjina causananpaj. Diospa palabrantá casojka mana konkapunchu uyariskanta manachayrí sumaj yuyaywan casunpuni.

Diosta cheka yupaychaj runa

²⁶ Sichus uj runa yuyan Diosta chekanta yupaychaskanta, simintataj mana yachachinchu allin cajllata parlayta chayka, pay quiquin pantacun. Diosta manapuni cusichinchu.

²⁷ Tatanchej Diospa ñaupakenpi cheka, mana juchayoj yupaychajka wajcha wawasta llaquicuyniyoj viudastawan yanapan. Sonkontataj juchamanta llimphuta wakaychacun.

2

Diospa palabrantá sumaj yuyaywan casuychej

¹ Hermanosní, tucuyuniyojchej Señorninchej Jesucristopi jap'icunquichej. Payka may sumaj, tucuy atiyuniyoj Señormin. Chayraycu amapuni ujcnallata curajpaj khawaychejchu wajcunamantaka.

² Uj ricuchinapaj nisunman iscay runas caskancuta. Uj sumaj pachalliska, kori anillosniyoj carka. Ujtaj pisi capuyniyoj, thanta p'achalliska carka. Chay iscay runas yaycunmuncuman tantacuyuniyojchejman.

³ Kancuna sumajpaj khawaspa chay sumaj p'achalliskata niwajchej: "Cay sumaj tiyanapi tiyaycucuy", nispa. Chay wajchatataj niwajchej: "Jakayllapi sayaricuy chayrí pampallapi tiyaycuy", nispa.

⁴ Ajinata khawaspa runa-masisniyojchejta ¿manachu curaj runastajina churacushanquichej? Ajinapi runasjina khawanquichej sajra yuyaskayquichejmanjina manataj caskanmanjinachu.

⁵ Uyarirwaychej, munaska hermanosní: ¿Manachu Dios ajllarka cay pachapi pisi capuyniyoj runasta sonkocunapi khapaj canancupaj paypi jap'icuspa? ¿Manachu paycunata ajllarka causanancupaj pay camachin, chaypi? Chay causayta sumajta nerka konanta tucuy payta munacojcunaman.

⁶ Kancunarí pisipaj khawanquichej mana capuyniyoj runasta. Diospi mana jap'icoj chay khapaj runas ¿manachu llaquichisunquichej? ¿Manachu aysasunquichejta curajcunaman juchachaskas canayquichejpaj?

⁷ ¿Manachu paycuna Jesucristoj sumaj sutinmanta uj manacajtajina rimancu? ¡Cristoj sutenka kancuna paypi jap'icojcunaman churaska carka paypata caskayquichejraycu!

⁸ Diospa palabran sumajta camachiwanchej: "Runa-masiyquita munacuy kan quiquiyquitajina". Sichus kancuna chekatapuni chayta casunquichej chayka, walejta ruwanquichej.

⁹ Astawanrí sichus khapaj runata sumajpaj khawawajchej khapaj caskanrayculla chayka, juchallicunquichej. Munanacuy camachiskataj juchachasunquichej mana casuskayquichejraycu.

¹⁰ Imaraycuchus pichari tucuy camachiskasmanta ujnillantapis mana casojka tucuyinimanta juchayojmin.

¹¹ Chaywanpis quiquin Diostaj nerka: "Ama khenchachacuychu", nispa, nillarkataj: "Ama runasta wañuchiychu", nispa. Sichus mana khenchachacunquichu, runastari wañuchinquitaj chayka, mana tucuy camachiskasnintachu casunqui.

¹² Cristo camachiwarkanchej munanacunanchejta. Cacharichiwarkanchejta paypa munayninta ruwananchejpaj. Chay camachiskamanjinataj Dios niwasun juchayojchus manachus caskanchejta. Chayraycu munacuywan parlana ruwanapis.

¹³ Iमारयचुसु mana qhuyacuyniyoj runasta Dios mana qhuyaspallataj juchachanka juchancuraycu. Qhuyacojtarí qhuyanka.*

Cristopi jap'icuskanchejraycu allin cajta ruwana

¹⁴ Hermanosniy ¿ima allinpajtaj canman sichus uj runa nin Diospi jap'icuskanta chayka, manataj Diospa munayninta ruwanchu? Chayjinata Diospi jap'icojka manapuni juchamanta cachariskachu.

¹⁵ Caypipis uj ricuchina. Cristopi uj hermano thanta p'achayoj canman nitaj chay p'unchaypaj miqhunan canmanchu.

¹⁶ Ujnuyquichejtaj payta ninman: "Allin risuchun. K'oñicunqui miqhunawan sajsacunquitaj", nispa. Sichus pisichicuskanta mana konman chayka, ¿ima allinpaj canmanri?

¹⁷ Uj runaka Diospi jap'icuskanta nin manataj paypa munayninta ruwanchu chayka, jap'icuskanka mana chekachu.

¹⁸ Ichapis uj runa niwanman: "Kan Diospi jap'icunqui. Nokajataj sumaj ruwaskasniy tiyan", nispa. Cutichiyman: "Mana ricuchiwayta atiwaychu Diospi jap'icuskayquita sichus paypa munayninta mana ruwanquichu chayka. Noka ricuchiskayqui Diospi jap'icuskayta paypa munayninta ruwaskasniywan", nispa.

¹⁹ Diospi jap'icuspa ninqui chekatapuni uj sapan Dios caskanta. Allintataj ninqui. Supaycunapis uj sapan Dios caskanta creencu. Manchachicuywantaj qharcaticun.

²⁰ ¡Yankha yuyayniyoj runa! Ricuchiskayqui "Diospi jap'icuni" niskayqueka khasilla caskanta mana paypa munayninta ruwajtiyqui.

²¹ ¿Manachu unay tatanchej Abrahamta ruwaskanraycu Dios chekan runapaj khawarka? Ari, Abrahamka wawan Isaacta jaywarka Diosta yupaychananpaj.

²² Cunan reparanquichá Abraham ruwaskasniwan ricucherka Diospi jap'icuskantaka. Ruwaspalla Abrahamka Diospi jap'icuskantaka chekata junt'arka.

²³ Ajinallataj Diospa palabran junt'acun. Nintaj: "Abraham Diospi jap'icorka. Jap'icuyninraycutaj Dios payta khawarka chekan runapaj", nispa. Khepatari runas Abrahamta suticharkancu: Dioswan causacoj.

²⁴ Ajinaka reparanquichejchá ruwaskanraycu runataka Dios chekanpaj khawaskanta manataj "paypi jap'icuni" niskanraycullachu.

²⁵ Quiquillantaj carka Rahab, chay sajra purej warmipaj. ¿Manachu Dios chekan warmipaj khawarka ruwaskanraycu? Pay willajcunata wasinman wajyarcuspa yanaparka pycunata wajnejta llojsinancuta.

²⁶ Mana samayniyoj cuerpoka wañuskamin. Ajinallataj cashan uj runa nejtin Diospi jap'icuskanta manataj allin ruwaskaswan ricuchinchu jap'icuskan cheka caskantaka. Diospi chayjina jap'icuskanka khasillamin.

3

Kallunchejmanta

¹ Hermanosniy, pisislla kancunamanta yachachejcuna canayquichej. Iमारयचुसु yachanquichej sichus nokaycu yachachejcuna pantaycuman chayka, wajcunamanta aswan sinch'i juchachaskas casajcu.

² Tucuy nokanchej anchata pantanchej. Parlaskanpi mana pantaj runaka Cristopi allin wiñaskamin. Pay atin tucuy causayninta camachiyta.

³ Caballospa simincuman churanchej juch'uy frenota casunawanchejpaj. Ajinapi atinchej cutirichiyta caballota.

⁴ Reparaychej barcosmantapis. Ancha jatun cashaspapis sinch'i wayrawan apaycachaskas cancu. Uj camachejri munayninmanjina chay barconta chekanta purichin uj juch'uy casp'illawan.

⁵ Quiquillantaj cashan kallunchejwanpis. Kallu ancha juch'uycitu caspapis jatun atiyniyojmin. May jatun imastataj manacajta jatunchacun. ¡Reparaychej may juch'uy ninaka atin ruphayta jatun sach'arara monteta!

⁶ Kalloj sajra parlaynin uj ninajinamin. Tucuy cuerponchejmantari kallu aswan sajra cashan. Chaytaj runaj tucuy causaynintinta juch'uymanta wañunancama sonkanta ch'ichichan. Uqhu pacha supaymantataj cashan.

⁷ Chaywanpis tucuy imaymana q'ita qhurusta, catarisjina khatatacojuncunata, kochapi cajcunatapis runas yachancu atipayta. Atiparkancutaj pycunata.

⁸ Kalluntari ni mayken runa atinchu camachiyta llamp'uchaspa. Kalloka uj sajra cajmin phiña catarisjina wañuchinawan junt'aska.

* 2:13 Literal: qhuyacu atipan juchachayta.

⁹ Quiquin kalluwan yupaychancej Señor Dios Tatanchejta chayllawantaj ancha sajrata rimanchej runasta. ¡Runasri Diospa rijch'ayninpi ruwaskas cancu!

¹⁰ Uj sapan simiwan Diosta yupaychancej chayllawantaj sajrata parlanchej. Hermanosniy, manapuni chayjinaka cananchu.

¹¹ ¿Uj pujuullamantachu misq'i yacuwan c'arcu yacuwan phullchimun?

¹² Hermanosniy ¿higo sach'aka pokonmanchu duraznosta? chayrí ¿uva sach'a pokonmanchu higosta? Manallataj uj pujuymanta c'arcu yacuman misq'i yacuwan phullchimuyta atinchu.

Cheka yachayka Diosmantamin

¹³ Khawacuychej: ¿canchu uj yuyaysapa yachayniyoj runa kancuna uqhupi? Chay allin yuyaysapa runa llamp'u sonkowan ricuchichun yachayninta. Sumaj ruwanastapuni ruwaspataj causacuchun. Imaraycuchus llamp'u sonko cayka cheka yachaymanta jamun.

¹⁴ Sitajchus sonkoyquichejpi may jaya rimaycuna canman, sapa ujniyquichejtaj kancunaj alliniyquichejllata khawaspa ruwanquichej chayka, ama jatunchacuychejchu. Nitaj llullacuychejchu cheka cajpa contranpi churacupa.

¹⁵ Chayjina yachayka manapuni janaj pacha Diosmantachu. Manachayrí cay pachamanta, runaj sajra yuyaynillanmanta, supaymantawan.

¹⁶ Jaya rimaycuna cajtin sapa uj runa paypa allinnillanpaj khawajtintaj ch'ajwa cashan hermanos uqhupi. Chaywanpis tucuy mana allin cajpis cashallantaj.

¹⁷ Diosmanta yachayniyojri ñaupajta llimphu sonkoyoj canan tiyan. Llan'ashantaj runas allillanpi tiyacunancupaj. Chaywanpis c'acha runa caspa curajcunata casun. Qhuyacuyniyoj caspa tucuyta allinnincupaj llanc'an. Mana iscayrayaspataj tucuy sonkowan ruwan, ni puraj uyachu.

¹⁸ Sumaj mujuta t'akajcunaka sumaj pokoyta okharincu. Chayjinallataj allinyachejcupapis tucuyta allinnincupaj ruwaspa allillantapuni tiyacuncu.

4

Amaña munacuychejchu cay pachapi caj imasta

¹ ¿Imaraycutaj churanacushanquichej phiñacushanquichejtaj kancunapura? ¿Manachu chay churanacus cashancu sajra munayniyquichej sonkoyquichejpi makanacushankancumanta?

² Ancha sajra munayniyoj caspa mana sajsacuyta atinquejchejchu. Chayraycu runata munanquichej wañuchiya. Wajcunajta munapayaskayquichejta mana tariyta atiskayquichejraycu phiñacupa churanacushanquichej. Munashaskayquichejtaj mana capusunquichejchu Diosmanta mana mañacuskayquichejraycu.

³ Mañacuspapis mana jap'inquichejchu munayniyquichejta sajsachinayquichej paj sajra munaywan mañacuskayquichejraycu.

⁴ ¡Khenchachacojcumajina cashanquichej Diosta tucuy sonkowan mana munacuskayquichejraycu! ¿Manachu yachanquichej cay pacha sajra cajta munacuskayquichejka ricuchin Dioswan churanacojuna caskayquichejta? Pichá ajllanman cay pachapi sajra cajta munacuyta chayka, Diospa enemigon churacun.

⁵ Wajjinamantarí Dios Tatanchej palabranpi nin Espiritunta sonkonchejman jatun munacuywan churaskanta. Chay Espirituntaj nokanchejpi tiyacushan. Pay sapallanmin munan may jatun munacuywan tucuy sonkonchejta jap'iyta. Chanta ¿kancuna yuyanquichejchu Diospa niskanka khasilla caskanta? ¡Manapuni!

⁶ Diosri llamp'u sonkoyojta aswan sumajta yanapan. Ajinallatataj palabranpi nin: "Dios jatunchacojpa contranpi churacun. Llamp'u sonkoyojtari sumajta yanapan", nispa.

⁷ Chayraycu llamp'u sonkowan Diostaka casuyhejuni. Supay Satanaspaspa contranpitaj sinch'ita sayacuychej. Paytaj kancunamanta aykeconka.

⁸ Tucuy sonkowan kayllaycuychej Diosninchejman paytaj kancunaman kayllaycunsonkachej. Kancuna, juchallicojunari sajra cajtaka amaña ruwaychejchu. Diostawan cay pachapi cajtawan munacuyta yuyajcuna, sonkoyquichejta llimphuchacuychej Diosman kayllaycunayquichej paj.

⁹ Juchallicuskayquichejmanta phuticuychej wakaychejtaj. Yankha cusiymananta sinch'ita asicushajcunaka, asicuyniyquichej wakayman tucuchun. Cusiyniyquichejtaj llaquiymant tucuchun [juchamanta t'akacuskayquichejta ricuchinayquichej paj.]*

¹⁰ Llamp'uchacuychej, ari, sonkosniyquichejpi Señor Diospa ñaupakenpi. Chanta pay curaj paj churasonkachej.

Ama juchachaychu hermanoyquita

* 4:9 Ninayan.

¹¹ Cristopi hermanosníy, kancunaka amaña purajmanta rimapayanacuychejchu. Rimapayaspá hermanonta juchachajka Cristoj camachiskanta khesachan. Uj juchachajjinataj camachiskaj contranpi churacushan.

¹² Dios sapallanmin camachiskasninta churarka. Payllataj runaj ruwaskanmanjina nin allin caskanta chayrí mana allin caskantapis. Atiyniyojtaj cashan runasta juchamanta cacharichinanpaj chayrí wiñay wañuymanpis wijch'uchinanpaj. Kanrí ¿pitaj canqui runamasiyquita juchachanayquipaj?

Yuyaychanas ruwanasniyquichejmanta

¹³ Uyariwaychej, cayjinata nejcuna: “Cunan p'unchay chayrí k'aya risunchej chay llaj-taman. Chaypitaj cacusunchej uj watata. Rantisunchej vendesunchejpis ashqha kolketa jap'isunchejtaj”, nispa.

¹⁴ Kancunari mana yachanquichejchu imachus k'aya cananta nitaj mashqha p'unchaycunatawanchus causanayquichejtapis. Causayniyquichejka uj phuyujinallamin. Ascamallapaj cay pachaman riqhurimun, chantaka chincaripun.

¹⁵ Kancunari cayjinata ninayquichej: “Señor Dios munajtenka causasunchej. Caytapis jakaytapis ruwasunchej”, nispa.

¹⁶ Caskanmanjinari kancunaka jatunchacuspa may caskayquichejta yuyanquichej. Tucuy chay imaymana jatunchacuyka manapuni allinchu.

¹⁷ Chayraycu allin cajta ruwayta yachajka yachaskanta mana ruwaspa, juchallicun.

5

Yuyaychanas khapaj runaspaj

¹ ¡Uyariychej, khapajcuna! Khaparispá sonko nanayta wakaychej. Imaraycuchus llaquiy-cuna juchachaska cajcunapaj patayquichejpiña cashan.

² Khapaj capuyniyquichejka ismuskasña wijch'unapajjina cancu. Sumaj p'achasniyquichejtaj thutaska p'achasjinaña cancu.

³ Koriyquichejpis kolkeyquichejpis carcumiskasña cashancu. Chay capuyniyquichejwan mana allinta ruwaskayquichejraycu contrayquichejta uyanchasonkachej. Imaynatachus carcumi tucuchin kolketa ajinallataj munapayaskayquichej ninajina aycha cuerpoyquichejta tucuchenka. Mana allintachu khapaj capuyniyquichejta jallch'arkanquichej cunan juchachana p'unchaypaj.

⁴ ¡Khawaychej! Jallp'asniyquichejta runas llanc'askancumanta paycunaman mana koporkanquichejchu maychus cajta. Chayraycu paycuna jap'inancu carka, chay kolke contrayquichejpi wajyacushan. Llanc'ajcunaj wakaskancutataj tucuy atiyniyoj Señor uyarin. Paymin camachin tucuynejni may chhica cajcunatapis.

⁵ Kancunari cay pachapi khapaj imaswan causarkanquichej yankhata cusicuspa. Imaynatachá wacas mana yachacuncuchu wañuchinapaj wirayachiskas caskancuta, ajinata kancunapis wirayacushanquichej sonkosniyquichejpi yankha cusiywantaj sajsacushanquichej. Diospa jatun phiñacuyin p'unchay kayllapiña cashan.

⁶ Chekan ruwaj runasta juchachanquichej wañuchinquichejtaj. Paycunari ch'inlla casuspa muchuncu.

Llaquiyacunata muchuychej callpachaska sonkowan

⁷ Chayraycu hermanosniy, tucuy atiyniyoj Señor Jesucristo cutimunancama llamp'u sonkowan llaquiyacunata muchullaychej. Reparaychejtaj jallp'ata llanc'ajka tarpunanpaj pacienciawan suyanan tiyan ñaupaj paratapis khepa paratapis. Chanta suyallantaj sumaj pokoyta jallp'amanta okharinanpaj.

⁸ Ajinata kancunapis cusiywan suyaychejpuni. Sonkosniyquichejta astawanraj callpachacuychej imaraycuchus Señorninchej cutimuspa kayllamushanña.

⁹ Hermanosniy, ama rimapayaychejchu ama juchachaskas canayquichejpaj. Khawaychej, chekanta khawaj Dioska cutimushanña. Paytaj nenka runas juchayojchus manachus caskancuta.

¹⁰ Hermanosniy, reparaychej imaynata Diospa unay willajcunan mana llauchhuyaspá muchorkancu. Paycunaka llaquichiskas caspapis tucuy atiyniyoj Diospa sutinpi willarkancu. Chayka uj ricuchinajina yachanayquichejpaj imaynatachus muchunayquichejta.

¹¹ Nokanchejka yuyanchej llaquiyacunata muchojcunaka may cusiskas caskancuta. Imaraycuchus Diospi jap'icuspa callpachaska sonkowan atiparkancu. Yachanquichejña imaynatachus Job llaquiyacunata muchuskanta. Pay cusiywan callpachaska sonkowan taj tucuy atiyniyoj Diospi jap'icorka. Reparanchuichá Señor payta sakellarka llaquichiska cananta allinninpaj. Imaraycuchus Dios may qhuyacuyniyoj may jatun munacuyniyojtaj cashan.

Cheka cajtapuni parlaychej

¹² Hermanosniy, kancunapajka caymin curaj cashan. Ama ni jayc'aj juraychejchu okharispa janaj pachaj sutinta ni cay pachaj sutinta nitaj waj imaj sutintapis. Manachayri cheka cajtapuni parlaychej. Ajinapi "ari" niskayquichejta, junt'aychejpuni. "Mana" niskayquichejtaj, manapuni cachun. Chayjinata ruwaychej Dios kancunata ama juchachananpaj.

Yuyaychanas Diosmanta mañacojcupaj

¹³ Kancunamanta maykenmanpis ima jatun llaquiyypis jamusojtiyquichej Diosmanta mañacuchun. Kancunamanta maykenpis cusiska caspaka taquichun Diosta yupaychaspa.

¹⁴ Kancunamanta maykenpis onkoska caspaka tantaska hermanosmanta ancianosta wajyachicuchun. Cayta ruwachun Diosmanta mañapunancupaj payta jampiwaw jawinan-cupaj yachaspa Jesucristo tucuy atiyuniyoj caskanta.

¹⁵ Diospi tucuy sonkowan jap'icuspa mañacojtincu onkoskaka onkoyninmanta cachariska canka. Tucuy atiyuniyoj Señor payta thañichenka. Sichus onkoynin juchalliskanmanta canman chayka, juchasnin llimphuchaskas cankancu.

¹⁶ Chayraycu purajmanta juchasnuyquichejta willanacuychej. Diosmantataj mañacuychej cuerposniyquichejpi sonkosniyquichejpipis thañichiskas canayquichejpaj. Chekan runaj tucuy sonkowan Diosmanta mañacuynenka may atiyuniyojmin.

¹⁷ Diospa unay willajnin Eliaspi nokanchejjina runalla carka. Pay mana parananta Diosmanta tucuy sonkowan mañacojtin cay pachaman mana paramorkachu quinsa wata sojta quillayojta.

¹⁸ Chaymanta ujtawan mañacojtintaj Dios parachimorka. Jallp'ari ujtawan miqhunata pokorka.

Cutirichimuychej carunchacojta Diosman

¹⁹ Cristopi hermanosniy, ujniyquichej cheka willanasmanta pantaspa carunchacojtin, uj hermanontaj Diosman cutirichin chayka, sumajpunimin cashan.

²⁰ Chay cutirichimojka yachachun carunchacojta Dios wañuymanta cacharichinanta ashqha juchasnintapis llimphuchapunanta.

PRIMERA CARTA DEL APOSTOL SAN PEDRO

¹ Noka, Pedro, Jesucristoj cachan cani. Kelkamushayquichej kancuna Diospa ajllacuskacunanman. Ch'ekeraskas mana llajtayojjina tiyaricusshanquichej Pontopi, Galaciapi, Capadociapi, Asiapi, Bitiniapipis.

² Manaraj cay pachata ruwashaspa Dios Tataka kancunata ajllacuyta yuyarka. Paytaj munarka Santo Espiritunejta payman t'akaskas llimphu causayniyoj canayquichejta. Ajinata ajllacusorkachej Jesucristota casunayquichejpaj, wañuyninnejtapis paywan uchaska causacunayquichejpaj. Munani Diospa c'acha yanapaynin astawan astawan kancunawan cananta, tucuy imapi allinta causacunayquichejpaj.

³ Señorninchej Jesucristoj Diosnin Tatanka may jatunchaska cachun. Dioska may jatun qhuyacuyninwan mosoj causayta kowarkanchej. Wiñay causayniyoj cananchejpajtaj Jesucristota wañuymanta causerichimorka. Chayraycu Diospipuni confiacunchej.

⁴ Payka janaj pachapi paywan cusca causanayquichejpaj waquichispa suyashasunquichej. Chay causayka wiñaypaj, c'acha, mana tucucuyniyojmin.

⁵ Kancunaka Diospi jap'icusshanquichej. Chaymanjina Dioska atiyinwan wakaychasonkachej khepa p'unchaycama. Jakay p'unchaypi Jesucristo cutimojtin paywan causanquichej wiñaypaj.

⁶ Ajinapi Diospi suyaskayquichejraycu mayta cusicunquichej. Cunanri Diospa munayninmanjina pisi llaquichiskaspis cashanquichej tucuy imaymana phutiywan. Chaywanpis mayta cusicushanquichej.

⁷ Yachanquichejjina imaynatachus koritaka ninapi nuuyachincu puru cananpaj, ajinallatataj Diospis phutiyniyquichejwan kancunapi ruwan. Chaytari payka ruwan paypi sumajta jap'icuskayquichej yachacunapaj. Koreka puru caspapis tucucuyniyojmin. Diospi jap'icuyiniquichejri mana tucucuyniyoj. Chaywanpis korimanta niskaka aswan sumajmin. Ajinapi Jesucristo cutimojtin sichus Diospi jap'icuspapuni causashanquichej chayka, Dios jatunchasonkachej. Munacuypantaj sumajpaj khawasonkachej.

⁸ Jesucristota mana ricorkanquichejchu. Astawanpis paytaka munacushanquichej. Nitaj cunanpis payta ricushanquichejchu. Astawanpis paypi jap'icuspapuni maytapuni cusicushanquichej. Chay cusiyka mana willay atinamin, janaj pacha cusiy caskanraycu.

⁹ Janaj pachapi wiñay causayta Dios kosonkachej paypi jap'icuskayquichejraycu. Chayta cheka caskanta yachaspataj mayta cusicushanquichej.

¹⁰ Diospa unay willajcunan paypa c'acha yanapayninmanta sut'incharkancu. Imaynata chaywan juchayquichejmanta cachariskas canayquichejta mayta entiendeyta munaspa yachanancupajpuni churacorkancu.

¹¹ Cristoj Espiritun paycunapi tiyacuspa sut'inchasharka Cristoj ñac'ariyininmanta, chay khepata atiywan jatunchaska cananmantawan. Chay sut'inchaskas ima tiempopichus imaynatajchus cananta paycunaka mayta yachanancupajpuni churacorkancu kelkaskas-nincuta sumajta khawaricuspa.

¹² Diosri paycunaman reparacherka kancunata yanapanancupaj sut'inchaskancuta. Manataj paycunapajchu carca. Astawanpis cay tiempopi sumaj willanasta uyarerkanquichej. Diosmanta cachamuskan Santo Espiritoj atiyinwan willajcunaka kancunaman chayta willasorkachej. Angelespis chay sumaj willanasta mayta entiendeyta munancu.

Diosman t'akaska llimphu causanamanta

¹³ Yachanquichej Cristo cutimojtenka kancunapaj tucuy c'acha yanapaynin junt'acunanta. Chayraycu chay p'unchaycama Diospipuni confiacuychej. Imaynatachus uj runa allinta chumpiyucun llanc'ananpaj, ajinallatataj c'acha causaypaj sumaj yuyaywan waquichicuychej.

¹⁴ Diospa wawanin caspaka tucuy sonkowan payta casuychej. Manaraj Cristopi jap'icushaspaka mana yuyayniyoj munayniyquichejmanjina causarkanquichej. Chay ñaupaca causayniyquichejmanjinaka amaña causaychejchu.

¹⁵ Manachayri Diosman t'akaska chekanta causacuychej Dios wajyasuskayquichejmanjina. Payka tucuy cayninpi santomin. Ajinallataj kancunapis tucuy causayniyquichejpi santo caychej.

¹⁶ Palabranpispis nin: "Noka santo caskayraycu kancunapis santo caychej".

¹⁷ Kancunaka Diosmanta mañacuspata Tatayquichej caskanta ninquichej. Payka sapa uj runata ruwaskanmanjina chekanta nin juchayojchus manachus, ni piman sayacuspa. Chayraycu payta Diostajina khawaychej. Munacuypantaj payta casuychej cay pachapi purishaspa mana llajtayoj cashaskayquichejraycu.

¹⁸ Kancunaka unay tatasniyquichejmantapacha manacaj causayta jap'erkanquichej. Yachanquichejtaj chay yankha causaymanta cacchariskas canayquichejpaj Dios ranticapususkayquichejta. Kolkepis koripis tucucujllamin cancu. Chayraycu mana chaycunawanchu Dioska ranticapusorkachej,

¹⁹ manachayrí Cristoj wañuyninwan. Cristoka mana juchayoj chekanta causarka. Jaywana corderojinataj cruzpi wañuspa yawarninta jich'arka. Ajinapi nokanchejraycu may sumaj precioyoy causayninta korka.

²⁰ Dioska manaraj cay pachata ruwashaspa payta ajllarkaña. Chay khepatataj cay pachaman payta cachamorka juchayquichejraycu wañunanpaj.

²¹ Kancunapaj wañorka paynejtataj Diospi jap'icunquichej. Dioska wañuymanta Cristota causerichimorka atiyinwantaj jatuncharka. Chayraycu Diospi jap'icorkanquichej paypitaj confiacushanquichej.

Munacywan causaychej

²² Diospa cheka niskanta casuskayquichejraycu juchamanta llimphuchaskaña canquichej. Cristopi hermanosta tucuy sonkowan munacunayquichejpajmin llimphuchasorkachej. Chayraycu cunanka kancunapura munanacunayquichejpuni tiyan tucuy sonkoyquichejwan.

²³ Wiñay causaj Diospa niskannejta watejmanta nacecorkanquichej. Chay nacecuyri mana cay pacha runaj nacecuyinjinachu. Manachayrí wiñay causaypaj nacecuymin.

²⁴ Palabranpipis nin:

Tucuy runaj causaynenka khorajinallamin.

Tucuy c'achitu caynintaj khora t'icajinalla.

Khoraka ch'aquipun; t'icantaj urmacapun.

²⁵ Señor Diospa niskanrí wiñaypaj callankapun, nispa.

Chay niskanka sumaj willanasmin. Kancunamantaj willaraska carca.

2

Diospa niskanwan causaychej

¹ Chayraycu sakeychej tucuy llullacuyta, puraj uya cayta, envidiacuyta, runaj contranpi tucuy parlaytawan. Tucuy chay manacajcunata ni ujtawan khawarinayquichejpaj sakepuychej.

² Imaynatachus recién naceska wawitas lecheta maytapuni munancu, ajinallataj kancunapis Diospa c'acha niskanta maytapuni munaychej. Ajinapi mosoj causayniyquichejpeka wiñanquichej.

³ Rejserkankuichejña Señorninchej c'acha caskantaka. Chayraycu niskanta astawan munaychej.

Causashaj rumimanta

⁴⁻⁵ Runaska yupaychana-wasita ruwanancupaj rumista allinta khawaspa ajllancu. Diospis yupaychana-wasita ruwasha. Cay wasi cimientopaj causayta koj Cristota churarka, sumaj caj rumitajina. Runaska payta khesacharkancu. Diospajri payka may sumajpaj khawaskan ajllacuskantajmin. Chayraycu Cristoman kayllaycuychej paywan ujchaska Diospa yupaychana-wasinpaj rumisjina canayquichejpaj. Chaywanpis yupaychana-wasenka Diosman santo kayllaycuychejcupajmin. Kancunaka chay kayllaycuychejcuna canquichej tucuy sonkowan Diosman jaywacunayquichejpaj. Chay cheka jaywacuskayquichejka Jesucristonejta Diosta cusichin.

⁶ Palabranpi Dioska nin:

Sion llajtaypi wasichana rumitajina [Cristota]* churani.

Payka wasi cimientopaj ajllaskay may sumajpaj khawaskaymin.

Tucuy paypi jap'icojcuna yachankancu niskasniyta junt'anaytapuni, nispa.

⁷ Kancuna paypi jap'icojcunapajka Cristoka may sumajpaj khawaskamin. Mana jap'icojcunapajtaj palabranpi nin: "Wasichajcuna rumita khawaspa khesacharkancu. Wasita sayachinapajri chay khesachaska rumeka aswan sumajmin.

⁸ Chay rumeka misc'ana, urmachej rumi cashan. Ajinallataj Cristoka Diospa niskanta mana casuocunapaj urmachej rumijinamin, mana payta casuskancuraycu.

Diospa ajllacuskasninmanta

⁹ Kancunari Diospa ajllacuskasnin canquichej. Camachejninchej Diosman kayllaycuychejcuna, payman t'akaska ayllun canquichej. Yuyaskanmanjina paypa runasnin

* 2:6 Ninayan.

canayquichejpaj wajyasorkachej lakha juchamanta paypa sumaj c'anchayninpi causanayquichejpaj. Wajyasorkachejtaj paypa c'acha ruwaskasninta tucuy runasman willaranayquichejpaj.

¹⁰ Ñaupajpi mana paypa runasninchu carkanquichej. Cunanrí Dios ajllacusorkachej runasnin canayquichejpaj. Ñaupajpi mana qhuyacuskasninchu carkanquichej. Cunanrí Diospa qhuyacuskasnin canquichej.

Diospa runasninjina causaychej

¹¹ Munacuskasníy, yuyaricuychej cay pachapeka forastero causajcunalla canquichej. Janaj pacha llaitayoj caskayquichejraycu nishayquichej, cay pacha munaycunamanta carunchacunayquichejta. Chay manacaj munaycunaka mosoj causayniyquichejpi kancunawan makanacushancupuni.

¹² Cay pacha runas chaupipi causashaspa c'achata causaychej. Kancunaj contrayquichejtapis parlancuman manacaj ruwajcunapis cawajchejjina. Chaywanpis c'acha ruwaskasníyquichejta khawaspa jakay p'unchaypi Diosta jatunchankancu.

¹³ Señorninchejraycu runacunaj churaskan tucuy autoridatata casuychej. Curaj camachejtaka curajtajina casuychej.

¹⁴ Paypa cachamuskcunantapis casuychej. Chay cachamuskcunin cancu mana allin cajta ruwajcunata muchuchinancupaj. Allin cajta ruwajcunataj mentanancupaj cancu.

¹⁵ Dioska ajinata casucunayquichejta munan. Chaymanjintataj c'acha ruwanaswan mana yuyayniyoj ch'atajcanata ch'inyachiyej.

¹⁶ Diosllapaj causanayquichejpaj juchamanta cacchariskas carkanquichej. Amataj chay caccharicuyka sajra munayta ruwanayquichejpajchu cachun. Astawanpis cacchariskas caspaka Diosta casuspalla causaychej.

¹⁷ Tucuy runasta sumajpaj khawaychej. Cristopi hermanosta munacuychej. Diostaka manchachicuywan sumajpaj khawaychej. Curaj camachejta sumajpaj khawaychej.

Patroncunamanta camachiscacunamantawan

¹⁸ Wasipi yanapaj camachicunaka, patronniyquichejta casuychej. Qhuyacuyniyoj c'acha cajcunatapis, mana reparayniyoj sajra cajcunatapis, tucuy patroncunata casuychej.

¹⁹ Uj runa Diospa ñaupakenpi causashaskanta yachaspa, muchunman. Mana allin cajta payman runas ruwajtincu ch'inlla muchunman. Sichus ajinata muchunman chayka, Diosta cusichin.

²⁰ Juchallicuskayquichejraycuchus ñac'arinquichej chayka, mana mentaskachu canquichej. Astawanrí sichus c'acha imasta ruwanquichej ch'inllataj muchunquichej chayka, Diosta cusichinquichej.

²¹ Dioska ajinata causanayquichejpaj wajyasorkachej. Yachanquichej Cristopis kancunapaj muchorka payjina ruwajcuna canayquichejpaj.

²² Payka mana juchallicorkachu nitaj jayc'ajpis llullacorkachu.

²³ 3.6 Runas payman sajrata parlashajtincupis payka mana sajralatatajchu cutichicorka. Ñac'arishaspapis mana manchachinanpaj parlarkachu. Astawanrí Diosman sakerka chekanta ruwaj† caskanta yachaspa.

²⁴ Pay quiquin chacatanapi wañorka juchasninchejta khechunawanchejpaj. Payka wañorka juchasninchejmanta cacchariskas chekanta ruwaspa causananchejpaj. Paypa ñac'ariyninwantaj thañichiskas canquichej.

²⁵ Ch'ekeraska ovejasjina Diosmanta carunchacorkanquichej. Cunanrí Cristomanña cutirerkanquichej. Payka michisojniyquichej khawasojniyquichejtaj.

3

Casaraskacunamanta

¹ Ajinallatataj kancuna warmis, kosayquichejta casuychej. Chayta ruwaychej Diospa niskanta mana casuyta munaj kosayquichejpi payman pusaskas canancupaj. Ajinapi mana niskasllawan warmincoj causayninta ricuspa ichapis Diosman cutirenkancu.

² Ajinapitaj manchachicuywan Diosta yupaychaskayquichejta c'achata causaskayquichejtawan khawaspa Diospi jap'icuncuman.

³ Ama yuyaychejchu jawa rucocollata c'achachacuytaka. C'achachacuyniyquichejka ama cachunchu ni chujcha c'uyuska ni koriwan nitaj sumaj p'achaswanpis.

⁴ Manachayrí sonkoyquichejta c'achachacuychej. Llamp'u sonkoyoj c'acha warmistaj caychej. Chay mana tucucoj c'achachacuylta Diostaka mayta cusichin.

⁵ Unay warmispis ajinata c'acha causaywan c'achachacorkancu. Paycunaka Diosman t'akaskas causaywan payllapi confiacorkancu. Kosancutapis casoj cancu.

† 2:23 Literal: juzgaj.

⁶ Ajinallatataj Sarapis kosan Abrahamta casorka. Paytaka, tatáy,* nej. Kancunapis ni imata manchachicuspa c'acha cajtapuni ruwaychej. Ajinata ruwaspaka Saraj wawasninjina canquichej.

⁷ Ajinallatataj kancuna kosas, Diospa yuyayninmanjina warmiyquichejwan causacuychej. Ajinapi Diosmanta mañacuyupi mana jarc'askaschu canquichej. Kancuna paycunamanta aswan callpayoj caspapis sumajpaj paycunata khawaychej. Paycunapis kancunajinallataj Diospa c'acha yanapayninnejta wiñay causayman yaycojcuna cancu.

Mosoj causaypi yuyaychanas

⁸ Cunanka, tucuy kancuna uj yuyayniyojlla caychej. Llaquiypi cusiypipis cuscachacuychej. Hermanosjina munanacuychej. Callpachanacuychej. Llamp'u sonkoyojtaj caychej.

⁹ Ama sajramanta sajrrallatatajka ruwaychejchu. Nitaj sajra parlaymanta sajrrallatatajka cutichiychejchu. Manachayrí sajrata ruwasojtiyquichej paycunapaj sumaj cajta Diosmanta mañapuychej. Dioska wajyasorkachej ajinata ruwanayquichejpaj. Ajinallatataj payka sumaj cajta kancunaman kosonkachej.

¹⁰ Palabranpi nin:

Sumaj causayta munajka allin p'unchaycunata ricuytapis, ama sajra cajta parlachunchu. Amataj llulla cajtapis parlachunchu.

¹¹ Sajra cajmanta carunchacuchun, sumaj cajtataj ruwachun.

Runaswan allinpi causayta masc'achun.

Runasta allinyachispapunitaj causacuchun.

¹² Señor Dioska chekan ruwaj runata khawan yanapananjaj.

Chekan ruwajpa mañacuskantapis uyarinpuni.

Astawanrí sajra cajta ruwajcunaj contrancupi Dioska churacun.

¹³ Ajinata c'acha cajta ruwajtiyquichejka çpitaj imanasonkachej?

¹⁴ Astawanpis cheka cajta ruwaskayquichejraycu muchuwajchej chaypis, cusiskas canquichej. Manchachinaswan parlasojtiyquichej ama manchachicuychejchu nitaj llaquicuychejchu.

¹⁵ Astawanpis sonkoyquichejpi cheka Señorninchejtajina Cristota yupaychaychej. Kancunaka yachanquichej Dios niskanta jun'ananta. Chayraycu tapusojcunaman willanayquichejpaj waquichiskaspuni caychej. Cutichiskayquichejri mis'q'i palabraswan llamp'u sonkowan Diosta manchachicuywantaj cachun.

¹⁶ Llimphu sonko-yuyaywantaj causacuychej. Ajinapi Cristowan ujchaska c'acha causayniyquichejmanta sajrata parlajcunaka p'enkaconkancu chay parlaskancumanta.

¹⁷ Llaquiycunachus kancunapaj canman Diospa munayninmanjina chayka, cusiyan muchuychej. C'acha ruwaskaraycu muchuyka aswan allinpuni sajra ruwaskaraycu muchuymanta niskaka.

Cristoj ñac'ariyninmanta

¹⁸ Cristopis uj cutita juchanchejraycu muchorka. Payka chekan cashaspapis wañorka mana chekan cajcuna ama wañunancupaj. Diosman pusanawanchejpajtaj wañorka. Payka runa cuerponpi wañuchiska carka, espiritunpitaj causerichiska carka.

¹⁹ Espiritunpipis wisk'aska espiritushman willaramorka.

²⁰ Unay tiempopi paycunaka Diosta casuyta mana munaskancuchu. Diosrí payman cutiricunancuta suyallarka Noé barcojina arcata waquichishanancama. Chay arcamanrí pisi runaslla yacorkancu. Yacunejtataj chay pusaj runaska Diospa c'ajaj phiñacuyninmanta cacchariskas carkancu.

²¹ Chay yacoka bautismoyquichejman rijch'acun. Cunanri Jesucristoj causerimuyninnejta bautismopi juchamanta caccharichisunquichej. Bautismoka mana jawa ch'ichillatachu pichan. Manachayrí chaynejta Diospi jap'icuskata llimphu sonkoyayniyquichejta ricuchin.

²² Jesucristoka angelesta, camachejcunata, atinyojcunatapispis atiparka. Chaymanta causerimuspa janaj pachaman yacorka Dioswan cusca camachinanpaj.

4

Cristojina muchojcuna caychej

¹ Cristoka cay pacha causayninpi muchorka. Kancunapis quiquin yuyayllawantaj waquichicuychej. Paywan muchuyninpi ujchacorkanquichej bautismopi. Chaymanjintaj juchata sakeporkanquichejña.

² Chayraycu cay pachapi causanayquichejcamaka Diospa munayninmanjina ruwanayquichej tiyan. Amañataj sajra munaymanjinaka causaychejchu.

* 3:6 Literal: señorniy.

³ Ashqha tiempotaña Diosta mana rejsejcnaj munaynincumanjina causarkanquichej. Paycunawan sajra puriyacunapi, sajra munaycunapi, machaycunapi, millay fiestacunapi, machanapaj tantacuyacunapi carkanquichej. Waj dioscunata millay yupaychaycunapipis causarkanquichej.

⁴ Cunanrí manaña manacaj sajra causaypichu purinquichej mana frenoyoj caballojinaka. Chayraycu paycunaka ni imata kancunamanta yuyayta atispa, sajrata parlancu.

⁵ Paycunaka ruwaskasnincumanta Diospa ñaupakenpi cuentata konancu tiyan. Dioska juicio p'unchaypaj waquichiskañamin. Chaypachataj causashajcunatapis wañuskacunatapis juchayojchus manachus nenka.

⁶ Chayraycu wañuskacunaman Dios sumaj willanasta willacherka wiñay causayniyoj canancupaj. Astawanpis chay uyarejcnata cay pacha runas wañunancupajjinapis khawarkancu.

Kancunapura munanacuychej

⁷ Cunanka tucuy imaj tucucuyin kayllapiña cashan. Chayraycu sumaj yuyaywan tucuy sonkowan taj causacuychej Diosmanta mañacunayquichejpaj.

⁸ Tucuy imamanta astawanka kancunapura munanacuychej. Munacojka runa-masinpa ashqha pantaskantapis konkapun. Chayraycu tucuy sonkowanpuni munanacuychej.

⁹ Forastero hermanosta wasiyquichejman wajyaychej ama thutuspalla, manachayrí cusiywan.

¹⁰ Dioska c'acha yanapayninmanjina imaymana atiyunata kosorkachej ruwanayquichejpaj. Chaymanjina sapa ujniyquichej yanapanacuychej. Diospa c'acha yanapayninmanta sumaj khawapojcuna canayquichejpaj.

¹¹ Diospa runasnín chaupipi parlajka Diospa niskasninta parlachun. Hermanosta yanapajka Dios callpachaskanmanjina yanapachun. Ajinapi Dioska jatunchaska canka Jesucristonejta. Paypatamin jatun cayka atiy pis wiñaypa wiñayninpaj. Ajina cachun.

Cristowan muchuymanta

¹² Munacuskasní, llaquiyacunanejta Dios ricuchenka paypi jap'icus kayquichej chekachus manachus caskanta. Chayraycu nina c'ajayjina llaquiyuna riqhurejtenka ama yuyaychejchu manchay t'ucuna caskanta.

¹³ Astawanpis cusiyquichej. Chay pisi llaquiyinayquichejwan Cristoj ñac'ariy ninpi ujchaskas canquichej. Chaymanjinataj pay atiy ninpi cutimojtin mayta cusicunquichej.

¹⁴ Cristojta caskayquichejraycu chejnicuspa c'amisojtiyquichejka cusiskas canquichej Diospa Espiritun atiy ninwan kancunapi tiyacuskanraycu.

¹⁵ Astawanpis sumaj yuyaywan causacuychej. Ajinapeka kancunamanta ni pi muchonkachu runa wañuchijina ni suwajina ni mana allin cajta ruwajjina nitaj runasta ch'ajwachejjinapis.

¹⁶ Astawanrí cristiano caskanmanta muchunman chayka, ama p'enkacuchunchu. Manachayrí Cristojta caskanraycu paypa sutinpi Diosta jatunchachun.

¹⁷ Diospa runasnín paj juicio p'unchayka chayamunña. Sichus nokanchejta ñaupajta juzgawasunchej chayka, payta khesachajcunapaj ¿imaynataj cankarí? Paycunaka paypa sumaj willanasninta mana munancuchu jap'icuyta.

¹⁸ Palabranpipis nin: "Uj chekan ruwajka ñac'ayta juchachaymanta cacharichichushan. Diosta mana casojcuna juchasapas ima may astawan ñac'arichiskas cankancu".

¹⁹ Cunanka, kancuna Diospa munayninmanjina muchojcu naka payman jaywacuychej wakaychasunayquichejpaj. Mosoj causayniyquichejta koj Dioska niskanta junt'anpuni. Chayraycu paypi confiacuspa sumaj cajtapuni ruwaychej.

5

Pastorcunapaj yuyaychanas*

¹ Diospa runasnín chaupipi caj pastorcunaman yuyaychayquichej. Nokapis kancunajina pastorllataj cani. Cristo ñac'ariskanta ñawisniywan ricorkani. Pay atiy ninwan uskhayta cutimunananta kancunajinallataj suyashani.

² Dioska kancunaman atinicuspa runasninta kosorkachej paycunata khawapunayquichejpaj. Runasnenka paypa ovejasnin cancu. Chaymanjina paycunata michiychej, amataj camachiskajinaka manachayrí tucuy sonkowan. Nitaj kolkeraycullaka, manachayrí paycunata michiychej Diosta cusichinayquichejpaj.

³ Dios atinicuspa kosukan ovejasninta amataj sinch'ita camachiychejchu. Astawanpis c'acha causayniyquichejta paycunaman ricuchiychej. Ajinapi paycunaka c'achata causaconkancu.

* 5: Chayrí ancianocunapaj.

⁴ Cristomin Curaj Michejninchejka. Cutimuspataj sumajta michiskayquichejraycu wiñaypaj jatunchasonkachej.

Tucuy Diospa ajllacuskasninpaj yuyaychanas

⁵ Ajinallatataj kancuna jóvenes, curaj hermanosta casuychej. Tucuyquichej llamp'u sonkowan yanapanacuychej. Yachanquichej Dioska jatunchacojcunaj contranpi churacun. Llamp'u sonkoyojcunataj qhuyacuyninwan yanapan.

⁶ Chayraycu Diospa jatun atiyinpi caskayquichejraycu paypa ñaupakenpi llamp'uchacuychej. Ajinapi tiemponpi jatunchasonkachej.

⁷ Causayniyuichejpeka imasmanta ama chhicata yuyaspa llaquicuychejchu. Astawanpis tucuy imata Diosllaman sakeychej. Chekatapuni payka qhuyacuyninwan kancunamanta mayta yuyashan.

⁸ Sumaj yuyaywan causacuychej. Wakaychacuychejtaj contrayquichejpi sayaj supay Satanasmanta. Yarkhaska leonka miqhunanpaj khaparispa purin. Ajinallatataj Satanaspis kancunata wiñaypaj wañuchinapaj masc'ashasunquichej.

⁹ Paypa contranpi sinch'ita sayaycuychej Diospi confiacuspa. Yachanquichej Cristoraycu quiquin ñac'ariyuncunallapitaj taricuncu tucuynejpi caj hermanosniyuichejpis.

¹⁰ Kancunapis pisi tiempopaj ñac'arinayquichej tiyan. Chanta tucuy c'acha yanapayta koj Dios chaymanjinataj waquichisonkachej, sumajta sayachisonkachej, callpachasonkachejtaj. Payka janaj pachanman wajyasorkachej Cristowan ujhaska wiñaypaj causacunayquichejpaj.

¹¹ Payka wiñaypaj tucuy atiyinijojmin. Ajina cachun.

Napaycucuna

¹² Silvanowan pisita kelkachimushayquichej. Payta sumaj hermanopaj khawani. Kelkamushayquichej kancunata callpachanaypaj. Willayquichej cay kelkaskayka Diospa c'acha yanapayninpuni caskanta. Chayraycu chaypi sinch'ita sayaychej.

¹³ Babiloniapi caj hermanos kancunata napaycamusunquichej. Paycunapis kancunajina wajyaskacunallataj cancu. Marcoska wawayjinamin; paypis napaycamullasunquichejtaj.

¹⁴ Purajmanta c'acha munacuywan napaycunacuychej.

Kancuna tucuy Cristowan ujhaskacunapaj allin causay cachun. Ajina cachun.

SEGUNDA CARTA DEL APOSTOL SAN PEDRO

¹ Noka, Simón Pedro, Jesucristoj camachintaj cachantaj paypi jap'icojcumaman kelkamushayquichej. Kancunapis nokaycu quiquillantataj Diospi jap'icuspa causacunquichej. Diosninchejpis Cacharichejninchej Jesucristopis chekan caspa chay quiquin c'acha causayllatatajmin kowarkanchej.

² Munani Diospa c'acha yanapaynin tucuy causayniyquichejpi cananta. Ajinapi Diostapis Señorninchej Jesustapis astawan astawan sumajta rejsispa allinta causacunquichej.

Mosoj causaypi astawan astawan wiñaychej

³ Tucuy atinyiyoj Dios tucuyninchejta wajyawarkanchej paywan cusca causacunanchejpaj. Chay sumaj mosoj causaypi payta allinta rejsispa yupaychashanchej. Ajinata causacunanchejpaj qhuyacuyninpi pay atiyta kowarkanchej.

⁴ May jatun sumaj niskasnintataj junt'awanchej paypa c'acha cayninwan ujchaska cananchejpaj. Chaymanjintataj cay pacha millay tucuchej causaymanta aykechiwarkanchejña.

⁵ Chayraycu c'uchi caywan tucuy atiskayquichejta Diospi jap'icuspa c'acha caychej. C'acha caspataj Diospa munayninpi yachayniyoj caychej.

⁶ Yachayniyoj caspataj munayniyquichejta sumajta apaycachaychej. Ajinata apaycachacuspataj llaquiyacuna cajtin Diospipuni confiacuychej. Diospi confiacuspataj payta yupaychaspas causacuychej.

⁷ Ajinata causacuspataj c'acha qhuyacuyta hermanosan ricuchiychej. Qhuyacuyta ricuchispataj tucuy sonkowan Cristojina munacuychej.

⁸ Chayjina causayniyoj caspataj wiñallaychejpuni. Ajinamanta astawan astawan Señorninchej Jesucristota rejsispa Diosta sumajta cusichinquichej.

⁹ Mana chayjina causayniyoj runarí ciegojinamin pisillata riciojintataj. Chay runaka millay juchasninmanta llimphuchaskaña caskanta konkacapun.

¹⁰ Chayraycu, hermanosniy, tucuy atiskayquichejta Cristomanjina causacuychej. Ajinapi Dios wajyasuskayquichejta ajllasuskayquichejtapis chekata yachanquichej. Nitaj jayc'ajpis paymanta carunchacunquichejchu.

¹¹ Astawanpis cusiywan yaycunquichej janaj pachaman Cacharichejninchej Señor Jesucristowan. Paytaj jakaypi wiñaypaj camachin.

¹² Chayraycu chay c'acha causaymanta yuyarichiyquichej. Yachani chay causayka cheka caskanta yachaskayquichejta chaypipis sumaj sayaskasña caskayquichejta. Chaywanpis yuyarichishayquichejpuni.

¹³ Cay pachapi causashanaycamaka yuyayniyquichejta rijch'arichinay tiyan.

¹⁴ Nokaka yachani pisimantawan cay pacha causayniyta sakepunayta Señorninchej Jesucristo sut'inchawaskanmanjina.

¹⁵ Tucuy atiskaytataj ruwasaj wañupojtiy chay c'acha causaymanta ima cajtinpis yuyaricunayquichejpaj.

Diospa sut'inchaskanta paycunaman willarka

¹⁶ Señorninchej Jesucristoj atiyinmanta cutimuyninmantapis parlaspa mana yachaysapa lulla cuentoswanchu willarkayquichej. Manachayrí payta atiyinpi llihipishajta ñawisniycuwan ricuskaycanta willarkayquichej.

¹⁷ Jatun atiyinwan janaj pachamanta Dios nimorka: "Caymin c'ata munaska Wawayka. Paywan mayta cusicuni", nispa. Chaypacha Tatan Dioska Jesusta mayta jatuncharka atiyinwantaj llihipishajta ruwarka.

¹⁸ Janaj pachamanta nimushajtaka nokaycu uyarerkaycu orkopi Jesuswan cashaspa. Chaypi nokaycoka Diospa ñaupakenpi casharkaycu.

¹⁹ Chay ricuskaycuwanka astawan sinch'ita jap'icuycu Diospa unay willajcunampa willaskancuta. Kancunapis allinta ruwanquichej chay sut'inchaskasnincuta sumajta jap'icuspaka, lakhayaypi c'anchayjina caskanraycu. Imaynachus pisimanta pisimanta sut'iyamun, ajinata kancunapis astawan astawan sut'ita sonkoyquichejpi Cristomanta reparanquichej.

²⁰ Cayta ñaupajta yachaychej: Diospa palabranta ni pipis yuyayninmanjinallaka sut'inchanchu.

²¹ Dioska ni mayken palabrantapis runaj munayninmanjinaka sut'inchawarkanchejchu. Manachayri runaska Santo Espirituwan junt'a caspalla Diospa yuyayninta parlarkancu.

2

Llulla yachachejcuna jamonkancu

¹ Diospa runasnin uqhupi unaypis llulla willajcuna righurerkancu. Ajinallataj kancuna uqhupipis llulla yachachejcuna righurenkancu. Paycunaka urmachej yachachinasta pacayllamanta apaycamonkancu. Chay yachachinancuwan khesachankancu juchancuraycu wañoj Señor'tapis. Chaywantaj paycuna quiquincu uskhayta wiñay wañuyman pusanacankancu.

² Kancunamanta ashqhas paycunaj millay causaynincuta khatenkancu. Millay causaynincuraycutaj cheka willanaspajpis runas sajrata rimankancu.

³ Chay pantachejcunaka allinnincuta masc'aspalla llulla parlaynincunawan kolkeyquichejta orkhosonkachej. Paycunaj juchachaynincoka unaymantapacha waquichiskañamin. Wiñay wañuymanpis renkancupuni.

Dioska mana casojcunata juchachan

⁴ Yachanchej Dioska angelesta juchallicuskancuta mana perdonarkachu. Manachayri manchay yana lakha uqhu pachaman paycunata wijch'orka juicio p'unchaycama wisk'aska canancupaj.

⁵ Nillataj perdonarkachu unay runastapis. Chaypacha cay pachapi caj sajra runasta yacu parawan tucucherka. Chekan causaymanta willaraj Noella kanchis runaswan yacupi mana wañorkancuchu.

⁶ Khepatataj Sodoma Gomorra llajtaspi tiyacoj runasta ninawan ushphayachispa Dios juchacharka. Chaytaka tucuy jamoj mana casucojlanapaj uj ricuchinatajina ruwarka.

⁷⁻⁸ Chay llajtaspi tiyacojcunaka millay causayllapipuni carkancu mana frenoyojjina. Ajinata causaspa chekanta causaj Lot sutichaskata sinch'ita llaquicherkancu. Payka paycuna uqhupi tiyacuspa sapa p'unchay chay sajra ruwaskasnincuta ricorka. Ricuspa uyarispaka chekan sonkonpi mayta ñac'arerka. Diosri Lotman aykecunata nerka manaraj chay runas ushphayashajtincu.

⁹ Señor'ninchejka yachan payta yupaychaspa causajcunata llaquiymananta orkhoyta. Yachantaj sajra ruwajcunata ñac'arichiyta juicio p'unchaypaj.

¹⁰ Astawanka juchachanka millay munaymanjina causajcunata. Chay pantachejcuna tucuy autoridatapis manacajpaj khawancu.

Llulla yachachejcunaj sajra ruwaynincunamanta

Mana manchachicuyiniyoj nitaj p'enkayniyoj, munaynillancuta ruwajcuna cancu. Janaj pachapi atiyiniyojcanapajpis mana manchachicuspa sajrata parlancu.

¹¹ Ni angelespis Diospa ñaupakenpi chay atiyiniyojcanaj contranpi ch'ataspa sajratata parlancuchu. Angeleska astawan callpayoj atiyiniyoj cancupis chay llulla yachachejcunamanta niskaka.

¹² Imaynachus mana yuyayniyoj animaleska aychallapaj wañuchinapajtaj cancu, ajinalataj chay llulla yachachejcunapis cancu. Paycunaka mana yachaskancu imasmanta sajrallata parlancu. Chayraycu animalesjina tucuchiskas cankancu.

¹³ Paycunaka sajrata ruwaskancunanjina sajra cajta jap'enkancu. P'unchaynintin millay ruwaycunallawan cusicuncu. Kancuna uqhupeka sarna onkoymán rijch'ancuncu. Tantacuyniyquichejpi miqhushaspa llut'asuskayquichejmanta mayta cusicuncu.

¹⁴ Ñawisnincunawan warmista khenchachacunallapajpuni khawancu. Nitaj juchallicuywan sajsayta atincuchu. Pisi yachachiska cajcunata juchaman urmachincu. Sonkoncupi khenchachacuyta munayman yachaska cancu. Diospa khesachaskasnin cancu.

¹⁵ Diospa cheka ñanninta sakepuspa pantarkancu. Imaynachus Beorpa wawan Balaam juchallicorka, ajinallataj paycunapis juchallicorkancu. Balaamka mana chekan ruwaskallanmanta kolketa lluq'ichicuyta anchata munarka.

¹⁶ Paypa juchanmanta reparachinanpaj Dios mana parlay burrotapis runa parlaypi parlaricherka. Ajinapi chay sut'inchaj Balaamtaka mana yuyayniyoj ruwayninta jar'arka.

¹⁷ Chay llulla yachachejcunamanta ni ima allin jamunchu ch'aqui pujuysjina caskancuraycu. Muyoj wayrawan apaycachaska phuyusjinataj cancu. Paycunapaj manchay yana lakha uqhu pacha waquichiskaña cashan.

¹⁸ Jatuchoj yanika parlaycunawan cunallanraj Diospi jap'icojcunata engañaspa millay causayman apancu. Chay mosoj jap'icojcunaka cay pacha pantaypi causaymanta cunallanraj aykecushancu.

¹⁹ Llulla yachachejrunaka paycunata nincu: “Munayniyquichejmanjina causanayquichejpaj libres canquichej”, nispa. Paycuna quiquincuri wataskajina millay munaynincuta casuncu. Imaraycuchus atipachicoj runaka atipajninata casunpuni.

²⁰ Chay mosoj jap'icojrunaka Señorninchej Cacharichejninchej Jesucristota rejserkancu. Ajinapi cay pacha millay causaymanta aykecorkancu. Sichus ujtawan chay quiquin millay causaywan ch'ampaycuncun chayka, atipachicuncu. Ajinata atipachicuspaka astawan sajraman tucuncu ñaupaj caskanmanta niskaka.

²¹ Aswan allin canman ni jayc'aj chekan ñanta rejsiy, chayta rejsispaña sakepuymanta niskaka. Paycunaka Diosmanta santa camachiskata jap'ispaña sakeporkancu.

²² Cay rejsiska cheka parlayka paycunapi junt'acun: “Alkoka lanzaskanta cuticun; mayllaska qhucheka t'urupi sunt'iskanman cutiyuncu.

3

Señorninchejpa cutimuyninmanta

¹ Munaska hermanosnıy, caywan iscay caj cutitaña kelkamuyquichej. Cay kelkaskaswan llimphu yuyayniyquichejta rijch'arichiya munani caycunata yuyaricunayquichejpaj.

² Sumajta yuyaricuychej Diospa unay willajcunarpa niskasnincuta, ajinallataj Señorninchej Cacharichejninchejpa niskantapis. Niskantaka paypa cachasnın kancunaman willasorkachej.

³ Cayta ñaupajta yachanayquichej tiyan: Khepa p'unchaycunapeka asipayajcuna riqhurimokancu. Paycunaka sajra munaynincumanjina causajcuna cancu.

⁴ Asipayaspataj taponkancu: “Jesucristo niskanmanjina cutimuskan ¿maytajrı? Tataninchejpis wañupuncuña. Chaywanpis imaynachus cay pacha ruwacuskantapachapacha carca, quiquillan tucuy imaspis cacushan”, nispa.

⁵ Caytarı konkapuyta munancu: Unayña cielota Dioska niskallanwan ruwarka. Cay pachatapis yacumanta yacoj chaupintataj niskallanwan riqhuricherka.

⁶ Chay yacuwantaj uj tiempo caj pachata tucucherka.

⁷ Cunan tiempo cielowan cay pachawanpis quiquin niskallanwantaj ninapi tucuchiska canka. Juicio p'unchaypaj jallch'aska cashan. Chay p'unchaypitaj Dioska mana casoj runastaka wiñaypaj wañurachenka.

⁸ Munaska hermanosnıy, cayta ama konkapuychejchu: Señorninchejpaj uj p'unchayka waranka watawan ninacun, waranka watataj uj p'unchaywan ninacun.

⁹ Waquenka Señorninchej khepacuskanta yuyancu. Astawanrı Señorninchejka niskasnınta junt'aypi ni jayc'aj khepacunchu. Manachayrı Dios qhuyacuynınwan kancunata suyashasunquichej. Nitaj munanchu ni pi chincapunanta. Astawanpis tucuy runas juchasnıncuta sakespa payman cutirıcapunancuta munan.

¹⁰ Imaynatachá suwaka mana yuyaska horapi jamun, ajinallataj Señorninchejpis jamonka. Chay p'unchaypi cielopis manchayta t'ojyaspa chincaponka. Cielopi caj imaspis ninawan tucucokancu. Cay pachapis chaypi ruwaska cajcunapis k'alata tucucokancu.

¹¹ Tucuy chay imas ajinata tucuchiskas canancuta yachaspaka ¿imayna runastaj canayquichej tiyanrı? Diosman t'akaskas causacunayquichej tiyan payta yupaychaspataj.

¹² Chaywanpis Diospa p'unchaynın chayamunanta mayta suyaspa mayta munaspataj causacunayquichej tiyan. Chay p'unchaypi cieloka ninawan tucuchıska canka. Chaypi caj imaspis ruphaycuspa unuyaponkancu.

¹³ Astawanpis nokanchej mosoj cielota mosoj jallp'atawan suyashanchej. Chaytaka Diospa niskanmanjina cusiywan suyashanchej. Chay mosoj cajpeka Diospa munaynınmanjina chekanta causacunallaña canka.

C'acha causaywan suyashaychej

¹⁴ Munaska hermanosnıy, chay sumaj imasta suyashanquichej. Chayraycu tucuy atiskayquichejta ruwaychej Diospa ñaupakenpi munaynınmanjina allillanta causacunayquichejtaka. Mana pantayniyoj nitaj imapi juchachanapaj caychej.

¹⁵ Señorninchej qhuyacuynınwan suyasuskayquichejmanta cusicuychej. Payka chaymanjina wiñaypaj cacharichıshasunquichej. Munaska hermanonchej, Pablopis, chaytamin kelkamusorkachej payman sumaj yachay koska caskanmanjina.

¹⁶ Ajinallataj tucuyın kelkaskasnınpıpis cay yachachınasmanta parlan. Waquin kelkaskasnıntaj ñac'ayta entiendecun. Chaycunata pısi yachachıskacuna manaraj Diospi allınta jap'icojrunawan wajjınaman k'ewıncu. Ajinallataj paycunaka tucuyın Diospa palabrıntapis wajjınaman k'ewıncu. Chaymanjınarı wiñay wañuy paycunapaj canka.

Khepa caj yuyaychanas

¹⁷ Chayraycu munaska hermanosnít, ñaupajtaña yachaspaka sumajta khawacuychej. Pajtataj Diosta mana casojcunaj llulla yachachinasnincuwana pantachiskas cawajchej. Pajtataj sinch'i sayacuyñiyquichejmanta urmashawajchej.

¹⁸ Astawanpis Señorinchej Cacharichejninchej Jesucristoka c'acha causayta kosorkachej. Chay causayñiyquichejpi sumajta wiñaychej astawan astawan payta rejsispa munayninta ruwanayquichejpaj. Payka cunanpis wiñaypajpis jatunchaska cachun. Ajina cachun.

PRIMERA CARTA DEL APOSTOL SAN JUAN

Jesucristomin Causayka

¹ Kelkamushayquichej Diospa Niskan sutichaskamanta. Dios nerka payta cachamunanta wiñay causay kojta. Niskantaj causashajpuni manaraj ni ima cashajtinpis. Nokaycu paypa cachasnintaj payta uyarererkaycu. Ñawisniycuwantaj payta khawaspa sumajta ricorkaycu. Cuerpontapis maquisniycuwan llanqharerkaycu.

² Jesucristomin Causayka. Paynejta wiñay causayka ricuchicorka cay pachapi. Paytataj ricorkaycu. Paymanta parlaspaa kancunaman willaycu chay wiñay causaymanta. Pay Dios Tatanchejwanpuni wiñapaj tiyacun. Nokaycumanpis payka ricuchicuwardkaycu.

³ Ricuskaycuta uyariskaycutawan kancunaman willashaycu nokaycuwan ujhaska uj yuyaylla causacunayquichejpaj. Chekamanta tucuy nokanchej uj yuyaylla canchej Dioswan paypa Wawan Jesucristowan.

⁴ Ajinaka cayta kelkamushayquichej tucuy sonko cusiskas canayquichejpaj.

Dioswan uj yuyaylla causacunchej

⁵ Cay sumaj willanasta Jesucristo willawarkaycu. Paymanta uyariskaycutataj kancunaman willashaycu. Dioska may c'achapuni may llimphutaj,* Paypiri mana jucha† canchu.

⁶ Nokanchej Dioswan uj yuyaylla cashaskanchejta ninchej. Manataj cheka cajtachu ruwashanchej chayka, llullacunchej lakhayajpijina purispa.

⁷ Cristori Diospa palabrantaa casushanpuni. Nokanchej Cristojina ruwasunman chayka, tucuy nokanchej paypi ujhaska uj yuyaylla causacunchej. Chaywanpis Diospa Wawan, Jesucristo nokanchejraycu wañorka. Chay wañupuwaskanchejraycullataj llimphuchaskas cashanchej tucuy imaymana juchamanta.

Dios juchasninchejmanta llimphuchawasunchej

⁸ Mana juchallicuskanchejta nisunman chayka, pantacunchej. Nitaj Diospa cheka niskan sonkonchejpi tiyacunchu.

⁹ Juchasninchejta Diosman sut'ita willacusunman chayri, juchasninchejta khechuspa konkapun payman allinyaskas cananchejpaj. Imaraycuchus payka chekan, niskantataj junt'ajpunimin. Tucuy sajra cayninchejmanta mana allin ruwaskasninchejmantapis llimphuchawashanchej.

¹⁰ Mana juchallicuskanchejta nisunman chayka, uj llullatajina Diosta khawanchej. Ajinata nispaka paypa niskanta mana chekamantachu sonkonchejpi jap'inchej.

2

Jesucristoka nokanchejman sayacu wajninchej

¹ Cristopi munaska wawasniy, caycunata kelkamushayquichej ama ni imapi juchallicunayquichejpaj. Wajjinamantari pipis juchallicunman chayka, Yuyaychawajninchej Jesucristo tiyan Dios Tatanchejwan cusca. Payllamin cheka cajka, nokanchejman sayacu wajninchej.

² Juchasninchejraycu wañunanchejtataj Jesús wañupuwarkanchejña. Manataj juchasnilanchejpajchu carka, manachayri tucuy runaspa juchasnincupajpis.

³ Camachiskasninta casunchej chayka, paywan ujhaska caskanchejta yachanchej.

⁴ "Paywan ujhaska cani", nej, manataj paypa niskanmanjina causanpunichu chayka, chay runaka uj llulla runa. Diospa cheka niskantari mana jap'inchu.

⁵ Niskanta casojri chekatapuni Diostaka astawan astawanraj sumajta munacun. Ajinapi atinchej yachayta Jesucristowan ujhaska caskanchejta.

⁶ Pichari paywan ujhaska cashaskanta nin chayka, imaynata pay causarka cay pachapi, ajinallataj causanan tiyan.

Mosoj camachiska

⁷ Munacuskasniy, cay purajmanta munanacunanchejta kelkamushaskayka mana mosojchu. Manachayri ñaupajmantapacha Jesucristo cay camachiskataka churarkaña. Cay palabratarí jap'erkanquichejtaj ñaupajmantapacha uyarispa.

⁸ Wajjinamantari camachiskaka mosoj cashan mosoj causayta causashaskayquichejraycu. Cristoka chay munacuyta camachiskamanjina causan. Kancunapis ajinallataj causanquichej. Ari, cayka yachacun Dioswan churanacoj cajcunaka chincapushaskancuraycu. Imaynatachá c'anchay lakhayajta chincarichin

* 1:5 † 1:5 lakha.

ajinata. Cristoj cheka palabrantaj willaraska caspa uj c'anchayjina c'anchaycun runaj sonkonman.

⁹ “Noka c'anchaypi causashani Diospa palabranta casuspa”, nej, Cristopi hermanonta chejnin taj chayka, cunancama juchallicushan. Lakhayajllapiraj causashan.

¹⁰ Hermanonta munacojri Cristoj camachiskanta casunpuni. Sumaj sonkowan causantaj ni pita juchaman urmachinanpaj.

¹¹ Hermanonta chejnicojri lakhayajpajina causaspa juchallicushanraj. Cristoj niskantaj sonkonman mana c'anchaycunrajchu. Pay mana reparanchu maymanchus rishaskanta. Uj ciego runajinataj mana atinchu reparayta lakhayajllapiraj causashaskanraycu.

¹² Jesucristopi munaska wawasniy, pay juchasniyquichejmanta llimphuchasuskayquichejraycu kelkamushayquichej.

¹³ Tatacuna, kelkamushayquichej Jesucristota rejsiskayquichejraycu. Payka wiñaypaj causanpuni manaraj ni ima cashajtinpis. Jóvenes, kelkamushayquichej sajra cajta atipaskayquichejraycu.

Wawacuna, kelkamushayquichej Tata Diosninchejta rejsiskayquichejraycu.

¹⁴ Tatacuna, kelkamushayquichej Jesucristota rejsiskayquichejraycu. Payka causanpuni manaraj ni ima cashajtinpis. Waynacuna, kelkamushayquichej Cristopi callpayoj caskayquichejraycu. Diospa niskantaj sonkosniyquichejpi atiywan ruwanpuni. Sajra cajtapis atiparkanquichej.

¹⁵ Cay pachapi sajra cajcunata ama munacuycujchu nitaj sajra ruway munaycunatapis. Cay pachapi sajra cajcunata munacojka Dios Tatata mana munacunchu.

¹⁶ Cay pachapi tucuy sajra cajta munayka sajra cajta ruwaywanka manapuni Tata Diosninchejmantachu. Manachayri supay Satanasmantamin. Chaycunataj cancu: runaj sajra munaynin, sajra cajta ricuspa munapayay, capuynioj caskanmanta manacajta jatunchacuypis.

¹⁷ Cay pachapitaj Diospa contranpi cajwan sajra munayninuwan chincapushancuña. Diospa munayninta ruwajri wiñaypaj causan.

Cristoj contranpi churacoj

¹⁸ Munaska wawasniy, cay p'unchaycunaka Jesucristo cutimunapaj khepa caj p'unchaycunamin cashancu. Paypa contranpi churanacojnin jamushaskanta uyarkerkanquichejña. Ari, cunan Cristoj contranpi churanacojcuna ashqhas riqhurimuncuña. Ajinapi yachanchej cay p'unchaycunaka khepa caj p'unchaycunaña caskancuta.

¹⁹ Chay churanacojcuna Cristopi jap'icojcuna chaupinchejmanta llojserkancu paypi mana chekata jap'icuscancuraycu. Cristopi chekatapuni jap'icuncuman carka chayka, nokanchejwan tusca cacuncuman carka. Astawanri llojsiskancu sut'ita ricuchin tantacuyninchejpi mana tucuychu Cristopi chekata jap'icuscancuta.

²⁰ Astawanpis, Dioska sonkosniyquichejman Espiritunta churasorkachej. Tucuy kancunataj yachanquichej Diospa cheka palabranta.

²¹ Kelkamuyquichej kancunaman cheka cajta yachaskayquichejraycu manataj cheka cajmanta kancunaman willanaypajchu. Yachanquichejtaj llullaka manapuni cheka cajmantachu caskanta.

²² Chanta ¿pitaj curaj llullacojka? Pichá nin Jesuska mana Diospa Wawan nitaj paypa ajllaskanchu caskanta. Chay llullacojka Cristoj contranpi churanacojnin. Pay khesachan Dios Tatata Wawan Jesucristotawan.

²³ Pichari nin Jesuska mana Diospa ajllaskanchu caskanta chayka, manapuni Dios Tatawan ujchaskachu cashan. Pitajchus sut'ita willan Jesucristo Diospa Wawan caskanta chayka, Dios Tatawan ujchaska cashan.

Cristowan ujchaska causacuycuj

²⁴ Chayraycu kancuna, Diospa palabranta ñaupajmantapacha uyariskayquichejta sonkoyquichejpi wakaychaychej. Ajina cajtenka kancuna Diospa Wawanwan Dios Tatawan ujchaska uj sonkolla causacunquichej.

²⁵ Caytataj Jesucristo palabranpi sumajta niwarkanchej: “Wiñay causayta koskayquichej”.

²⁶ Chayta kelkamuyquichej reparanayquichejraj kancunata pantachiyta munajcunamanta.

²⁷ Dios churarka Santo Espirituta kancunaj sonkosniyquichejman kancunapi tiyacunapaj. Ajinapitaj yachachejka mana pisisunquichejchu, imaraycuchus Espiritulla kancunaman yachachin tucuy imamanta. Espiritoj yachachiskanka chekapunimin manataj llullachu. Yachachiskas caskayquichejmanjinataj Jesucristowan ujchaska causacuycuj.

Diospa cheka wawasnin

²⁸ Caskanmanjina, Cristopi munaska wawasniy, paywan ujhaskapuni causacuychej. Ajinapitaj cutimojtin mana manchachicusunchejchu nitaj p'enkacusunchejchu.

²⁹ Jesucristo chekan caskanta yachanquichejña. Yachallanquichejtaj pichá chekanta-puni ruwajka Diospa cheka wawan caskanta.

3

¹ Reparaychej may t'ucuna munacuywan Tatanchej Dios munacuwascanchejta. Ajinapi paypa wawasnin sutichaskas canchej. Chekatapunitaj paypa wawasnin canchej. Jesucristopi mana jap'icojuncunari nokanchejta mana Diospa wawasninpajchu rejsiwanchej, Cristota mana rejsiskancuraycu.

² Munacuskasniy, cunanka Diospa wawasnin canchej. Manataj yachanchejrajchu imaynachus khepata casunchej tucuy chaytaka. Astawanpis Jesucristo riqhurimojtinri payjina cananchejta yachanchej. Imaraycuchus pay quiquinta ricusunchej payjinallataj casunchej.

³ Jesucristopi tucuy jap'icojuncunaka Diospaj llimphuchacushancu Jesusjina cayta suyaspá. Juchamanta t'akacushancutaj tucuy sonkowan Jesucristojina may llimphu causayniyoj cayta munaspa.

⁴ Juchallishanpuni, chay runari Diospa camachiskanta mana casunchu. Imaraycuchus Diospa camachiskanta mana casuyka juchamin.

⁵ Yachanquichejtaj Jesucristo janaj pachamanta jamuskanta juchasninchejta llimphuchananpaj. Paytaj ni jayc'aj juchallicorkachu.

⁶ Paywan ujhaska causacojka manaña juchapajchu causan. Juchallishanpuni, chay runari sonkonpi Jesucristota mana jap'inchu. Nitaj payta rejsinchi.

⁷ Munaska wawasniy, ama sakeychejchu ni pipis pantachisunayquichejta. Chekanta ruwajka chekan runamin, Cristo chekan caskanjina.

⁸ Juchallishanpuni, chay runari supay Satanasmantamin. Chay supayka kallariyman-tapacha juchallillanpuni. Diospa Wawan Cristori jamorka chay supaypa ruwaskanta t'unaraspa tucuchinanpaj.

⁹ Mosoj causayman yaycuspa Diospa cheka wawanka manaña juchapajchu causan. Imaraycuchus paypa palabran sonkonpi cashan. Ajinaka mana juchallicunchu, Dios paypa sonkonpi tiyacuskancuraycu.

¹⁰ Atinchej sut'ita rejsiyta Diospata cajcunata supay Satanaspata cajcunatapis. Yachanchej chekan cajta mana ruwajka mana Diospatachu caskanta. Cristopi hermanonta mana munacojpis nillataj Diospatachu cashan.

Purajmanta munanacunanchej

¹¹ Chekatapuni purajmanta munanacunanchej, cay willanataka ñaupajmantapacha uyarerkanquichejña.

¹² Carca uj runa, Caín sutiyoj. Supay Satanasmanta caspa hermanonta sinchi phiñacuywan wañucherka. ¿Imaraycutaj hermanonta wañucherkarí? Sajrata ruwaskanraycu, hermanontaj chekanta ruwaskanraycu payta wañucherka. Manapuni payjinaka cananchejchu.

¹³ Hermanosniy, ama t'ucuychejchu cay pacha runas chejnisojtiyquichejka.

¹⁴ Cristopi hermanosta munacuskanchejraycu nokanchejka yachanchej mosoj causayman yaycuskanchejta. Ñaupajpi wañuskajina causarkanchej. Imaraycuchus Diospajka hermanonta mana munacojka uj wañuskajina causan.

¹⁵ Hermanonta chejnicojka runa wañuchimin. Yachanquichejtaj runa wañuchejka manapuni wiñay causayniyojchu caskanta.

¹⁶ Cristo nokanchejraycu wañuskanchejta rejsinchej cheka munacuytaka. Ajinata nokanchejpis hermanosninchejraycu wañunanchejpaj waquichiskas cananchej tiyan.

¹⁷ Cay pachapi causananpaj capuyniyojri hermanonpa pisichicuskanta ricuspa mana qhuyacunmanchu chayka, Diosta manapuni chekata munacunchu.

¹⁸ Munaska wawasniy, chekata munacunanchej allin cajta ruwaspa. Manataj simillawanchu ninanchej munacuskanchejtaka.

Tucuy sonkowan Diospajap'icunanchej

¹⁹ Ajinata munacuskanchejraycutaj yachanchej Diospa cheka wawasnin caskanchejta. Diosmanta mañacuspataj tucuy sonkonchejwan paypi jap'icunchej.

²⁰ Sonkonchejpi yuyayninchej nokanchejta juchachacojtinpis reparana Dios aswan curaj caskanta yuyayninchejmantaka. Tucuy imatataj yachan.

²¹ Munacuskasniy, sonkonchej mana juchachawanchejchu chayka, atinchej tucuy sonkowan mana manchachicuspa Dioswan parlacuyta.

²² Paymantataj tucuy mañacuskanchejta jap'inchej camachiwaskanchejta casuskanchejraycu payta cusichinanchejpaj ruwaspa.

²³ Dioska camachiwanchej sumajta jap'icunanchejta Jesucristo paypa ajllaska Wawan caskanta. Nokanchejpurataj munanacunanchej tiyan camachiwaskanchejmanjina.

²⁴ Diospa camachiwaskanchejta casuspataj paypi causacunchej, paytaj nokanchejpi. Santo Espiritunta sonkonchejman churaskanhejta yachanchej pay nokanchejpi tiyacuskanta.

4

¿Cay willanaska cheka Diosmantachu chayrí llulla willajcunamantachu?

¹ Munacuskasníy, amaña mayken willajcunapipis jap'icushaychejchu. Manachayrí paycunata sumajtaraj tapuspa sut'inchachicuychej yachanayquichejpaj cheka Diosmantachus manachus caskancuta. Arí, ashqha llulla willajcuna runasman cachamuskas llojsimorkancu.

² Kancunari cayjinamanta atinquej rejsiyta Santo Espirituwan ujchaska cajcunata. Pichari Jesucristo runaman tucuskanta sut'ita willajka Dios Espirituwan ujchaskamin.

³ Jesucristo runaman tucuskanta khesachajka manamin Diosmantachu. Manachayrí Cristoj contranpi churanacoj cashan. Uyarerkanquichej churanacojka jamushaskanta, cunantaj cay pachapiña cashan.

⁴ Wawitasnáy, kancunaka Diospa cheka wawasnin canquichej. Llulla willajcunataj atiparkanquichej Santo Espiritu sonkosniyquichejpi tiyacuskanraycu. Kancunapi tiyacoj Dios aswan atinyiojmin cay pachapi cajmantaka.

⁵ Chay llulla willajcunaka Jesucristota khesachancu paypi mana jap'icuskancuraycu. Parlaskancutaj mana Diosmantachu. Chayraycu Cristopi mana jap'icojcuna paycunata munancu uyariyta.

⁶ Nokaycu Jesucristoj cachasninrí Diosmantapuni caycu. Diosta rejsejtaj nokaycuta uyarispa casuwaycu. Diosta mana rejsejri mana casuwaycuchu. Chayjinapi atinchej rejsiyta Santo Espiritoj cheka cajnincunata pantachej supayniyojcutapis.

Dios munacuy caskanraycu purajmanta munanacunanchej

⁷ Munacuskasníy, cheka munacuyka Diosllamantamin cashan. Chayraycu nokanchejka purajmanta munanacunanchejpuni Diospa munacuyninwan. Cheka munacuyniyoj cajka Diospa cheka wawan cashan, paytataj rejsin.

⁸ Mana munacojri Diosta mana rejsinchu imaraycuchus cheka munacuyka Diosllamantamin.

⁹ Dios c'ata Wawanta cay pachaman cachamorka paynejta wiñay causayniyoj cananchejpaj. Ajinapi yachanchej pay munacuwasckanchejta.

¹⁰ Cheka munacuyka Dios ñaupajta munacuwasckanchejmin. Manataj nokanchej Diosta munanuchejinallachu cashan. Wawan Jesucristota cachamorka nokanchej juchasapasraycu ñac'arisa wañunanpaj. Jesucristo wañunanchejta wañupuwaskanchejraycu Dios nokanchejwan manaña phiñaskachu. Ajinapi payman allinyachiskasña canchej.

¹¹ Munacuskasníy, Dios maytapuni munacuwasckanchejraycu nokanchejpis munanacunnalanchejtaj tiyan.

¹² Ni pipis ni jayc'aj Diosta ricorkachu. Purajmanta munanacojtinchejri quiquin Dios sonkosninchejpi tiyacun. Pay yanapawanchej astawan astawanraj munanacunanchejta cheka munacuyninwan junt'askas cananchejcamá.

¹³ Dios sonkonchejman Santo Espirituta cachamorka tiyacunanpaj. Chaynejta yachanchej nokanchej paywan ujchaska caskanchejta, paytaj nokanchejwan.

¹⁴ Chaywanpis nokaycu Cristoj cachasnin payta ricorkaycu. Willaycutaj Dios Tataka paypa Wawanta cachamuscantata tucuy runaspaj juchamanta Cacharichej cananpaj.

¹⁵ Jesús Diospa Wawan caskanta sut'ita willaj, chay runapeka Dios tiyacushan. Paytaj Dioswan ujchaska cashan.

¹⁶ Diosta rejsiskanchejraycu chekamanta yachanchej Dios munacuwasckanchejta. Dioska munacuymín. Chekata munacojka Dioswan ujchaska cashan. Diostaj chay runaj sonkonpi tiyacun.

¹⁷ Dioswan ujchaska caskanchejraycu astawan astawanraj chekata munacunchej. Ajinaka mana manchachicusunchejchu Cristo jamojtin tucuyman juchasnincumanjina cutichej, chay p'unchaypipis. Imaraycuchus imaynachus Cristoka cay pachapi Diospa munaska Wawanmin, ajinallataj nokanchejpis cay pachapi Diospa munaska wawasnin canchej. Chayraycu mana manchachicunchejchu.

¹⁸ Sonkonchej Diospa munacuyninwan junt'a cajtenka manaña manchachicunchejchu. Diospa cheka munacuyninwan junt'aska cajka manchachicuyta atipan. Runa juchaliskanraycu manchachicun ñac'arinanta. Manchachicojpa sonkonka Diospa munacuyninwan manaraj junt'askachu.

¹⁹ Dios ñaupajta munacuwaskanchejraycu nokanchejka munacunchej.

²⁰ "Diosta munacuni", nejka hermanontataj chejnin chayka, lullamin. Hermanonta mana munacojka manapuni atinchu Diosta munacuyta. Imaraycuchus hermanonta ricunpuni. Diostari mana ñawiswan ricuy atinchu.

²¹ Cristori camachiwarkanchej Diosta munacojka hermanontapis munacunanta.

5

Cristopi jap'icojka sajra cajta atipan

¹ Dios ajllarka Jesusta camachinanpaj. Chayta tucuy jap'icojcuñaka Diospa cheka wawasninmin. Dios Tatata tucuy munacojcuñaka Diospa wawasnintapis munacun.

² Diosta munacuspaca camachiwaskanchejtataj casuspa yachanchej paypa wawasninta munacuskanchejta.

³ Paypa camachiskanta ruwaskanchejwan Diosta munacuskanchejta atinchej ricuchiyta. Camachiskasnintaj mana ancha sinch'ichu cancu ruwananchejpaj.

⁴ Imaraycuchus Diospa cheka wawasnenka cay pachaj sajra cajninta atipan. Jesucristo Diospa Wawan caskanta jap'icuspaca juchata atipanchej.

⁵ Arí, Jesús Diospa Wawan caskanta jap'icojlla sajra cajta atipan.

Diospa Wawanmanta willajcuna

⁶ Jesucristoka jamorka Diosmanta munayninta ruwananpaj yacunejta yawarnejtawan. Santo Espiritutaj chay imasmanta sut'ita willan cheka caj caskanraycu.

⁷ Imaraycuchus janaj pachapi quinsa willancu: Tatawan, Niskanwan, Santo Espirituwan. Chay quinsantincoka ujllamin.

⁸ Cay pachapi quinsa willajcuna callancutaj: Santo Espirituwan, yacuwan, yawarwan. Quinsantincutaj uj quiquillanta willancu.

⁹ Runaspa willaskancuta uyarispa jap'inchej. Diospa willaskanrí aswan curajmin cashan pay quiquin willaskanraycu. Paytaj sut'ita willan Jesucristo Wawan caskanta.

¹⁰ Jesucristopi jap'icojka yachan sonkonpi pay Diospa Wawan caskanta. Imaraycuchus jap'icojpa sonkonpi Dios chayta reparachin. Diospi mana jap'icojri payta llullatajina khawan Wawan Jesucristomanta Diospa willaskanta mana jap'icuskanraycu.

¹¹ Dios willan wiñay causayta kowaskanchejta paypi jap'icojcuñaman. Cay causaytaj Wawan Jesucristomanta jamun.

¹² Diospa Wawanwan ujchaska cajka wiñay causayniyojmin. Diospa Wawanwan mana ujchaska cajri manallataj wiñay causayniyojchu.

Yachanayquichej wiñay causayniyoj caskayquichejta

¹³ Kancuna, Diospa Wawan Cristopi jap'icojcuñaman cayta kelkamuyquichej. Munani chekatapuni yachanayquichejta cunan wiñay causayniyojña caskayquichejta.

Yuyaychanas

¹⁴ Arí, mana manchachicuspaca Diosman atinchej kayllaycuyta. Imallatapis munayninmanjina mañacojtinchej pay munacuynin uyarivanchej.

¹⁵ Yachanchej mañacuskanchejta Dios uyarivaskanchejta. Ajinapi yachallanchejtaj paymanta mañacuskanchejta jap'iskanchejtapis.

¹⁶ Uj hermanota juchallishajta ricuwajchej chayka, Diosmanta mañapuychej. Diosta mana casuspa paypuni juchallejka wañuyman wijch'uska canka. Noka mana niyquichejchu chay juchallejpajka mañapunayquichejta. Mana paypuni juchallejri Diosmanta mañapuskayquichejraycu causayta atin jap'iyta.

¹⁷ Diospa cheka wawasnin mana allin cajta ruwaspa juchallincun. Juchanta sakespa Diospi jap'icojka mana wañuyman wijch'uskachu canka.

¹⁸ Yachanchej Diospa wawasnenka manaña juchapajchu causashaskancuta. Diospa Wawan, Cristori payta wakaychan. Ajinapi supay Satanaska mana imananchu Diospa wawanta.

¹⁹ Yachanchej Jesucristopi tucuy jap'icojcuñaca Diospa cheka wawasnin caskanchejta. Cay pachapi tucuy waj runasri chay supaypa camachisnin cancu.

²⁰ Yachanchejtaj Jesucristo, Diospa Wawanka, Tatanpa munayninta ruwananpaj cay pachaman jamuskanta. Chaywanpis kowarkanchej yuyayta astawan astawanraj rejsinanchejpaj cheka cajta. Nokanchejka uj sonkolla causacunchej chay cheka caj Dioswan,

Wawan Jesucristonejta. Payka cheka Diospunimin. Paynejtataj wiñay causayniyoj canchej.

²¹Munaska wawasníy, tucuy sonkowan Diosta munacuychej. Waj dioscunata manapuni yupaychaychejchu [nitaj chaycunapi yuyallaychejpischu]. * Ajina cachun.

* 5:21 Ninayan.

SEGUNDA CARTA DEL APOSTOL SAN JUAN

¹ Kelkamuyquichej kancuna Cristopi ajllaska tantacojcumaman. Nokataj sapa ujnuyquichejta Cristopi chekata munacuyquichej. Manataj nokallachu manachayri cheka caj Jesucristota tucuy rejsejcumapis munacusunquichej.

² Chay cheka caj Jesucristoraycutaj munacuyquichej. Payka sonkosninchejpi tiyacun. Wiñaypajtaj nokanchejwan ujchaska canka.

³ Ajinata causananchej tiyan munacuywan, Diospa cheka niskanta casuspa. Chaynejtataj Dios Tatanchejka Wawan Jesucristowan may sumajta yanapawanchej, qhuyawanchej, tucuy runaswantaj allillanta causachiwanchej.

⁴ Mayta cusicuni waquin kancunamanta Tatanchej Diospa cheka camachiskanmanjina causacushaskayquichejta yachaspa.

⁵ Cunanka, hermanosniy, mayta nishayquichej munanacunanchejta purajmanta yanapanacuspa. Cay camachiskaka mana mosojchu. Nokanchej ñaupajtaña jap'erkanchej Jesuipi jap'icuspa chaymantaka kelkamuyquichej yuyarichisunallaypaj.

⁶ Diospa camachiskanta casunchej chayka, chekata munanacunchej. Chay camachiskaka purajmanta munanacunanchejta ñaupajpi uyariskayquiquichejmanjina cashan.

Pantachejcunamanta

⁷ Chayta nini ashqha pantachejcuna cay pachaman riqhurimuskancuraycu. Chay pantachejcunaka khesachancu Jesucristo cay pachaman jamuskanta. Chay pantachejka Jesucristoj contranpi churanacojnintaj.

⁸ Khawacuychej sumaj willanaspi kancunawan ruwaskaycuta ama chincachinayquichejpaj. Astawanpis wakaychacuychej tucuy allin ruwaskasniyquichejmanjina jap'inayquichejpaj.

⁹ Waquin runaska mana yachachincuchu Cristoj yachachiyninta, llullacuspataj chayman yapancuraj. Paycunapeka Dios mana tiyacunchu. Cristoj yachachiskanta casojpiri Dios Tata tiyacun, Wawan Jesucristopis.

¹⁰ Uj yachachej kancunaman jamojtin Cristomanta mana chekatachu yachachin chayka, ama wajyacuycujchu wasisniyquichejman. Nitaj "walejta jamunqui" niychejchu.

¹¹ Imaraycuchus napaycojka chay pantachej runaj yanapajnin canman "walejta jamunqui" niskanraycu.

¹² Ashqha imasraj kancunaman ninay cashan. Cunan mana munanichu astawan kelkamuyta. Imaraycuchus suyani kancunata watucuyta uyapura parlananchejpaj sonkonchejtaj cusiy junt'aska cananpaj.

¹³ Dios ajllarka Cristopi tucuy jap'icojcumanta. Paycumamanta caypi tiyacojcuna kancunaman napaycamusunquichej. Ajina cachun.

TERCERA CARTA DEL APOSTOL SAN JUAN

¹ Munaska hermano Gayo, chekatapuni munacuspá kelkamuyqui, amigoyqui, Cristoj cachan.

² Munaska hermanóy, Diosmanta mañacuni kanta allillan risunanpaj tucuy imapi allillanpis caricushanayquipaj. Yachani causayniyqui Cristowan allin caskanta.

³ Mayta cusicorkanitaj Cristopi jap'icojcuna chayamojtincu. Willawarkancu Diospa cheka niskasninta casushaskayquita camachiwaskanchejmanjina causashaskayquitawan.

⁴ Tucuy imamanta astawanka cusicuni uyarispa Cristopi wawasniy cheka niskanmanjinapuni causashaskancuta.

⁵ Munaska hermanóy, allinta ruwanqui forastero hermanostapis yanapaspa.

⁶ Tantaska hermanosman* willarkancu munacuywan paycunata yanapaskayquimanta. Diospaj llanc'ajcuna caskancuraycu yanapariy ruwanayquimanjina, paycunata allin rinanpaj.

⁷ Jesucristomanta willaranancupaj llojserkancu. Chaywanpis wajllajtayojcunamantaka manapuni imatapis causanancupaj jap'ejchu cancu.

⁸ Chayraycu chayjina runastaka yanaparinanchej paycunawan cusca Diospa cheka niskanpi llanc'aj-masis cananchejpaj.

⁹ Cristopi caj tantaska hermanosman cay imasmanta kelkarkani. Diotrefesrí paycuna uqhupi curaj cayta maytapuni munan. Nokaycoj niskaycutataj mana casunchu.

¹⁰ Chayraycu jamuspa tantaska hermanosman sut'inchasaj paypa ruwashaskanmanta. Payka sajra imastapuni nokaycumanta parlashan contraycupi llullacuspá. Ni chayllachu. Wasinman mana wajyarkachu watucoj hermanosta. Chaywanpis wajyacuyta munaj hermanosta jarc'ashan ama wajyanancupaj. Tantacuyincumantataj watucoj hermanosta kharkon.

¹¹ Munaska hermanóy, sajrata ruwajcunajinaka ama ruwaychu. Manachayrí chekan ruwajcunajinapuni ruway. Chekan cajta ruwajka Diospa cheka wawanmin. Sajra cajta ruwajrí ni imatapis yachanchu Diosmanta.

¹² Tucuy runas Demetriomanta sumajta parlancu chekan cajta ruwaskanraycu. Chekatapuni ajinata ruwashan. Nokaycupis paymanta sumajta parlaycu ajinata chekanta ruwashaskanraycu. Yachanquitaj willaskaycoka chekapuni caskanta.

¹³ Ashqha imasraj cashan kanman nisunay. Mana munanichu chayta kelkamusuyta,

¹⁴ pisi p'unchaymanta uyapura parlananchejta suyashaskayraycu.

¹⁵ Allillanpi cacuy Dioswan runaswanpis. Caypi tiyacoj hermanos napaycamusuncu. Kanri jakaypi caj munaska hermanosninchejta sapa ujta napaycapuway.

* 1:6 Literal: iglesia.

LA CARTA DEL APOSTOL SAN JUDAS

¹ Noka, Jacoboj wauken Judas, tucuy sonkoywan Jesucristoj camachin cani. Kelkamushayquichej Dios Tataj wajyaska runasninman. Payka munacuyninpi wajyasorkachej paywan ujchaska causacunayquichejpaj. Chaymanjinataj Jesucristoka kancunata wiñaypaj wakaychacusunquichej.

² Diospa qhuyacuynin, munacuyninpis astawan astawan kancunawan cachun allillanpi causacunayquichejpaj.

Llulla yachachejcunamanta

³ Munaska hermanosní, wiñay causaypaj Diospi jap'icoj-masisniy canquichej. Chay wiñay causay yachachinasanta mayta kancunaman kelkamuyta munasharkani. Astawanrí uj imamanta kancunata yuyaychanay aticun. Chekatapuni Cristowan ujchaska runasninman wiñay causaypaj yachachinasta uj cutillata Dios kowarkanchej. Chayraycu kelkamushayquichej chay yachachinasta sinch'ita wakaychanayquichejta.

⁴ Yachani waquin runaska pacayllamanta kancuna uqhuman yaycumuskancuta. Paycuna juchachaska canancutari unaymantapachaña Dioska sut'incharka, sajra runas caskanuraycu. Diosninchejka c'acha causayta kowarkanchej. Chaytapis paycunaka millay causayman tucuchincu, atiyiniyoj Señorninchej Jesucristotapis khesachancu. Chayraycu kancunata yuyaychanayka aticunpuni.

Dios unay mana casojcunata juchachaskanmanta

⁵ Tucuy cayta yacharkanquichejña. Chayraycu kancunata yuyarichiyta munani. Señorninchejka tucuy israel runasninta Egipto jallp'amanta cacharichimorka. Paypi mana jap'icoj runasnintataj khepata wañuracherka.

⁶ Angelcunatapis Dios juchacharka. Paycunaka atiyiniyoj churaska caspa waquenka Diosta mana casuspa chay atiyta mana wakaycharkancuchu. Janaj pachapi tiyacunancutapis sakeporkancu. Diostaj paycunataka wataskata manchay yana lakha uqhu pachaman wisk'aycorka jatun juicio p'unchaycama.

⁷ Chaywanpis yuyarichiyquichej Sodomamanta, Gomorramanta, muyuyninpi llajtas-manta ima. Chay llajtaspi tiyacojcunaka kenchachacuspá millayta causaspapis tiyacorkancu. Paycunari ni jayc'aj wañoj ninapi ñac'arishancu. Chayka ricuchiwanchej mana casojcunata Dios juchachananta.

Llulla yachachejcuna sajrata parljacuna cancu

⁸ Dios juchasapasta tucuchinanta yachashaspapis chay llulla yachachejcunaka juchallishancunpuni. Paycunaka musphaynincoj pusaskan millayta causancu. Tucuy autoridad cajtapis khesachancu. Janaj pachapi atiyiniyojcunapajpis sajrata parlancu.

⁹ Ni arcangel Miguelpis supay Satanaspa contranpi sajrata parljaka churacorkachu. Manachayrí Moisespa cuerponmanta Satanaswan churanacushaspaka, "Dios c'amisuchun", nillarka.

¹⁰ Chay llulla yachachejcunaka tucuy mana yachaskancumantapis sajralata parlancu. Astawanpis mana yuyayniyoj animalesjina aychancoj rejsiskallanta reparancu. Chayjina yuyaytaj wiñay wañuymán paycunata pusashan.

¹¹ ¡Phutiy, ari, paycunapajka! Cainjina envidiawan chejnicojcunaman tucuporkancu. Balaamjinataj kolke munayllawan pantachicorkancu. Unay runa Corejinapis Diospa contranpi jataricuspa juchachaskas cancu.

¹² Munacuywan miqhunayquichejpaj tantacojtiyquichej chay llulla yachachejcunaka kancunawan cuscachacuncu. Kancuna uqhupi miqghushaspataj sarna onkoyman rijh'acuncu. Diospa runasninta michejcunapaj khawaska cayta munancu. Mana manchachicuyiniyoj paycuna quiquillancutataj michicuncu. Paycunaka cancu wayraj apaycachaskan mana yacuyoj phuyusjina. Pokoy tiempopi mana pokoyiniyoj sach'asjina, iscay cutis wañuska, saphisnintin t'iraskajinataj.

¹³ Ni ima camachiskaman sujetacojcuna cancu. Mana p'enkaywan jatunchacuncu, simincu phosoko canancama parlaspá.* Llulla yachachinancuwan runa pusajcuna cayta munancu. Ajinapi c'anchayjina khawachicuyta munancu. Astawanrí manchay yana lakha uqhu pacha waquichiskaña cashan paycuna chaypi wiñaypaj canancupaj.

¹⁴ Chaywanpis Adanmanta kanchis caj runa Enoc sut'incharka: "Señorninchejka waranka waranka santo cajnancunawan cutimonka.

* 1:13 Literal: ashqha yacu locoyaspa pullchimun.

¹⁵ Cutimuspa tucuy sajra runasta juchachanka. Paycunaj tucuy sajra ruwaskasnincuta uyanchanka. Paycunaka sajra caynincupi juchallicorkancu. Chay juchasapa sajra runaska millay cajta Señorpa contranpi rimarkancu. Tucuy chay imasmanta paycunata Señorninchejka juchachanka”, nispa.

¹⁶ Paycunaka thuthojcuna, ni imawan contentajocuna cancu. Sajra munaynincumanjina causajcuna cancu. Jatunchacuycunata parlancu. Allinnillancupaj runasta llunc'upayancu.

Hermanosta yuyaychan

¹⁷ Munaska hermanosniy, kancunari Señorninchej Jesucristo ñaupajpi niskanta sumajta yuyaricuychej. Chay niskantaka paypa cachasnin sut'inchasorkachej.

¹⁸ Sut'inchaspa nisorkachej: “Khepa p'unchaycunapeka Diosmanta cajta manacajpaj khawaspa asipayajcuna riqhurimonkancu. Paycunaka sajra munaynincumanjina causankancu”.

¹⁹ Chay pantachejcunaka hermanosta t'akajcuna cancu. Aychallancumanta reparancu. Manataj Santo Espiritoj pusaskanchu cancu.

²⁰ Kancunari, munaska hermanosniy, wiñay causaypaj c'acha yachachinaswan sumajta wiñaychej. Santo Espirituwan pusaskapuni Diosmanta mañacuychej.

²¹ Diospa munacuyninwanpunitaj wakaychacuychej. Señorninchej Jesucristo cutimojtin wiñaypaj paywan cusca causacunquichej qhuyacuyninraycu. Chayta cusiywan suyaychej.

²² Llulla yachachejcunamanta iscayrayashajcunata sumajta reparachiychej.

²³ Waquintaka wiñay wañuyman pusaj pantaymanta orkhoychej. Waquinri llulla yachachinaswan pantachiskasña cancu. Paycunataj qhuyacuycuj manchachicuspapuni. Pajtataj chay millay causaywan chimpachicushawajchej. Tucuy nin millay causaynincuta chejniskayquichejta paycunaman ricuchiychej.

Judas Diosta yupaychan

²⁴ Diosmin atiyniyojka juchamanta kancunata wakaychananpajka. May cusiywantaj paypa lliphipej ñaupakenman ni imamanta c'aminata pusasonkachej.

²⁵ Cacharichiwajninchey c'ata Dioska Señorninchej Jesucristonejta yupaychaska, jatunchaska cachun. Atiywantaj tucuyta camachichun wiñaypaj. Kallariypi carka, ajinallataj cunanpis tucuy wiñaynintinpajpis. Ajina cachun.

APOCALIPSIS O REVELACION A SAN JUAN

Dios pacaska cajta Juanman ricuchin

¹ Dioska yuyaskan Jesucristopi junt'acuskanta ricuchiyta munarka. Chay yuyaskantaj uskhayta junt'acunan tiyan. Ajinapi Jesucristota nerka, camachisinman sut'inchacunanta. Chayraycu Jesucristoka angelninta cachamorka camachin Juanman Diospa niskanta sut'inchanapaj.

² Ajinapi Juanka Diospa niskan sut'inchacuskanta ricuspa chekanta kelkarka. Jesucristopis chay niskan cheka caskanta willallarkataj.

³ Yuyaskanpa junt'acunan tiempoka ñapis chayamonkaña. Chayraycu cay sut'inchaska kelkaskata leejcuna, cayta uyarispataj casojcunapis may cusiskas cankancu.

Juan kelkan Diospa ajllacuskasninman

⁴ Juanka Asia jallp'api caj Diospa ajllacuskasnin kanchis iglesiasman kelkan. Dios Tata-manta, Santo Espiritumanta, Jesucristomanta c'acha yanapaynin kancunawan cachun allillanpi causacunayquichejpaj. Dios Tataka cashanpuni, carkapuni, wiñaypajpunitaj canka. Santo Espiritoka Diospa ñaupakenmanta* tucuy niskasninta junt'anpunimin.

⁵ Jesucristopis cheka willajmin. Payka wañuyumanta ñaupajta causarimojmin, cay pacha tucuy camachejcunaj Camachejnincutaj. Payka nokanchejta munacuwanchejpuni. Yawarninta jich'aspataj wañuyuninwan juchasninchejmanta llimphuchawarkanchej.

⁶ Ajinapi Jesucristoka nokanchejta uj llajtata† ruwawarkanchej Dios Tatanman kayllay-cuhejcuna cananchejpaj. Payka jatunchaska cachun. Wiñaypa wiñayninpajtaj atiywan ruwachun. Ajina cachun.

⁷ Payka phuyus chaupipi jamushan. Tucuy runacunataj payta riconkancu, payta ñac'arichejcunapis. Tucuy cay pachapi ayllucunaka payta ricuspa phutiywan wakankancu. Ajinata nerka, ajinataj cachun.

⁸ Tucuy atiyniyoj Señor Dioska nin: “Noka cani kallarejka, nokataj tucuchaj cani,”‡ nispa. Payka cashanpuni, carkapuni, wiñaypajpunitaj canka.

Juan Jesucristota ricun

⁹ Noka, Juan, hermanoyquichej cani. Kancunawan ujchaska llaquiyacunata muchuni. Jesucristo tucuyta camachinancama paypi jap'icoj-masiyquichejpis cani. Diospa niskanta Jesucristomanta willaraskayraycu Patmos niska jallp'api casharkani. [Chay jallp'aka yacuwan muyuyuskamin.]§

¹⁰ Domingo p'unchaypi Santo Espiritoka atiyininman churawarka jamoj imasta sut'inchanawanpaj. Ajinapi uj cornetaj wakaynintajina uj khaparejta wasaypi uyarerkani.

¹¹ Niwarka:

—Uj libropi kelkay imatachá ricunqui, chayta. Chaytataj Asia jallp'api caj Diospa ajllacuskasnin kanchis iglesiasman apachiy. Paycunaka kanchis llajtaspi: Efeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatura, Sardis, Filadelfia, Laodicea llajtaspi cancu, —nispa.

¹² Uyarispa cutirerkani parlawajta ricunaypaj. Cutirispataj korimanta kanchis c'anchanasta ricorkani.

¹³ Chay c'anchanas chaupipitaj runaman rijch'acojta ricorkani. Payka khoysu p'achawan p'achalliska carka. Sonkon chekanpitaj kori chumpiwan chumpiska carka.

¹⁴ Umantaj yuraj rit'i millmajina carka. Ñawisnintaj ninajina laurashaj carka.

¹⁵ Chaquisnintaj broncejina ninapi ruphashajman rijch'acorka. Parlaskantataj jatun phajchajina sinch'ita uyarerkani.

¹⁶ Payka paña maquinpi kanchis ch'ascasta jap'isharka. Siminmantataj t'uj sina espada llojsimusharka. Puraj filoyoj aflaska carka. Uyantaj c'anchasharka, sinch'ita c'anchaj intijina.

¹⁷ Payta ricuspataj chaquisninman wañuskajina urmarkani. Payri paña maquina noka-man churaycuwaspa niwarka:

—Amaña manchachicuychu. Nokamin ñaupaj caj cani, nokataj khepa caj cani.

¹⁸ Causaj caj cani. Wañuska carkani, cunantaj wiñaypa wiñayninpaj causaj cani. Wañuyiniyan juchata khechuskayraycu nokalla wañuytawan infiernotawan atiparkani.* [Atipaskayraycutaj wiñay causayta konaypaj atiyniyoj can.]†

* 1:4 Literal: kanchis Espiritumanta. † 1:6 Literal: reino. ‡ 1:8 Literal: alfa omegawan. § 1:9 Ninayan.

* 1:18 Literal: Wañuyta, uqhu pacha llavesninta jap'ini. † 1:18 Ninayan.

¹⁹ Chayraycu ricuskayquita kelkay, cunan cajcunatapis, khepanta jamushancuña, chay-cunatapis.

²⁰ Kanchis ch'ascasta paña maquiypi ricorkanqui. Kanchis kori c'anchanastapis ricorkanqui. Chay kanchis ch'ascaska chay kanchis iglesiaspa willajcunancu cancu. Chay korimanta kanchis c'anchanastaj Diospa ajllacuskasnin cancu, chay kanchis iglesias, — nerka chay parlamuwajka.

2

Efesopi cajcunaman Cristoj willaynin

¹ Parlawajtaj nillawarka:

—Efesopi iglesia tantacojcunaj willajnincuman kelkay: Noka chay kanchis ch'ascasta paña maquiypi jap'ini, willajcunay caskancuraycu. Noka chay korimanta kanchis c'anchanas chaupipi purejka nishayqui:

² Yachani causayniyquita, llanc'ayniyquitapis, Diospi jap'icuspa muchuyniyquitawanpis. Yachanitaj sajra runasmantapis carunchacoj caskayquita. Waquenka Cristoj cachasnin sutichacuncu mana caspalla. Chaycunatapis chekachus manachus caskancuta repararkanquipuni. Ajinapi paycuna llulla caskancutapis tariparkanqui.

³ Llaquichiska caspa Diospipuni confiacunqui. Nokajta caskayquiraycu muchorkanqui manataj sayc'ucorkanquichu. Chay tucuyta kanmanta yachani.

⁴ Astawanrí caymanta contrayquipi cashani: Ñaupajpi imaynachus munacoj caskayquita sakeporkanqui.

⁵ Chayraycu yuyaricuy chay munacuyta sakepuspa juchaman urmaskayquita. Imaynachus ñaupajpi munacuywan causacoj canqui, ajinatapuni causacuy. Manachayka kanman jamuspa c'anchanayquita churananmanta orkhosaj. Sichus mana cutiringui ñaupaj munacuyiniyquiman chayka, khesachaskayqui.

⁶ Astawanpis Nicolaitacunaj ruwaskasnincuta chejnispacka sumajta ruwashanqui. Nokapis chay llulla yachachejcunaj ruwaskasnincutaka chejnilanitaj.

⁷ Diospa ajllacuskasninman Santo Espíritu nishaskanta ningriyoj cajka sumajta uyarichun. Juchata atipajmanka causayta koj sach'amanta miqhuchisaj. Chay sach'aka janaj pachapi Diospa c'acha huertanpi* cashan.

Esmirnapí cajcunaman Cristoj willaynin

⁸ Esmirnapí iglesia tantacojcunaj willajnincuman kelkay: Noka ñaupaj caj khepa cajtaj, wañuskamanta causerimoy cajtaj nishayqui:

⁹ Yachani kanmanta llaquiyiniyquitapis pisichicuyniyquitapis. Astawanpis wiñay capuyniyoy canqui. Yachanitaj waquin israelcunaj sajrata parlaskancuta. Paycunaka, "Israelcuna caycu", nicuncu. Manataj cheka israelcunachu cancu. Manachayrí supay Satanaspá tantacuna-wasinmanta cancu.

¹⁰ Pisimantawan muchunayqui tiyan. Caymanta ama manchachicuychu. Kancunamanta waquinta Satanaska carcelman wisk'asonkachej. Chaywan Dioska paypi sumajta jap'icuspayquichejta yachanka. Chunca p'unchaycunata llaquiyunata muchunquichej. Wañunayquicama Diospi jap'icuy. Chaymanjinataj jatunchaskayqui nokawan cusca cusiywan causacunayquipaj.

¹¹ Diospa ajllacuskasninman Santo Espíritu nishaskanta ningriyoj cajka sumajta uyarichun. Causayninpi juchata atipajtaka íscay caj wañuy mana imanankachu.

Pergamopi cajcunaman Cristoj willaynin

¹² Pergamopi iglesia tantacojcunaj willajnincuman kelkay: Noka puraj filoyoj t'ujšina espadayojka nishayqui:

¹³ Yachani sajra runas chaupipi tiyacushaskayquita supay Satanás camachishan, chaypi. Chaywanpis nokapi jap'icuspallapuni causashanqui. Antipas causasharka, chay p'unchaycunapipis nokaj willanasniyta runaspa ñaupakencupi mana khesacharkanquichu. Antipaska wañuynincama nokamanta willacorka. Paytaka kancuna chaupipi wañucherkanu, Satanás tiyacushan, chaypi.

¹⁴ Astawanrí cay imasmanta contrayquipi cashani: Kancuna uqhupi waquinta Balaampa sajra yachachiyninta khatejta sakeshanqui. Balaamka yachacherka camachej Balacta israelcunata juchaman urmachiyta. Ajinapi israelcunaka ruwaska dioscunaman jaywaskata miqhorkancu khenchachacorkancupis.

¹⁵ Ajinallataj waquinta Nicolaitacunaj sajra yachachiynincuta khatejta sakeshanqui.

* 2:7 Literal: paraíso.

¹⁶ Chayraycu chay juchasta sakespa nokaman cutirimuy. Mana nokaman cutirimuwaj chayka, uskhayta kanman jamusaj. Sajra yachachiyta khatejcunawantaj makanacusaj simiyanta llojsimoy t'ujšina espadaywan.

¹⁷ Diospa ajllacuskasninman Santo Espíritu nishaskanta ningriyoy cajka sumajta uyarichun. Causayninpi juchata atipajmanka pacaska janaj pacha t'antata kosaj. Payman kollasajtaj uj yuraj rumicituta. Chay rumicitupitaj mosoj suti kelkaska canka. Chay sutitaka ni pi yachanchu, manachayri chay jap'ejlla yachan.

Tiatirapi cajcunaman Cristoj willaynin

¹⁸ Tiatirapi iglesia tantacojcunaj willajnincuman kelkay: Noka Diospa Wawan caj, ninajina laurashaj ñawisniyoy caj, ruphashaj broncejina chaquisniyoy cajtaj nishayqui:

¹⁹ Yachani imaynatachus causacushaskayquita. Munacuywan, Diospi jap'icuywan, runa yanapaywan, llaquiyunata muchuywan causacushanqui. Yachanitaj ñaupajmanta niskaka cunan astawan sumajtaraj ruwashaskayquita.

²⁰ Astawanri caymanta contrayquipi cashani: Chay Jezabel warmita mana jarc'aspa kancuna uqhuman yaucunanta sakeshallanqui. Chay warmeka, "Diospa willajnin cani", nispa, pantaskata yachachishan. Nokaj ajllacuskasniytataj pusashan khenchachacuyman, ruwaska dioscunaman jaywaskata mighuymawan.

²¹ Nokari unayta suyarkani chay warmi juchasninta sakespa nokaman cutiricamunanta. Payri khenchachacuyanta mana sakeyta munanchu.

²² Chayraycu payta onkoywan llaquichisaj. Khenchachacojmasisnintapis quiquillanataj sinch'ita ñac'arichisaj, sichus sajra ruwashasknincuta mana sakencumanchu chayka.

²³ Chay warme jachachiyanta casojcunata wañuywan tucuchisaj. Ajinapi tucuy ajllacuskasniyka yachankancu, runaj pacaska yuyayninta sonkontapis sut'ita noka khawaj caskayta. Yachankancutaj sapa ujniyquichejman ruwashayquichejmanjina kusunayquichejta.

²⁴ Tiatira hermanos uqhupi kancunamanta waquinri chay sajra yachachiyanta mana jap'ishanquichejchu. Supay Satanaspacaska imasnintapis mana yacharkanquichejchu. Kancunamantaj mana waj ruwanaswan llasachiskayquichejchu.

²⁵ Astawanri nerkeyquichej chayllata sumajta jap'icuychej jamunaycama.

²⁶ Chayraycu juchata atipaychej nokatataj casuwaychejuni. Tucucuycama ajinata causajmanka llajtasta camachinanpaj atiyta kosaj.

²⁷ 3.7 Paytaj sinch'i atiywan† Diosta mana caso jllajtasta camachenka. T'uru mancajinataj t'unaskas cankancu.

²⁸ Nokamanpis Tatay atiyta kowarka ajinata camachinaypaj. Atipajmantaj c'acha c'anchayniyta kosaj sut'iyay ch'ascatajina.

²⁹ Diospa ajllacuskasninman Santo Espíritu nishaskanta ningriyoy cajka uyarichun, — nerka chay parlamuwajka.

3

Sardispi cajcunaman Cristoj willaynin

¹ Nillawarkataj:

— Sardispi iglesia tantacojcunaj willajnincuman kelkay: Noka tucuyta junt'aj Santo Espirituyoy* caj, kanchis ch'ascata jap'ejtaj nishayqui: Ruwashaskniyquita sumajta yachani. Runaslla causashaskayquita nincu, astawanpis wañuska cashanqui.

² ¡Rijch'aricuy! Waquin ruwashaskniyqui chincanayashan, chayta callpachay. Ruwashaskniyquitaka Diospa ñaupakenpi manamin ruwanayquimanjina ruwashakachu khawani.

³ Chayraycu yuyaricuy imaynatachus cheka yachachinasta uyarispa jap'icusayquita, chaymanjinataj causaucy. Nokamantaj cutirimuy. Manachus rijch'arinqi chayka, mana yuyaskayqui ratupi suwajina jamusaj juchachasunaypaj.

⁴ Chaywanpis Sardis hermanos uqhupeka ch'ichichaj juchawan mana ch'ichichacojcuna cashancuraj. Paycunaka llimphuchaskas nokawan cusca causankancu chaypajjina caskancuraycu.

⁵ Juchata atipajka llimphu causaywan p'achalliconka p'achawanjina. Wiñay causayniyocunaj sutisnincu kelkana libromantapis paypa sutintaka ni jayc'aj pichasajchu. Astawanpis Tatay Diospa ñaupakenpi angelesninpa ñaupakencupipis cheka runaypaj paytaka rejsicusaj.

⁶ Diospa ajllacuskasninman Santo Espíritu nishaskanta ningriyoy cajka sumajta uyarichun.

Filadelfiapi cajcunaman Cristoj willaynin

† 2:27 Literal: fierro varawan. * 3:1 Literal: kanchis Espíritus.

⁷ ‘Filadelfiapi iglesia tantacoj cunaj willaj nincuman kelkay: Noka cani cheka caj, Diospa ajllaskana caj.† [Imaynatachus Davidka llajtampa llaventa jap'erka, ajinallatataj nokapis Diospa mosoj llajtampa]‡ llaventa jap'iniña. Quichariskayman yaycojtaka ni pi jarc'ayta atinchu. Wisk'askaymantaj ni pi yaycuyla atinchu. Nishayquitaj;

⁸ Yachani causayniyquita. Chayraycu Diosman kayllaycunayquipaj uj punctajina quichariporkayqui. Chaytaka ni pi wisk'ayta atinchu. Yachanitaj pisi callpayoj caskayquiwpanpis niskayta casuskayquita. Nokajta caskayquitapis willacorkanquipuni ni jayc'aj mananchacuspa.

⁹ Yachani supay Satanaspatacuna-wasinmanta cajcunamantaka. Paycunaka, “Israelcuna caycu”, nicuncu. Manataj cheka israelcunachu cancu. Manachayri llullas cancu. Chayraycu noka paycunata jamuchisaj ñaupakeyqui konkoricanuncupaj. Chaywan paycunata reparachisaj noka kanta munacususkayta.

¹⁰ Niskaymanjina Diospi jap'icuspa muchorkanqui. Chayraycu nokapis manchay ñac'ariy p'unchaycunamanta jarc'askayqui. Chay ñac'ariy p'unchaycunaka tucuy cay pachapi canka. Chaywantaj tucuy cay pachapi caj runaspa sonkoncuta yachasaj.

¹¹ Uskhayta jamusaj. Chayraycu nisuskayta casullaypuni atipaskayquimanta jap'inayquita§ ama chinchinayquipaj.

¹² Juchata atipajta Tatay Diospa yupaychanawasinpi mana cuyoj cacunanpaj churasaj. Paytaj ni jayc'aj llojsenkachu. Tatay Diospa sutintataj paypi kelkasaj. Mosoj Jerusalén llajtayoj caskantapis kelkasaj. Chay janaj pachamanta uraycamoj Jerusalenka Tatay Diospa llajtanmin. Nokajta caskanta ricuchinaypaj mosoj sutiya atipajpi kelkasaj.

¹³ Diospa ajllacuskasninman Santo Espíritu nishaskanta ningriyoj cajka sumajta uyarichun.

Laodiceapi cajcunaman Cristoj willaynin

¹⁴ ‘Laodiceapi iglesia tantacoj cunaj willaj nincuman kelkay: Noka Diospa niskanta junt'aj caj, cheka caj chekata willaj. Diospa ruwaskasninpa kallariucunin cajpis nishayqui: ¹⁵ Yachani causayniyquita. Nitaj chiri nitaj k'oñi canqui. ¡Chirillapis chayri k'oñillapis cawaj!

¹⁶ [K'oñi cayka Diospi sumajta jap'icuymin. Chiri caytaj manaraj paypi jap'icuy.]* Kanka nitaj chiri nitaj k'oñi canqui. Chayraycu khesachanayashayquiña.

¹⁷ Kanka nishanqui: “Khapaj cani. [Diospa Espiritunwanpis]† khapajyachiska cani. Chayraycu mosoj causaypi ni imapi pisichicunichu”, nispá. Manataj reparacunchichu mosoj causaypi wajcha, qhuyay, mana imayoj, ciego, Diospa ñaupakenpi k'alalla caskayquita.

¹⁸ Sumajta yuyaychayqui: Diospi jap'icunayquipaj nokamanta mañacuway. Paypi jap'icuyka sumaj puru korijinamin. Chaywan cierto khapaj canqui. Diospa ñaupakenpi ama k'alalla p'enkay riqhurinayquipaj chekan ruwaywan p'achallicuy. Diospa niskanta reparanayquipajpis nokamanta mañacuway.‡ Ajinapi manaña ciegochu canqui.

¹⁹ Nokaka munacuskasniyta juchancumanta reparachini wanachinitaj. Chayraycu tucuy sonkowan casuway. Juchayquita sakespataj nokaman cutiricuway

²⁰ ¡Reparay! Noka runata wajyashani. Sapa uj wajyaskayta uyarispa sonkonta§ quichariwajmanka yaycumusaj. Paywantaj ujchacusaj. Paytaj nokawan ujchaconca.

²¹ Nokaka tucuyta atipaskaymanta Dios Tataywan cusca camachinaypaj tiyaycuska cani. Ajinallatataj juchata atipajta nokawan cusca camachinanpaj tiyaycuchisaj.

²² Diospa ajllacuskasninman Santo Espíritu nishaskanta ningriyoj cajka sumajta uyarichun. Chay parlawajka chayta niwarka.

4

Dios tiyaycun janaj pachapi camachinanpaj

¹ Chay imasmanta khepatari janaj pachata quichaskata ricorkani. Cornetaj wakayninjina ñaupajpi parlamuwajta ujtawan uyarillarkanitaj. Nokaman parlaspataj niwarka:

—Wicharimuy cayman. Cay ricuskasniyquej khepanta jamojcunata ricuchiskayqui, — nispá.

² Chay quiquinpachataj Santo Espíritu atiyinman churawarka jamoj imasta sut'inchanawanpaj. Uj sumaj tiyanatataj janaj pachapi ricorkani, chay jatun tiyanapi ujtaj tiyaskata.

³ Chay tiyacojka may c'achitu llihipishajjina carka. Chay sumaj tiyanataj c'uychiwan muyuriska carka. C'achitu llihipaj k'omer rumijinataj c'anchasharka.

† 3:7 Literal: santo caj, cheka caj. ‡ 3:7 Ninayan. § 3:11 Literal: pilluyquita. * 3:16 Ninayan. † 3:17 Ninayan.

‡ 3:18 Literal: jawiniy. § 3:20 Literal: puncu.

⁴ Chay jatun tiyanari iscay chunca tawayoj tiyanaswan muyuriska carka. Chay tiyanaspitaj iscay chunca tawayoj curajcuna tiyaskas carkancu. Yuraj p'achawan p'achalliskas, atipaskancumanta umancupitaj kori pilluwan churaskas carkancu.

⁵ Jatun tiyanamantataj relampagocuna sonaycuna truenocunawan llojserka. Kanchis nina c'anchanastaj chay jatun tiyanaj ñaupakenpi laurasharka. Chayka tucuy imata ruwaj Diospa Espiritunmin.*

⁶ Jatun tiyanaj ñaupakenpitaj ch'uya vidrioman rijch'acoj kochajina carka.

Janaj pachapi Diosta yupaychancu

Jatun tiyana urapi muyuyninpiwan tawa causajcuna carkancu. Chay causajcunaka ñawipuru carkancu, ñaupakencupis wasancupis.

⁷ Ñaupaj caj causajka leonman rijch'acoj carka. Iscay caj causajka toroman rijch'acoj carka. Quinsa caj causajri runa uyayoj carka. Tawa caj causajtaj phawashaj ancaman rijch'acoj carka.

⁸ Chay tawa causajcuna sapa ujnincu sojta lijrasniyoj carkancu. Ñawipurutaj carkancu muyuynincupipis uqhuncupipis. Tuta p'unchay mana samaricuspa yupaychashallancupunitaj:

—¡Santo, santo, santo, tucuy atiyiniyoj Señor Dios! Payka carkapuni, cashanpuni, wiñaypajpunitaj canka, —nispa.

⁹ Ajinata chay causajcunaka tiyanapi tiyaska Diosta jatunchancu, may sumajpaj khawancu, yupaychancutaj. Payka wiñaypa wiñayninpaj causayniyojmin.

¹⁰ Sapa cuti ajinata yupaychajtincutaj chay iscay chunca tawayoj curajcunaka tiyaska Diospa ñaupakenman konkoricuncu. Payka wiñaypa wiñayninpaj causayniyoj. Chay curajcunataj kori pillusnincuta tiyanaj ñaupakenman churaspa yupaychancu:

¹¹ —Señoriycu, Diosniycu, kanllamin jatunchanapajjina, may sumaj khawanapajjina, tucuy atiyiniyoj canqui. Imaraycuchus kanmin tucuy ima cajta ruwarkanqui. Munayniquirayculla ruwaskas cancu, cashancupis, —nispa.

5

Sellaska kelka c'uyumanta

¹ Ricorkanitaj tiyanapi tiyacojpa paña maquinpi uj kelka c'uyuta. Chay kelka c'uyoj uqhunpi jawanpiwan kelkaska carka. Kanchis selloswan sumaj wisk'askataj carka.

² Ricullarkanitaj uj callpasapa angelta jatunmanta willarashajta. Nerkataj:

—¿Pitaj cay kelka c'uyuta quicharinanpajjinari? ¿Pitaj sellosnintapis p'auqinanpajjinari?

³ Ni pi chay kelka c'uyuta quicharinanpaj atiyiniyojchu carka nitaj leenanpajpis. Ni janaj pachapi, ni cay pachapi, ni cay pachaj uranpipis atiyiniyoj carkachu.

⁴ Nokataj anchata wakasharkani ni pi kelka c'uyuta quicharinanpajjina ni leenanpajjinapis taricuskanraycu.

⁵ Chay curajcunamanta ujninri niwarka:

—Ama wakaychu. ¡Khaway! Judá ayloj atiyiniyojnin Leon sutichaska caj, Davidpa Saphin caj atiparka. Chayraycu paylla atin chay kelka c'uyuta kanchis sellosnintapis quichariyta, —nispa.

Atipaj Cordero Cristota yupaychancu

⁶ Ricorkanitaj uj Corderota jatun tiyana chaypi, chay tawa causajcuna chaupipi chay curajcuna chaupipiwan. Chay Corderoka sayasharka wañuchiskapis canmanjina. Atiyiniyoj askanraycu kanchis wajrasniyoj kanchis ñawisniyojtaj carka. Ñawiska c'acha yanapayninta junt'aj Diospa Espiritunmin, tucuy cay pachaman cachamuska.

⁷ Corderotaj jamuspa tiyanapi tiyacojpa paña maquinmanta kelka c'uyuta jap'erka.

⁸ Kelka c'uyuta jap'ejtincama chay tawa causajcuna, chay iscay chunca tawayoj curajcunawan ima, Corderoman pampacama c'umuycorkancu yupaychanancupaj. Chay curajcunataj sapa ujnincu arpasniyoj carkancu, incienso junt'a kori vasosniyoj ima. Incensori runasninpa Diosmanta mañacuyinincumin.

⁹ Uj mosoj taquiyta taquerkancu:

—Kanlla chay kelka c'uyuta jap'inayquipajjinaka sellosnintapis quichanayquipajjinaka canqui.

Kanka wañuchiska carkanqui. Ajinapi yawarniyquiwan runaspa juchasnincuta wiñaypaj llimphucharkanqui Diospata canancupaj.*

* 4:5 Literal: kanchis Espíritus.

* 5:9 Literal: ranterkanqui.

Tucuy ayllumanta, tucuy laya parlayniyojcumamanta, tucuy llajtasmanda, tucuy jallp'amanta Diospata canancupaj ruwarkanqui.

¹⁰ Paycunataj Diosniycupaj camachejcunata payman kayllaycuchejcunata churarkanqui.

Paycunataj cay pachapi camachenkancu.

¹¹ Ricorkani uyarkerkanitaj may ashqha angelesta, jatun tiyanaj, chay causajcunaj, chay curajcunaj muyuyninpi. Paycunataj chunca waranka cutis chunca warankas, waranka cutis warankastaj carkancu.

¹² Jatunmanta taquispataj yupaycharkancu:

—Wañuchiska carka, chay Corderolla yupaychanapajjinaka.

Payllaman cachun tucuy atiy, khapaj cay, yachay, callpa, may sumajpaj may jatunpaj khawaska cay, yupaychaypis, —nispa.

¹³ Tucuy causashajcuna, janaj pachapi caj, cay pachaj uranpi caj, kochaspi caj, tucuy chaycunapi cajcunatapis yupaychajta uyarkerkani:

—Atiyninwan camachinanpaj tiyananpi tiyaska cajman, Corderomanpis yupaychana cachun.

May sumajpaj may jatunpaj khawaska, atiyniyojpis cachun, wiñaypa wiñayninpaj, —nispa.

¹⁴ Chay tawa causajcunapis nerkanu:

—Ajina cachun, —nispa.

Chay curajcunapis wiñaypa wiñayninpaj causayniyoj Diosta pampacama c'umuycuspa yupaycharkancu.

6

Ñaupaj caj sellota Diospa Corderon Cristo quichan

¹ Ricorkanitaj Corderota ñaupaj caj sellota quicharejta. Uyarkerkanitaj chay tawa causajcumamanta ujninta truenojina parlarejta:

—Jamuy, —nispa.

² Ricorkanitaj uj yuraj caballota. Chay caballopi llok'aska cajtaj maquinpi uj flechana arcoyoj carka. Atipaskanmanta uj pillu umanpaj payman koska carka. Atipasataj llojserka astawan atipananpaj.

Diospa Corderon iscay caj sellota quichan

³ Chay iscay caj sellota quicharejtin uyarkerkani chay iscay caj causajta nejta:

—Jamuy, —nispa.

⁴ Uj puca caballotaj llojsimorka. Chay caballopi llok'aska cajmantaj atiy koska carka. Chay atiywan cay pacha runas manaña allinpi causanancupaj llojsimun. Chayraycu runaspura wañuchinaconkancu. Chaywanpis caballopi cajmanka jatun t'usina espada koska carka makanacunanpaj.

Quinsa caj sellota Cordero quichan

⁵ Chay quinsa caj sellota quicharejtin uyarkerkani chay quinsa caj causajta nejta:

—Jamuy, —nispa.

Ricorkanitaj uj yana caballota. Chay caballopi llok'aska cajtaj maquinpi pesanayoj carka.

⁶ Uyarkerkanitaj chay tawa causajcuna chaupipi nejta:

—Uj kilo trigota rantinapaj uj p'unchay llanc'ana canka. Quinsa kilo cebadata rantinapaj uj p'unchay llanc'ana canka. Aceiteta vinotataj ama imananchichu, —nispa.

Tawa caj sellota Cordero quichan

⁷ Chay tawa caj sellota quicharejtin uyarkerkani chay tawa caj causajta nejta:

—Jamuy, —nispa.

⁸ Ricorkanitaj uj k'ellu caballota. Chay caballopi llok'aska cajtaj Wañuy sutiyoj carka. Infierno sutichaska cajtaj paypa khepanta jamorka. Paycunaman atiy koska carka cay pacha runasmanta tawa caj parteta wañurachinancupaj. Guerraswan, yarkhaywan, onkoywan, cay pacha fiero animaleswanpis wañurachenkancu.

Phishka caj sellota Cordero quichan

⁹ Chay phishka caj sellota quicharejtintaj Diospa runasninpa almasnincuta ricorkani. Paycunaka jaywana altar urapi casharkancu. Runas paycunata wañuchiskancu Diospa niskanta willaraskancuraycu paypi jap'icuskancuta willacuskancuraycupis.

¹⁰ Paycunataj sinch'iwan khaparerkancu:

—Tucuyta camachej santo cheka Diosniycu ¿mayc'ajcamataj suyanquirí? ¿Mayc'ajtaj nokaycuta wañuchej cay pacha sajra runasta juchachanquirí?

¹¹ Paycunaman yuraj khoysu p'achas koska carka sapa ujman. Nillarkataj:

—Pisi tiempotawan samarinallayquichej tiyan. Diosta casoj-masisniyquichej hermanos-niyquichejpis kancunajina wañuchiskaslataj cankancu. May chhicachá canayquichej tiyan, chayman junt'acunanacama suyaychej, —nispa.

Sojta caj sellota Cordero quichan

¹² Ricorkanitaj chay sojta caj sellota quicharishajta. Cay pachataj sinch'ita qharcaterka, intipis yanayaycorka mana c'anchananpaj, quillapis tucuynin yawarjina tucuporka.

¹³ Patamanta ch'ascacunapis jallp'aman urmaramorkancu. Sinch'i wayrawan cuyuchiska higueraj pokoyninjina urmaramorkancu.

¹⁴ Cielo lliq'iska chinchachiskataj, uj kelka c'uyujina c'uyuyuska carka. Tucuy orkos tucuy yacuwan muyuyuska jallp'aspis lugarnincumanta cuyuchiskas carkancu.

¹⁵ Cay pacha camachejcunaka, curajcunapis, capitancunapis, khapajcunapis, callpayojcunapis, tucuy runacunaka, camachispis, mana camachispis mancharicuywan pacamorkancu. Paycunaka orko jusc'usman, kakasman pacacamorkancu.

¹⁶ Orkosta kakasta nerkancutaj:

—¡P'ampaycuwaycu! ¡Pacaycuwaycu tucuyta Camachej tiyanapi tiyacojmanta Corderoj phiñacuyninmantawan!

¹⁷ Diospa c'ajaj phiñacuynin p'unchay chayamunña. ¡Manaña pipis causayta atinmanchu! —nispa.

7

Israel ayllusmanta sellaska cajcuna

¹ Chaymantataj tawa angelesta ricorkani. Paycunaka cay pachaj tawantin tucucuyninpi sayasharkancu. Cay pachaj tawantin wayrasnintataj jarc'anancu carka. Ni jallp'api, ni kochaspi, ni ima sach'asmanpis wayramunanpaj jarc'anancu carka.

² Waj angeltataj inti llojsimuy ladomanta wicharimushajta ricorkani. Payka causaj Diospa sellonta apamusharka. Jallp'ata kochata ñac'arichej, chay tawa angelesmantaj sinch'ita khaparerka:

³ —Jallp'ata, kochasta, sach'astapis amaraj ñac'arichiychejrajchu. Diosninchejpa camachisninta frentesnincupi sellonwan marcanaycu tiyan paypata caskancuta ricuchinapaj. Tucuynincuta sellanaycucama suyariychej, —nispa.

⁴ Sellaskacuna mayc'achus caskancuta uyarerkani. Tucuy Israelpa chunca iscayniyoj ayllusninmanta sellaskas carkancu pachaj tawa chunca tawayoj waranka. Caycuna cancu:

⁵ Judá ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka sellaskas;

Rubén ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;

Gad ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;

⁶ Aser ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;

Neftalí ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;

Manasés ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;

⁷ Simeón ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;

Leví ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;

Isacar ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;

⁸ Zabulón ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;

José ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;

Benjamín ayllumanta chunca iscayniyoj waranka sellaskas carkancu.

Janaj pachapi ashqha atipajcuna

⁹ Chay imasantataj may ashqha runasta ricorkani. Paycuna ancha ashqhas cancu mana yupay atina. Tucuy jallp'amanta, ayllusmanta, llajtasmanda, tucuy laya parlaycunamanta cancu. Atipajcuna caskancuraycu yuraj khoysu p'achawan p'achalliskas, maquisnincupitaj palmas okhariskas cashancu. Jatun tiyanaj ñaupakenpi Corderoj ñaupakenpiwan sayaskas cashancu.

¹⁰ Sinch'itataj khaparincu:

—Atiyinwan camachinanpaj tiyananpi tiyacoj Diosninchej Corderopiwan tucuy enemigosninta atiparka, —nispa.

¹¹ Tucuy angeleska chay tiyanaj muyuyninpi sayasharkancu. Chayllapitaj carkancu curajcunapis, chay tawa causajcunapis. Tucuynincutaj tiyanaj ñaupakenpi pampacama c'umuyorkancu Diosta yupaycharkancu,

¹² nispa:

—¡Ajina cachun! ¡Yupaychay, jatunpaj khawaska cay, yachay, agradececu, may sumajpaj khawaska cay, tucuy atiy, callpapis

Diosninchejman cachun wiñaypa wiñayninpaj! ¡Ajina cachun!

¹³ Chay curajcunamanta ujnín caj tapuwarka:

—Cay yuraj khoysu p'achawan p'achalliskas ¿picunataj cancu? ¿Maymantataj jamuncu?

¹⁴ Nokataj cuticherkani:

—Señorniy, kan yachanqui, —nispa.

Paytaj niwarka:

—Paycunaka chay jatun llaquiyacunata muchojcuna cancu. Corderoj wañuyninneja juchasnincumanta llimphuchaskas cancu. Chayraycu yuraj khoysu p'achawan p'achalliskas cancu.

¹⁵ Chayraycutaj Diospa tiyananpa ñaupakenpi cashancu. Tuta p'unchay yupaychana-wasinpi payta yupaychashancu. Chay jatun tiyanapi tiyaska cajri munacuywan paycunata wakaychanka.

¹⁶ Nitaj jayc'ajpis yarkhachiconkancuchu niñataj ch'aquichiconkancuchu. Niñataj intipis nitaj ima k'oñipis sinch'ita paycunata ruphankachu.

¹⁷ Tiyana chaupipi caj Cordero paycunata munacuywan michenka. Maypichá causayta koj yacus phullch'imushancu, chayman paycunata pusanka. Diostaj ñawisnincumanta tucuy wakaynincuta pichanka, —nispa.

8

Kanchis caj sellota Cordero quichan

¹ Chay kanchis caj sellota quicharejtin janaj pachapi ch'inyay carka uj media horatajina.

² Chanta Diospa ñaupakenpi chay sayashaj kanchis angelesta ricorkani. Paycunamantaj kanchis cornetas koska carka.

³ Chaymanta waj angel inciensota k'oshñichinanpaj kori incensarioyoj sayaycucorka altarpa ñaupakenpi. Ashqha incienso payman koska carka tucuy runasninpa Diosmanta mañacuynincuwan cuscata jaywananpaj. Jatun tiyanaj ñaupaken kori altarpí chay incien-sotawan mañacuynincutawan jaywarka.

⁴ Angelpa maquinmanta incienso k'oshñiwan runasninpa mañacuynincuwan Diospa ñaupakenman wicharerka.

⁵ Chay incensariota jap'ispa angelka altarmanta ninawan junt'acherka. Ninataj cay pachaman jich'aycamorka. Chaymanta truenocuna, sonaycuna, relampagocunawan carka. Jallp'apis sinch'ita qharcatiterka.

Tawa cornetasmanta

⁶ Chay cornetasniyoj kanchis angeleska tocanancupaj waquichicorkancu.

⁷ Ñaupaj caj angel tocarka. Chanta granizowan ninawan yawarwan chajruska cay pachaman jich'aycamorka. Cay pachaj quinsa caj partentaj ruphaycorka. Sach'asmanta quinsa caj partetaj ruphaycorka. Tucuy k'omer pastospis ruphaycorkancu.

⁸ Iscaj caj angel tocarka. Tocajtintaj ninaka uj jatun laurashaj orkojina jatun kochaman wijch'uycuska carka. Chanta kochaj quinsa caj partentaj yawarman tucuporka.

⁹ Kochapi caushajcunamantataj quinsa caj parte wañurarkancu. Barcosmantapis quinsa caj parte chincarichiska carka.

¹⁰ Quinsa caj angel tocajtintaj janaj pachamanta uj jatun ch'asca urmaycamorka. Jatun ninajina laurashaj carka. Mayusmanta quinsa caj parteman, yacu pujoyusmanwan urmaycamorka.

¹¹ Chay ch'asca c'arcu jaya Ajenjo sutiyoj carka. Yacusmanta quinsa caj partetaj c'arcu jayaman tucuporka. Chay yacus c'arcu jayaman tucupuskancuraycutaj ashqha runas wañurarkancu.

¹² Tawa caj angel tocarka. Chanta intej quinsa caj parten, quillaj quinsa caj parten, ch'ascacunaj quinsa caj partenpis onkoskajina mana allinman tucuporka. Chaycunaj quinsa partencoka lakhayaycaporka. Ajinapi p'unchaypa quinsa caj partenta inteka mana c'ancharkachu. Nillataj tutaj quinsa caj partentapis ni quilla ni ch'ascas c'ancharkachu.

¹³ Chanta ricorkani uyarerkanitaj chaupi cielopi uj phawashaj ancata. Sinch'itataj khaparerka:

—¡Phutiy ari, cay pachapi tiyacojcupajka! Quinsa angeles manaraj tocashancurajchu. Paycuna tocajtincu jatun phutiy canka. Ñapis tocanayashancuña, —nispa.

9

Phishka caj angel cornetanta tocan

¹ Phishka caj angel tocarka. Chanta ricorkani ujta ch'ascajina urmamojta janaj pachamanta cay pachaman. Paymantaj uqhu pachaj puncunpa llaven koska carka.

² Uqhu pacha nina kochataka quicharerkataj. Puncunmantataj k'oshñi wicharimorka uj jatun hornoj k'oshñiskanjina. Llojsimój k'oshñeka intitawan wayratawan lakhayay-cucherka.

³ Chay k'oshñimantataj langostas cay pachaman llojsiramorkancu. Cay pacha alacrancunaj atiyincunajina atiy langostasman koska carka.

⁴ Paycunamantaj nerka, ama imanancuta ni pastosta ni ima k'omerta nitaj ima sach'atapis. Manachayrí Diospa sellonwan frentesnincupi mana marcaska caj runasllata ñac'arichinancuta, nerka.

⁵ Paycunaman nillarkataj, ama runasta wañurachinancuta, manachayrí phishka quillata ñac'arichinancuta. Nanaynincutaj imaynachus runata wach'ispa alacranpa wach'iskanjina sinch'i canka.

⁶ Chay p'unchaycunapi runaska manaña causayta munankancuchu. Astawanpis mayta wañupuyta munankancu, nitaj wañuyta atenkancuchu.

Langos taspá rijch'acuynin

⁷ Langostaska makanacupaj waquichiska caballosman rijch'acorkancu. Umancupitaj kori pilluman rijch'acój carka. Uyancutaj runa uyaman rijch'acój.

⁸ Chujchasnincutaj mana simp'aska warme j chujchanjina, quirusnincupis leonpa quirusninjina carka.

⁹ Pecherosnincutaj fierro pecherojina carka. Lijrasnincój sonaskantaj ashqha caballospa carretaswan guerraman correskancoj sonaskanjina.

¹⁰ Chupancutaj alacranpatajina carka, wach'inayoj. Chupancuwan wach'ispa runasta phishka quillata ñac'arichinancu carka.

¹¹ Paycunaj camachejnincutaj chay nina kochamanta sajra angelmin. Hebreo parlaypi sutenka Abadón, griego parlaypitaj Apolión. Chayri niyta munan k'alata tucuchej.

¹² Uj jatun phutiy canña. Iscaj jatuchej phutiycuna canraj.

Sojta caj angel cornetanta tocan

¹³ Sojta caj angel tocarka. Diospa ñaupakenpi kori altar esquinasmanta parlamojtataj uyarerkani.

¹⁴ Cornetayoj sojta caj angelmantaj nerka:

—Jatun mayu Eufratespi cashancu, chay tawa jarc'aska angelesta cachariy, —nispa.

¹⁵ Chanta chay tawa waquichiska angeleska cachariskas llojsimorkancu runasmanta quinsa caj parteta wañurachinancupaj. Chay horapaj, chay p'unchaypaj, chay quillapaj, chay watapaj waquichiskas carkancu.

¹⁶ Caballospi wañurachej soldadostaj iscaj chunca waranka tropas caskancuta uyarerkani. Sapa tropataj chunca waranka soldadosniyoj.

¹⁷ Ajinatamin chay caballosa sut'inchacuypi ricorkani. Chay caballospi llok'aska cajcunaj fierro pecheroncutaj puca, azul, k'ellupiwan carka. Caballospa umancutaj leoncunaj umancujina. Simincumantataj ninawan k'oshñiwan azufrewan llojsimusharka.

¹⁸ Chay quinsa manchay llaquiyacunawan runasmanta quinsa caj parte wañurachiskas carkancu. Paycuna wañorkancu caballospa simincumanta chay llojsimój ninawan k'oshñiwan azufrewanpis.

¹⁹ Caballospa atiyenka simincupi chupancupiwan carka. Chupancoka catariman rijch'acój, umayojtaj. Chaycunawantaj runasta ñac'arichincu.

²⁰ Chay manchay llaquiyacunawan mana wañuchiska caj runasrí manapuni Diosman cutirerkancuchu. Nitaj sajra ruwaynincuta sakerkancuchu. Yupaychashallarkancupuni supaycunata, ruwaska dioscunatawan. Chay ruwaskaska korimanta, kolkemanta, broncemanta, rumimanta, c'aspimanta cancu. Chaycunari nitaj ricuncuchu nitaj uyarincuchu nitaj purincupischu.

²¹ Chaywanpis chay runaska mana sakerkancuchu runa wañuchiyta, ni laykayta, ni kenchachacuyta, ni suwacuyta. Ajinallatapuni causasharkancu.

10

Libritoyoj angelmanta

¹ Ricorkanitaj waj jatun callpasapa angelta janaj pachamanta uraycamushajta. Phuyuswan khataycuska, umanpitaj c'uychiyoj, uyantaj intijina c'anchayniyoj, chaquisnintaj ninajina laurashaj carka.

² Chay angelka maquinpi uj libritota quichariskata jap'isharka. Paña chaquinta jatun kochaman saruycorka, llok'e chaquintataj jallp'aman saruycorka.

³ Jatunta khaparerka uj sinch'i kaparej leonjina. Khaparejtintaj chay kanchis sonaj truenocunapis parlallarkancutaj.

⁴ Chay kanchis truenocuna parlamojtincutaj kelkanayasharkani. Astawanrí janaj pachamanta nimuwarka:

—Chay kanchis truenocunaj parlaskancuta ama kelkaychu. Manachayrí sonkollayquipi jap'iy, —nispá.

⁵ Kochapi jallp'api sayashaj ricuskay, chay angel paña maquina janaj pachaman okharerka Diospa sutinpi juranapaj.

⁶ Dioska wiñaypa wiñayninpaj causayniyoj caj, tucuyta ruwaj. Pay janaj pachata chaypi cajcunatapis, cay pachata chaypi cajcunatapis, jatun kochasta chaypi cajcunatapis ruwarka. Chay Diospa sutinpi angelka jurarka:

—Suyanapaj tiempoka manaña canchu.

⁷ Astawanpis kanchis angel cornetanta tocajtinnin chay p'unchay Diospa pacaska yuyaynin junt'aconka. Chay sumaj yuyayninta sut'inchaj camachisninman willarka, —nispá.

Juan chay libritota miqhun

⁸ Ujtawan chay janaj pachamanta parlamojka niwarka:

—Riy. Kochapi jallp'api sayashaj angelmanta quichariska libritota jap'imuy, —nispá.

⁹ Nokari chay angelman rispa libritota mañarkani. Paytaj niwarka:

—Jap'iy, miqhucapuy. Wijsayquipi jayasonka. Simiyquipiri lachiwana misq'ijina misq'isonka, —nispá.

¹⁰ Nokataj angelpa maquinmanta libritota jap'ispa miqhucorkani. Simiypeka lachiwana misq'ijina misq'iwarka. Miqhucojtiytaj wijsaypi jayawarka.

¹¹ Chanta niwaska carca:

—Ujtawan sut'inchanayqui tiyan ashqha llajtasmanda, ashqha nacionesmanta, tucuy laya parlayniyojcunamanta, ashqha camachejcunamantapis, —nispá.

11

Yupaychana-wasita medinamanta

¹ Uj sokos kowaska carca varaman rijch'acoj. Niwarkataj:

—Jataricuy. Medimuy Diospa yupaychanawasinta altartawan. Chaypi yupaychashajcunatapis yupamuy.

² Yupaychana-wasej jawa pationtarí ama mediychu waj llajtayo jcunaman koska caskanraycu. Paycunaka Diosman t'akaska llajtata atipaspa tawa chunca iscayniyoj quillata saronkancu.

³ Nokataj iscay willajcunayta luto p'achawan p'achalliskata cachamusaj. [Runaspa juchancumanta phutiscankuraycu ajina p'achalliskas cancu.]* Waranka iscay pachaj sojta chuncayoj p'unchaycunata niskasniyta willarankancu, —nispá.

Iscaj willajcunamanta

⁴ Chay iscaj olivo sach'as chay iscaj c'anchanaspawan Señorninchejpa ñaupakenpi cashancu. Chaycunajina chay iscaj willajcunapis cancu.

⁵ Sichus mayken paycunata ñac'arichiyta munanman chayka, nina simincumanta llojsimonka enemigosnincuta ruphaycunanpaj. Paycunata ñac'arichiyta munajka ajina wañuchiska canan tiyan.

⁶ Paycunaka atiyiniyoj cancu willaranancu p'unchaycunapi paratapis jar'canancupaj. Atiyiniyoj cancu yacusta yawarman cutichinancupaj. Atiyiniyojtaj cancu munaskancumanjina tucuy laya manchay llaquiyunawan cay pachata ñac'arichinancupajpis.

⁷ Dios paycunata cachamonka niskanta willaranancupaj. Chayta tucuskancutawantaj uqhu pachamanta wicharimoy millay animalka paycunawan makanconka. Paycunata atipankataj wañurachenkataj.

⁸ Ayastaj jatun llajtaj callesninpi wijch'uconkancu. Chay jatun llajtaka Sodomawan Egiptowan ninacun. Chay llajtallapitaj Señornincoka chatataska carca.

⁹ Chay ayastataj quinsa p'unchay cuscanniyojta khawankancu tucuy llajtasmanda cajcuna, ayllusmanta, tucuy laya parlayniyojcuna, tucuy nacionesmanta cajcunapis. Paycuna ayasta mana p'ampacojta sakenkancuchu.

¹⁰ Ajinata khawaspa cay pachapi tiyacoj runaska paycunaj wañuskancumanta cusiskas cankancu. Cusiracuspataj regalosta apachinaconkancu. Chay iscaj willajcunaka cay pacha runasta ñaupajpi ñac'aricherkancu. Chayraycu wañuskancumanta runaska cusiconkancu.

Chay iscaj willajcuna causerichiskas cancu

* 11:3 Ninayan.

¹¹ Chay quinsa p'unchay cuscanniyojmantataj Dios paycunata causarichimorka. Causarimusyataj sayaricaporkancu. Chayta khawajcunataj sinch'ita manchachicorkancu.

¹² Willajcunataj uyarerkancu janaj pachamanta sinch'iwan wajyamojta:

—Cayman wicharimuychej, —nispá.

Paycunataj janaj pachaman Diospa phuyunpi wicharerkancu. Enemigosnincutaj paycunata wicharishajta khawarkancu.

¹³ Chay quiquinpachataj cay pachaka sinch'ita qharcatiterka. Chay qharcatitiyllapitaj kanchis waranka runaspis wañurarkancu. Mana wañuska carkancu, chay runastaj mayta manchachicorkancu, janaj pachapi caj Diosta jatuncharkancutaj.

¹⁴ Chay iscaj caj jatun phutiy canña. Quinsa caj jatun phutiytaj ñapis chayamushanña.

Kanchis caj angel cornetanta tocan

¹⁵ Kanchis caj angel tocarka. Janaj pachapitaj sinch'ita khaparerkancu:

—Señorninchejpatawan Cristonpatawanña tucuy cay pachata camachiyka.

Wiñaypa wiñayninpajtaj camachenka, —nispá.

¹⁶ Diospa ñaupakenpi tiyanasnincupi tiyaska iscaj chunca tawayoj curajcuna pampacama c'umuycuspa Diosta yupaycharkancu:

¹⁷ —Tucuy atiyiniyoj Señor Diosniycu, kan canquipuni carkanquipunitaj.

Jatun atiyiniyquiwanña cunan camachishaskayquiraycu kanta agradeceycu.

¹⁸ Cay pacha llajtacuna kanpaj phiñacorkancu.

Cunanri kanpa phiñacunayqui tiempo chayamunña.

Juiciopi wañuskacunata juzganayqui tiempopis chayamunña.

Cunantaj ruwaskancumanjina cutichipunqui willajcunayquiman, kanman t'akaska runasniyquiman, kanta yupaychajcunamanpis, pisipaj khawaskacunamanpis, jatunpaj khawaskacunamanpis.

Cunantajmin cay pachata tucuchejcunata tucuchinayquipaj tiempoka chayamunña, —nispá.

¹⁹ Janaj pachapi Diospa yupaychana-wasintaj quicharicorka. Diospa camachiskasninta churana arcapis yupaychana-wasinpi ricucorka. Chaywanpis carka relampagocuna, sonaycuna, truenocuna ima. Jallp'apis sinch'ita qharcatiterka, manchay granizotaj carka.

12

Chay warmimanta chay dragonmantawan

¹ Janaj pachapi uj jatun ricuchina ricucorka jamoj imasmanta reparachinapaj. Ricucorka uj warmi intiwan c'achachaska, quilla patapitaj sayashaj. Chunca iscajniyoj ch'ascasmanta pilluwantaj umanpi churaska carka.

² Chay warmeka wijsalliska carka. Onkocunayashaspataj nanaywan khaparicorka.

³ Chanta janaj pachapi waj jatun ricuchina ricucorka jamoj imasmanta reparachinapaj. Uj jatun puca animal catarijina dragón ricucorka. Kanchis umayoj, chunca wajrasniyoj carka. Umasninpitaj kanchis camachina pillusniyoj carka.

⁴ Chupantaj janaj pacha ch'ascasmanta quinsa caj parteta pichaycorka. Cay pachamantaj chokaramorka. Dragonka onkocunayashaj warmej ñaupakenpi sayaycucorka. Warmej wawanta nacecojtinca miqhucunanpaj suyasharka.

⁵ Warmeka uj khari wawata onkocorka. Chay wawaka tucuy llajtasta sinch'i atiywan* ñapis camachenkaña. Chay wawari Diospaman tiyananmantaj okhariska carka.

⁶ Warmitaj ch'innejman Diospa waquichipuskan lugarman aykecorka. Chaypi waranka iscaj pachaj sojta chuncayoj p'unchaycunata miqhuchiska, wakaychaskataj carka.

Janaj pachapi guerra

⁷ Janaj pachapi guerra carka. Angel Miguelka angelesninwan dragonpa contranpi makanacorka. Dragonpis sajra angelesninwan Miguelpa contranpi makanacullarkataj.

⁸ Atipachicuspataj, paycunapaj janaj pachapi manaña lugar carkachu.

⁹ Ajinapi chay jatun dragonka wijch'umuska carka. Payka chay juchallichej ñaupaca catari, diablo, Satanás sutiyoj. Paypis tucuy cay pacha runasta pantachejka cay pachaman wijch'uycamuska carka. Paywan cusca sajra angelesninpis wijch'umuskasllataj carkancu, millay supaycuna caskancuraycu.

¹⁰ Chanta janaj pachapi uyarerkani khaparejta:

—Cunan Diosninchej jatun callpawan atipanña tucuyta camachinanpaj.

Cunantaj Cristonpa atiyintapis ricuchinña hermanosninchejta ch'ataj caj wijch'umuskaña caskanraycu.

* 12:5 Literal: fierro varawan.

Chay ch'atajka Diosninchejpa ñaupakenpi paycunata tuta p'unchay ch'ataj.

¹¹ Hermanosninchejka chay ch'atajta atiparkancu Corderoj wañuyinnejeta,† paypi jap'icuskancuta willacuskancunejtapis.

Paycunaka mana causaynillancutachu wakaychacorkancu.

Manachayrí waquichiskas carkancu Jesucristoraycu wañuchiskas canancupajpis.

¹² Chayraycu janaj pachapi cajcuna ¡mayta cusicuychej!

¡Putiy, ari, cay pachapi cajcunapajka, kochaspi cajcunapajpis Satanás kancunaman uray-camuskanraycu!

Pisi tiempollaña paypaj caskanta yachaskanraycu manchay rabiaska cashan.

¹³ Chay dragonka cay pachaman wijch'uycamuska ricucuytawan khari wawa onkocoj warmita khatiycacharka.

¹⁴ Chay warmimanrí ancaj iscay jatuchej lijrasnin koska carka aykecunanpaj. Paypaj waquichiska carka, chay ch'in pampaman phawarka dragonmanta pacaska cananpaj. Quinsa wata cuscanniyojta chaypi miqhuchiska, wakaychaska canan carka.

¹⁵ Dragontaj warmeje khepanta uj mayutajina yacuta ajtumorka payta apachinanpaj.

¹⁶ Jallp'ari warmita yanapananpaj siminta quicharerka dragonpa ajtumuskan mayutataj okoycorka.

¹⁷⁻¹⁸ Chayraycu dragonka warmipaj mayta phiñacorka. Chanta warmeje waj wawasninwan makanacoj rerka. Diospa camachiskasninta casojcunawan, Jesuspi jap'icojcunawan makanacoj rerka. Paycunaka warmeje waquin wawasnin cancu.

13

Ñaupaj caj millay animalmanta

¹ Dragontaj kocha canto t'iyupi sayasharka. Ricorkanitaj uj millay animalta kochamanta llojsimushajta. Chunca wajrayoj, kanchis umayoj carka. Wajrasnin patapitaj camachina pillusniyoj carka. Umasninpitaj Diosta phiñachej suti carka.

² Chay ricuskay millay animalka leonjina carka. Chaquisnintaj osojtajina, simintaj leonpa siminjina carka. Dragontaj chay millay animalman jatun atiynta korka camachinanpaj.

³ Ujnin umanka wañuchiskaman rijch'acorka. Wañuy nanayninmanta thañiska carka. Chayraycutaj tucuy cay pacha runas t'ucorkancu chay millay animaltataj casorkancu.

⁴ Millay animalman atiynta koskanraycu cay pacha runas dragonta yupaycharkancu. Chay millay animaltapis yupaychallarkancutaj. Nerkanacu:

—¡Ni pi millay animalwan ninacunchu! ¡Ni pi payta makanacuspa atipanmanchu! — nispa.

⁵ Millay animalmanri atiy koska carka jatunchacuspa parlashananpaj sajrata parlananpajpis. Ajinata ruwanan carka tawa chunca iscayniyoj quillata.

⁶ Diospa contranpitaj sajrata parlarka. Diospa sutinpa, paypa yupaychana-wasinpa, paywan cusca janaj pachapi cajcunaj contrancutawan sajrata parlarka.

⁷ Diosman t'akaska runaswan makanacunanpaj paycunata atipananpajpis millay animalman atiy koska carka. Tucuy ayllusta, llajtasta, tucuy laya parlajcunata, nacioncunatapis camachinanpaj atiy koska carka.

⁸ Cay pachapi tiyacojcunamanta wiñay causay libropi mana apuntaska cajcuna, millay animalta yupaycharkancu. Cay pacha ruwacuskantapacha wañuchiska Corderoj libronpi apuntaska cajcunari mana yupaycharkancuchu.

⁹ Ningriyoj cajka cayta sumajta uyarichun.

¹⁰ Diospa yuyaskanmanjina pichá presochaska canan cajtenka, presochaska canka. Espadawan wañuchejri espadallawantaj wañuchiska canka. Diosman t'akaska runasnenka llaquiyi muchuspa paypi jap'icuskancuta ricuchincu.

Iscay caj millay animalmanta

¹¹ Ricullarkanitaj waj millay animalta jallp'amanta wicharimushajta. Corderoj wajranjina iscay wajrayojtaj carka. Dragonjinataj parlarka.

¹² Ñaupaj caj millay animalpa atiyininwan tucuy imata ruwarka, paypa willajninjina. Tucuy cay pachantinta camacherkataj chay ñaupaj caj millay animalta yupaychanancuta. Chay yupaychaskaka wañuy nanaymanta thañiska, chay carka.

¹³ Iscay caj millay animalka runaspa ñaupakencupi jatuchej ricuchinasta ruwarka. Ninatawanpis janaj pachamanta cay pachaman uraycuchimorka.

¹⁴ Willajninjina ñaupaj caj millay animalpa ñaupakenpi atiyininwan cay pacha runasta pantaracherka ricuchinasninwan. Paycunaman nerka, espadawan wajtaska carka causarimorkataj, chay animalpa rijch'acuynta ruwanancuta.

† 12:11 Literal: yawarninnejeta.

¹⁵ Payman atiy koska carka millay animalpa rijch'acuyninman causayta konanpaj parlarichinanpajwanpis. Chay atiywantaj animalpa rijch'acuyninta tucuy mana yupaychajcunatapis wañurachinancuta camacherka.

¹⁶ Tucuyta, pisipaj khawaskacunata, jatunpaj khawaskacunatapis, khapajcunata, wachacunatapis, mana camachicunata, camachicunatapis, rejsiskas canancupaj marcacherka. Paña maquincupi chayri frentencupi marcaska canancuta camacherka.

¹⁷ Ajinapi mana marcayoj cajka mana rantiyta nitaj vendeyta aterkachu. Chay marcaka millay animalpa sutinmin chayri sutinpa numeron.

¹⁸ Cayka sumaj yachay cashan. Yuyayniyoj cajka millay animalpa numeronta yupachun. Animalpa numeronka cay pacha runaj numeronmin, sojta pachaj sojta chunca sojtayoj. [Chay numeroka Diospa contran numeromin.]*

14

Cordero Cristo runasninwan

¹ Cunanka sumaj cajta ricorkani, Sion orkopi Corderota sayashajta. Paywantaj pachaj tawa chunca tawayoj waranka casharkancu. Chay niyta munan tucuy paypa marcaska runasnin. Paycunaka Corderoj sutinwan Tatanpa sutinwanpis frentencupi marcaskas cancu.

² Ashqha yacus phajchajjinata, jatun truenocunajinata janaj pachamanta taquimojta uyarekani. Chay taquimuytaka arpaspa tocaynintajina uyarekani.

³ Uj mosoj taquinatataj taquisharkancu jatun tiyanaj ñaupakenpi, chay tawa causajcunaj ñaupakencupi, chay curajcunaj ñaupakencupipis. Chay pachaj tawa chunca tawayoj warankaka cay pachamanta Corderoj wañuyninwan rantiska cancu. Paycunalla chay mosoj taquinatataj yachancu.

⁴ Paycunaka Diosman t'akaska cancu. Corderoj tucuy yachachiyninta casojcuna cancu. Cay pacha runas ughumanta libraskas* cancu Diospata Corderojpatapis ñaupaj ajllacuskasnin canancupaj.

⁵ Paycunaka mana llullacuspa cheka cajta parlajcuna cancu, mana juchayoj.

Quinsa angeles willancu

⁶ Ricorkanitaj uj angelta patapi phawashajta. Wiñay wiñaypaj sumaj willanasta willamoj phawasharka cay pachapi tiyacojcumaman, tucuy jallp'asman, tucuy ayllusman, tucuy laya parlayniyojcumaman, tucuy llajtasmampis.

⁷ Sinch'iwan parlaspataj nerka:

—Diosta manchachicuychej, payta jatunchaychej, juicio p'unchaynin chayamuskanraycu. Janaj pachata, cay pachata, kochasta, phullchej yacustapis ruwaj Diosta yupaychaychej, —nispa.

⁸ Chanta iscay caj angel khepanta jamorka. Nerkataj:

—jUrmanña, urmanña chay jatun llajta Babiloniaka! Chay llajtaka mana frenoyojjina millay sajra causayninwan tucuy llajtasta ujjaycucherka juchallicherkataj, —nispa.

⁹ Chanta quinsa caj angel khepanta jamullarkataj. Sinch'ita khaparispa nerka:

—Millay animalta rijch'acuynintapis yupaychajka, frentenpi chayri maquinpi marcachicojka sinch'i ñac'arichiska canka.

¹⁰ Paytaka Dios c'ajaj phiñacuyninwan sinch'ita ñac'arichenka. Santo angelesninpa ñaupakencupi Corderoj ñaupakenpiwan azufrewan laurashaj ninapi ñac'arichenka.

¹¹ Ñac'ariynincumanta k'oshñitaj wicharimun wiñaypa wiñayninpaj. Millay animalta rijch'acuynintapis yupaychajcunaka sutinwan marcachicojcumana mana samarispa tuta p'unchay ñac'arenkancu, —nispa.

¹² Chayraycu Diosman t'akaska runasnenka muchuynincupi paypipuni jap'icunancu tiyan. Paycunaka Diospa niskanta Jesuspa yachachiskantapis casojcuna cancu.

¹³ Janaj pachamanta parlamuwajta uyarekani:

—Kelkay: May cusiskas cancu Señorpi jap'icuspa wañojcumana cunanmantapacha. Santo Espiritupis nin: Ari, sayc'uchej llanc'anancumanta samacuchuncu. Sumaj ruwaskasnincuri wiñaypaj Diosta jatunchanapaj canka, —nispa.

Juiciopi runasta cosechatajina cosechan

¹⁴ Ricorkanitaj uj yuraj phuyuta. Chay phuyu patapitaj runaman rijch'acoy tiyaska carka. Umanpitaj atipaskanmanta kori pilluwan churaska, maquinpitaj filo jusiyoj carka.

¹⁵ Uj angel janaj pacha yupaychana-wasimanta llojsimorka. Chay phuyu patapi tiyaska cajmantaj sinch'ita khaparerka:

* 13:18 Ninayan. * 14:4 Literal: rantiskas.

—Jusiyquiwan ruthullayña cosecha hora chayamuskanraycu. Cay pacha cosechaka pokoskañamin, —nispá.

¹⁶ Chay phuyu patapi tiyaska caj jusinta cay pachaman churaycamorka. Cay pachataj cosechaska carka.

¹⁷ Ajinallataj waj angel janaj pacha yupaychana-wasimanta llojsimorka, paypis filo jusiyoj.

¹⁸ Chanta waj angelpis juicio ninamanta atiyniyoj caj, altarmanta llojsimuspa sinch'ita khaparerka. Filo jusiyoj angelman nerkataj:

—Filo jusiyquita churaycamuspa cay pacha uva huertamanta uvasta pallay chayaskasña caskanraycu, —nispá.

¹⁹ Chay angelka cay pachaman jusinta jaywaycamorka. Cay pachamanta uj uva huertamantajina sajra runasta pallaycorka. Diospa c'ajaj phiñacuyninmanta caj jatun sarunamantaj paycunata wijch'uycorka.

²⁰ Paycunataj llajtamanta jawapi sinch'i saruskas carkancu. Yawarnincutaj sarunamanta llojsimorka caballospa frenoncuman taripanancama sojta chunca leguatajina kochachuspa.

15

Kanchis angelesmanta

¹ Ricullarkanitaj waj jatun t'ucunapaj ricuchinata janaj pachapi. Kanchis angelestaj khepa caj kanchis manchay llaquiyacunata jap'ejcuna carkancu. Chay manchay llaquiyacunawanmin Diospa c'ajaj phiñacuynenka junt'acun.

Moisespa Corderojtapis taquiyininta taquincu

² Ricorkanitaj kochaman rijch'acojta, ch'uya vidrio ninawan chajruskatajina. Atipajcunataj chay vidriojina kochapi sayasharkancu, Diospa koskan arpaswan. Paycunaka millay animalta rijch'acuynintapis atiparkancu nitaj sutinwanpis marcachicorkancuchu.

³ Diospa camachin Moisespa Corderojtapis taquiyininta Diosman taquerkancu:

—¡Tucuy atiyniyoj Señor Dios, ancha jatuntaj t'ucunapajtaj ruwaskasniyqueka!

¡Tucuy llajtasta Camachej, yuyayniyqueka chekan mana pantayniyoj!

⁴ Señor, tucuy manchachicuywan kanta yupaychasonkancu tucuytaj sutiyoquita jatunchankancu.

Kan sapallayqui santo canqui.

Chayraycu tucuy llajtas kanman jamonkancu.

Chekanta juchachaskayqui ricuchiskañamin.

Chayraycu tucuy ñaupakeyqui konkoricuspa yupaychasonkancu.

Juiciomanta kanchis angeles

⁵ Chaymantataj janaj pachapi ricorkani Diospa camachiskasninta churana, chay yupaychana-wasita quichaskata.

⁶ Llojsimorkancutaj chay kanchis angeles. Paycunaka khepa caj kanchis manchay llaquiyacunata jap'ejcuna cancu. Llimphu c'ancharishaj p'achawan p'achalliskas carkancu. Diosman kayllaycuchejpatajina kori chumpiwan sonkoncu chekanpi chumpiskas carkancu.

⁷ Chay tawa causajcunamanta ujnin chay kanchis angelesman sapa ujman kori vasota korka. Chay kanchis vasoska wiñaypa wiñayninpaj causaj Diospa c'ajaj phiñacuyninwan junt'a carkancu.

⁸ Yupaychana-wasimantaj k'oshñi junt'aycorka. K'oshñeka carka Dios jatun atiyinwan juiciota ruwananpaj chaypi cashaskanmantamin. Yupaychana-wasimanka ni pi yaycuyta aterkachu, chay kanchis angeles chay kanchis manchay llaquiyacunata tucunancucama.

16

¹ Uyarerkanitaj yupaychana-wasimanta sinch'iwan parlashajta chay kanchis angelesman:

—Riychej, Diospa c'ajaj phiñacuyninwan junt'a caj kanchis vasosta cay pachaman jich'aycamuychej, —nispá.

Kanchis angeles jich'aycuncu

² Ñaupaj caj angel rispa cay pachaman vasonmanta jich'aycorka. Chanta millay ch'upu onkoy runaspi riqhurararka. Ñac'aricherkataj chay millay animalpa marcanwan marcachicojcunata rijch'acuyninta yupaychajcunatapis.

³ Iscaj caj angelpis kochaman vasonmanta jich'aycorka. Chanta kochaska aya yawarmanjina cutiporkancu. Kochaspi tucuy causashaj cajtaj wañurarkancu.

⁴ Quinsa caj angelpis mayusman yacu pujuysmanwan vasonmanta jich'aycorka. Chay yacustaj yawarman cutiporkancu.

⁵ Yacusmanta atiyniyoj angelta uyarerkani nejta:

—Kanlla chekanka canqui, canquipuni, carkanquipunitaj. C'ata santo caj Dios, kanlla chekanka canqui, canquipuni, carkanquipunitaj. Ajinata juchachaskayquiwan chekan ricuchicunqui.

⁶ Chay juchachaskacunaka willajcunayquita wañurachispa yawarnincuta jich'acherkancu. Chayraycu kanpis paycunata yawarta ujyacherkanqui. Chaypajjinapunimin cancu, —nispa.

⁷ Uyarerkanitaj altarmanta nimojta:

—Arí, tucuy atiyniyoj Señor Dios, juiciopi juchachaskayqueka chekanpunimin, —nispa.

⁸ Tawa caj angelpis intiman vasonmanta jich'aycorka. Chanta intiman atiy koska carka runasta ninawan ruphananpaj.

⁹ Runastataj ninaj sinch'i ruphayninwan ruphaycorkancu. Dioska chay manchay llaquicunawan ruwananpaj atiyniyoj caskanraycu, runaska paypa contranpi sajrata parlarkancu. Sajra ruwaskasnincutapis mana sakerkancuchu Diosta jatunchanancupaj.

¹⁰ Phishka caj angelpis millay animalpa camachina tiyananman vasonmanta jich'aycorka. Chanta tucuy camachiynin lakhayaycaporka. Runastaj ñac'ariynincunawan kalluncuta qhanicorkancu.

¹¹ Janaj pachapi caj Diospaj sajrata parlarkancu manchay ñac'ariynincuraycu ch'upusnincuraycupiwan. Sajra ruwaskasnincumantapis mana phuticorkancuchu, nitaj chay ruwaynincuta sakerkancuchu.

¹² Sojta caj angelpis jatun mayu Eufratesman vasonmanta jich'aycorka. Mayojo yacusnintaj ch'aquichiska carka. Ajinapi inti llojsimuy ladomanta camachejcuna jamunancupaj ñan waquichiska carka.

¹³ Ricorkanitaj dragonta, millay animalta, paypa llulla willajnintawan. Simincumantataj quinsa millay espíritu jump'atusman rijch'acoj llojsimorkancu.

¹⁴ Chay millay espiritustaj ricuchinasta ruwaj supaycuna carkancu. Paycunaka tucuy cay pacha camachejcunaman rerkanu. Tucuy atiyniyoj Diospa jatun guerra p'unchayninpaj chay camachejcunata tantamorkancu.

¹⁵ ¡Uyariychej! Mana yuyashajtiyqui chayamusaj. Nokawan ujchaskallapuni causacuy ama p'enkay juchapi jap'iska canayquipaj. Ajinallatapuni causacojka may cusiska canka.

¹⁶ Chay supaycunataj camachejcunata tantamorkancu uj lugarman. Chay lugarka hebreo parlaypi Armagedón niska.

¹⁷ Kanchis caj angelpis wayraman* vasonmanta jich'aycorka. Chanta yupaychanawasimanta jatun tiyanamanta sinch'iwan nimorka:

—¡Ruwaskaña! —nispa.

¹⁸ Chanta carka relampagocuna, sonaycuna, truenocuna ima. Jallp'apis manchayta qharcatiterka. Runa cay pachapi caskanmantapacha ni jayc'aj ajina sinch'itaka jallp'a qharcatiterkachu.

¹⁹ Chaywan jatun llajta Babiloniaka quinsaman partiska carka. Nacioncunaj llajtasnincupis umararkancu. Ajinapi Dioska jatun llajta Babilonij juchasninmanta yuyaricuspa manchay c'ajaj phiñacuyninwan juchachasha.

²⁰ Tucuy yacuwan muyuriska jallp'aspis chincaporkancu. Orkospis chincaporkancu.

²¹ Runasmantaj janaj pachamanta quintalniyojjiina granizamorka. Chay granizo ñac'ariyka ancha fiero caskanraycu runas Diospaj sajrata parlarkancu.

17

Juchasapa Babilonia llajta

¹ Chay kanchis vasosniyoj angelesmanta ujin jamuspa parlaycuwarka:

—Jamuy, Babilonia llajtaj contranpi juiciota ricuchiskayqui. Kochacuna patapi tiyashaj khenchachacoj llajtata Dios juchachasha.

² Cay pacha runaspa camachejcunancu cay llajtawan khenchachacorkancu. Paypa khenchachacuyninwantaj cay pachapi tiyacojcunaka machachiskas carkancu, —nispa. [Diosta mana casuy juchaka millay khenchachacuyjinamin.]*

³ Santo Espiritoka atiyininman churawarka jamoj imasta sut'inchanawanpaj. Angeltaj ch'in pampaman pusawarka. Ajinapi ricorkani uj warmtha millay puca animalpi llok'askata. Chay millay animalka Diosta phiñachej sutiswan junt'a carka. Kanchis umayoj chunca wajrayotaj carka.

* 16:17 Literal: aireman. * 17:2 Ninayan.

⁴ Chay warmitaj morado p'achawan p'achalliska carka. Koriwan, may valorniyoj rumicituswan, perlaswan, may sumaj c'achachaska carka. Maquinpitaj uj kori wasoyoj carka. Chay vasoka Diospa millachicuskanwan chay warme millay khenchachacuyinwan junt'a carka.

⁵ Frentenpi uj suti kelkaska carka, "Jatun Babilonia". Sut'inchaskaka niyta munan: Cay llajtamenta jamun tucuy cay pacha khenchachacuyuna[†] millachiycunapiwan.

⁶ Chay warmitaj Diospa runasninpa yawarnincuwan, Jesusmanta willaskancuraycu wafuchiskacunaj yawarnincuwanpis machaska carka. Nokataj chay warmita ricuspa mayta t'ucorkani.

⁷ Angeltaj niwarka:

—¿Imaraycutaj t'ucushanqui? Chay warmimanta payta apaj animalmantapis noka sut'inchaskayqui, —nispa.

Angel sut'inchana millay animalmanta

Niwarkataj:

—Ajinapi yachanqui chay kanchis umayoj chunca wajrayoj millay animalmanta.

⁸ Ricorkanqui, chay millay animalka causarka, chanta, wafuska carka. Nina kochamanta wiharimushanña, wiñay wafuyman rishaspa. Cay pachapi tiyacojcuna millay animalta ricuspa t'ucorkancu. Chay t'ucocunaka mana listaska cajcuna cancu, cay pacha kallari-cuyumantapacha, wiñay causay libropi. Paycuna rionkancu millay animalta, chay causaskanta, wafuskanta, ujtawantaj riqhurimusanta. Chayraycu mayta t'ucorkancu.

⁹ Yachayniyoj runaka caypi yuyachun. Chay kanchis umaska kanchis orkos cancu. Chaypi chay warmeka tiyaycuska cashan camachinanpaj. Chaywanpis chay umaska kanchis camachejcuna cancu.

¹⁰ Paycunamanta phishka urmarkancuña. Cunantaj sojta caj camachishan. Kanchis cajtaj jamuspaka mana unaytachu camachinan tiyan.

¹¹ Payka chay causarka wafuskataj carka, chay millay animalmin pusaj caj camachejka. Chay kanchis camachejcunamanta ujnincumin payka. Wiñay wafuymantaj rishan.

¹² Ricorkanqui, chay chunca wajraska, chunca camachejcuna cancu. Paycunaka manaraj camachishancurajchu. Astawanri atiyta jap'enkancu millay animalwan cusca uj ratullata camachinancupaj.

¹³ Paycuna uj yuyaylla cankancu. Chaymanjina camachina atiyincuta millay animalman konkancu.

¹⁴ Paycunaka Cordero Cristowan makanacorkancu. Corderotaj paycunata atipanka tucuy señorcunaj Señorincun, tucuy camachejcunaj Camachejnincun askanraycu. Corderowan cusca makanacorcuna paypa wajyaskacun, ajllaskacun, casojcun cancu. Paycunaka paywan cusca atipankancu, —nispa.

Angel sut'inchana chay warmimanta

¹⁵ Nillawarkataj:

—Uj khencha warmita tiyaycuska kochacunapi ricorkanqui. Chay kochacunaka cancu llajtas, ashqha runas, tucuy jallp'asmanta, tucuy parlayniyojcunamantapis.

¹⁶ Chay chunca camachejcunata ricuskayqui, millay animalpiwanka khencha warmita chejnicaponkancu. Sapallanta k'alallataj sakerpaponkancu. Aychantapis miqhuyconkancu. Ajinaspataj ninawan rufhaychucenkancu ushphayanancama.

¹⁷ Ajinata ruwanancutaka Diosmin yuyaycharka. Chayraycu paycunaka uj yuyaylla camachina atiyincuta millay animalman konkancu. Chaytataj ruwankancu Diospa niskasnin junt'acunancama.

¹⁸ Chay ricuskayqui warmeka jatun llajta Babiloniamin. Chay llajtaka cay pacha camachejcunata camachin, —nerka angelka.

18

Babiloniaj urmayninmanta

¹ Chaymanta khepata ricorkani waj angelta janaj pachamanta uraycamushajta. Jatun atiyniyoj askanraycutaj cay pachata c'ancharicherka.

² Sinch'iwantaj khaparerka:

—¡Urmanña, urmanña, chay jatun Babiloniaka!

Supaycunaj tiyacunancu wasiman, tucuy millay supaycunaj cuartelnincuman tucuporka. Tucuy millay p'iskospa jusc'uncuman, chejniska p'iskospa jusc'uncumantaj tucuporka.

³ Chay llajtaj millay sajra causayninwan tucuy llajtas machaycuspa juchallicorkancu.

Cay pacha camachejcunaka llajtaj millay causayninwan juchallicorkancu.

[†] 17:5 Literal: tucuy khencha warmispa maman.

Cay pacha comerciantespis cay llajtaj millay cusiyninwan khapajyarkancu, —nispa.

⁴Uyarerkanitaj janaj pachamanta waj parlamojta:

—Runasniy cajcuna, chay llajtamanta llojsimpuychej ama juchallej-masisnin canayquichejpaj.

Ajinapi chay llajtaj manchay llaquiyuncunanta mana ñac'arinquichejchu.

⁵Juchasnenka taukayucuspa janaj pachacama chayarka.

Diestaj chay sajra ruwaskasninmanta yuyaricorka.

⁶Chayraycu juchallicuskanmanjina cutichiska cachun.

Sajra ruwaskanmanjina iscay cuti cutichiska cachun.

Millaycunata waquichispa ujjachiskanmanjina iscay cuti cutichiska cachun.

⁷Jatunchacuskanmanjina, mana frenoyoj munayninta sajsachiskanmanjinapis payka ñac'arichiska phutichiskataj cachun.

Payka vonkonpi nicun: “Camachinaypaj tiyaska cashani.

Mana viudachu cani, nitaj jayc'ajpis phuticusajchu”, nispa.

⁸Chayraycu uj p'unchayllapi manchay llaquiyuncuna payman jamonka, onkoy, phutiy, yarkhaypis.

Ushphayanancama ninawan ruphaycuskataj canka.

Payta juchachaj Señor Dioska callpayojmin, —nispa.

Cay pacha runas Babiloniamanta llaquicuncu

⁹Cay pacha camachejcuna Babiloniaj rufhascanmanta k'oshñita ricuspa llaquiywan wakankancu. Paycunaka paywan cusca juchallicorkancu paywan cuscataj mana frenoyoj munaynincuta sajsacherkancu.

¹⁰Llajtaj ñac'ariyninta manchachiscupataj carullamanta khawaspa nenkancu:

—¡Phutiy, ari, kanpaj jatun Babilonia, callpasapa llajta!

Uj horallapi juicio kanpaj chayamun, —nispa.

¹¹Cay pacha comerciantespis paymanta phutiywan wakashancu cargasnincuta niña ni pi rantiskanraycu.

¹²Khatu cargancoka carka kori, kolke, may valornioy rumicitus, perlas. Carka imperialjina sumaj valornioy linowan sedawan, moradoman pucaman tiñiskas; tucuy k'apaj c'aspi; marfilmanta tucuy ruwaskas, tucuy laya valornioy c'aspimanta, bronceamanta, fierromanta, marmolmanta ruwaskas.

¹³Callarkataj canela, tucuy c'acha k'apayniyojcuna, incienso, mirra, vino, aceite, ñut'u jac'u, trigo; uywas, ovejas, caballos, carretones, runaspis. [Kolkeraycutaj runacunaj causaynincutapis manacajman tucucherkancu.]*

¹⁴Urmaska llajtatataj nenkancu:

—¡Sonkoyquej tucuy munaskan imaska chincapunña!

¡Tucuy sumaj miqhunayqui, tucuy fino p'achayquipis tucucapunña!

Niñataj ni jayc'ajpis tariconkachu, —nispa.

¹⁵Chay llajtamanta khapajyaj comercianteska ñac'ariyninta manchachiscuspa carullamanta khawankancu. Phutiywantaj wakankancu.

¹⁶Nenkancutaj:

—¡Phutiy, ari, cay jatun llajtapajka!

Fino morado p'achawan, fino puca p'achawan p'achalliska carka.

Koriwan, may valornioy c'anchaj rumicituswan, perlaswan c'achachaska carka.

¹⁷Uj horallapi chhica khapaj capuynenka chincaripun! —nispa.

Tucuy barco apaycachajcuna, barcopi tucuy rejuna, chaypi yanapajcuna, tucuy kochapi llanc'ajcunapis carullamanta khawasharkancu.

¹⁸Ruphaycuskanmanta k'oshñita ricuspataj khaparicorkancu:

—¡Cay jatun llajtajinaka mana carkachu wajka! —nispa.

¹⁹Sinch'i phutiywan wakaspa khaparerkancu. Sinch'i phutiyincuta ricuchinancupajtaj umancuman jallp'awan jich'acorkancu. Nerkancutaj:

—¡Phutiy, ari, cay jatun llajtapajka!

Cay llajtaj khapaj capuyninwan tucuy kochapi barcosniyojcunaka khapajyarkancu.

¡Uj horallapi chincapunankáy! —nispa.

²⁰Chayraycu janaj pachapi cajcuna, cay llajtaj tucucuskanmanta cusicuychej.

Diospa runasninpis cachasninpis willajcunapis, cusicuychej.

Cay llajta kancunaman sajrata ruwaskanmanta Dios juchachaskanraycu cusicuychej.

²¹Uj callpasapa angel jatun rumita, molino rumitajina okharispa kochaman wijch'uycorka. Nerkataj:

—Jatun Babiloniaka cayjina sinch'iwan wijch'uska canka. Manaña ni jayc'ajpis cankachu.

* 18:13 Ninayan.

22 Manaña ni jayc'aj kanmanta uyaricomonkachu ni arpa, ni wayñu, ni kena, ni corneta. Manaña ni jayc'aj kanpa chaypi ni ima ruwajcuna cankachu. Manaña ni jayc'aj kanmanta uyaricomonkachu molinoj cutaskanka.
 23 Manaña ni jayc'aj kanpa chaypi lamparaka c'anchankachu. Manaña ni jayc'aj kanmanta uyaricomonkachu ni novio ni novia. Comerciantesniyqueka cay pachapi jatunpaj khawaskas carkancu. Laykayniyquiwan tucuy llajtasta pantacherkanqui.
 24 Cay llajtapi Diospa willajcunanpis payman t'akaska runasninpis wañuchiskas carkancu. Cay pachapi ashqha runas Diospi jap'icusancunraycu wañuchiskas carkancu. Chay tucuy manta cay llajta juchachaska cashan, —nispa.

19

Janaj pachapi yupaychaymanta

¹ Chaymanta khepata ancha ashqhas taquejtajina janaj pachapi Diosta yupaychajta yarerkani. Nerkancutaj:

—¡Aleluya! ¡Diosninchejin tucuyta atipajka,* jatunchaska cajpis, tucuy atiyiniyoj cajpis!

² Chekantapuni juzgaskanta ricucherka khencha warmita juchachaspa.

Chay khencha warmeka cay pacha runasta juchanwan juchallicherka.

Diospa camachisnintapis wañuracherka.

Chayraycu Dioska payta juchacharka.

³ Ujtawan nillarkancutaj:

—¡Aleluya!

Khencha warme j ruphashaskanmanta k'oshñeka wiñaypa wiñayninpaj wicharimushan, —nispa.

⁴ Chay iscay chunca tawayoj curajcunawan chay tawa causajcunawan jatun tiyanapi tiyaska Diosta yupaycharkancu. Nerkancutaj:

—¡Ajina cachun! ¡Aleluya! —nispa.

Diospa Corderon Cristoj casamientomanta

⁵ Chay jatun tiyanamanta nimorka:

—Diosninchejta yupaychaychej, tucuy camachisnin cajcuna payta casojcuna, pisipaj khawaskacunapis jatunpaj khawaskacunapis, —nispa.

⁶ Uyarerkanitaj ancha ashqha taquejtajina phajchaj sonaynintajina sinch'i truenocunatajinapis. Nerkancutaj:

—¡Aleluya!

Tucuy atiyiniyoj Señor Diosninchej camachinña.

⁷ Mayta cusicunachej, payta jatunchanachej,

Corderoj casaracuynin chayamuskanraycu.

Warminpis waquichicunña casaracunapaj.

⁸ Llimphu llimphij imperialjina fino linota p'achallicunapaj koska carka, —nispa.

Chay p'achaka Diospa runasninpa chekan causaynincumin.

⁹ Chanta niwarka:

—Kelkay: May cusiskas cancu Corderoj casamiento miqhuyninta miqhunancupaj wayjaska cajcunaka, —nispa.

Nillawarkataj:

—Tucuy kelkaskayqueka Diospa cheka niskasninmin, —nispa.

¹⁰ Chay niwajpa ñaupakenmantaj pampacama c'umuycorkani yupaychanaypaj. Payri niwarka:

—¡Amapuni yupaychawaychu! Camachimasillayqui cani. Jesusmanta willaj hermanosniyquimanta cani. ¡Diosllata yupaychay! Chekatapuni tucuy nokanchej Jesusmanta willaspa paypa Espiritunnejta sut'inchanchej, —nispa.

Yuraj caballopi llok'aska cajmanta

¹¹ Ricorkanitaj janaj pachata quichaskata. Uj yuraj caballotaj riqhurimorka. Chay caballopi llok'aska cajka niskanta junt'aj caj, cheka cajtaj. Payka chekanta juzgan, sajrta cajpa contranpitaj makanacun.

¹² Paypa ñawisnenka ninajina laurashan, umanpitaj ashqha camachina pillusniyoj. Sutin paypi kelkaska cashan, chaytaka paylla yachan.

¹³ K'ala yawarchaska p'achawan p'achalliska. Diospa Niskan sutiyoj.

¹⁴ Janaj pachamanta soldado tropastaj yuraj caballospi payta khatimushancu. Yuraj imperialjina llimphu p'achawan p'achalliskastaj cancu.

* 19:1 Literal: salvación.

¹⁵ Diospa Niskan sutiyojpa siminmanta filo t'ujšina espada llojsimushan, chaywan llajtasta wajtanapaj. Tucuy llajtasta sinch'i atiywan† camachenka. Tucuy atiyniyoj Diospa c'ajaj phiñacuyninwan sajra runasta paylla juchachanka.‡

¹⁶ P'achanpapis raqhu piernanpapis uj suti kelkaska cashan: CAMACHEJCUNAJ CAMACHEJNINCU; SEÑORCUNAJ SEÑORNINCU:

¹⁷ Ricorkanitaj uj angelta intipi sayashajta. Patata tucuy phawaj p'iskosmantaj sinch'ita khaparerka:

—Jamuychej, Diospa jatun miqhuyninta miqhoj tantacamuychej.

¹⁸ Camachejcunaj aychancuta miqhuychej. Capitancunaj aychancuta, callpasapacunaj aychancuta, caballo aychasta, llok'ajcunaj aychancuta, tucuy camachicunata, tucuy mana camachicunata, pisipaj khawaskasta, jatunpaj khawaskastapis miqhuychej, —nispa.

¹⁹ Ricorkanitaj chay millay animalta, cay pacha camachejcunata, soldado tropasnincutapis. Paycunaka tantaycucorkancu chay yuraj caballopi llok'aska cajwan paypa soldado tropasninwanpis makanacuncupaj.

²⁰ Millay animalka lulla willajninwan presochaskas carkancu. Willajnenka paypa ñaupakenpi chay marcachicojcunata pantachinanpaj ricuchinasta ruwaj carka. Pantachiska runastaj millay animalpa sutinwan marcachicorkancu paypa rijch'acuynintapis yupaycharkancu. Chay millay animalka willajninwan iscaynincu causashaj wijch'uyuskas carkancu azufrewan laurashaj, chay nina kochaman.

²¹ Tucuy waj churanajojcunataj wañurachiskas carkancu caballopi llok'aska cajpa siminmanta llojsimoy espadanwan. Tucuy chay p'iskostaj wañuskacunaj aychancuwan sajsacorkancu.

20

Chay waranka watamanta

¹ Ricorkanitaj janaj pachamanta uraycamushajta uj angelta. Maquinpi nina kochaj llaventaj jatun cadenatawan jap'isharka.

² Dragontataj jap'iyorka. Dragonka chay ñaupaca catari, diablo, Satanás sutiyoj. Paytataj angelka cadenawan watayorka waranka watapaj.

³ Ajinaspataj nina kochaman wijch'uyorka. Chaypa puncuntataj sumajta wisk'ayorka. Ajinapi Satanaska llajtasta manaña pantachenkachu waranka wata junt'acunancama. Chaymanta khepata pisi tiempollapaj cachariska canan tiyan.

⁴ Ricorkani camachina tiyanasta. Tiyanaspi tiyaska cajcunamantaj camachinacupaj* atiy koska carka. Ricorkani atipajcunaj almasnincuta. Paycunaka millay animalta ni rijch'acuynintapis yupaycharkancuchu. Nitaj frentencupi chayri maquincupi millay animalpa sutinwan marcachicorkancuchu. Waquenka Jesuspi jap'icuskancunamanta willaskancuraycu Diospa niskanraycupis wañuchiskas carkancu. Paycunataj causarimuspa Cristowan cusca waranka watata camacherkancu.

⁵ Caymin ñaupaj causarimuyka. Chay waj wañuskacunaka mana causarimorkancuchu chay waranka wata junt'acunancama.

⁶ May cusiska Diosman t'akaska runasnin ñaupaj caj causarimuypi causarimojka. Paycunata iscay caj wañuyka mana imanankachu. Astawanpis Diosman Cristomantaj kayllaycuchejcuna cankancu. Cristowan cuscataj waranka watata camachenkancu.

Supay Satanás wiñaypaj atipachicun

⁷ Chay waranka wata tucucojtin supay Satanaska cachariska canka.

⁸ Tucuy cay pachapi caj llajtasta pantachinanpaj llojsimonka. Chay llajtaska Gog Magogwan cancu. Paycunata tantayconka Diospa contranpi makanacunanpaj. Paycunaka kocha cantopi t'iyujina ashqha mana yupay atina cankancu.

⁹ Tucuy jall'p'a patata junt'amonkancu. Muyuyconkancutaj Diospa runasninpa cuartelnincuta, chay munaska llajtanta. Muyuycojcunata janaj pachamanta uraycamoj nina ruphaspa wañurachenka.

¹⁰ Paycunata pantachej diabolotaj azufrewan laurashaj nina kochaman wijch'uyuskas canka. Chay nina kochallamantaj millay animalka lulla willajninwan wijch'uyuskasña carkancu. Chaypi paycuna tuta p'unchay wiñaypa wiñayninpaj ñac'arichiskas cankancu.

Juchasapacunata Dios juchachan

¹¹ Ricorkanitaj uj jatun yuraj tiyanata chaypi tiyaska cajtawan. Paypa ñaupakenmantaka jall'apis cielopis aykecorkancu chincaporkancutaj.

† 19:15 Literal: fierro varawan.

‡ 19:15 Literal: vinopaj sarunapi.

* 20:4 Literal: juzganancupaj.

¹² Ricorkanitaj tucuy wañuskacunata, jatunpaj khawaskacunatapis pisipaj khawaskacunatapis, tiyanaj ñaupakenpi sayashajta. Wiñay causayniyoj cunaj sutisnincu kelkana libro quichariska carka. Waj librospis quichariskasllataj carkancu. Chay librospi runaspa ruwaskasnincu kelkaskas cancu. Ruwaskasnincu kelkaska caskanmanjina wañuskacunaka juzgaskas carkancu.

¹³ Wañuskaska tucuy ladosmanta llojsiramorkancu, kochasmanta, uqhu pachamantapis. Sapa ujnincu ruwaskasnincumanjina juzgaskas carkancu.

¹⁴ Wañuyepis uqhu pachapis nina kochaman wijch'uycuskas carkancu. Chay nina kochaka iscay caj wañuyñamin.

¹⁵ Chay juchachaskacuna tucuy nincu nina kochaman wijch'uycuskas carkancu. Paycunaj sutisnincu mana kelkaskachu carkancu wiñay causayniyoj cunawan. [Ajinapi Diosmanta wiñaypaj t'akaskas cancu.]†

21

Mosoj cielomanta mosoj jallp'amantawan

¹ Ricorkanitaj mosoj cielotawan mosoj jallp'atawan. Ñaupaj caj cielo ñaupaj caj jallp'awanka manaña carkañachu. Kochapis manaña carkañachu.

² Ricorkanitaj Diospa mosoj santa llajtan Jerusalenta janaj pachamanta uraycamushajta. Novionpaj c'achachaska noviajina waquichiska carka.

³ Uyarerkanitaj jatun tiyanamanta sinch'iwan nimojta:
—¡Khawaychej! ¡Diospa tiyacunanka runas chaupipiña! Dioska tucuy atiyinwan paycunawan cusca tiyacaponka. Paycunataj paypa runasnin cankancu. Dios quiquintaj paycunawan cusca tiyacuspa Diosnincu canka.

⁴ Ñawisnincumanta tucuy wakaynincuta Dios pichanka. Runasninpajka wañuyepis manaña cankachu. Niñataj ni phutiy ni wakay ni ñac'ariy cankachu. Cunanka manaña ñaupaj caj imas canñachu, —nispa.

⁵ Jatun tiyanapi tiyaska caj Dios nerka:

—¡Khaway! ¡Tucuy imata mosojta ruwani! —nispa.

Niwar kataj:

—Kelkay: Cay cheka niskasniytaka junt'anipunimin, —nispa.

⁶ Niwar kataj:

—Ruwaskaña. Noka cani kallarejka, nokataj tucuchaj cani.* Ch'aquichicojmanka wiñay causayta koj phullchimoj yacuta mana mich'acuspa kollasaj ujananpaj.

⁷ Atipajka tucuy chay imasta jap'enka. Paypajtaj Diosnin casaj, paytaj waway canka.

⁸ Astawanrí manchachicoj cunalla, nokapi jap'icuyta mana munaj cuna, millay causajcuna, runata wañuchejcuna, kenchachacoj cuna, laykacuna, ruwaska dioscunata yupaychajcuna, tucuy llullacoj cunapis —tucuy paycunaka azufrewan laurashaj nina kochaman renkancu. Chayka iscay caj wañuyñamin, —nispa.

Mosoj Jerusalén

⁹ Chanta chay kanchis angelesmanta ujnincu jamuwarka. Paycunaka khepa caj kanchis manchay llaquiy cunawan junt'a wasoniyoj kanchis angeles cancu. Parlaycuwarkataj:

—Jamuy, Corderoj warmin noviata ricuchiskayqui, —nispa.

¹⁰ Jatun alto orkoman pusawarka. Santo Espiritutaj atiyinman churawarka jamoj imasta sut'inchananpaj. Angeltaj Diospa santa llajtan Jerusalenta janaj pachamanta uraycamushajta ricuchiwarka.

¹¹ Lljatataj Diospa c'acha cayninwan c'anchasharka. Llhiphiy ninka may valorniyoj rumicitujina, diamantejina, cristaljinataj llhipisharka.

¹² Jatun alto perkayoj chunca iscayniyoj puncusniyoj carka. Sapa uj puncupitaj uj angel carka. Puncus patapitaj chunca iscayniyoj aylluspa sutisnincu kelkaska carka. Chay aylluska Israelpa wawsnincojta cancu.

¹³ Inti llojsimuy ladopi quinsa puncusniyoj carka. Wichay ladopi quinsa puncusniyoj, uray ladopi quinsa puncusniyoj, inti yaucuy ladopitaj quinsa puncusniyoj carka.

¹⁴ Lljataj perkataj chunca iscayniyoj cimientosniyoj carka. Cimientosninpitaj Corderoj chunca iscayniyoj cachasniya sutisnincu kelkaska carka.

¹⁵ Parlawaj angelka uj kori metroyoj carka, llajtata, llajtaj puncusninta, perkantapis medianpaj.

¹⁶ Chay llajtataj cuadrado carka, largonwan anchonwan quiquin carka. Angeltaj metrowan chay llajtata mederka chunca iscayniyoj waranka estadiosta. Chayka phishka pachaj leguasman ninacun. Largonwan anchonwan altonwan quiquin carka.

† 20:15 Ninayan. * 21:6 Literal: alfa omegawan.

¹⁷ Perkatapis mederka pachaj tawa chunca tawayoj codosta. Runaj medidanmanjina angelka mederka. Chayka kanchis chunca iscayniyoj metrosman ninacun.

¹⁸ Chay llajtaka kori purumanta ch'uya vidrioman rijch'acoj. Perkasnintaj c'ascachiska diamanteswan c'ancharka.

¹⁹ Lljata perkaj cimientosnintaj may valorniyoj rumicituswan c'achachaska carka. Tucuy laya coloresta c'anchaj cimientos carka. Ñaupaj caj cimientoka diamante carka. Iscay caj zafiro; quinsa caj ágata; tawa caj esmeralda;

²⁰ phishka caj ónice; sojta caj cornalina; kanchis caj crisólito; pusaj caj berilo; isk'on caj topacio; chunca caj crisoprasa; chunca ujniyoy caj jacinto; chunca iscayniyoy caj amatista carka.

²¹ Chunca iscayniyoy puncustaj chunca iscayniyoy perlas carkancu. Sapa uj puntu uj perlamenta carka. Chay llajtaj callesnintaj kori purumanta carka c'anchaj vidrojina ricucoj.

²² Chay llajtapeka ni ima yupaychana-wasitapis ricorkanichu. Tucuy atiyniyoy Señor Diosmin Corderowan chaypi tiyacun yupaychaska cananpaj.

²³ Diospa cheka caynenka llajtata c'ancharka, Corderopis c'anchaynin carka. Chayraycu manaña tiyarkachu ni inti nitaj quilla.

²⁴ Nacioncunataj llajtaj c'anchayninwan purenkancu. Cay pacha camachejcupapis khapaj caynincuta apamonkancu chay llajtaman Diosta jatunchanacupaj.

²⁵ Puncusnintaj ni jayc'aj wisk'acunchu. Tucuy p'unchay quichallaskapuni manamin tutaka chaypi canchu.

²⁶ Chaymantaj apamonkancu nacioncunaj khapaj caynincutawan khapaj capuynincutawan.

²⁷ Chaymanka ni jayc'aj yayconkachu ni ch'ichichaska cajpis ni millay ruwajpis, nitaj llulla cajpis. Manachayri wiñay causayta koj Corderoj libronpi kelkaska cajcunalla chayman yayconkancu.

22

¹ Ricuchillawarkataj vidrojina c'ancharej causayta koj yacuyoj mayuta. Chay mayoka Diospata Corderojtapis tiyananmanta llojsimun.

² Lljajtaj callen chaupitataj rin. Mayo puraj ladonpi causayta koj sach'a wiñan. Chunca iscayniyoy laya pokoycunata pokon. Sapa quillataj pokoyninta pokon. Sach'aj laphisnenka runasta thañichinapajmin.

³ Manaña ni ima cankachu Dios phiñacunanpajjinaka. Chaypitaj Diospata Corderojtapis camachina tiyan canka. Camachisnin payta yupaychankancu.

⁴ Paycunataj uyanta riconkancu. Sutintaj frentencupi kelkaska canka.

⁵ Manaña tutapis cankañachu. Señor Dios runasninta c'anchamonka. Chayraycu lámpara c'anchaytapis inti c'anchaypis manaña tiyankancuchu. Paycunataj wiñaypa wiñayninpaj camachenkancu.

Cay kelkaskas uskhayta junt'acunanmanta

⁶ Angelka niwarkataj:

—Cay kelkaskaska chekapunimin. Willajcunanman parlay Señor Dioska angelninta camachisninman cachamorka yuyaskanta paycunaman ricuchinanpaj. Chay yuyaskan uskhayta junt'acunan tiyan.

⁷ Jesuska nin: “¡Uskhayta cutimushani!” nispa.

¡May cusiskamin cay libropi sut'inchanapaj kelkaska niskasninta casojka!

⁸ Noka, Juan, chay imasta uyarkerani ricorkanitaj. Uyarispa ricuspataj chay imasta ricuchiway angelpa ñaupakenpi pampacama c'umuycorkani payta yupaychanaypaj.

⁹ Payri niwarka:

—¡Amapuni yupaychawaychu! Camachimasillayqui cani. Willaj hermanosniyquimanta, cay libropi kelkaskasta casojcunamanta cani. ¡Diosllata yupaychay! —nispa.

¹⁰ Nillawarkataj:

—Cay libropi sut'inchaska kelkaskata ama wisk'aychu junt'acunan tiempo chaya-mushaskanraycu.

¹¹ Sajrapi causajka sajralapipuni causachun; millay cajka millayllapuni cachun; chekan cajta ruwajka chekan cajllatapuni ruwachun; Diosman t'akaska cajpis payman t'akaskallapuni cachun, —nispa.

¹² Jesús nin:

—¡Uskhayta cutimushani! Cutimuspataj ruwaskanmanjina sapa ujman jap'inan cajta kosaj.

¹³ Noka ñaupaj caj cani, nokataj khepa caj cani. * Noka cani kallarejka, nokataj tucuchaj cani.

¹⁴ 'May cusiskas cancu juchasnincumanta† llimphuchaska cajcunaka. Ajinapi wiñay causayta koj sach'amanta miqhuyta atenkancu. Chay llajtaj puncusnintapis yaycuyta atenkancu.

¹⁵ Astawanrí alkojina cajcunaka, laykacuna, khenchacuna, runata wañuchejcuna, ruwaska dioscunata yupaychajcuna, tucuy llulla cajta munacoj ruwajtaj, llajta jawapi cankancu, —nispa.

Khepa caj niskan

¹⁶ —Noka, Jesús, angelniyta cachamorkani chay imasta iglesiasman sut'inchananpaj. Noka cani Davidpa Saphin, Davidpa aylluntaj, sut'iyay c'anchaj ch'asca.

¹⁷ Santo Espirituwan noviawan nincu:

—Jamuy.

Uyarejka nichun:

—Jamuy.

Ch'aquichicojka jamuchun. Pillapis munajka wiñay causayta koj yacuta ujaychun khasillamanta.

¹⁸ Cay libropi kelkaska sut'inchaskasta tucuy uyarejman noka yuyaychani: Pillapis chay sut'inchaskasman yapaycunman chayka, Dios payman yapaycullankataj cay libropi kelkaska caj manchay llaquiycunata.

¹⁹ Pillapis cay libropi caj sut'inchaskasmanta khechunman chayka, Dios paymanta khechullankataj cay libropi kelkaska caj cusicuycunata. Ajinapi chay runaka mana miqhonkachu wiñay causayta koj sach'amanta nitaj Diospa‡ llajtanmanpis yayconkachu.

²⁰ Chay imasta yuyaychajka nillarkataj:

—¡Arí, uskhayta cutimushani! —nispa.

¡Ajina cachun, cutimuy, Señor Jesús!

²¹ Señorinchej Jesuspa c'acha yanapaynin tucuy kancunawan cachun. Ajina cachun.

* 22:13 Literal: alfa omegawan. † 22:14 Literal: p'achasnincu. ‡ 22:19 Literal: santa.